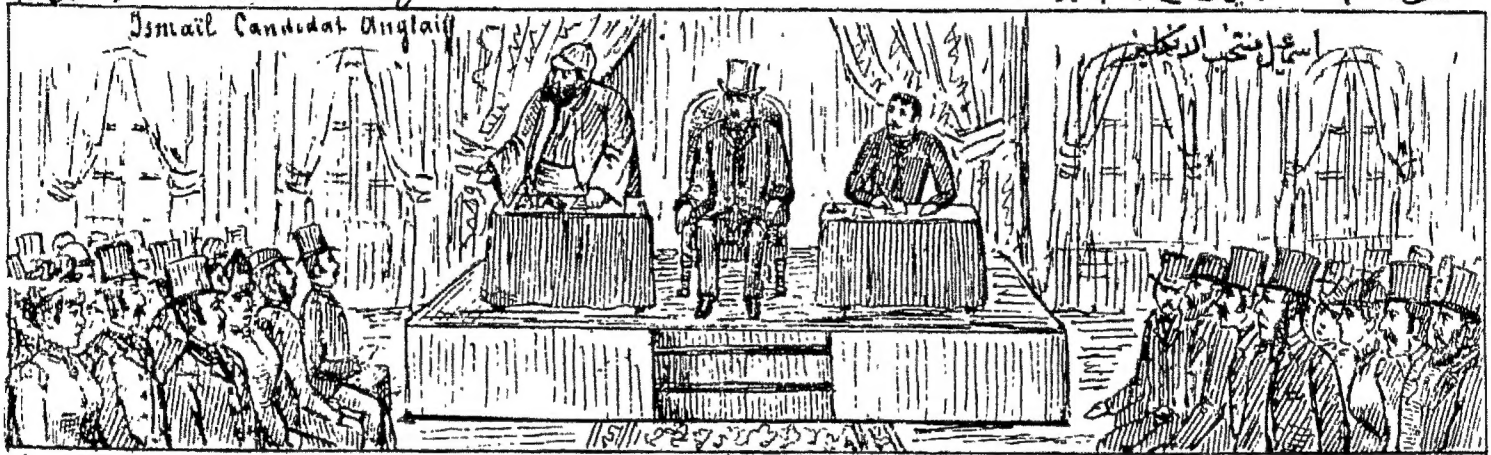


9<sup>me</sup> Année  
Journal Oriental  
Directeur & Rédacteur  
en Chef  
J. Sarua Abou-Maddara  
22 Rue de la Banque  
Paris  
Abonnement  
20 F. par an

للسنة التاسعة  
جريدة شرقية  
مدير محرر اول جبرائيل ابونضار نرقا  
قيمة الاشتراك في طرود من سنة واحدة  
عشرون فرنكا في المير  
الى عنوانه  
٢٢ روي لا بتك ٢٢ باريس

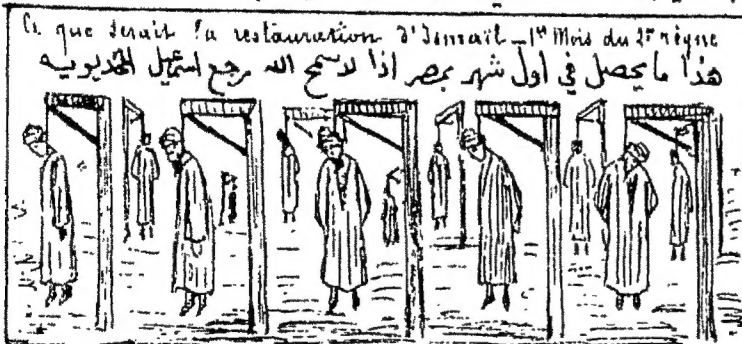
No 1 Paris le 10 Janvier 1885

علا ١ باريس ١٢ جانويه ١٨٨٥



Session mémorable des parlements d'Ismail à Londres (lire plus loin le compte-rendu en Français.)

جلسه بدار الديوك اوف سوسرلند . اسميل يحكي سياحته في اوربا ويرجو الانكليز الحاضرين يساعدوه على رجوعه لمصر .



Le que devait la restauration d'Ismail. 1<sup>er</sup> Mois du 2<sup>e</sup> Règne  
هذا ما يحصل في اول شهر بصر اذا لاسخ الله رجع اسميل الخديويه



الشهر الثاني من تسلط اسميل على مصر 2<sup>e</sup> Mois du 2<sup>e</sup> Règne d'Ismail  
استمير يسم البطاوات والباكات لنهب اموالهم .



3<sup>e</sup> Mois de la restauration  
الشهر الثالث من ظلم شيخ الخلق  
عذاب ابنا مصر لكي يقرروا بالحدث التي خبوا فيها اموالهم .



4<sup>e</sup> Mois de la restauration  
الشهر الرابع من جور فيضون  
نعال يامهدي نجينا من اسميل .

## مسألة

يا نور عيني يا نظار . يا غايظه الواد الدهل شيخ الملائكة . يا غزيرة  
 محبي الوطن والحرية . يا لسان حال الشبان للمصريه . يا ام  
 كلدم حلو وافكار صافيه . كل عام وانتي بخير وعافيه . اديكي  
 يا حيلتي داخلة تاسع سنه . تمضي عليك يا بنتي في غروها .  
 ما دام بركك كريم حلیم . ما هدامك الله الخير والنجاح العظيم .  
 يا ما لرت عينك الزرقاء البهية . جرائد عرب ولدت وتوفت  
 بالديار الشرقية والغربية . وانتي رغما عن انف الظالمين .  
 حافظك وناصرك رب العالمين . جعل الله صيفتك ميدان .  
 ما يبرز فيه الله فصيح اللسان . بيض الله وجهك  
 يا نظار . وفتح قلوب قرا جريدتك للشجاعة والجسده .  
 ما ترعلش يا بنتي على توفيق وباقي الدفات . المشتركين  
 في جرائلك مجانا منذ ثمان سنوات . يظهر من دفاترك  
 انهم ثلثة وتسعين في ثمانية بنتو الواحد يبلغ دينهم  
 من البنيو سبعاية واربعه واربعين اعني ٣٧٣ ريال .  
 ابري ذمتهم يا نظار . ويدنق طعش عنهم للرجال . وبرضك  
 اسليه لهم طي ظروف . ربنا يفتح عليك ويرزقك .  
 بالمصروف . البركه في اهل مصر فلاحين وتجار وفقيه .  
 التي بيتروا بالافات من جرائدك بوارق للريه .  
 اطلبي يا نظارتي النصر والنجاح . لبن البلد والفلاح .  
 لك صامر لهم تقريبا عشرين سنه . ما رات عينهم  
 يد غر ويد هنا . اولد ظلمهم اسميل واخوانه  
 واخيرا . باعهم توفيق واعوانه . فيما قاسوه يا ما  
 حكيتي . يا ما ولولتي ويا ما بكيتي . انما المكتوب على  
 الجبين تراه العيون . وتفري في خلع الواد وطرده  
 الانكليز منلما فرحتي في نفي اسماعيل الفرعون .

\*\*\*

(خطبه بين ابي نظار وابي خليل يوم الخميس المبارك لرسنة  
 الدفرنج بباريس)

(ابو خليل يدخل على ابي نظار وعلى راسه برنيطة سواح انكليزي  
 ويقول) جوديم يا بلاد الفول (ابو نظار يقول في نفسه)  
 جانا منين دال انكليزي المسطول ؟ (ابو خليل) انا انجليثمان  
 (ابو نظار) ان كنت انكليزي اخرج من هذا المكان . دار ابي نطك  
 ما يدخلوهاش انكليز . ابولها ما تفتح الله دينا وطنه العزيز .

(ابو خليل) ابنا وطنك العزيز مغليين . اما جماعة الجوديم  
 جيوهم من الخبيات الخمرليانين . (ابو نظار) انا افضل  
 المصري الفقير . على الانكليز الغني الامير . فلذلك اخرج  
 خالد من بيتي بالمغروف . والله اعرف اخرجك بالمتلوف .  
 (ابو خليل يرفع برنيطة السواح من على راسه ويأخذ صديقه  
 بالاحضان ويقول) انا ابو خليل يا ابو نظار . المشهور  
 بالمر والخياله والجسده . كتر خيرك الذي علمتني انكليزي .  
 والله ما كنتش اقدر ادور السودان واجيب لك اخبا  
 ما حداس يعرفها يا غزيري . يا ما نفعتني مع الانكليز مع  
 الانكليز برنيطة السواح . دول عساكر فلي كانوا  
 يقتلونني لو عرفوني فلاح . (ابو نظار) اهلا وسهلا  
 سيد الشجعان . انا والنبي خميتك صحح انجليثمان .  
 يا زاهر مبارك يا زاهر سعيد . ده يوم وصوبك عندي عيد .  
 هات من تخائفك هات يا ابو خليل . ولذ مساعي حداث  
 وادي النيل . (ابو خليل) اه واواه الله يرحم ايامنا  
 السعيدة . اليوم عن مصرنا صحت الافراح بعيد . انا ما  
 احبش انمك باخباي . يكفيك تزي دمع العين على الحد  
 جاري . كاشي حدين اخواننا اسمن مني يا ابو نظار .  
 ادني صحت اليوم من الغم ارفع من السحابة . وكذا جميع  
 ابنا وطننا العزيز رفقوا واصفرت وجوههم من ظلم الواد  
 الدهل وجور الانكليز . انما دعنا من الدوردي كلها التي  
 تخون القلب يا شاطر . وسمعتني اولد اخبارك التي تشرح  
 الصدر وتنعش للخطر . وبعدها اعطيك جواب جيبته  
 لك من السودان . من تلميذك اياه احمد الذي كنت تسميه  
 باشة الفرسان . انا وصلت بلير في الصباح وجيتك  
 بعلي من كثرة شوقي اليك يا صاح . شائف المدينه  
 اليوم فرحانه . مش زي مصرنا الحزينه . الشقيه الغلبانة  
 (ابو نظار) اليوم عند الدفرنج لاس العام يا نجتهم مسولين  
 مش زينا التي الفرع فينا طرم (ابو خليل) ونظارتك اش  
 حالها ؟ . دي برطة مصر قشمت الفين من اخر عدد جنالا  
 (ابو نظار) اخبروني اصحابي بلغوا . فحالا ارسلت مع ساعي  
 مخصوص اربعة ادف . وصار توزعهم على البلاد . وغطنا  
 الانكليز والواد . (ابو خليل) بلغني الامره واناني اسكندريه  
 وشهدت لك بلعاقه والمكر الشبان المصري . نحن في جزالك

بتاع النهار ده وربي روماته . دي كلها على اسميل هي  
لسا ما خلصت جنيراته ؟ . (ابونظارة) انظر الى الرومات  
الي في جنالي اليوم . وتري انه بيعقد له بلندن في جمعيات .  
ويصوف في سخايفهم من الذهب بالكوم . (ابوخليل) صدق من  
قال نزل الهبل على الجنائن اهرم بضحكوا على دقته ويسلبوا منه  
الاموال التي نهها من المصريين . (ابونظارة) ده يا افتم  
بعد ما دار اوروبا وطرق على الابواب . وما وجد بين يارب  
دول اوستريا ومانيا وروسيا وفرنسا اصحاب يرجع الى لندن  
وهناك . راج نلديك اوق سلطنة وقال له كاك اسكاك !  
فكما تري في الرسم الديوك عمله جمعية حضوها الجماعة التي  
بيبرطهم بجنيراته الانكليزية . فقام اسميل وقال لهم انه ما  
يخ في سياحانه . وانا به اند بعرق مائة الف من جنيراته .  
فقلوا له الجماعة ما تخافني يا ابو السباع . اننا في جوعك  
لمصر لسا ما ضاع (ابوخليل) بقى قصدهم يولوه خديوي  
بعد خلع توفيق . استنى يا تور لما ينبت العليق . (ابونظارة)  
اما انا لكوني بابل جنالي للندن للامراء والوزراء واعضاء  
البرلمان . عملت الرومات الاخرى ليظهر منها معامل اسميل  
مع المصريين . اذا لاسم الله عاد الى الوطن . في اربعة  
شهور يسم الذوات ويعذب اورد البلد ويشق الفلج  
(ابوخليل) واخبارك ايه اليوم يا ابن الكرام ؟ (ابونظارة) اسميل  
لمجع باريس بعد اربعة ايام . كونه راي في الجرائد الرسمية .  
انكليزية وفرنساوية . بان امير المؤمنين . اسرل حسن باشا  
فهي الى لندن للمباشرة في احوال المصريين . وطلب خروج  
الانكليز من مصر بعد ثمانية شهور . وخلع توفيق وتولية  
حليم باشا رالي بالعدل مسهور . (ابوخليل) بقى اسميل  
لرجع باريس . لمقابلة حسن باشا فهي قبل رواحه الى لندن  
سلط عليه لقمه كبيره قد مليون . تفتح القلب قنور العيون .  
وتخلي حسن باشا فهي رسول السلطان . يقول لعدو سلطنة  
ان ما احد غير اسميل يصلح لحوال مصر ويطفي ثور السودان  
(ابونظارة) غفارم اديك فهمت الامر يا ابوخليل . اما حسن باشا  
فهو عزل شريف ما يقبلش بطول . (ابوخليل) واسميل يلطم بعصب  
وترسه لنا في عدرك القابل لمرب حمار بالقلوب وعلى راسه  
ططور خوص . (ابونظارة) مالك اند رضا خاطر ك يا ابو  
خليل . انا اجوك تفالي مكتوب تلميذي احمد بك الجليل .

(ابوخليل يفتح الجواب ويقرأ هكذا) استلني بكتبك الكليتين دول  
بحسب ابي خليل الرسول لك من طرف المهدي المنصور ليخبرك بانه  
تشكر من جرائلك رالي بتعطيها له التجار اصحابه ونحن بطبع منها  
بالادفات ونفوقها على العساكر والعرب بس يا خستك ان الرومات  
ما بتطلعش معنا طيب القصد اننا بنسمع الدخيل المرمه ولبينا  
وشاخ العرب بينسطوا انك ما بتصدقش تلمغرافات .  
الانكليز للهل . وان جاد خاطر ك بالوال عنا وعن احوالنا  
فقول اننا منصورين في كل الجرات وعدد رجالنا يغطي عين  
للشمس وعندنا طابطان وركان حرب ومهندسين وبنق  
ومدافع ومهمات ونزيد على ذلك دعاء السيد احمد ودرث  
الكرام . فما قدما اند النجاح . ربنا كرم خير فرجه قوب .  
بتخلل الامراء الانكليز باحسان اما الاسراء المصريين دول  
بيدخلوا في جهاديتنا لخلص الوطن من يد الاجنبي .  
اما الجرون اهو في شقه وكلما يمديه خارج المصيده  
ياكل ضيه مكن تخليه يدخلها ثاني في القفص الظاهري  
هو ان مراد قائدنا البطل محاصره وموته بالجوع جردون فطير  
ارخص . دي كلمة لخص فكرتي للجنرال ارخص . ده محمر  
جور نار في جهنم لريله فلتلي . تيقن يا شيخ ابونظارة  
بان اذا ما حصلت بيننا خيانه مثلاً جري لنا نحن وعزالي  
والدع من جيش فلتلي ما يرجع ويدنقر واحد اعلم اننا  
اليومين دول ضربنا الحبش وغلبناهم وانتصرا على الانكليز بالقرب  
من سواكن . نرسل لك اخبارنا بالتفصيل عن يد ابي خليل .  
التاجر اليوناني خ . . . . . ياخذ مني الجوابات ويرسلها لعميله  
الشامي بالقاهره . والشامي يرسلها للكتبي الديبالياني بكخدي  
والكتبي يرسلها لابي خليل وابوخليل يعطيها لك . اما جرائلك ابو  
خليل يعرف كيفية ارسالها لنا رغماً من انف البصايرين  
والسلام ختام . احمد ر . . . \* \* \*

\* \* \* رابنا كتاب جديد انكليزي يدعى صعوبة المسألة المصرية  
صادر من مطبعة البرلمان الانكليزي فوجدناه كتاب مهم ولنا  
ان جميع الوزراء والاعضاء البرلمنت ومحري الجرائد اطلعوا  
عليه ووثقوا بكلمه كونه قال ان سبب خراب مصر اسميل  
وتوفيق وان ما يصلح لحوال وطعن الخواطر ويرجع السعادة للودي  
النيل غير حليم باشا ابن ختمكان محمد علي اعظم . .



## ABOU-NADARRAH A SES LUNETTES

Bonjour et bon an, ô mes lunettes chéries, vous qui apportez la lumière à mes yeux. Qu'Allah conserve votre netteté, votre probité, votre splendeur, cette splendeur qui m'éclaire ainsi que tous les bons patriotes et qui aveugle les tyrans !

Qu'elle est divine et puissante la force que vous communiquez aux regards de celui qui vous porte ! C'est elle, c'est cette force qui a foudroyé Ismail et ses courtisans, Tewfik et ses prétendus ministres, les généraux anglais et leurs rouges soldats.

Vous avez vu un khédive opprimer son peuple, prévariquer, et finalement prendre le chemin de l'exil.

Vous avez vu son fils livrer son pays à l'étranger, blâmer et achever la ruine de l'Egypte. Vous le verrez finir comme Ismail. Le chemin du père sera le chemin du fils.

Six décrets vici-royaux vous frappèrent successivement, ô mes fidèles lunettes, mais en vain ! Vos verres solides n'ont pas été brisés.

Voici qu'aujourd'hui vous entrez dans votre neuvième année, qu'elle vous soit heureuse !

Pendant huit ans, les larmes de mes yeux ont bien souvent terni le brillant de votre cristal.

Que voulez-vous ? Je pleurais sur les malheurs de ma patrie dévastée, ruinée, par le père, et livrée par le fils à l'occupation odieuse des Anglais.

Vous le savez, Ismail a chargé la vallée du Nil d'une dette pesant du poids de cent millions de livres sterling ; il a envoyé au Fleuve blanc la fleur de notre jeunesse ; il a empoisonné par ses cafés nos pachas et nos beys dont il convoitait les biens ; il a fait massacrer nos meilleurs soldats en Abyssinie où nous n'avions que faire, mais où le poussait sa vaniteuse ambition.

Après lui, vous ne l'ignorez pas, Tewfik a encouragé le parti national et s'est engagé par serment à se mettre à la tête de l'armée égyptienne combattant l'Anglais envahisseur. Oh ! le lâche, il a dénoncé les vrais patriotes, il a trahi, il a vendu nos vaillants soldats à Seymour et à Wolseley.

N'oublions pas, oh, non ! n'oublions jamais nos malheurs, ô mes implacables lunettes, mais, pour un jour, faisons trêve à nos souvenirs de honte, afin de saluer l'année qui commence.

La quatre-vingt-cinquième année du dix-neuvième siècle des chrétiens, j'en ai le pressentiment et presque la certitude, sera pour nous une année éminente.

Elle verra l'Egypte aux Egyptiens, et le prince Halim, le prince éminent, le prince réparateur, monter sur le trône de son auguste père, le grand Méhémet-Ali.

Alors, ô mes triomphantes, ô mes radieuses lunettes, jamais plus la buée de mes paupières ne vous obscurcira, vous ne verrez plus que la joie briller dans mes yeux.

## COMPTE RENDU ANALYTIQUE

On nous écrit de Londres : Hier a eu lieu, dans l'un des salons de la demeure princière de Sa Grâce le duc de Sutherland, une réunion importante des actionnaires et des pensionnés de la délicate entreprise en vue de la restauration de l'ex-khédive Ismail. Comme il arrive toujours, en ces sortes de réunions, les actionnaires étaient excessivement rares et les pensionnés très nombreux. Parmi ces derniers, nous avons remarqué lord R..., à qui Ismail a acheté son château du comté de Cornouailles dix fois sa valeur ; lord M..., dans l'œuvre de qui S. A. Egyptienne a daigné prendre la part la plus onéreuse ; sir E. L..., qui a trouvé moyen de lui louer amphi-théotiquement, à très bon prix, son hôtel de Grosvenor Square, jusqu'ici de si difficile défilé ; la comtesse de N..., de plus en plus déclassée, mais de plus en plus belle ; MM. Mac L..., C. F..., membres de la Chambre des Communes ; notre grand ingénieur E... ; des journalistes éminents de Londres, de Vienne, de Cologne et de Berlin, etc., etc.

A une heure précise, Sa Grâce le duc de Sutherland, qui avait bien voulu accepter le fauteuil de *chairman*, a ouvert la séance en ces termes :

*Le chairman.* — Ladies and gentlemen, mon très excellent ami, l'ex-khédive d'Egypte, dont les intérêts se confondent avec les vôtres, m'a exprimé le désir de vous voir réunis ici, à seule fin de vous rendre compte de la récente excursion politique que, sur vos bons conseils, il vient d'accomplir à travers les diverses capitales du continent. Je donne la parole à Son Altesse.

*Ismail.* — Ladies and gentlemen, mon ami, le duc de Sutherland, vous a expliqué en peu de mots et aussi clairement que possible le but de cette réunion. Je veux vous entretenir des résultats de mon voyage en Allemagne, en Autriche, en Italie, en France, etc. Si je ne suis pas allé jusqu'en Russie, c'est que ce n'était pas dans notre programme ; et si je n'ai pas poussé jusqu'en Turquie, c'est que le Sultan n'a interdit d'y mettre le pied. Mais j'ai visité longuement Marienbad, Vienne, Berlin, Paris, Bruxelles ; dans toutes ces villes, j'ai eu grand soin de ne descendre qu'aux meilleurs hôtels et de tenir table ouverte, car j'avais sans cesse à la mémoire votre très sage et très avisée recommandation : « Revê- » tez l'habit d'un candidat continental, pour qu'on ne vous fasse pas porter éternellement la veste d'un *patito* de l'Angleterre. » (Ecoutez, écoutez.)

Je ne vous dirai rien ou presque rien de Marienbad, sinon que j'y étais en compagnie de Mme de N..., cette femme de talent...

*Un membre.* — Dites de génie.

*Ismail.* — Oui, de génie, vous avez raison, car cette admirable comtesse, en fait de réclames politiques, est aussi forte sur la langue allemande que sur la langue anglaise. Mais Marienbad ne nous a réussi ni à l'un ni à l'autre. D'une part, elle n'y a presque pas maigri, moi pas du tout. D'autre part, contrairement à nos prévisions, nous n'y avons aperçu le bout du nez d'aucun homme d'Etat européen qui valût la peine d'être circonvenu ; bref, nous n'y avons pas fait nos frais. Mais j'ai largement pris ma revanche à Vienne. (Applaudissements. Ecoutez, écoutez.)

*Ismail.* — A Vienne, Mesdames et Messieurs, je m'étais mis en tête de ne pas quitter la ville avant d'avoir obtenu une audience de l'empereur d'Autriche ; je l'ai attendue quinze jours, il est vrai, mais je l'ai eue ! Entre nous, Sa Majesté Apostolique me devait bien cela, car, à l'époque de l'inauguration du Canal de Suez, je l'avais hébergée assez platement. (Oui, oui.) Sa Majesté Catholique a été parfaite pour moi (Ecoutez, écoutez) ; mais elle m'a dit poliment que les affaires d'Egypte ayant revêtu un caractère d'internationalisme, elle ne pouvait pas les traiter avec moi, que cela regardait le comte Kalnoky et qu'elle me l'envoyait. Elle me l'a envoyé, en effet.

*Un membre.* — Ah ! ah ! Et que vous a dit le comte Kalnoky ?

*Ismail.* — Il m'a dit, très poliment aussi, qu'il n'avait rien à me dire, vu que ces affaires d'internationalisme étaient surtout de la compétence de M. de Bismarck, et il m'a engagé à aller le voir. J'y suis allé.

*Un autre membre.* — Vous avez vu M. de Bismarck ?

*Ismail.* — Oui ! c'est-à-dire non ! Je ne l'ai pas vu. Quand je suis arrivé à Berlin, il était en grande conférence, à Varzin, avec M. de Courcel, l'ambassadeur de France, et M. Derenthal, le consul général allemand au Caire. Vous pensez bien que je n'ai pas été assez naïf pour l'interrompre dans un aussi grave entretien, mais je lui ai fait parler. (Mouvement d'attention.) Je lui ai fait parler par quelqu'un qui a accès à son oreille gauche, et il m'a fait répondre, oh ! très poliment aussi...

*Tous.* — Que vous a-t-il fait répondre ?

*Ismail.* — Il m'a fait répondre que les affaires d'Egypte n'avaient qu'un intérêt assez secondaire pour l'Allemagne, tandis qu'elles en avaient un très grand pour la France, et qu'il m'engageait à regagner Paris. J'ai regagné Paris.

*Un membre.* — Vous avez brûlé Rome !

*Ismail.* — J'ai brûlé Rome. Rome m'importait peu, après tout, car j'ai des gages suffisants pour être assuré que, dans cette négociation, l'Italie ne compte pas et ne fera que ce que l'Angleterre et moi nous voudrons (applaudissements répétés).

*Le duc de Sutherland.* — Un peu de silence, messieurs, laissez l'orateur achever ses intéressantes communications.

*Ismail.* — J'ai donc regagné Paris, et là, confortablement installé dans mon royal appartement du Grand-Hôtel, j'ai fait parler à M. Jules Ferry par quelqu'un qui a accès à son oreille droite.

*Lord R...* — Je parie que Jules Ferry avait du coton dans cette oreille-là et qu'il n'a pas entendu.

*Ismail.* — C'est ce qui vous trompe, milord, il n'avait pas de coton et il a très bien entendu. Malheureusement, sur ces entrefaites, arrivait la fâcheuse expulsion d'Ibrahim bey, mon secrétaire, sur la demande de la Porte ; et, très charitablement, M. Jules Ferry m'a fait dire sous main que si la Porte lui demandait ma propre expulsion, il se verrait dans la fâcheuse nécessité de ne pas la lui refuser. J'ai compris à demi mot, j'ai filé en passant par Bruxelles, et me voilà.

*Lord R...* — *By Jove !* je m'y attendais ! Nous savons tous que le prince Halim est le candidat de ces damnés Français.

*Ismail.* — C'est ce qui vous trompe encore, milord. Halim, j'en ai acquis la certitude, n'est pas le candidat de la France, qui n'en a aucun. Il est le candidat de son droit, mais vous savez, comme moi, ce que pèse le droit par le temps qui court ; il est probablement le candidat des patriotes utopiques, mais vous savez mieux que moi ce que vaut, aux yeux de l'Angleterre, la fameuse maxime *l'Egypte aux Egyptiens*.

*Sir E. L...* — Halim est devenu riche, c'est une force.

*Ismail.* — L'héritage d'Halim, rassurez-vous, mon cher baronnet, n'approche pas encore de tout ce qui me reste seulement à la banque d'Angleterre. Mettons qu'il ait pour lui le sultan et l'opinion musulmane ; la belle affaire ! Mettons même qu'il ait pour lui l'oreille droite de M. de Bismarck et l'oreille gauche de M. Ferry, oreilles avec lesquelles je n'ai pu m'aboucher ! J'ai pour moi, mesdames et messieurs, l'appui platonique de l'Autriche, l'appui moral de l'Angleterre, l'appui vassal de l'Italie, j'ai surtout l'appui matériel de votre fidèle amitié, n'est-ce pas assez ? (Acclamations frénétiques.)

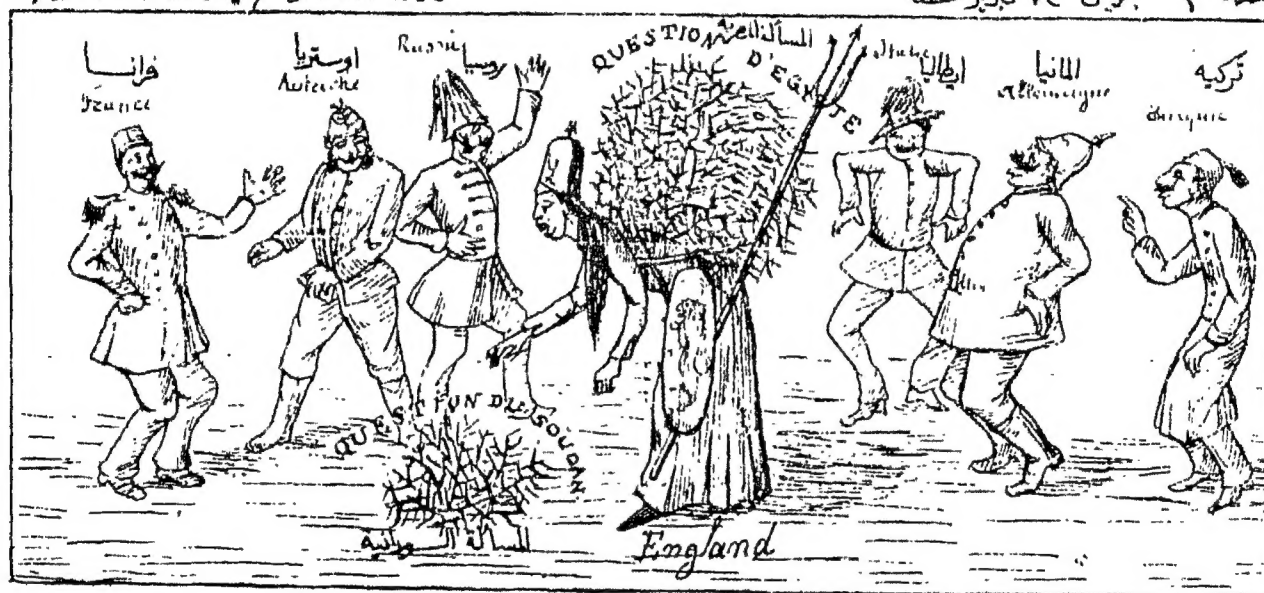
L'Assemblée, après longue délibération, a indiqué à Ismail les nouvelles voies à suivre, et lui en a demandé les moyens.

*Ismail* pacha, après avoir promis ces « moyens », s'est écrié : « Braves et généreux Anglais, vous êtes à moi, mais, de mon côté, je suis à vous, ainsi que vous l'atteste ce tuyau de poêle britannique qui, sur mon auguste tête, a remplacé le tarbouch constantinopolitain ! »

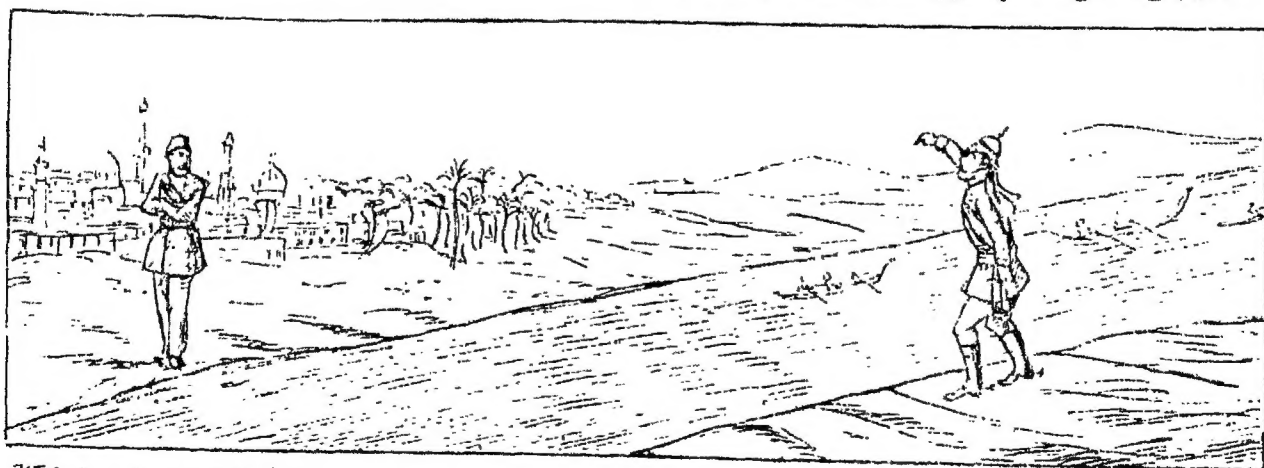


للسنة التاسعة  
جريدة شرقية  
مدير ومحرر اول اجس انونا ابو نطاش مرقا  
قيمة الاشتراك في ظروف من سنة واحدة  
عشرون فرنكاً للدير  
الى عنوانه  
٢٢ رودي لا بلك ٢٢ باريس

علاقہ ۳ پاریس ۷۲ فروری ۱۹۷۸ء



En voilà une vicille qui aime les épines ! Celles d'Égypte ne lui suffisent pas ; elle est allée chercher celles du Soudan .  
الدُّوْلُ يَقُولُونَ لِرَبِّكَ لَمَّا . يَا أُمَّةَ يَا عَجُوزَ يَا مَتَجِي الشُّوكِ  
مَا يَكْنِيكُشِ شُوكِ مَصْرَحِي تَدْرِي عَلَى شُوكِ السُّودَانِ



Weibely - Pschitt! Pschitt! Uedon vous vite pendant que le Minichi est encore tendu - (Pousser) - Je ne veux pas  
 m'en aller - (Chuchoter) - Mais puisque je suis venu pour l'homme et rien que pour lui - (Pousser) - Remment  
 vous voyez bien trois ou quatre mille hommes, dix-neuf cents ou quatre cents millions rien que pour vous humbler  
 personnel. On me donne un peu trop, mais pour l'être encore plus que moi.

(فلسفي) تعال يا جردون بالعجل دون الهدي انا ما جيت هنا الا لخذك (جردون) اناري؟ بقي قلت لك  
 عايطي لنا طهره (جردون) ما احبش اروح (فلسفي) لعل شخصي الضعيف؟ اللان كانت بقوعلي اني بجوز اللان انت احب مني .  
 (او) عسكرى وصفت او بة مليون دجلي

## الانكليز والمهدي

طنطن الانكليز واطرا واسهب بعد حشد العساكر وسوق  
لجيش وارسال المدافع وسحب الكاب الحربية في ما النيل  
انه لصادته لمقدمة جيش المهدي قد حصل له النصر بعد  
هذلك فسماية نفر من جيوشهم وانجرح الجنرال استوارد  
فرش قطر بريطانيا تماما واستولى للجور والفرج على افواة  
الانكليز وظهرت البشاشة والبشر في وجوه حزب  
جددستون واستبشرت الجرائد الانكليزية وبشرت الامم  
بمقادتها الرئانة بزوال الكرب حول المشاكل ونادت بجلوس  
جردون من مخالف برائن الاسود السود وموهت على  
الدول ان دعائقي بعد هذا الفتح للبين ويددون  
مجازهم وقد حصل لهم هذا النصر العظيم وانهم مع  
ذلك ما انهم ان يتروا باقوالهم المرفقة وبمغالطاتهم  
الواهية وببشرهم واستبشارهم ما استولى على قلوبهم من  
الخوف والفرج وما سكن في جاشهم من العيب والدهشة  
لعلمهم انهم الان قد وقعوا في ورطة عظيمة ودخلوا  
في شرك صلب كجردون هيات هيات للخلص  
وقد اقبل الصيف وطفقت الارض ان تحي  
كلوطيس وتخرق الرضا للجلود وتشوي اللحم  
وتصعد مخاخ السقان الى الياقوت وللسافة بعيدة  
والقصد شاسع والطريق مخوف والعدو صلب  
والدعوة دينية والقائمون بها يبذلون ارواحهم بلا نصب  
متبشرين بلقاء ربهم راضين بقضاء يسدون على  
الانكليز المسالك شبرا شبرا ويقطعون عليه الطريق  
رحلة بعد رحلة

ان الانكليز ما حاربوا الا شرزمة قليلة ذاقونها  
اليم العذاب وهم يعلمون ما للمهدي من القوة العظيمة  
ويعرفون ان سيفع بينهم وبين المهديين محاربات هائلة  
تذهل العقول وتنفطر منها المراق وتتفتت الابداد ولهذا  
تراهم قد استكانوا الى دولة ايطاليا وطلبوا منها بضرعة  
اسماهم بالعسكر من طرف بحر الهمر جاء ان يقدوا  
انفسهم من المصائب التي ستحيق بهم عندما يريدون الخروج  
من الورطة التي وقعوا فيها ونحن لانظن ان  
دولة ايطاليا تغتر فتبلغ هذه الحبة المذهبة وتجلب  
على عاكرها للملك وتضع نفسها امام سخط  
الدول خدمة لهواة الانكليز فلانظن الجاهل ان  
الحاربة قد تمت وان الامر قد قضى وفاز الانكليز بقصد

لا ! لا ! ان هذه المحاربات الصغيرة لا تكشف عن  
الواقع ولا ترينا حقيقة الامر . وهم وهم حصلت انزيمات  
متتالية دقة وما كانت الا ندبا لعساكرها بعلمهم الفنون  
الحربية وبكائدها وتشبها لجاشهم يوم الوغى ثم حصل لهم الفوز  
العظيم وما كان سبه حقيقة الا تلك المحاربات الصغيرة  
التي انزمو فيها

ان بطرس الكبير ايمبراطور الروسية قد انزمت  
جيوشه امام كارلوس الثاني عشر ملك اسويد مرة بعد  
مرة حتى ضي بمصلحة فيراشين وعار عليه والي كارلوس  
اغترارا بقوته وكان مال الامر ان انزمت ملك اسويد  
شرهنية وكان ذلك اليوم مبدا ترعرع الدولة الروسية  
وقال بطرس في مادية حضوها اسرا اسويد اشرب  
هذا الكاس بذكر اولئك الذين علموا الفنون الحربية حتى  
فرنا في هذه المحاربة الموهلة فساله احد الاسراء من الذي  
علمكم الفنون الحربية فقل انتم بحارباكم المتابعة واغارتمكم  
المواصل

ما من ملك فاتح الا وقد حصلت له الهزيمة في بد  
امو حكمة من الله لتثبيت الاقدام وتكين روع القلوب  
بل قد وقعت الهزيمة للانبيا المرسلين من طرف الله  
المؤيدين بمدئكتهم . هاهو يوشع ابن نون قد تقهر  
مع جيوشه في محاربة عاي مع الكنعانيين وهما هو  
نبينا محمد صلى الله عليه وسلم قد انزمت جل جيشه في محاربة  
أحد وسد عن دخول مكة مع اصحابه عام الحديبية  
فلد يصح لمؤمن بالله ورسوله ان يمكن القنوط من نفسه  
ويجب ان قد ظهر الباطل على الحق وقد وعد الله بنصر الحق  
فليستبشر المصريون ان الانكليز قد دخل في الفخ كالفسار  
وصار خروجه من اصعب الامور وعسى ان يرغم  
الله انف هذه الامة الظلمة الطفلة ويذيقها الهون والهوان  
بما جنت يداها من التعدي على سائر الامم والى الخاف على  
حقوقهم واخذلهم املاكهم وقلب عروش ملوكهم  
وليس هذا على الله بعزير



(مخاطبة بين ابي نظام وابي خليل في الجران كافه بباريس)  
(ابو خليل) قل لي كتر اسخيرك يا ابو خليل - اديني دخلت لك  
في مصرفة الالف نسخة من اللانيل : صاحبنا استلمهم من  
من قبطان الباور بورت سعيد . وحالا ركب السكة الحديد :  
وراح القاهرة واسكندرية والدياف . ورفق على الوكلا بتوعك  
من الظاهر اربعة آلاف : والالف للخاصه وزرها على اصحاب



والاخوان . انشرفت صدورهم من قرائها وطلبوا لك النصرت  
الرجس . ولكون اغلب شبان هذا اليوم تقنوا اللغة  
الفرنساوية . فرحوا لما وجدوا انك زينت جرنالك بلغة  
افرنجية . حتى ان اهل اوربا بطلعوا على اخبارنا . وشرفوا  
التي بنقاسيه ويرثوا لذل لحوالنا . وماردهم انك تسم على  
هذه الكيفية . اعني لا تكتب بالفرنساوي الا ما يصلح  
بشان الامم الشرقية . (ابونظار) انا احب ما علي  
يا بونخليل . اجرا او امر ابنا وادي النيل . اما من خصوص  
ما نشرته بالفرنساوي في عددي الأخير . فله الحمد ان في  
باريس ولندن وقينا وروما وبلين صارت نقله في كل جرنال  
سعي شهير . (ابونخليل) انما العذول قال بان جريدتك  
يظهر من عددها الأخير انها لسان حال حلیم . وللحال انها  
جريدة حرة وطنية والله العظيم . (ابونظار) اعلم  
يا بونخليل ان العذول . عدو مصر لكونه من حزب شيخ الخوا .  
وعلى شان كذا يقول . الكلام ده في حق جريدة ابي نظار .  
انا يا ما قلت لسيادي . من تسع سنوات في جميع اعدادي .  
ان بني وبين حلیم . ما فيه شي والله العظيم .  
واني نادر بأذكر اسمه في الجريدة . وما بانكلم عنه الله لما  
بتدلي من مصر في مدحه مقادير فريده . فالتزم ادجرها  
لكوني وطني وجرنالي وطني واللي بيح احوال وطني امدحه .  
وقلي لمحبته افقه . (ابونخليل) غفارم يا اخ دغا من  
الكلام ده واسمع اخباري . وادجرهم في نظارتك يستفاد  
منهم كل قاري (ابونظار) هات من تخايك هات يا بونخليل .  
يا اللي كدامك اللو في العليل (ابونخليل) على العين والراس  
يا سيد الناس . قال يا اخدم اربعة طباط انكلير قابلو ايجور  
القلعة احد ابنا السودان . سعيد اغامعوتق مرحوم باشا -  
فلان . فالطباط المروا ياخذوا بنار اخوانهم اللي في الصعيد .  
بهموتوا تحت نابيت الفندحين وراح العبيد . فواحد من الاربعة  
زرق الطواشي . والثاني من غير موأخذه بعصه وتنه ماشي .  
اما تالهم وقع في يد الدغا . وما تخلص من يده الله وراسه  
مدغغه . فالربع حب يهرب وقال يا جلي يا مدح .  
اما بابا سعيد ضبه من خاقه وصاح . الحقني يا مرجان .  
يا غبر يا ربحان . فطلعوا من السرايه الدعاوات كالسباع .  
وقفشوا الاربعة طباط . ونزلوا فيهم اخباط ارفع . فالانكليري  
منهم كلما اكل كف سوداني كان يصيح ويقول . جوييم يا بلدر الفول .  
واخيرا الاربعة مدعين من كثرة الضرب الشديد . اللي كلوه  
من مرجان وغبر وريكان وسعيد . فروا مقهرين وتركوا خلفهم  
البرانيط . ولما جمعوا مع البوليس ياخذوهم وجدوهم بعيد عنك

مليانين قلديط . وضعوها فيهم اوريد الحار . فضحكك  
الناس وانت تدرا ضحك يا بونظار . (ابونظار) برنا ما يحرم  
جرنالي من فصاحة لسانك . لك نوار مجائب غرائب السخرية  
شيطانك (ابونخليل) انت ظان ان كلدي هذا ؟ لا والسيد  
دي اخبار اكيد . يشهدوا عليها في مصر كبار وصغار .  
واذا ما صدقتنيش اقراء جواباتي العديده . (ابونظار) كيف  
ما صدقتني يا بونخليل ؟ وانت محترم في وادي النيل .  
هات لنا من اخبارك هات . او اذا اردت تترجح دفتيتين  
انا اقراء للجوابات . والخذ ما فيهم من مهم ومفيد . من اخبار  
مصر والصعيد . \* **مرسلات الجاهل** \*

حصل هيجان بوجه قبلي ونزل الذهب الى ان جهات  
القصب تعلق للحكومة قد جعلوها ماوي لهم حمله من الغنائم  
نزعهم بي معوض بك وجعلوا بداخل زراعة القصب المذكور  
صفة حكومة واجراءات متنوعة وكلين يضبطون يقدموه  
الى معوض بك ويشحوه اما للحكومة فلامقدرة لها لمقاومة  
هذه الما صيين لتساع نزاعات القصب المذكور فان  
طولها يمد من المنيا الى فوق اسيوط وغير ذلك للحكومة  
المصرية لاهية لحوال السودان والاركلير احب ما عليهم  
غراب الديار . مكينه يا مصر يا ما بتقاسي \* \*  
صدر امر مجلس النظار الى نظارة الداخلية والداخلية بناء  
عليه اصدرت لحافظة مصر والمحافظة تخايرت مع تفتيش عموم  
البوليس والتفتيش قد اصدر امره على كافة عاكر وظابطان  
البوليس والجندرمه بانهم اذا نظروا داخل المدينة او خارج عنها  
او مقبل عليها من جهة الفيوم عيان من قبائل اللعنة وغيرهم  
يتعرض احدهم بالكلية ولو يكونوا حاملين السلاح وقاصدين  
القلعة لان لهم اشغال ضرورية سرية للحكومة ترغب الاستكشاف  
عليها وان جيشهم العمومي هو الان قايم بالراضي الفيوم وان ولهم  
الى الحومة يكون عبور من على سكك الدهرام \* \*

وصلت عيان الى نمرق ٤ من جهة طريق الدار البيضاء للوصل  
لجهة العباسية ثم صدرت اوامر التفتيش بالتنبيهات الاكيدة السرية  
على اهالي العباسية والوالي والطرية بانهم يدخاوا ويدفعوا  
ويدعاضوا ويدتكلوا وقد كان وحصلت هذه التنبيهات  
اكيدا من نصف اليوم الى حد الغروب \* \*

من احد مكاتبنا بلندن جاء في النام هاتف قرأ عليه هذا التاريخ يعني شيخ تلك  
جانلند ابوالخديوي  
ان تاريخ عامه  
حاضر اسماعيل دما  
١٠٩ ٢١٢ ٤٥  
فأراه بغيه  
جأنا فيه نعيه  
لماخاب سعيه  
١٤٥ ٦٣ ٧١  
تمت ١١٨٥ سنة

## ABOU NADDARA

### AUX CHEFS DU PARTI NATIONAL ÉGYPTIEN

Salut, vénérables compatriotes. Ô vous qui, à l'heure même des défections, des trahisons et des défaites, n'avez pas désespéré de notre cause juste et sainte, salut ! Que la paix soit avec vous. Que la miséricorde d'Allah et ses bénédictions vous accompagnent partout ! Que vos cœurs soient toujours enflammés de l'amour de la Patrie, et vos esprits toujours éclairés par les rayons de la sagesse. Que le Très-Haut vous rende aussi libres que votre pensée. Amen.

Vous êtes plus que jamais les bienvenues, charmantes missives, parfumées d'amour fraternel, qui, des bords du Nil, venez trouver le proscrit d'Égypte, assis solitairement sur ces bords de la Seine où la vie d'un peuple grand et libre rayonne. Par vos bonnes nouvelles, vous séchez les larmes que l'exilé verse, depuis vingt ans, sur les malheurs de son pays et sur la misère de ses frères et vous rouvrez son cœur à l'espérance !

Donc aujourd'hui, loin de moi la tristesse ! L'heure de la délivrance, m'écrivez vous, sonnera pour l'agonisante Égypte plus tôt que ne l'indiquait le calcul des hommes réputés les plus habiles. Que, jusqu'à cette heure suprême et triomphante, Allah vous conserve à notre cher parti National, ô vaillants chefs qui n'avez point cessé d'espérer alors qu'Abou-Naddara, — il le confesse, la rougeur au front, — commençait à désespérer.

Vous me dites que, malgré les persécutions de Nubar, l'Arménien rusé, de ses maîtres, les diables rouges Anglais, et de Tewfik, l'enfant stupide, vos réunions sont plus fréquentes que par le passé et vos adeptes plus nombreux. Je vous en félicite et vous en loue.

Vous me mettez en garde contre les nouvelles victorieuses que les Anglais expédient du Soudan, à leurs ministres et à leurs journaux, et vous me rappelez notre proverbe : « Celui qui tient la plume se garde bien d'écrire autre chose que ses propres louanges. »

Vous avez pris là, je vous le certifie, un soin inutile. Il y a déjà quinze lunes que je ne cesse de prédire, longtemps à l'avance, ce qui doit arriver là bas, sans me soucier de ce que racontent ou ne racontent pas les journaux anglais, ces officines de mensonges calculés.

Quand Hicks partit pour Obeid avec ses dix mille soldats, je m'écriai :

— « Ils partent dix mille, il n'en reviendra même pas dix ! »

Quand Gordon s'en alla, comme un aventurier, à travers le désert, pour gagner Khartoum, sous prétexte d'y délivrer les Égyptiens, nos amis et nos frères, je m'écriai :

— « Il aspire à sauver les autres, et il n'est pas bien sûr qu'il réussisse à se sauver lui-même ! »

Quand enfin Wolseley s'est décidé si tardivement à se mettre en marche, j'ai écrit :

— « Il croit avoir tout prévu d'après les règles de la prudence humaine, mais il ne s'est pas mis en règle avec les lois de la justice divine. Cette justice-là le guette. »

Pour ce qui est de vous, mes amis, qui combattez l'invasion, non pas au Soudan mais en Égypte, que vos armes soient autres.

Notez que je ne blâme en rien ceux d'entre vous, les anciens soldats et officiers d'Arabi, qui sont allés rejoindre le Madhi, pour combattre, dans les rangs de son armée, l'ennemi commun, sinon de la même patrie, du moins de la même foi. Le patriotisme a de ces désespoirs, et les Anglais auraient mauvaise grâce à vous le reprocher, eux qui, en Espagne, s'unirent aux fanatiques de l'Inquisition pour repousser l'invasion napoléonienne.

Mais l'alliance avec le fanatisme a ses limites. Ne les franchissez jamais. Ne souffrez pas qu'en Égypte on suive l'exemple des nihilistes de Russie, des fous d'Angleterre et des anarchistes de France. On ne fait pas triompher une cause, on ne délivre pas une patrie par le meurtre lâche et la destruction niaise. Que vos cœurs soient aussi hauts que la haute mission dont un peuple renaissant vous a investis ! A cet effet, ne vous départez jamais du calme qui, à la longue, engendre la force. C'est ainsi que vous obtiendrez le concours et l'appui de tous les habitants de l'Égypte, sans distinction de cultes et de nationalités ; c'est ainsi que vous conquerrerez la sympathie des grandes puissances européennes !

Je vois avec bonheur que les yeux du peuple égyptien sont de plus en plus tournés vers Halim, le dernier fils du grand Mehemet-Ali, et le seul qui soit digne de lui succéder. Cela me prouve que mes compatriotes ont de la reconnaissance et qu'ils n'ont pas oublié que si le prince Halim est depuis vingt-cinq ans en exil, c'est uniquement parce qu'il a voulu défendre la propriété des Fellâhs contre la grande et odieuse spoliation ismaïlienne qui se préparait.

Espérez, ô mes frères, espérez ! Allah vous accordera votre prince bien aimé.

Déjà, le Commandeur des Croyants — qu'Allah vous le conserve ! — a envoyé d'illustres messagers dans les cours d'Europe pour annoncer l'heureux choix qu'il a fait d'Halim en remplacement de Tewfik.

Déjà les cours d'Europe voient le nouveau Khédive d'un œil de sympathie et d'amour.

Car elles s'aperçoivent bien, ces cours où sont les foyers éclatants de la civilisation moderne, qu'il n'y a que notre Halim pour être le prince de Clémence qui réconciliera tous les cœurs, le prince de Paix qui pacifiera tous les esprits, le prince de Sagesse et d'Ordre capable, par son indépendance de fortune et sa probité insuspectée, de ramener en Égypte un règne de justice et d'équité, de prospérité et de bonheur.

Un de nos lecteurs français du Caire nous envoie, en nous priant de l'insérer, la traduction d'une chanson devenue tout-à-fait populaire en Égypte. Cette chanson fut écrite en Arabe en 1878, au moment où notre directeur et rédacteur en chef, après la suppression de son journal libéral, prenait le chemin de l'exil.

### ABOU NADDARA A SES LECTEURS

Chanson dédiée à M. JAMES SANUA

#### I.

Mes bons amis, on me supprime,  
J'ai trop prôné la vérité ;  
Ma voix troublait — c'est là mon crime —  
Le sommeil de l'autorité.  
Malgré ces rigueurs, je proclame  
Que nul au monde ne pourra  
Du soleil éteindre la flamme ;  
Croyez en Abou Naddara.

#### II.

Ma parole, toujours sincère,  
En dévoilant plusieurs abus,  
Agace nos grands de la terre ;  
Hélas ! il n'en fallait pas plus.  
Vous m'avez acclamé, vous autres,  
Mais eux — qui les convertira ?...  
Du mensonge ils sont les apôtres,  
Ils ont peur d'Abou Naddara.

#### III.

Ils ont peur dans leur conscience ;  
Ils tremblent qu'on dise tout haut :  
« Infâmes ! craignez la vengeance »  
« Du fellah courbé sous l'impôt.  
« Aux pieds vous foulez la justice,  
« C'est à qui de vous trompera ;  
« Rien n'assouvit votre avarice... »  
Ainsi parle Abou Naddara.

#### IV.

Ainsi parlé, d'une voix fière,  
L'homme honnête qui ne craint rien,  
Parce qu'il porte la lumière  
Au pauvre peuple égyptien.  
Que le Khédive s'en console,  
L'opinion éclatera ;  
On n'étouffe pas la parole,  
Moins encore Abou Naddara.

#### V.

Dieu seul est grand — dit le Prophète —  
Ne l'ai-je pas toujours écrit ?  
C'est pour cela qu'on veut ma tête  
Et qu'aujourd'hui je suis proscrit.  
En dépit de cette disgrâce,  
La vérité triomphera ;  
Un Khédive naît, règne et passe  
Sous les yeux d'Abou Naddara.



9<sup>me</sup> Année  
Journal Oriental  
Directeurs & Rédacteurs  
en Chef  
J. Sarroux - Abou Naddara  
22, Rue de la Banque  
Paris  
Abonnement  
20 F<sup>rs</sup> par an



للسنة التاسعة  
جريدة شرقية

مدير ومحرر أول مجلس انوار البرنظام نمرقا  
قيمة الاشتراك في ظرف من سنة واحدة  
عشرون فرنكاً للمدير  
الى عنوانه  
٢٢ رودي لا بلك ٢٢ باريس

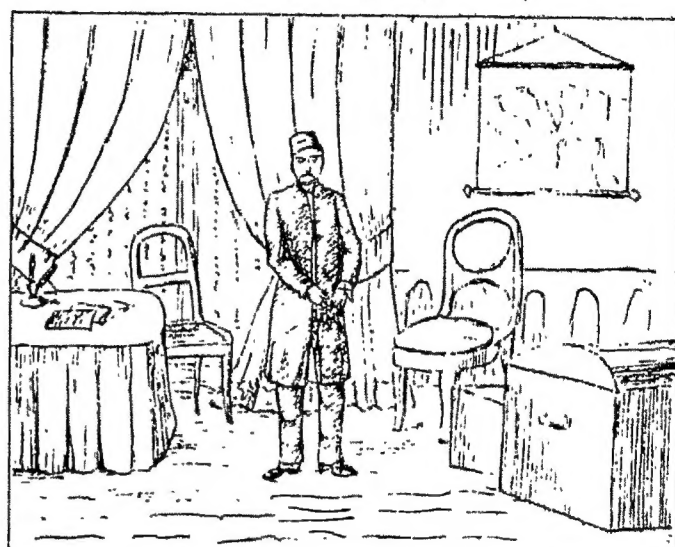
N<sup>o</sup> 3 Paris le 7 Mars 1885

علا ٣ باريس ٧ مارس ١٨٨٥



روحه بدجيه (حسن) قول ما فرقت وإيد اركليز يقابلونا في مصر عظماء قالميم  
في السودان ماتسك قرا لوطي طوبين لون السودانه راجتتم رديب

Un départ fameux. — HASSAN. Vite, vite, Fritz, dépêchons. Au train haut vont les Anglais, ce sont eux qui me rejoindront en Egypte, au lieu que j'aille les rejoindre au Soudan. — FRITZ. Combien de seaux d'eau de Lubin emportons-nous, monseigneur? — HASSAN. Oh! beaucoup! Ces Soudanais sentent si mauvais!



(حسن يقول لنفسه) دي سفر لبتها سودا، قلت لبنا ما يرسلش يادنا ظالمو  
للمردي انا اخذني اسير كما فعلت فوشق مع ملك الحبش وإيد يعليني بيدي الثاني

Un monologue prudent. — HASSAN. On ne sait pas ce qui peut arriver. J'ai écrit à papa: « Au cas où je tomberais prisonnier du Madhi, ne lui envoie pas, pour ma rançon, de faux talaris, comme tu le fis au Negus; autrement il serait homme à me crucifier de l'autre main, et ce n'est pas amusant. »

### TÉLÉGRAMMES PRINCIPERS

Hassan à Ismaïl. — Caïre, 6 février 1885. — Papa, on me demande d'aller au Soudan comme haut commissaire khédivial. Dois-je accepter?

Ismaïl à Hassan. — Paris, 7 février. — Mon fils, règle générale, il faut toujours accepter ce qu'on nous offre, quitte à n'en avoir pas de reconnaissance après. Entends-toi avec ton frère Tewfik pour les conditions de ton acceptation.

Hassan à Ismaïl. — Le Caïre, 9 février. — Papa, je n'ai pas grand goût à m'entendre avec Tewfik qui ne m'a jamais porté sur son cœur. Souvenez-vous du temps où vous laviez la tête à Abou-Nadarrak, parce que ce chien traduisait publiquement les moqueries que l'on faisait de moi comme général en chef. Eh bien! au sortir de votre lessive, Tewfik le faisait venir chez lui et le félicitait, et, pour l'encourager à m'égayer, il lui faisait cadeau d'une épingle de cravate.

Ismaïl à Hassan. — Paris, 10 février. — Mon fils, ce qui est passé est passé, et si tu t'amuses à compter les coups d'épingle, que feras-tu pour les coups de lardoire? Vois Tewfik, cela ne te fera pas mourir. D'ailleurs, c'est convenu entre lui et mes amis de Londres, car tu penses bien que je ne suis pas étranger à cette nouvelle scène de la comédie égyptienne. J'y ai mis le doigt, et je sais ce qu'il m'en coûte. A ce propos, sache que je ne te laisserai pas dans l'embarras; mais arraches le plus d'argent possible au gouvernement égyptien. Ce sera toujours cela de moins à sortir de notre réserve.

Hassan à Ismaïl. — Caïre, 11 février. — Très bien, papa. Mais quelles sont les conditions que je dois mettre à mon acceptation?

Ismaïl à Hassan. — Mon fils, demande, un corps de trois mille hommes Albanais, Circassiens et Anatoliens, qui serait placé sous tes ordres. J'ai le recrutement de ces trois mille hommes tout prêt.

Hassan à Ismaïl. — Papa, Tewfik ne veut pas de Circassiens; Nubar, pas d'Albanais; Baring, pas d'Anatoliens; et Gladstone ne veut rien du tout.

Ismaïl à Hassan. — Paris, 14 février. — Et avec quoi ces imbéciles-là veulent-ils que tu fasses figure contre le Mudir de Dongola? Est-ce qu'ils s'imaginent qu'il va quitter la place comme un niais? Ils connaissent peu le pèlerin. Entre nous, j'aurais désiré te voir jouer là-bas, mais en grand, le rôle de ce Mudir. Il y a une place à prendre à Dongolah. Son mudir, homme sans préjugés, mais non sans intelligence, l'avait deviné. Ce qui l'a perdu, c'est de n'avoir pas pu se débarrasser des pressions de son entourage musulman, et peut-être d'être resté trop musulman lui-même. Que son exemple te profite. Que la croix et le croissant te soient également indifférents; et si, un jour, pour devenir vice-roi du Soudan, sous la sauvegarde de l'Angleterre, il te faut gagner les bonnes grâces de la puissante association baptiste, ne recule pas devant le baptême.

Nous n'en sommes pas là, et il nous faut luyoyer. Puisque l'on ne veut pas l'accorder les

trois mille soldats qui t'étaient nécessaires, demande du moins une suite convenable. Je t'envoie une liste de cent amis prêts à partir avec toi. Ces cent hommes valent une armée.

Hassan à Ismaïl. — Le Caïre, 15 février. — Papa, sur les cent amis Tewfik en a biffé vingt, Nubar vingt, et Baring vingt. Ce qu'il y a de triste, c'est qu'on a réduit le nombre de mes chameaux.

Ismaïl à Hassan. — Paris, 16 février. — Laisse tes chameaux, et fais-moi connaître les noms des quarante amis qu'on laisse à ta disposition.

Hassan à Ismaïl. — Le Caïre, 17 février. — Mais, papa, tu ne connais pas ces noms, on ne me permettait d'emmenier que quarante personnes, domestiques compris. Or, pour mes valets de chambre, mes cochers, mes cuisiniers, mes va-nuques, mes boys, etc., etc., quarante est un chiffre bien juste; mais j'ai obtenu quatre-vingt chameaux. C'est maigre, n'est-ce pas? Mais enfin cela va me permettre de partir pour Dongolah, pas tout à fait dans l'attitude bourgeoise de ce bon M. Grévy allant chasser le lapin à Mont-sous-Vaudrey.

Ismaïl à Hassan. — Paris, 18 février. — Qu'Allah te bénisse, mon fils, et l'accorde de n'avoir, où tu vas, qu'à chasser le lapin, car tu ne me parais pas être devenu un luron de taille à chasser la grosse bête.

Certifié conforme:

ABOU NADARRAH

## كذب الإنكليز

من أحد قراء جريدتنا بوسيا

يا سيدي يا أبا الظالم . يا محب المسلمين واليهود و  
النصارى . نراك تكشف بنظارتك للزرقا عن خبايا  
سياسة الإنكليز للعدو . كما يكشف الملكيون  
بنظارتهم البيضاء عن النجوم والكواكب السيار . يا أسفي  
عليك يا أبا الظالم . ما عرف قدرك المصريون لما كشفت  
لهم عن خبايا الواد وقبائح شيخ الحلي . فلو كانوا  
صدقوا أقوالك السديده . لما حلت بهم اليوم هذه  
المصائب الشديده . ولكن لما ذاقوا مرار هذه الأحوال  
العسرة . صدقوا كلامك بعد خراب البصر . لا  
حول وبدعوة الله العظيم . كان الذي خفنا  
أن يكون بخيانة للبريطانيين . فامسح الآن نظارتك  
من غبار زواجر التمويهات البريطانية . وحدد  
نظرك في نقاق جددستون وكتاب الرائد الإنكليزي  
واكشف بنظارتك من كذب هؤلاء القوم الخائبيين .  
وأي المصري يدسأس فلسفه في وركي الفيل  
اللعين . فقد نشر ذلك المناقش نشر ملفقة ~  
للسودانيين . تشدق فيها بكذب اقبح من كذب  
ابليس اللعين . قال فيها من جملة أقواله الخسيسه .  
انه اتى بجنده الى بلاد السودان النفيسه ليلقذ اهلها  
من كل ظلم وعدوان . بجاه العلي الرحمن . فلقد كذب  
قائله الله رب العالمين . لانه كذاب من اكبر  
الكذابين . فكيف يدعي بالحب والوداد . من  
يقتل العباد . ويعيث في البلاد . ويبث فيها  
الفساد . ويغريها بسوك القناد . ؟ كيف يدعي  
بالاصلاح في بلاد السودان . من يرسل عوانه  
لدهدك الدبراء من النساء والبنات والصبيان ؟  
كيف يدعي بانقاذ السودانيين من الاستبداد  
والعدوان . من يجرد عليهم جنود ويلحق عليهم  
قلل مدافعه في الحرب العوان . ؟ كيف يدعي  
باخماد الثورة والعصيان . من ينقض البنيان .  
ويجوس الدرع اثر العران ؟ كيف يدعي بحب  
الحرية والبشرية من يكتر من الكذب وتزوير الاخبار  
في الوقائع الحربية ؟ تقتل جنود في الغوغا وتهلك  
رجالهم بالظلم في البيداء . وتنقض قواد ~  
بسيوف السودانيين . وهو يظطن في رساله  
البرقية بالنصر والفتح المبين . تكلته أمه . ما

أفحش كذبه واجبث اسمه . انفطس الجردون من اهام  
وشهور . ونهست لجمائه كلاب الذرقه وجوارح الطيور  
وقلسه لي ينفخ في الصور . ويكذب على من في يدهم  
زمام الامور . انه ليفتح للوطوم . وينقذ الجردون  
من مخه بالدم المحتوم . فلما تبع الإنكليز ذلك الكذاب .  
الى عتبة الباب . وجدوا الجردون المخوس في مخه  
مفلطوس . فاسود وجوههم العيوس . وانقضت  
منهم النفوس . ومن شدة مكرهم حاولوا تزوير  
الاخبار . ولكن خبر السوء لا يواريه ستار . ~  
فانفضح لهم شر فضيحة لدى العيان . وضحكت من  
مكرهم الشيوخ والصبيان . واسودت الدنيا في عيون  
جديدستون الذليل . واصفر لون الفشارديك (شارديك)  
ووركى الفيل (غرائيل) وانسدت في وجوههم مسالك السيله  
من كل قبيل . فنقض الجددستون من سبات الخوف والوجل .  
وصار يزخرف لقومه احاديث ملفقة ويقول يا اخواني  
بني الجويم . كونوا في راحة ونعيم . ليس من نيتي الاستيلاء على  
مصر والسودان . ويد قصدي معاراة المهدي وخراب  
البلدان . ودم غرضنا للعرض لعثمان دقنا . وانما قد  
بعثنا جنودنا الى وادي النيل والسودان . لتخلي للوطوم وام  
دوران . وجعل المهدي سلطاناً على تلك البلدان . ونحسم  
بينه وبين الخديو اسباب العدوان . قائله الله ما  
اكذبه وهو شيخ الكاذبين . وهل مين في الدنيا اقبح  
من هذا المين . يأمر بالمدق المدافع على اسكندريه .  
عروس المدن المصريه . ويحرق القصور والمنازل والحصون  
المسيعة . ويهلك الصبيان والنساء الضعيفة . ويقتل الوفا  
في كفر الدوار والثل الكبير . ويجعل بخديو مصر الفاقد  
التدبير . العوبة في يده يتحكم فيه كيفما شاء واراد . يقض  
على زمام الاحكام ويحتكر الايراد . ويطر من الوظائف اورد  
البلاد . ويسلم المناصب العاليه لادباء جلده منج الفساد .  
ثم يرسل كتيبة من الجنود الى سواكن بحجة الاطمئنان على طريق  
الهند من الاخطار . ويوغر الى قائدها بان يرشي الدنزال  
بالدينار . ويغريهم بقتل عثمان دقنا بالسيف او بالنار . ثم  
يعلن في البرلنت البريطاني . انه ليهلك المهدي السوداني .  
ويفتح للوطوم بالدم المحتوم . ويدرك الثائر الجردون المظلوم .  
ويجعل البرنس حسن حاكماً من حكام الشوم . وما زال مصر  
على غمره المشوم . هذا الخوان . حتى يغرم قومه اربعين  
مليوناً من الليرات في غزاه الشيطان . لعنة الله عليه ما توالى



الفرقان . ومع هذا كله لا ينجل هذا الشيخ الوقح . من  
المناداة . بصوت فصيح . انه نعيم الحرية والعدل .  
ومحب المصريين والسودانيين بدوغش ودختل . ولحق  
لدباس . سوف يصحى هو وقومه عبرة للناس . وبين  
جمادي ورجب . سوف يرون العجب كل العجب .

✱

من القدي بصر القاهر . الى ابي نظام بباريس الباهر . محاذته بين  
ديانتوا الشيخ عبد الحق الطلوي وولدتلو روي افندي من كتاب  
للعيه . وفرفتلو ريجان افا على دكان السيد بابوج الزوق  
في قصبة رضوان

(الشيخ) جا الحق وزهق الباطل فظهر المهدي يد فيها الكتاب ويد فيها  
السيف رحمة لقوم ونعمة لآخرين . (ريجان افا) معلم  
من جنس بدوي نبوي شريف . (روي افندي) بقى بكره  
يحرنا ويضايقنا من البصيص والتالي (ريجان افا) ماشعتوش  
من الخصر برة وجوة دا ما حتى كان اعظم (الشيخ) ان الدغوي  
على اوامره ونواهيه التي استهانت بها الكفرة الفجرة (روي افندي)  
اسكورجي يا سيو الشيخ رائج يعمل ايه المهدي اهو اجمع ابلج  
ميتج تحت رئاسة ام شقيقه في الطبلي وما فضل خول ود  
بت هوى ويد افندي من غير صنعه الله عز وكتبوا عرضا  
طويل عريض لافندينا يقولوا له نحن متعدين مال ورجال  
نساعدك في حرب المهدي فحصل لافندينا غاية السرور لما عرف  
ان عيته في طوع يمينه وامر الضابط ان يروح لهم بكسوة  
الشريفة يقول عفوم . (ريجان افا) فضك افنديك بقى  
له امر على شي ربنا يلطف . (الشيخ يقول الى ريجان افا) دعنا  
من كلام افندي وقول الى حسن باشا مسافر لرب المهدي  
والله العبار ايه ؟ (ريجان افا) دي لجه بين اربعة توفيق  
زعلان يخوفوه كل يوم بحسن يحطوه محله فقلنا له عقله  
وربه يحصل عه في السودان واستريح منه . وحسن له  
له مشروع يحلم به دائما يريد ان يتولي على السودان  
ويتفوق على هناك ويدعى الخلدفة وعندنا هنا في بلدنا  
من يعلم هذا حق العلم فكان الواجب عليه ان يروح  
وتجبر الكديوي . . . . من يعرف ربنا صاحبنا شره  
مع حسن باشا يعمل وقها ناظر جهاديه . . . . والاندكيز  
يريدوا ان يخلصوا من شبكة السودان فهم محتاجين لواحد  
يعلموا المسئلة في رقبته . . . . واسماعيل يريد يدخل برجله  
في مصر بواسطة ابنه حسن (الشيخ) بقى اسماعيل  
باسكتش مره بيخبر (ريجان افا) دا لما سمع سقوط

الخطوم غشي عليه ورشوا على وشه ميه حتى بلغني مره  
خداميته ارسلوا الى مصر يطلبوا معدده من العطوف  
تعمل له الخزنه وعمل الخبذدث دك قدام واحد صاحبه  
لاندكيزي لكن الانكليز شياطين يعرفوا خبسه ويد  
يخفاهم حرف واحد من حركاته (الشيخ) انا كنت  
اظن انه مسلم (ريجان افا) يا مولانا الذي بوضع الصنم  
موضع قبله الجامع الذي بك بعد ما يهدمه يبقى في قلبه  
ذوق من الاسلام دا يقول للاندكيز ما حدكي يعرف  
يفسد على المسلمين اعتقادهم بالله انا لكن وحياتك  
الاندكيز ما يقبلوا منه ولا كلمه ولو قاد لهم العشرة  
شموع وينظروا له بعين الاحتقار فانه راح وتسافل  
بواسطة (سفر باشا) وتواقع على واحد مره من اياه اهي  
داثره تتوقع على الجليل ويد يستخيش على عرضه ويكتب  
كلمها في الجرائد — فالاندكيز عرفه الى همته فليتها  
مدا ما يفتش قدام المهدي (الشيخ) قلنا مالوش دين  
هو مجنون ما يخافش ان المسلمين تسمع (ريجان افا)  
هو يسئل عن المسلمين ما سمعتش كلمته اللي دأما يقولها  
(المسلمين ساكين ان تحبك صلى وان ما تحبك صلى)  
دا يقول للاندكيز ويكتب للاندكيز ويكتب في الجرائد  
على ان المدام صاحبه ابي قلت وشفت حلة  
مهديين لكن يا مولانا بذك اسمعك في وقت اخر قصة  
الشيخ احمد الطيب الذي قلنا في (قاو) وكيف سافر في  
وابور مغطى بقماس اسود بالليل خوفا على نفسه العزيزة  
ودا كان بعد اخذه للخر بشتق المسكين وقتل اهل بلده  
كلهم (الشيخ) لا بد حنيئذ من الاستفتاء عليه من  
كل علماء المسلمين من جميع البلاد ليكون للمسلمون منهم  
على حذر ويدخل ان تتخفف على الحكومة المدنية ماهيته  
التي يتعين بها على ضرر البلد المكيه واقله يتفيدها  
ديانة الحكومة (روي افندي) والله ان ما سكتهم ارج  
اشكيكم لافندينا (الشيخ) يا افندي انت غلطان افنديك  
لا بيده حل ولا عقد مسكين زكي العلبه قول ارج به  
اسكيكم بفصل الانكليز (ريجان افا) يقول له اللي  
بيقتلوا جنرال اندكيز في السودان ما يخافوش من  
قتلهم في مصر . . . .

لقد اطلعنا على عشرين من الشمس وهي جريدة عربيها نومية ساجها  
سي سليم قوطيه جل الطيف لبيب نجيب من ابناء تونس للطرا فلاضيق لعل  
نتكلم عنها وعن مقالاتها السيليه في عددنا الذي بعونه نفع .

## LE MAHDI

Après le salut d'usage, ainsi parla Abou-Naddara à ses frères d'Egypte :

Allah rendit ma voix timpide, mon discours éloquent et ma parole persuasive pour faire connaître le Mahdi aux Français, qui admirent les champions du patriotisme et de la liberté.

C'est au Grand-Orient de France que j'ai parlé d'Ahmed-Mohamed, que les Musulmans, que l'Anglais opprime, appellent le Héros des héros, le Lion de la Vallée et le Vainqueur des batailles.

Le Mahdi, ai-je dit, vainqueur de l'élite des généraux anglais et de la fleur de l'état-major britannique, est tout simplement un patriote, né à Dongola, d'une famille pauvre.

Dans sa ville natale existe une Université de thalebs (étudiants); c'est là qu'il fit ses études.

Ses adversaires l'accusent d'avoir été marchand d'esclaves, rien n'est plus faux. Il est Cheikh-Tharika (chef d'une confrérie religieuse).

Je l'ai vu, il y a quelques années, chez un de mes collègues, professeur à l'Ecole Polytechnique. Il traversait le Caire, se rendant en pèlerinage à la Mecque.

A cette époque, il passait pour un modèle de piété et attirait déjà l'attention de tous.

Quant à moi, j'ai trouvé en lui un littérateur arabe fort érudit et un remarquable théologien.

Il n'est pas ennemi de l'instruction, car je l'ai entendu citer ces maximes de nos philosophes arabes :

Les savants sur terre sont comme les étoiles au ciel.

La science est la vie des cœurs et le flambeau des yeux.

Celui qui fait vivre la sagesse ne meurt pas.

Comment peut-on dire qu'un tel homme est ignorant, barbare et fanatique ?

Grâce à mes anciens élèves, dont quelques-uns se trouvent autour de lui, j'ai reçu la copie de sa première proclamation. Elle parut dans mon journal en mars 1883. En voici quelques extraits :

« Allah promet à Mahomet de conserver sa sainte loi et sa religion divine par des hommes que les délices de la terre n'empêchent pas de se battre pour sa foi. Le Prophète même dit à son peuple : « Il y aura des mahdis qui dépenseront leurs biens et sacrifieront leur vie pour la défense de l'Islamisme, afin de se présenter devant Allah teints de leur sang versé pour sa sainte cause. »

Le Mahdi terminait par ces mots :

« Lève haut vos têtes, lancez-vous comme la foudre sur les envahisseurs de votre patrie. Allah, vous fera vainqueurs ! Les martyrs auront un paradis aussi vaste que les cieux et la terre. »

Cette proclamation que j'ai publiée fut reproduite par toutes les feuilles orientales et eut aux Indes un tel retentissement que, peu de temps après, je recevais de Bombay un article pour mon journal, décrivant les souffrances des malheureux Indiens et la tyrannie de leurs gouverneurs anglais.

La publication de cet article fit interdire mon journal qui, depuis ce temps, ne pénètre aux Indes que par détour, ce qui lui donne, pour les indigènes, tout l'attrait du fruit défendu ; d'autant plus que tout ce qui leur apporte des nouvelles du Mahdi a, pour les Indiens, le plus grand intérêt.

Ne combat-il pas l'ennemi commun ?

Depuis sa proclamation, le Mahdi a fait son chemin.

Le monde entier s'est intéressé à cet homme qui a surgi tout à coup et qui a su réunir autour de lui les tribus les plus puissantes de la Nubie et du Soudan, les chefs bédouins les plus intrépides, les officiers égyptiens les plus intelligents et même des Européens, soldats de l'indépendance des peuples.

En mars 1884, un de mes amis, notable de Khartoum, qui avait vu le Mahdi à Obeïd, m'envoya le compte-rendu détaillé de sa conversation avec lui, dont voici les points les plus importants :

« La destinée est dans les mains d'Allah, dit le Mahdi. Tewfik entraînait les Cheikhs de l'Azhar à m'excommunier afin d'éloigner de moi les Egyptiens que je voudrais sauver des mains des Anglais. Il n'a pas réussi : ils viennent à moi de toutes parts. »

« Je sais que l'Angleterre envoie Gordon avec cinq cents mille talaris pour acheter mes alliés. Je jure par Allah que, s'il tombe entre mes mains, je ferai distribuer son argent aux pauvres Musulmans qui se battent pour la patrie. »

« Quant aux troupes anglaises, la chaleur les fera fondre et le sinoun les emportera. Pour moi, je chercherai la mort sur le champ de bataille, si je ne suis pas vainqueur. »

« On voudrait armer contre moi les Indiens. On ne réussira pas. Les Musulmans des Indes sont nos frères ; ils ne se battront jamais contre nous, et les Indiens idolâtres détestent tellement les Anglais qu'ils ne se battront jamais pour eux. »

Cette déclaration du Mahdi, après avoir paru dans mon journal, fut reproduite d'abord par l'*Intransigeant* et ensuite par toute la presse européenne et orientale, car elle présentait sous un jour nouveau le Chef de la révolte soudanaise.

L'influence du Mahdi est prodigieuse. La confiance qu'il inspire tient du fanatisme.

C'est que le rôle des mahdis a toujours été important : cer-

tains mahdis ont formé des puissances et détruit des royaumes : les Fatimites, les Abassides, les Mouahéddines et les Mourabéttins ont dû leur force et leur grandeur à ce titre de Mahdi.

Cela se comprend ; il n'y a pas encore, parmi les Musulmans, de libres-penseurs. C'est ce qui fait le succès d'Essayed-Ahmed-Mohamed, succès d'autant plus grand qu'il combat les Anglais abhorrés par l'Islam.

Le Mahdi a pris Khartoum, Khartoum où le général Wolseley avait fixé le jour de son entrée triomphale !

Cette heureuse nouvelle a ouvert les cœurs des habitants de l'Egypte, de l'Arabie et des Indes, à la joie et à l'espérance.

Les Egyptiens voient déjà l'Anglais, qu'ils appellent l'Afrit-l'ahmar (le diable rouge) chassé de la Vallée du Nil.

Les Arabes ne craignent plus de voir l'étendard britannique flotter sur le mont sacré d'Arafat et les missionnaires anglais profaner la Kaaba par leurs sermons.

Les Indiens se réveillent de leur longue léthargie. Ils tournent leurs yeux vers le Mahdi et contemplent ses drapeaux victorieux. Ils voient ses ennemis, qui sont les leurs, frappés d'épouvante, tandis que lui, il se montre au regard de l'Islam, enveloppé de toutes parts d'épaisses cuirasses de gloire. Ils commencent déjà à secouer le joug de la Grande-Bretagne qui pèse sur leurs cous.

Encore une victoire éclatante du Mahdi, et ce joug est brisé.

Abou Naddara remercie le *Gil Blas*, qui, à propos de sa conférence, disait dans son numéro du 3 mars :

**Une Conférence.** — Notre sympathique et savant confrère, Abou-Naddara, le proscriit d'Egyptien connu du monde de la presse, et dont les lecteurs de *Gil-Blas* ont pu apprécier les vers écrits pour le 14 juillet, a fait, dans son style oriental si imagé, une intéressante conférence sur le Mahdi. Cette conférence, qu'il a donnée dans une loge maçonnique, lui a valu le titre de membre honoraire du Temple des Amis de l'Honneur Français.

La plupart des élèves d'Abou-Naddara sont auprès du Mahdi, et quelques-uns sont ses lieutenants ; d'autre part, le proscriit égyptien connu Ahmed-Mohamed ; c'est dire que la conférence a été des plus intéressantes et des plus saisissantes. Elle a été écoutée avec attention et accueillie par des acclamations répétées.

*Abou-Naddara remercie également le Times d'avoir consacré toute une colonne à sa biographie et à l'analyse de son journal. Une remarque : Abou-Naddara combat le gouvernement anglais, et non pas la nation.*

## DIALOGUE ENTRE DEUX JINGOS (CHAUVINS) ANGLAIS ET SIDI LOKMAN EL HAKIN

JINGO I.

- « Le Mahdi ! cette brute... un barbare illustré,
- « Rebelle intelligent... fanatique illettré,
- « Qui se moque de nous..... »

JINGO II, interrompant.

- « ..... De notre omnipotence
- « Et préférant à l'or son humble indépendance.
- « Comme un Maître absolu, sans souci d'Albion,
- « Investit le Khartoum, en prend possession.

JINGO I, frisant sa moustache.

- « Arrosons de son sang les sables de l'arène ;
- « Sus, sus à l'infidèle ! Hurrah ! Vive la reine !

JINGO I, buvant un verre de brandy.

- « Écrasons, massacrons celui-ci, celui là,
- « Tort ou raison, n'importe — et même Osman Digma !

JINGO II, avec emphase.

- « Cent millions sterling pour Gordon et nos gloires.
- « L'Angleterre a de l'or pour payer ses victoires !

SIDI LOKMAN.

- « Vous parlez, ainsi, vous, prêcheurs de charité,
- « Chrétiens pieux, humains, replets de sainteté !
- « Comment pratiquez-vous la vertu, la justice ?
- « Pour nous seuls l'équité — pour autrui l'injustice !
- « Du Mahdi le bras pur combat l'aventurier,
- « L'intrigant politique et le vil flibustier.
- « Pourquoi dans notre sang laver les infamies
- « Des grands, ordonnateurs d'atroces boucheries ?
- « Si des loups diplômés gouvernent l'Occident,
- « Chassez-les, — mais laissez-nous vivre en Orient. »
- « Le Soudan ! pourriez-vous le tenir... ou le prendre ?
- « Non. Bientôt à la mort vous auriez à le rendre.
- « Et le brave Gordon, — nouveau général Boum —
- « Quel besoin avait-il de rester à Khartoum !
- « Ce n'est pas en nous tuant que l'Anglais civilise,
- « Cultive le bon grain, marche et s'immortalise !
- « Le monde est assez grand pour l'Islam et la Croix.
- « Que veut le Musulman ? Son soleil et ses droits !
- « Ceux qui sèment les vents, récoltent les tempêtes.
- « Elles ne sont pas loin... prenez-garde à vos têtes. »

(LOKMAN.)



3<sup>me</sup> Année  
Journal Oriental  
Directeur & Rédacteur  
en Chef  
J. Sarua - Abou Maddara  
22 Rue de la Banque  
Paris  
Abonnement  
20 F<sup>rs</sup> par an



السنة التاسعة  
جريدة شرقية  
مدير محرر اوليوس انووا ابونظام نرقا  
قيمة الاشتراك في طرف من سنة واحدة  
عشرون فيكتاتير للمدير  
الى عنوانه  
٢٢ رودي لا بلك ٢٢ باريس

No 4 Paris le 18 avril 1885

عدد ٤ باريس ١٨ أبريل سنة ١٣٠٥



Albion. — Mein Lieber Bismark, mio caro Mancini, agréez cette choucroûte et ce mararoni préparés de ma main. Que ces plats vous disposent à écouter les supplications de mes ministres. Sauvez, by God! sauvez mes fils des griffes du Soudanien et du Russe Ces monstres jouent avec les glorieux soldats britanniques comme avec des soldats de bois.

انكسار الجون تقدم صحن كرنب لبيزبارك وصحن مقرونه لماثيني وزير ايطاليا وتقول لهما : كلوا واشبعوا واقبلوا رجاء  
عبدالستون وعزافيل ونجوا اوددي من مخالب الغول السوداني والعلو الروسي

# LE PRINCE HASSAN ET LE GENERAL WOLSELEY A KORTI

Hassan. — God save the Queen!  
Wolseley. — God dam the Madhi! Qui êtes-vous, vous qui penétrez ainsi dans ma tente, au milieu de la nuit? Votre voix ne m'est pas inconnue.  
Hassan. — Je suis le fils d'Ismaïl, le petit-fils d'Ibrahim, l'arrière-petit-fils du grand Méhémet Ali.  
Wolseley. — Ah, très bien! vous êtes le petit, le tout petit Hassan, qu'on m'a expédié comme étant bon à tout faire: bon pour m'aider à me débarrasser du mudir de Dongola, et bon, au besoin, pour me donner un coup de main sur le champ de bataille. En bien! mon cher, j'ai le regret de vous le dire, mais vous ne me serez bon à rien. Je me suis débarrassé tout seul du mudir de Dongola, et, quant à de nouveaux combats au Soudan, merci, je sors d'en prendre! Comme vous le voyez, je ne combats pas, je bats, mais en retraite, rien qu'en retraite.  
Hassan. — Mais, général, moi aussi je sais battre en retraite, je n'ai même jamais su que cela dans ma vie, et pas toujours aussi vite que je l'aurais voulu. Figurez-vous qu'une fois j'ai été étreint par les Abyssins à peu près comme vous venez de l'être par les Soudaniens. — Par Allah! il n'y a pas de honte à convenir de ça. — Naturellement, je n'aurais pas demandé mieux que de faire comme vous et de m'en aller sans tambours ni trompettes. Pas de chance! Le Négus....  
Wolseley. — Le Négus! ah, oui, je sais! Un mahdi obéissant qui ne vaut guère mieux que l'autre...  
Hassan. — Qui vaut cent fois pire, général, vous allez voir! Je n'avais pas, dans ma fuite, parcouru trois milles anglais, et en courant à toutes jambes, je vous prie de le croire, que ce damné Négus me rejoignait, me mettait la main sur l'épaule et me déclarait son prisonnier...  
Wolseley. — Aie!  
Hassan. — Prisonnier à tancou. Jusque là, il

n'y avait pas grand mal, et la rançon ne m'inquiétait guère. Papa était riche — il l'est encore, mais il l'était beaucoup plus à cette époque-là, parce qu'au lieu de puiser dans sa poche, il puisait dans celle de ses sujets. — Donc, la rançon ne m'inquiétait pas. Malheureusement papa eut une bien fâcheuse idée — il est très fin et très roué, papa — celle de jouer au Négus un tour de sa façon. Le Négus avait stipulé que ma rançon lui serait payée intégralement en talaris de Marie-Thérèse. C'est la seule monnaie d'argent européenne qui ait cours en Abyssinie. — « Ah ah! tu veux des talaris, mon gaillard, pensa aussitôt papa, eh bien! tu en auras et de tout flambants neufs, car je vais les faire frapper à Vienne, tout exprès pour toi! » — Et il les fit frapper, comme il avait dit, mais à un titre si bas, si bas, que ce n'était plus, à vrai dire, que de la fausse monnaie. Le tour était drôle, n'est-ce pas? Oui! mais le tort de papa — il a pourtant infiniment d'esprit, papa — a toujours été de considérer les gens comme beaucoup plus bêtes et plus naïfs qu'ils ne le sont. Or, le Négus n'est pas bête, et encore moins naïf. Voyant les talaris de mauvais alois qu'on cherchait à lui passer, il en exigea d'autres, puis me fit venir et me dit: « Je ne te considère plus comme le fils d'un ennemi, mais comme le fils et le complice d'un faussaire, et je vais te traiter en conséquence. »  
Wolseley. — By Jove! Et comment donc le roi Jean s'est-il permis de traiter Votre Altesse?  
Hassan. — Le roi Jean a fait marquer au feu une croix grecque sur la paume de la main gauche de mon Altesse.  
Wolseley. — Quelle sauvagerie!  
Hassan. — Ce n'est pas tout. Le jour où, après avoir achevé de vérifier pièce par pièce l'argent de ma rançon, il se décida à me rendre la liberté, il me fit en me frappant amicalement sur l'épaule: « Va-t'en, mon fils, mais n'y reviens plus, autrement il n'y aurait pas d'argent qui vaille, et je t'émasculerais comme ton père émascula ceux de mes jeunes sujets que ses pachas volent sur mes frontières »

Wolseley. — Hein!  
Hassan. — Oh! il l'a dit tout comme il l'avait dit, si j'y étais retourné.  
Wolseley. — Comme de juste, vous n'y êtes pas retourné?  
Hassan. — Qu'auriez-vous fait à ma place?  
Wolseley. — Oh! moi, ce n'est pas la même chose.  
Hassan. — Qui peut savoir? Savez-vous quel avertissement m'a été signifié dès Assouan, avant mon arrivée ici?  
Wolseley. — Non.  
Hassan. — Le fameux Nadim, aujourd'hui premier ministre du Mahdi, m'a fait dire en termes fort clairs qu'au cas où je tomberais entre les mains du faux prophète, ce dernier me réserverait le traitement final dont m'a menacé jadis le Négus.  
Wolseley. — Ces menaces sont monotones.  
Hassan. — Et il a ajouté que vous auriez le même sort.  
Wolseley. — Est-ce pour me raconter de pareilles balivernes que vous m'avez réveillé, tonnerre de Portsmouth?  
Hassan. — Pour cela et pour autre chose. Je sais que vous allez partir et je veux partir aussi, que vous ne vous arrêterez pas à Dongola, ni à Assouan, et je ne veux m'arrêter ni à Dongola ni à Assouan; que vous allez gagner le Caire et de là l'Angleterre, et je veux gagner le Caire et de là l'Angleterre. Papa m'a dit de m'attacher à vos pas, et je m'attache à vos pas.  
Wolseley. — Cela vous mènera peut-être un peu loin.  
Hassan. — Non, non! Votre fuite est la mienne, vos craintes les miennes, votre patrie la mienne, et vos futurs combats seront les miens.  
Wolseley. — Quoi! vous voulez venir avec moi jusqu'en Afghanistan pour combattre les Russes?  
Hassan. — Pour combattre les Russes! en Afghanistan? ah! mais non, par exemple! Papa ne m'a jamais parlé de cela. Il n'a pas prévu cela, et je demande à réfléchir.

المكتوب في جنال سمي شهر . وهو ان عرابي ما  
خان وطنه في وقعة تل الكبير . والد ما كان  
يتجاسر ويقول هذا الكلام . ويحامي عن مصر ويعلى  
شان امير المؤمنين خليفة نبي الاسلام .

### ابن الوزير عوام

توفيق طلع اضطر من ابيه . اهو يسلب اموال  
الدولت بمكر وحيلة . كلما رأى باشا او بك  
او تاجر عظيم عاظم يعنى خزينته ممتلئة جنيريات حمراء  
خالدة يتدهلزم عليه ويوريه عين محبة (ولكونه يخاف  
من الفتيان) يشور عليه بارسال ابنه او اولاد  
الى اوربا بحجة يتعلموا وبعدها يسلط على الادب  
المسكين اعوانه وهما ابو الافتقار وبابا عرفى  
يلجسوا منه المبلغ الفلاني بصفة سلفة الله تعالى  
شي ردي — يا ربني ارحم على عبادك وحن قلب  
امير المؤمنين على المصريين \*

### نزيير باشا

(من مكاتبتنا بالقاهرة) ان نزيير باشا الذي اعظم  
شاهد على براة ذمته من المداخلعة مع المهدي هو  
ان الجنرال جوردون عدوه الاكبر قد رأى نجاته  
بيده وطلب مرات عديدة من الحكومة الانكليزية  
ارساله الى خرطوم لرفقاده . ولان ذلك المسكين  
بسبب وساوس وولسلي والبعض التجاريين المفتعله  
قد وقع القصر عليه وعلى ابنه وعلى نلس آخرين  
من طرف رجال الانكليز وقد جرى تغيرهم بل  
محاكمه وبن اثبات . هذا العمل اول باكورة  
اعمال الانكليز مع ارباب الرتب العاليه وبعد هذا  
ستسمع وقائع متتالية من هذا القبيل وقد  
فتحت الابواب لدر باب من اهل الوشاية والسفالة  
فيكون رجل مصر بعد هذا اليوم على خطر عظيم فانه  
اذا حيث للمحاكمة يمكن لكل شخص ان ينهم انا كان  
وينسبه الى السيد محمد احمد ويجزو اليه الميل الى الدائر  
او يفتعل مكتوبا باسمه فكيف يمكن للمصريين ان  
ياتمنا على انفسهم واموالهم بعد هذا ؟ هذه هي  
حالة الحكومة المستمدنه التي ذهبت الى مصر لقرار الرحه  
واعلات الامن والامان . يا للويل — يا للويل والله  
ان حكومة التزمكت احسن \*



Jamais... O désespoir! Je ne m'attendais pas à ceci.  
Où ne se contentent pas seulement de dire  
que je ne suis pas bon de redevenir Khédive; mais pas  
même capable d'être Gouverneur du Soudan. A tel  
point on me méprise. Et Hassan mon fils qui revient  
bradouille!

### قال الشيخ ابو نظام

مايت في الجرايد الانكليزية خطابا من السيد احمد عرابي  
مترجمته في عدي هذا باللغة الفرنسية . اما  
مضمونه فاقدرا واضحه بكلين الى ابنا وطني العزيز  
وهو ان عرابي باشا يرى سقوط نجم مملكة الانكليز .  
والسبب هو سوء اعمالها في للديار المصرية . وللال  
ابنا وادي النيل كانوا يعثروها زعيمة التمدن والريه  
انما ربنا سبحانه وتعالى سمح صياح الدارمل والدينام  
وانهزام الجيوش البريطانية هو ابتداء الانتقام .  
فكذا انكلترا فقدت وراة مولانا امير المؤمنين .  
الذي املنا فيه للتخلص من يد الظالمين . فصار  
لذلك اسم الانكليز مكروه عند الاسلام . خصوصا  
لما راوهم يحاربون العرب الذين قاموا لاجاة اخوانهم  
من يد حكامهم اللثام . اما شيخ العرب فحتم جوابه  
الملوم من اللثام والشجاعة والجله . بهذا الكلام  
الذي بد شك يعجب قرا ابي نظام . وقال ان  
وجود من الفرسان . خمسة عشر مليون في  
السودان . وان جميع هوند البطلان . يستمروا  
على الجهاد والقتال . وقد ترك السلاح ايديهم  
لقوية . لاند يوم خروج الانكليز لاخرتفرن  
الديار المصرية . ثم رايت شرحا على هذا

راينا في جريدة *Le bari Du peuple* (صياح القوم) من  
مكاتبها بالقاهرة هذه الجملة فهذه ترجمتها بلسان ابي نظام :

اعوذ بالله من الشيطان الرجيم \* عشر طباط من عسكر  
الجوديم : شربوا عشرين قارورة براندي في قمتهم في  
الدرجيه . وركبوا حمير وراحوا يسيطوا في المطريه .  
انما لدفعوا قيمة المشروب ويدركوب الحمير . وضربوا  
الحمار والجماع من كبير لصغير : فلما وصلوا المطريه  
يا كرام . شوغوا بعمالوا ايه اولاد الحرام : دول فاقوا  
حدود الفساد والقباحه . لدنهم كلما راوا بنت حلوه  
فدححه . كانوا من حزن امرا يخطفوها . ويعضضوها  
كالكلاب وفي التراب يمزغوها : واذا اراد ابوها او  
اخوها يخلصها من ايديهم النجسه الغبيه . حالاً يروحوا  
ضاربين بالبوئيه : وامور فاحشه من رى كثير .  
عملوها من كم يوم للخنازير . فطلع الدم في راس  
الفلاحين . وطمخوا ببايتهم وانكلوا على رب العالمين  
ونجحوا على العساكر الانكليزيه . وكتفوههم وما اشبه  
وبعدها كرشوهم من المطريه : فراحت العشرة نفايل .  
الى اميرهم المستر درفيل . وقالوا له ان اهل المطريه  
ضربوهم . وهتكوا عرضهم وامام الناس فضحوهم .  
فصاح درفيل وقال جوديم يا بلدد الفول : وتاني  
يوم عمرناغه وراح المطريه مسطول : ومعه من  
عسكر الجندريه تقريباً مائتين . وامر بحضور شيخ  
البلد وكسر اسنانه ببونيتين : وقال له اذا كان  
انت يا شيك يا كنز يا مكار . مش جيب فلاحين  
ضربتو اسبارج عسكر انكليز انا حرقته بلدد النار  
فقال شيخ المطريه والدم من عينيه وحنكه ومخاض  
يسيل . الكلام ده للطباط الانكليزي مستر درفيل  
ضرب الشاب في الاختيار في بلددكم مبلغ انا في بلددنا عمار  
ما عليه شي يا مستر نحن سلمنا امنا لرب العالمين . هو  
يورينا فيكم يوم بجاه سيد المسلمين : رينا كريم حلیم  
فرجه قريب ينجينا من يد العدو ويورينا وجه  
الحبيب : فقال درفيل لشيخ المطريه ابن الكرام . انا  
مش يفهم بتاع انت ده كلام : اذا كان بعد  
واحد ساعه انت مش جيب هنا الرجال . التي ضرب  
عسكر بتاعنا وعمل فيهم شغل بطل : انا كسر طيزي  
بتاعك انت بالنبوت : ويحرق بتاع الفلاح كل البيوت :

فرفع شيخ المطريه عينيه للسماء وصاح . ارحم يا  
ربي واسخف على الفلاح : ثم التفت وقال للمستر  
درفيل . التي ضربوا الانكليز هربوا ووجودهم  
مستحيل : فحالا امرك درفيل عساكره بحرق عيش  
الفلاحين فطلب الشيخ نصف ساعه مهله  
ورجع بستة جديان طيبين : وقال الى درفيل  
يا مستر دول اولادي واولاد اخويه واخوتي ولو  
انهم ابريا وما كانوا هنا اسبارج ويدضربوا طباطك الاشقياء :  
مع كل ذلك يريدوا يفدوا بارواحهم اهل المطريه . فامر درفيل  
بتكتيفهم وضرب بيده كل واحد منهم مقدار عشرين بونيه :  
وبعد ما تعبت يديه امر الجندريه بضربوهم ضرب موت بلعصيا  
فصوتت النساء وقالت لك في ده ارده يا من ؟  
قال الشيخ ابو نظام لربنا وطنه العزيز . ادي حكم وانك  
وعدالة الانكليز : عن قريب ربنا يريحنا منهم بجاه سيد المسلمين  
انتم ادعو بالنصر لسيد المؤمنين . . . . .

### \* سقوط نجم بريطانيه \*

اذا اراد الله خراب امرة غادر رجالها في طغيانهم يعمهون .  
هذه امه بريطانيه قد انفتت من طغيانها الدم وقامت القيامة  
عليها في كل صقع وناد . وزلزلت تحت اقدامها المدن والبلد .  
وضاقت من بغوها نفوس العباد . ولم تكنفي بما فعلته بمصر  
والسودان . بل قد طمحت عيون رجالها الى التحرش بالروسية  
على حدود افغانستان . فيا ويلها اذا فتحت حرباً مع  
الروسيا ضعفت قوتها في الاقطار الهندية . واتركت احوالها  
في البلاد الاوروبوية . واضطرت الى اللجوء من السودان والديار  
المصرية . وفقدت جاهها عند ملوك الارض الذين يتربصون  
الفرصة لذلل هذه الدولة التي طال ما بغت وجات على  
العباد . ومن له عقل مثقال ذرة يرى ان كيل نفاقها قد امتلأ وطغى .  
وقد اخذت بالنقصان والضعف وتزلزلت بثبت بالمال وتظهر  
من الضعف قوة لتكسب من جهة ما تخسر من جهة اخرى . ولكن لا بد  
من ان تكبو تحت ثقل مملكتها وتسقط سقوط اليونان والرومان وغيرها  
من ممالك الزمان حتى تضحي امه مخذولة ودولة ثانوية مزوية في حين  
جزيرتها الحفيرة . اذا تم شيء بدانقصانها ومن الدليل الظاهرة على  
سقوط نجم هذه الامه ان تجارتها في الداخل والخارج قد محقت الكساد  
وايريكها وجروانيا قد فاقوا على الانكليز في صناعة عمل السكاكين  
ولدت الحديد والخام والحديد في المنسوجات وصاروا يبيعونها بانجس الثمن  
ويقفلون في وجوههم باب التجارة والادراج . والهند التي كانت منبع غنائمهم  
فقد ترحلت الان مياه ذلك ينبوع . وكثرة كذبهم وخدايعهم وشدة مكرهم وكبرياهم  
قد حطت بمقامهم في عيون الامم . . . . . (الباقى في عدد الدقي)



## ABOU-NADDARA CONFÉRENCIER

Pour la première fois de sa vie, Abou-Naddara va essayer de faire, en français, ce qu'on appelle à Paris, un article de fond.

Cet article de fond sera court, et ce sera son principal mérite.

Comme on le verra plus loin, j'ai eu l'honneur de faire, à l'Association philotechnique, devant un auditoire nombreux, une conférence sur les affaires d'Egypte. J'y ai dit tout ce que je sais être la vérité, mais rien que la vérité, sur les tristesses et les désastres de toutes sortes de l'occupation de mon pays par l'Angleterre.

Non pas que je sois, comme d'aucuns le prétendent, un ennemi passionné et systématique de cette puissante nation qui s'appelle la Grande-Bretagne. Loin d'être son ennemi, je l'ai célébrée, pendant des années, comme étant l'un des plus féconds facteurs de la civilisation européenne; et il fut un temps où j'ai espéré et fait espérer à mes compatriotes qu'elle seule peut-être voudrait et pourrait assurer à l'Egypte — tout en maintenant les liens de sa vassalité vis-à-vis du Sultan — les bienfaits d'une autonomie et d'une neutralisation mieux définies et mieux accusées. Oui, à cette époque, j'étais plein de foi dans les affirmations de mes amis de Londres qui m'écrivaient que la politique des Gladstone et des Granville voulait rendre l'Egypte aux Egyptiens et en faire, sous une forme autre par la forme, mais identique au fond, une seconde Belgique, une Belgique méditerranéenne.

Est-ce ma faute si j'ai été cruellement déçu? Est-ce ma faute si les hommes d'Etat libéraux de l'Angleterre, au lieu d'être les libérateurs de ma patrie, ont préféré s'en faire les bourreaux.

Bourreaux ils étaient et ils sont; et je les ai traités et continue à les traiter en bourreaux, depuis les massacres de Juin organisés par eux, depuis le bombardement d'Alexandrie consommé par eux, depuis la désorganisation du pays poursuivie et presque accomplie par eux, depuis les faiblesses, les impuissances et les crimes — oui, les crimes ! — de leur occupation prolongée contre toute pudeur et tout droit.

Encore une fois, est-ce ma faute? On me reproche souvent de céder trop à l'amertume de mon ressentiment; eh bien ! moi, je ne m'étonne que d'une chose, c'est que mes amis d'Angleterre, eux qui savent mieux que personne ce que je souffre et ce que souffre mon pays, ne comprennent point la légitimité de l'indignation que j'éprouve contre la perfidie de la politique britannique.

N'étant plus anglomane, suis-je devenu gallomane? Pas le moins du monde. Bien certainement. L'autre soir, devant des auditeurs particulièrement sympathiques, j'ai pu remercier chaudement, avec mon effusion toute orientale, ce Paris et cette France où j'ai trouvé une si bonne et si libre hospitalité; mais ai-je dépassé la mesure? Ai-je été excessif dans mes louanges? Ai-je excité, intempestivement et très impolitiquement, cette vanité française qu'on s'est efforcé de rendre légendaire dans le monde entier?

Si je l'ai fait, c'est bien involontairement, et je le regrette.

Tout ce que j'ai voulu établir, c'est ce contraste :

L'Egypte, au commencement de ce siècle, a subi une occupation française, tout comme elle subit aujourd'hui une occupation anglaise.

L'une et l'autre étaient également injustes en droit.

Mais de l'occupation française, l'Egypte, en fin de compte, a tiré des avantages très importants et très essentiels; tandis que de la seconde, elle n'a recueilli que des malheurs ajoutés à d'autres malheurs. La première, pour elle, a été une semence de progrès; la seconde, une cause de ruine.

J'ai ajouté que depuis, sous Méhémet-Ali et sous ses successeurs, la France, par ses ingénieurs, ses soldats, ses industriels, ses commerçants, ses simples ouvriers même, venus en nombre pour le percement de l'isthme de Suez, avait toujours travaillé au relèvement de l'Egypte sans jamais chercher à l'asservir; que mon pays s'en rendait bien compte aujourd'hui, et qu'il en avait pris bonne note.

J'ai dit cela, c'est incontestable; mais en le disant, je n'ai eu nullement l'intention d'établir un rapprochement offensant entre les deux grandes nations occidentales, et encore moins d'exciter la vanité de l'une aux dépens de l'orgueil de l'autre.

J'ai dit simplement ce qu'en mon âme et conscience j'estime être la vérité, et je ne saurais m'en repentir.

## OPINION D'ARABI SUR LA SITUATION

Ce qui suit est extrait d'une lettre d'Arabi-Pacha, datée de Colombo 2 mars.

Mon cœur est douloureusement affligé en voyant le déclin de l'astre de l'Angleterre, déclin amené par ses méfaits en Egypte et au Soudan. Allah a entendu les plaintes des opprimés, les cris d'angoisse des veuves et des orphelins, et s'est fait le vengeur du sang versé !

Quelle dé-illusion pour mes malheureux compatriotes, eux qui avaient si bonne opinion des Anglais, qui avaient placé en eux-ci toute leur confiance et leur espoir d'émancipation !

Que gagnait l'Angleterre par son invasion en Egypte et sa guerre au Soudan? Disons plutôt qu'a-t-elle perdu? Par Allah, elle n'a rien gagné! Elle a perdu son prestige, l'amitié de notre Seigneur le Sultan, et sa bonne renommée dans tout l'Islam.

Elle a perdu aussi ses meilleurs généraux, Hicks, Gordon, Stewart et Earle et tant d'autres officiers. Hélas elle a perdu aussi le respect de tous les cœurs en faisant la guerre aux hommes libres du Soudan.

Quand cessera-t-elle d'envoyer des armées de vengeance contre des hommes qui eux-mêmes vengent leurs frères Egyptiens, contre des hommes qui défendent leur Patrie et qui sont décidés à se faire tuer tant qu'il restera un ennemi à combattre.

Vous pouvez me croire, il y a quinze millions de guerriers animés de ces nobles sentiments au Soudan et à Darfour, tous partisans du Mahdi, ayant fait avec lui un pacte qui les lie jusqu'à la mort, selon les préceptes de notre Saint Coran.

Ainsi le Mahdi voit croître ses forces en raison du nombre de ses ennemis !

Arabi-Pacha vient d'envoyer à notre directeur et rédacteur en chef, Abou-Naddara, ses mémoires écrits de sa main et précédés d'une belle dédicace dans laquelle l'illustre exilé de Cyhan lui dit que sa parole et ses œuvres l'ont beaucoup aidé dans la formation du Parti National Egyptien, parti vivant encore grâce à son journal qui en est l'organe.

En attendant la publication de ces mémoires si intéressants, Abou-Naddara les a résumés dans une partie de sa conférence à l'Association philotechnique, 73, avenue du Roule.

Ne pouvant pas, faute de place, reproduire en entier cette conférence, nous empruntons à la *Gazette de Neuilly*, du 29 mars, quelques passages du compte rendu qu'en a fait notre aimable et spirituel confrère M. Radest.

### Conférence du cheik Abou-Naddara Exilé Egyptien

Ami et confident d'Arabi Pacha, Abou-Naddara a été l'un de nos agents les plus actifs, lorsque le premier tenta d'arracher l'Egypte aux griffes de l'Anglais. Un parti s'était formé dans ce malheureux pays, le parti patriote, à la tête duquel s'élevait placé Arabi-Pacha, le cheik Abou-Naddara et tout ce que l'Egypte comptait d'hommes dévoués, de militaires distingués.

On sait quelle a été, en 1882, l'issue de la lutte : l'incendie dont la ville d'Alexandrie a été le théâtre, la mort des principaux chefs, l'exil d'Arabi-Pacha, les garnisons achetées par l'or anglais, la ruine, la dévastation de l'Egypte, enfin tout ce qui accompagne d'ordinaire la famille John Bull, lorsqu'elle s'apprête à répandre dans un pays les bienfaits de la civilisation, qui sera anglaise ou qui ne sera pas, comme l'on dit dans le pays des tartes à la rhubarbe.

Le cheik Abou-Naddara, qui était un des premiers professeurs de l'Ecole Polytechnique, et dont presque tous les officiers égyptiens tiraient les élèves, fut proscrit. Il s'est fixé à Paris. C'est l'hôte de l'Egypte dans ces dernières années, qu'il est venu retracer devant nous lundi dernier.

C'est, de tous les conférenciers de cette saison, celui qui a réuni le plus d'auditeurs. Il possède une grande intelligence, un esprit brillant, mordant, caustique. Abou-Naddara se distingue surtout par une haine ardente contre les oppresseurs de son pays.

Toutefois, si nous nous associons de tout notre cœur aux sentiments exprimés par Abou-Naddara à l'égard de nos voisins, et si nous approuvons la peinture qu'il nous a faite des qualités qui les distinguent particulièrement, d'un autre côté, nous ne pouvons accueillir, sans une certaine réserve, les louanges qu'il nous a prodiguées, à nous Français. Franchement, l'éloge qu'il a fait de notre pays, en tant que peuple, est exagéré. Nous ne valons malheureusement pas ce que pense le cheik égyptien. Nous sommes dotés d'une vanité déjà assez démesurée et hors de toutes proportions sans qu'il soit nécessaire de venir encore l'exalter, quoiqu'à notre avis il soit difficile de l'augmenter.

Il est vrai que l'aimable conférencier étant notre hôte se trouvait un peu dans la situation d'un invité qui venant de dîner en ville, est tenu d'adresser à la maîtresse de la maison quelques compliments sur le menu encore que le poulet ait été brûlé, que le roastbeef soit aussi dur que la fesse d'un fakir et le poisson aussi frais qu'un auvergnat qui aurait marché huit jours par quarant-degrees de chaleur sans se déshabiller ni se déchausser.

Après avoir raconté les péripéties de la lutte contre les Anglais, donné plus d'un détail piquant sur les armées du Mahdi, leurs forces, leur composition, Abou-Naddara a terminé sa conférence par une improvisation en vers à l'adresse de la France. Car il a le don de l'improvisation et jamais il ne quitte une société sans lui adresser un compliment d'adieu en vers. — Et il a laissé son auditoire enthousiasmé en demandant lui-même à faire une des premières conférences de la saison prochaine. Nous avons tous été frappés de son éloquence, soutenue d'une action noble et tenant à la majesté orientale, et des traits rapides et d'une vérité énergique dont il a peint les événements précités.

On était venu écouter du peu de partout, même de Passy. Nous avons en effet remarqué dans l'auditoire Mlle Dumes, la directrice du cours Victor-Hugo. Quant à nous, nous sommes parus en remerciant Allah et Mahomet son prophète de nous avoir permis d'entendre une si belle conférence.

RADIST

9<sup>me</sup> Année  
Journal Oriental  
Directeur & Rédacteur  
en Chef  
J. Sarua, Abou Naddara  
22 Rue de la Banque  
Paris  
Abonnement  
20 F<sup>rs</sup> par an



للسنة التاسعة  
جريدة شرقية

مدير محرر اول جرس انوار ابونظارات نرقا  
قيمة الاشتراك في ظروف من سنة واحدة  
عشرون فرنكاً للمدير  
الى عنوانه  
٢٢ روي لا بلك ٢٢ باريس

N<sup>o</sup> 5 Paris le 16 Mai 1885

عك ٥ باريس ١٦ ماي ١٨٨٥

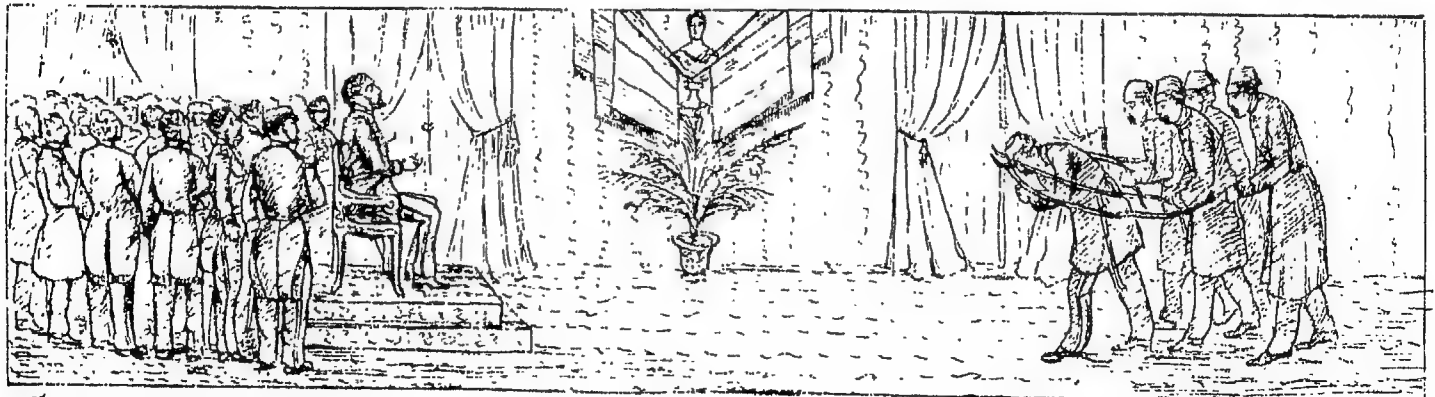
استعداد لطلب السماح Nubar, bouc expiatoire.  
1<sup>re</sup> Scène. LA TOILETTE.

نوبار في المغفرة



NUBAR. Allons, allons! soignons notre toilette de bouc expiatoire chargé des péchés d'Angleterre et d'Egypte - BARINA. Pauvre Nubar! - TEWFIK. Pauvre Nubar! - NUBAR. So just est que vous êtes, tous deux, de fameuse richesses - TEWFIK. Une petite pousse de bouc, ce petit coussin que j'ai préparé pour le moment cruel où tu te mettras à genoux devant ce Consul anglais. - NUBAR. Un coussin à moi! Mes genoux ont été au ciel depuis longtemps - BARINA. Ne sois pas ainsi le pauvre Nubar, et complaisamment à l'excuse que, au défilé de façon à sauvegarder le plus possible votre dignité. NUBAR. Je n'ai pas besoin que personne ne s'aperçoive d'être des excuses. Vos insolences et les excuses, je ne connais que cela.

(نوبار) آدي أفر خدمة الغز انتم تخطون وتجعلوني ضحككم (توفيق يكي ويقول) يا كيدي عليك يا نوبار (نوبار) والله انكم انزال وطوني وهيتم (توفيق) ارفع على هذه الخفة حينما تطلب السماح قفيل فرانس الذي اكرهه (نوبار) خفي الخفة لك انت انا تربي معتاده على الركوع (بارغ) حضرتك كلمين سمح (نوبار) ما يلزمي تعليم انا ما هو في الخفة وطلب السماح.  
2<sup>e</sup> Scène. LA SCÈNE DES EXCUSES.



NUBAR. Monsieur le Consul Général, c'est toujours un grand plaisir que je suis l'occasion d'exprimer mes sentiments à un personnage tel que le représentant de la France. Croyez, Monsieur, que j'ai été très touché de voir comment vous avez pu vous occuper de moi. Mais, Monsieur le Ministre, j'ai eu des excuses, mais vous ne m'avez pas permis de ne pas me faire excuser de leur degré de sincérité. Un diplomate, comme vous le savez, ne peut pas se permettre de ne pas se faire excuser. C'est bien sûr, mais on ne peut pas faire autrement.

(نوبار يقول بغاية المصوع لاقفيل جنرال فرانس) يا سيدي الليل اقر واعترف بخطي واطلب من سعادتك السماح. (قفيل جنرال فرانس المحترم يقول) ولو اني لا اصدق قولك وتعلقك مع كل ذلك اعفي عنك المرح دى. اما اذا حصل منك رزاة ثانية تشوف حالك يا نوبار.

## بريطانيا العظمى

مرت الدهور . وكثرت العصور . وضحت الاخفاف العديدة  
والانكليز يحول في رجااء الشرق الواسعة . يقلب الملوك من  
مروشهم وينزع التيجان عن رؤوسهم . ويملك الماضهم  
ويبدل قوانينهم وشرائعهم ويغير عاداتهم ونوايسهم الى ان  
بلغ به الامر انه صار في الشرق كاله عظيم . تطاع  
ارادته ويخشى غضبه وهو يتصرف في الشرق بمجرد الامر  
والنهي . ويد يجد فيه من يقاومه او يعارضه او  
يتهاون في امتثال امره . او يخالفه في ارتكاب ما  
نهى عنه . فبلغ الانكليز في تلك الاقطار الى حد  
يفعل عيبه وغضبه ما تدفعه المدافع والبنادق .  
وفي هذه المدة المديدة التي كان يلعب فيها بالشرق واهله  
ما قاوم دولة غربية بانفراده حتى يعرف حده ويقف عنده  
فاستولج عليه الغرور وذهل عن نفسه . فزعم لنفسه  
السيادة العامة على كرة الارض وطمح ان يجمع ملوك الغرب  
يخضعون له ويدينون لسلادته الرفيعة كملوك الشرق  
الضعفاء وحسب ان قياصه الغرب العظام يتململون على  
فراشهم اذا احسوا منه انحرافا او تقارل حتى انه في  
المسئلة افغانانية لما احس طمع روسيا في بعض من  
الداني الافغانانية اراد ان يحايلها بمعاملة لتواب الهند  
وملوك الشرق . ففزع وكثر من انيابه وقدم صدم  
وحرك ذنبه واثار القسطنطين والغبار الى عنان السماء وولد  
الجو من صوته للجوي الذي طالما سبق مرقة الشرقيين  
وامر بتجهيز مركبه المضرة وسبك المدافع العظيمة واحضر  
الجلل الخارقة القلاع وجمع عساكره واحضر الرديف حتى  
كاد الشرقيون ان يزعموا ان القيامة قد قامت على  
ساقها وان روسيا قد بقا لها بعد هذا اليوم على  
بسط الارض . وكل هذا زعما من الانكليز ان روسيا  
اذا بلغت هذه الاخبار المدهشة ستموت هودا وفزعما  
وتحز له ساجدة وتطلب منه بضاعة العفو والسماع .  
ولكن خاب الامر . وحان الاجل فان روسيا قد  
هيئت نفسها وجهرت جيسا غرما وارادت الزحف  
على الهند فانتبه الانكليز من غفلته وراجع نفسه  
وعلم جهله وركب ابن الهلاك بحوم حوله وليس له بسبب  
سوء عمله من يتقده من هذه الوطية ويدفع عنه هذه البلية  
العظمى ويحفظ ان روسيا اذا اقدمت سيتفق معها القطع  
دايرة جميع الهنديين الذين اختلس املاكهم وخطف

تيجانهم وقلب عروشهم . بل ان الافغانيين الذين  
يتبختى الانكليز تحيين حدود بلادهم صيانة للهندسيرون  
قريبا في مقدمة جيوش روسيا اخذا بثأرهم منه فاتعب  
من سوء متقلبه واربعدت فرائضه من هذا الهول العظيم  
فذل واستكان وخضع وها هو الان تراه يتشبث  
بازيال الدول العظام كي ترفع عنه هذه الغائلة  
المشومة وتسكن غضب روسيا . وتراه مستعدا  
لبذل ما في وسعه ايضا للروسيا وتطريبا لحاظرها  
ولقد طلب الى لوردن الجنرال لومسدين ( رئيس اللجنة التي  
ارسلت لتحديد حدود افغان ) ليسان الادب مع  
الجنرال كوماروف وتوريطه للافغانيين وسوقهم الى  
ميدان القتال ومن الاسف ان الانكليز مع هذا  
المضوع والذل ما امكنه ان يجد من يقوم بفصل  
النزاع بينه وبين روسيا ويد اشفقت روسيا على  
مسكنته وذل حاله . فعلى كل حال يمكننا ان نقول  
ان نجم الانكليز قد سقط وان شرفه قد زال ولقد  
صار حقيرا في اعيان الشرقيين جميعا . ولو سلم الان  
من معادات روسيا فدا يامن من حدوث ثورة عظيمة  
في الهند بدنه ما بتى في هذا الوقت في ادنى البه  
لضعف الانكليز لدى الشرقيين وان اجماع الانكليز  
في هذا الوقت تلو اقدامه واظهاره للبالا اويد قد  
زال الدوهام التي كانت متمكنة في عقول الهنديين .  
ولو سبر السياسي احوال الانكليز في هذا الوقت ولحظ  
بعين بصيرته الدقاد الكامنة في قلوب الهنديين بالنسبة  
اليه ونظر الى عداوة الافغانيين المتوارثة ولمح مركز روسيا  
في آسيا الوسطى لحكم حكما قطعيا بان ظل الانكليز  
سيقلص من الاراضي الهندية في بضعة سنين وتزول  
سلطته عنها تماما ويقول المسلمون في الهند

وقطع دابر قوم الذين ظلموا ولحمد لله رب العالمين . . .  
بقلم الشيخ / محمد النيل

(قال ابو ظلم) في ٢٨ ابريل اعني منذ ١٨ يوم رايت في التيمس جنرال انكلترا السبي  
جواب طويل عريض بقلم المستر ولغرد سكاون بلونت المعروف بحب الشرق  
والشرقيين وبه يحامي بالباع والذراع على صرواهاها وينعم سياحة حكومته  
خصوصا في ماله السودان فيظهر ان كلامه اثر في قلوبهم والله ما كنا  
نرى هذا التلغراف من لندن في ١١ ماي يعلن بان حكومة الانكليزية  
عزمت على ترك السودان في اقرب وقت . بشاره خيرا ساره .  
عن قريب يتركوا لنا مصر .



Laissez dormir en paix le tueur Komaroff,  
Godrington, sir Malet, l'intrigant Menzikoff.  
N'oubliez pas si vite; ayez plus de mémoire:  
Que de meurtres commis dans votre belle histoire!

Si vous la consultez vous verrez Seymour  
Devant Alexandrie, arrangeant, nuit et jour,  
Aidé de Dorian (1), ses drames nilotiques;  
Ayant des visions de « canons fantastiques »,  
Et cherchant le *prétexte*, une chandelle en main,  
Pour, de gaieté de cœur, dès le lendemain,  
Sans provocation, au nom de votre reine  
Semer partout la mort, bombarder, massacrer  
Femmes, soldats, enfants! Qu'en dit la souveraine?

Elle fit duc et pair le vulgaire boucher  
Qui noya dans le sang l'ardent patriotisme  
D'un peuple révolté contre le despotisme!

Voulez-vous être aimés, craints; soyez bienveillants.  
Et, chez tous, respectez le droit sacré des gens.

(1) Officier de la flotte.

LOCKMAN-EL HAKIM

الله يأكل عيش الكافر يصر بيه . فلكون كلدي ده  
ما جاش على كيفه . سقاني فحجان قهوه للملحون . من إلي  
كان يحضرهم في عابدين لفرعون . انما رغما عن انفه  
ربنا شفاني . ربنا كريم حلیم يا اخواني . نحن يرجع  
مرجوعنا لحكاية البوسفور . الجرنال الفرساوي المصري  
المشهور . اما الحكاية على ظني . تعرفوها احسن مني .  
دركم كنتم حاضرين . لما هجموا الملعين . على طبعة الجرنال  
وكسروا ابوابها . وتعدوا على اصحابها . ود احتراموا جماعة  
قتل فرنا الكرام . وده كله بامر نوبار ابن اللوم . اما  
نوبار كان يظن بان الدولة الفرساوية . تخاف منه لكون  
ورث الحكومة الانكليزية . والله ما كا يتجاسر ويكسر باب طبعة  
البوسفور . ويلتزم بعدها يطلب السماح من قنصل فرنا  
قدام للهور . اما انا فرحت في اللي جرى . واهل مصر  
طلبت فزمت لما رات مختار نوبار مغرور في الزا . يا  
كبيدي عليك نوبار . يا ما نابك زلزلة وهوان واحتقار .  
رجعت يا مسكين من قنصلتو فرنا تعيط نري العيال . وصبح  
بحرقه يا ليتني ما طاوعت الانكليز وقفلت الطبعة وعطت  
الجرنال . اما صاحبك بارينج انقهر عليك كثير . وقال لك  
اليد اللي ما تقدر تعضها بوسها يا وزير . آه يا ليتك  
يا نوبار سمعت كلدي انا صديقك ابو نظار . اللي قلته  
لك على ايام شيخ الحام . ما كان شي جرى عليك ده اللي  
جرى وتركوك الانكليز لدقوى منهم وقالوا لك هنيا على اكل  
الجرب . اما لما دى اظهرت لدول اوربا ولدم الشقية  
خبائة نوبار وضعف الحكومة الانكليزية . فلذلك ابنا  
مصر يحبون فرنا وهرويتها . وينغضون انكلترا وحكومتها  
دك فرنا احب انا عليها بان تعود مصر للمصريين . وانكلترا  
ملزها تحزب ديارنا وتترك اولاد البلد والفلاحين

1920-1921-1922-1923-1924-1925-1926-1927-1928-1929-1930-1931-1932-1933-1934-1935-1936-1937-1938-1939-1940-1941-1942-1943-1944-1945-1946-1947-1948-1949-1950-1951-1952-1953-1954-1955-1956-1957-1958-1959-1960-1961-1962-1963-1964-1965-1966-1967-1968-1969-1970-1971-1972-1973-1974-1975-1976-1977-1978-1979-1980-1981-1982-1983-1984-1985-1986-1987-1988-1989-1990-1991-1992-1993-1994-1995-1996-1997-1998-1999-2000-2001-2002-2003-2004-2005-2006-2007-2008-2009-2010-2011-2012-2013-2014-2015-2016-2017-2018-2019-2020-2021-2022-2023-2024-2025-2026-2027-2028-2029-2030-2031-2032-2033-2034-2035-2036-2037-2038-2039-2040-2041-2042-2043-2044-2045-2046-2047-2048-2049-2050-2051-2052-2053-2054-2055-2056-2057-2058-2059-2060-2061-2062-2063-2064-2065-2066-2067-2068-2069-2070-2071-2072-2073-2074-2075-2076-2077-2078-2079-2080-2081-2082-2083-2084-2085-2086-2087-2088-2089-2090-2091-2092-2093-2094-2095-2096-2097-2098-2099-2100-2101-2102-2103-2104-2105-2106-2107-2108-2109-2110-2111-2112-2113-2114-2115-2116-2117-2118-2119-2120-2121-2122-2123-2124-2125-2126-2127-2128-2129-2130-2131-2132-2133-2134-2135-2136-2137-2138-2139-2140-2141-2142-2143-2144-2145-2146-2147-2148-2149-2150-2151-2152-2153-2154-2155-2156-2157-2158-2159-2160-2161-2162-2163-2164-2165-2166-2167-2168-2169-2170-2171-2172-2173-2174-2175-2176-2177-2178-2179-2180-2181-2182-2183-2184-2185-2186-2187-2188-2189-2190-2191-2192-2193-2194-2195-2196-2197-2198-2199-2200-2201-2202-2203-2204-2205-2206-2207-2208-2209-2210-2211-2212-2213-2214-2215-2216-2217-2218-2219-2220-2221-2222-2223-2224-2225-2226-2227-2228-2229-2230-2231-2232-2233-2234-2235-2236-2237-2238-2239-2240-2241-2242-2243-2244-2245-2246-2247-2248-2249-2250-2251-2252-2253-2254-2255-2256-2257-2258-2259-2260-2261-2262-2263-2264-2265-2266-2267-2268-2269-2270-2271-2272-2273-2274-2275-2276-2277-2278-2279-2280-2281-2282-2283-2284-2285-2286-2287-2288-2289-2290-2291-2292-2293-2294-2295-2296-2297-2298-2299-2300-2301-2302-2303-2304-2305-2306-2307-2308-2309-2310-2311-2312-2313-2314-2315-2316-2317-2318-2319-2320-2321-2322-2323-2324-2325-2326-2327-2328-2329-2330-2331-2332-2333-2334-2335-2336-2337-2338-2339-2340-2341-2342-2343-2344-2345-2346-2347-2348-2349-2350-2351-2352-2353-2354-2355-2356-2357-2358-2359-2360-2361-2362-2363-2364-2365-2366-2367-2368-2369-2370-2371-2372-2373-2374-2375-2376-2377-2378-2379-2380-2381-2382-2383-2384-2385-2386-2387-2388-2389-2390-2391-2392-2393-2394-2395-2396-2397-2398-2399-2400-2401-2402-2403-2404-2405-2406-2407-2408-2409-2410-2411-2412-2413-2414-2415-2416-2417-2418-2419-2420-2421-2422-2423-2424-2425-2426-2427-2428-2429-2430-2431-2432-2433-2434-2435-2436-2437-2438-2439-2440-2441-2442-2443-2444-2445-2446-2447-2448-2449-2450-2451-2452-2453-2454-2455-2456-2457-2458-2459-2460-2461-2462-2463-2464-2465-2466-2467-2468-2469-2470-2471-2472-2473-2474-2475-2476-2477-2478-2479-2480-2481-2482-2483-2484-2485-2486-2487-2488-2489-2490-2491-2492-2493-2494-2495-2496-2497-2498-2499-2500-2501-2502-2503-2504-2505-2506-2507-2508-2509-2510-2511-2512-2513-2514-2515-2516-2517-2518-2519-2520-2521-2522-2523-2524-2525-2526-2527-2528-2529-2530-2531-2532-2533-2534-2535-2536-2537-2538-2539-2540-2541-2542-2543-2544-2545-2546-2547-2548-2549-2550-2551-2552-2553-2554-2555-2556-2557-2558-2559-2560-2561-2562-2563-2564-2565-2566-2567-2568-2569-2570-2571-2572-2573-2574-2575-2576-2577-2578-2579-2580-2581-2582-2583-2584-2585-2586-2587-2588-2589-2590-2591-2592-2593-2594-2595-2596-2597-2598-2599-2600-2601-2602-2603-2604-2605-2606-2607-2608-2609-2610-2611-2612-2613-2614-2615-2616-2617-2618-2619-2620-2621-2622-2623-2624-2625-2626-2627-2628-2629-2630-2631-2632-2633-2634-2635-2636-2637-2638-2639-2640-2641-2642-2643-2644-2645-2646-2647-2648-2649-2650-2651-2652-2653-2654-2655-2656-2657-2658-2659-2660-2661-2662-2663-2664-2665-2666-2667-2668-2669-2670-2671-2672-2673-2674-2675-2676-2677-2678-2679-2680-2681-2682-2683-2684-2685-2686-2687-2688-2689-2690-2691-2692-2693-2694-2695-2696-2697-2698-2699-2700-2701-2702-2703-2704-2705-2706-2707-2708-2709-2710-2711-2712-2713-2714-2715-2716-2717-2718-2719-2720-2721-2722-2723-2724-2725-2726-2727-2728-2729-2730-2731-2732-2733-2734-2735-2736-2737-2738-2739-2740-2741-2742-2743-2744-2745-2746-2747-2748-2749-2750-2751-2752-2753-2754-2755-2756-2757-2758-2759-2760-2761-2762-2763-2764-2765-2766-2767-2768-2769-2770-2771-2772-2773-2774-2775-2776-2777-2778-2779-2780-2781-2782-2783-2784-2785-2786-2787-2788-2789-2790-2791-2792-2793-2794-2795-2796-2797-2798-2799-2800-2801-2802-2803-2804-2805-2806-2807-2808-2809-2810-2811-2812-2813-2814-2815-2816-2817-2818-2819-2820-2821-2822-2823-2824-2825-2826-2827-2828-2829-2830-2831-2832-2833-2834-2835-2836-2837-2838-2839-2840-2841-2842-2843-2844-2845-2846-2847-2848-2849-2850-2851-2852-2853-2854-2855-2856-2857-2858-2859-2860-2861-2862-2863-2864-2865-2866-2867-2868-2869-2870-2871-2872-2873-2874-2875-2876-2877-2878-2879-2880-2881-2882-2883-2884-2885-2886-2887-2888-2889-2890-2891-2892-2893-2894-2895-2896-2897-2898-2899-2900-2901-2902-2903-2904-2905-2906-2907-2908-2909-2910-2911-2912-2913-2914-2915-2916-2917-2918-2919-2920-2921-2922-2923-2924-2925-2926-2927-2928-2929-2930-2931-2932-2933-2934-2935-2936-2937-2938-2939-2940-2941-2942-2943-2944-2945-2946-2947-2948-2949-2950-2951-2952-2953-2954-2955-2956-2957-2958-2959-2960-2961-2962-2963-2964-2965-2966-2967-2968-2969-2970-2971-2972-2973-2974-2975-2976-2977-2978-2979-2980-2981-2982-2983-2984-2985-2986-2987-2988-2989-2990-2991-2992-2993-2994-2995-2996-2997-2998-2999-3000-3001-3002-3003-3004-3005-3006-3007-3008-3009-3010-3011-3012-3013-3014-3015-3016-3017-3018-3019-3020-3021-3022-3023-3024-3025-3026-3027-3028-3029-3030-3031-3032-3033-3034-3035-3036-3037-3038-3039-3040-3041-3042-3043-3044-3045-3046-3047-3048-3049-3050-3051-3052-3053-3054-3055-3056-3057-3058-3059-3060-3061-3062-3063-3064-3065-3066-3067-3068-3069-3070-3071-3072-3073-3074-3075-3076-3077-3078-3079-3080-3081-3082-3083-3084-3085-3086-3087-3088-3089-3090-3091-3092-3093-3094-3095-3096-3097-3098-3099-3100-3101-3102-3103-3104-3105-3106-3107-3108-3109-3110-3111-3112-3113-3114-3115-3116-3117-3118-3119-3120-3121-3122-3123-3124-3125-3126-3127-3128-3129-3130-3131-3132-3133-3134-3135-3136-3137-3138-3139-3140-3141-3142-3143-3144-3145-3146-3147-3148-3149-3150-3151-3152-3153-3154-3155-3156-3157-3158-3159-3160-3161-3162-3163-3164-3165-3166-3167-3168-3169-3170-3171-3172-3173-3174-3175-3176-3177-3178-3179-3180-3181-3182-3183-3184-3185-3186-3187-3188-3189-3190-3191-3192-3193-3194-3195-3196-3197-3198-3199-3200-3201-3202-3203-3204-3205-3206-3207-3208-3209-3210-3211-3212-3213-3214-3215-3216-3217-3218-3219-3220-3221-3222-3223-3224-3225-3226-3227-3228-3229-3230-3231-3232-3233-3234-3235-3236-3237-3238-3239-3240-3241-3242-3243-3244-3245-3246-3247-3248-3249-3250-3251-3252-3253-3254-3255-3256-3257-3258-3259-3260-3261-3262-3263-3264-3265-3266-3267-3268-3269-3270-3271-3272-3273-3274-3275-3276-3277-3278-3279-3280-3281-3282-3283-3284-3285-3286-3287-3288-3289-3290-3291-3292-3293-3294-3295-3296-3297-3298-3299-3300-3301-3302-3303-3304-3305-3306-3307-3308-3309-3310-3311-3312-3313-3314-3315-3316-3317-3318-3319-3320-3321-3322-3323-3324-3325-3326-3327-3328-3329-3330-3331-3332-3333-3334-3335-3336-3337-3338-3339-3340-3341-3342-3343-3344-3345-3346-3347-3348-3349-3350-3351-3352-3353-3354-3355-3356-3357-3358-3359-3360-3361-3362-3363-3364-3365-3366-3367-3368-3369-3370-3371-3372-3373-3374-3375-3376-3377-3378-3379-3380-3381-3382-3383-3384-3385-3386-3387-3388-3389-3390-3391-3392-3393-3394-3395-3396-3397-3398-3399-3400-3401-3402-3403-3404-3405-3406-3407-3408-3409-3410-3411-3412-3413-3414-3415-3416-3417-3418-3419-3420-3421-3422-3423-3424-3425-3426-3427-3428-3429-3430-3431-3432-3433-3434-3435-3436-3437-3438-3439-3440-3441-3442-3443-3444-3445-3446-3447-3448-3449-3450-3451-3452-3453-3454-3455-3456-3457-3458-3459-3460-3461-3462-3463-3464-3465-3466-3467-3468-3469-3470-3471-3472-3473-3474-3475-3476-3477-3478-3479-3480-3481-3482-3483-3484-3485-3486-3487-3488-3489-3490-3491-3492-3493-3494-3495-3496-3497-3498-3499-3500-3501-3502-3503-3504-3505-3506-3507-3508-3509-3510-3511-3512-3513-3514-3515-3516-3517-3518-3519-3520-3521-3522-3523-3524-3525-3526-3527-3528-3529-3530-3531-3532-3533-3534-3535-3536-3537-3538-3539-3540-3541-3542-3543-3544-3545-3546-3547-3548-3549-3550-3551-3552-3553-3554-3555-3556-3557-3558-3559-3560-3561-3562-3563-3564-3565-3566-3567-3568-3569-3570-3571-3572-3573-3574-3575-3576-3577-3578-3579-3580-3581-3582-3583-3584-3585-3586-3587-3588-3589-3590-3591-3592-3593-3594-3595-3596-3597-3598-3599-3600-3601-3602-3603-3604-3605-3606-3607-3608-3609-3610-3611-3612-3613-3614-3615-3616-3617-3618-3619-3620-3621-3622-3623-3624-3625-3626-3627-3628-3629-3630-3631-3632-3633-3634-3635-3636-3637-3638-3639-3640-3641-3642-3643-3644-3645-3646-3647-3648-3649-3650-3651-3652-3653-3654-3655-3656-3657-3658-3659-3660-3661-3662-3663-3664-3665-3666-3667-3668-3669-3670-3671-3672-3673-3674-3675-3676-3677-3678-3679-3680-3681-3682-3683-3684-3685-3686-3687-3688-3689-3690-3691-3692-3693-3694-3695-3696-3697-3698-3699-3700-3701-3702-3703-3704-3705-3706-3707-3708-3709-3710-3711-3712-3713-3714-3715-3716-3717-3718-3719-3720-3721-3722-3723-3724-3725-3726-3727-3728-3729-3730-3731-3732-3733-3734-3735-3736-3737-3738-3739-3740-3741-3742-3743-3744-3745-3746-3747-3748-3749-3750-3751-3752-3753-3754-3755-3756-3757-3758-3759-3760-3761-3762-3763-3764-3765-3766-3767-3768-3769-3770-3771-3772-3773-3774-3775-3776-3777-3778-3779-3780-3781-3782-3783-3784-3785-3786-3787-3788-3789-3790-3791-3792-3793-3794-3795-3796-3797-3798-3799-3800-3801-3802-3803-3804-3805-3806-3807-3808-3809-3810-3811-3812-3813-3814-3815-3816-3817-3818-3819-3820-3821-3822-3823-3824-3825-3826-3827-3828-3829-3830-3831-3832-3833-3834-3835-3836-3837-3838-3839-3840-3841-3842-3843-3844-3845-3846-3847-3848-3849-3850-3851-3852-3853-3854-3855-3856-3857-3858-3859-3860-3861-3862-3863-3864-3865-3866-3867-3868-3869-3870-3871-3872-3873-3874-3875-3876-3877-3878-3879-3880-3881-3882-3883-3884-3885-3886-3887-3888-3889-3890-3891-3892-3893-3894-3895-3896-3897-3898-3899-3900-3901-3902-3903-3904-3905-3906-3907-3908-3909-3910-3911-3912-3913-3914-3915-3916-3917-3918-3919-3920-3921-3922-3923-3924-3925-3926-3927-3928-3929-3930-3931-3932-3933-3934-3935-3936-3937-3938-3939-3940-3941-3942-3943-3944-3945-3946-3947-3948-3949-3950-3951-3952-3953-3954-3955-3956-3957-3958-3959-3960-3961-3962-3963-3964-3965-3966-3967-3968-3969-3970-3971-3972-3973-3974-3975-3976-3977-3978-3979-3980-3981-3982-3983-3984-3985-3986-3987-3988-3989-3990-3991-3992-3993-3994-3995-3996-3997-3998-3999-4000-4001-4002-4003-4004-4005-4006-4007-4008-4009-4010-4011-4012-4013-4014-4015-4016-4017-4018-4019-4020-4021-4022-4023-4024-4025-4026-4027-4028-4029-4030-4031-4032-4033-4034-4035-4036-4037-4038-4039-4040-4041-4042-4043-4044-4045-4046-4047-4048-4049-4050-4051-4052-4053-4054-4055-4056-4057-4058-4059-4060-4061-4062-4063-4064-4065-4066-4067-4068-4069-4070-4071-4072-4073-4074-4075-4076-4077-4078-4079-4080-4081-4082-4083-4084-4085-4086-4087-4088-4089-4090-4091-4092-4093-4094-4095-4096-4097-4098-4099-4100-4101-4102-4103-4104-4105-4106-4107-4108-4109-4110-4111-4112-4113-4114-4115-4116-4117-4118-4119-4120-4121-4122-4123-4124-4125-4126-4127-4128-4129-4130-4131-4132-4133-4134-4135-4136-4137-4138-4139-4140-4141-4142-4143-4144-4145-4146-4147-4148-4149-4150-4151-4152-4153-4154-4155-4156-4157-4158-4159-4160-4161-4162-4163-4

nous avons reçu et nous traduisons avec une fidélité scrupuleuse la lettre suivante qui nous est adressée par l'un des membres les plus éminents du parti national égyptien.

## A ABOU-NADDARA

Alexandrie, 14 Radjah (28 avril).

Tu exiges que je te dise tout ce qu'il y a de vrai et de sérieux dans le retour aux sympathies françaises dont aujourd'hui semble animé notre peuple égyptien. Je l'obéis. Ma plume ne tracera pas un mot de moins, pas un mot de plus qu'il ne faut pour ton édification.

J'ai assisté, sans y prendre trop part, à la manifestation qui a eu lieu dans la nuit du dimanche 28 avril, en l'honneur du représentant de la France qui, disait-on, avait rompu toutes relations avec Tewfik, l'indigne fils de l'indigne Ismaïl, et aussi avec les Anglais ses protecteurs.

Je suis dénombrer les foules d'un coup d'œil qui ne m'a pas encore trompé. Cette manifestation ne comptait pas plus de six cents Français. Il y avait autant de Grecs et autant d'Italiens, une centaine d'Algériens, sujets français, et le double environ de Tunisiens, protégés français. Le reste était égyptien. Deux mille cinq cents personnes en tout.

Les Tunisiens sont reconnaissables à ce trait que, quoique les derniers venus dans l'empire africain français, ils paraissent en être les membres les plus fidèles et les plus reconnaissants.

Ils sont, en faveur de la France, la plus merveilleuse et la plus magnifique propagande que tu puisses imaginer en communiquant à leurs coreligionnaires musulmans les journaux et les lettres qu'ils reçoivent de Tunisie, lesquels journaux et lesquelles lettres sont unanimes à proclamer que la France a enrichi la Tunisie par son occupation; que son ingérence dans les affaires du pays est très discrète et toujours généreuse, etc., etc. Ces lettres et ces journaux de Tunisie passent de main en main, naturellement, parmi les musulmans d'Egypte, et je te laisse à penser quel rapprochement cela leur fait faire entre les bienfaits d'une occupation française et les ruines d'une occupation anglaise.

Bien certainement, on ne voudrait pas, ici, d'occupation du tout; mais, quant à la subir, on préférerait, cela va de soi, celle qui rapporte à celle qui coûte.

Je me faisais cette réflexion quand, en sortant du jardin du Consulat de France où j'avais pénétré moi aussi, j'aperçus dans la rue en face le barbare de ton ancien imprimeur italien.

J'allais à lui, et je lui dis :

— « Que fais-tu là, toi ? »

Il me répondit, en me montrant de la main droite la colline de Coïn-el-Dick, au sommet de laquelle se trouve, comme tu sais, le fort Cafarelli, aujourd'hui occupé par les Anglais.

Je suivis la direction de la main du barbare, et je m'aperçus alors que la colline de Coïn-el-Dick, transformée en véritable amphithéâtre, avait été envahie par une multitude d'Arabes qui, échelonnés sur ses gradins et les yeux braqués sur le Consulat de France, criaient à s'épuiser : *Viva el Fransaoui*.

— « Tu vas là ? Ils-je au bonhomme, eh bien ! j'y vais avec toi. »

Je grimpai donc en sa compagnie sur ces talus, et à peine y étais-je installé que je demandai à mes plus proches voisins :

— « Eh, pourquoi donc criez-vous ainsi : *Vivent les Français* ? »

— « C'est parce qu'ils vont venir en Egypte, me répondirent vingt voix à la fois, pour chasser les Anglais maudits. Ces chiens, ces oiseaux de proie insolents qui nous méprisent et qui nous tuent. »

Je fus si surpris de cette réponse d'une logique toute populaire, mais que ma logique toute compliquée d'homme savant n'avait pas prévue, que je gardai un moment le silence. Puis je repris en interrogeant encore :

— « Comme ça, vous êtes sûrs que les Français vont venir pour chasser les Anglais et les remplacer ? Mais qui vous dit, mes frères, que les Français, une fois les maîtres ici, ne seront pas encore pires que les Anglais ? Alors qu'aurez-vous gagné au change ? »

— « Non, non ! me fut-il répliqué de tous côtés, avec une vivacité de gestes et de paroles qui ne laissèrent pas que de m'étourdir de plus en plus. On voit bien, frère, que tu ne connais pas les Français. Ils ne veulent pas, eux, s'emparer de l'Egypte, mais faire en sorte seulement que, n'appartenant à personne, elle s'appartienne à elle-même. Mais, lors même qu'ils ne seraient pas sincères en disant cela, et qu'ils prissent l'Egypte pour la garder et la posséder, leur venue nous serait encore agréable, car ils nous traiteraient comme les Tunisiens, qui ne les détestent plus et qui, au contraire, les aiment beaucoup, parce qu'ils sont bons avec eux, respectueux de leur religion et de leurs usages, et parce qu'au lieu d'appauvrir leur pays, ils l'ont enrichi. »

Tu penses bien, mon cher Abou-Naddara, que je ne te transmets pas ces détails, que je te garantis parfaitement exacts, pour l'inviter à demander la prise de possession de l'Egypte par les Français, les hôtes actuels. Si tu agissais ainsi, tu te ferais beaucoup de tort à toi-même, et tu en ferais encore plus à eux-mêmes.

Ce serait la suite la plus terrible que put commettre la France que de songer à s'emparer de l'Egypte pour son propre compte. Mais je sais qu'elle n'y songe pas; et j'ai, pour en être convaincu, indépendamment des raisons que tu me donnes, d'autres raisons personnelles d'un ordre plus élevé encore.

Tout ce que j'ai voulu te montrer, c'est que, si jamais les circonstances exigeaient que la France intervint ici militairement, d'accord avec l'Europe, dans le but uniquement de donner à un nouvel ordre de choses le temps de se constituer, elle aurait, sans conteste, les populations indigènes pour elle.

C'est là, je pense, tout ce que tu voulais savoir. Eh bien ! tu le sais maintenant.

Mais nous autres, ici, patriotes égyptiens, nous ne nous faisons pas les illusions que peut-être tu le fais à Paris.

Nous ne croyons pas, notamment, que la France fasse jamais rien à main armée en notre faveur. La France doit être lasse de tout le sang et de tout l'or qu'elle a dépensés pour la résurrection de nationalités qui, à peine sorties de la tombe, n'ont eu rien de plus pressé que de lui tourner le dos ou même de lui devenir hostiles.

Naturellement, de pareils précédents n'ont rien de bien encourageant; et c'est parce que nous l'avons compris que, nous autres, du parti national égyptien, nous n'avons jamais songé et nous songeons moins que jamais à réclamer de la France aucun sacrifice de la nature de ceux qu'elle a faits précédemment.

Nous ne lui demandons ni son or, ni ses soldats, nous lui demandons uniquement son amitié et ses conseils.

Son amitié pour plaider notre cause auprès de l'Europe et obtenir qu'on nous délivre des coûteux garnisaires anglais qui nous dévorent.

Ses conseils, pour arriver à ce qu'on nous débarrasse d'un fantôme princier qui serait odieux, s'il n'était par dessus tout incapable et frappé d'une irrémédiable impopularité. Sous un véritable fils de Méhémet-Ali, sous un khédive ne portant le poids ni des fautes paternelles, ni de ses propres fautes, l'Egypte n'a besoin de personne pour maintenir l'ordre chez elle et pour redevenir le pays librement ouvert à tous les progrès de la civilisation européenne.

J'ajoute que, en échange de l'amitié désintéressée et des conseils bienveillants que nous sollicitons d'elle, la France rencontrerait certainement, en Egypte, plus de gratitude qu'elle n'en a rencontré ailleurs pour des services plus effectifs.

## SECOND DIALOGUE ENTRE DEUX JINGOS (chauvins) ANGLAIS

ET SIDI LOCKMAN EL HAKIM

Jingo N° 1.

Gladstone est ramolli — tu l'as compris, j'espère, Sa clique radicale et tout son ministère ! Croira-t-il maintenant, ce logicien bavard, Fleur d'Université, — présumptueux vieillard En la foi moscovite ?

Jingo N° 2.

Ah ! c'est bien la Russie :

Promettant terre et ciel, payant en perfidie. Quel peuple, ô Jupiter ! fin, faux, fourbe et courtis.

Jingo, N° 1, interrompant.

A lui seul plus roué que cent mille Grétois. Tu m'en vois consterné.

Jingo, N° 2, d'un ton guerrier.

Plus de diplomatie ;

Assez de longs discours, de candide ineptie, De honte, disons-le : nos alliés Afghans Massacrés sans motif, contre le droit des gens.

Jingo, N° 1, avec dignité furieuse.

Par Komaroff, comparse et bourreau romantique Du contempteur caché de l'honneur britannique ! Au canon de parler. Son imposant langage Transmettra nos raisons, sans filandreux ambage.

Jingo, N° 2, marchant, gesticulant.

Albion, sachez-le, vous, czar, vous, prince altier, Méprise le prétexte, et n'en fait pas métier. « Justice et loyauté », soit en paix, soit en guerre. Telles sont les vertus de l'humaine Angleterre.

LOCKMAN.

Vous vous plaignez du Russe, et vous avez raison En ce monde chacun plaide pour sa maison. Mais, les pratiquez vous, — ces vertus capitales Dans vos relations internationales ? Toujours, — non sans adresse, — à l'égard des puissants Vis-à-vis des petits, vous changez de système, Et devenez, pour eux, iniques, arrogants. Alors tout vous est bon : *prétexte*, stratagème, La morale, en un mot, du plaisant fabliau, Et, comme sire loup, vous devorez l'agneau. Que serait : « Dieu, mon droit » supprimé par la force ? Un chène vigoureux — privé de son écorce.

Or, à quoi bon ces cris belliqueux, discordants ? Ne feriez-vous pas mieux, alors qu'il en est temps, De mettre, sans tarder, vos vertus en pratique ? Ce serait, m'est avis, de saine politique.

9<sup>me</sup> Année  
Journal Oriental  
Directeur & Rédacteur  
en Chef  
J. Janua. Abou Naddara  
22. Rue de la Banque  
Paris  
Abonnement  
20 Fr. par an



للسنة التاسعة  
جريدة شرقية

مدير محرر اوله بنانوا ابونظارة نرقا  
قيمة الاشتراك في طرود عن سنة واحدة  
عشرون فرنكاً للمدير  
الى عنوانه  
٢٢ رودي لا بنك ٢٢ باريس

N° 6 Paris le 27 Juin 1885

عدد ٦ باريس ٢٧ يونيو ١٨٨٥



**La Lapidation de Tewfik.** — *Le Fellah* Je te lance cette pierre parce que tu t'es associé aux Anglais pour me priver d'un tel achèvement ainsi ma ruine. — *L'Officier égyptien*. Je te lance cette pierre parce que tu as introduit les Anglais dans le pays et que tu nous as trahis. — *L'Uléma égyptien*. Je te lance cette pierre parce que tu as pactisé avec l'infidèle Anglais et tout fait pour amener leur triomphe sur les enfants du Prophète. — *Le Mufti*. Je te lance cette pierre parce que tout ce que tu viens d'entendre est vrai; parce que tu as livré les richesses de ton pays à la convoitise anglaise, la foi de ton pays à la propagande anglaise, et parce qu'enfin ta présence seule sur le trône est la violation de la loi d'hérédité sacrée des intérêts de toutes les colonies européennes aux appétits d'une seule. — *L'Officier Anglais*. Je te lance cette pierre parce qu'en vérité ton impopularité personnelle a ajouté à la nôtre. — *Le Civilian Anglais*. Je te lance cette pierre parce que du moment que tu n'es plus en état de nous servir, tu n'es plus bon à rien. — *Ismaïl*. Et moi, je te lance ce moellon, parce que j'ai hâte de reprendre la place qui a été la mienne. — *Tewfik*. Toi aussi, mon père. Tu quoque, pater.

وخسرت اشغالنا وضرينا وما كسبت الله بكبريه وتجلد  
الانكليز. وفضلهم على باقي الافرنج القاطنين في بلادك  
والظابط الانكليزي قال له . وانا باريتك بالجرده  
لكون كراهة . وبغض ابنا مصر فيك بتروك كراهتهم فينا  
والمستر بول البكير التاجر الانكليزي قال له . وانا  
باحدقك بهذه الحجرة لكونك ما بقيتني تقدر تفغني  
وتكسبي كالعاهة جنهات بلادك فاذ لك متغني عنك  
الحال — واسماعيل ابوه قال له . وانا اريك بالجر  
الكبير ده ابو قنطارين يا ابن الخنزير لدن مردي وغاية  
قصدي اخذ محلك وارجع خديوي مثلك وانتقم  
من ابنا مصر \*

اما توفيق فما جاب الله ابوه اسماعيل وقال  
له — كل دول اذا بجوني بالاجار ما الومهم  
لكون للقي بيدهم . اما انت يا بابا والدي وانا  
ابنك البكري وولي عهدك . فمن لا له خير في اولاده . كيف  
يبقى له خير في سعادته ؟ ما الطمك اشغالنا !

(تفسير الرسم) الوالد ادهل مربوط والقدم يقول له . اريك بالجر لكونك  
حزيني من ماء النيل وموتني انا واطري من العطش . ومن بين كده  
الا وثمان بتساعد العفاريات الجر على خراب ديارك — والجرادي الهري  
قال له . تعرفني انا باحدك بالجرده له ؟ لكونك دخلت الانكليز  
في بلادنا وبعتنا لهم بالجنهات — والعالم الصالح قال له . وانا  
بالنيابة عن المشايخ والعلماء اربي عليك هذا الجر لكونك خالفت  
اوامر امير المؤمنين وانفقت مع الانكليز الكفار على هلكنا ونظم  
على الاسلام — والسيد احمد محمد الجبل السوداني قال  
له . وانا اريك بهذا الجر يا عدو الدين لكونك اوتتاهل كليا  
قالوا اليك الفلاح الغلبان . والجرادي الليبان . والعالم حافظ القرآن  
وثانياً لكونك يفتنا فثاوة بلادك الى طمع الانكليز وسلطت  
قسيمهم على دين الاسلام . وثالثاً لكونك جلوسك على عرش الديوبية  
هو بند الشريعة الاسلاميه . فانك لست بالوارث الحقيقي —  
والافرنج قالوا له ونحن نرجك لكونك لا تلتيق لخلافة جدك  
محمد علي الاعظم ابو البرس حلیم الوارث الشرعي . ولكن  
بسبب ضعفك وسوء تدبيرك تلفت المالبه والمجر والره



واني وان لم اكن في صدد اثبات مهدوية السيد احمد  
محمد ولكنني بما رأيته من عجائب فعل الله في ذاته المقدسة  
وبما ظهر من خارق العادات في افعاله واعماله اشهد  
بين يدي الله انه رجل ولي صالح قد قلم بنصر دين  
الله واخرا اعداء فصر الله واهلك اعداءه .  
وعسى ان الله يعيد عز الاسلام بهذا الرجل الصالح  
ويجمع بيننا ومولانا الخليفة الاعظم السلطان العنزي  
عبد الحميد خان (ايده الله) وبه كلمة المسلمين وليس  
على الله بعزيز \*

### هروب ولسلي

قال الشيخ ابو نظام محب الدويان . الى الجبال ولسلي  
قائد التيران . رايتك يا بطل سافرت السودان . لم  
فجري على حصان . وانت تقول جملة الجوديم شجعان . ما  
يخافوا ودم من الشيطان . اجيب لكم المهدي في مصيدة فيران .  
وافتح خرطوم وانجي جردون الجمعان . واقطع راس دقه عثمان .  
واوري السودان شغل الجدمان . وابرز بي في الميدان .  
واقطع المناخير والودان . وارجع لبلدي منصور فرحان .  
فالملكه تعلمي على صرطان . واطر توفيق الجبان . وافرض  
برجلي نوبار الهيمان . واصير خديوي انجليثمان . واني  
واغرل كل مصري شعبان . وانهبه واصبح فني جبي مليان .  
واسلب الرضي الفلاح للزيان . واجعل اسم الانكليز مهول  
في جميع البلدان . هذا كلامك يا خزان . قبل رواحك  
السودان — اما هناك قابلك الفسان .  
وضربوك بالراح والعصيان . ولد خافوا من زراط مدافعك  
يا باشة الخزان . وقتلوا اربعة جنرالات ولف من  
الظباطان . وعشرين الف عسكري بفسطان . واخذوا  
مدافعك وبندفك واطلقوا عليك النيران . فوليت مقبر  
هريان . حافي يا مسكين حريان . من الرعبه على روحك  
خريان . انت وعسكرك الجديان . تبكي وتقول فين عيوك  
يا باشا سلطان . التي اشترت لي في تل الكبير مشايخ الرمان .  
لو كنت حي كما طلعتا فتيان . وعلينا المهدي الزمان .  
وكسرنا بور دقه الكسدان . وهلكنا السود ولد  
علينا في بلادهم محل عيان . اما مدير دنقله مافيرني امان .  
خدعني وبعصني وطلعتني خسران . وضحك علي الجيران . وبا  
ليتني رجعت صاغ سليم كنت اعتبر نفسي كسبان . الدآيني  
الثلاث الرش والثلاثين عيمان . وسمعت ان الملكة امرت برواي  
هندستان . لملة الروسية في الافغان . بعسكري التي في

وردت اليها هذه الرسالة الجليلة من احد الصالحين بمكة المكرمة  
نارها الله شرفاً راجياً منا بان لا نزيد فيها ولد نقصاً

### هو القيوم

بسم الله الرحمن الرحيم . لو نظر الانسان بعين بصيرته الى  
العالم وتدبر في الحوادث التي تجري على الدمام ويلاحظ  
وتابع الدول وانقلاب الدوال ليري ان الله تبارك  
وتعالى هو المتصرف في عبادته يفعل فيهم ما يشاء ويحكم ما يريد ويد  
مبدل حكمه ويد ابدل مشيئته ويد مانع لقدرته يخرق العادات بله  
ويأتي بالعجائب التي يعجز الانسان عن ادراك اسبابها ويكفر العالم  
الخبر عن الاحاطة بغاياتها \* قل للذي ختم الله على قلبه  
وهو ينكر المعجزة ويحكم باستحالة خرق العادة ويستغرب  
الكرامة . انظر الى يمينك وشمالك حتى ترى كل يوم بل كل  
لحظة من فعل الله في عباد ما يحير عقلك ويدهش لبك  
ها هي تواريخ الدمام امامك والحوادث اليومية تتجاه عينك  
فتدبر فيها حتى تعلم ان الله وحده هو الذي يرفع الدمام  
ويضعها بقدرته الكاملة وليس لانقلاباتها وتبدلاتها  
سبب الله مشيئته . وان الاسباب التي يخترعها الانسان  
ان هي الله تسويدت نفسه واهام يلقها الشيطان في  
قلبه . من كان يزعم بان السيد احمد محمد وهو رجل فقير من  
دنقله يبلغ الى درجة ينقذ السودان بتمامه من ايدي الظلمة  
ويرغم انوف جبابرة الانكليز ويرغم الجيوش ويبدد الجمع .  
ويقاوم بمخيم الصغير المدافع الضخمة . ويقطع بسيفه دابر  
فرسان بريطانيا مع جودة اسلحتهم وحذقهم في الفنون العسكرية ؟  
نعم هذا هو فعل الله الذي يؤيد من يشاء بنصره —  
نعم هذا هو خرق العادة لله ومعجز لعباده . اليس الله  
هو الذي التقى الشقاق بين الروس والانكليز حينما  
كان الانكليز ياهب جيشه ويعد الله لمقاومة قائد  
الاسود السود وكان يزعم انه سينزله عن بسيط  
الارض وينصب تمثال جردون في خرطوم ؟  
من الذي غلب الحزاب نعم هو الله وحده نصر لدينه  
قد التقى الرعبه بمشيئته في قلوب الانكليز ففقدوا واهلوا  
الارض السودان . هذه هي قدره الله . وهذا هو  
فعل الله في عبادته — قد ارتطم الانكليز اعداء  
المسلمين في مصائب ديكادون ان ينجوا منها وكل هذا  
ليس الا نصر الله لدينه واعداء كلمته . ومن امتار  
قلبه بنور العرفان يعلم ان الله تبارك وتعالى سير  
من مكنون غيبه ما اعد له لنور المسلمين في اخر الزمان .

Nous sommes décidés à tout plutôt que de subir cette humiliation, qui devrait en être une pour l'Europe, avant même d'en être une pour nous.

Mais si l'Europe se déjuge, nous, nous ne nous déjugerons pas.

Ismail restauré, tenez pour certain que, avant l'année révoquée, bien du sang aura coulé. Ou nous nous serons défaits de toute la lignée Ismaïlienne de Méhemet-Ali que nous avons condamnée parce qu'elle est l'auteur de tous nos maux et de toutes nos hontes, ou bien, dans notre désespoir, nous ouvrirons toutes grandes les portes de l'Egypte à l'invasion soudanienne.

La civilisation, au lieu d'avancer, reculera; mais l'histoire, si elle est juste, ne fera pas retomber sur nous la responsabilité d'un aussi grand crime. On nous y aura réduits.

### TOAST D'ABOU-NADDARA

AU BANQUET DE L'ASSOCIATION PHILOTECHNIQUE DE NEUILLY

7 juin 1885

L'Egyptien aime la France,  
Pays des hommes généreux,  
De la vigne, de l'abondance,  
Des poètes, des amoureux.  
Dans Paris, la ville éternelle,  
Huit ans, j'ai goûté le bonheur  
De serrer la main fraterielle  
Des gens d'esprit, d'hommes d'honneur.  
Du chaud pays des Pyramides  
Les affreux tyrans m'ont chassé.  
J'avais dit leurs desseins perdus;  
Leur orgueil en fut offensé.  
Dans votre pays de lumière  
J'ai trouvé l'hospitalité,  
Large, libre, franche et prospère.  
France, je bois à ta santé!

Notre Directeur a vu les trois chefs arabes : l'Aga Sidi Eddin-Ben-Hamza, Si Hamza-Ben-Bou-Isskar et Si Mohamed-Ould-Kadi. L'accueil fut fraternel et l'entretien cordial.

« — Ton journal nous plaît, ô Abou-Naddara! ont-ils dit; il ouvre nos cœurs à l'amour des Français, nos frères. Ainsi, tu es le bien venu.

« — Comment trouvez-vous la France et Paris?

« — La France est le Paradis terrestre et Paris le séjour des anges élus. Qu'Allah bénisse cette terre hospitalière, que nous chérissions comme mère, et accorde des longs jours heureux à Sidi Grévy, que nous aimons comme père. Amen. »

Remarque du cheik Abou-Naddara. — Ce n'est pas l'Angleterre qui pourrait se vanter de l'amour des Indiens et des Egyptiens, comme la France peut se vanter de l'amour des Algériens et des Tunisiens.

### LES FELLAHS ET LEURS PROTECTEURS

De Scylla garde-toi, comme aussi de Charybde,  
Si ne veux, de Scylla, point tomber en Charybde.

Un Lièvre, type vrai du Fellah égyptien,  
Surpris par le courant des ondes nilotiques,  
Affolé de terreur, sentant partout les chiens,  
Les valets du Khédive ou ses chefs exotiques,  
Cherchait, la tête en l'air, et du flair et des yeux,  
Un coin sec de la terre où dormaient ses aïeux.

De Scylla garde-toi, etc.

En un champ couvert d'eau le timoré fuyard  
Voit un arbre incliné, plantureux d'apparence,  
Aussi cher à son cœur que le plus rond milliard.  
Allons! courage... au but! Et tout plein d'espérance,  
Il aborde à tâtons, bien moins vivant que mort,  
Ruisselant, harassé, succombant sous l'effort.

De Scylla garde-toi, etc.

Le Lièvre a du trembleur l'encolure et le nom.  
Celui-ci, prudemment, s'orienta de l'oreille;  
Car, pour ses dévorants, l'Egypte est en renom.  
L'Amérique, Albion, n'offrent pas la pareille:  
Quadrupède ou Fellah — qui veut garder sa peau, —  
Doit y craindre, à la fois, turban, peste et chapeau.

De Scylla garde-toi, etc.

Hurrah! Dieu soit loué! Pas encore, bavard!  
Là, dans un creux moussu, blottis à l'orientale,  
Reposaient, sous le poil d'un vertueux renard,  
Le Contrôle et l'Usure « internationale »,  
Flanqués du Grand Bismarck, — les coupons en arrêt —  
Tous sauveurs du gibier... qu'ils mangent en civet.

De Scylla garde-toi, etc.

La peur rend clairvoyant, et, d'un bond vigoureux,  
Notre Lièvre, à regret, s'en retourna dans l'onde  
Vers le large il nagea, des larmes dans les yeux...  
Adieu, mon doux foyer, ma joie en ce bas monde,  
Où les docteurs payés pour éclairer nos pas  
Nous font, en nous grugeant, tomber encore plus bas.

JOHN NINETY.

مير صبحوا نسوان . آه ما قدانا اذ الهلك لدن عدونا  
عطشان . وحلف بانه يشرب من دينا بالفجان . آه ومن  
يعيننا وريصالحنا مع الموسكوي الغضبان ؟ ما بقلش عندنا في الدنيا  
لد اصحاب ورد اخوان . عاديننا عبد الحميد خان . ولو انه  
عاملنا رانما بلطف واحسان . واطهرنا كرهتنا للفريسي  
ولدلمان . ومن كثرت ظلمنا والعدوان . صبح الاسلام منا  
زعدن . وابنا الشرق ليل نهار يطلبوا لنا الدمخلد من  
الرحمن . فقبل منهم وامر بقوط نجنا علي الشأن . آه .  
هانوا لي بزدي وكنياك بالكيزان . اشرب لدن لهم يزول  
عن السكران . واغني واقول شرم برم حالي غلبان .  
السيد حبيب انطون سلموني

يا ابا الشرق يا محبي العلوم والفنون . بالله عليكم لا تلموني .  
في ملح حبيب انطون . الديق اللبيب سلموني . لدنه شرف  
اسم الشرقيين . بشطارته في العاصمة البريطانية . وانشره  
الوطباء والمدرسين .



بمقارنته وتاليفاته الانكليزية  
والعربية . قناره اليوم معلم  
عربي في المدرسة الكلية .  
بلندن وهو ابن فمسة  
وعشرين سنة . وهو في  
في الجمعية الملكية الشرقية  
وفي جمعية علمية اخرى  
مشهور . فيتحقق منا  
الملح والثني . لدنه صارت  
به خواطرا مجبوش .

### \* سقوط غلادستون \*

تعروش يا اخواني . سبب سقوط غلادستون من الوزارة . السبب  
ياخذني . اسمعه من ابي نظار . لد تظنوا ان الحكومة الانكليزية  
من الوزراء شغلت غلادستون . لكون بسوسيلته كسر عساكرها في  
الديار السودانية . وتسبب في قتل اخصر وشتوات وهل وجردون .  
لد ! اقسام براس توفيق وبشبن نوبار . بان ده ماهوش السبب  
للحق . لد غلادستون اذ حيل . وايضا لدظنوا انهم عزله . لكون على اياه الامان والكون غزوا  
نغار الانكليز في الدار . والفراوين ذلك الطعام وكلوه . لد ! لا سبب دي عندهم سخر . اما  
السبب هو ان غلادستون حيل فرده جديده على انشرونا بل البرندي والكونياك . فسكو اسكرى انكليزية  
الذرة والاورات . ودخلوا اليالمان وطردوه من هناك . والحق بيدهم دن اهالي بلاد الفول يجب  
للوحد منهم بوي من الكونياك برميل . ولا نكلز غاية حطمان يكون سكان مسطول . شوفوا  
عساكرهم في وادي النيل .

## LA LAPIDATION DE TEWFICK



Au nom d'Allah, clément et miséricordieux, le cheik Abou-Naddara, le proscrit d'Egypte, exprime ses sincères condoléances et celles de ses frères d'Orient à l'illustre famille de l'immortel Victor Hugo.

Victor Hugo, le souverain de la colline des sciences, le soleil du Parnasse et le phare de la liberté des peuples opprimés, vivra éternellement, et ses œuvres sublimes guideront la postérité dans le sentier de l'honneur et de la vertu.

Que valent les diadèmes des rois de la terre auprès de l'aurore de gloire qui orne son front?

Les traits imposants de son visage vénérable habiteront toujours dans ma prunelle, et la suave mélodie de ses accents ne cessera jamais de résonner à mes oreilles.

C'est lui qui, ayant souffert l'exil, a su, par ses paroles bienveillantes et douces, me consoler, moi proscrit, et ouvrir mon cœur à l'espérance.

Quelle meilleure consolation pourrais-je offrir à sa famille bien-aimée, aux généreux fils de la France, ses frères, et aux savants et poètes de la terre, ses admirateurs, que le deuil que toutes les nations civilisées portent pour l'irréparable perte qu'elles éprouvent dans la disparition du plus grand génie du siècle?

Le Dieu unique de l'univers, Dieu de Victor Hugo, accordera sa miséricorde et ses bénédictions à l'âme noble et pure du Grand Maître et nous donnera le courage de supporter la douleur qui envahit nos cœurs à son départ pour l'immortalité.

*Cette lettre de condoléances que notre Directeur et Rédacteur en chef a adressée à son ami, l'honorable député de Paris, M. Lockroy, fut publiée par le respectable journal parisien le Rappel le 27 mai.*

Le cheik Abou-Naddara assista aux funérailles de Victor Hugo, funérailles dignes d'être appelées Apothéose, comme l'a si bien dit M. Floquet, l'honorable président de la Chambre des députés, et voici le gracieux petit article que le journal la France du 5 juin lui consacre :

**Le cheik Abou-Naddara.** — Aux obsèques de Victor Hugo, on remarquait un Oriental, vêtu d'un riche costume, turban blanc, manteau vert et ceinture rouge. Il fut très applaudi et salué de cris divers : « Vive le Mahdi ! Vive le parti national égyptien ! Vive le Maroc ! Vive le bay de Tunis ! et même Vive la Perse ! et Vive le sultan ! »

Ce personnage, auquel la foule attribuait des qualités si diverses, n'était autre que notre confrère, le cheik Abou-Naddara, représentant la presse et la franc-maçonnerie orientales.

Le proscrit égyptien, qui présidait, au Caire, la Société des Progressistes et celle des Amis des sciences, avait fait dans cette ville plusieurs conférences sur V. Hugo, qui avait de la sympathie pour lui et lui a plusieurs fois exprimé l'espérance de voir un jour l'Egypte aussi libre que la France.

Notre directeur a reçu du Caire, directement, et le dessin que l'on vient de voir et la lettre qu'on va lire. Celui qui l'a écrite est un ancien élève d'Abou-Naddara. Musulman fidèle et éclairé, il a achevé son éducation européenne, à Paris, à Londres et à Vienne, où il a passé plusieurs années. De retour en Egypte, vers la fin du règne d'Ismail, il y est devenu l'un des affiliés les plus énergiques des diverses sociétés secrètes qui s'étaient formées contre la tyrannie dévorante de ce prince. Plus tard, membre éminent du parti national égyptien, il n'a pas dépendu de lui que ce parti ne tombât pas dans les erreurs qui ont amené sa défaite momentanée. Quoi qu'il en soit, il est demeuré l'un des témoins les plus considérables des faits passés et de la situation présente, et c'est à ce titre que nous recommandons sa lettre à toute l'attention de nos lecteurs :

J'envoie à Abou-Naddara le dessin qu'il m'a demandé. Je l'ai habillé à l'européenne le plus que j'ai pu. Mais comme je n'ai plus l'habitude de cette besogne et que mes souvenirs classiques sont un peu loin, cela m'a gêné et je crains de n'avoir pas donné à ma pensée toute la clarté désirable.

Ma pensée ne saurait être, notamment, de poser Tewfik en victime et en martyr de toutes les passions contraires qui se sont faites convergentes à son endroit.

Dans mon opinion la plus intime, la plus froide et la plus réfléchie, Tewfik a, au contraire, mérité la déposition qui l'attend.

Ce n'est pas seulement son insuffisance comme prince que je lui reproche. Allah dispense à son gré la médiocrité de l'esprit et le génie. Ce que je lui reproche avant tout et pardessus tout, c'est sa fausseté qui a été cause de tant de malheurs. Cette fausseté a été double : fausseté de position comme héritier musulman, et fausseté de caractère. Pour mon compte, j'aurais peut-être pardonné la première, je n'ai pas pardonné et ne pardonnerai jamais la seconde. Quand je songe que c'est ce perfide enfant qui, deux jours après être convenu de tout avec les Anglais et s'être livré corps et âme entre leurs mains, faisait une obligation à Arabi de répondre au feu du bombardement britannique, je frémis encore de colère.

Et ce frémissement, est celui de tout un peuple, n'en faites pas doute.

Les anciens officiers d'Arabi qui, au Soudan, ont passé dans les rangs de la rébellion et donné peu à peu aux bandes madhistes une organisation régulière, l'ont fait par haine des Anglais, sans aucun doute, mais ils l'ont fait aussi et principalement par ressentiment contre la trahison de Tewfik à leur égard.

À l'Université d'El-Azhar, où la foi musulmane, s'élevant à une grande hauteur philosophique, faisait preuve d'une tolérance absolue vis-à-vis de la foi chrétienne, sous ses formes latine et grecque, on ne se montre plus aussi accommodant vis-à-vis de la propagande plus qu'indiscrette, effrénée des méthodistes anglais, et l'on fait remonter la responsabilité d'un pareil état de choses à Tewfik, dont la vassalité est ouvertement qualifiée d'apostasie.

Le Fellah, le placide et infatigable Fellah, est lui-même sorti de son calme et de sa résignation légendaires. Il a beaucoup vu, beaucoup appris et beaucoup retenu, le Fellah, depuis que Méhemet-Ali et ses successeurs l'ont mis en contact avec les Européens. Je ne sais pas trop, Abou-Naddara, si, tout le premier, bien que vous soyez resté en constante communication avec lui, vous réussiriez à le reconnaître du premier coup d'œil après vos huit années d'exil. Ce n'est plus le même Fellah. Il a toujours conscience qu'il est la race autochtone du pays, race immuable qui, seule, se reproduit indéfiniment dans le Delta, et sur laquelle toutes les autres races humaines ont passé sans la détruire ; mais son immuabilité n'est plus de l'immobilité. Le Fellah est entré, à sa façon, dans le grand mouvement révolutionnaire qui, à cette heure, agite le monde entier. S'il n'a pas encore ce que vous appelez, en Europe, le sentiment national, avec ses amours-propres et ses vanités, il en a l'instinct avec ses défiances tacites et ses patiences vengeresses. Combien de soldats anglais disparus sur la route de Choubrah et sur d'autres routes encore pourraient l'attester s'il leur était donné de revenir en ce bas monde. Ce n'est pas seulement parce que Tewfik s'est fait l'associé et le complice de Nubar et de ses amis d'Angleterre dans certaines affaires d'eaux, que le Fellah lui jette la pierre, c'est surtout à cause d'une autre association et d'une autre complicité beaucoup plus générales.

Je ne crois pas avoir exagéré en montrant les diverses colonies européennes — je n'en excepte même pas la colonie anglaise — comme s'associant, pour des motifs différents, bien entendu, à nos populations indigènes, dans leur réprobation contre Tewfik.

Seulement, on prétend que, parmi les colonies européennes, et surtout parmi la colonie anglaise, quelques individualités financières verraient de bon oeil la restauration d'Ismail.

J'ignore jusqu'à quel point l'opinion de ces quelques individualités européennes — fort peu honorables et respectables, je vous le certifie, — pourra peser sur les décisions des puissances et de la Porte, vous êtes plus à portée que moi d'être renseigné là-dessus ; mais ce que j'affirme, c'est que si l'on nous impose la restauration d'Ismail, il s'en suivra bien des malheurs.



9<sup>me</sup> Année  
Journal Oriental  
Directeur & Rédacteur  
en Chef  
J. Sanua - Abou Naddara  
22 Rue de la Banque  
Paris  
Abonnement  
20 F<sup>rs</sup> par an



السنة التاسعة  
جريدة شرقية

مدير محرر أول من أنشأها أبو نضارة  
قيمة الاشتراك في طرف من سنة واحدة  
عشرة فرنكات  
الغرض  
٢٢ روي لا بنك ٢٢ باريس

N<sup>o</sup> 7 Paris le 25 Juillet 1885

علا ٧ باريس ٢٥ يوليو ١٨٨٥



Concert désagréable.

N<sup>o</sup> 7. Je ne puis songer que d'une seule je voudrais l'être des deux. Un industriel. Rends-moi les 2000 £ St. que ton entourage le plus intime m'a extorqués pour le prompt arrangement d'une affaire que tu n'as pas arrangée du tout. Un fellah. Rends-moi l'eau que Montexieff nous vole pour la donner à ton fils Boyhos. Un fabricant. Rends-moi ce que m'a substitué ta femme pour que tu me sois favorable. Autre industriel. Rends-moi ce que j'ai donné à ton gendre. Autre fabricant. A ta fille. Un commerçant. A ton secrétaire. Autre. A ton neveu. Autre. A ton cousin. Un pacha. Rends-moi la maison de mes pères que Jomail m'a confiée pour te la donner. Chœur de fellahs. Rends-moi les champs défrichés par nous et que Jomail nous a pris pour les donner. - Autre. Montexieff. Par Allah! s'il lui faut rendre tout ce qu'il possède. infortuné, il ne lui restera pas un para.

وَرَدَ للباشا ده المعلوم بيت ابيه الذي سلبه منه اسماعيل  
واعطاه لك. وكذلك رَدَّ للفلاحين الاراضي التي حرثوها  
واخذها منهم اسماعيل واعطاها لك وايضا رَدَّ لهم المالا الذي سرقها  
منهم المستر مونكريف صاحبك واعطاه لبيتك بغوص  
والله اذا ما رَدَّبت لنا الدنيا دي يا نوبار لنهتك ونهيك  
— فلما سمع الكلام ده الشيخ ابو نضارة صاح وقال  
والله يا اخواني ان اذا انجبر نوبار بان يرد كل ما اخذه  
من ههنا زور وعدوانا لطلع البليس بلدقيص. اوعلى راي  
الحاشين. يطلع من الحقيقه وقلوبه والى . . .

ما اجل هذا الرسم! عمن نوبار خراب الديار يزعق  
بالدكيزي ويقول. جوديم يا بلدي قول. انا اطرش  
بذن واحد يا ليتني كنت اطرش الذين. فقال له  
جل صلب صناعه وكار. اسمع منا ونح اودانك يا اختيار  
رَدَّ لي. الالفين جنيه. التي اعطيتها لمحاسبيك نجشيش لك  
لتسهل لي الامور في البازار اياه. وَرَدَّ لزيبي الكرخي  
ده وده الدبالع التي اعطوها لك لقضا حاجاتهم والفلس  
الصدق التي اخذتها بطيل من التجار دول عن يد بيتك للولو  
وقاتب يدك للملح. وابن اخيك اللطيف وابن عمك الطريف

وردت إلينا هذه الرسالة الليلية من أحد الأفاضل بمصر  
القاهرة راجياً منا بأن لا نزيد فيها ولا نقص .  
\*  
اللهم إنا نضع إليك من سوء القضاء ونزول البلاء إننا في  
حالة سينة تفتت إنباد لأحباب وتيل دموع الأعداء  
إن المصيبة التي حلت بنا في هذه السنين الأخيرة  
قد أهلكت العباد ولبادت البلاد . وصار كل منا حزيناً  
لا يعرف يومه من أمسه وتراه من الغرق والهلاك كأنه  
على شفا جرف مرمه تتابع علينا المصائب وتتوالى  
النوائف قد دعت المغبة وطمت المترية . واختل النظم  
واخلت الحكومة وتبدلت العاكر المحافظة للبلاد  
وكسدت التجارة ووقفت المعاملة وغلت الأيدي  
وكل شخص بصو يعقب النجاة ولكن المستقبل يشف  
عن صور هائلة تخيف تقطع الدمل وتقضي بقرب  
الاجل ولا يترك للدمل مجاداً لتغرية نفسه وتسليته  
غمة وتسكين روعه حتى ما بقيت لنا لا لذة وهمية  
ولا مسرة خيالية . لا يخطر ببالنا وهم مهج آناً ما  
لا ونزاهه الدف من الدو هام الرغبة ووساوس  
مدهشة هذه حالتنا . يمين الله ! إن  
الموت خير ألف مرة من هذه الحياة الشنيعة  
المخوفة بالكرب والعطب كما نزل في هذا العيش  
ونسبه على الدمم بكمال الدمن والراحة فنجم إذا الانكليز  
كفرن الماعز وأغار على بلادنا وحرب ديارنا ونزع  
ثروتنا وبذلنا من بعد العز اذلة وهو في كل هذا  
يدعي انه يريد محبة بنا ان ينظم حكومتنا ويؤسس  
العدل فينا . فيا عجبا هذا يكون العدل ؟ أهكذا  
يكون النظام ؟ اقول الحق ان الانكليز يعدله  
فعل في مصر ما هو اشنع مما فعله بختصر باليهود  
في بيت المقدس . ونحن من الاله ان بافعاله ما  
فعله التتر والماغول بالمسلمين هذا هو عدل الانكليز  
اراد ان . يتولي على القطر المصري مكر وحيلة  
ولكن الله قد اخراه وخيب معاه وهو الان  
حابر في امره لا يمكن له الإقامة ولا يسر له الخروج  
ولا يقدر على اعادة البلاد على ما كانت عليه من  
النظام السابق فهو صار في القطر كالمصروع .  
يتيامن مرة ويتياسر اخرى لا يعرف الرشد من  
الغى يعزل وينصب ويقرب ويبعد وينفي ويحبس

ويضع قانوناً ويشككه ثانياً ويبذل رجاله السياسيين في  
مصر في كل وقت وفي كل آن ويعد ويخلف وينضب  
ويرضى ويضحك ويبكى وهو في كل اعماله خائب خاسر  
مضطرب حيران يرى الدول امامه يطلبونه باخذ  
مصر والمهدى وراه يتقدم يوماً فيوماً وينظر ان  
البهالي في قلق شديد يتربصون الفرصة للديقاع به  
والاتفاق مع اعداءه . — هذه هي حالتنا — وهذه  
هي حالة من جال لتظيم بلادنا — وان توفيق مع  
دعواه العقل والحكمة والديانة (وهذا مما يضحك التكلي  
ويبكي اولي النزي) هو بيد الانكليز كداحة بيد صبي  
يلعب به كيف يشاء ويفعل به ما يريد وهو بين  
اقدام وأحجام ومركبة وسكون وقيام وقعود  
وارتفاع وانخفاض من اوامر الانكليز المتتالية .  
ونواهي المتتالية . اقول الحق ان هذا الرجل  
قد عدم المروءة وفقد الانسانية وهو في حالته  
هذه كحباك في الملاء يتجمل صاحبه ويأذى الآخرين  
لو كانت لهذا الرجل ذرة من العار وشوية من  
من النخوة والحمية . لكان مات نفسه وطهر  
الارض المصرية من لوث حيوته الدنيئة ونظف  
لوح الاسلام من وجوده الخسيس ولكن اين  
العار واين الحمية واين النخوة ؟ تراه يمين  
كل يوم كالعجل ويضخم كالدب يا للانصاف ما  
هذه الامارة ؟ ما هذه الخديوية ؟ وما هذا  
الملك ؟ يمين الله ان الويش في كنهه اقدر  
في ملكه وتصرفاته من هذا النذل على كرسي  
الخديوية . لا عقل يمنعه ولا دين يردعه  
ولا ضم يحضه على الذود عن حقوقه وتراه  
فرحاً بالاسم المهول متمطياً كالكلب اللجرب تحت  
ظل جدار الانكليز المنقض وضار الة بيد العدو  
يجز به اعناق الوطنيين واهل الملة القوية .  
هذه هي حالتنا — نتجير بالله كما تعد انفسنا  
بالفرج في مستقبل الزمان ونلي انفسنا بروح الله  
وكان هذا الدمل مسكناً لروعنا ومداً لحيوتنا فأذاً  
قد اندرتنا الجرائد الافرنجية برجوع اسماعيل سبحانه  
لا طاقة لنا بهذا . ان الاراضي المصرية  
كانت غنية تاتي بالذهب والبريزي قنطاراً قنطاراً  
وان اسماعيل كان يملك مليوناً من الفدادين ومع ذلك

## الپال مال غاريت

(قال الشيخ ابو نظار) اكرمتم يا اخواني بتعجبوا غاية العجب من غرة شهر شعبان لغاية شهر رجب . لما تشوفوا قباحة وفسق العساكر الانكليزية . الكتل مع الخش النساء في العبلية . والصغار مع حشاشين وقناص . في جنينة او في بوطه او في ثمار . وباسمكم من هنا يصيحوا وتقولوا ده شي هتيكه وعار . فاد الانكليز دائر على عينك يا تاجر ليل نهار . الحق بيدكم يا خلدن تقولوا والكلام . لكونكم عدوين الزنا واللواط في دينكم حرام . اما اذا اطلعتم ياساده على الپال مال . وهو لعاصمة الانكليز اعظم جزال . تقولوا دي بلاد الانكليز فاقت سيدوم وعاموره . ولندن صحت في الفساد والفسق اول مدينة في الدنيا مشهورة . دي الاسرار التي كشفها الپال مال غاريت امرها مهول . يحير الافكار ويدهش العقول . والپال مال غاريت منذ سنة عقد من محرو العفاريات . لجنة للفحص في الادفعال الذميمة . وصرف عليها مبالغ جسيمة . وبعدها نشر هذه الاخبار . التي جلبت على بلاد الانكليز الهتيكه والعار . يا خلدن يا غار . اني ستي نذكرها لان ابي نظار . ففحصها بكلين ونقل . ان سوي في كسي بدد القول . فحين الف بنت بكر يصير بيعها في الماد . من اربعة جنيته لسة لمن الماد . ولندن يوجد في لندن مائة الف من الزليات . ابتدا دخولهم في القحب من سبع سنوات . مسكين يصتادوهم التجار واهم ماشين . في حواري لندن او في البساتين . ويغوبوهم بالجنيحات . او باللبوس والمصاغات . وياخذوهم بحيلة للذار . وهناك يقدموا البنت منهم للورزغي اختيار . يهتك عرضها بالمعروف او رغما عن انفسها . فلذا عطلت البنت يدوا حنكها ويكتفوها . او يعطوها بيج في المشروب ويسكروها . وفي وقتها اللورد او المستر من دول يكشف سترا البنت الفقيرة ويدفع ثمن اخذ بكورها للجوزة كم ليرة . فالصبي تحشي للفضيحة وتجي ترجع بنت ابوها . ففي وقتها المعصية في كار الشرطه يرغبوها . فتكر وتزني ليل نهار الصبية . وتموت بنت عشرين بامراض افريقية . ويزال الپال مال يادعي ذلك وقال . بان تقريبا نصف اعضا البرلمان . هم اللي بفسد البنات البكر والصبان . خصوصا ابن الملكة البرنس دوجال . بيطر في الفساد ده الناحش اموال . تقولوا ايه في فضيحة جماعة الجوديم ياسادات دي الپال مال غاريت ترجموها بكل اللغات . وصارت بجدجل هتيكه الانكليز . بقي قليل فسادهم وقبحهم في وطننا العزيز .

ان هذا الحضار ما قدر ان يشبع كرشه من هذه الاموال البتة فاستدان مائة مليوناً جنيه من الافرنج فسرط الكل في زمان قليل . ثم اخذ ان يتخذك بلحوم الفلدجين وبعد ان تركهم عراقاً جعل ينهش كالسبع المهرم عظامهم ويقتات بحيفهم وقادورتهم فلما اعجز الامر وكانت معدته كالهواية تنادى هل من مزيد . هل من مزيد . استكلب وبلخ القسوة غايتمها وكان كل يوم يثفي زيدا ويقتل عمرا ويهلك بضرب الشياط خالداً حتى ضاقت السجون واتمدت فاراوغلي (المنفى) وخرجت المقابر فسمع الله صرخ عباد المظلومين واستجاب دعوتهم . فاعزاه ونكله وقلب عرشه فخلع عن الخديوية ونفي عن القطر المصري مصحوباً بالفضيحة والعار مخفواً بالحزب والشار . فكيفه يرجع هذا الضع الى القطر المصري والارض قفرة والبيوت خربة . والحرارة خالية . والفنادين بيد الدائنين والسكنة صفر الديدن قد تربعوا على حافة قبورهم ينتظرون ملك الموت خلاصاً مما آثم بهم من المصائب والبلدات . ويتمضضون من الفقر المدقع ويتململون من الذل والهوان يرجع اسماعيل ويسعر قلبه من نيران الاحقاد والضغائر ويرضى الاهالي برجوعه وصدورهم حرجة من اعماله البتعة وقلوبهم مملوءة من الغيظ من افعاله السيئة — لا والله — ليس بعد هذا إلا ثورة عامة . والمدافعة بالوكز والوخز . والمقاتلة بالاضافر والاسنان . فان الموت دفعة خير من موت يسبقه الالام الشديدة . اليس المهدي ورائنا؟ يمين الله . ان تحقق هذا الخبر ليتفق عالمنا وجاهلنا وصالحنا وطالحنا وتقينا وشقينا وغنياً وفقيراً مع ذاك الولي البر . لجذع انك هذا الجبار العنيد وقد يكون لنا الشرف في الدنيا والسعادة في الآخرة \*

وفاة للرحوم اغيب بالشيخ تكان  
انقل الى رحمة الله تعالى من كان لقب الخير للعباد . والعمار للبدد  
المشهود له بكمال السيرة . وحسن السيرة :

قال ابن البصري

نحن والله في زمان غشوم  
اصح الناس فيه من سوء حال  
لولا اننا في المنام فرغنا  
حق من مات منهم ان يهنا



**Abou-Naddara à lord Randolph Churchill, membre de la Chambre des communes d'Angleterre et ministre des Indes**

Petit fils déjà illustre d'un guerrier immortel, orgueil de ta maison fondée par les armes et que ton éloquence revêt d'une nouvelle gloire champion d'une vieille aristocratie à qui les ministres jeunes réussissent, Abou-Naddara, le proscrit, te salue.

C'est avec une satisfaction bien vive et une joie profonde que j'ai appris que la Reine et Impératrice Victoria — dont je respecte et vénère les vertus — t'avait appelé au premier rang de ses conseillers.

J'avais présents à l'esprit les discours admirables où, dans l'ardeur de ta probité et cédant au cri sacré de ta conscience, tu dénonçais à l'indignation de l'Angleterre et du monde entier la conduite de Tewfik, cet enfant maudit, qui, pour déshonorer le parti national égyptien, se décida, en suite de suggestions perfides, à organiser les massacres d'Alexandre, massacres épouvantables, non pas seulement dans les effets immédiats, mais dans leurs conséquences politiques, car, à un mois de distance, ils amenaient le bombardement de lord Alcester et le changement en haine violente de la sympathie chaleureuse que, jusque là, le peuple égyptien avait toujours témoignée au peuple anglais.

J'avais sous les yeux, ô mylord Randolph, tes lettres à M. Gladstone, lettres précises, formelles, où tu offrais de prouver, pièces en main, le bien fondé de ton accusation contre Tewfik, que tu appelais avec raison l'assassin de sa propre nationalité.

Ayant cela sous les yeux et dans la mémoire, j'attendais qu'à peine arrivé au pouvoir, jaloux de conformer les actes à tes paroles, tu ordonnerais de poursuivre le procès dont tu avais commencé l'instruction.

Au lieu de cela, qu'ai-je entendu ? J'ai entendu le chef du cabinet auquel tu appartiens, le très noble marquis de Salisbury, déclarer publiquement que l'honneur de l'Angleterre consistait à se porter garante de l'honneur de Tewfik, qui lui avait toujours été fidèle, et à le maintenir contre le vœu unanime de ses propres sujets.

Certes, je ne suis pas un enfant né d'hier, et je sais que la politique condamne parfois les hommes d'Etat à des compromis dont ils ont horreur et dégoût, en tant que simples particuliers. Mais c'est parce qu'un intérêt matériel et urgent l'ordonne ainsi.

Or, je me demande quel intérêt pratique l'Angleterre peut avoir à solidariser ainsi son honneur avec celui de Tewfik ?

Etrange et monstrueuse solidarité !

Lord Salisbury dit que c'est parce que Tewfik a toujours été fidèle à l'Angleterre. En est-il bien sûr ? Il ne me serait pas difficile de prouver le contraire. Tewfik, par la faiblesse et la duplicité naturelle de son caractère, est incapable de fidélité. A ma connaissance, il a été constamment infidèle à son père, à ses frères et à ses amis. Il a été infidèle à la Porte ; Dervish-Pacha ne l'ignore pas. Il a été infidèle à Riaz, infidèle à Chérif, infidèle à Ragheb, infidèle à tous ses ministres, sans en excepter Nubar. Il ne demandait pas mieux que de trahir l'Angleterre au profit d'Arabi, j'en ai les preuves en main — car moi aussi j'ai des preuves en main — comme quelques jours après il trahissait Arabi au profit de l'Angleterre. Tel-el-Kébir a eu une influence capitale sur les déterminations de son cœur, déterminations non d'amitié, mais de peur.

Es-tu bien convaincu, noble Randolph, et lord Salisbury est-il bien convaincu que l'Angleterre ait actuellement en Egypte les pieds aussi solides qu'après Tel-el-Kébir ? Sinon, prends garde. Tewfik n'aime que les pieds solides, les siens étant tremblants, et de même qu'il a quitté Arabi pour se jeter dans les bras de l'Angleterre, de même il est capable de quitter l'Angleterre pour se jeter dans les bras du Mahdi.

Indépendamment de cela, quelle aberration vous pousse donc dans votre île, à la ceinture d'argent, à désertir la politique généreuse et émancipatrice qui a fait votre gloire dans le passé et qui, récemment encore, sous lord Beaconsfield, faisait votre force dans le présent ?

Jadis vous préconisiez, chez toutes les nations, l'usage de votre *self government* ; aujourd'hui, en Egypte, c'est l'*other people's government* que vous imposez.

Jadis vous proclamiez que vous n'aviez pas à intervenir entre les peuples et leurs rois, et vous laissiez l'Espagne, le Portugal, la Belgique, etc., changer à leur gré l'ordre de la succession dans leurs dynasties respectives ; aujourd'hui, en Egypte, vous nous imposez Tewfik et vous nous empêchez de revenir à l'ordre de la succession musulmane, en proclamant Halim.

J'ignore, noble Randolph Churchill, ce que cette contradiction violente dans la conduite de l'Angleterre lui fera gagner dans l'avenir ; mais ce que je sais c'est ce que, présentement, sur les bords du Nil, elle lui a fait perdre dans l'estime de mon peuple.

ABOU-NADDARA.

Pour adhérer au désir exprimé par nos lecteurs Français d'Egypte, nous reproduisons les vers d'Abou-Naddara au 14 Juillet

**Hommage de reconnaissance  
Que le Présent offre à la France.**

France ! Vive ta République !  
C'est le cri de l'Egyptien  
A qui ton peuple est sympathique,  
Sympathique autant que le sien.  
Allah ! Bénis ce jour de fête,  
Qui brisa le joug des tyrans.  
Plus d'un peuple de ton Prophète  
Lui doit ses jours indépendants.  
Vis prospère, ô France chérie !  
Heureux ton peuple sous ta loi,  
Quand pourrais-je voir ma patrie,  
L'Egypte, aussi libre que toi ?

Le cheik Abou-Naddara n'oublie pas qu'il est l'hôte de la France ; heureux de s'associer aux fêtes de sa seconde et hospitalière Patrie, il n'a pas manqué, cette année comme les précédentes, de célébrer le 14 Juillet à la manière orientale. Réunissant dans un modeste mais cordial banquet quelques amis Français et Orientaux, pour porter un toast à la prospérité de la France, l'Algérie, la Tunisie et à la régénération de l'Egypte, il termina en disant : « Puisse la fraternité qui nous unit aujourd'hui pour célébrer la Fête nationale française être universelle ! »

L'abondance de matières ne nous permet pas de publier toutes les lettres que nous recevons de la Basse et Haute-Egypte.

Nous en extrairons des passages en remerciant nos correspondants en général et les membres du parti national égyptien en particulier, des communications importantes qu'ils ont la bonté de nous faire.

**Le Caire, 30 juin.** — Nous avons lu avec enthousiasme l'article du prince Halim, paru sur la revue anglaise *The Nineteenth Century* et traduit par le *Courrier de France*. Pourquoi ne nous l'as-tu pas donné en arabe dans ton journal ? Comme organe des vrais patriotes nilotiques, tu devais le faire.

Dans cet article, le fils du Mehemet-Ali plaide notre sainte cause, qui est la sienne, et se montre, comme nous, navré des événements passés et inquiet de ceux qui s'apprentent.

Nous savons ce qu'a coûté au Prince Halim sa lutte contre cet instinct spoliateur d'Ismail lorsqu'il était son premier Président du Conseil, et notre reconnaissance envers lui est éternelle.

Nous laissons Ismail, car il a été la cause première de tous les maux qui accablent aujourd'hui notre infortuné pays.

Nous méprisons Tewfik pour sa fausseté et sa trahison ; mais nous aimons Halim à cause de sa loyauté.

Ne vit-il pas en exil depuis tant d'années pour avoir voulu nous défendre contre Ismail ?

Nous faisons des vœux pour Halim qu'Allah exaucera.

Au nom de ton amour pour ta malheureuse patrie, nous te conjurons, ô vénérable Cheik Abou-Naddara, d'exprimer, dans ton journal, notre sympathie et notre sincère dévouement au Prince Halim, notre futur vice-roi.

**Alexandrie, 3 juillet.** — Tewfik, au lieu de payer les malheureux indemnitaires, dépense vingt mille livres sterling, et peut-être plus, pour célébrer un anniversaire antipathique.

Ces vingt mille livres, ajoutées à tant d'autres mal employées, auraient bien mieux fait l'affaire des victimes du bombardement que les compliments de condoléances de Tewfik.

**Alexandrie, 15 juillet.** — Pour montrer à la France notre amour pour ses fils, nous avons pris part à sa Fête nationale. Malgré la défense de la police de l'Ouad-el-Ahbal (l'enfant stupide Tewfik) et de l'Armani Iatrache (le sourd Arménien, Nubar), nous sommes passés avec les colonies européennes sous les fenêtres du consulat de France et nous avons crié : « Taïche ai Djamhourya al Fransaouia ! (Vive la République française !) »

Nos lettres de la Haute-Egypte brisent notre cœur par les tristes nouvelles qu'elles contiennent. La guerre du Soudan a tué le commerce, ruiné l'agriculture et répandu la misère partout. La fuite précipitée de nos envahisseurs nous annonce l'approche du Mahdi. Va-t-il nous traiter en amis, ou en rebelles ?

Dans la livraison du 15 juin de la *Revue des deux Mondes* M. Cuheval-Clarigny a publié une étude remarquable sur l'avenir de la Puissance Anglaise. Nous l'avons lue avec un vif intérêt et remercions sincèrement l'éminent écrivain de l'honneur qu'il nous a fait en démontrant à ses savants lecteurs l'importance et le succès de notre journal.

Après avoir parlé d'Abou-Naddara en Egypte et de son exil en France, il dit en effet :

« Cette petite feuille est répandue parmi les classes inférieures qui la lisent avidement. Elle arrive à être dans toutes les mains et à attirer l'attention des fonctionnaires anglais. Elle entre subrepticement en Egypte et se vend dans toutes les grandes villes ; elle est expédiée également dans l'Inde et s'y vend régulièrement. »

9<sup>me</sup> Année  
Journal Oriental  
Directeur & Rédacteur  
en Chef  
J. Sanua - Abou Naddara  
22, Rue de la Banque  
Paris  
Abonnement  
20 F<sup>rs</sup> par an



للسنة التاسعة  
جريدة شرقية

مدير محرر أوليوس انووا ابونظارة نرقاء  
قيمة الاشتراك على ظروف من سنة واحدة  
عشرون فرنكاً للمدير  
الوعنانه  
٢٢ روي لا بنك ٢٢ باريس

No 8 Paris 15 Aout 1885

العدد ٨ ١٥ اغسطس ١٨٨٥

نعم حصل هذا ولكن فما بعد ذلك ؟ هل الأم العقوقه  
الفاسقه نترك عشاقها الاجانب وتوب من ذنوبها  
وتذكر قديها وهربها ؟ وهل تحطف ثانياً على ابنائها  
من بعد التكرم باستعبادهم الى اخذانها واستعبادهم وطرد  
عن دائرة برها ليخلو الجو الى فاقها ؟ بنس الأم  
تلك التي تزيت وتبرجت الى عشاقها باموال بل  
بدماء بل بنش لحوم ابنائها . كان ذلك لظفولية  
ايتامها وليس من وصي امين . اما الدن ولله الحمد  
فقد بلغ رشده كثير من اولادها وفيهم بفضل الله من تفضل  
في كثير من العلوم وعلم حق العلم بعبودها وفيهم من هو اهل  
لرد جاحها وظبطها ورد شرفها الذي كان لها في روع شبابها  
قبل اهرامها مع القدر على حسن تربية اخوته وحفظ اموالهم الموروثة  
وحقق دماهم المسفوكه بلد ذنب اقترفوه سوى قوطم قد  
عرفنا حقوقنا . قد عرفنا حقوقنا . ولكن العدو قد  
علم بما وضهم في كيفية حفظ حقوقهم الذاتية فاستعان  
بجهلهم واغياهم على قهر نبيهم وتشردهم في الافاق  
واستعباد اجلدتهم وجرحهم في مكان سحيق يامن العدو  
منهم واخذ في قتل كثير من ابنائها الدريا وهي ناظر  
الى مذبحهم كاشو اليهم عن انيابها بلد شفقة ودرجعة  
تاخذ العاشق ولد المعشوق وجميع الاطفال القصر يكون  
على ما حل باخوتهم ويجزعون من هول ذلك المنظر  
الفظيع والامر المنيع . هذا كله جرى وباقي الاخوان  
ينظرون لتلك المناظر شذراً ناقلين على الجميع غير  
وحداً . ولكن الله ملك الملوك ورب الارباب اسمه  
الغيور تعالى شأنه قد سمع صياح اليتام وراي تجبر  
الجبابرة فخار على عياله الفقراء والمساكين فاخذ

(قال الشيخ ابونظارة) ورد لي هذا الكتاب الجليل . من  
شيخ عرب مشهور بوادي النيل . يتضرع الى ربه قائلاً  
**ارحم عبادي ويقول لي والنبي حرام بعبادي**  
فقلت لابد ادرج في جرائل هذا الخطاب .  
اغبط به العبادي واسر به الاحباب . وفي الواقع  
ولوائه يذم الدم الفاسقه وهي مصر . الله يحفظه  
بمجد فضائل شعبان هذا العصر . ويفتح قلوبنا الى  
الامل باقواله اللذيذه وافكاره الحميدة . فلذلك اريد  
انخف قرأ جريدتي بمقالته الفريدة \*

الى ناشر اعلام الحية . على الالهام المصرية . ولا تثار  
الكلوباترية . اللورجي الفطن . ابونظارة محب الوطن .  
ادام الله بقاءه واولاده ما يتمناه . امين \*

بعد اهدا عاطر السلام على حضرتكم . وبث زيادة  
الاشواق لاجتداد انوار طلعتكم . قد حظيت بكتابكم  
الكريم . وصورتكم اللطيفة المباركة الامعية . المتقوة  
المطلية . كانكم من روثا العلماء الازهرية . فسررت بهما  
واي سرور واريتهما الى كل من اخواننا شهدا للحرية . اما  
قولك لنا ان الترك على الامر . فاعلم هداك الله ان الارض  
له يورثها من يشا من عباده والعاقبة للمتقين . اما  
رايت لطف الله بنا واشتداد غضبه على اعدائنا ؟ فثقي  
بالله ولا تكن من القانطين . واصبر حتى ياتي حكم احكم  
الحاكمين . فانه تعالى علم صدق نيائنا في خدمة وطننا  
فالرحنا واكرمنا واخذ في اظهار قدرته ومجانبه ليجري الظالمين  
ان في ذلك عبرة للمعتبرين . وتبصر للمتفكرين .

ما ذا اريت بنظارتك العظمه من حقيقه الامر مع سرعة جريان  
الفلك الاعظم ؟ اظن انك تقول اريت انقلاباً وتبدلاً

في اظهار قدرته وقهره وعظمته وجبروته وتجلبد بوحدانيته وكبريائه  
 ليهلك المتكبرين في الارض بغير الحق ويورث عباده المنضعين ميراث  
 اباؤهم الصالحين . تلك سنة الله التي قد حلت من قبل ولن  
 تجد لسنة الله تبديلا . **وتم كما ترمي** خدام وطنه  
 \*  
 من الحدق بصهر القاهرة الى ابي نظارة بيايس الباهر :  
 يا استاذي الجليل . والنبي ان الحق بيدك تدني  
 وتعل خاشي على عدم كتابتي لسموك العالي . اديني باسم  
 لك جوخ على شانك تاحني . انما والله ان الذي معني عن مجاورة  
 مكاتبك العديدة هي هموم الدنيا التي اربيه على كثافي ومنج طنه الا  
 الدنيا دي غدار غراره . يا ليتنا ما جينا فيها يا بونظارة . وياك  
 امناج بكيت بلدمعه لما ريت احد ذواتنا للكرام يستلف  
 جنه من تاجر ما يحيش من خدامين خدامينه الامره فكرني  
 عباق بدي اقولها لك . شفت ابراج فدن بك عطار  
 فقلت لدحول ولدقوه الله بالله العلي العظيم وقعدت على دكانه  
 واشتريت منه بخرش صاغ فلفل وجبهان . وقلت له اري الواد  
 الدهل بعد ما اعطاك رتبة بك يخلصه يرك تعلق طار فقال لي  
 كان قدومها اسود ربه البك علي يا اخي اعدتها اول يوم وثاني  
 يوم جا الامر برفتي من الخدمة التي بقالي فيها عشرين سنة فقلت  
 من عنده وانا اقول حبي الله ونعم التوفيق ونوباس  
 والحر الذي ضربوا ديارل وقعدوا على نلها وبعدها يا صاح  
 شفت لك خمسة ستة مراتين همير التي بقلون والتي  
 يعود والتي حامل كنجيه والتي ماسك صفاره والتي في يده تاس  
 آله كامله فشنيت ولهم . ورايتهم كلما مروا على بيت معتبر او على  
 نخاره او على كوتاندا ينزلوا من على الحير ويدقوا سلام او بخرق من دول  
 وياخذوا التي فيه نصيب من الزده ويجروا فواله قلبي حزن وقلت لك  
 في ذره الرده يارب . دول كانوا في غرو كانت الذوات تحترمهم وكان المطيب  
 يقول لهم يا انس كل مكان يا سمع الملوك والواحد منهم يكسب لبعال قليل  
 ليداتي جنيه واليوم صبح البريدي اول البصون الدفخي يقول لهم روحوا من  
 هنا . ومن يعرف كم ليلة في الجمعة يباتوا جيعانين . يارب الطفل  
 وارحم على عبادك : — شاع الخبر بان المهدي انتقل الى رحمة  
 الله ففرحت الحر وتوفيق لبل ونوبار زمر وامرأة الواد رقصت  
 والله انهم مجانين . نفرض ان النبرده صحيح وان عثمان دقها مات  
 شهيد في الجهاد وحصل السيد احمد محمد المهدي في جنة النعيم .  
 رايح يطل الحرب ؟ لا . لا . لان النبي صلى الله عليه وسلم اخبر  
 امة . بمجي قوم مهديين قد شكك ولا ريب ان السيد احمد محمد هو

واحد منهم وبعد وفاته يقوم مهدي آخر بخلفه ويرفع ريق العبودية  
 من على اعناق المؤمنين . اما الانكليس نراهم حيرتين في امرهم لان  
 الحكومة اطلعت على سرة اكبر طباط عاكرهم في حرب السودان من الجبال  
 قلبي وويلكسون واركان حربهم الى آخر طباط منهم . مثلاً للحكومة  
 وجدت في رفاتهم ثري تدثه الاف عمل بمبلغ جسيم ثم بعد تاريخ  
 سوت الجبال دي كلها وجدوا مقيد في الدفاتر في حساب للمصاريف مبلغ  
 اثني عشر الف جنيه علق الجبال المذكورة فول وثين مدة اربعة شهور  
 قيس يا بونظارة على ده وخوف المدين التي بعزقوها واكطوها في حرب  
 السودان جميعها خارجة من المالية المصرية : — حقانيت  
 يا استاذي احكي لك عبك تكتب بما الفسخ اسمع ياعم وانظر الدواهي  
 والمصائب التي بتحصل في مصرنا انت تعرف الشيخ محمود باشا كاتب  
 الطبطينه وعاجنه وخايزه زي ما يقولوها - ده يا اقدم  
 واكطها بالطول والعرض . ده يوي يدخل له بالقليل مايه  
 جنيه فلويس حرام نهب وتلب . يا ما ظلم ثلث غدبه  
 اما اليومين دول ساقها بالمره يا اخ وزور له تزوير قد  
 راسه بعيد عنك شهد في شخصين لهم مرتب على  
 ديوان الزنانه بمبلغ جسيم والمال ان الشخصين المذكورين  
 لا وجود لهم في هذا العالم . اما فعل برني عجب  
 الله ! الله ! قال ياسيدي واحد من المستخدمين التي مع  
 بسلامته فقس ملحوبه واخبر للحكومة بتزويره الشيخ اللوي اليه  
 وحكي على نصب وتزوير جنابه من لحق طق لادم فليكم . اما  
 الشيخ محمود لما سمع ان زميله شكاه للحكومة وكشف ستره .  
 بعث نده له في بيته وقال له يا فدون ما سانش كده  
 عشمي فيك رستاه فنجان قهوه فرعونيه بنت ساعتها  
 يا دوب مسكين حصل باب بيته وقال يا قلبي وحسن  
 بالسم يا حفيظ . انما لكونه واديجك حاد اخذ  
 القلم وكتب تقرير واعطاه لزوجته وقال لها ابري  
 سلميه للحكومة وشهق طلعت روحه .  
 لدحول ولدقوة الله بالله العلي العظيم . ياهل تزي  
 التي تزي ده يتاهل ايه يا بونظارة ؟ يتاهل الشفق  
 على باب حارة الزويله اما ذنب الناس التي ظلمهم الشيخ  
 محمود ونهب اموالهم ده في رقة الحكومة المصرية المغفلة النائمة  
 وكومها بشخر واهي شبهة لامور الواليا - دول للحكام في  
 مصر متفقين على غراب الديار وادهاالي . . . \* \*  
 الشيخ بونظارة مافلاي سويسر ليلقي فيها الخطب الزنانه في سيلة  
 مصر واحوالها . على الله الجبر . رينا كرم



*Sir Michaël Hicks (tout bas) : « Plus souvent que nous résou-*  
*rons en Egypte et au Soudan. Les Hicks n'y sont pas heureux.*  
*« L'un d'eux y est resté, et je ne désire pas du tout y rester de*  
*la même manière. »*

Assez pour aujourd'hui. Je m'arrête devant l'hôte de Varzin et je veux m'y reprendre à deux fois avant de le faire parler et surtout avant de traduire sa pensée.

Nous souhaitons bon voyage à sir W. H. Drummond Wolff qui part en mission pour la capitale de l'Islam. Si cet envoyé de la reine Victoria porte des propositions favorables à notre chère Egypte, puisse-t-il trouver grâce aux yeux de Sa Majesté le Calife Abdoul Hamid Khan, commandeur des fidèles. Mais, si cette mission, soi-disant pacifique n'est qu'une ruse diplomatique anglaise, elle avortera; car la Sublime Porte ne manque pas d'hommes d'Etat.

Le Cheik Abou-Naddara espère être agréable à ses chers lecteurs européens en leur traduisant avec une fidélité scrupuleuse une lettre curieuse et intéressante qu'un indien musulman, notable de Delhi, lui adresse en date du 2 chawal (14 juillet), en le priant de la publier, mais sans mentionner son nom; car ce serait signer son arrêt de mort.

Le Cheik Abou-Naddara aurait voulu supprimer les louanges que l'illustre patriote indien lui consacre et les citations du Koran et des pactes orientaux qu'il emploie dans sa lettre; mais un éminent confrère parisien lui conseille de n'en rien retrancher afin de lui conserver son style oriental et son langage imagé.

Assalamou Aleik ya Ostaz. Salut à toi, maître. Salut à toi, ô vénérable Cheik Abou-Naddara, qui nous captive par la douceur de tes écrits et nous console par tes discours pleins d'amour fraternel, de sages conseils et de bienveillant encouragement. Qu'Allah te bénisse et te conserve à nous, enfants persécutés des Indes, ô vaillant apôtre de la liberté, défenseur intrépide des opprimés et ennemi redoutable des tyrans. Sache que nous t'aimons autant que les Egyptiens te chérissent. Que le Maître de l'Univers exauce les vœux que nos âmes élèvent au ciel pour ton triomphe qui est le nôtre. Amen.

Permetts-nous, ô sincère ami des fidèles croyants qui souffrent, de te conter une partie des peines que nous endurons sous le joug inique des infidèles qu'Allah envoya dans nos contrées pour nous faire expier nos péchés.

Nous jurons par Dieu, le Roi, le Saint, le Puissant, le Sage, que notre plume n'écrira que la vérité, vérité incontestable dont nous sommes prêts à te donner les preuves.

Nous te conjurons donc, par le Koran glorieux et te supplions par ton amour de l'humanité d'ouvrir les colonnes de ton journal libéral à nos plaintes, afin que nos frères d'Occident sachent combien les Anglais nous ruinent et nous humilient et comment les représentants de la gracieuse et charitable Impératrice des Indes nous traitent.

Protégé par le Très-Haut, ton journal pénètre dans le pays en dépit de nos tyrans qui en défendent l'entrée. Il les aveugle par les rayons éblouissants de sa sainte lumière et circule partout en passant de main en main pour être lu avec avidité par les amis de la liberté et de l'indépendance.

Nos feuilles locales ont jadis reproduit quelques-uns de tes articles; mais hélas! ils seraient supprimés s'ils citaient un seul passage de ton journal aujourd'hui. La liberté de la presse n'existe aux Indes que pour les Anglais. Malheur au journal indien qui ose parler du Mahdi et de ses victoires, ou des Russes et de leurs menaces! On le supprime, et ses rédacteurs et leurs inspirateurs paient cher leur hardiesse et leur témérité.

Oui, la liberté de la presse n'est que pour eux, et ils s'en servent pour leurs fins et leurs buts. Ils subventionnent Mirza Ismail Dordy qui lance de temps en temps des brochures contre l'Islamisme, la Perse et la Russie, et lorsqu'un de nos princes demanda à un lord, qui lui exprimait de la sympathie pour les musulmans, pourquoi on ne supprimait pas ces écrits infâmes qui nous insultent et profanent notre sainte religion? La liberté de la presse, répondit-il, nous interdit de le faire.

Hypocrites! vous avez pris votre serment pour manteau et vous avez voulu nous détourner du sentier du Dieu unique par vos missionnaires; vous payez des sommes considérables aux chefs de toutes les religions, afin qu'ils dans les mosquées, les temples et les églises ils prêchent contre la Russie et les Russes. Vous croyez de cette façon détruire la sympathie que nous éprouvons pour cette nation de laquelle nous espérons toujours notre salut.

Dis-nous, ô clairvoyant inspiré, ô Cheik Abou-Naddara, si l'heure de la délivrance sonnera bientôt pour les enfants torturés des Indes? Un mot de ta bouche bénie nous donnera la force de supporter notre affreuse existence, car la tyrannie, au lieu de diminuer, augmente chaque jour dans notre désolé pays.

Nous sommes sans défense. Hélas! On nous a enlevé nos armes. Nous n'avons pas même un bâton pour éloigner un chien qui menacerait de nous mordre.

Les Anglais nous redoutent, nous, Indiens, musulmans, à qui Allah recommande la guerre sainte contre les oppresseurs, et ne craignent rien des Hindous auxquels la religion défend de porter la main même sur le plus petit insecte vivant, car tout ce qui vit, selon eux, a une âme.

Veux-tu maintenant, ô Abou-Naddara, avoir une idée exacte de l'équité des Anglais? Écoutes et frémis.

Voici trois employés du gouvernement; l'Anglais reçoit deux cents ruppies par mois, le Hindou vingt-cinq et l'Indien musulman dix; pourtant la fonction est exactement la même.

Dans l'armée, notre sort n'est pas meilleur. Nos soldats n'ont que cinq ruppies par mois, entretien compris; les leurs, reçoivent trente ruppies, et c'est aux frais du gouvernement qu'ils sont nourris et logés. Pourtant au jour du combat, nous sommes les premiers au feu pour leur préparer la victoire, ou pour protéger leur retraite.

Même dans les hôpitaux militaires ou civils, les soins et les bons

traitements sont pour eux seuls; le médecin ne daigne visiter que ses compatriotes; quant aux indigènes, couchés par terre, entassés dans des pièces malsaines et dévorés par les insectes, un infirmier leur verse de la bouteille à la bouche une quantité quelconque du premier médicament venu, aussi la plupart des indiens qui entrent à l'hôpital n'en sortent que pour aller rejoindre leurs aïeux.

Ta dirons-nous aussi que jusqu'en prison ils sont favorisés et reçoivent six annas et demi (un franc) à ne rien faire, et les misérables indiens n'ont qu'un anna et demi (23 centimes) par jour et travaillant cependant?

Notre noblesse n'est pas épargnée, elle est réduite à la misère.

Vois-tu ce jeune homme en haillons, le visage vieilli par les souffrances et les privations? C'est le fils d'un Nabab qui avait un revenu mensuel de cent mille ruppies.

C'est à ne pas croire; pourtant par Allah, c'est bien vrai, et ils sont nombreux les fils ruinés de nos seigneurs.

Et nos Redjahs? Ils possédaient jadis les richesses de Karoun; aujourd'hui, après les avoir contraint de verser tout leur or au gouvernement anglais en échange de bons de Trésor dont ils ne savent pas se servir, on voudrait les décider à vendre leurs pierreries pour payer des contributions de guerre. Pourtant, lorsque les nouvelles du Soudan et de l'Afghanistan arrivaient jusqu'à nous et nous réveillaient, on proclamait tout haut la paix avec le Mahdi et avec la Russie, et, pour donner une apparence de vérité à ce mensonge, l'armée vendait publiquement quelques vieux chevaux.

Rusés renards, loups affamés! Le jour de notre vengeance s'approche à grands pas. Vous avez beau exiler et faire mourir dans vos prisons la fleur de notre jeunesse, les plus influents de nos nobles et les Moulahs les plus dévoués à notre sainte cause: il en restera assez pour vous punir.

De nos demeures vous avez chassé l'abondance et la joie en ouvrant nos portes à la pâle misère et au deuil.

Par votre tyrannie et votre despotisme, vous nous avez rendu la vie pleine d'amertume. C'est de nous que le poète a dit:

« Comment pourrait-il trouver des charmes à la vie, l'infortuné abîmé par l'excès de la souffrance et qui cache dans ses entrailles des flammes qui les consomment? »

Oui, ô vénéré Maître Abou-Naddara! notre vie et notre patience s'évanouissent; mais notre angoisse et notre douleur augmentent sans cesse.

Allah, élément et miséricordieux, aie pitié de nous et déchaîne ta colère contre les scélérats qui nous oppriment.

Tremblez, ô Anglais! tremblez. Le châtiment d'Allah commence. Allah est prompt dans ses comptes; il règlera le vôtre. Le feu de l'enfer terrestre vous a déjà brûlés au Soudan; il finira de vous consumer en Afghanistan.

Le Cheik Abou-Naddara se met en chemin ce soir pour faire un voyage dans les principales villes de la Suisse, où il se propose de faire quelques conférences et causeries sur l'Egypte et sur les mœurs orientales.

Ce voyage a aussi pour but de faire connaître à ses compatriotes les beautés et les agréments de la Suisse, ainsi que l'intérêt historique qui s'attache à cette contrée, dans le livre: *Impressions de voyage d'un Oriental*, qu'il publiera en arabe à son retour le mois prochain. Il saisit avec empressement cette occasion de remercier ses collègues de Paris qui ont bien voulu le guider d'avance et le recommander à la Presse suisse pour l'introduire en ce pays et lui faciliter sa double tâche d'écrivain et de conférencier en lui souhaitant le même succès qu'à Paris.

Serry Z. J. S.

Nous lisons sur le Journal La France en date du 11 août, ce qui suit:

### La France, l'Angleterre et la Turquie.

Le gouvernement français a fait officiellement manifester à la Porte ses observations au sujet d'une intervention anglo-turque en Egypte, intervention qui aurait pour but de mettre en réalité l'Egypte entre les mains de l'Angleterre.

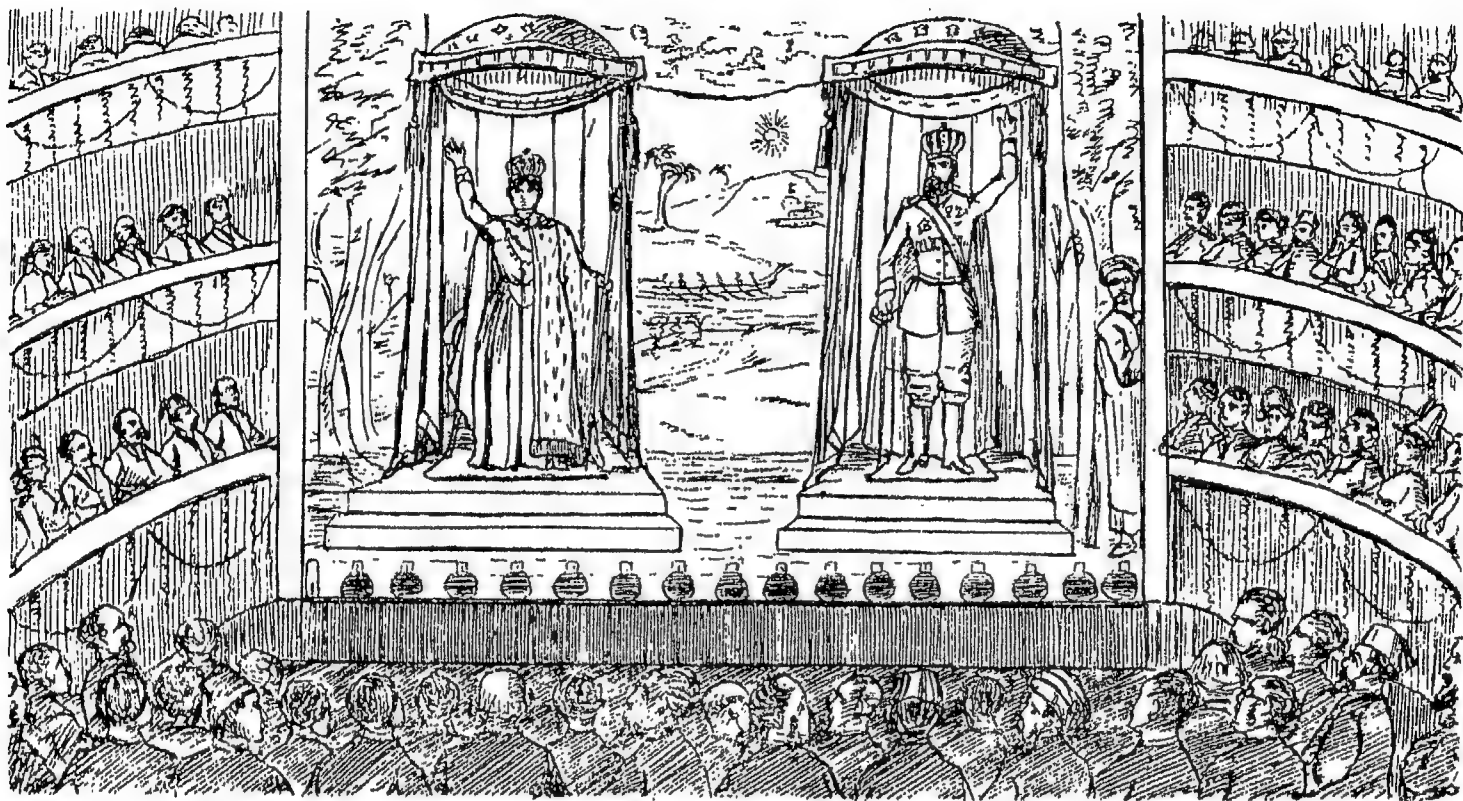
On a fait remarquer que l'Europe, la France surtout, tiennent avant tout au maintien du traité de 1841, et à l'idée que l'Egypte doit se gouverner elle-même, sans aucune ingérence administrative, sans prépondérance anglaise ni française, et sous un certain contrôle européen. Le gouvernement français veut l'évacuation de l'Egypte: il ne veut aucune influence sur le Nil, pas plus la sienne que celle d'un autre, le droit commun pour tous et l'autonomie de l'Egypte.

Le sultan paraît assez disposé à se rendre à ces avis, et l'Angleterre aura peut-être plus de peine à parvenir au but qu'elle désire qu'on ne l'a cru généralement. En effet, les Turcs veulent bien aller en Egypte, mais ils ne veulent pas tenir seulement Souakim et le Soudan, ils veulent aussi mettre des garnisons turques au Caire et à Alexandrie. Mais les Anglais ne sont pas, jusqu'à présent, disposés à accepter ces conditions.

Ensuite on a fait ressortir aux yeux des Turcs qu'une alliance anglo-turque contre la Russie pourrait avoir de terribles conséquences pour la Turquie. En effet, il se pourrait que les Russes fissent leur jonction sur les deux rives du Bosphore, et alors la sécurité de la Turquie serait plus que compromise.

Pour tous ces motifs, la mission de sir Henry Drummond Wolff n'est pas encore un succès. Peut-être le cabinet Salisbury ne sera-t-il pas plus heureux que le cabinet Gladstone.

انظروا يا اخواني لهذا المرحم العجيب . هذا مريح بشخصون فيه روايات مشتملة على فشر وهلايات سيكية اسمعوا يا سادة كلام اشخاص اللعب . (ملكة الانكليز) هند الفريسي وهند الديان وهند الدانرك كلشي عندي ما هند الا هند الانكليز التي انا منسلطة عليها انا ملكة الانكليز وامبراطورة الهند (قال امبراطور الروس) ان كان الامر هكذا فانا لوسع ملكي في آسيا استحق بان اتون ليس فقط امبراطور روسيا بل امبراطور آسيا ايضا (قلا ابونظاه) بلا كلام فارغ يا فشايرن فان الملك لله رب العالمين . هو يحاسبكم يوم الدين . امين



### THÉÂTRE DES AUGUSTES HABLERIES

*La Reine d'Angleterre.* Les Indes françaises, Portugaises, Danoises, etc., sont à mes yeux comme si elles n'étaient pas. Il n'y a que les Indes anglaises et je suis l'Impératrice des Indes.

*L'Empereur de Russie.* Eh, bien ! moi, attendu que le contenant, est plus grand que le contenu, je me proclame empereur d'Asie, na.

*Abou Naddara.* Heureusement qu'il y a Allah, maître souverain du contenant, et qui, l'heure venue, fait justice de ces orgueilleuses hableries !

### THÉÂTRE DES HABLERIES POLITIENNES

Il n'y a pas d'ailleurs que les Reines et les Empereurs qui se permettent, dans leurs proclamations et manifestes, ces vaniteuses et démesurées exagérations ; et, s'il me fallait donner un pendant au dessin qu'on vient de voir, je ne serais pas embarrassé du tout.

Je représenterais une immense baraque de saltimbanques comme on en voit à la foire de Saint-Cloud, et, sur les tréteaux extérieurs de la parade, je placerais les différents hommes d'Etat, ministres, députés, politiciens de tout ordre et de tout genre qui, à cette heure, en Angleterre, en France, en Allemagne, en Autriche, un peu partout, débitent leurs boniments aux peuples qu'ils gouvernent ou qu'ils aspirent à gouverner.

Je n'aurais, pour cela, qu'à les transporter de leurs plateformes électorales sur mes tréteaux. Et il y a si peu de différence entre une plateforme électorale et un tréteau de la foire que, très vraisemblablement, la plupart ne s'apercevraient pas du changement.

Et alors, vous entendriez toutes sortes de belles choses, qui, commentées par moi, vous édifieraient.

Pour m'en tenir à la question égyptienne, — la seule qui doive préoccuper un proscrit tel que moi, soucieux avant tout de respecter les lois les plus strictes de l'hospitalité qu'on lui offre, — supposez qu'aujourd'hui j'aie transporté sur mes tréteaux sir Charles Dilke, l'ancien sous-secrétaire d'Etat des affaires étrangères, sous M. Gladstone ; M. Chamberlain, ministre-inspecteur du même cabinet ; M. Labouchère, ancien ministre, l'un des chefs actuels du radicalisme anglais ; lord Salisbury, premier ministre ; sir Michaël Hicks chancelier de l'Echiquier britannique ; le prince de Bismarck, chancelier de l'Echiquier européen ; Ismaïl-Pacha, l'ex-Khédive, etc., etc., bref, à peu près tous les personnages qui, ce mois-ci, ont daigné pérorer sur les affaires d'Egypte.

Ecoutez d'abord ce que ces honorables nobles ou puissants habileurs disent tout haut, et, aussitôt après, je vous dirai ce qu'ils pensent tout bas.

— *Sir Charles Dilke (tout haut) :* « Il serait temps, enfin, que l'Angleterre, dont le principal péril est l'immensité de son empire jointe à la perspective d'un conflit avec la France, ne s'entêtât pas à une occupation devenue insupportable et qu'elle tint sa promesse de rendre l'Egypte aux Egyptiens. Ce devra être le premier souci du nouveau cabinet. »

— *Sir Charles Dilke (tout bas) :* « Entre nous, je ne me soucie que médiocrement de l'Egypte et pas du tout des Egyptiens ; mais je ne suis pas fâché de mettre ainsi Salisbury en demeure de sortir d'un guépier où nous ne sommes entrés que par peur de l'opinion qu'il déchaînerait contre nous. Je suis curieux de voir comment il va s'y prendre. »

— *Lord Salisbury (tout haut) :* « Très certainement, les obligations contractées par l'Angleterre vis-à-vis de la France, de l'Europe et des populations égyptiennes sont grandes ; mais le tout est de savoir si nous les remplirons mieux en évacuant le pays ou en ne l'évacuant pas. »

*Lord Salisbury (tout bas) :* « Je t'ai vu venir, ami Dilke, tu voudrais bien me voir assumer l'impopularité d'une évacuation que toi et tes amis vous n'avez pas osée quand vous étiez au pouvoir. Pas si sot que de tomber dans le piège. Après les élections, si je reste au pouvoir, il faudra bien que je procède à cette évacuation et je m'y prendrai comme je pourrai ; mais si c'est toi et tes libéraux, panachés de radicaux qui y reviennent, j'entends te laisser tout le poids de la corvée et même l'aggraver un peu. »

*MM. Chamberlain et Labouchère (tout haut) :* « Oui ou non, nous désirons savoir si le gouvernement de la Reine est décidé à rester en Egypte et au Soudan ou à s'en aller ? »

*MM. Chamberlain et Labouchère (tout bas) :* « Les Tories nous ont-ils assez ennuyés avec cette question d'Egypte ! Enuyons-les à notre tour. C'est de bon jeu. »

*Sir Michaël Hicks (tout haut) :* « Mais certainement, messieurs, le gouvernement de la Reine ne demande pas mieux que de rester en Egypte et au Soudan. Il se propose même de faire part de son intention à la France et à l'Europe. »

للسنة التاسعة  
جريدة شرقية

9<sup>me</sup> Année  
Journal Oriental  
Directeur & Rédacteur  
... Chef  
J. Sarua Abou Naddara  
22 Rue de la Banque  
Paris  
Abonnement  
20 Frs par an



مدير تحرير الجريدة  
قيمة الاشتراك في طرف من سنة واحدة  
عشرة فرنكات للبريد  
الى عنوانه  
٢٢ رودي لا بلك ٢٢ باريس

أبونتظار

N° 9 Paris le 26 Septembre 1885

عدد ٩ باريس ٢٦ سبتمبر ١٨٨٥

### حياة الشيخ أبونظارة بلاد السويس

نزد علي يا اخواني الهم غدا . كما نراد في مصرنا ظلم البحر والواد .  
فقلت يا بلاد الظلم غير البلاد . ولو اني في باريس متري وفتاح  
لان الشهادة لله اهل العاصمة الفرنسية ناس مدح . اما سبب  
حزني فهو ذل ابنا وطننا من ابن بلد لفلح . ففي ٣ ذي القعدة  
وهو يوم الخميس ودعت الاخوان والخلد بباريس . وركبت السمكة  
الحديد ليذ وقصدت بلاد السويس . انت تعرف يا قاري  
بلاد السويس المعروفة . ام الجبل والبرك للشهيرة . ورايت  
قومها شريف الطبع وجميل الصورة . جنيف كانت  
اول مدينة دخلتها فمن الصباح للمساء حتى حته درتها .  
لعبت فيها ملعوب قبلما تركتها لبست لي كالعادة بدلة انكليزية  
سواح . وبرزت لك ابني الواد الدهيل وجماعتهم يوم  
الاحد الساعة تسعة وبيع من الصباح . وبصناعة الطافه  
وربهم المقالات الزبانه التي كتبها في جرائد جنيف  
المدح . فلكوني اذعيت بالي عدو ابونظارة . قالوا لي  
بحرقه وليس الخديوي المدح ده في الملحون ده خلعوه .  
ففرجت في سري اني غطت ابنا ابن سح الحار . لان كما  
تعلم يا قاري بان توفيق غامر من انجال البرنس حليم . فاسل  
هو لغير اوده الى جنيف للتعليم . اما اش جاب دول لذكرهم  
الفرق في اذهانهم جسيم . خصوصا ان ابنا الولد بيدلوعهم  
دفع مش من هنا . بقى عمرهم ما يفلحوا ولو درسوا عشرين سنه .  
مسكين دعنا منهم ويرجع مرجوعنا لرحلتي انا . من مدينة  
جنيف الحلو نزلت مركب وفرت القلع ورسيت على ايقيان بلد  
صغير ما اتحزها يا خلدن . فطرت فيها لما شجعت ومعدت لمرحون  
وبعدا رحت جهة الجبل الابيض ولما رايته قلت ياي . ومع كل  
ذلك صعدت عليه بقدر مودي . وثاني يوم تفرجت على  
مدينة قشاي . وشفقت كرخانة السجان . فقلت

### سم اسماعيل باشا راتب

لسا يا توفيق ما نسيناش بابا رغب . التي قتلته  
بكثرة الذل والطمع والهوان والغم . فعوض ما يتوب  
اديك غدرت ابن المحوم بابا راتب . بفجان قهوه  
خديويه داخلها ستم . اعوذ بالله من الشيطان  
الرجيم . يا ما انت خاسر وشيرير يا ملعون . عمري  
ما رايت مثلك غدار وخائن ولستيم . دا انت يا توفيق  
طلعت تمام تري ابوك فرعون . ابوك سم الادب في  
الجزيرة . وانت سميت الابن في عابدين . لان لا  
بابا راتب ود ابنه عطوا الاربعين الف ليرة . التي طلبتها  
من كل واحد منهم باطلين . ما كيفش خنت بلادنا وبعثنا لانكلز يفتلون  
بغرقها في الفساد يا توفيق . تصح اليوم تقبل نقوس . وتلمي من اموالهم الصناديق  
ده حرام والبي حرام . ربنا يحاسبك انت وابوك يوم الدين . ويعقبكما  
على سفك دما اسلام . وشويكم في النار زينا بتشونا يا مجرمين  
اما قصة المحوم اسماعيل بك ابن راتب باشا جنتكان . وكيفيه موته  
بطريق اللجاز ري مشهوره في مصر . فلدتظن ان رتبة باشا التي  
اعطيتها له يا غران . تبريك ري كشتت سترك لانجيل  
الخصر . اسماعيل راتب الله برحمه اما نحن خوفا على باقي الذوات  
من زياغة عين الواد الجبار . التي كلما يلزمه جنيريات . يستم  
وينهب الشاب والاختيار . والادب ان الاهالي اغلبرهم لرحكامه  
ممثلين . وما حدش منهم بيقول له بتعمل ليه كدا فينا دول  
بالعكس يطبلوا ويزيروا ويرقصوا له في الجزيرة وايس التين . ويرعقوا  
من قروهم ويقولوا ربنا يطول عرك يا اخدينا . اما اسماعيل باشا المسموم  
ربنا ياخذ له ثامر من الواد مثلا اخذ من اسماعيل ثار ابيه المحوم .  
وشفى غليلنا بنفسه وطرده من البلاد . ماتخافوش يا محبي الوطن  
والجيرة . الواد الاهل قبلما يخربوا انكلز مصر يشقلبو . واما اليونانيين بامرخله من  
الديار المهيرة . يروح ياخذ مقرونه في نابولي عند ابو \*



**بال** للعزوة بالقسماط اللذيذ والبوطة العال . رثت فيهم  
اهل العالمنا ورجال . وخطبت امام ارجاية منهم خطاب يستل  
اذنكم يا اعز احباب . بينت فيه حائنا وجليت اذلالنا ومدحت  
وعظمت وفجحت ومجدت شبان مصر وزميت اعدانا اولاد الكلاب  
وقبل رجوعي لبائيس ودعت الاهل السوسية . بمكتوب نشرته جميع  
الجرائد المحلية . بالنسائي والبطلياني واللغة الفرنسية . وهانا اليوم  
رجعت بئس بالثاني . لربك غلية جهدي وفصاحة لساني . في الدفعة  
عن حقوقكم يا اخواني كذا لمد يارب العباد . يامن بغتي القصد والراد .  
في مدح ابنا وطني وذم لجر والواد .

### خوف توفيق الاحمر من البياض

وريلي خطاب من ابي العيين . يقول لي اسمع دالندة تضحك ظلين . بلغتي من  
الرفا فدن . روي به صاحبنا مرجان . قال ان اولاد اهل المنحوس . ليلة الجمعة  
الماضية ركبوا بواكبهم . فصار قلب من جنب لجنب وهو يقول . النوم فين  
جوديم يا بلدد الفول . الله يلعب السود والحر والبياض ونوبار . هم سب قلت  
نومي بالليل وعدم لرحتي بالهيم . فنزل من سريرك ورأسه موشقه وثيونه  
مدغششه معشه . وفتح باب اودة نومه وفرج يمشي في الدهلين  
وسريته ناكله وضميره ينخرع على سب الوطن للانكليز . فرأى الدعا المذكور  
كالعادة حول اودة نومه بيدور . اسود غطيس كالغراب وطويل طول  
العون . فقال يا باي وتغ في صدره ابن فعون . فظن انه من السودان  
لقلته رسول . فخر ساجدا امامه وهو يقول . ما تفتري سنينش يا ضغام  
انا لسا صغير وللموت في حرام . انا احب ما علي ان رجال السودان .  
يكسروا الانكليز ويخلصوا من ايديهم الاوطان . ويلعنوا بجان نوبار  
الاربي . الي اليومين دول قهرني وغني . وعوضا يلقمني بحب  
الشروط ارباح التعويضات . نرطلي وقم بينه وبين محاسبه  
مليون الجنيهات . اللي كسبها زورا من قفا السكين . اللي حرق  
بيوتهم صمور بجلالة المحصين . بقي انا في عضك ارحمني يا بوصمل  
واشفق علي ولا توبخيش عن جرا . انظر لدهنا يا مصره لللال لما  
اروح اجيب لك الذريال . دول بخشيش من اخيك توفيق . تنبط بهم وتفر  
منهم في الطريق . فاندش من دالكلام الدعا فلدن . والذ يقول يا افدينا انا  
طواشي الحرم مانيش رسول من السودان . اما قبل الاناية ولا كالكلام كان  
توفيق بان حله وقام فتم الدعا في موضعه متبلم . لاهو قادر يتحرك ولا يتكلم  
وما يشعر الا وبعد دقيقتين . رجعه توفيق وفي ايديه طبعتين وحوله ما  
يقوم اربعين جاريه بياض بالادرات . وطوشيه وقواصه وياوات فريمق الواد الامل  
وقال اهو اللي ابرله المهدي الجديد يقتلني كنضوه يا رجال خلوني افرغ فيه لبنيين  
اشقي خليلي واري موته بعيني اما الغوشة والشوشة انقط هانم افندي . فحرت بلبس النوم وهي  
تقول جري ايه في الجدي انما لما سمعت لكايه وارت الدعا فلدن . شئت على روحها من كثرة الضحك  
وقالت للواد اهل الزمان . خوفك من السود وفوك من البياض اني يفتك يا افدينا  
ذل فوشك ونام متني مادام الانكليز في مصر ما عداش سجري يا ذينا \*

في نفسي يا خاسر . انك بطلت شرب الدخان يا ابا النظار  
ومن هناك انجريت على **لوزان** اللطيفه ودرت  
قصر شيلون وقلت يا حفيظ من سجون الخيفه . يا ما  
قتلوا فيه الظالمون في قديم الزمان فرسان وعائلدت  
شرفيه . اما في برن افحت يومين دنها تحت را  
البلدد البريه . ولبيت كسوتي المشائخي الذهبية .  
وقدمت احتراماتي لجدلة رئيس الجمهورية السوسية فاكوني  
الله يحفظه مثلما اكرموني الدعيان والعلماء ومحري للرائل .  
وانسر لما سمع مني مدح اخلاق وفضائل ابنا وادي النيل . وقبل  
مديتي للكتبخانه وهي مجموع جرائد ابي نظارة غائظ لجر والواد  
واسماعيل . يا اسفا ان يعجز لسان الحال عن وصف التقدم  
والتمدن والجمال . للسلطان في البلد العال . من يوم ما خرجت  
من مصر صارت لي عاده . كل سنة اسوج لي شهر في اوروبا ياساده  
فاقسم بالله اني ما ريت نري بلدد السوسيين بلدد في غروها  
وسعادته . مش مثلنا احنا يا مساكين . دوات واولاد  
بلد وفلاحين . تحت ناف الظلم مكفين اهلالي السوسيين كبار  
صغار متمتعين بالثرية . دن حكومتهم حكومة شوربة .  
مش نرينا احنا اللي جايه لنا الكفيه وللعنة خاشنا العالة  
الاشمالية . دول رجال مثل فارسهم البطل الشير في العالم  
جليموم **تيل** فاذا ظلمهم حاكم الويل له الويل . دول ما يخافوا  
د من مدافع ود من خيل . الله الله على مدينه **انترلاك**  
هلعت على جلال عاليه ودرت جناين خافرة هناك . يا ابا النظار  
اعد ربك اليمن غدر الانكليز بجاك . طالما معك ضاية رب العالمين  
ودعا اخوانك المصريين . ما تخافشي من شر المصريين . يا عيني على جبل  
**جيزياخ** العجيب رينا ما يحرم من زيارته كل حبيب . سعدت  
عليه وريت من على قمة المنظر الغريب وهو منظر بركة **بريانس** حولها  
جبال عليها ياض زهره وياض زهرية باهرة تسبح الخالق للفعال فرفعت  
عيني الى السماء . وقلت يا ربني نجي ههنا من يد الاندال . وهم جملة الجويم  
وغبار والواد . اللي بخرى البلاد ويجذبوا العباد . ولا تورنا وجع الخمار  
الكثيب بل اشملنا بملك من قريب . من اتل واعتمد عليك يا قادر امله  
لا يحجب من جيزياخ للوسرن درت بلدد عديدة . في الحسن والجمال  
فريدة . القيت في يا خطب لصلح وطننا مفيدة . واخبرت للسامعين  
بجبات اسميل وتوفيق . اللي بسو تدبيرهم جابوا لنا الضيق ولصرا العرق  
والحريق . وقلت الله يرهم ايام محمد على الاظم وابنه سعيد . ولطبت انصر  
لمودنا الخليفه عبد الحميد . ومدحت رجال الحزب الوطني وابو الحليم دوا  
مصر الوحيد . وسبكت دنبا وادي النيل قلوب اهلالي السوسيين كبار وصغار  
فلعنوا والينا الفاجر العاهر ووزير غبار . وقالوا يا كريم يا حليم ابعده  
من مصر اسميل الظالم المكابر . من مدينة لوسرن توجهت الى مدينة

paysans doivent travailler à la corvée. Malheur à l'égyptien qui résiste!

Pour l'habitant du village, le bâton; la prison pour le bourgeois et le poison pour le noble!

Tewfik, digne élève de son père, marche sur ses traces et fait même pis encore.

En voici un exemple :

Tu te souviens du vieux Ratib-Pacha; il était l'ami de ton père et l'aimait comme un fils. Tu sais aussi qu'Ismail (Allah nous en a délivré, qu'il nous délivre aussi de sa descendance), le sachant riche lui avait demandé un emprunt (de ceux qui ne se rendent jamais) de quarante mille livres sterling, Ratib ayant refusé mourut empoisonné! Son fils vient de subir le même sort et cela pour n'avoir pas pu prêter la même somme qu'à l'exemple de son père Tewfik lui avait demandée.

Il sait bien cependant que la bourse de ses Pachas est vide depuis longtemps. Mais ils ont encore des terres dont le revenu les fait vivre; ces terres qu'ils les vendent pour payer l'emprunt forcé. Peu importe au Khédive qu'ils soient réduits à la misère; il lui faut de l'argent!

Eh quoi, nous diras-tu, vous assistez à tous ces méfaits impossibles et les bras croisés? Mais que pouvons-nous faire? L'infidèle Tewfik se sachant détesté de tous ne songe qu'à se venger!

Toute réunion est interdite, toute arme saisie. Ceux qui sont soupçonnés, soit comme partisans du mouvement soudanais, soit comme membres du parti national, sont immédiatement supprimés, et on ne permet même pas à leurs parents désolés de faire venir dans leurs maisons les Naddabates (pleureuses) pour entendre les éloges qui soulageraient un peu leur douleur. Nous voyons d'ici les yeux pleins de larmes à ce triste et éternel récit de nos souffrances!

Grand Moutenebby, sublime Aboul-Beka-Salih! Célèbres poètes de nos aïeux, où êtes-vous? Sortez de vos tombes vénérées et voyez l'état misérable où nous sommes réduits! Déplorons les désastres de notre patrie par vos accents nobles et touchants.

Que de sang innocent versé et que de trésors gaspillés par nos envahisseurs et le lâche qui leur vendit nos contrées!

Hélas! nos malheurs profitent à nos tyrans. Nubar et ses associés ont gagné un million de guinées anglaises par l'achat, au rabais, de titres de l'indemnité d'Alexandrie, et, organisant des manifestations à prix d'or, ils ont réussi à faire croire un instant à Tewfik qu'il était devenu populaire.

S'il n'est détrompé déjà, qu'il ouvre les yeux, et aussitôt il verra que les Européens mêmes aspirent au moment où l'Egypte sera délivrée de toute la famille d'Ismail.

Un Membre du Parti national égyptien.

## ABOU-NADDARA EN SUISSE

Ainsi que nous l'avons annoncé dans notre dernier numéro, notre rédacteur en chef a fait un voyage d'études dans les principales villes de la Suisse.

Grâce à l'accueil cordial et au concours empressé qu'il a trouvé chez ses confrères de ce pays hospitalier, il a pu remplir facilement sa double mission de publiciste et de conférencier.

L'espace dont nous disposons en français est absolument insuffisant pour reproduire le récit poétique de son voyage, qui occupe presque toute la partie arabe de ce numéro (comme on le sait une page d'arabe représente au moins quatre pages de français). Nous nous bornerons donc à publier sa lettre d'adieu à la Suisse, qui donnera à nos lecteurs européens une idée de ses impressions de voyage.

Cette lettre a paru le 30 août en français dans le *Journal de Genève*, et en allemand dans le *Basler Nachrichten* de Bâle; elle a été depuis reproduite par la presse locale et étrangère.

Au nom d'Allah, Clément et Miséricordieux.

Louange à Toi, Maître de l'Univers.

Tu as réalisé le rêve de ton humble esclave Abou-Naddara.

Protégé par Toi et guidé par les Anges gardiens, j'ai vu la Suisse, ce paradis terrestre qui donne aux fidèles croyants une idée de l'Eden du ciel.

Animé du désir ardent de t'admirer dans ta création sublime, j'ai atteint les cimes de ces montagnes majestueuses qui proclament ta grandeur, et contemplé les souriantes vallées et les beaux lacs, à la couleur d'émeraude, si chers aux poètes.

Que de souvenirs amers et doux à la fois cette splendide nature a réveillé dans mon cœur!

Vallée du Nil, Pyramides imposantes, j'ai cru vous voir et un instant j'ai oublié que j'étais proscrit loin de vous.

J'ai visité ces villes si intéressantes, ces villages si pittoresques et partout j'ai trouvé le même accueil empressé.

J'ai serré avec effusion la main fraternelle des dignes descen-

dants de Guillaume Tell et je les ai assurés de l'affection de mes compatriotes pour leurs frères résidant en Egypte.

J'ai eu l'honneur de présenter mes hommages respectueux à l'Honorable Président de la Confédération et de lui exprimer ma sympathie et celles des enfants de l'Orient pour la Suisse et pour son peuple noble et loyal.

Je te salue, terre hospitalière. En te quittant, je fais des vœux pour ton bonheur et ta prospérité.

Que la paix soit avec vous, dignes enfants de l'Helvétie!

Qu'Allah ne cesse jamais de répandre sur vous la rosée de ses bénédictions. — Amen.

## CAUSERIE D'ABOU-NADDARA

Les journaux suisses ayant annoncé, dans les termes les plus bienveillants, l'arrivée de notre rédacteur en chef dans toutes les villes qu'il devait visiter, et promis à leurs concitoyens d'importantes communications sur l'Orient, avaient appelé sur lui l'attention générale; aussi a-t-il pu, partout où il se trouvait, et en dépit de la saison des vacances, plaider la cause de l'Egypte dans des causeries publiques.

Aux casinos, aux hôtels, dans tous les lieux de réunion, il a saisi avec empressement l'occasion d'intéresser ses auditeurs, et selon la nationalité de ses interlocuteurs, il a parlé indistinctement dans une des huit langues qui lui sont familières.

Il est intéressant de faire remarquer qu'à plusieurs reprises il s'est trouvé en présence de nombreux Anglais. N'est-ce pas le peuple le plus voyageur? Cet auditoire, qu'on devait supposer hostile, redoublait son courage, et devant eux il dénonçait plus énergiquement encore les agissements du gouvernement britannique en Egypte.

Nous pouvons dire avec une réelle satisfaction qu'il est parvenu à les convaincre de la légitimité de ses protestations. C'est donc avec un sentiment de fierté bien facile à comprendre que nous répétons cette exclamation d'un de ses auditeurs :

« Vous avez raison, lui dit-il, en lui serrant la main à l'anglaise. Notre ministère déchu a porté la ruine et la désolation dans votre pays sans aucun profit pour le nôtre. Au nom de mes compatriotes, je vous remercie de la distinction que vous faites entre la nation et le gouvernement. L'Egypte nous est sympathique, et nous avons bon espoir que notre nouveau ministère réparera les fautes commises par le précédent. »

## CONFÉRENCE D'ABOU-NADDARA

C'est à Bâle, devant un auditoire d'élite, présidé par le docteur Wakeraagel, rédacteur en chef du *Basler Nachrichten*, qu'eût lieu la conférence que nous résumons ci-après :

Donnant un rapide coup d'œil sur l'histoire contemporaine de l'Egypte, en s'efforçant de ne s'étendre que sur les faits complètement ignorés, le conférencier parla d'abord de l'ex-Khédive Ismail et de son fils Tewfik. Il n'eut pas de peine à démontrer que le mépris qu'ils inspiraient aux patriotes égyptiens n'est que trop justifié par leurs indignes prévarications.

N'est-ce pas Ismail qui a endetté l'Egypte de deux milliards et demi; et n'est-ce pas son fils Tewfik qui l'a vendue à l'Angleterre?

N'est-ce pas Ismail qui exila le Prince Halim, le seul fils survivant du grand Méhémet-Ali, parce qu'il s'était fait le défenseur des fellahs martyrisés et dépouillés; et n'est-ce pas son fils Tewfik, l'auteur des massacres d'Alexandrie, qui a trahi et livré Arabi-Pacha, après l'avoir poussé à la guerre, en promettant de marcher avec lui contre les Anglais?

Abou-Naddara, après avoir fait frémir son auditoire au récit des crimes commis par ces deux tyrans, donna l'historique complet du Parti National, dont notre journal est l'organe. Il démontra que ce parti survit à toutes les persécutions et que c'est en lui que la nation a mis toutes ses espérances!

Passant ensuite à la grande actualité « le Mahdi et sa mort présumée », il donna des détails inconnus sur la guerre du Soudan, guerre si fatale à l'Egypte.

Arrivé là, il voulait conclure en proclamant notre devise : « L'Egypte aux Egyptiens; » mais à la demande pressante de quelques assistants, il dut expliquer le rôle bienfaisant de la franc-maçonnerie, et pour cela il en fit l'historique depuis sa fondation en Egypte et ne put passer sous silence les persécutions auxquelles ses adeptes ont été et sont toujours en butte.

Puis, voulant rompre l'austérité de cette douloureuse histoire, il termina par un aperçu rapide de la littérature orientale, et, puisant dans ce trésor si riche, et cependant si ignoré, il fit les citations suivantes prises au hasard dans le Koran et dans les œuvres des philosophes et des poètes arabes pour faire connaître la forme poétique de cette littérature et la profondeur de ses pensées; qui démontrent surabondamment que les musulmans, loin d'être les ennemis de tout progrès, comme on est porté à le croire, ont, au contraire, toujours préconisé l'instruction et fait de la science le but le plus élevé de l'ambition humaine.

N'attendez pas de bonnes actions de celui qui n'est ni savant, ni étudiant.

La science suffit cet honneur, que celui qui ne la possède pas, prétend la posséder et se réjouit si on la lui attribue.

Les rois gouvernent les hommes, et les savants gouvernent les rois. Réside où tu veux et acquière du savoir, il te tiendra lieu d'ancêtres, car ce n'est pas celui qui dit : « Mon père a été » qui est un homme; mais celui qui peut dire : « Voilà ce que je suis. »

La science domine et la richesse est dominée.

Mahomet a dit : « Les savants sont les héritiers des prophètes. »

تفسير الروايات (علا ١) الفلاحين يستغلوا بالسخرة في الجور بامر نوبار ويغوصون ومنكرين من جعنين لعند بني الواد الدخيل .  
 (علا ٢) نوبار القبط المسخوط يقول . يا فلاحين يا جديان اذا قلمت انكم بتخدموا بدون اجرة وبدون طعام . واذا ما نزعتم ربنا يطول  
 عمر افنديا اموتكم . بغض القبط يقولون . يا فلاحين ان اذا ما قلمت لا نخدمنا ان الذي عظم لجلب المياه واذا ما قلمت يعيش  
 توفيق اموتكم . يقولون كيف القبط . يا كنزير فلاحين اذا ما تقولوا لا نخدمنا ان ما خيش هنك في الدنيا مثلي انا اقطع عنكم  
 المياه وموتوا من العطش (علا ٣) الفلاحين يرتفعوا يعيش توفيق . توفيق يقول شي غريب كما يريد ظلمي في الفلاحين كلما يريد  
 جرم في (علا ٤) الفلاحين يقولوا لما يدفون توفيق ما فر الله يلعلك انت وابوك ومخلصنا منكم وشملنا بحلم من قريب



Légende du n° 1. — 1<sup>er</sup> Fellah : Et dire que voilà deux semaines qu'on nous fait faire ce métier-là ! — 2<sup>e</sup> Fellah : Sans nous payer.  
 — 3<sup>e</sup> Fellah : Sans nous nourrir. — 4<sup>e</sup> Fellah : Et sous prétexte de nous distraire, en attendant la venue de ce valet des Anglais qui s'appelle  
 Tewfik. — Légende du n° 2. — Le Chat Bogos : Petits fellahs ! si vous ne criez pas : « Vive Tewfik », ou si vous lui dites que mes machines  
 élévatoires fonctionnent mal, vous serez hachés comme chair à pilon. — Le Chat Nubar : Fellahs, mes doux agneaux, si vous ne criez pas  
 « Vive Tewfik ! », ou si vous lui dites que vous n'êtes ni payés, ni nourris, vous serez broyés comme des grains de millet. — Le Chat Moncrieff :  
 Animaux stupides que vous êtes ! si vous ne criez pas « Vive Tewfik ! », ou si vous lui dites que je ne suis pas le plus grand ingénieur de la  
 terre, je supprime l'eau qui arrose vos cottages, et vous mourrez de la pépie, vous, vos femmes et vos enfants.



Légende du n° 3. — Chœur de fellahs : Vive Tewfik ! Vive Tewfik ! — Tewfik : Merci, mes amis, merci. Vous m'aimez donc  
 bien ? — Chœur de fellahs : Vive Tewfik ! Vive Tewfik ! — Tewfik : C'est étonnant d'être aimé comme cela par des gens que je ne connais pas. Manu-  
 sardi m'avait bien dit que j'étais, sans m'en douter, un Khédive populaire. Manusardi s'y connaît. — Légende du n° 4. — 1<sup>er</sup> Fellah :  
 Qu'Allah fasse retomber sur vous le poids du mensonge que vous nous avez forcés à commettre, ô chats cruels comme des tigres. — 2<sup>e</sup> Fellah :  
 Maudit sois-tu, ô Tewfik ! enfant idiot et stupide d'un père qui a été la cause de tous les malheurs de l'Egypte. — Tous ensemble : Honte et  
 malédiction sur Tewfik et sur Ismail !

## LETTE D'ÉGYPTE

Caire, 19 septembre.

Salut à toi ! vénérable cheikh Abou-Naddara.

Que le Très-Haut te conserve à tes frères de la vallée du Nil.

Amen.

Nous ne méritons pas les reproches que tu nous adresses.  
 Cependant tes plaintes sont justes.

Oui ! c'est vrai, depuis plus de deux mois nous ne t'avons  
 pas écrit ; mais, crois-le bien, ce n'est ni par négligence ni par  
 manque d'égards pour toi ; c'est au contraire par affection et  
 pour ne pas t'affliger par le récit de nos malheurs qui vont  
 toujours grandissant !

Ecoute et dis s'il y a sur cette terre un peuple plus opprimé  
 que nous ?

L'arménien Nubar, qui déteste la France, ce pays hospitalier  
 que tu aimes tant, et l'anglais Tewfik, ont juré notre perte.

Non contents d'avoir envoyé la fleur de notre jeunesse à la  
 boucherie de la guerre du Soudan, ils achèvent de nous  
 plonger dans la misère et nous réduisent à mourir de faim !

Dans les villes, ils nous renvoient de tous les emplois du  
 gouvernement et nous remplacent par des anglais dix fois plus  
 payés que nous ; ils écrasent d'impôts nos commerçants et  
 obligent nos beys et nos pachas à leur livrer tout ce qu'ils  
 possèdent sous forme d'emprunt, dont on ne donne naturelle-  
 ment pas de reçu.

Dans les campagnes, c'est plus triste encore, les pauvres



للسنة التاسعة  
جريدة شرقية

مدير دمج اول مجلس اتوا ابرنظام نرقا  
قيمة الاشتراك في ظروف من سنة واحدة  
عشرون فرنكاً للمدير  
الى عنوانه  
٢٢ رودي لا بلك ٢٢ باريس

9<sup>me</sup> Année  
Journal Oriental  
Directeur & Rédacteur  
en Chef  
J. Sanua - Abou Naddara  
22. Rue de la Banque  
Paris  
Abonnement  
20 Frs par an



ابونظارة

N<sup>o</sup> 10 Paris le 31 Octobre 1885

عدد ١٠ باريس ٣١ أكتوبر سنة ١٢٠٥

الخليفة العظيم كتب لتوفيق كتاب . يقول فيه كل عام  
وانت طيب يا امر الاحباب . وغير ذلك تحفه بيشان  
مجيدي عال . بكره يجسه لما يلبسه الواد ادهل الدجل .  
اسكت يا حدق الامر ده طلع في راسنا الجنان . مش  
خاره في توفيق كتاب عالي ونيشان . ؟ أهذا جزا  
من خائنا ومانا للدجني عبيد . (الحدق) بنجر فمك  
واتكلم في امير المؤمنين السلطان عبد الحميد ؟ دي سيه  
سلطانيه . تستعملها مع وزيرها للحضرة الشاهانية .  
(مجمع) اقول لك الحق انا الكذيم ده اللي بالمحسوس ما اعرفش  
يا حدق فستر كلامك واد ما افهموش . (الحدق) حاضر يا  
سيد الشجعان . اعلم بان الخليفة العظيم علي النشان : قلما  
يامر بنفي وزير او بعزل وافي . ينعم عليه بيشان ونفوان عالي .  
وذلك لكثرة حلمه انما اذا ما راى الوزير او الوالي انه يهدى  
الى السراط المستقيم . حاله يعاقبه بمعاينة الكفار في  
الجيم . ماتاش فاكرا اسماعيل ؟ ياما نال من الدولة العلية  
فرايين . واما تحصل على فخر ونياشين . انما لكونه  
دام على الطغيان صار طرده من وادي النيل . كذلك  
يحصل لتوفيق لانه طلع ازبط من ابيه اسميل . (مجمع)  
فهمت كلامك الملع . صدق من سماك حدق لكونك  
والله فصيح . بقى على اربى الجماعه پررون يامون شير  
وهات سمعني اخبارك انشالله خير . (الحدق) اخباري  
اليوم مالهش نظير . لما سمعهم الواد ادهل يخبر براره  
وبسط على الوزير . (مجمع) هات يا حدق من تخايفك هات  
يا قره عين اوريد البلد والذوات . (الحدق) السودانيه  
هجموا على وادي حلفه وضربوا المحافظين . فتكربت مصارين  
الجر وقالوا جاي يامسلمين . لان ما كان يخطر لهم بال .  
ان السودانيه ينزلوا عليهم من جهة الشمال . فلذلك كتبوا

وريت ايننا هذه الرسالة لليلة من جرس افندي راجيا منا  
بان لا نزيد فيها ويد نقص .  
\* مخاطبة الحدق ومجمع على قهوة ابوتيجه \*

(الحدق) يا مجمع يا بوسيفين - مالي ارك اليوم بوزك طول  
شبرين ؟ خفف عن قلبك اللهم بالله العظيم . فرج ربنا  
قريب هو الكريم هو الخليم . ابوخيجه نرقا اللي نجانا  
من مخالف اسميل الغدار . هو يرفع عن اعناقنا ناف الواد  
ادهل والحر ونوبار . بقى والبي يا سي مجمع يا حيلة امك .  
ما اعرف سب نزلك ونمك . (مجمع) والله العظيم .  
الحكيم العليم . بان لقب حدق فيك خساره . ولقب  
اهل عن قريب ياتيك من ابي نظارة . لانك بعد ما كنت  
امكر من ابليس . صحت اليوم عبد طلطميس . ما تعرف  
للجمعه من الخيس . لو كنت صحيح حدق ياعم . ما كنتش  
تالي من ابن جاني الزعل والنعم . الظاهر انك ما بتقرش  
التخارفات والجرائل . واد كنت تولول مثلي وتخزن وتندب  
وتبكي على وادي النيل . (الحدق) طيب والتولول ده  
والزن والبكا ليه ؟ هي الدنيا جري فيها ايه ؟ يا اهل  
نرى مالطه خربت او اخرقت سرية عابدين . والله  
لا يقدر مصنا ما يقاش فيها مسلمين ؟ (مجمع) انا  
كنت اسكت واد اجابك شي لو كان لي حبيب غيرك له  
اشكي . ما علي شي اسمع وقل ان كان يحق لي اندب  
على وطني وابكي . انظر دوود مصنا تراهم كبار صغار كلك  
كفرايين . ومن القهر بيعدوهم ليالي نري الطين . ما تقاش  
ان الجر امروا بجل مجلس النواب الجديد لكون الاعضا رفضوا  
امر حماية الانكليز على وادينا وقالوا بانهم لا يعرقوا سلطان  
غير مورنا عبد الحميد . انا وادينا في جرائد محليه  
واحبنيه . خبر كذا محبي الوطن والحريه . وهو ان

يظهر منها ان غاية مله بان تخرج من بنا العساكر الانكليزية  
(مجمع) الله يحفظه وينصر بجاه سيد المرسلين (الحق)  
آمين يا رب العالمين آمين \*

### قال الشيخ ابو نظام

الله الله ما اعذب هذه المخاطبة السيئة . ربنا ما  
يجمع جنالي من فصاحة الشبان المصرية . فقط مراري  
بان صديقي الحق يقول . لجامعة سي مجمع بانهم ما يحسبون  
حساب ربنا بلاد الفول . بل انهم ما يعدوني انا  
والحق على الدفاع . عن الوطن الذي فيه الحق ضاع .  
وعوضا يمثلون لادامر الظلم والجور والعدوان . يوروا  
عين حمراء للحكام انما بعقل مش بجان . هكذا تعمل  
الدم الافرنجية . حينما تريد تحصل على العدل والحرية .  
وفي وقتها ربنا يشملنا بكره وحلمه . وينجنا من بابا توفيق  
وظلمه . لان الصبر كاسمه مر . والذي يصبر على همه  
وغلبه عن ما يصح حر . وان قالوا لكم من تاني . نال  
ما يمتني . جاوبوهم بهذا الجواب اياكم والثاني في الامور  
فان الفرس تمر مر الحجاب . وايدن يا اخواني . اسمعوا في

### ابيات ابن المعتز في ذم الثاني \*

وان فرصة امكنت في العدا . فلا تبدر فلكك الله بها  
فان لم تلج بابها مسرعا . اتاك عدوك من بابها  
واياك من ندم بعدها . وتامل اخري واثن بها  
الله الله يعني في الدنيا دي كلها موجود لسان  
افصح من لسان العرب . دي اشعار تلذ السامع  
اكثر من الثناي والعود وتضوق الكمخه في الطرب .  
وكل مصري حرق يفهم سر هذه المحاني . بقى فضونا من الموضوع  
ده يا اخواني . واسمعوا هذا الدور في زبانية الظلم والجور

### دور

ملك كثر	يا سي نوبار	اليوم وزير	نكوه عطار
تبع يانوس	وخبها	فلعل كمون	لدين لبنان
سيد الرجال	اليوم في مصر	نكوه جمال	في سوق العصر
نحاس تشيل	حلل ودسوت	الحل ثقبيل	خوفي كنوت
يا باشا اليم	لجنهيات	عندك بالكوم	وللصاغات
مال للرام	عمو ما يدوم	نكوه الانصام	ياخذوه ياشوم
انت وبخوص	وبوجعان	تاكلوا بعوص	من البدعان
فتبرطعون	على استبول	تبيعوا لمون	نيسحار وفول
يانوبار اشكي	من الدهون	يا بخوص ابكي	مع بوجعان
ادي اخرتك	يا مجرمين	عبه سيرتك	للظالمين

للقاهو تلخافات ما لهم عدد . يقولوا فيها يا توفيق مدد  
مدد . جوديم اسعفنا بكم الف خيال من العريان . والله  
ياكلونا ويدخلوا مصر جنود السودان . (مجمع) الله ينصر  
الابطال . ويعكس الدندال . وتعود ديلنا كما كانت  
ممتعة بالحرية . طاهرة لدم فيها ودم عائلة اسماعيلية .  
انما نحن في المهدي وذمه عثمان . يا ترى صحيح ان عدوهم  
اسود السودان ؟ (الحق) ما تسالينش عن المهدي يا ابن  
الامار . ده سر ما احدث علمه غير روسا للزب الوطني  
والشيخ ابو نظام . اما من خصوص ذمه عثمان . لله الحمد  
في وصيته مالي السودان . واندسود السود يا ابي العزيز .  
فرقة كعب يوم بليله بينهم وبين الانكليز . عن قوب  
يضرخوا للزب ويدخلوا الصعيد . حقا توفيق يومها من  
الغيط يطق البعيد . دول الاسود السود . ليس فقط  
وصلوا الحدود . والله وبرايم يا افندم مصفوفين . على شاطي  
بحر النيل شمال ويمين . وكلما يعدي عليهم وابور واستق عسكر  
انكليز او مشحون نوايه ومهمات . يعدموه العافيه ياما  
بلح بحر النيل وابولت . والسيد محمد خير يا حبوب . اهو  
وصل دنكل من جهة الجنوب . وصاحبنا عبد الحميد خوجه  
سيد الابطال . للجامعة منتظريه في الجهة اياها ومعه  
الف خيال . (مجمع) على الكلام ده حرب السودان  
ما تنهشش عن قريب (الحق) ما دام الزب مصر الليغل  
يدور والزب لا تنهش طالما والينا متفق مع الغوب  
(مجمع) طيب وجانييل اوروبا . ما ذا اخبارها . اصحيح  
ان في بر الترك للزب وقدرت ناهها ؟ (الحق) بد  
كلام فارغ من يستجري يقف امام الازراك ؟ اذا  
قام اليلغار ما قداه الله للهدك . (مجمع) ما علينا  
وايش اخبار للرائد الانكليزية ؟ ما ذا رايك في الوزير  
الساليهويه ؟ (الحق) اها احسن من وزير  
غلادستون القديمه . والله فكرتني يا اخ انا عندي  
في هذا الموضوع اخبار عظيمه . صاحبنا المستر بلونت  
حبيب شيخ العرب ورؤسا للزب الوطني الرجل المشهور بمصر  
والهند وبلاد العرب . كتب مكتوب لغلادستون وقال  
له فيه بانه هو الذي تلف حال مصر وخرب . (مجمع)  
اما غما بلونت . ده يقينا رجل عجيب . اهو يا افندم  
بيجامي علينا وبيدفع عنا بالباع والذراع ولوانه غريب .  
(الحق) وايضا القى خطبة رائنة امام اربعة الاف  
نفس من علماء ورجال سياسة بخصوص المسالة المصرية

compatriotes, qui tous, assurément, n'étaient pas favorables à notre cause; mais lui, uniquement soucieux de la justice et de la vérité, il n'a renié aucun de ses sentiments à notre endroit; il a revendiqué hautement, au contraire, la part qu'il avait prise à la rédaction de notre Programme Nationaliste.

— « Je pourrais montrer, s'est-il écrié à un certain moment, que l'action d'Arabi et des autres chefs du Parti National égyptien a été aussi légale que celle de l'Angleterre l'a été peu. Notre action à nous, anglais, n'a été absolument qu'une intrigue, *absolutely an intrigue*. »

Partant de là, il a fait voir que nous avons toujours eu grand soin, même au plus fort de l'effervescence populaire, de ne nous écarter en rien de nos devoirs vis-à-vis du Sultan, du Khédive et de l'Europe.

Au Sultan, nous disions : « Nous reconnaissons pleinement, ô Commandeur des Croyants ! ton autorité de Kalife et la suzeraineté sur la terre de Misr. Nous sommes et nous voulons demeurer tes fidèles et tes tributaires, mais à la condition qu'à ton tour tu respecteras notre autonomie administrative, telle qu'elle a été créée par les Ilmans de tes prédécesseurs. »

Au Khédive, nous disions : « Le Parti national promet au Khédive régnant sa loyale allégeance, mais à la condition que Tewfik régnera conformément à la justice et à la loi. »

A l'Europe, enfin, nous disions : « Nous reconnaissons sincèrement les services rendus à l'Egypte par l'Angleterre et la France, vos mandataires; nous admettons la nécessité du contrôle exercé présentement par ces deux puissances, mais à la condition que vous ne nous interdirez pas l'espoir qu'un jour viendra où l'Egypte, toute aux mains des Egyptiens, pourra se contrôler elle-même. »

Quoi de plus correct et de moins révolutionnaire qu'un pareil langage? Et comment se peut-il faire qu'il ait été méconnu par deux patriotes et deux républicains, tels que Gambetta et Sir Charles Dilke? C'est pourtant ce qui est arrivé.

M. Wilfrid Blunt, par un sentiment de pudeur nationale que je comprends et que j'exouse, a essayé de rejeter sur Gambetta la plus grande part de responsabilité dans cette défection à tous les principes du droit et du libéralisme modernes. Mais ce qu'il a laissé sur les épaules de sir Charles Dilke est assez lourd pour faire ployer une réputation moins entamée que ne l'est déjà celle de l'ancien sous-secrétaire d'Etat au *Foreign Office*.

Avec quelle verve impitoyable, avec quelle éloquence vengeresse, en effet, il nous a fait voir le but inhumain poursuivi, sur les bords du Nil, par sir Charles Dilke et les politiciens de son école.

A cette école, appartient, en première ligne, sir Aukland Colvin, l'ancien collègue de M. de Blignières comme contrôleur général au Caire.

Sir Aukland Colvin est un financier bien extraordinaire. L'équilibre du budget égyptien est le cadet de ses soucis; ce qui le préoccupe, c'est d'y trouver des prétextes à conflits pouvant amener des troubles dans la rue et finalement une intervention étrangère. Du reste, il ne s'en cache pas, et, un jour, il dit crânement à M. Wilfrid Blunt : « Le contrôle n'est pour moi qu'un nid à chicanes; c'est une embuscade d'où je fusille votre parti national, qui m'ennuie, à la fin. Je ne suis pas venu ici pour assister à la résurrection de l'Egypte, mais pour l'achever et la jeter pantelante aux mains de l'Angleterre. C'est ainsi que l'Angleterre a eu les anciens sujets de Tipou-Saïb; c'est ainsi qu'elle aura les anciens sujets des Pharaons. Vous faites du sentiment, mon cher; moi je fais de la politique, et je vous avoue que les intérêts les plus grandioses de l'humanité tout entière pèsent peu à mes yeux en comparaison du plus humble des intérêts de l'Angleterre. »

A cet endroit, mon cher Abou-Naddara, il y eut comme un frémissement d'admiration instinctive pour Colvin dans l'auditoire anglais de M. Blunt, mais celui-ci, certain d'avoir raison de ce premier mouvement d'égoïsme de ses nobles compatriotes, ne se troubla pas.

Après avoir stigmatisé Colvin, il stigmatisa sir Charles Dilke, son patron.

— « Sir Charles Dilke, s'écria-t-il, est l'homme le plus responsable qui soit en Angleterre de la guerre d'Egypte et de ses suites. J'absous M. Gladstone de beaucoup de choses relativement au bombardement d'Alexandrie, mais sir Charles Dilke ne peut être absous de rien. C'est lui qui est l'auteur de la fameuse note conjointe avec Gambetta; c'est lui qui a précipité les choses et forcé la main en quelque sorte à M. Gladstone. Du reste, cela ne m'a pas surpris outre mesure, car lorsque j'accourus en Angleterre pour prévenir de telles catastrophes et que je le vis au *Foreign Office*, il m'avait répondu froidement qu'il était pour la politique financière de sir Aukland Colvin; qu'à ses yeux la question d'Egypte était une question d'argent et non une question de sentimentalité. »

Et M. Blunt ne s'est pas arrêté là. Il nous a raconté ensuite sa visite chez lord Granville, à qui il avait été chargé par Arabi

et par nous tous de demander l'envoi d'une Commission d'Enquête, composée d'anglais exclusivement, et venant en Egypte pour prononcer entre nous et sir Aukland. D'avance nous nous étions engagés à accepter son arrêt.

Mais lord Granville ne voulut entendre à rien, disant que son enquête était faite et qu'il savait à quoi s'en tenir sur Arabi et sur nous tous. A l'entendre, « la cause réelle de toute cette commotion égyptienne, et de tous ces troubles militaires, » était qu'Arabi était à la solde de l'infâme Ismail, le khédive « déchu. » A supposer de la sincérité, et non pas une sorte de comédie voulue chez lord Granville, a-t-on jamais vu aberration pareille? M. Blunt a eu beau lui remontrer que s'il était au monde un homme pour lequel Arabi et les Egyptiens eussent une haine irréconciliable, c'était bien Ismail, et que pas un de nous n'était et ne serait jamais non pas à sa solde, mais en simple correspondance avec lui. Rien n'y a fait, le chef du *Foreign Office* a persisté dans son dire.

Chez M. Gladstone, autre antienne.

Les secrétaires privés du Premier Ministre commencent par dire à M. Blunt qu'il n'a pas à se soucier des sottises qu'on lui a débitées au *Foreign Office*. Puis, paraît M. Gladstone en personne, qui reproche à Arabi non plus d'être en rapport avec Ismail, mais d'être en rapport avec le Sultan, ce qui, à ses yeux, est beaucoup plus grave. Ce reproche écarté, il en surgit un autre. Arabi est militaire et M. Gladstone n'aime pas les militaires. Cette seconde objection détruite, et quand on lui a prouvé que la révolution égyptienne, pour deux ou trois chefs militaires, en compte vingt qui sont civils. M. Gladstone se rend et veut bien témoigner qu'il a de la sympathie pour nous.

— « Je vais envoyer aux nationalistes l'expression de votre sympathie, » dit aussitôt M. Blunt.

— « Oui, » répond d'abord M. Gladstone.

Puis, arrivé à la porte, il se reprend, et dit :

— « Cela me compromettrait peut-être vis-à-vis de mes collègues. Ecrivez seulement que votre impression est que j'ai de la sympathie pour les nationalistes. »

Je m'arrête, mon cher Abou-Naddara. Ma conviction, après cela, est faite, et je crois que la tienne doit l'être également. Nous continuerons tous deux à aimer et à respecter de toutes nos forces l'homme de bien, de courage et d'honneur qui s'appelle Blunt. Nous estimerons ce grand peuple anglais qui, rendu à lui-même, est le plus noble des peuples, ainsi qu'il l'a prouvé l'autre jour, à Newcastle, en acclamant finalement notre ami. Mais nous nous défilerons de ses hommes d'Etat, tant libéraux que conservateurs. Ceux d'entre eux qui veulent le mal de l'Egypte le veulent énergiquement et sans fausse honte, et ceux qui lui souhaitent du bien ne le font que du bout des lèvres et en s'en cachant.

## LA NOUVELLE CHAMBRE DES DÉPUTÉS

Abou-Naddara, soucieux de respecter scrupuleusement les lois de l'hospitalité qu'il reçoit si généreusement en France, se gardera bien de donner son avis sur les résultats de l'élection générale à la Chambre des Députés qui vient d'avoir lieu. De la part d'un étranger, ce serait un manque de tact dont il est incapable.

Mais il lui sera peut-être permis de saluer la réélection de MM. Lockroy, Floquet, Clémenceau, Letellier, Granet et Clovis Hugues, qu'il connaît de vieille date pour être de sincères amis de l'Egypte.

## LEÇONS PARTICULIÈRES

DE

*Français, d'Anglais, d'Italien  
et d'Arabe*

S'ADRESSER AU BUREAU DE RÉDACTION

*du Journal ABOU-NADDARA*

22, Rue de la Banque, 22



نفسه ليرسله (عدد ١) (بلونت يقول لكونلثون) وعدت وخالفته (قال كونلثون) بلونت بالبحرين بتوكله . هل هم اهرم وانوس من الهناوه ؟ انا اعتبر كل البشريانية  
ناركتلير (عدد ٢) (بلونت يزور ديلك ويقول له) بلغك كلام كونلثون ؟ (قال ديلك) كلامه حكيم ومواظ . انت يا بلونت بسط لكونك رجل مستقيم  
اعلم ان الماله المصري هي ماله فلوس والبحرين كمومياتهم (عدد ٣) (بلونت يزور غرانفيل مشكياً اليه فيقول له غرانفيل) رأيي مطابق لرأيهم . الماله المصري  
ماله قتل . ولداً ما كان عربي ياخذ جامكية من اسمائيل (قال بلونت) د تقترى بالبري ودتتمه باطلد . (قال غرانفيل) هذا الامر معلوم عند الوزير الخارجي  
(عدد ٤) (بلونت يتكلم من الندوة لغلدستون فيقول له غلدستون) د تغاظ من كلامهم الفارغ وتيقن بان تهمة غرانفيل الباطلة د تغدر نيتي . انا اجد البحرين  
مثلاً حيث الادولم والبلغار . قل لعربي واخوانه من العرب الوطني التي اسمهم عندي بالتي . (بلونت يقاطعه فيالكلم ويقول) بلنك د تبالي تهمة غرانفيل  
وانك تحب عربي والعرب الوطني (قال غلدستون) تضفي اذا قلت هكذا . قل لهم فقط . بان د شك عندك في حي اياهم (بلونت يخرج قائلاً) انا اوريكم شغل الرجل



**LES QUATRE VISITES DE M. BLUNT.** — 1<sup>re</sup> visite : Blunt chez Auckland Colvin. — Blunt : Ainsi donc, Colvin, voilà tout le cas que vous faites du peuple égyptien, après toutes les promesses faites ! — Colvin : Laissez-moi donc tranquille avec votre peuple égyptien ; ils ne sont pas plus sacrés et plus historiques que les Hindous, j'imagine. Du reste, voyez-vous, Blunt, je sacrifierais l'humanité toute entière au moindre des intérêts de l'Angleterre. — 2<sup>e</sup> visite : Blunt chez Dilke. — Blunt : Convenez, mon cher Dilke, que ces doctrines de Colvin sont abominables. — Dilke : Eh ! eh ! Elles ont du bon. Blunt, mon ami, vous êtes un probe et conséquemment un naïf. Pour moi, la question d'Egypte est une question de gros sous, et rien de plus. Je me soucie autant du peuple égyptien actuel que de ses momies.



3<sup>e</sup> visite : Blunt chez Grandville. — Grandville : Colvin et Dilke n'ont pas si tort, mon cher Blunt ; la question d'Egypte n'est qu'une question de gros sous. Voyez plutôt votre Arabi qui se mit à la solde d'Ismaïl..... — Blunt : C'est une infâme calomnie. — Grandville : Calmez-vous, mon cher Blunt. — Blunt : Mais..... — Grandville : Nous le savons au Foreign Office, et le Foreign Office, le monde entier le sait, ne se trompe jamais. — 4<sup>e</sup> visite : Blunt chez Gladstone. — Gladstone : Ne vous affectez donc pas mon cher Blunt de ce qu'on dit au Foreign Office. Leurs jacasseries ne changeront rien aux résolutions du vieux Gladstone, qui aime les Egyptiens, comme il a aimé les Grecs et les Bulgares. C'est sa spécialité. Dites à Arabi et à ses collègues du Parti National, dont j'ai pris les noms..... — Blunt : Qu'en dépit des calomnies sottises et stupides dont ils sont l'objet, vous les aimez..... — Gladstone : Non. Cela me compromettrait peut-être ; dites-leur seulement que votre conviction à vous, est que je les aime.

## A Abou-Naddara

Abou-Naddara a reçu d'un membre éminent du Parti National Egyptien, actuellement en Angleterre, la lettre suivante, datée de Newcastle, sur la Ryme :

Louange à Dieu, éternel et unique, au plus profond des Cœurs, et, sur la terre ! Paix et honneur aux hommes de bonne foi et de sincérité, quelles que soient leur religion et leur patrie !

Je t'écrit, mon cher Abou-Naddara, sous le coup de la plus grande émotion, émotion que tu aurais certainement partagée si tu avais pu, ainsi que nous l'avions espéré jusqu'à la dernière minute, ajouter aux explications que M. Wilfrid-Scawen Blunt s'était engagé à fournir publiquement sur le rôle joué par lui dans notre révolution égyptienne, et sur ses

rapports successifs avec Arabi, sir Auckland Colvin, sir E. Malet, M. Gladstone, lord Granville et sir Charles Dilke.

Newcastle est un peu éloigné de Londres : cent vingt ou cent trente lieues de France, m'a-t-on dit. Mais, eut-ce été à mille lieues, que je m'y serais rendu tant j'avais hâte de savoir si nous n'avions pas été victimes d'une dernière et désolante illusion, en accordant nos sympathies et notre respectueuse reconnaissance au mari de la petite-fille de lord Byron, au continuateur du héros de Mijssolonghi, dans l'œuvre de rédemption de glorieuses nationalités disparues sous le joug de séculaires oppressions.

Eh bien ! mon cher Abou-Naddara, que ton amitié se rassure et tressaille de joie. M. Wilfrid-Scawen Blunt est vraiment digne de l'admiration que tu lui as vouée et que tous les Egyptiens, vraiment dignes de ce nom, lui ont vouée depuis longtemps.

Il parlait, à Newcastle, devant plus de trois mille de ses

9<sup>me</sup> Année  
Journal Oriental  
Directeur & Rédacteur  
en Chef  
J. Sanua - Abou Naddara  
22 Rue de la Banque  
Paris  
Abonnement  
20 Fr. par an



للسنة التاسعة  
جريدة شرقية

مدير محرر اوله من انوار ابونظارة نرفقا  
قيمة الاشتراك في ظرف من سنة واحدة  
عشرون فرنكا للبريد  
الى عنوانه  
٢٢ رودي لا بلك ٢٢ باريس

No 11 Paris le 29 Novembre 1855

علا ١١ ٢٩ نوفمبر ١٨٥٥

جزاه الله خير . وبلغنا ايضا من احد اصحابه هنا انه راجع بجهنرك  
مخفل بلندن يخطب فيه انت بالمثل . ربنا كريم حلیم هو يحرك  
ويحرك . حقا دورك الجديد في نوبار عجبا وادهالي بتغنيه سر  
في اللحيات والسهرة . بالله تعمل لنا دور مثله على الواد ادهل  
ويبقى لك الفضل . نحن كنا بلومك يا اخ على كتابة نصف  
جرائك بالفرنساوي . اما اليوم رأينا الفائدة والنتيجة وينبسط  
لما يشوف ادهل بترني لحالنا ويتساعدنا على مقاومة توفيق  
واموانه وده لكونهم بيطلعوا على الجو الذي مكتوب بالفرنساوي  
في جرائك ويرسوا على صانينا وذل احوالنا . جانا الديق  
(درايوند وولف لان لفظة وولف عربيته وولف) وارج يتنزه  
في بحر النيل الي القاسم والدرايول من اكل جنث العساكر للحر  
صجوا سمان وكيل اكبر من الفيل بالزا والشفا . مين قال لهم رجوا  
يحاربوا الاسود السود . اهم صجوا غرا سمك . نحن يرجع رجونا  
لحظة الديق الانكليزي المذكور . اهو على رأي المثل قاعد بياكل  
ويشرب وساعة للعبة يهرب . ربنا يطرح البركة في الملية المصرية  
مادم فيها جنهات . للبريخنا ويطبلوا ويرقصوا . اما المذوب  
العثماني دوللو مختار باشا غاري لسا ما شرفتني . يحي  
يعمل ايه ؟ اما حضرة الديق يقول لذوانا هنا بان من  
قيب الانكليز يخرجوا من مصر حقا ان كان الكلام ده صحيح  
يا بونظارة ونعود مصر للمصريين ونخلص من الواد وبنا يحلم  
علينا كنا يا اخ نترجك تحف الديق اعني السلد درايوند  
وولف بقصيدة عظيمة وترجمها بكل لغات اوربا مدحا في  
جنابه وتشر في جرائل الشرق والغرب انما يا اسفاه .  
صد لنا شهر عديدة بسمع الكلام ده ما بشوفه شي يتحركوا  
اما الاسود السود دول خليم على جنب . اهم نازلين خط  
رفع في الجماعة ضربتهم والقبر . ثلثين الف اسد اسود

(قال الشيخ ابونظارة) السلام عليك يا حضرة القاري . اليوم  
مهمة جدا اخباري . وان ما صدقتني يا قره عيني يا عزيز .  
اقل جرائل اوربا عموما وخصوصا جرائد الانكليز . فترى  
فيهم مكتوب بان في لندن حضروا مخفل كبير . ليلتي فيه خطبه  
رئانه في الرب الوطني ابونظارة العبد الفقير . ففرحت انا  
وقلت يا رب العالمين . اتكالي واعتمادي عليك في المدافعة  
عن حقوق ابنا وطني المصريين . التي ماله في لندن الله  
واحد صديق . وهو المستر بلونت حبيب عرابي وعدو  
توفيق . فلبست قفطاني وجيتي . وتحزمت ولفيت  
عمتي . وخرجت من باريس قاصدا عاصمة المملكة الانكليزية  
الله ووردي تلغراف يقول بان الوزارة السبورية .  
خرجت على عقد المخفل الذي كنت راجح اخطبه فيه في ليلة  
٢٣ الشهر الجاري . اسمع السبب يا حضرة القاري . راجح  
انقله لك من الجرائد الانكليزية . ينتج منه شرف  
لدي بونظارة خادم الحرية . سبب تخريجهم دخولي لندن وخطبي  
في مخفل كبير هو خوف الحكومة بان اذا سمعت ادهالي سو  
معاملتها لبنا مصر وسياستها المشومة . يحصل في لندن  
هيجان وتسقط الوزارة . فلذلك رجوا علي عقد المخفل  
والقاء خطبة ابي نظارة . ولعل الحكومة الانكليزية تفتخر  
بان بلدها هي مركز الحرية . ما عليها شي يا اخواني . الف مرة  
ترجع لنا ثاني . \*

من وكيل رئيس الرب الوطني المصري بالقاهو في ١٨ نوفمبر ١٨٥٥  
ايها ابونظارة العزيز ! اما بعد فورد لي الجرائل  
وقراته على الاخوان وفرحنا به جدا خصوصا لما سمعنا بان  
المستر بلونت محامي عربنا الوطني دافع عن ربنا شيخ العرب  
ومدح سينا امام خمسة الاف نفس بخطبة رئانه

فأتوا على وادي حلفه في كورسكوا في غاية من النظام والاستعداد  
للجهاد بظابطان وأركان عرب ومهقات ومدافع وما أشبهه.  
الأخبار الواردة لي سرًا من أصحابنا أياهم بتقول أن الدود  
المذكورين أعدده بالقرب من وادي حلفه قابلا لانيدين حمر  
وعدموهم العافية . ياكلوا على أسهم بعيد منك . أما الحال  
في مصر زفت وقطران وما عدا تلفان المتجر بلخي بان نزع  
السنة خسران الدود يتاكله يا حفيظ . للجنة للجالية كتب  
لك بالتحويل في هذا الخصوص وديتم كما رستم . م ج د

**دول**

مستر توفيق ابن اسماعيل ماله رفيع في وادي النيل  
الناس سايوه تكونه خان مصر وابوه حتى السلطان  
باع للجنبي كل أصحاب اهل وغبني فشاش كذاب  
القدمين واويد البلد مترزيرين من ظلم الولد  
ارحم ياسيد علي العباد اللي عبيد باعهم الواد  
في مصر رجال يخلصوهم من الانزال اللي باعوهم  
لد . دول بالهم توفيق يسوقم ده وظل مشرم اللي في مرقوم  
يتاهلوا امال كل العذاب وذل الحال والدر كباب  
راج يعوت يومكم يا مصريين قوموا من نومكم يا كسلدين  
يا بونظاق ما تذايش لنا جلت ما تعرفهاش  
قريب بيان شغل الرجال احنا جدمان ما غناس انلال

شرف باريس من تونس الخضراء سي محمد الطيب باي . شفاه ونصر  
وحفظه ربّي ومولدي . فاخذته بالاحضان . الامر والامر  
والادعيان . واسترحب به واكرمه رئيس الجمهورية . ونشدد  
مدحه للرائد البارسية . جعل الله التوفيق بينه وبين  
الشقيق . الشقيق عالي الشان . هذا دعا ابي نظار  
يعيله الرحمن

**فشار اسماعيل**

شكر روحه ما فيه خير . يمدح نفسه ويدم الغير  
وفي الواقع الناس كبار صغار . دائما يتمقلوا او يصحكوا  
على الفشار . فكذا حصل الشهر الماضي لشيخ اللوه القديم  
ابوشخ حارتنا الواد اهل اللهم . اما نادرة يا اخواني  
نضحك الحجر . راج انقلها لكم حرفيا من جرائل بلاد الحجر .  
فقط . اضيف عليها ملحوظاتي التي تجبكم يا سيادي ويا  
سنائي . النادرة المذكورة جرت في بستان كرتي ملكة  
تلك البلاد . وموضوعها كما قلت لكم هو اسماعيل



Un des disciples égyptiens du Cheikh-Abou-Naddara lui envoie du Caire une ode en arabe dont voici la traduction littérale :

## LIBERTÉ, ÉGALITÉ, FRATERNITÉ !

Salut, devise sacrée de la grande et généreuse nation au milieu de laquelle vit notre vénéré maître Abou-Naddara ! Salut, mots bénis, sources du bonheur et de la prospérité des peuples civilisés !

Hélas ! vous êtes bannis à jamais de la vallée du Nil. Malheur au patriote égyptien qui ose vous prononcer ! Les coups de courbache pour aliment et la prison humide et peuplée d'insectes pour gîte, le précipitent avant son heure dans la tombe.

### LIBERTÉ !

Allah nous créa, comme les enfants d'Occident, aussi libres que notre pensée ; mais les tyrans après avoir étouffé dans notre gorge le cri de liberté que nos cœurs poussaient, nous vendirent à l'étranger.

En vain essayons-nous, depuis quarante lunes, de secouer le joug et de briser la chaîne de notre captivité. Nos gouvernants infâmes et nos maîtres cruels ont des espions habiles qui, sous le manteau de l'amitié, abusent de notre bonne foi, apprennent nos secrets, nous trahissent et nous livrent à nos despotes, qui, à la faveur de la nuit et loin de tous regards, nous jettent en proie au crocodile.

### ÉGALITÉ !

Les hommes sont égaux devant leur Sublime Créateur ; mais les enfants d'Égypte ne sont les égaux que des bêtes de somme, aux yeux de leurs envahisseurs.

Ne nous ont-ils pas achetés et payés à Tewfik, l'enfant de la prévarication et du péché, comme on achète des bœufs et des moutons au marché ?

Comme bœufs, nous labourons leurs terres et leurs champs, qui nous appartenaient jadis ; nous les arrosions de notre sueur et de nos larmes, et leur en offrons le fruit sans oser y toucher.

Comme moutons, ils nous envoient à la boucherie du Soudan pour servir de bouclier à leurs précieux soldats, contre les lances des héros d'Obeid et de Khartoum. Ils possèdent nos poitrines. Que leur importe si les cœurs ne leur appartiennent pas ?

### FRATERNITÉ !

Cet amour sacré qui unit dans un lien indissoluble tous les fils d'Adam, sans distinction de race ni de culte, avait jusqu'à ce jour son autel dans nos cœurs. Le riche en parlant au pauvre, le noble, en s'adressant à l'homme du peuple, disaient « Mon frère, » et ce n'était pas un vain mot. Frères, nous le sommes dans le malheur comme dans le bonheur, dans l'adversité comme dans la prospérité. Les tyrans redoutèrent cette fraternité qui nous unissait et menaçait de devenir une arme formidable contre leur oppression, et par leurs intrigues mirent les dissensions entre nous. Ils réussirent hélas ! Ne voyons-nous pas des officiers égyptiens marcher contre ceux qui se battent comme les lions de leurs déserts, pour chasser l'étranger, qui ruine et désole nos contrées en deuil ? Infâmes ! Ils obligent les soldats qu'ils commandent à égorger leurs frères.

### TYRANS !

Vous nous poussez à bout.

Le sang des martyrs enfante des vengeurs.

L'heure du réveil s'approche, et nous vous arracherons la **liberté** que vous nous avez ravie, en rétablissant l'**égalité**, devant nos lois pour vous juger et vous punir, et en rouvrant nos cœurs aux charmes de la **fraternité**, pour nous consoler des maux que vous nous avez fait endurer.

Abou Naddara, notre rédacteur en chef, devait, cette semaine, prendre la parole dans un meeting anglais ayant uniquement pour but les affaires d'Égypte. Ces affaires sont actuellement si délicates et si douloureuses pour les ministres de la Reine, que le meeting a été provisoirement interdit par eux, sous prétexte que, en pleine période électorale, il pourrait devenir une occasion de conflits et de désordres. Nous croyons que, sous ce rapport, comme sous quelques autres, les ministres de la Reine se sont trompés. La parole d'Abou Naddara n'est pas une parole de provocation et de rixes ; c'est au contraire une parole d'apaisement, de concorde et de justice. On s'en apercevra bien quand, après les élections, il sera donné à notre cher rédacteur en chef de se faire entendre de l'autre côté de la Manche.

Le Cheikh Abou-Naddara présente ses sincères remerciements à ses aimables confrères parisiens pour les paroles bienveillantes par lesquelles ils ont annoncé dans leurs journaux son départ pour Londres et l'interdiction de la conférence qu'il devait y faire.

La place nous manque pour reproduire ces nombreuses notes qui

démontrent la sympathie que le Proscrit d'Égypte inspire à ses chers collègues français. Nous en citerons quelques unes :

*L'Événement* du 21 Novembre 1885 :

Notre confrère oriental le cheikh Abou Naddara le journaliste proscrit d'Égypte, part aujourd'hui pour Londres, où on organise un grand meeting en son honneur. Il doit y faire une conférence sur les forces du parti national égyptien.

Nous lui souhaitons le succès qu'il a obtenu à Paris, et récemment encore en Suisse.

*La France* du 21 Novembre 1885 :

Notre confrère, Abou Naddara, le journaliste proscrit d'Égypte, devait se rendre aujourd'hui à Londres pour faire une conférence sur le parti national égyptien.

Au dernier moment, le gouvernement anglais a interdit la conférence annoncée, sous le prétexte qu'elle pouvait amener des troubles dans le quartier où elle devait avoir lieu.

Nouvel exemple de l'hypocrisie et de la liberté anglaise.

*L'Événement* du 22 Novembre 1885 :

La liberté de parole en Angleterre !

Notre confrère Abou Naddara, le vaillant défenseur du parti national égyptien, devait, comme nous l'avons dit, faire une conférence à Londres.

Il vient de se voir refuser la salle sur laquelle il comptait ; de plus, on a pris des mesures pour empêcher le meeting qui devait avoir lieu.

Que notre confrère ne se décourage pas : John Bull, en essayant d'étouffer sa parole, vient de montrer à quel point il craignait ses révélations.

## Dialogue entre Ali et Osman, au Café égyptien, au Caire, le 20 novembre.

**Ali :** Que la paix soit avec toi, mon frère. — **Osman :** Et avec toi la miséricorde d'Allah et ses bénédictions. — **Ali :** La tristesse voile ton visage et la colère brille dans tes yeux. Qu'as-tu, mon ami ? — **Osman :** Nous sommes trahis. Abdoul Rahman, notre vaillant président, est arrêté. — **Ali :** Seigneur ! En quoi t'avons-nous offensé pour mériter un tel châtiment ? Nos mosquées résonnent de tes louanges et nos demeures sont toujours ouvertes aux fidèles qui manquent de pain et d'abri. — **Osman :** C'est Makry Effendy, le circassien, qui nous avait juré fidélité, la main sur le Koran sacré, qui dénonça notre société à la police de Tewfik. — **Ali :** Ibrahim, Ahmed, Abdoullah et Khalil devaient partir pour la Haute-Égypte ; ils sont porteurs de.... — **Osman :** Je le sais. Tranquillise-toi ; ils sont en sûreté. — **Ali :** Qu'Allah soit loué. Mais nous ? Le traître nous connaît bien. La torture n'arrachera pas un mot de la bouche d'Abdoul Rahman, notre président. — **Osman :** C'est l'homme le plus vertueux du monde. — **Ali :** Mais Makry Effendy, avant le coucher du soleil, nous aura livré au bourreau. — **Osman :** Makry Effendy, avant le coucher du soleil, aura payé cher sa trahison ; il ne verra pas briller la lune. — **Ali :** Ce coup effrayera nos despotes. — **Osman :** Et Abdoul Rahman, notre vénéré chef, sera mis en liberté. — **Osman :** Tewfik et son Nubar redoutent nos sociétés secrètes ; ils tremblent, les lâches ! — **Ali :** Ayons patience, mon frère. — **Osman :** Non. La patience est bonne sur le dos de l'âne ; mais le fils de l'homme doit agir s'il veut être libre. Les peuples de l'Occident n'ont pas acquis leur indépendance en embrassant, comme nous, la main qui les frappa ; mais en la mordant et en la cassant. Montrons-nous à l'Europe, par notre tolérance religieuse, par notre patriotisme, et par notre union, dignes de la sympathie de ses enfants. — **Ali :** C'est le conseil de notre Cheikh Abou Naddara. — **Osman :** Suivons-le, et l'Égypte sera bientôt aux Égyptiens. — **Ali :** Amen.

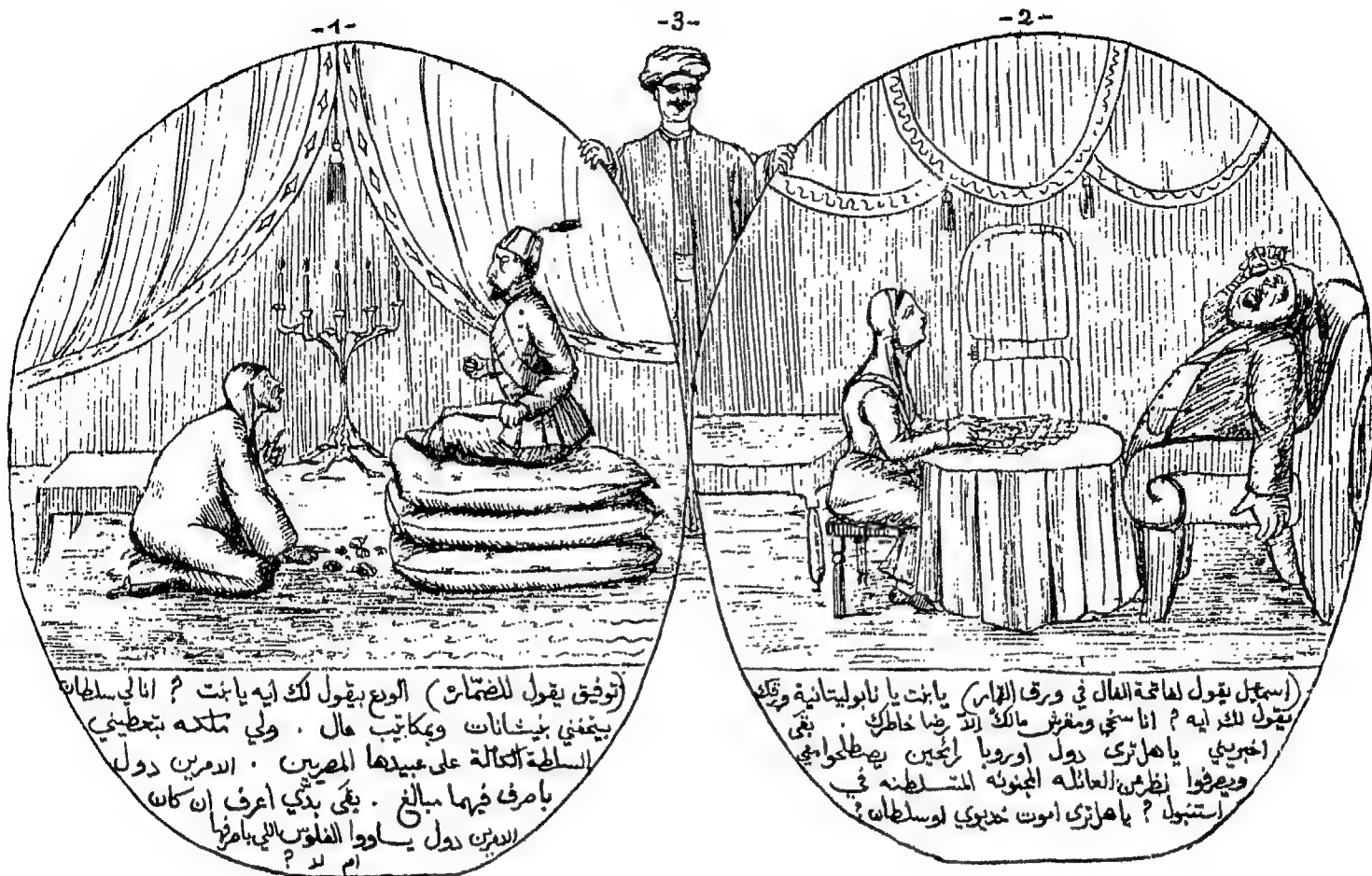
## LEÇONS PARTICULIÈRES

DE

Français, d'Anglais, d'Italien  
et d'Arabe

S'ADRESSER AU BUREAU DE RÉDACTION  
du Journal ABOU NADDARA

22, Rue de la Banque, 22



(ابونظارة يقول للواد ادهبل وابوه) والله لا وديع الضمان . ودا اولق قمار السحر . يشوفوا المستقبل ويقولوا لكم انج مجري  
 لكم ايه مثل ابونظارة . اسمعوا فالكلمتي من غير ما تصرفوا بار . انت ياسي اسماعيل . بعد ما تصرف في رساش ر  
 فائدة فيها الملايين اللي نهرتها من وادي النيل . دتموت خديوي ودموت سلطان . بل تموت بياغ مقرويه نابوليتان .  
 ولت يا توفيق بعد ما يضعف اخدقك وبمركك الطبيعي تخون اخوتك وابوك العزيز . وابنا مصر والسلطان والادكلير . الرواية  
 والملاح والدارقرب بخونوك . وتموت فقير مشروط . وفي اكبر جون من نار جهنم يحدقوك

### LÉGENDES DES DESSINS

N° 1. — *Tewfik* : Bonne Dammara, que te disent tes coquilles ? J'ai un suzerain spirituel et un souverain temporel qui n'aspirent qu'à me combler d'honneur et de pouvoir. Mais cela me coûte horriblement cher, et je voudrais savoir si j'en ai pour mon argent. — N° 2. — *Ismaïl* : Gitana maudite, que te disent tes cartes ? Voyons, vite ! Je paie en conséquence ! L'Europe va-t-elle enfin se réconcilier avec moi, et rompre avec la dynastie des fous qui règnent à Stamboul ? Mourrai-je Khédive ou Sultan ? — N° 3. — *Abou Naddara* : Ah ! ah ! père et fils, vous vous faites dire la bonne aventure, et vous voulez savoir ce qu'il adviendra de vous. Eh bien ! je vais vous le faire savoir, moi, et sans qu'il vous en coûte un para : Toi Ismaïl, après avoir dépensé en infécondes intrigues les millions que tu ne dois qu'au pillage et au meurtre de tes sujets, tu mourras non pas en Khédive, ni en Sultan, mais en Lazzarone. Toi, Tewfik, après avoir successivement, par faiblesse de caractère et fourberie de tempérament, trahi ton père, tes frères, les patriotes égyptiens, les anglais et le Sultan, tu seras trahi à ton tour par tout le monde et toutes choses. Tu mourras alors sous les haillons d'un Derviche, n'implorant plus que Mahomet, qui ne voudrait pas de toi dans son paradis.

### LA MORT DU MAHDI

J'ai reçu ce mois-ci, du Caire, directement, et indirectement d'autres endroits que je ne puis désigner, des communications importantes d'où j'extrait ce qui suit :

1° « Ne t'attarde plus à discuter le plus ou le moins de probabilité de la mort de Mohamed-Ahmed. Vraie ou fausse, la mort du Mahdi ne signifie plus rien, du moment que la cause dont il était la personnification, au lieu d'en subir un échec, est en passe d'en tirer bénéfice. Il n'est pas nécessaire pour cela qu'il ressuscite. La résurrection n'est pas indispensable aux vrais prophètes d'Allah pour imposer l'autorité et la perpétuité de leur parole. Il arrive, après la mort de Mohamed-Ahmed, ce qui est arrivé après la mort du grand Mohammed lui-même. A la ferveur religieuse et guerrière a succédé la ferveur militaire et politique, qui est son enfant direct et légitime. L'enfant est déjà grand et tu en auras d'ici peu des nouvelles. »

2° « Les Soudaniens marchent en masse vers le Nord, sous l'impulsion et la direction des grands cheiks, dont le Conseil, lequel siège en permanence, commande, ordonne et légifère au

nom du Mahdi absent et en vertu des pouvoirs qui lui ont été délégués par lui. L'autorité du Conseil des grands cheiks a été acceptée par tous et ne rencontre nulle part de désobéissance. »

3° « On sait au Soudan tout ce qui se trame en France et tout ce qui se dit en Europe et au Caire contre les madhistes. Leurs informations sont excellentes, et ils n'ignorent rien des faits et gestes du général Stéphenon, de sir Henry Drummond Wolff, et même de la venue, encore incertaine, du Ghazi Moukhtar-Pacha. Que ce dernier ne se hasarde pas trop loin dans ses reconnaissances du côté d'Assouan. On a de bien mauvaises intentions à son égard. »

4° « L'intention bien arrêtée des madhistes est de ne pas dépasser Assouan cette année. Ils veulent y établir à loisir le nouveau centre de leurs opérations ultérieures. Ils mettront trois ans, s'il le faut, pour arriver au Caire, mais ils y arriveront, n'ayant qu'une opération tactique, celle de déborder les Anglais, de les cerner et de les égorger jusqu'au dernier. Leur haine contre les autres chrétiens n'a pas la même intensité. Ce n'est, pour ainsi dire, qu'une haine accessoire et qui tombera le jour où il n'y aura plus un seul Anglais en Egypte, et où Tewfik les aura suivis dans leur retraite. »

9<sup>me</sup> Année  
Journal Oriental  
Directeur & Rédacteur  
en Chef  
J. Sanua - Abou Naddara  
22 Rue de la Banque  
Paris  
Abonnement  
20 F<sup>rs</sup> par an



للسنة التاسعة  
جريدة شرقية

مدير ومحرر اول مجلس انوار ابونظار نرقا  
قيمة الاشتراك في طرود من سنة واحدة  
عشرون فيكتار للدير  
الغولنه  
٢٢ رودي لا بلك ٢٢ باريس

N<sup>o</sup> 12 Paris le 26 Decembre 1885

عدد ١٢ باريس ٢٦ ديسمبر ١٢٨٥ هـ

### مرسال حق

من عاد محاربي السيد للجليل . فخر ابناء وادي النيل .  
حفظه الله . واولاده ما يتمناه امين . . .  
استادي ابونظار مجليه . مراع اعلام حرية  
المصريين حفظه الله امين

بعد اهنا عاطر السلام وارج التحية على حضرتكم  
الرفيعة السنية . قد توارثت رسائلكم الكريمة نقه مشيرة  
بصحتكم التي نرجو دوامها فالذي اوجب علينا انقطاع  
مراسلتكم هو انتظارنا الى مراوعة السيلة الأوروبية  
ذات الاشكال للتنوعة الغريبة التي لا انقضاء لها ولا  
انتهى . الله باتمام ما تكنه المسئلة الشرقية واننا  
لنرى كما يرى كل شرقي ان جميع الممالك الأوروبية  
وجرائدها ينادون بالتحسان ما اتى به امير البلخار  
البرنس اسكندر واستصواب ما فعله جيش الرومي  
الشرقية بلعيرهم العثماني ووجوب اجابته انضمام الجنسية  
في بلغاريا والرومي الشرقية . ما نراهم الله معلنين باضاه  
الهرب واليونان والجبل السود لتقسيم مقدونية و  
سلانيك وفوز النمسا بامتلاك بوسنه وهرسك . وانكثرا  
حينئذ تجر بانضمام مصر وقبرس الى مستعراتها البريطانية  
وايطاليا تسوق جيوشها للاستيلاء على طرابلس الغرب  
وفرانسا تسترأب باعناقها الى سورية وتقذف اليها  
بافلاك اكبارها وهناك تكونه الطلعة الكبرى والموت العام  
ليقضى الله امر كان مفعولا فيا للانصاف ترغم أوروبا  
ان مصر لم يأت لها ان تتمتع بالحرية وتلقى ذلك الناف  
الاستعداد عن غفها لكونها لم تتوفر فيها شروط التقاليد  
الأوروبية على ان مصر ذات مدارس وعلوم وصنائع

وزراعة وتجارت ومعارف واداب . لا ينكر ذلك كله الله  
عدو مكابر . في مصر انفتحت مدارس ونظمت ادارتها على نسق  
التقليدات الأوروبية منذ سبعين سنة والحدود يرى عدم  
استعدادها لنوال الحرية . وبلغاريا لم تلق ذلك الانجيح من  
اخلاق ذواتها . الله من مدة لا تزيد عن سبع سنوات واول  
خطوة القتها في طريق الحرية متوكة على عصي الروس .  
تحصلت على امتياز ياهلها للحصول على الاستقلال .  
واتخذت لها مجلس برلمان وانشئت المدارس والعسكرية ولم يقل  
احد من الأوروبيين ان بلغاريا لم تكن مستعدة لان يكون  
لها مجلس برلمان حر الافكار . وثاني خطوة ماشاع وراع  
من كثر العلم العثماني في فيلبه . والناداة بلم البرنس اسكندر  
ولم يقل احد الأوروبيين ان هذا عصيان يستحق من  
سريانه في اعضاء كافة الممالك ومن الاقضاء حقه بسيف  
الدرج وقبائل الدهاب . عجبا عجبا أوروبا ترغم انها الله  
التمرد والانسانية وان رجالها انصروا للحق والحرية  
وتنادي في جميع اقطار المسكونة عند الشروع في امر يريدون ان  
الحق يقضي بملغات استقلال الجنسية ورفع نداء الاستعداد  
والتمتع بكامل الحرية والحفاظة على السلم العام ولكن يرى الناقد  
البصير انها في خلد ذلك فاتحة فلها كاشرة عن انبائها  
لا تلبس كل مملكة وكل جنسية وكل معشر وكل قبيلة . وكل  
بطن وكل سهل . وكل جبل وكل بحر شرقي لتكون أوروبا  
سائده على جميع الشرق غما غما ينادون به كما ذكر ورغما  
عن وجود ممالك وجنسيات وشعوب وقبائل في الشرق  
تخالف أوروبا في العقائد الدينية والعوائد الشعبية  
كل ذلك موجب لنبد التحالف وتجديد التحالف في الشرق على  
اختلاف المعتقدات وعقد الخاجر على كنج الطامعين في



الاستعداد على بلادهم بغير الحق تلك عادة الله في شعبه  
يرفع قوماً ويضع آخرين وفي هذا كفاية لمن يتدبر . . .  
✽  
وردت اليينا هذه الرسالة من شيخ بلد بحرة قبل راجياً منا  
دعها بحروفها  
السلم عليك يا شيخ ابو ظفار . يا حاوي يا دجاج  
الصقار . بتجينا جرائلك لحد الدار . وبنتجهم عند  
الفجي عمار . والبنات بتفرح ويتزغرو لما ترى التصاوير .  
وبتجيم عيوننا للسما ونطلب لك الخير الكثير . وتجول يا  
رب يا كريم . خلاصنا من توفيج وجيب لنا حلیم . دن  
يا بونضارو الله يكرمك آهي الايام . بتجري ورا الجماعي  
والاشهر والاعوام . وغلب الفلدح يا غم ما بينترهاش .  
والشماطين لمر ما بتكوناش . واهو الولد الاهل من غير  
مولدته على كرسية جاعد متجطن . تور الله في برسيمه  
وغبار الارمني مستلطن . وجيبك الفلدح الغلبان . يا بونضار  
تراه اليوم كقران . المجرمين بجوه الشيطان والنحاس حتى للجل الي في  
الزبوط . فصيح فجير الحال بعد ما كان بسوط . آه يا بونضار  
شوفي انا . محمد ابو رجب كنت في غروها . مانتاش فاكركي  
لما كنت ابي الغوريه والمداوي . اشركي حير وجبص من الخواجا  
الي كنت تجريهم بالفرساوي . اسمع يا غم اللي جالي . ووطي  
على خراب داري وفجد عمالي . بسم الله ماشالله كان لي  
ثلث جدعان . الواحد منهم كان يأكل خروف بريه ويحوم  
چجان . وجف لما اسمع دموعي يا بونضار . الله يجطع الانكيز  
وغبار والواد ابن شيخ الحمار . آه لما افكر ويري رجب وشعبان  
ومرضان . ادج بالصوت والطم نري الشوان . اسمع جصة  
اولادي . وضرب داري ظلم الاعادي . ابني رمضان المدير التزاوي  
في ايام اسماعيل راحت عينه عليه . فلما لجاه وادخر هذا  
بالكرباج جلبيه . وبعدها بعته يشغل بالسخرة النهار مع الليل لما  
لجده ما بجا فيه لدرنظر ودرجيل . فمات واهه من الجهر . حصلت  
بعد شهر . انا بشوف يا بونضارو فعلت بك عجب . المدير التزاوي  
جابه في الغيط ابني رجب . الغاير كان مره يلجش على خضر  
بنت الفجي عمار . فطبت في خناجه رجب ورجب جدد جبار .  
فحب المدير يضرب رجب بالبطخه انا البطخه من يده ترفلقت  
فجفضها ابني رجب وسبها في كرشه خلت مصاربيه تخربطت .  
فنادتني خضر فاحجت رجب ودفنا المدير . ووضعنا بطخته  
في يده اما الكبر مثل سرفي بير . وانا ورجب وشعبان . حمدنا

رينا اللي خلاص تار رمضان . فجانا الحرب المشوم وطبت  
العسكر الانكليزيه وطجوا بمدافعهم مدينة الاسكندريه . وظلوا  
مرسهم في ارس باشتنا توفيج . ودار الجتل والذهب والحريج .  
وجامت للجيايه وجريت للجدعان ورا عراي . وانجرحهم ابني  
رجب واكثر من عشرين من اولاد احبائي . فوجع رجب شهيد  
في وجعة كفر الدوار . ولما جانا للخبر جام شعبان وجمال جيا  
لنرم نأخذ بالتار . فجلت له رينا هو يخلص تارنا . اجدد  
هنا يا ابني وعمر دارنا . انت حيلتي من دار الدنيا يا شعبان .  
جلي انكوي من حشرة رجب ورمضان . اسمع الكلمة وما  
تفارجنيش وتربة اذك . اجدد وانا اكتب كتابك على صالحه  
بنت ملك . دي والبي عليها جوز عيون . النظره منهم تصح العاجل بجنو .  
فطر رجب وجمال لي وانا لدر جلي مخرج يا بوي . وددت لاد من  
المدعين اخلص تار اخويا . رينا اللي عانني على جتل المدير .  
هو يوصلني بالسلمه للمهدي الكبير . جال التعلدوم ده رجب  
وفص ملح ودا . آهو بجاله تلت سنين . يجاتل مع باجي  
العباب . ياما جطع سيفه روك غايرين رينا ينصر بجاه  
سيد المولين . الفجي قتل جاه عنه خبر من تسع شهر . جال بجا  
ميرادي عند عثمان دجه وصبح بين الاسود مشهور . اما ما  
جاناش منه خبر من وجتها اليوم . جلي بيجول لي ابي عديته ليني  
رايته مجتول بالنام في النوم . آه الانكليز جونا يا غم نري البلاد  
شكونا ومضوا دنا جال باعناهم الواد . فلما سمعوا ان ابني  
للجوم شعبان . كان مع عراي وان ابني رجب يطحن فيهم في  
السودان . جالوا لي انت بتكتب للمهدي وثمان دجه .  
وجبوني بعد ما هروا اطياري بالرفه . والحال انا لا اعرف  
اكتب ود اجرا يا غم . ففضلت في الحبس سنه وطلعت منه  
خال بالهم . فخير د ورايا ود جدائي . واخواني من خوفهم  
من المدعين د بيجروا لي سلام ويدبسمعوا كلدي .  
اما وجف يا اخ لما اجول لك . اهل الخير ما ماتوش كلك .  
اهم بيجنوا علي انا المسكين . اللي صحت اشحت بعد ما كنت  
اضيف المسافرين . . . . . المكتوب ده نجلته للفجي واطيته  
للصراي الي في صدره توار . يبعته لك في البوطه يا بونضار .  
حطه في جرائلك وان كان عندك خبر من ابني رجب من صاحبك  
ابو خليل . اكتبه في الجرائل . ان كان حي افرح واصبر على هني .  
وان كان مات ارمي رومي النيل . . .  
(قال الشيخ ابو ظفار) احمد ربك يا شيخ البلد انك رجب  
فصور . يرجع من قريه فحاطه مجبور . . . . . ✽

s'occupant que de chasse ou de l'élevage des bestiaux. Voilà le passé des Bulgares. Leur présent ? Il serait injuste de ne pas reconnaître que, depuis sept ans, sous le bâton russe, ils ont fait de grands et sérieux progrès dans le sentier de la liberté et de l'autonomie. Mais aussi la Russie leur a-t-elle tout prodigué dans ce but, parlement, écoles, armée, etc., etc., et l'Europe n'a jamais dit : — « C'est trop à la fois, on va trop vite avec les Bulgares qui ne sont pas assez civilisés pour avoir un parlement, pour établir leur propre budget, pour commander leur propre armée, pour se passer, en un mot, non pas des conseils à coup sûr, mais de la tutelle de l'étranger. »

L'Europe n'a jamais dit cela des Bulgares. Comment se fait-il alors qu'elle l'ait dit, et qu'elle le dise peut-être encore des Egyptiens ?

Je ne rappellerai pas le passé glorieux du peuple égyptien, de cette race inusable qui a usé toutes les invasions. Sa civilisation merveilleuse était dans tout son éclat, que celles de la Grèce et de Rome n'avaient pas commencé : mais je parlerai de son présent.

Voilà soixante-dix ans, et non pas sept ans, que l'Égypte moderne émergeant de nouveau, grâce à Méhémet-Ali, de la nuit profonde où l'avait plongée la domination des Mamluks, voilà soixante-dix ans que l'Égypte moderne a ouvert des écoles, chez elle, pour ses enfants pauvres, et qu'elle envoie ses enfants riches aux écoles de Paris, de Londres, de Berlin et de Vienne ; qu'elle a des sciences, de l'industrie, de l'agriculture, du commerce, du savoir et de la littérature, oui de la littérature qui lui est propre et qui en vaut bien une autre.

Autant vaudrait nier la lumière du soleil que de nier cela.

De plus, l'Égypte a une administration qu'elle avait réglée à l'européenne et qui, en dépit des désordres introduits dans son engrenage par le criminel Ismaïl, fonctionnait suffisamment et fonctionnerait encore si elle n'avait été dérégulée à l'anglaise.

De plus, l'Égypte a, ou plutôt avait une armée nationale qui n'était pas et qui ne sera pas de nouveau à dédaigner, dès qu'on le voudra sérieusement.

Je veux, aujourd'hui, laisser de côté le rôle joué par cette armée à Tell-el-Kebir. Je n'ai ni le cœur ni la plume assez libres pour raconter, comme je le ferai plus tard, les causes secrètes et douloureuses de cette fatale journée. Tout ce que je veux me borner à dire présentement, c'est que l'armée nationale égyptienne n'était pas si mauvaise, puisqu'elle avait conquis à elle seule ce Soudan, que l'armée anglaise n'a pas su reconquérir, et qu'elle s'y maintenait et s'y serait probablement toujours maintenue si, à Londres, on n'avait décidé le remplacement d'Abd-el-Kader-Pacha par le général Hicks, et donné ainsi à la guerre un caractère religieux qu'elle n'avait pas auparavant.

Ainsi donc, car il faut que je me résume, l'Égypte, comme passé historique, est incommensurablement supérieure à la Bulgarie.

Comme présent, elle l'a dépassé, tant au point de vue des écoles qu'au point de vue de l'administration et de l'armée, — cela soit dit sans vouloir rabattre en rien le légitime orgueil des vainqueurs de Dragoman.

Comme avenir, gardien à la fois de la liberté du Nil et de la liberté du canal de Suez, le peuple égyptien, si pacifique et si peu conquérant qu'il soit par tempérament, et si étroitement neutralisé qu'il soit, est appelé à jouer un rôle beaucoup plus important que ne le sera jamais celui du peuple bulgare, quelque hautes que soient ses destinées.

Et pourtant, c'est au peuple bulgare que les grandes puissances accordent leur attention, la détournant du peuple égyptien.

M. Gladstone a pu venir commettre, à Alexandrie et sur les bords du Nil, des atrocités égyptiennes, auprès desquelles les atrocités bulgares, tant reprochées par lui à la Turquie, ne sont que des peccadilles, l'Europe n'y a pas pris garde.

Son successeur, lord Salisbury, nous dénie tout droit à un parlement, ou ne le fait convoquer que pour lui imposer les plus humiliantes besognes ; il traite le pays en pays conquis, et livre son peuple aux exactions des employés britanniques, pires cent fois que les pires suppôts d'Ismaïl ; l'Europe n'y prend pas garde.

Serait-ce donc que sa prétendue justice n'est qu'une suprême injustice ?

ABOU NADDARA.

Pour adhérer au désir de nos amis d'Égypte, nous publions aujourd'hui quelques-uns des passages importants de la conférence que notre directeur et rédacteur en chef, le cheik Abou Naddara devait faire à Londres, le 23 novembre, dans un grand meeting organisé à cet effet, et que le gouvernement anglais a interdit. Il aurait dit :

Si je suis l'ennemi de votre gouvernement, je ne suis pas le vôtre. La preuve ? La voici :

Amr. Safefvire, Po. de Saïre, 87 Jénou.

Je me souviens qu'au temps où Ismaïl sévissait sur nous, je disais aux futurs chefs du Parti National égyptien, dont quelques-uns furent mes élèves et tous mes amis : « Ne prenez pas garde à ce qu'écrit le *Times* pour soutenir l'iniquité d'Ismaïl. Ne prenez pas garde à ce qui se dit dans le Parlement de Westminster pour dénigrer et décorer d'un autre nom les malversations et les pillages d'Ismaïl. Au-dessus du *Times*, si puissant journal qu'il soit ; au-dessus du Parlement de Westminster, si auguste assemblée qu'il soit, il y a le peuple d'Angleterre, dont l'esprit de justice et d'humanité sera pour nous. Il est impossible que ce peuple qui a exigé et obtenu, malgré ses journaux et malgré ses lords, le châtiment exemplaire de Warren Hastings, tyran exécrable des Indes, ne nous aide pas quand nous poursuivons la déchéance du tyran non moins exécrable de l'Égypte. » Ainsi je parlais à mes amis et collègues du Parti National et, sur ce point-là, du moins, leur attente n'a pas été déçue. Le peuple anglais a été pour quelque chose dans la chute et la punition d'Ismaïl notre Warren Hastings à nous.

Pourquoi faut-il que la s'arrête mon éloge, et qu'à partir de ce moment, soit par le malentendu des circonstances, soit par la faute des hommes d'État, le Parti National égyptien n'ait plus eu qu'à souffrir par le fait du peuple anglais ? Un sentiment de modestie et de réserve, que vous comprendrez, m'empêche de dire ce que je pense et ce que l'histoire, — si elle est juste, — dira un jour du Parti National égyptien et de son chef militaire Arabi-Pacha, mon cher et malheureux ami. Du reste, sur ce chapitre, le digne gendre du héros de Missolonghi, le très honorable et très honoré M. W.-S. Blunt, vous a dit à Newcastle, mieux que je ne pourrais le faire moi-même, tout ce qu'il importe que vous sachiez à propos des hommes et des principes de ce Parti National égyptien, si déprécié par ceux-ci, si calomnié par ceux-là, si méconnu par tous. Je ne puis, après une exposition si loyale, si franche, si glorieusement honnête, de ce qui s'est passé entre le gouvernement anglais et nous jusqu'à la minute ultime qui a précédé le bombardement d'Alexandrie, qu'ajouter ceci, c'est que l'amitié fidèle, inébranlable de M. W.-S. Blunt pour le peuple égyptien et son Parti National, l'emporte presque à nos yeux sur l'inimitié que, finalement, nous avons dû vouer à son pays, devenu l'envahisseur du nôtre. Oui, le nom de Wilfrid-Seamen Blunt est gravé dans nos cœurs, et il y demeurera gravé de génération en génération, immuable comme nos Pyramides, que ne parviennent pas à ensevelir les sables de nos déserts.

Mais enfin, je voudrais bien savoir, Messieurs, pourquoi et à propos de quoi le désaccord, la haine et la guerre sont survenus entre nous ?

Vos gouvernants, qu'ils soient Tories ou Libéraux, nous reprochent de ne pas vouloir nous courber sous l'autorité de Tewfik, cet enfant perfide qui a trahi son père, qui a trahi le sultan, qui a trahi son peuple et qui vous trahira vous-mêmes, Messieurs les Anglais, si le temps lui en est laissé, soyez-en convaincus.

Eh bien, je vous en prie, laissez-moi faire un second rapprochement historique entre vous et nous.

Il y a de cela deux siècles, un de vos rois, Jacques II (vous voyez que je connais votre histoire), se prévalait de la protection du roi de France, Louis XIV, pour vous imposer des idées et des alliances contraires à votre génie national. Votre indignation fût héroïque. Vous chassâtes ce roi, qui avait recours à l'intervention étrangère pour se maintenir sur ses sujets, et vous déclarâtes par serment qu'entre vous et sa lignée directe il n'y aurait jamais plus rien de commun. Vous avez tenu ce serment et je vous en honore. Eh bien ! nous aussi, patriotes égyptiens, nous avons juré le même serment contre Tewfik, dont je n'ai pas à rappeler les compromissions et les méfaits après ce que vous en avez dit si eloquemment lord Randolph Churchill, et ce serment nous le tiendrons quoiqu'il arrive, et vous nous en honorez plus tard.

Vos gouvernants, qu'ils soient Tories ou Libéraux, nous reprochent encore de préférer à Tewfik, l'enfant de la prévarication et du péché, le prince Halim, ce dernier fils survivant du grand Méhémet Ali. Eh bien, quoi ! Le prince Halim, c'est notre Guillaume d'Orange à nous ! Vous avez ou le vôtre ; pour quoi n'aurions-nous pas le nôtre ?

Et notez bien ceci, c'est que le prince Halim, que nous réclamons, et sous la seule vice-royauté duquel pourra se faire l'apaisement de la fièvre égyptienne. Notez bien ceci, c'est que le prince Halim ne signifie pas du tout, comme beaucoup le pensent chez vous, une sorte de réaction de l'influence française ou allemande contre l'influence anglaise. Je connais le prince Halim depuis de longues années, et je sais, mieux que personne, que vous n'avez rien à craindre de pareil de sa part. Le prince Halim, je le dis à son honneur, n'est ni Français, ni Anglais, ni Allemand, ni Turc ; il est Égyptien et rien qu'Égyptien ; et j'ajoute que, seul en Égypte, le prince Halim aurait le prestige et l'autorité suffisante pour poursuivre l'application des institutions politiques et gouvernementales européennes, dans la mesure des mœurs et des besoins du pays.

Nous extrayons le passage suivant d'un article remarquable de M. Henri Croixvet, sur la politique anglaise en Orient, paru le 15 de ce mois dans le *XIX<sup>e</sup> siècle*.

Quand des cheikhs arabes (en 1884), entrèrent en négociations avec le gouvernement anglais, offrant de sauver Gordon sous conditions, une de ces conditions était la rentrée en Égypte de Djimal-ed-Din, d'Arabi et d'Abou-Naddara. Lord Granville préféra sacrifier Gordon que de permettre à ces prédicateurs de la haine contre l'Angleterre de remettre le pied dans le monde musulman.

Ce n'est pas seulement dans le monde musulman que le gouvernement anglais craint la parole de ces prédicateurs ; mais même à Londres, puisqu'il a interdit le meeting dans lequel notre directeur Abou-Naddara devait faire sa conférence sur les affaires d'Égypte.

Le Genuu : G. Safefvire.

(تفسير الرسم) الله يا سيدي على دا الحرم العجيب ده مين ده اللي قاعد ؟ ده توفيق ابو وش كتيب : والمستر ده اللي واقف قدامه مين ؟ ده يا حفيظ : رؤيته رؤية شياطين : ده المستر بول صاحب لوكانده شكت الخمارو الانكليزية . اللي نزل فيها الباشا اللي جاب لتوفيق نيشان الدولة العلية : فالحري بيقدم لتوفيق لحساب . دن الضيف ما يدفعني لما نغرم عند اصحاب : اما النواد الدهبل طامع نري ابو اسماعيل . يسخي في الفسق والدرجحة والنساذ وفي كرم الضيف نجيل : : : : : لبيب والذين اللي واقفين من بعيد دول مين ؟ ده ابو نظارو وده شيخ من مشايخ الفلاحين : لما نسمع كلامهم : : : : : توفيق لصاحب الخمارو يقول : : : : : ده مش حساب ده فريب جوديم يا بندق الفول : وصاحب الخمارو عليه وقال : الباشا التركي احتقر طبخنا الانكليزي وما اكل الله طبخ فرنسوي عال : فالحري الفرنسوي ثمة الطاق طاقين يا عزيز . ادي جرا اللي يحتقر طعام ملكة لانكلير . صحن الفراخ الشاسور والمارنجو ولحم الشاتوبريان اللي الباشا التركي هو وتباعه اكلوها . وفراير الشامانيا وكاسات العنبري اللي شربوها : تاوي يا اخدينا قلوب كثير ولذيوي فني ما هو فخير : بقى الامر بدفع الحساب وادعمل عليه بورتو في الحفانية . وتلزمك بدفعه حكومتك الانكليزية : : : : : فقال ابو نظار اي هسيكه واي عار كيف يا توفيق تتشكى من حساب فمار : انترما تشكت باول من احتقر معائنك وفراير البلاد : يملك انت تشكى يا فلاح يا بوشادوف . دن من جيبك بطاح كل المصروف : : : : : ريتا نريهم : : : : :



— **Tewfik** : C'est bien cher, monsieur l'hôtelier de Shepherd, c'est horriblement cher ! — **L'Hôtelier** : Ce ne était pas mon faute. Pourquoi les hôtes ottomans de Votre Altesse, eux, n'ont-ils voulu manger que de la cuisine française ? La cuisine française, chez moi, elle payait double. — **Tewfik** : Pourquoi ? — **L'Hôtelier** : Parce qu'elle était une humiliation pour l'Angleterre ! — **Tewfik** : Laissons cela. Dites-moi, monsieur l'hôtelier, est-il possible, par Allah, que Mehémet-Pacha et sa suite aient mangé tant de chateaubriands, tant de poulets à la Chasseur et à la Marengo, bu tant de bouteilles de Champagne et de verres de liqueurs ? Je suis ruiné, je suis ruiné, je suis ruiné ! — **Abou-Nadarrah** (à part) : O honte ! Cet arrière-petit-fils de Mehémet-Ali se lamente plus sur la note d'un restaurateur qu'il ne l'a fait sur l'avisement de son trône. Que diras-tu donc, toi, mon pauvre fellah qui, en fin de compte, seras celui qui paieras l'addition !

## BULGARES ET EGYPTIENS

C'est entendu, un nouveau démembrement de la Turquie, démembrement anodin, il est vrai, va avoir lieu. L'Europe entière, à cette heure, approuve hautement ce qu'a fait le prince Alexandre de Battenberg : elle absout la révolution de Philippopoli, et trouve admirable que l'armée rouméliote, après avoir chassé son gouverneur ottoman, soit allée se joindre, en dépit des stipulations formelles du traité de Berlin, à l'armée bulgare proprement dite.

— « C'est notre devoir », dit l'Europe, par la voix de ses hommes d'Etat et de ses journaux, d'adhérer au vœu des Rouméliotes demandant à être réunis aux Bulgares, pour former ensemble un seul et grand royaume. Nous n'avons pas deux poids et deux mesures, et de même que nous avons approuvé et aidé l'émancipation des Serbes, des Monténégrins et des Grecs, de même nous sommes tenus, pour être logiques avec nous-mêmes, d'approuver l'émancipation des Bulgares, et de

l'aider autant qu'il nous sera possible, sans jeter tout-à-fait par bas l'Empire Turc. »

Je le veux bien, et Allah m'est témoin que je ne suis partisan de l'oppression d'aucun peuple ; mais, en entendant parler ainsi les hommes d'Etat et les journaux d'Europe, je ne puis me défendre d'un douloureux rapprochement.

Qu'ont-ils donc fait ces heureux Bulgares, pour que l'Europe prenne ainsi intérêt à leur cause ? Quel est leur passé et qui sont-ils ? Ce sont des tribus slaves — et non des meilleures — chassées jadis des bords du Volga et refoulés successivement jusqu'à la mer d'Azow, et la mer Noire. Ils ne sont mentionnés pour la première fois dans l'histoire qu'à cause de leurs excursions, et de leurs pillages dans l'Empire grec. A trois reprises, ils essaient de fonder des royaumes rudimentaires, et, à trois reprises, ces royaumes s'écroulent en laissant tour à tour les Bulgares sous la domination des Avars, des Grecs et des Turcs. Du reste, comment ces royaumes auraient-ils duré avec des populations à qui l'on n'a jamais connu de lois, féroces, abandonnant l'agriculture aux femmes, et ne



Abou Naddara pour l'auteur de quelques petites pièces de théâtre sans importance et bonnes, tout au plus, pour le menu peuple. La *Saturday Review* du 26 juillet 1879, comme si elle avait prévu cette imputation et qu'elle eût voulu la confondre par anticipation, s'est chargée de la réponse. Elle dit :

« M. Sanua créa, à lui tout seul, le théâtre arabe ; à lui tout seul est le mot propre ; car, dans ce théâtre-là, il était souvent, tout à la fois, l'auteur, l'acteur, l'impressario, le souffleur et le reste. Les fellahs s'y étouffaient, les pachas y venaient avec une curiosité pleine d'étonnement, et, enfin, le Khédive lui-même s'y présenta. Il s'y amusa fort, et, en sortant, gratifia James Sanua du titre de Molière égyptien. »

Infortuné correspondant du *Times* !

Les autres journaux de Londres, moins partiaux ou plus imprudents, confirment cette allégation ; ils ajoutent que M. Sanua a fait jouer, au Caire, en deux saisons seulement, trente pièces de théâtre, toutes dues à sa plume, depuis la farce en un acte jusqu'au drame en cinq actes, et qu'il a atteint le total prodigieux de cent soixante représentations.

Revenons au correspondant du *Times*, qui doit s'impatisser.

« La scène, dit-il, tout humble qu'elle était, avait rendu Sanua célèbre et populaire, (l'humble aveu !) et il en profita. Il prit le surnom que les indigènes lui avaient donné — Abou Naddara — l'homme aux lunettes, et s'en servit comme titre du journal hebdomadaire qu'il lança immédiatement et qui n'était pas plus grand qu'une feuille de papier à lettre. Il tira bientôt à 50,000 exemplaires et révéla ainsi ce dont personne ne se doutait en Egypte, l'existence d'une « opinion publique ». Cette opinion publique se manifesta par son hostilité contre le gouvernement égyptien et ses conseillers. La question de la suppression de cette petite feuille nuisible fut portée devant les autorités, et on décida de ne pas s'en soucier et de cesser de la regarder comme dangereuse pour la tranquillité publique, attendu que les abus sur lesquels Abou Naddara attirait l'attention, étaient trop connus pour être nids. »

Ce passage est tout simplement un chef-d'œuvre. Il faut être Anglais pour trouver ces choses-là.

« Cependant quelques hauts fonctionnaires se sentirent lésés et la suppression fut décrétée. » Pourtant même après la promulgation de l'ordre de suppression, Abou-Naddara, publia successivement six journaux en changeant le titre à chaque numéro, mais sans cesser de poursuivre le même but : la découverte des abus de l'administration. Néanmoins ses efforts furent infructueux, et lui-même, ainsi que ses journaux, furent bannis de la terre des Pharaons. »

Il en est ainsi dans ce monde de toutes les causes justes. Que si en écrivant ce qu'on a lu, le spirituel correspondant du *Times* a voulu prouver qu'Abou Naddara est une grande et honnête figure,

un patriote convaincu et un bon citoyen, il a réussi au-delà de ses espérances ; mais s'il a voulu prouver le contraire, comme quelques esprits qui ne songent qu'à mal voudraient le croire, il faut avouer qu'il a eu la main singulièrement malheureuse. Il y a un art qui consiste à savoir choisir ses preuves. Faute de le connaître, il n'a peut-être pas dit tout ce qu'il voulait dire. Il parle ensuite, avec autant de bonheur, de l'arrivée du Proscrit à Paris, de la publication de son journal et de la forme « circulante » qu'il a su lui donner.

« Non-seulement, dit-il, Abou Naddara continua à attaquer les fonctionnaires égyptiens, mais il dénonça à la vindicte publique Ismail-Pacha, alors khédive, et toutes ses œuvres, en faisant des comparaisons odieuses entre lui et son oncle déshérité, l'Exilé Halim. »

Comme si on pouvait comparer un Ismail, espèce de tyranneau avide et cruel, avec Halim, prince débonnaire et juste, qui laissa en Egypte un souvenir impérissable de mansuétude et de droiture.

Le correspondant du *Times*, toujours spirituel et de plus en plus heureux dans le choix de ses preuves, consacre encore quelques lignes de son article à critiquer les caricatures d'Abou Naddara. La critique est aisée.... Il convient pourtant (mais avec quelles précautions oratoires !) que, tout en étant inférieures à celles du *Punch*, qui étant anglais ne saurait avoir de rivaux, les caricatures du journal d'Abou Naddara ne laissent pas que d'être d'une *great-attraction* en Orient à cause de leur nouveauté. Enfin ce censeur aussi impartial qu'aisé, jugeant à propos de nous priver de ses lumières, termine son éloge en nous apprenant, ce dont nous nous doutions, que *le ton général du journal est du plus mauvais goût, parce que son but est de rendre les Anglais ridicules aux yeux des Orientaux.*

Quand ils ne seraient pas ridicules par eux-mêmes, le correspondant de l'organe de la cité voudrait-il qu'Abou Naddara entreprit d'entonner les louanges des envahisseurs de son pays, de ceux qui, au mépris du droit des gens, ont bombardé Alexandrie, massacré ses frères et inondé de leur sang le sol qui les avait vus naître ? L'orgueil britannique serait-il à ce point aveugle qu'il crût qu'une telle infamie, parce qu'elle s'exercerait au profit de l'Angleterre, devint une action de mérite ? Qu'ils le sachent ! Par tous les moyens que la justice peut mettre au service du patriotisme le plus inébranlable, le Cheikh Abou Naddara, le Proscrit d'Egypte, combatta le triomphateur. Toutes les armes lui seront bonnes, l'indignation comme le ridicule, pour stigmatiser les casaque rouges qui ont fait de la terre des Pharaons une caserne anglaise.

GASTON LEFEBVRE.

## Table des matières contenues dans cette série

- N° 1. 10 janvier 1885. — Abou Naddara à ses lunettes. — Compte-rendu analytique d'une réunion chez le duc de Sutherland.
- N° 2. 7 février 1885. — Abou Naddara aux chefs du parti national égyptien. — Abou Naddara à ses lecteurs *'Chanson.'*
- N° 3. 7 mars 1885. — Le Mahdi : **Conférence.** — Dialogue entre deux chauvins anglais et Lokman. — Télégrammes princiers.
- N° 4. 18 avril 1885. — Abou Naddara conférencier. — Opinion d'Arabi sur la situation. — Conférence d'Abou Naddara à l'association Philotechnique. — Le prince Hassau et le général Wolseley.
- N° 5. 16 mai 1885. — A Abou Naddara, **lettre d'Alexandrie.** — Second dialogue entre deux chauvins anglais et Lokman.
- N° 6. 27 juin 1885. — Lettre de condoléances d'Abou Naddara à la famille de l'immortel Victor Hugo. — La lapidation de Tewfik. — Toast d'Abou Naddara à la France. — Visite aux trois chefs arabes. — Les Fellahs et leurs protecteurs.
- N° 7. 25 juillet 1885. — Abou Naddara à Lord Randolph Churchill. — Hommage de reconnaissance d'Abou Naddara à la France. — Nouvelles d'Egypte.
- N° 8. 15 août 1885. — Théâtre des Hableries politiciennes. — Lettre d'un Indien. — La France, l'Angleterre et la Turquie.
- N° 9. 26 septembre 1885. — Lettre d'Egypte. — Abou Naddara en Suisse. — Causerie. — Conférence.
- N° 10. 31 octobre 1885. — A Abou Naddara, **lettre sur la Conférence de M. Wilfrid Scaven Blunt.** — La Chambre des Députés.
- N° 11. 29 novembre 1885. — La mort du Mahdi. — Liberté, Egalité, Fraternité. — Interdiction de la Conférence d'Abou Naddara à Londres. — Dialogue entre Ali et Osman.
- N° 12. 26 décembre 1885. — Bulgares et Egyptiens. — Conférence d'Abou Naddara à Londres.

N. B. Les numéros du journal commencent à l'arabe, c'est-à-dire, de droite à gauche.

# ABOU NADDARA

Journal Oriental illustré

Arabe-Français

## L'ÉDITEUR AU PUBLIC

الشيخ ابو نظارة المصري

Le journal d'Abou Naddara vient de terminer la neuvième année de son existence. Il serait superflu de présenter son Directeur et Rédacteur en chef au public parisien. Tout ce qui a un nom dans les arts, les lettres, la politique ou la presse de toutes les nuances s'estime heureux de compter le Cheikh Abou Naddara au nombre de ses familiers. Nous nous bornerons à reproduire son portrait, paru pour la première fois, à Paris, dans le journal *l'Illustration*.

Ceux qui ont assisté à ses belles et intéressantes conférences sur le Mahdi, le Parti National Egyptien et la politique anglaise dans la vallée du Nil reconnaîtront notre Cheikh, vêtu de son riche costume national, de même que tous ceux qui l'ont vu aux funérailles de l'immortel Victor Hugo, qui aimait Abou Naddara, poète et prosaïste comme lui.

Mais laissons là la personnalité et arrivons à l'œuvre que nous présentons aujourd'hui. Il peut paraître prétentieux d'appeler œuvre ces feuilles détachées; cependant c'est bien la qualification qui leur convient, puisqu'il n'y a qu'une main qui écrit, qu'une pensée qui dicte, qu'une conviction qui inspire, qu'une foi, qu'un espoir, la délivrance du sol de la vieille Egypte.

L'histoire n'est que l'observation raisonnée des événements, l'analyse impartiale des hommes et la peinture fidèle des uns aux prises avec les autres. C'est donc bien réellement l'histoire la plus complète et la plus documentaire de l'Egypte, depuis l'avènement du khédivé Ismaïl (1863) qu'on trouve dans les neuf années du journal d'Abou Naddara; car ce ne sont pas seulement les menues informations de chaque année courante qu'il donne, mais aussi un aperçu rétrospectif de tous les faits intéressants depuis cette époque.

L'importance de cette publication augmente de jour en jour, non-seulement en Egypte et aux Indes, où elle pénètre en dépit des nombreux décrets khédivialux et de la surveillance de la police anglaise, mais encore en Europe, surtout depuis qu'ayant élargi son cadre, Abou Naddara ne se contente plus de donner en français les légendes de ses dessins, mais la traduction de la plupart de ses articles arabes.

Pour arriver à ce résultat, l'illustre Prosaïste a dû trouver, au milieu de ses occupations, le temps nécessaire à l'étude de notre langue, qui lui permet d'être lu de tous. Le succès couronne quelques fois les bonnes causes; on voit que le sien a passé ses espérances, et si ses conférences ont étonné les auditeurs par la facilité de sa diction, ses articles et ses vers français, tout en conservant le style oriental, désarmeront même les puristes.

La preuve la plus convaincante de la valeur de cette feuille, ce sont les emprunts que la presse orientale et occidentale ne cesse de lui faire.

Les confrères parisiens d'Abou Naddara n'ignorent rien de tout



cela et nous pourrions citer de nombreux témoignages de la sympathie qu'il a su leur inspirer. Mais le témoignage des adversaires est bien autrement précieux, surtout quand il est assaisonné de quelques railleries, comme celles que lui décoche le *Times*, avec cette grâce que les anglais mettent à tout ce qu'ils font.

Voici ce que le correspondant parisien de ce journal écrit en date du 3 mars 1885, dans le but évident d'amoindrir l'importance de l'Abou Naddara.

« Probablement bien peu de personnes savent que l'Egypte possède un *Punch*, ou journal satirique, sur lequel je viens de recueillir des renseignements curieux. »

Le correspondant du *Times* se trompe, car nous ne voudrions l'accuser de tromper les autres. Le journal d'Abou Naddara est aussi connu à Londres qu'il l'est à Paris, et ce n'est pas peu dire. Le *Daily News*, le *Morning News*, le *Standard*, la *Pall Mall Gazette*, le *Truth*, la *Saturday Review*, l'*Echo*, le *Globe*, enfin les principales feuilles de la cité parlent, depuis neuf ans, du cheikh Abou Naddara et lui consacrent de longs articles biographiques. De plus, Abou Naddara a publié en feuilleton, dans une revue anglaise, des contes et des nouvelles politiques qu'il écrivit d'abord en arabe et qu'il traduisit lui-même en anglais.

« Le nom de ce journal satirique, reprend le *Times*, est *Abou Naddara*, ce qui signifie : « L'homme aux lunettes. » Celui qui porte ce surnom est un égyptien nommé Sanua, qui habite Paris, où il publie sa feuille et la fait circuler en cachette en Egypte, aux Indes et dans toutes les parties du monde où ses articles offrent un intérêt suffisant pour être traduits. »

Cet hommage à la vérité paraît avoir coûté beaucoup au correspondant du *Times*; il va se rattraper en racontant, à sa manière, la création du théâtre arabe.

« M. Sanua Abou Naddara écrivit, en 1870, quelques simples comédies en arabe pour amuser les classes pauvres. Il obtint d'Ismaïl Pacha, alors khédivé, d'installer dans le jardin de l'Ézbekieh un petit théâtre en plein air. Cessatives, d'abord innocentes, attirèrent bientôt l'attention publique sur les abus que commettaient les classes dirigeantes et sur l'oppression et les extorsions subies par les pauvres arabes. La fortune sourit aux productions ingénieuses d'Abou Naddara et il employa tout ce qu'il gagna à améliorer l'état du théâtre, afin de s'attirer un public plus influent que celui pour lequel il avait écrit jusqu'alors. Malheureusement les autorités ne surent pas apprécier ce qu'il faisait pour leur convenance, et refusèrent de payer des places dans un théâtre où l'on discutait trop librement leurs actions. Les flèches de l'écrivain avaient frappé trop juste. L'endroit où le peuple s'amusait, à sa haute satisfaction, fut fermé par autorité publique et la spéculation théâtrale eût ainsi sa fin; mais M. Sanua ne l'eût pas. »

Le correspondant du *Times* veut faire charitablement passer

DIXIÈME ANNÉE

# JOURNAL ORIENTAL

Directeur & Rédacteur en chef :

J. SANUA ABOU NADDARA

ABONNEMENT : 20 fr. par an.

Rue de la Banque, 22

PARIS

بَلَدُ نَدَّارَ

ABOU  
NADDARA

السنة العاشرة

جريدة حرة شرقية

مديرها ومحررها الاول

الشيخ ابونظرة

كافة التجار يرسل الى هذا العنوان

روده لابندك نمر ٤٤ باريس

قيمة الاشتراك

عن سنة واحدة عشرون ومائة

N° 1. - 30 Janvier 1886.

سَبْدِي لَكَ الْاَيَّامُ مَا كُنْتَ جَاهِلًا وَيَا نَبِيَّكَ بِالْاَخْبَارِ لَمْ تَزِدْ

علا ١ باريس ٣٦ جانو ١٨٨٦

١٨٨٦

عام ٨٥ وهو عام مشوم . راج في داهية ياما قاست  
فيه العالم هموم . في الشرق من جميع النواحي حرب . ووبأقتل  
ومرض واقد في الغرب . يهود ونصارى ومسلمين . ما راوا  
يوم هنا في عام فحة وثمانين .  
اما عام ٨٦ وهو العام الجديد . باذن الله عام مبارك  
وسعيد . لا انا بنجم ولا انا سحار . انما قلبي يقول  
لي يا سادة . ان الله دي سوداء على البحر والواد وغبر .  
وعلى اهل مصر مملوءة نصر وسعادة . ربنا يحبيكم يا كرام  
وتشوفوا ان كلدي يطلع تمام . انما بشرط ان تكون على  
راي واحد وقلب واحد ياخذون . في مقاصصة الظالمين  
والاستحصال على حرية الاوطان . فلا شك ان تعاوننا  
للدولة العلية . ولا تعاضنا الدول الغربية . فتعود مصر  
للمصريين . ويشملنا بحمله رب العالمين .

طالع النجاشي

فقلت ملام تنجب الفساة

جميعاً دون اهل الارض ماتوا

مررت على الكنانة وهي تبكي

فقلت كيف لا تبكي واهلي

سقى الله وادي النيل بالخصب والارقال . ورفع عن مناكب  
اهله نير الفجر والاندال . وقال الله العدا الذين كسوا مصر  
الفنية شوب الناكلات النواكس . وعاثوا فيها كالافاعي  
بالمفاسد والدسائس . فيا اهل مصر الكرام . اليكم يساق  
للحديث في هذا المقام . مالي اركم تنظرون بعين الذهول .  
وتسبحون ذبل النول . وبلدكم قد درست اثارها . ومدكم قد كثر

دماها . وحقوقكم تباع بانجس الاثمان . وما تبنيكم تسفك  
في سبيل البطون . افلست من صلب العرب الكرام .  
وسدلة صلدع الدين الشرم الهمام . فخذوا لانفسكم مثال  
اوليك الجدد . ودرهبا فليس اذل اذا حل بردود .  
وتشبهوا بفعال من سبقكم من الابطال . واخلعوا عنكم  
رداء التقسم والانفصال . واقتدحوا زناد الهمة والفراسة .  
واستوقدوا في قلوبكم نار الحماسة . وتجمعوا عصبا عصبيا  
لديتخل عورتها الانفصام . واخرجوا عنكم مقال الاندال اللثام .  
فهم قوم قد باعوا دينهم بالدينار . وبذلوا مذهبهم للفجر .  
وفادروا اوطانهم غصة للجانج . يعيشون فيها بدع معارض  
ويد حاجب . فيالهم نفسي عليكم . قد دبت عقلمهم اليكم .  
والقوا بينكم التباغض والعداوة . واجلبوا عليكم وعلى انفسهم  
صبيب الشقاوة . وشادوا على اس الرشي اركان المحاكم . و  
استبدلوا العدل بالجور والظالم . وانتم يا قوم تسرون بينهم  
وتراب الذل يغشى وجوهكم . واذا اختلى اهل منكم الى صاحبه  
تحسروا وشكى . واذا التقى بالعدا مسح الدمع فكأنه لا شكي ويد  
بكي . اهنه ناشدكم الله شيم الرجال . اهنه فعاكم وتصلون  
نسبكم بالابطال . اطيعوا لكم عيش على فرش الهوان . اتعمر اديام  
لكم وبينكم وبين الموت فتران . اما تذكرون قول القائل . . .  
اي النعيم لمن يبيت  
ولمن تراه بانسا  
ولمن ازمته بكف  
ولمن غدا في الرقب  
ولمن تباع حقوقه  
ولمن يرى اوطانه  
على بساط الذل جالس  
ابدا لذيذ الذل بانس  
مداه يظلم وهو انس  
ليس يفوته اند التاخر  
ودماؤه بيع الحسناس  
غريبا والهلل دوارس  
فهذه حالتكم يا قوم . وانتم ذاهلون عنها من يوم الى يوم .  
اتقوضون امرجاتكم . الى اجني ريتني سوى هداكم . اما تذكرون



ولفرنسا السعادة والصر : والتمس منهم اشغال النظر في احوال  
مصر : فحجهم اسه يحفظهم بغاية اللطف استقبلوه واسترحوا  
به وارموه

### تلخا فاتا الخصة

من السودان ١٩٦٠ يناير — السيد محمد خير قابل البحر نجيبه  
القرن وميزهم ضرب موت واخذ منهم مهمات جسيمه ( الواد ادهل  
ولطو والروني بار . لما يبلغهم الخبر ده بحاسبا القاضي ليل نهلمه : : : : :  
القاهره ١٩٦٠ منه — عريان ادهلم قاموا : : : : :  
اكنديه ١٩٦٠ منه — يظهر من ميزانيه عام ١٨٨٦  
ايراد مصر ٩٣٩٠٠٠ جنيه مصري وانصرف يزيد هذا العدر :  
افين جنب ( الملبين دي بتروح في كيس لهدنا وهي من دنيا  
انفاهو ١٩٦٠ منه — قال مختار باشا بان مادام انكليز  
في البر الحرب دائر في السودان (كلامك نزين ياسي مختار) :  
سواكن ١٩٦٠ منه — للجامه جاهم مشرق مدافع من كاسل  
ويومي يهجموا على الخياله الحر ويقتلوا منهم بالمائة :  
من السودان ١٩٦٠ منه — عثمان دقمه ( التي الانكليز  
اماتوه واحيوه مشرق مع ) متقدم الي جهة الشرق وعازم على ضرب  
الكش ثم يهرب مصوع ويعدا سواكن ثم ينزل الصعيد : : : : :

Le 8 janvier l'Association Bamberger donnait sa conférence mensuelle dans les salles de l'Institut commercial de Paris.

M. Gaston Bernet parlait de l'histoire financière de l'Egypte, aussi Abou Naddara s'était-il empressé d'assister à cette réunion, dans laquelle les notabilités du haut commerce français et les chefs des grandes maisons de banque étaient largement représentés.

L'orateur, qui possédait merveilleusement son sujet, a fait un lumineux exposé de la question. Abou Naddara voudrait reproduire cette conférence tout au long, mais le défaut de place l'en empêche; cependant, il tient à mettre sous les yeux de ses lecteurs un passage qui l'a profondément impressionné, celui relatif au prévaricateur Ismail et à l'insuffisant Tewfik, l'enfant du péché, traître à son pays :

« Sird-Pacha mourut en 1883; Ismail lui succéda, avec les meilleures intentions du monde, dit-on, de celles, sans doute, dont l'enfer est pavé. — Les premières années ne font pas tout d'abord présager les dernières: les travaux publics sont largement dotés; le commerce suit une marche croissante; l'Egypte devient presque indépendante; mais peu à peu les imprudences s'accroissent, les fautes s'accumulent, le gaspillage apparaît. L'administration se désorganise, la dette prend une extension formidable: deux milliards neuf cents millions. La banqueroute imminente amène la tutelle de l'étranger.

Ismail Pacha est usé jusqu'à la corde; on le remplace par Tewfik, qui se trouve assumer ce lourd héritage sans avoir ni l'énergie, ni le talent nécessaires pour mener à bonne fin une aussi laborieuse liquidation.

Qu'arriva-t-il? vous le savez, Messieurs: quatre colonels égyptiens le discréditèrent à tel point qu'il perdit toute influence sur ses sujets, et aujourd'hui, le brave Khédive, dont l'illusion est la vertu maîtresse, n'est ni plus ni moins qu'une marionnette à turban grassement rentée, dont certain premier ministre britannique fait mouvoir les fils au gré de sa politique et de ses intérêts. »

Le conférencier traitant ensuite spécialement de la question financière, parle des emprunts contractés par Ismail, étudie la situation du Trésor, le mode de recouvrement des taxes, explique le fonctionnement du contrôle, et termine en signalant l'avènement au pouvoir du Parti National, suivi bientôt de l'invasion anglaise, qui amène avec elle le gaspillage et l'anarchie.

Dans une péroraison très applaudie, M. Gaston Bernet a conclu en demandant à ses compatriotes de tenir haut et ferme le drapeau de l'influence française dans le berceau de la civilisation humaine, influence d'autant mieux accueillie des populations du Nil, s'écrie l'orateur, qu'elles la savent sympathique à la grandeur de leur beau pays.

ما قالته الحكمة . تفرعاً للسفها .

فاما جل الدنيا واولها من لا يتول في الدنيا على احد  
ولله در من قال

ولا يدوم على حال بيت به  
هذا على النصف مربوط برمته  
وان كان يدوم غير لي والوتد  
وزا يهيج فلديري له احد  
فان كان يدوم غير هذا القليل من اللطاب . فبس المقال وبس الدطاب :  
من قلم صاحب الخلة  
قد عثرنا على قصيدة كان قد نظمها صاحب الخلة يوم ضربت الانكليز اسكندرية  
وهو في الديار المصرية فاثبتناها :  
الى الحرب يا قومي الى الحرب فانهوا  
وسيروا ودرع المديني صدوركم  
وقوموا الى عمل السلاح تباسل  
هلموا فاني في طليعة جيشكم  
اسير وسيفي يعمل الموت في العدا  
لكل امرئ دين مجيد وحرمة  
جدود لنا اصحاب فخر وشهرة  
اشاروا حصونا والقلع منيعة  
وساسوا بدلا عزم العدل سائدا  
بلد جيلنا من عجيب تراثها  
الارض سقتها بالدماء ابوابها  
قصور بناها العزم والحال نهضة  
عذرى تعودن الدليل بحرنا  
أد انتبهوا يا قوم من شر غفلة  
أد ان عمر المرء ذك وحسرة  
فان جبالنا في انهارم لآفة  
وان شجاعا واحدا بين محفل  
اذا دارت الحرب العوان على العدا  
وحثوا جياد الخيل يوم عريكة  
اذا اصطدمت الجيوش كفا ومصما  
أد قاتل اس البغاة وجيشهم  
ألم تعلموا ان الارجانب امة  
ومن خاض هجما المنيا فعتت  
ومن ولي ولي الصرعه بنفرة  
فلا تجرعو من مات مات مكرما

وهبوا سريعا واسرجوا الخيل واكبوا  
وذودوا من الدوطان زودا بحقت  
وعرب بغاة شهرم كاد يخطب  
وصدي مجن لا اخاف واهب  
واجل خلي بالجماع تلعب  
وحق وحيد لا يهان ويسلب  
لهم شهد التاريخ والفتح ينسب  
وقلوا جيوشا لا تعد وتحسب  
وفاضت مياه النيل تنمي وتخصب  
أسلبها اذ فرج عفوا وتنهب  
وتمت عظام الوالدين فتكف  
يدك ملبها البغاة فتجرب  
أستبي من التجار والام تندب  
فان ضياء العراوشك يهرب  
اذا عاشر في اسر العوان يذب  
يموت بها الجيش الكيف ويتكف  
يذل له عنق العدا حين يضرب  
تقويا فان النصر بالجد يجلب  
وسلوا سيوف اعداها لا يعطب  
فليس سوا الشجعان ينفو فغلب  
وقال نذرا بديجذ فيجب  
تجور على الدوطان والجور يصعب  
وبعض سيوف بالدماء تحضب  
وصد الى جب الجحيم يعذب  
ومن عاش مخفى بالفتوح وكسب

تشرف بديننا الشيخ ونظرة وراز رئيس الجمهورية العظيم ورئيس النظار  
المكرم ورئيس مجلس النواب والسنااتو انعام والوزراء الكرام  
وهناهم بهذه السنة الجديدة المباركة الحيدة : وطلب لهم العز

## NOTRE PRIME

M. Gaston Lefebvre, notre très aimable éditeur, a eu la gracieuse idée de faire une couverture pour offrir à nos lecteurs, afin de réunir la collection de 1885.

Le cheikh Abou Naddara le remercie de la reproduction de son portrait et de la biographie trop élogieuse dont il l'a accompagné; il accepte toutes les qualifications de patriote et de victime politique, mais il décline le titre exagéré d'illustre proscrit.

### Le Cheikh Saïd de l'Université de l'Azhan et Farid, officier égyptien.

Farid : — Salut, Vénérable Cheikh.

Saïd : — Il n'y a plus de salut pour nous, tant que des cavaliers comme toi, gardent les cimetières dans leurs fourreaux, tandis que les lances de leurs frères nègres percent les cœurs des ennemis de notre liberté. Vas; tu n'es pas digne de la miséricorde d'Allah. Le glorieux Mahdi n'est pas mort; il revit dans l'intrepide Osman Digma, l'Elu du Seigneur.

Farid : — Ecoute, ô Vénérable Cheikh. Dieu qui connaît les sentiments que les cœurs recèlent, est témoin du désir ardent qui enflamme le mien. Oui, mon vœu le plus cher est d'être là-bas, au Soudan, parmi les vaillants défenseurs de notre patrie, et de nos droits. Mais, comment y parvenir? Il me faudrait donc suivre les malheureux soldats égyptiens commandés par nos envahisseurs, qui les obligent, sous peine de mort, à ouvrir la bouche infernale du canon contre leurs frères soudanais? Ah non! plutôt mourir d'opprobre et de honte, ici, que de lever la main sur ces noirs héros qui, n'ayant pour bouclier que l'amour de l'indépendance, et pour arme que la haine des tyrans, ont défait quatre généraux et vu plus de trente mille anglais mordre le sable du désert.

Saïd : — Tes camarades, les victimes de Tel-el-Kébir, sans coursiers, sans un para dans leur bourse, arrivèrent jusqu'à Sayed-Mohamed-Ahmid, le Mahdi, et, bénis par ce saint guerrier, remportèrent les éclatantes victoires d'El-Dah et de Khar-toum.

Farid : — A cette époque, Tewfik, notre Khédive, traître et infâme qui a ignominieusement vendu notre patrie aux Diables Rouges, ne leur avait pas encore livré toute la vallée du Nil; mais maintenant, hélas! toutes les issues de l'Egypte sont gardées par les troupes anglaises.

Saïd : — Ne crois pas, ô mon fils, que le vieux Cheikh Saïd veuille t'exciter à braver des dangers qu'il refuserait de partager avec toi. Non! Sache que l'amour de la patrie et la foi en Allah peuvent redresser le dos courbé du vieillard et donner de la vigueur à son bras. Comme Tharik, le Conquérant de l'Espagne, je te conduirai, toi et les braves qui sont prêts à nous suivre, à travers les hasards, où la perte de la vie est le moindre des maux. Il est vrai, que dans notre expédition hardie, nous n'aurons pour tout secours que nos épées et pour tout vivre que ce que nous arracherons des mains de nos ennemis. Mais Dieu protège les faibles contre les forts; il donnera l'éloquence à ma parole et le tranchant à vos cimetières.

Farid : — Au pied du mont Mocatam, tu me trouveras, à l'aube, demain; prêt à te suivre et à guider les compagnons que tu m'as choisis. Nous déferons tout obstacle et supporterons toute fatigue; mais....

Saïd : — Je te comprends. Tu ne me crois pas capable d'endurer la faim, la soif et toutes les privations auxquelles notre audacieuse entreprise nous soumettra. D'autres, plus avancés en âge que moi entreprirent avec succès le même voyage. Les Anges du Seigneur, qui ont veillé sur eux, veilleront sur nous, ô mon fils.

Farid : — Ah! Je ne tremble pas pour nos jours, mais pour les tiens, qui sont précieux. Si nous tombons dans les mains de nos envahisseurs, nous, militaires, nous serons fusillés; mais toi, vénéré Maître, dont la parole formidable leur fit plus de mal que toutes les lances acérées du Soudan, tu ne subiras pas la même peine. Ah! je frémis, à la pensée des tortures cruelles que ces infidèles te feraient subir!

Saïd : — Souffrir pour notre sainte cause est une gloire pour les vrais patriotes. Et puis, peuvent-ils m'infliger des châtiements plus durs que ceux qui les attendent à l'Enfer? (Exalté) Sagan les invite au supplice du brasier ardent. Ils seront condamnés au séjour du feu, où ils entreront chargés de bois. Comme la femme d'Abou Lahab, l'oncle infidèle de notre Prophète, une corde de filaments de palmier sera attachée à leur cou. C'est Allah qui le dit dans son Saint Koran. Ils mangeront le fruit amer du Zakoum et seront abreuvés d'une eau bouillante qui leur déchirera les entrailles.

Farid : — Tu ne me trouveras pas seul demain, à l'aube, au pied du Mocatam, mais avec la fleur de notre jeunesse égyptienne.

7

tiennne. Nos coursiers effilés, ardents, dévoreront l'espace et voleront comme des aigles dans les champs où l'épée exerce ses fureurs.

Saïd : — Maintenant, je reconnais en toi le cavalier toujours prompt à renverser le cheval de son adversaire; je réponds à ton salut en te bénissant. A demain, mon fils.

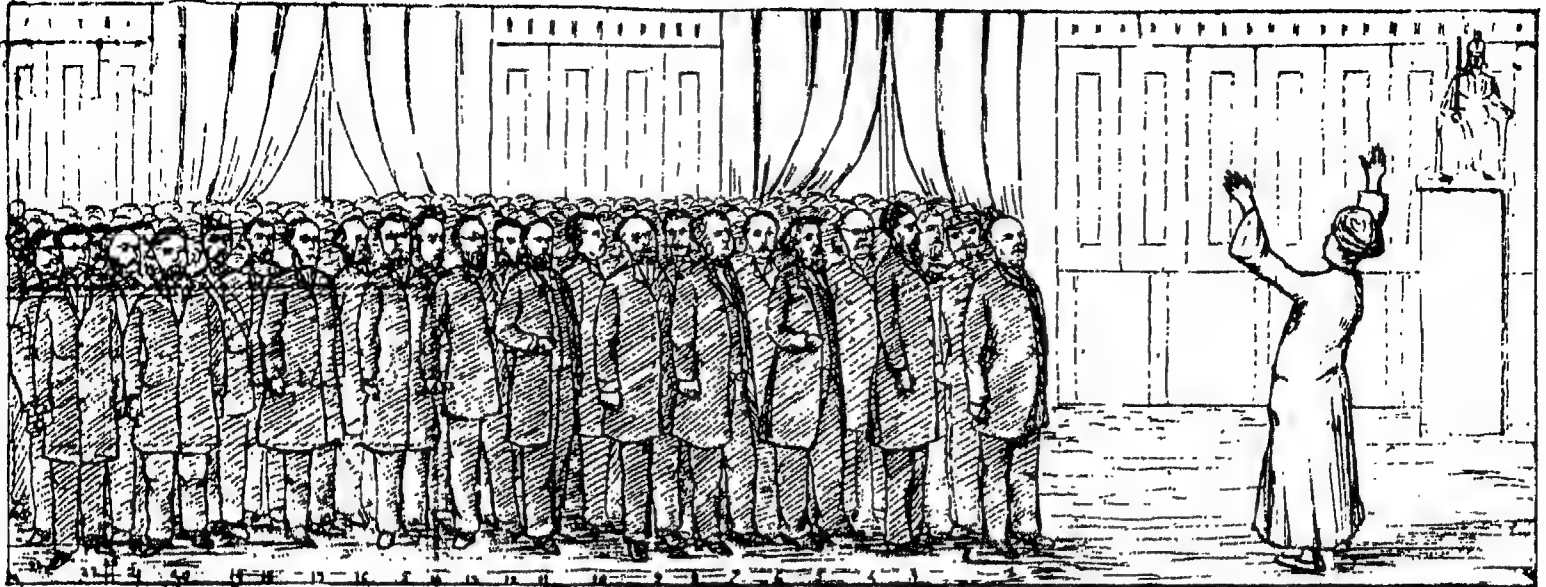
Farid (embrasse la main du Cheikh et sort en disant). — A demain, vénéré maître.

Saïd (seul). — Pauvre Farid! Il n'ose pas me désobéir et part à contre cœur. Comme toute notre jeunesse, il lui répugne d'avoir recours aux soudanais pour délivrer le pays du joug infâme de l'étranger. « Ces nègres, disent tous nos jeunes patriotes civils et militaires, sont des sauvages, des barbares, des fanatiques, ennemis du progrès et de la civilisation. S'ils descendaient dans la vallée fertile du Nil, ils y semeraient la ruine et la désolation. » En vain les Cheikhs, les Ulemas et moi leur disons que les chefs des guerriers nègres, étant arabes et égyptiens, à peine les anglais chassés et Tewfik remplacé par le Prince que le Parti national réclame, les soudanais retourneront à leurs foyers et leur pays sera de nouveau une province égyptienne. Ils ne croient pas cela. Ont-ils raison? Allah le sait. Quant à nous, Cheikhs et Ulemas, nous ne voyons d'autre salut qu'en Osman-Digma et ses lions noirs, à qui le Très-Haut accorda jusqu'à ce jour la victoire. Laissons donc nos destinées dans les mains d'Allah et partons pour le Soudan.

M. L. L. nous envoie le dialogue suivant, authentique, entre un négociant arabe du Caire et un banquier français, et nous prie de le publier sans corriger le langage petit nègre de l'interlocuteur égyptien, qui, comme tous les orientaux donnent à la lettre P le son de B.

### SIDI AHMED ET M. EDOUARD V.

Ahmed : Bon jour monsieur Edouard. — Edouard : Bonjour Sidi Ahmed. — Ahmed : Toi connais el grand consoul français qui venu neuf ici? — Edouard : M. le comte Lepelletier d'Annay? — Ahmed : Oui, monsieur Douney. — Edouard : Notre ministre plénipotentiaire. — Ahmed : Oui; el ministre balabatanser. — Edouard : Chargé de l'agence diplomatique et consulat général en Egypte. — Ahmed : Oui, el agent baloumatique el grand consoul français. Toi; connais-lui bien? Toi connais-lui comme moi connais-toi? — Edouard : Beaucoup mieux; car vous ne me connaissez que depuis mon arrivée, à peine trois mois. Tandis que moi, j'ai l'honneur de connaître M. le Comte depuis très longtemps. Quel brave homme! Grand cœur, âme loyale, esprit élevé! Mais, pourquoi me demandez-vous cela? Il y a une raison... — Ahmed : Oui monsieur, y a une raison, moi et tous el amis de moi arabes très contents de lui et nous voulons que toi brenez oune baiser de nous pour mettez sous le bouche de lui el grand consoul français. — Edouard : Quel amour! — Ahmed : Oui, nous tous beaucoup amour pour lui parce que lui humilié el orgueil de el anglais. — Edouard : A la bonne heure; maintenant je vous comprends. C'est l'affaire des vingt et un coups de canon qui vous a réjoui le cœur. — Ahmed : Oui monsieur, ça fait beaucoup plaisir pour nous arabes; nous aimer vous français comme frères de nous; mais el anglais, nous détester eux comme l'homme jeune détester el mourir. Toi comprends? — Edouard : Je vous comprends et je ne vous donne pas tort d'en vouloir à vos envahisseurs. — Ahmed : Ah! Oui el envahisseurs anglais ruiné notre patrie, mettez dans el brison nos Bachas et nos Beys, bris el argent de nous, bris el terrains de nous agriculteurs, envoyer el enfants de nous pour faire mourir eux dans el guerre de el Soudan. Allah! Allah! Crève el ventre de el anglais. el diables rouges de le monde. — Edouard (à part) Il les arrange bien le gaillard (à Ahmed). Mais revenons à l'affaire des vingt et un coups de canon. — Ahmed : Bravo el monsieur Duné, el grand consoul français, lui a fait les ceils de lui rouges et Nubar, qui aime bas el français, lui avoir bair de les ceils rouges du grand consoul, et toute suite bairé « Bardou monsieur Duné, lundi y a beaucoup brouillard dans el citadelle et l'homme qui frappe el canon bas vu el signal et frabbé seulement dix au lieu vingt un coups; mais frabberons vingt un pour faire plaisir à el France. Bardou monsieur Duné; bardou » — et l'autre jour... — Edouard : On a tiré les vingt et un coups de canon auxquels il avait droit. Je suis heureux de voir que vous autres égyptiens, approuvez comme nous, français, notre Ministre plénipotentiaire d'avoir tenu la main à ce que réparation lui fut faite. — Ahmed : El grand consoul français lui a raison, et mérite el baiser que nous donner toi pour el bouche de lui. Pourquoi el jour de el réception de sir Drummond Wolff et de el grand Bacha de Stanboul el brouillard bas embeché el signal et el canon frabbé vingt et un coups? — Edouard : C'est juste (à part). Ils ne sont pas bêtes les égyptiens et ils nous aiment bien, nous autres français? (à Ahmed) Voyons; pourquoi aimez-vous tant les français? — Ahmed : Parceque el français avoir el cœur blanc comme el figure d'eux et encore parceque el anglais détester eux. Toi bas voir comment el anglais faire mal à el français? El anglais renvoyer el français de el emploi de el gouverneur égyptien, el anglais gâté el commerce de el français, el anglais jaloux parceque el arabes beaucoup d'amour dans les cours d'eux pour el français; pour cela el anglais vouloir humilier el grand consoul français et bas frabbé pour lui vingt un canons; mais lui a fait les ceils rouges, et Tewfik et Nubar et el anglais beaucoup trembler, salir el bantalous d'eux, demandé bardou et boum — boum, tiré el vingt un canons. Viva el France! Viva el grand consoul. Nous arabes beaucoup merci Allah. — Edouard : (serre affectueusement les mains de Sidi Ahmed en lui disant) Je porterai votre baiser à M. le comte d'Annay, et lui répéterai tout ce que vous venez de me dire. Il en sera ravi.



1 M. DUBOIS 4 M. LEROY 7 M. FLOQUET 10 M. DEANET 13 M. DEMOLE 16 M. GIBLET 19 M. MOULANER 22 M. FRET  
2 M. TITTE 5 M. FROST 8 M. LOCKART 11 M. SARRIG 14 M. ROCHFORT 17 M. LESTELLER 20 M. AUGER 23 M. CLAVIER  
3 M. WILSON 6 M. CLEMANCEAU 9 M. FREYCHET 12 M. DEMELLE 15 M. SARRICARNOT 18 M. COMSTANT 21 M. BARNAUT 24 M. LATAUD  
25 M. ANDRIEU

Le Cheikh Abou Naddara invoque les bénédictions d'Allah, Clément et Miséricordieux, sur les honorables Présidents de la République, du Sénat, de la Chambre et du Conseil, et sur les nouveaux Ministres et dignes représentants de la Nation. Que le Maître de l'univers accorde à la France et à ses généreux enfants la paix et la prospérité que le Cheikh Abou Naddara et tous ses frères d'Orient leur souhaitent du fond de leurs cœurs. Amen.

تضع الشيخ ابو نظاره الى الله لينعم ببركاته على جناب رئيس الجمهورية وروسا النظائر والسائو ومجلس النواب وعلى جميع ارباب الدولة وطلب من رب العالمين الصلح والصلح والغز والسعادة والنجاح الى فرنسا واهلها . ادام الله فيها وعيها . وغرضها اين



Sir Drummond Wolff: Mon cher fellah, consens à être anglais, et, sur ma parole, l'Angleterre te traitera infiniment mieux que l'ignoble l'at, quique tous deux, à parler frasse, vous fussiez la paire. Nous te débarrasserons de Nubar. — Nubar (à part): Que peut il pion lui dire? — Moukhtar-Pacha: Mon cher fellah, consens à être turc, et, par Allah, toutes les bénédictions du Commandeur des croyants seront sur toi. Nous te débarrasserons de Tewfik. — Tewfik (à part): Je ne suis pas curieux, mais je voudrais savoir ce que Moukhtar-Pacha chichotte ainsi. — Osman-Digma: Mon cher fellah, consens à être soudanais, ouvre tes rangs à nos réformateurs et à nos renovateurs de l'islam, et ton bonheur est fait dans ce monde et dans l'autre. Nous te débarrasserons de Wolff, de Nubar, de Moukhtar et de Tewfik d'un seul coup. — Le fellah (après réflexion): Certes, je ne demanderais pas mieux que d'être débarrassé d'un seul coup de Wolff et de Nubar, de Moukhtar et de Tewfik. Quel bon et complet débarras! Mais pourquoi donc tous ces gens là me demandent-ils préalablement d'être de leur pays et pas du mien? Ils sont anglais, turcs, soudanais, etc. etc.; je ne les blâme pas et trouve cela tout naturel. Mais, par Allah! Pourquoi ne veulent-ils pas que je reste égyptien? Ah! Que si chacun consentait une bonne fois à n'être que de son pays et rien que de son pays, comme les choses iraient bien mieux!

(الसार دراموند وولف يقول للمندح في اذنه) اعمل انكليزيك تنصر وتخلص من حكم نوبار (نوبار يقول في نفسه) يا ترى وولف يقول ايه للمندح؟ (سعادة مختار بكنا يقول للمندح في اذنه) اعمل تركي ومودنا امير المؤمنين يرضى عليك وتخلص من ظلم توفيق (توفيق يقول في نفسه) يا ترى الغازي يقول ايه للمندح؟ (عثمان دقمة يقول للمندح من بعيد بالتيليفون) اعمل سوداني ترى الخير في الدنيا والاخرة ونحن نعتقك من الاربعة دول التي مضايقت منافسك (المندح بعد التأمل يقول في نفسه) شيء عجيب! دول كلك مرادين اني اكون من جنسهم وما حدش منهم قال لي اعمل مصري والجال ما بالومرشد كون ده انكليزي وده تركي وده سوداني وده ليطرايه؟ آه . لو خلوا كل واحد على جنبه ما دارت علينا الدوائر.



DIXIÈME ANNÉE

# JOURNAL ORIENTAL

Directeur & Rédacteur en chef :

J. SANUA ABOU NADDARA

ABONNEMENT : 20 fr. par an.

Rue de la Banque, 28

PARIS

N° 2 — 20 Février 1886

بَلُونِظَارَة

ABOU  
NADDARA

السنة العشرة  
جريدة حرة شرقية  
مديرها ومحررها الاول  
الشيخ ابونظارة  
كافة التجار يرسل الى هذا العنوان  
روده لابنك نمرو ٤٤ باريس

قيمة الاشتراك

عن سنة واحدة عشرون فرنكا

استبدي لك الايام ما كنت جاهلا وباتيك بالاخبارين لم تزود

عدد ٢ باريس ٢ فبراير ١٨٨٦

قال الشيخ ابونظارة هاتوا لي البشارة لدن عندي خير مليح . مش  
خبر هلس نه خبر صحيح سمعته من بزامه . من امير فرنساوي بسته في  
قمة . يظهر من الخبر ان بنا فرجة قريب . املا فيه عروما يجب .  
وهوان الدولة الانكليزية . صبحت مكروهة عند الدول الانكليزية . وذلك  
لكونها دخلت مصر عدوا وفتت لادولطان . ونبت امولنا وفتت في السودان  
فحينما هذه الامة الغبية رات نفسها محقرة عند الدم الغريبة . سمعت  
كلام مرانسا ووعدت بوفيسي رئيس الظلم . بانها تخلي الديار . فلذلك  
الحكومة الفرنسية . باذلة غاية جهدها في صدمع الامة المصرية . فزها  
تساعد مختلر باشا العازي . في تنظيم جهاديتنا يا عازي . فاذا نجحت  
الحكومة الفرنسية . وخرجت الانكليز من الديار المصرية . فخلص  
من شبكة الانكليز . وترجع الحديقة كما كانت وتبطل  
فرامين عبد العزيز . ومولانا امير المؤمنين عبد الحميد العالي  
يشملنا بحلمه ومن ظلم توفيق ينقذ الاهالي .

## عثمان دقمة بطل السودان

اذا ذب المر من دينه وعرضه ووطنه كان اشد الناس ورا  
وشرفا ومروة . فالبطل الهمام عثمان دقمة الذي اضحي  
على الانكليز اشد تقمه . قد تفرد بين قواد السودانيين  
بالبسالة والغيرة على حرية وطنه وقومه فلا لوم عليه  
اذا قاوم الانكليز والادجانب الذين حاولوا غزو بلاد  
نشأ فيها . ولذلك لا ندرى باي حق يصفه الانكليز  
بصفة عاصي . لدن العاصي من شق مسا الطاعه ومق  
خاتم امر الشرعي . فالانكليز لم يستولوا على السودان ولم

يكموا فيها بل حملوا عليها بغيا وعدوانا ثم نكصوا على  
اقدامهم عنها بجرون ذيل اللجلة . فكانوا هم البغاة وليس  
عثمان دقمة بعاصي بل مدافع من دينه وعرضه وبلاده  
ولو كان انكليزيا لرفع الانكليز مقامه الى السرى وضجوا  
له تمثال الشرف في قلب عاصمة بلادهم ولكن من كونه  
سودانيا فساغ لهم ان يسودوا عرضه بسواد بهتانهم ونسبوا  
اليه زرع الفتنة في السودان . فقد ضلوا عن سراط  
الحقيقة . ان اصل الفتنة في السودان الانكليز ومتي  
خرجوا من الديار المصرية انطغات نار الثورة في السودان  
يوم المجلدتهم . وقد خط خطا عشوا من نعم ان  
من نية السودانيين غزو الديار المصرية وفتح القاهرة .  
هذه لعمرى اضغاث احلام . وليس عثمان دقمة باقل  
ويدعن الحقيقة بغافل . ولا يخفى عليه انه اذا تجاوز  
وادي حلفا قام عليه ليس الانكليز فقط بل جميع دول  
اوروبا لنزعهم ان الديار المصرية بيت مال جميع الدول وكانها  
حصنهم وقسم من اقسلم مالكم معنويا . ومخارية مجموع الدول  
في حدود الديار المصرية . تختلف كثيرا عن مخارية سرزم  
من عساكر الانكليز في صحاري السودان ومن له عقل مثقال  
دقمة لا يخفى عليه ذلك . وفي خلدي ان عثمان دقمة  
ليس بساه عن الحقيقة حتى يلتقي بنفسه الى التهلكة جزافا .  
واقول ما انا قائل من يقين . وليس رجلا بالغيب فخير للانكليز  
ان يرجعوا الى بلادهم ويسعوا في اصلاح ايرلندا وخير لعثمان  
دقمة ان يلزم حدود بلاده ويسعى في اصلاحها ان كان  
من المصلحين والله يجب المصلحين لا المفسدين .

من قلم  
صاحب القلم

## غزوة

كبدني على توفيق  
بجضوا حوازيق  
عثمان دقه سيد الصر  
في قصاص الواد والهر  
فأهو قائد الاسود  
ما خلدش لهم جنود  
يا عثمان اموت فداك  
يا بخت من جاهد وياك  
يا بدوي يا عثمان  
انكلير حبش طليان  
المهاسة والشجاعة  
اما الكسل والدلاعة  
شوفوا اسود السودان  
يرجموا على الفرسان  
بسم الله بسم الرسول  
وجيوش بلاد الفول  
ابشروا بالانتصار  
بالمعالي والفخار

دول جبارة السودان  
له وكل انجليشمان  
قال امام الجيش للمهدي  
ابذل همي وجهدي  
في الانكليز نازل ضرب  
عشرين الف قتل في الحرب  
بس عيش انت يا ضغام  
يحطى بضرب الظلام  
يا ذرية الابطال  
دول عندك ما همش جال  
ما قدامهم اند النصر  
ما بنفحوش يا ولد مصر  
باي سرور وانشرح  
لا مدفع ولا سلاح  
ظفروا بجند الواد  
هلكوها في الجهاد  
ويخلص الودطان  
يرنا دقه عثمان

شفاق بين اعضا البرلمان اند وثمان بين الوزراء حتى ان  
المستر شامبرلين قال في وسط المجلس بان اذا غلذكوتون  
فضل مسألة ايرلندا على باقي المسائل المهمة هو يستعفي  
حالة . فاذا حصل ذلك واستعفى مستر شامبرلين المذكور  
فقلوا على الوزارة البريطانية يا رحمن يا رحيم . لندن اللورد  
فرانفيل واللورد سپنسر والمستر ترافيليان يتبعوه و  
يستعفوا من الوزارة . وعندنا تلغراف آخر يقول ان في  
مدينة برمنغام من اعمال انكلترا حصلت قيامه عظمة  
وتعصب القوم ضد الحكومة ولم ينهز لها حال .  
الركم يا انكلير في غاية من الكرب . حروبات بر  
جوه ومشاجرات بين ارباب دولكم . ادي كرايج رئيسا .  
توبوا واخرجوا من مصرنا التي خربتوها وقعدتوا على نلها .  
واند ما قدامكم غير مصائب كل مصيبة اثقل من جلل مدافع  
صمور . اسمعوا نصيحة ابي نظار . واخرجوا بالمعروف .

وردت اليها هذه القصيدة البهية من شاعر لطيف في العاصمة الفرنسية .  
مدح بها سيدي محمد الطيب باي ولي عهد الدولة التونسية طلب لها دهرها  
محروفا في جريدتنا المرة الشرقية . فاجباله بالقبول بكل ممنونية .

## قصيدة

لفضل الله وطيبه الناس ينظروا  
فاستبشروا يا ساكني الحضرا واعلموا  
من مثل الطيب في حكم في حكم  
يراع علم من يمناه منصب  
قد تمم اليوم حق العلم في عمل  
لم يبق دخل الذي حرم فطنته  
هذا البا الذي مادته لهيته  
به ازدهت كور فرنسا واشتمت  
ومنه فاض الندى واليمن في تونس  
افكاره شرر الفاظه زرر  
في حكمه نامت الاجفان راعية  
قام مشمرا عن ساعد جهده  
وجعل الامتين اخوانا كانهما  
فصل على الكل ستر الامن منسل  
لولاك يا طيب لجرت الدماء سائلة  
استعرفت فرنسا بوزارك الامين  
لذلك قلدتك غاليا علامته لشرف  
عاش مولانا ودامت عين طيبته

فما قد ظفرت بها يا ايها البشر  
طيب الحياة فقد حياكم القدر  
فر وفيه جمع الفضل تنحصر  
وسيف حكم على يسره منصرف  
كما يتم حكم المبتدأ الخبير  
وليس للخمض ان بدا القمر  
شتم الجبال فالاجلال منزر  
كالصبح تبسم في انوار الزهر  
كانه البحر منه الغيث والدرر  
احكامه زهر افعاله غرر  
طيب الهنا وبعبته عي السرر  
واصل الحال بين الما والشرر  
من يكن واحد خلقهما القادر  
تدور في ظله الغزلان والفر  
وسقت للضير كغدير منحدر  
وشهدت الحضرا بحقك لا ينكر  
نشان علم فحامت حوله الفكر  
محمد الطيب الذي في عصر عمر

قال الشيخ ابو نظار قامت القيامة في لندن يا اخواني  
فعل ربنا عجب . آهو سبحانه وتعالى بخلص تارنا من جاعة  
الجوديم . ما ينوف عن عشرين الف نفس داروا شوارع  
العاصمة الانكليزية من كم يوم وضربوا الماخطين والبوليس  
وكسروا دكاكين التجار ونهبوا من خفيف الحمل وثقل الثمن  
شي ردي . وده كله من جوعهم لندن في لندن الغني  
غني لدعلى درجة . والفقر فقير لا سفلى درجة . اما  
الامر ده خض الملكة وارعب وزراها . وخذلهم بخروا  
برابره على راي اولاد البلد . ولسا ياما نشوف الظاهران  
نجم الانكليز على سقوط . اهم بيأكلوا على روسهم  
في السودان وفي بلاد البران . وتلغرافاتنا للصوصية  
اخبرتنا اليوم بان مملكة الصين مختلفة للانكليز وارجحة  
تجيب خبرهم في حدود بلاد البرمان فكدا عساكر الحر  
ينزفوا شمال ويمين واري يا بو داود . والله يستاهلوا  
اما اذا سمعوا نصيحة فرنسا وخلصوا مصر . حقا وقرا كنا  
نطلب لهم النصر . وانا باكتب لكم الكلمتين دول جاني  
تلغراف من لندن مختصر مفيد وهوان ليس فقط حاصل

## ABOU NADDARA

### AUX CHEFS DU PARTI NATIONAL ÉGYPTIEN

Salut, amis sincères. Défenseurs de notre sainte et juste cause, salut ! Que l'amour de notre malheureuse patrie n'abandonne jamais vos cœurs, et la concorde vous unisse toujours. Amen.

Je jure par la vallée du Nil, dont les tyrans m'ont éloigné, que l'heureuse nouvelle que je vous donne aujourd'hui est la fille chaste et pure de la vérité.

La Grande-Bretagne, se voyant devenue odieuse à toutes les puissances occidentales, à cause de son invasion en Égypte et de ses iniquités dans le pays, paraît décidée à évacuer notre territoire. Elle a des scrupules pourtant : elle n'ose pas encore, comme le dit justement un de mes confrères parisiens, ordonner l'évacuation à laquelle elle aspire, parce qu'elle craint qu'on ne l'accuse d'abandonner l'Égypte en des circonstances toujours critiques, et elle se fait de cette crainte un point d'honneur. Mais, M. de Freycinet, le président du Conseil des ministres, réussit à la décider. Il s'efforce, au nom de la France, d'aplanir les difficultés et de faciliter la tâche du commissaire ottoman, Moukhtar-Pacha, dans la constitution de l'armée égyptienne.

Le Gouvernement français, qui nous aime, désire que la situation de l'Égypte soit, dorénavant, conforme aux stipulations du traité de 1841.

C'est notre vœu le plus cher, mes vénérables compatriotes. L'Égypte aux Égyptiens. C'est la devise de notre parti national.

Nos sincères compliments à notre confrère, M. Alexandre Halinski, pour son ouvrage, *Nubar Pacha devant l'histoire*, qui vient de paraître chez Dentu. Nous sommes heureux de constater que l'habile écrivain juge Ismail, l'ex-khédive déchu, Tewfik, le présent khédive usurpateur et Halim, le futur khédive légitime, exactement de la même façon que notre directeur le cheikh Abou Naddara. Nous lui empruntons les passages suivants pour l'édification de nos lecteurs.

#### ISMAIL

Ismail succéda à Abbas-Pacha, en 1863. Doué d'une intelligence remarquable, il avait des formes séduisantes. Mais, sous une apparence aimable et bonne, il cachait un égoïsme profond, une astuce vile, une dureté innée. À la fois prodigue et avare, il semait l'or à pleines mains en folies fastueuses, et accumulait richesses sur richesses. Dans la série d'emprunts dont il cribla le pays, il faisait une large part aux agitateurs, avec une plus large à lui-même, ayant toujours présent à la pensée le *primo sibi*. Peu lui importait que les fellahs suassent sang et eau pour subvenir au paiement du coupon de cette dette usuraire. Il augmentait sans pitié leurs charges, déjà si lourdes, et faisait descendre leur misère, momentanément soulagée par Saïd, au niveau des plus mauvais jours du règne d'Abbas. Avec l'argent que lui fournissait largement l'Europe financière, il lui était aisé de supprimer les inhumaines corvées pour le curage des canaux et de les remplacer par des machines, comme en Hollande. Il ne songea seulement pas à cette réforme, si désirable, si urgente. Il dépensait tout pour le superflu de préférence à l'utile, au nécessaire.

Il faisait marcher de pair l'ambition et le libertinage. À force d'intrigues, à Constantinople, de backchichs largement répandus, il obtint, en 1867, avec le titre de khédive, le droit de succession en ligne directe pour ses enfants. Ainsi furent évincés du trône Mustapha-Azil, son frère, et Halim, le dernier des fils du grand Méhémet-Ali.

#### TEWFIK

Tewfik n'a pas les vices de son père, mais il n'en a pas non plus l'intelligence. Au lieu de marcher d'accord avec ses conseillers, il leur fait une sourde guerre et leur rend la vie difficile. Son père et son époux, il ferait mieux de se renfermer dans la vie familiale et n'aurait qu'à gagner à imiter la reine Victoria. Mais il ne se rend pas compte de sa situation réelle, et aspire, comme si la chose était possible, à faire ressembler le régime du bon plaisir de ses prédécesseurs. Des intrigants d'Europe le flattent et le maintiennent dans cette velléité. Ces intrigants le perdront, s'il ne se ravise et ne se montre satisfait du pouvoir d'un souverain constitutionnel, que Halim, le fils de Méhémet-Ali, accepterait avec empressement, et à la satisfaction de l'Égypte.

#### HALIM

De toute la dynastie, depuis la mort du sympathique Mustapha-Fasil, son oncle, Halim reste le plus recommandable. Prince intelligent, honnête, instruit et plein de généreuses intentions, loin d'entraver la régénération de sa patrie, il s'y dévouerait avec zèle.

La France et l'Angleterre n'auraient peut-être pas tort de l'élever au trône khédivial.

Y

Notre ami et collègue, M. John Ninet vient de publier, à Berne, une brochure intitulée : *Coupons et Créanciers égyptiens à la prochaine Conférence de Londres*, qui mérite d'être lue de tous les amis sincères de l'Égypte, comme des personnes intéressées, de près ou de loin, soit aux finances, soit aux affaires politiques de ce pays. Cette comédie politique, ainsi que son auteur la nomme, renferme non-seulement, dans les 68 pages dont elle se compose, des faits aussi variés qu'instructifs, mais encore les éléments d'un volume in-8° sur la matière. Si les mandataires des puissances n'y jouent pas le beau rôle, il faut convenir que le cheikh Ibrahim et les délégués nationalistes, y défendent leurs droits avec beaucoup de bon sens.

Décidément, nos trop aimables confrères parisiens gâtent notre directeur et rédacteur en chef. Ils saisissent toutes les occasions pour en dire le plus de bien possible. Est-ce parce qu'ils reconnaissent en lui un ami sincère de leur pays ? Mais Abou Naddara, et il le dit hautement, ne fait que son devoir strict en défendant les intérêts français en Orient. Ne doit-il pas payer sa dette de reconnaissance à ce peuple généreux qui, ouvrant fraternellement les bras, accueille le prisonnier ? Notre dernier numéro était à peine paru, que, le lendemain même, l'honorable député, M. Laisant, lui consacrait ces lignes bienveillantes dans la *République Radicale*, son organe.

#### L'ABOU NADDARA

Nous signalons le très-intéressant journal que publie, à Paris, le cheikh Abou Naddara. Ce journal, écrit en langue arabe, défend les intérêts français en Égypte. Le dernier numéro est particulièrement curieux. Il contient des illustrations dont l'une représente le cheikh Abou Naddara reçu à l'Élysée, et invoquant les bénédictions d'Allah sur le président de la République, les ministres et les représentants de la France.

Tous ceux qui s'intéressent aux intérêts nationaux à l'étranger seront bien de suivre avec soin la publication d'Abou Naddara.

Comme si cet élogieux entrefilet ne devait pas suffire à flatter l'amour-propre d'Abou Naddara, voici le très-spirituel baron de Vaux qui lui accorde dans les échos du *Gil Blas* (10 février) une note biographique des plus gracieuses que nous nous faisons un plaisir de reproduire ici en lui adressant tous nos remerciements.

Le cheikh Abou Naddara, dont il est si question en ce moment dans les journaux anglais, est un Égyptien qui habite Paris depuis son exil. Il considère la France comme sa seconde patrie, et il l'aime presque autant que l'Égypte, où il est né en 1839. C'est un homme fort énergique et fort intelligent : à douze ans, il écrivit une ode arabe au prince Ahmed, frère de l'ex-khédive Ismail. Le prince voulut voir le jeune poète et Abou Naddara lui fut présenté.

— Embrasse la main de Son Altesse, lui dit son père.

— Le prince n'est ni cheikh ni derviche, et je ne suis pas un esclave.

Cette fière réponse enchantait le prince, qui se chargea alors de l'éducation d'Abou Naddara. Il l'envoya faire ses études en Europe. À son retour, il devint le poète de la cour d'Ismail. Il créa à lui tout seul le théâtre arabe, et en deux ans, il fit jouer, par une troupe qu'il forma, trente et quelques pièces de sa production.

Comme dans ses pièces il blâmait la polygamie et démasquait les vols de certains fonctionnaires, son théâtre fut fermé. Il créa alors un journal qui fit aux Anglais une guerre sans pitié. Il fut exilé et vint continuer à Paris la campagne qu'il avait entreprise contre l'Angleterre.

El Ouali, l'inspiré d'Allah, comme le nomment les populations d'Orient, est arrivé, malgré les divers décrets khédiviaux et l'incessante surveillance de la police anglaise, à expédier chaque semaine 6,000 exemplaires de son journal arabe aux Indes et en Égypte.

Nos lecteurs trouveront, dans la partie arabe du présent numéro, une ode remarquable qu'un interprète du gouvernement français a composée pour le prince Tayeb-Bey.

Dans cette ode, le poète chante les hautes qualités, les rares vertus, le profond savoir et l'amour du progrès et de la civilisation de ce noble hôte de la France.

Nous regrettons que le manque de place nous prive du plaisir de donner ici la traduction de ces vers qui célèbrent, à juste titre, le dévouement du prince Tayeb-Bey à la France, et son affection sincère pour les enfants de cette terre hospitalière.

Plusieurs de nos amis et compatriotes nous prient d'exprimer ici à M. Felomb, dentiste, 95, avenue de Villiers, toute leur satisfaction pour ses bons soins et le recommandent à nos lecteurs et lectrices.

J. Lefebvre, pas. du caire, 87.

En Géraud : G. Lefebvre.





(لادي وولف) يا عزيزي يا اخدينا بلد رقص بلد متعص ندخل اودة السفرة (نوفقي) الحق بيدك يا نور في دن الشمانيا طلتني (ولف) يا جنرال ستيفسون رقص هنا الطفين رقص السودان (ستيفسون) غلي الكلام ده في شرك ارض السودان تغفل واضنه عابدين ترحلق (اسكوت مونكريف) يا نوبار، اصحي انط بتاع هانسيك اشغالنا وتقسيم ارباخا (نوبار) هس مش محله ماتفكرش وكن تترى الاراضي قمتها (قناصل جنراليتي اوروبا) يا دالتهبكية . ويا دالعار . اما نعمل ايه في الوظيفة اللي توجينا نحضر في ليالي ري دي . (اعضاء مجلس النواب واطباطك للهاديه المصريه) اخا كنا فين والهدوي دي فين ! لا نظير متسلطة على الدولة واللي على داير في السودان واحنا هنا نرقص ونسكر . . . حسبي الله ونعم الوكيل —

Lady Wolff : Ah, le cher Altesse de mouâ ! La caravale égyptien, very good, très jauli, by God ! Si vau pas danser, vau valez souper du moins. Oh yes. Allons soupsons, le cher Altesse de mouâ. — Tewfik : Allons souper, Hourri du paradis de Mahomet. Si, chez moi, les janibes égeolient, l'estomac va toujours très bien. — Sir Drumont Wolff : Ohé ! i say, Stephenson, la danse, ici, est moins desagréable que la danse à Gennis, hein ? — Le général Stephenson : Ohé ! my greedy Wolff, peut-on jamais savoir ? Le parquet était raboteux, à Gennis ; mais il est, Goddem, diablement glissant ici. — Scott Moncrieff : Ohé ! Nubar, c'est très gentil à vous de vous prêter à toutes ces sauterius, mais il ne faudrait pas qu'elles nous fassent perdre de vue nos mignons partages. — Nubar : Ohé ! my dear Moncrieff, mon compère, je ne perds rien de vue ; mes partages de terre sont faits, mais vous avouerez que ce n'est pas le lieu d'en parler. — Chœur de Diplomates : Entre nous, ce dévergondage est inouï, et il est bien regrettable que l'exercice de nos fonctions nous condamne à assister à de pareilles fêtes. — Chœur de membres du Conseil législatif égyptien et de l'armée égyptienne : Où sommes-nous, par Allah ? Et pourquoi, en pleine invasion britannique et à la veille d'une invasion soudanaise, nous impose-t-on le spectacle éhonté de cette mascarade européenne ?



(تفسير للرسمين) علا ١ (عريفول لرجب) غلادستون شقلب سلبوري . بلغك الخبر ده (رجب) بلغني (عمر) وما نتاش مشرق له ؟ ما ترقش ان غلادستون وعد بان يخلي لنا البر ويرجع مصر لمصريين ؟ (رجب) اعرف انما ما استرجاش . اللي امر بضرب اسكندرية بالجلال . بلين عليك نسيت مثلنا الدارج . قال . ما تفرجوش بلين يروح لما تشوفوا مين يجي ((علا ٢)) الحار يقول لبليس اجريت اوامري (البليس) نعم . انظر لقيامه قامت في لندن (الحار) جع يا ابليس . اني في نار الفتنة في بدرهم عني يدهونا تخفيها فعالمهم مثلا علمونا لما دخلوا بلادنا بجة ان يهدوا الثورة الوطنية المصرية . . . . .

LES DEUX FELLAHS. — Premier fellah : Sais-tu la grande nouvelle ? Salisbury a été renversé par Gladstone ! — Deuxième fellah : Je la sais. — Premier fellah : Et tu ne te réjouis pas plus que cela ? Ignorais-tu donc que Gladstone a formellement promis d'évacuer l'Égypte et de la rendre aux Égyptiens ? — Deuxième fellah : Je ne l'ignore pas ; mais, en même temps, je me souviens de notre proverbe arabe qui dit : « Ne te réjouis pas de celui qui s'en va avant d'avoir vu celui qui vient. » — Premier fellah : Mais Gladstone n'est pas un nouveau venu. — Deuxième fellah : C'est précisément parce que l'ordonnateur du bombardement d'Alexandrie n'est pas un nouveau venu, mais un revenant, que je me défie.

Le Magicien : Satan, as-tu exécuté mes ordres ? — Satan : L'humble esclave a obéi à son maître. J'ai déchaîné tous les démons de mon royaume contre tes ennemis. Au Soudan, aux Indes, en Birmanie, ils font des prodiges de valeur. — Le Magicien : Mais à Londres ? — Satan : Que mon maître daigne jeter ses regards sur la capitale des Anglais, et il verra que Satan a réussi d'y susciter des troubles qui font trembler la reine et ses ministres. — Le Magicien : C'est bien. Nous irons à notre tour pour apaiser leurs troubles et remettre l'ordre chez eux et alors nous les traiterons comme ils nous ont traités lorsqu'ils ont envahi l'Égypte, sous prétexte d'y rétablir l'ordre.

PREMIÈRE ANNÉE

# JOURNAL ORIENTAL

Directeur & Rédacteur en chef :

J. SANUA ABOU NADDARA

ABONNEMENT : 20 fr. par an.

Rue de la Banque, 22

PARIS

بلوننت

ABOU  
NADDARA

بلوننت

السنة العشرة

جريدة حرة شرقية

مديرها ومحررها الاول

الشيخ ابونظرة

كافة النماير ترسل الى هذا العنوان

رويه لابنك نمرو ٤٤ باريس

قيمة الاشتراك

عن سنة واحدة عشرون فرنكا

N°3. 20 Mars 1886

سبدي لك الايام ما كنت جاهلا وباتيك بالاخبارين لم تروا

على الدولة البريطانية وصار ذلك باعنا على تأخير خروج العساكر  
الانكليزية من الديار المصرية فكانت سياسة السار هنري وولف  
سبكة دسائس في الاستانة ومصر ، ففي الاستانة حاول اقناع  
السلطان بمخ كان طاهرها يدك على ان بريطانيا تستعرف حق  
سلطته على مصر وان البلاد النيلية قسم من اقسام المملكة  
العثمانية . واما باطنها فكان المقصود به تسهيل الدور لجل  
الديار المصرية فاما من اقسام الدولة البريطانية ولا يخفى  
عليك ان امر الل والعقد في بلاد الانكليز هو في يد حواشي  
الوزير يزفون الى الوزير ما يسمعون من مندوبي الدولة بمصر  
والمندوبون الذين بمصر يوافق صالحهم ان تكون اذق الاحكام  
المصرية في يدهم وبال مصر في تصرفهم ولذلك لا يعسر عليهم ان  
يختاروا كل يوم حجة جديدة توجب بقاء العساكر الانكليزية  
بمصر . ونظر الخارجية الجديد لا يجب ان يحرك ساكنا (قال للارسل)  
هل عندك طريقة لحل هذه العقدة المصرية (قال ستربلونت) ان العقدة  
المصرية لا تحل حتى يصير مصر قسم من اقسام الدولة البريطانية وسواء  
كان حزب المكيكز سالبوري الملكي او حزب سترغلدستون اللفافكل  
لجميع منجزة الى ايجاد الوساطة التي تسهل لهم الاستيلاء على الديار  
النيلية . ومن دهانهم لا يظهرون شيئا من ذلك بل يعصمون  
بالترين والانتظار الى ان تشتد الدتبات السياسية في اوروبا  
ويقع الاتفاق بين الدول على تقسيم المملكة العثمانية وحينئذ  
يصير مصر من حصة الانكليز حيث وجودهم فيها يعطهم حقاً بالشفعة  
اما سترغلدستون فليدعي ان يظهر امام الناس بانه راضي  
بمثل هذه السياسة حيث انه قد ادعى دائماً بانه من الذين يحبون  
ان يروا كل امة حرة ومستقلة بنفسها وباعكامها فاذا اظهر حياء  
يجعل مصر من المملكة البريطانية كان ذلك مناقضاً لمبادئ الحق  
وعالم عليه ولذلك نراه يسكت ويحاول كانه لم ير ولم يسمع

عدد ٣ باريس في ٢٠ مارس ١٨٨٦  
مستر بلونت والمسئلة المصرية

نشرت جريدة الماتين الفرنسية الشهيرة رسالة من مراسلها  
بلندن عن لسان مستر ولفر بلونت قد احبنا اثباتها في  
نشرنا ملخصاً من دون زيادة شرح عليها .  
قال مستر بلونت تتجدد المسائل السياسية كل عام على  
وجه البيع . فلهذا اذاً من ان تتجدد المسئلة المصرية  
في الربيع القادم . (قال المراسل) — ما الذي جعلك تخالف  
بني جلدتك وتدافع عن عربي وتخلصه من المشقة بعد سقوط  
الثل الكبير (قال ستربلونت) انا من الذين يحبون مسالة  
كل امة مضبوكة تحت نير الظلم وحيث رايت عربي قد قام  
يريد اصلاح شؤون بلده فانفردت الى مساعدته (قال المراسل)  
هل تظن ان عربي من الرجال الذين خلقوا لظلم الامم .  
(قال ستربلونت) ان عربي ليس من اصحاب العقول الكبيرة .  
وليس له ذرية في دقائق السياسة ولا هو من القواد الذين  
يعول عليهم ليوم كرهته وسد ثغره ولكنه رجل يحب اصلاح  
وتحرير بني جنسه وكثير من المصريين لهم فيه ثقة وفي هذه  
الثقة قائم نجاحه (قال المراسل) دعنا من مسئلة عربي  
فانها قد دخلت في خبر كان وقل لي ما اترك في سياسة  
السار هنري وولف بالاستانة والديار المصرية . هل تخ في  
مساعيه ام لم تخ (قال ستربلونت) ان مساعي السار  
المذكور نمحت من نوع ولم تخ من نوع آخر . اما نجاحها فكان  
من جهة انه اجتهد في اقناع حضرة السلطان بان الدولة  
البريطانية لا تتعرض الى سلطته على مصر واما عدم  
نجاحها فكان من جهة انه ضاعف الدتبات السياسية

فهي قراطيس فروق وليست بقراطيس جردون الاصلية وقد اعتمدت الحكومة الانكليزية بهذه اللجنة الدائمة لتجسس التجار العرب حقوقهم . فليتحذ المصريون عبرة من سلوك الانكليز والذين كانوا قبل حرق اسكندرية يتمنون على ان تأخذ الانكليز الديار المصرية لكي ترتفع قيمة اراضي والعقارات فان آلامهم قد خابت وآمالهم قد حبطت . وليذكروا وان كان بعد خراب البصر ان الانكليز غول فظ يهش اللحم ويحطم العظم \*

### حلم ابي نظام

لما اتامل وافكر في حال مصر المشؤم . تركب على راس قلبي كل المصوم . فما اجد رائد في النوم راحة للفؤاد . فانضج وانفج هني قائلاً يا رب من الظالمين خلص تار العباد . على كل حال اري في الحلم كما يشأقه قلبي . وانتقم من اعداء الوطن واتسلى على همي ونفسي غلبي . فليلة أس رليت نفسي في المنام . مش قاضي عشق وغلام . بل قاضي محكمة شرعية . قلبي رسل وقواسمه . جهادية . وعلى يميني العدل وعلى يميني الحكمة وتحت اري الجريد والكراخ والفلقه والتيله والزخه . و الديون متروس . من النفوس . وفيه مسلمين و نصارى ويهود . وسراق وقائلين مقيدين وعليهم شهود . فالسارق كنت امر بمده . وفيه مائة جلدة وبعدها اقطع يده . والقائل اولد اخلية من كل عذاب يذوق . واخير امره بالشنق او بالخازوق . اما البري بكل مال من تهمة كنت انعم عليه . و المظوم اخذ بثا من الظالم واحسن اليه . فسمعت الحاضرين يقولوا يا رب يا كريم . ارسل لنا والي يكون مثل هذا القاضي عادل ومنصف وحليم . فحينما تم قصاص الذنوب الاعتيادية . المذكورة . تنبئت اي الذنوب الجناية الفرعونية المشهورة . ما ينوف عن مائة ظابط شرسي وخسة وسبعين ناظر قلم واربعين مدير . تليت على سامعي دعاويهم الفاحشه القبيحة الذميمة فقلت لهم يا خنازير . ما كفاكم شس سلبتم اموال ابنا الوطن وساعدتم الوا داهل الغبي في بيع مصر للانكليز . لا وكما ان اكرم اليوم بتجنونوا المسلمين وتسلموهم في يد الاجنبي فامرت بتقسيم كل ما يملكو على اهلالي النيليه . وحذفرهم في جورق نار جهنمية . سعد لهيها الى السماء . نظرنه اعين الظالمين واصابت بالحمى . فبعد ذلك اول ظالم مسلسل دخل الديوان . كان اسماعيل استاذ الجور والعدوان . فقلت لكاتب المحكمه ماذا فعل هذا الجاني . فقال ذنوبه يعرفها المسلم واليهودي والنصراني . ده يا سعادة القاضي قبلما تولى على الديار المصرية . غرق اخيه احمد باشا ولي عهد

وفي الوقت نفسه لا يمانع بما تفعله الوزارة وحواشيهم ومندوبيهم بمصر . وكلما لجت عليه دول اوروبا في اظلم سياته في المسئلة المصرية اعطاهم جواباً مضعاً يستدل من ظاهره على انه ساع في اتخاذ الوسائل المسهلة اخراج العساكر الانكليزية من مصر العام المقبل . واما المندوبون من الانكليز بمصر يذغفلون ساعة من تشديد الدريبات التي توجب ابقاء العساكر الانكليزية بمصر ومسترغددستون يرى كل هذا ويغض عيونه لكي لا يرى ويجعل اصابعه في اذنيه لكي لا يسمع . واذا قيل له كيف حال الاحكام بمصر اجاب ان المهيين في غاية الامتنان من الادارة الانكليزية بمصر . وكان من نية مسترغددستون عام ١٨٨٣ ان يستدعي عربي من كولومبو الى مصر . ولكن ثارت في غضون ذلك فتنة السودان فامتنع مسترغددستون من استدعاء عربي اما الويلة لقيام حكومة قوية في مصر فهي حاضر وهذه الحكومة قائمة في الحرب الوطني وقائده عربي ويد اجد مانعاً لذلك لدون لادحة للزب الوطني تحتوي على الخمسة شروط الدنية التي تتكفل بمصالح جميع الحزاب فالشرط الاول هو ان للزب الوطني يسلم بجميع العهود الموجودة بين مصر والباب العالي ويعتقد بان السلطان هو امير المؤمنين — ثانياً انه يستعرف سلطة الخديو الحاضر او اي خديو يقيمه السلطان على مصر بشرط انه يحكم حسب الشريعة التي فرضت في شهر فبراير سنة ١٨٨٢ ثالثاً ان للزب الوطني يقبل جميع الديون المصرية بدون ان ينقص منها شيئاً . اذ بواسطة الاقتصاد وبواسطة التدبير في استعمال ايرادات البلاد . رابعاً لا يقترح شيئاً بالجبر ولكن باتخاذ الوسائط المناسبة بالتتابع كما فعلت ياكية الدم — خامساً ان هذا للزب هو حزب سياسي محضاً لا حزب ديني وانه يتكفل بحرية المذهب بجميع سكان القطر المصري \* من مكاتبا الخوصي بلندن

### هل قضت الجزان قراطيس الجردون ؟

كان جردون باشا وهو في الخرطوم قد اصدر قراطيس مالية للقيام بنفقة الحكومة والجندية . وكان قد وعد تجار الخرطوم بان الدولة البريطانية سوف تستعرف تلك القراطيس وتدفع قيمتها الى اربابها فلما هلك الجردون في فحه وقعت قراطيسه في يدي المهدي ورجاله . ثم تداولتها ايدي التجار . ولا كانت تلك القراطيس صكوكاً شرعية على دولة الانكليز ودينا في زمة حكومتها للتجار السودانيين حاولوا التماس من ايفانها بحجة من الحج فاذلوا في جرائدهم ان المهدي حرق تلك القراطيس نكاية في الانكليز . وان التجار السودانيين الذين قدموا الى مصر وفي يديهم قراطيس على طرز قراطيس جردون



Voici la traduction fidèle et scrupuleuse d'une lettre arabe que le cheikh Abou Naddara a reçu du Caire, en date du 14 mars 1886 :

VÉNÉRABLE CHEIKH,

Qu'Allah te comble de ses bienfaits pour l'inexprimable joie à laquelle tu as ouvert nos cœurs, par ton épître aux chefs de notre parti national.

La France nous aime donc tendrement; autrement de Frey-cinet, son vizir, ne s'efforcerait pas d'aplanir les difficultés et de faciliter la tâche de Moukhtar-Pacha dans la constitution de l'armée égyptienne.

Le Gouvernement de la République, nous as-tu dit, désire que la situation de notre pays soit, dorénavant, conforme aux stipulations du traité de 1841.

Ah! si cela était vrai; quel bonheur! L'Egypte serait aux Egyptiens, et Tewfik irait trouver l'auteur inique de ses jours infâmes. C'est alors que nous implorerions le Commandeur des fidèles et les puissances d'Europe de nous accorder l'élu du Seigneur, le dernier fils du grand Mehemet Ali.

Nous voyons, à notre grande satisfaction, que les nouvelles que nous te transmettons du Soudan sont toujours confirmées par les journaux anglais.

Ton disciple Salem nous informe que l'invincible Osman Digma, que le télégraphe britannique fait mourir et résusciter dix fois pendant le cours de chaque lune, est à la tête d'une armée formidable, dont les guerriers intrépides couvrent par leur nombre infini l'œil brillant de notre ardent soleil.

L'aurore, nous écrit Salem, trouve ces héros du désert debout, les yeux tournés vers l'Orient, pour saluer l'astre du jour et admirer, dans sa splendeur, la grandeur d'Allah, qui lui donna la lumière pour éclairer le champ de bataille où leurs lances envoient, par milliers, leurs ennemis à l'enfer.

Ya Rasoul! O Envoyé divin! est leur cri de guerre; et, comme la foudre, ces lions noirs, commandés par nos officiers égyptiens, tombent sur les diables rouges, qui, en fuyant comme des moutons devant des loups, espèrent sauver leur peau.

Mais les soudanais les poursuivent, les taillent en pièces et s'emparent de leurs armes destinées à faire des nouvelles veuves et des nouveaux orphelins dans le pays où règnent l'égoïsme et la convoitise.

La nouvelle lune t'apportera une nouvelle qui remplira ton cœur d'allégresse.

Osman Digma entrera à Souakin, le glaive dont Abdoullah, le successeur du Mahdi, lui fit don, dans sa main droite, et son étendard sacré dans sa main gauche.

Quelle gloire pour les défenseurs de la patrie et quelle honte pour les troupes disciplinées de l'Angleterre!

Mourad te donnera, ô vénéré Maître, par le prochain courrier, les détails de deux rencontres sanglantes dans lesquelles les buveurs de brandy mordirent la poussière en maudissant leurs gouvernants, qui les envoient à la boucherie du Soudan.

ALY ET LATIF.

## ÉTUDES SOCIALES ET ÉCONOMIQUES

Sous ce titre, le journal *le Carnet financier, industriel et commercial* a publié *in extenso*, dans ses quatre derniers numéros, une intéressante conférence que M. J. Darmay, banquier, a faite devant un auditoire choisi.

Nous lui empruntons les passages suivants en remerciant l'aimable conférencier, au nom des patriotes égyptiens et du cheikh Abou Naddara, de la sympathie qu'il a témoignée à notre malheureuse patrie et à notre directeur et rédacteur en chef.

Débarquons un instant en Egypte. Quel tableau s'offre à nous?

La guerre! Guerre qui n'est autre chose que la marche en avant d'un peuple qui, trop longtemps agenouillé sous la *courbach*, marche héroïquement à la mort pour recouvrer et son indépendance et sa liberté!

L'*Egypte aux Egyptiens*, telle est la fière devise de ces enfants du désert qui, dans vingt rencontres sanglantes, ont eu raison des meilleures armées de l'Angleterre.

N'est-ce pas là aussi une de ces questions sociales qui nous occupent tant en ce moment?

L'*Egypte aux Egyptiens* est la devise du vaillant journal *L'Abou Naddara*, qui, depuis tant d'années, malgré la police des envahisseurs de l'Egypte, a entretenu jusque dans les régions les plus reculées du désert le souffle patriotique qui, avant peu, aura sa juste récompense. Je suis heureux de rendre ici, dans un organe français, pour qui l'amour de la patrie est un culte de tous les instants, l'hommage dû à un véritable et profond patriote tel que *L'Abou Naddara*, qui se publie du reste à Paris, la seconde patrie des exilés.

Nous ne pouvons que mentionner ici la poétique description arabe que le cheikh Abou Naddara a faite des bals de l'Elysée et de toutes les réceptions officielles auxquelles il a eu le plaisir d'assister en invité émerveillé, la place que nous pouvons consacrer à la partie française étant beaucoup trop restreinte pour que nous puissions en donner la traduction.

Il était écrit dans le grand livre de la destinée que les deux ouvrages si remarquables de notre ami, M. le comte d'Hierisson, devaient être de bon augure à leur éditeur. En effet, M. Paul Ollendorff est aujourd'hui la Providence des jeunes poètes, savants et romanciers français; quand leurs manuscrits sont accueillis et publiés par l'intelligent éditeur, ils peuvent être certains que le public s'empressera de les lire. Il faudrait citer trop de titres pour mentionner tous les ouvrages intéressants qui paraissent chaque jour à cette librairie. Nous nous bornerons seulement à indiquer à nos lecteurs deux ouvrages qui leur seront particulièrement agréables, puisqu'il s'agit de l'Orient. *Un Parisien à Constantinople*, par le vicomte René Vigier, et *Grèce, Turquie, le Danube*, par M. Charles Bigot.

الحمد لله: فصار هو خليفة سعيد . وبعدها خلف ايضاً  
ابنه الوحيد . دون اسماعيل عينه ثرائفه في اموال فيرو  
فرج بنته لبن سعيد وخذها تسمه فوات واكمل كل خير  
كذلك الورثة كلها دخلت في عب اسماعيل . وطسم حصل  
ايه سعيد للجيل . وايضاً نفى مصطفى اخيه وعمه البرنس  
حليم . ضرب ديارهم ونهب اموالهم وموت خدامهم  
وعذب اهلهم عذاب اليم . وكذلك فعل مع باقي الذوات  
سجن وسم بقره وقرق ونهب الاملاك والجنهات .  
تجد تاريخه بالتفصيل يا حضرة القاضي في جرائد ابي  
نظرو لقراها وانت قاضي . ده (الله يلعبه) حتى بعد  
ما رب العالمين . من جور وظلمه خلص المصريين . وانظر  
من البر هو وولده وحرمانه . برضه كان يدس الدسائس  
ويبي الفتن بجنهاته . لانه خرج من مصر ومعه اموال  
قارون . صرف منها مبالغ في الفسق والفساد في مدينة  
المقرون . لالحاصل ما احد غيرو تسبب في خراب مصر .  
وما تجد يا قاضي اشد والعن منه ظالم في هذا العصر  
فقلت اخصوا هذا الجبار امام سريره للامالات . ووصلو  
لسانه امام الذوات . وبيعوا اطيانه ومساغاته .  
وحطوا قيمتها على امواله التقدي . وقرقوها امامه على  
فقر الديار المصريه . فاذا ما طق من الغيظ عند اتمام هذا  
التصا . ارسلوه الى عثمان رحمه يعمل عنده طواشي اوقوس  
: فحينئذ الرسل والقواسم جرحوه خارج الديوان وهو يريق  
من قرويه ويقول لي . اتوب يا قاضي الزمان فتقدم الي  
بعد ذلك ابنه توفيق وورثه نوبار . ده يعوى كالكلب  
وده ينهق كالبحار . (قصصهما ياتي في العدد القابل)



قد شرف باريس الزهر حضره صاحب الخلة الغراء  
وسر به الدجباب واولوا الفضل ثم عاد الى لندن بالسلامه .



(الرسم الاول - لطف السود) انظروا فاري يا عزيزي الى عامل الانكليز يخطفوا السود ويرغمون انهم يعملون جنود ، يفهمون في طلعة الاوربي لما يجاربوا اخوانهم السودان . اسمع يا قاري كلهم الاسود المظلوم الى الظابطان : انتم تدعوا انكم جاتم تساعدا توفيق . على تحرير السودان وابطال الرقيق والحال انكم تخطفوننا ويرغمون انفسا تستعبدونا فقالوا الظابطان جبا في الانسانية . يخرج على جميع الدم لطف او مشترا عبيد سودانية اما لطفكم وخطفكم مباح لنا لمقاصد سياسية . (الرسم الثاني) قال مختار الى وولف — انتم خلجيين او باقيين في مصر؟ قال وولف لتوفيق . ما اري دولتكم ؟ جابوب توفيق وقال لا صوب للدليل المصرية ان لم يكون فيها لاسكار انكليزية ولا تركية ولا وطنية .

### LA RAFLE DES NÈGRES

Premier officier anglais : Eh, eh! my dear friend, il me semble que voici nos policiers recruteurs en chasse. Cela donne-t-il la rafle les nègres pour la formation de nos nouveaux régiments à l'usage du Soudan? — Deuxième officier anglais : Cela a si bien donné que le gouverneur devient rare à cette heure. — Le nègre : Seigneurs officiers anglais, vous les apôtres de l'abolition de la traite, souffrirez-vous qu'on attente à ma liberté? — Premier officier anglais : Est-il mal, en attendant? — Deuxième officier anglais : Sucha, my good fellow, que si l'Angleterre lui rendit aux autres nations la traite des nègres par humanité, elle se la permet très bien à elle-même par politique.

### AUGUSTE CONFÉRENCE

Moukhtar Pacha : Enfin, il faudrait en finir. L'Angleterre veut-elle ou non évacuer l'Égypte, ainsi qu'elle s'y est engagée vis-à-vis de la Porte et vis-à-vis de l'Europe. — Sir H. Wolff : Elle le veut, mon cher Ghazy, n'en doutez pas, seulement..... — Moukhtar Pacha : Il n'y a pas de seulement qui tienne. Quand on a pris des engagements, il faut les tenir, je ne connais que cela. Eh bien! si vous évacuez l'Égypte, il n'est que temps de me mettre à même de remplacer vos troupes par des troupes indigènes. — Sir H. Wolff, s'adressant à Tewfik : Qu'en pense votre Altesse? — Tewfik : Mon Altesse égrène son chapelet et ne pense à rien. Ah! si. Je pense que l'Angleterre pense à elle en voulant éterniser ici ses régiments! que la Turquie pense à elle en voulant en façonner d'autres qui seront à sa dévotion; et, moi, je pense à moi, en me disant que je serais bien heureux de n'avoir pas de régiments du tout.



(الرسم الثالث) مختار باشا يشد اذن توفيق الشمال ويقول له اناسا ناسيشتم هكذا تحقر الجنود اللي مرانا تربيتهم عثمانلي؟ تنفق غضب امير المؤمنين قال توفيق آه يا اذني يواش يواش يا جندي خلصني من عسكر الانكليز ومن عسكر مصر ووطلي عسكر تركي على كيفك (الرسم الرابع) وولف يشد اذن توفيق اليمين ويقول له هكذا تحقر عسكر الانكليز اللي اذا تركوك ملكك يزول قال توفيق آه يا اذني خلصني من عسكر الترك ومصر ووطلي عسكر انكليز قدما تريد . (الرسم الخامس) قال توفيق اهلكوا اهل مصر وبعدها كلوا بعضكم وخلوني ابني سرايات في حلوان نزي ابوي ذلك البشيان يصلح الاحوال (قال ابو ظفار) الزلعة تصلح الاحوال اما انت بتشب وتلب بداء حجر البناء . ابنا مصر ما يتخلوش ولد مريض مثلك انما يتناكرهم حليم

### L'OREILLE GAUCHE DE TEWFIK

Moukhtar à Tewfik : Ah! c'est ainsi, infidèle vassal de Sa Majesté le Sultan, que vous faites à des troupes réorganisées à la turque! — Tewfik : Je vous en prie, Ghazy, ne pincez pas si fort. Donnez-moi autant de troupes turques que vous voudrez; je ne vous demande qu'une chose, c'est de m'ôter le cauchemar des troupes anglaises et surtout des troupes indigènes. Ces dernières et moi, nous sommes brouillés à mort.

### L'OREILLE DROITE DE TEWFIK

Sir H. Wolff : Ah! c'est ainsi, ingrat protégé de Sa Majesté la Reine Impératrice, que vous faites bon marché de la présence des troupes britanniques! Mais, sans elles, malheureux! il y a longtemps que votre règne serait fini; et le jour où elles partiront, indubitablement il finira. — Tewfik : By Jove and Allah! my dear Sir! ne pincez pas si fort. Laissez-moi autant de troupes anglaises que vous voudrez et délivrez-moi des troupes turques que je n'aime guère, et surtout des troupes indigènes, que j'ai en exécution. Ils me le

Tewfik : Eh, mangez-vous donc, Anglais et Turcs, mais ne le faites pas cependant avant d'avoir mis encore un peu plus à quia mes maudits Egyptiens. Qu'est-ce que je demande moi? C'est d'être libre, comme papa, de bâtir, à Helouan et ailleurs, toutes sortes de villas et de palais. Quand le bâtiment va, tout va; n'est-il pas vrai? — Le Cheikh Abou Nadara : Non, ce n'est pas vrai en Égypte, mon jeune Tewfik. En Égypte, c'est quand l'agriculture va que tout va. Mais te voilà pris de la danse de Saint-Guy du moellon, qui posséda ton père et les Pharaons ses pères prédécesseurs. Le peuple égyptien ne supportera pas

DIXIÈME ANNÉE

## JOURNAL ORIENTAL

Directeur &amp; Rédacteur en chef :

J. SANUA ABOU NADDARA

ABONNEMENT : 20 fr. par an.

Rue de la Banque, 22

PARIS

N° 4 — 24 Avril 1886



السنة العشرة

جريدة حرة شرقية

مديرها ومحررها الاول

الشيخ ابونظلة

كافة التماير ترسل الى هذا العنوان

رويه لابنك نمرو ٤٤ باريس

قيمة الاشتراك

عن سنة واحدة عشرون وثناً

على ٤ باريس ٢٤٤٠ أبريل ١٨٨٦

من سعادة ج بك ر-م بالقاهرة بتاريخ ٩ رجب ١٣٠٣  
هجرة العالم الاديب . والحبر البارع النقيب . محب الحرية والحرية .  
مورنا الشيخ ابونظارة .

(بعد ذكر السلام) فكلمت نظري فيما دونته من  
تمنيائك العديدة التي يظهر منها بذل الجهد محبة في الوطن واهله  
وحظي ايضا بطاعتها بمجموع الحزب الوطني من اعضاء وروساء ووزعت  
عليهم ما تفضلت به علي من المالية نسخة من كل طبعه من  
جريدتك الغراء التي لا برحت مدافعة عن حقوقنا . وكن على  
يقين بان اقوالك حينما انزلنا قد بلغت درجة الالتئام  
الاصطلاحي فهذا بلد يرب ما هو الا من تاترها في القلوب  
خصوصا اهل الوطن فم يرونها كاللواء للداء ودرجتها باللك  
ان ابنا وطننا ما زالوا مستقرين على اهلهم كما كان يظن فيهم  
قدما كلد ولكنهم تحزبوا وتجمعوا في محافل شتى (لديهم)  
يا استاذ مؤلفة من اجل شب وافصح جمل يلقون فيها  
خطبا بارعة تكاد تاذ بحامض القلوب من حسن موقعها وكل  
حاضر ما هو الا ذو نخوة وحماس له غيرة على وطنه لا  
يخشى لومة لائم فيها فيه الصلح للوطن وزويه (رغما عن  
انف الواد الابهل واسباده الخمر) فحب الوطن ويغض ذل العبودية  
يزداد يوما فيوما . . . انه ترى ان الباري جلت قدرته  
قد نضر الطائفة السودانية مع عدم انتظامها وقلة معرفتها  
بأحوال المروب على الطائفة الانكليزية المتدعة بكل آلة  
حرب ولم تترك سلاحا في الدنيا حتى اتخذته عدة لهذا  
الشان فكما اخرجتهم من السودان ازالة خياري فكذلك  
تجمعنا هذا وفوق قلوبنا قادر على نصرتنا عليهم واخراجنا

ايامهم من مصرنا فاننا لنستطيع حمل تلك المظالم من طرف المستعدين  
من وظائفهم ونحن اوفني او قتل من تفوه بالحق ونطبق بالصدق  
بما فعلته هذه الحكومة العشرمة الظلمة التي جل مقصدها دوايم  
انغاسنا في بحر الجهل ولذا تراها باذلة للجهد في تقليل المدارس التي  
عليها قواعد التقدم والتمدن انما تحمد الباري عندنا كفاية من  
العلم مانعلمه لغينا . . . وان سلتنا عن اخبار السودان .  
فنقول ان المهدي لم يتقض هذاه وعثمان دجنه لم ينزل مستمرا  
على اظهار فضل العرب وتجديد شهامة اجدادهم واسلدهم حيث  
انا نراه مقاوم اربعة جيوش الجيش المصري والجيش الانكليزي  
والجيش الايطالياني والجيش الحبشي . وديخني ان هيجان السودان  
من وجود الانكليز بمصر ومتى خرجوا منها هديت ثورتهم وبلادنا  
الى ما كانوا عليه من الهدوء . وان شا المولى من قريب يحصل  
ذلك وبنا يشملنا بحلمه وتعود مصر للمصريين . امين .

## السيف والقلم

تفضل علينا رئيس الحزب الوطني المصري بمقالة فريدة في هذا الموضوع  
انما لصيق المجال لا يمكننا درجها كلها فلذلك ننقل بعض  
جمل منها ليتذ القاري من فصاحة اقوال كاتبها المشهور عند  
الجميع

(قال عابد رحيمي) معلوم لك ايها الاستاذ الجليل الفاضل  
ان للقلم رجال وللسيف ابطال وان صاحب السيف خادم  
طبع لرب القلم في زمن السلم والشعر بعيش الرفاهية والركون  
الى مساند الراحة . ولكن ملك متوج قاهر لجميع ارباب القلم  
اذا تقارعت الابطال بالفضال ونزجرت الاقمار من شدة ما  
بدهم من الغيظ في ساعة النزاع . واجرت الاحقاد وضائق  
الحناق . والتفت الساق بالساق واطلمت الدنيا بقسطل



لندرج من مركزها فتراً ولودنت عليها الساعة . وقامت على  
راسها وبلدت القيامة . اقول ما انا قائل عن اختباريين .  
ويد أموة عليك ايها القاري اللبيب وجه الحق باليمن . فان  
اثر استماع الحق بعين العين . فهو ما ذكرته لك في هذين  
السطرين . وان زهدت في الحق وارحت الى ابن عمه . عليك  
باستماعه من غيري يكون ذلك من همي . اما انا فاقول قولاً  
يخشى عليه من منكر او عدول . لا تخلي الاستكثار عن مصر ما عن  
في السماء نجم . وما دام في شدة الكلب عظم . وبالهفتي  
قد كنت انا كذلك من مصاف الخوارج . يوماً راغبت عن  
حقوق المصريين . وزعمت ان البعوضة تدعي مقلة الاسد .  
وان الديار النيلية لا يستولى عليها غير اهلها احد . ولكن لست  
انا اول ساير غرة قمر . ود اولاً من كبر وما مخر . فقد  
خابت امالي . وحطت اعالي . وخاني غدر الزمان . وحطني  
الطمع في الورى نديان فقلت

سم خاب قلمي لا قدمون وأحرروا

بدت خيبة الامال في دار جنة

من  
قلم صليحة

## حلم الجنان

قلت في عدي الاخير يا كرام . اني رايت نفسي قاضي في المنام  
وحكمت على اسماعيل واعوانه المجريين . بالحرق وفرحت في  
مذابهم يهود ونصارى ومسلمين . ثم وقلت بان تقدم اليّ بعد  
ذلك توفيق ورك نوبار . ده يعوي كالكلب وده ينهق  
كالنمار فالان اسمع بني يا قاري يا عزيز . تقرير اللي باعوك  
انت واخوانك اسراً للانكليز . سوس بانراونج تعوية يوقدر  
تخلوا القولسه لتوفيق . ولرسل قلاوا لنوبار سد حنكك يا  
كلعون بدلتنيق . فقام كاتب المحكمه وبعد ما نف وتنف  
ونحن قال اسمع يا حضرة القاضي سكاوة دالاندال . نادق  
سبب محي توفيق في الدنيا ذكرها ماهوش لطيف فري مشهور  
عند الجميع ابوه رحمت عينه على امه من غير موالخذه في كنيف .  
آدي سبب غلام الواد الاهبل في العطر والروائح المليحة . انه بطرد  
بها رائحة الكنيف القبيحة . انما المتن بعيد عنك طول فهو  
متن وعطر الروائح . لا يطهر الذم من القبايح . وغير ذلك  
توفيق ما هوون فقط اهل الله وكان خسيس وغبي واسد  
شراً من ابليس . ده بسلمته قبل تشقيب ابيه من على كرسي  
الخدوية . قال لروسا للرب الطي ذات ليلة في سرية العلية  
الضرب بالبق ما ينفعش يا اخواني . ان كنتم صحيح في التخلد  
الوطن اعواني . خلصوا البر من ابوي الطالم بضربه سريه .

الحجاج وتلكم دخان بارود البنادق والمدافع كتركم الدماج .  
هناك يكون القول بالفصل والملك لمن غلب اننا ترك  
من الرضا وميض نار . ومن تلبد سحب المنايا في افق  
الزوايا وقوع الوقائع وليس من كاشف لتلك النوازل ومقشع  
لحسب تلك البديل الا حرب يشيب من هولها الاطفال  
وتزهل لها كل موضعة عما ارضعت وترهل الدماء من سحب  
الاجسام مطراً مدبراً على ارضي مقدونيا وكريد واليونان  
وبلغاريا والرومي والصرب والبوسنة والهرسك واذ ذلك  
تتجد أوروبا لمساعدة بني ملتها على المسلمين كما فعلت لاكتلة  
في الحرب الذي ولدت فيه للحكومة اليونانية الوددة الثانية .  
فكون النتيجة الاتفاق على تمزيق الخاق . اما العداء  
في مصرهم من حيث هم لا يصدق لهم قول ويدبرن لهم على عهد  
اوعد ويدعتمد على تصركاتهم المذوقة المزغفة كثرة الالوان  
وان في التجارب لعبرة لدعى الانهتان . فعلى كل ذي شرف وزمة  
وحمية وطنية وغيرة دينية ان يتدبر في امره بعد ان يهب من  
نومه ويسعى في الذود عن عرضه وحقوقه بنفسه ونفيسه  
وفي هذه الحالة اما الشهادة دون العرض والوطن واما السعادة  
والافتخار بالانتصار واستخلاص الوطن . ولكن اين من يعقل ؟  
اين من يتدبر ؟ اين من يجود بحياته تحاشياً من العار والقوم  
سكروا بحمة الرتب والترقيات التي ليس لهم منها الا الدائم والناس

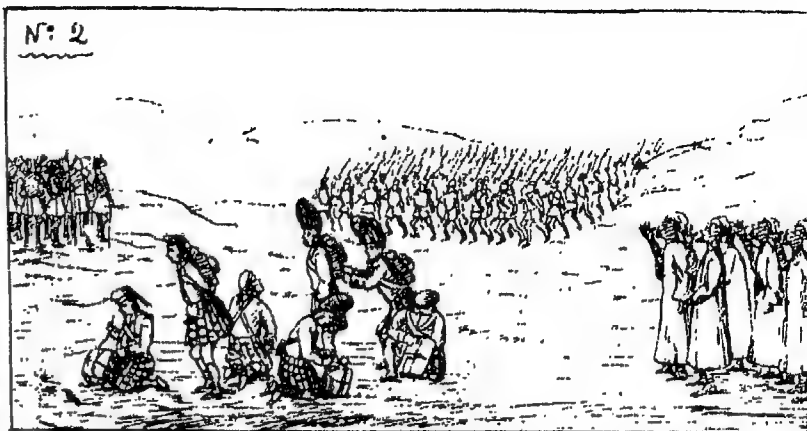
## هل تخرج الانكليز من مصر ؟

كثير القيل والقال . واشتغل الناس في حديث مختلف . وزينوا  
لانفسهم الحال فمنهم من توهم ومنهم من قال . قد تجمعت الانكليز  
الى الارتحال وودت شمس انجلدتهم عن مصر الى الزوال . لذلك  
ضرب المصريون طبول الافراج . ورقصوا في مراح الدشرع .  
وما ذلك الا رجاء بالغيب . اذا تفألوا فلا قد غصص في الرب .  
فكيف تخرج الانكليز من الديار المصرية وجلدستون عفريت حرق  
اسكندرية . مترج في دست الوزر للبريطانية . وداندولت  
يشج شبك الدلائل السبية ؟ هيهات هيهات ان تصدق  
اضغات الانحلام . ومن طمح في صدقها خبط خط غشوا في  
غياهب الظلام . وتقلب في دياجي الادهام . لعري لا تخرج  
الانكليز من مصر حتى يشيب الغرب . او تستسبح الكلاب .  
فكلما شتشن القوم بططنة خروجهم . كان ذلك اثباتاً لقعودهم  
وابيك متى قبض الكلب على عظم . فلا يتركه ولو هشمته  
بالضرب واللكم . ومن مارس تاريخ امه الانكليز وغرطتها .  
ولرجع اخبار حروبها وفترحاتها . عرف انها امة متى سمحت  
قدمها في بلدة من البلاد . واستحكم ظفروها من لحم العباد .

تفتي معه المظالم وتتمتع الدهالي بالسعادة والحرية . فقالوا له رؤساء  
الحزب الوطني وانت يا حضرة القاضي كنت معهم . لا تفعل ذلك  
فغضب عليهم وقرع عينيه وسويه كمان كان رايح يبلعهم . مع  
كل ذلك للحزب الوطني سعي في طرد ابيه اسماعيل وما تعرض له  
في توليته خديوي على وادي النيل . ولو ان كان احب ما على  
الدهالي المصريه . ركوب حليم على كرسي الخديوية . انما للكتاب .  
على الجبين على راي المثل تراه العيون . فتوفيق جعلوه الدول  
والباب العالي خليفة ابيه فرعون . انما في ذا السبعة سنين  
يا ما قاسوا من ظلمه المصريين . وصدق من قال ان الحبة لا  
تلد الا حبة . فكانت وديته شوم . وفاق في الجور والعدوان  
ابيه المشوم . لانه اول ما قعد على الكرسي اخذت حكومته  
في الغاء نصف الجيش والدكتي بستة الاف من الجندية . ورفعت  
رؤساء الادبيات من الوطنيين وترتب عوشرهم من الشركس اولاد  
جنس عثمان رفيقي ناظر الجهادية . فلهجت انفس الظباط  
من الوطنيين . واتحد للحزب الجهادي مع الحزب الشعبي وتلفت  
قلوب المصريين . فخاف من الاسرده توفيق الغبي . وبعد  
ما حلف بان يساعد عراقي والجيس المصري على محاربة الانجليز .  
خان العهد واتفق مع اعدائنا الانكليز . ورتب ونظم مذبحه  
اسكندريه وصرقها وغدر فرسان وطننا العزيز . ذكر  
افحاله الذميمة يا حضرة القاضي شرحه بطول . حسبي الله  
ونعم الوكيل فيه وفي اعوانه بني بلاد الفول . فلما سمعت  
من كاتب المحكمة هذه الدقوال امرت باش قواس . يكتف الود  
الدهبل ويدور البلد حتى تصبى عليه جميع الثمن . وبعد  
ذلك يقاصصه بقصاص ابيه اسماعيل . انما بشرط ان يكون  
عذابه قاسي وطويل . اما من خصوص رئيس الظاهر  
عدو مصر واهلها العربي الاطروش نوبار . انا ما جيتش اسمع  
سيرته الرديه . وامرت ياخذة وحده في جوره ذميمة .  
خفقت من نومي وقلت آه يا خستق . ان ده حلم انما الفت  
على هذا الموضوع ديوان بالفرنساوي سميت روية ابي نظام  
وفيه محاكمة وقصاص توفيق واسماعيل في جامع القلعة امام  
جنتمكان محمد علي الجليل

### مخاطبة

بين الحدق ومجدع على قهوة الاخوان ليلة ١٤ رجب ١٣٢٣ هـ .  
(مجدع) ارحب يا اخ (الحدق) بلد ارجب بلاد مرجب  
انت لاخر (مجدع) للخبرايه ؟ كفى الله الشر للمرأهم بغيروا .  
(الحدق) بغيروا من السودان رفأ عن انهم . اما من مصر  
استنى يا حمار لما نبت النار . (مجدع) أهم يقولو كذا يا  
اخ (الحدق) كلام فارغ . تيقن يا مجدع بان للمرأ ما يخرجوش



N° 1 - *Le bar*: Moi d'abord, ma malle est pleine à ne plus pouvoir y rien mettre. Aussi, je ne demande qu'à m'en aller - *Baron*: Moi, ma malle s'est vidée. Aussi, je ne demande qu'à venir pour la rempli de nouveau - *excepté*. Moi, ma malle s'est ni vidée ni pleine - *Cher* sur-je si je dois partir ou rester. N° 2 - *Chœur de Highlanders*: Donnez toujours nos sacs, mais partez-nous ou ne partez-nous pas? *Et* partez-nous, moi, mais Salisbury dit non. *Hourah* pour Gladstone! ce pays? *Egypte* ne nous vaut rien. *Chœur de soldats lisso*: Rembroussons-nous ou ne rentrons-nous pas dans cette terre bénie? *Egypte*? *Chefs* nous convaincront fort. *Chœur de Sociétaires*: Si n'y avait qu'une sorte de Livrons sur la terre de Misr; maintenant voici qu'il y en a une seconde sorte. La partie est trop dure. Si nous nous en retournerions chacun chez nous? *Le bar* se fâche: *Allez-vous-en tous, ministres prévaricateurs*, Khédive cause de notre ruine ou Khédive cause de notre invasion, Anglais oppresseurs, Bures divorcés, Sondams divorcés, allez-vous-en vous et fachez bien à notre prince légitime, le seul qui soit la reconnaissance de l'Egypte conduite aux Egyptiens -

انظر يا قاري ما الطف ده الرسم اللي على الشمال . شايف العجوز اللي مخني على الصندوق وما هوش قادر  
يقفله من كتر ما هو مليان تعرف ده مين ؟ ده عمك نوبار الدمي اللي صد اغني من قارون  
والاموال دي كلها زهرها وسبلها من مصر واهاليها واليوم بيعي صناديقه وعارم على السفر روحه  
بلد رجعه . وده بسلامته اللي واقف تعرفه يا حضرة القاري ؟ ده خديويك الاعظم ابن شيخ  
الملك شوف انزي بينظر لصندوقه . اسمع لما اقول لك بيقول ايه ؟ ده بيقول يا خفسار  
صندوقى ما هوش مليان لعينه زي صندوق وزيرى . لما امده ابقى اسافرانا كدخ ..  
طيب وابوكرش ده مين كمان ؟ دا شيخ للشارع اسميل ابو توفيق اللي خرج من مصر وصندوقه مليان  
من الجنيهات انما بسلامته بغزهم فى الفسق والزنا والوقت لما شاف ان صندوقه فارغ مره يرجع  
مصر يملده ثاني . انما ده عشم ابليس فى الجنة : فالان انظر يا قاري الرسم اللي على يمينك وفيه عسكر  
عسكر انكليز وترك وسودانيه وفلاحين . اسمع كلام عسكر الانكليز (يقولوا) ادعنا بنقفل اكياسنا اما يا اهل ترك مسافرين  
صحيح ام لا ؟ جلدستون بيقول ايوا لكن سالسبوري بيقول لا . ربنا ينصر غلدستون ويخرج من مصر  
دون ما بقاش فيها غير : (والعسكر الترك بيقولوا) يا اهل ترك صحيح راخين ندخل مصر المبروكه ام لا ؟ حقا البلاد دي توافقنا :  
(السودانيه بيقولوا) مصر مكانش فيها ائد نوع واحد من الخرايمه . واليوم ادى نوع ثاني ده امر صعب والاصوب اننا نرجع كل  
من كان الى محله : (الفلاحين بيقولوا) روحوا كلكم فى دهية . انت يا وزير يا ليم وانت يا خديوى سابق يا سب خرابنا وانت  
يا خديوى يا اهل يا ابن فرعون يا سب اسر بلادنا . وانت يا انكليز يا ظلم وانت يا ترك يا هبيانيين وانت يا سودانيه يا متوحشين  
روحوا كلكم واخلو الامل لاميرنا الوحيد الشرعي حليم . الذي على عهدنا تعود مصر للمصريين . : . :



DIXIÈME ANNÉE

## JOURNAL ORIENTAL

Directeur &amp; Rédacteur en chef :

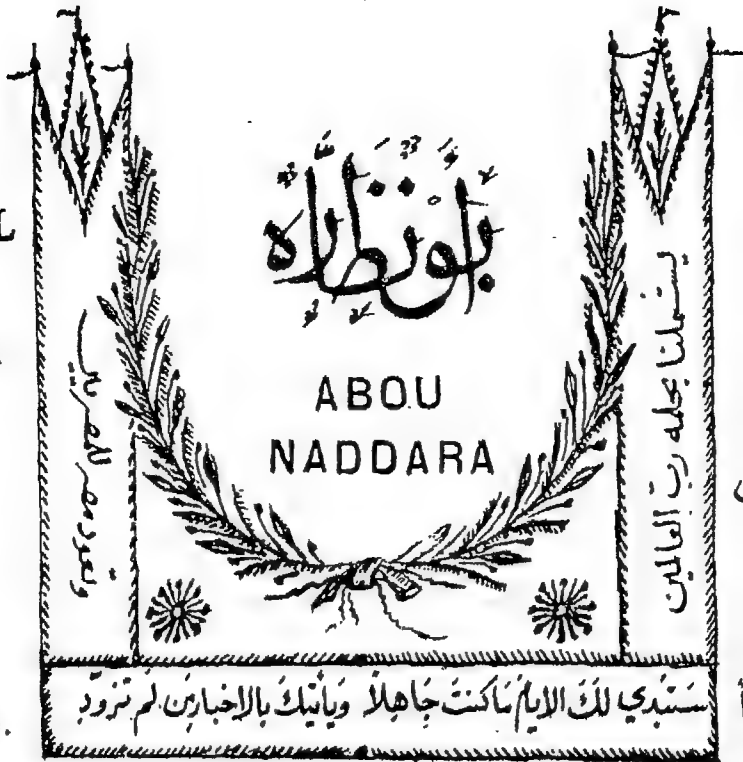
J. SANUA ABOU NADDARA

ABONNEMENT : 20 fr. par an.

Rue de la Banque, 22

PARIS

N°5 — 29 Mai 1886.

السنة العشرة  
جريدة حرة شرقيةمديرها ومحررها الاول  
الشيخ ابونظرةكافة التماير ترسل الى هذا العنوان  
روده لابنك نمرود باريس

قيمة الاشتراك

عن سنة واحدة عشرون ريكا

عدد ٥ باريس في ٢٩ ماي ١٨٨٦

## الدب والتمساح

كانت الديبليان قد ارسلت وفدا الى النجاشي تحت  
امرة القايد بوزوليني برفقة وفد الديكلير لعقد مهادنة  
مع ملك الحبشة . فلما حاط النجاشي علما بذلك  
اصدر امرا الى راس اللولا قايد جيشه بان يهدد  
وفد الديبليان والديكلير عن التوغل في بلاده .  
فمنهم راس اللولا عن تجاوز حدود بلدة يقال لها  
مكال . وكان الباعث على ذلك غيظ النجاشي  
من الديكلير لادعائهم مصوغ غنيمة بازدة الى  
الديبليان . ولما بلغ ذلك الروسية ارسلت  
كتيبة من عسكر القوزاق تحت امرة القايد اطمان  
ايفانوفيك الى النجاشي طمعا بعقدة مهادنة  
معه . وحيث النجاشي يعلم ما بين الديكلير والروس  
من العداوة فاقبل وفد الروسية بالفر والكرام  
وانعم على القايد الروسي بالهدايا وقدم له جارية من  
جواني قصره . ثم اقطع له ولجيشه ارضا ترفقة  
على ضفتي نهر طلاس ضربوا فيها خيامهم ونصبوا  
عليها العلم الروسي . وصار النجاشي نفسه يحضر

معرض الجيش الروسي ويسر بمحركاتهم العسكرية  
وقد علق القايد الروسي تصوير القيصر وتصور  
القيصرة في خيمته . ثم اقام النجاشي حفلا  
من رجاله لحزمة القايد الروسي . وبعد ما عقد  
اطمان معاهدة بين القيصر وبين النجاشي  
نحف بعسكره الى السودان واجتمع بزعيم  
جيشهم واتفق معه على مقاومة الديكلير  
والديبليان وانصارهم . وقد وردت اخبار  
الى لوندون مألها ان عددا وافرا من عسكر  
السودان قد اجتمعوا في بلدة يقال لها متاما  
يريدون الهجوم على وادي حلفا . وهذا الاتفاق  
بين الروسية وبين الحبشة وبين السودانيين  
قد سد باب النجاح في وجه الديكلير والديبليان  
وضاعف الخطر عليهم من جهة السودان . وبهذا  
انتهز النجاشي الفرصة للانتقام من الديكلير  
لادعائهم مصوغ للديبليان بعدما كانوا قد  
وعده باعطائها له . ولا يخفى على من له الملم  
بالسياسة ان النجاشي كان سابقا يوالس  
الديكلير بطمع منه في الحصول على مصوغ برسطهم .  
ولكن لما رأى الديكلير قد نكثوا وعدهم له واعطوا مصوغ  
للديبليان . عرف انهم قوم لادمام لهم ولا يركن

ذو عقل لمواعيدهم العوقبية . ولما رأى كذلك انهم دخلوا  
الديار المصرية بحجة اتحاد الثورة والاستنصار للخيرو ثم حلوا  
فيها واستولوا عليها وجعلوا خديوها آلة لاغراضهم خاف منهم  
على ملكه وطفق يقاومهم ويجتهد في ابعادهم عن بلاده واستعان  
على ذلك بالروسية . فالروسية اذا سوف تفعل مع  
الانكليز بالحبسة ما فعلته معهم في افغانستان ( الخالة )

### الكنز

قال الشيخ ابو نظاره : جزاك الله خير يا جنرال البوسفور .  
يا اللي مليت قلبي فرح وسرور . والله انك جدع وشارب  
لبن امك . حقا اذا كنت هنا قد لي كنت ابوسك في فمك .  
لان مع كونك فرنساوي ادبك بتحاوي . على طني العزيز وبتنزل  
بجريدتك ضرب في اخصامي . اخصامي هم اخصام وطني العزيز .  
الواد الاهل ونوبار والانكليز . صدق من قال دول تلاته من  
ضيعه . زفت وقطرن وميعه . انما ربنا كريم حلیم فرجه  
قريب . في ابرك وقت يا بوسفور ترى في القاهرة وجه الحبيب .  
الحبيب اياه اللي عند الجميع معروف . الدير الجليل صاحب الكرم  
والجود والحلم والمعروف . حقا يوم دخوله في الديار المصرية .  
يا بوسفور نخله نهار فينو بمزيكه وفنطزيه . والواد الاهل  
واسياده الحمر ونوبار . يجيبو الهم ندابه تعدر عليهم وتدفق  
على راسهم بالتار . وتقول يار هوق عليك يا توفيق بعدما  
كنت تسكن السرايات العاليه صبحت اليوم ترفد في الطريق .  
يا كبدي عليكم يا حمر ويا ماجري فيكم . قهروكم وضعفكم السود  
يكفيكم عذاب يكفيكم . يا عيني عليك يا نوبار . ما حدش بيبك  
لا مسليحي ولا كفار . اركبوا الوبور وروحوا نابولي عند شيخ  
الحاره القديم . خلونا نظهر بلادنا من نجاستكم ونظف المحل  
لا ربنا الحليم . ادي تعديد ندابات وطننا العزيز . يوم خروج  
الواد ونوبار والانكليز . تم ويكسرو التار ويتخو ويلبسوا

لبسن العيد . ويرقصوا مع بنات مصر وينرغطوا ويفنوا  
يوم تولية اميرنا الجليل السعيد . ارجو منكم السماح  
ياساره يا كريم . كنوني انتقلت من موضوع لموضوع  
لما جرتي الكلام . ده انا كان قصدي ومرادي . اقص  
عليكم حكاية الكنز اللي رايتها في البوسفور يا سيادي  
وعملت عليها رسم عجيب . من مقالتي دي تفهمه يا قاي  
يابيب . ادي العبارة احكيها لك بالاختصار . مستر  
انكليزي سواح من كام يوم دخل على نوبار . وبعد  
السلام بالرطان . والديسترحاب والاخذ بالاحضان .  
المستر الانكليزي السواح اللي اسمه جريف . قدم للباشا  
مكتوب من لورد سالسبوري يقول له فيه ايرها الاخ الشريف  
وصيتي عندك حامل هذا الكتاب . مستر جريف الفلكي  
اللي يري الغيب في النجم ولوعليه سمحاب . وينيم مرآة  
بالمغناطيس وهي تكشف له الاسرار . فكشفت له كنز  
فيه خمسة وعشرين الف دينار . دينار فرنساوي بعشرين  
فرنك الواحد يا وزير . والكنز المذكور مدفون في التل  
الكبير . واللي دفن الكنز هو احمد عربي . بقا يا لورد نوبار  
وصيتي عندك للمستر جريف اعز اصحابي . فلما قرأ نوبار  
المكتوب بغاية الاحترام طواه وباسه . وعوض ما يمسح  
به طيزه حطه على راسه . وحال اقام للشوم . واخذ  
معه صاحب السعادة حنا بك بحوم . وماية فارس من  
العساكر الانكليزيه . ودرغري على تل الكبير مع مستر جريف  
كشاف الكنوز الخبيئه . فلما وصلوا الى تل الكبير . مستر  
جريف رأى شجرة مفرعه وجنبها حجر كبير . فقال تحت هذا  
الحجر الكنز موجود . فامر نوبار بحضور فلاحين يكونوا بيض موش  
سود . لان الوجه الاسود يربب الانكليز يا خالون . من  
شدة العذاب والموت الاحمر اللي شافوه في السودان .  
فحضروا الفلاحين . العربا الجيعانين . فقال لهم نوبار يا كلاب

el-Kébi. Là, tu trouveras une arbre isolé, très énorme. Quand tu arriverez sous les lieux, tu feras, amour de mon cœur, trois fois. Oh! yes; trois fois le tour de l'arbre; puis, placez arbres derrière de tout et le Nord en face de tout, et, alors, tu trouveras une grosse pierre tryangulaire. Sous ce pierre, Arabi a caché, la nuit avant la bataille de Tel-el-Kébir, 25,000 napoléons en or. — **Nubar**: Vous venez donc nous révéler ce trésor. — **Graves**: Oh! yes, et moua demande vingt pour cent commission. — **Nubar**: Nous vous obtiendrons cinquante au lieu de vingt; mais nous partagerons. — **Graves**: Milord Nyoubar, vous êtes une gentleman. — **L'Ombre d'Abou Naddara** (à part): Ma pauvre Egypte! En quelles mains infâmes es-tu tombée. — **Nubar** (à Graves): Allons, partons pour Tel-el-Kébir. Nous aurons avec nous Hanna Bey Bakhoum, inspecteur des finances, et une brillante escorte militaire anglaise pour imposer aux populations les égards et le respect dus à vous, noble protégé de Lord Salisbury. — **Graves**: Allons! *God save the Queen!* (Ils sortent). — **L'Ombre d'Abou Naddara**: Allez où la déception vous attend. Je vous suis pour applaudir à votre déconvenue.

## SCÈNE II. — TEL-EL-KÉBIR

NUBAR, M. GRAVES, HANNA BEY, L'OMBRE D'ABOU NADDARA.

**Graves**: Vouaci la pierre tryangulaire. — **Nubar**: Nous allons ordonner aux fellahs de l'enlever et de creuser jusqu'à ce qu'on trouve le trésor. — **Hanna Bey**: Ce terrain est sacré pour les fellahs; il couvre les restes de leurs frères, morts au champ d'honneur; ils ne voudront pas le profaner. — **Nubar**: Les vaillants soldats de Sa Majesté, notre gracieuse Reine-Impératrice, sont là. — **Graves**: Oh! yes. Quelques boxes anglaises sous le tête des fellahs, et ils travailleront. (Il fait un signe aux soldats qui, frappant les malheureux fellahs, les obligent à obéir.) — **Nubar**: C'est ici que Son Excellence le général Wolesely, Lord of Cairo, a remporté la plus éclatante victoire du monde. — **L'Ombre d'Abou Naddara**: Vil flatteur! — **Graves**: Oh! yes; mais ce victoire a coûté trop cher à la Angleterre. — **L'Ombre d'Abou Naddara**: Je crois bien; 80,000 livres sterling furent distribuées parmi les chefs Bédouins et leurs tribus pour abandonner Arabi dans la mémorable journée de Tel-el-Kébir. — **Nubar**: Pas trop cher, Mister Graves, puisque cette victoire, en nous rendant maîtres de l'Egypte, nous a aidé à apporter l'ordre et l'économie sur les bords du Nil. — **L'Ombre d'Abou Naddara**: Vous, les maîtres et les conquérants de l'Egypte, allons donc! Vous n'êtes que les exploiters passagers, les voleurs de rencontre. Vous n'avez pas apporté l'ordre et l'économie sur les bords du Nil; vous n'y avez apporté que le pillage et le chantage. Vos soldats, si braves qu'ils soient, ne sont au fond que des ivrognes insupportables; vos innombrables cadets, que des pique-assiettes dignes de mépris; vos ingénieurs, que des incapables; vos prétendus réformateurs financiers, administratifs, policiers, judiciaires, que des bœufs à l'engrais. Allez-vous-en, diables rouges; allez-vous-en. — **Hanna Bey**: Nubar Pacha! Mister Graves! voyez ce que les fellahs font sortir de la terre! — **Nubar**: Pétrole! Non, napoléons! — **M. Graves**: God dem! Pas trésor; mais deux Mahdis! — **Hanna Bey**: Ce sont les squelettes des soldats noirs tombés, jusqu'au dernier, à la bataille de Tel-el-Kébir. — (L'escorte militaire anglaise à la vue des squelettes soudanais, se sauve en criant): Oh! Soudanais à Tel-el-Kébir! — **Nubar** (entraîne M. Graves, en disant): Fuyons; autrement ces maudits paysans égyptiens, qui nous détestent, nous tueront. (A part.) Si cette mésaventure arrive aux oreilles du rédacteur du *Bosphore égyptien*, nous sommes perdus. — **L'Ombre d'Abou Naddara**: Scélérats! Vous n'avez pas reconnu le brave rédacteur de ce journal redoutable. Déguisé en mendiant arabe; il a tout vu, tout entendu, et cette équipée aura toute la publicité qu'elle mérite.

ABOU NADDARA.

زرجو السماح من مكاتبنا امشيق بك الاسكندري وفرحي  
افندي القايري على عدم نشر اخبارها المهمة في هذا العدد  
وذلك لصيق المجال : وسندرجهم ان شاء الله باليف

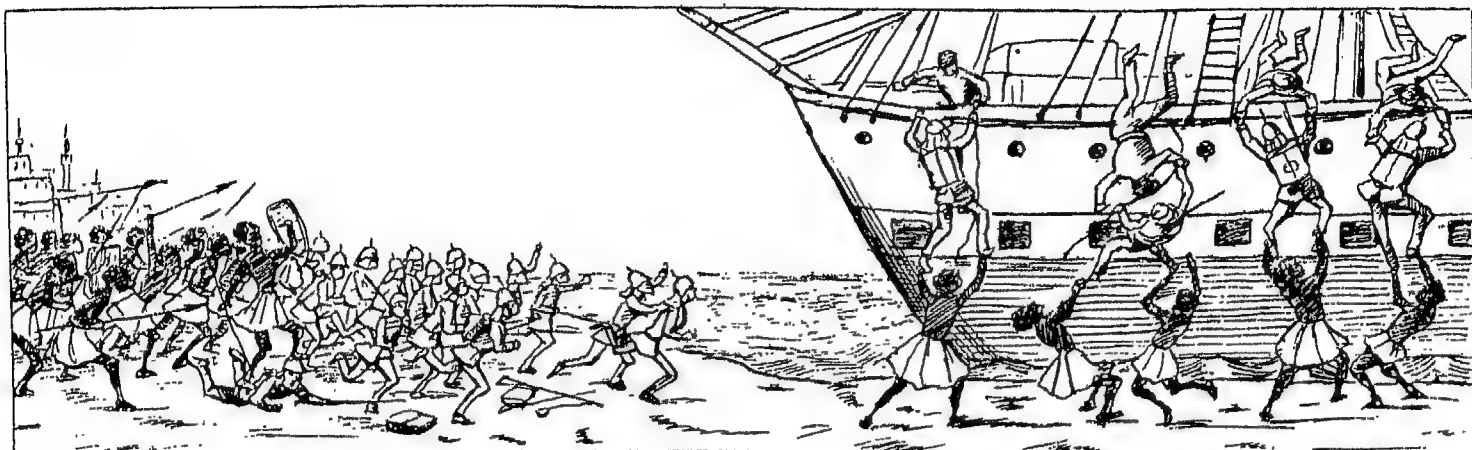
انقلوا هذا الحجر وشيئوا التراب. واقفوا بالقادوم والباس. اما العاجين عوض  
ما يقولوا على العين والراس. قالوا له نحن يا مسلين. عندنا حرم نخت في  
ترب الميتين. لان في العيط ده يا وزير. مدفونين اولادنا التي تشاهدوا في  
تل الكبير. فقال نوبار الى العسكر الانكليزيه. انزلوا على روسلهم باليونيه. وجبرهم  
ينحوا الى نهار حتى نجد الخمسه وعشرين الف دينار. فذلووا الحوض على العاجين  
وجبرهم يلقوا نوم الميتين. وده كله لكون نوبار. كان اتفق مع المستر ان  
كلما وجوده زياده عن الخمسه وعشرين الف دينار. يتسموه بينهما من ورا  
الحكومة. سرقة نوبار في الدوردي عند الجميع معلومه. اما السو حظه بعد ما  
نحو العاجين طول النهار. امام المستر ونوبار. ما وجدوا الاكثر ولا نتر  
يا خاون. بل طلعوا من تحت التراب جثث فرسان. وفي جثث عسكر  
الوالي السوراني. فلما رآهم العسكر الانكليزي والمستر ونوبار يا اخوتي.  
ما توامن الخوف وقالوا يا رجلينا يا مداح. وهربوا وروا السلاج. اما المستر  
جريف ولوانه ما وجد كثر للحكومة المصريه. الزها ناطقيه عطله واضراره  
ومعروف محبة وجوعه للديار الانكليزيه.

## شيخ الحارة القديم

وردت لنا هذه الرسالة (بعد ذكر السلام). لاجد مجهول فاعل الخديو السابق  
في مصر وفظافعه وظلمه مع من كان يستخدمهم لاجل غايانه الفبيعه ووليد على  
ذلك رسالة اسميها باشا الصديق وقرانه فاكناه اندوف الوي من القوي  
وخرب مائة من الديار العاليه في تلك البلاد التي تولي عليها وهي عامرة مقبلة  
مخضبة وتركها رغا عن انفه وهي خربة متحطة بل وكبلة بالديون التي  
يبلغ قدرها نصف عن المائة مليون من الجنيهات وقد فتح الطرق ومهد السبل  
لولوج الجانب فيها والتمن منها فاكناه ذلك حتى وهو في اوربا لذلك يزرع في  
البلاد الشرقية شرش فساد ويزرق فيها السم بفضنه وهما تراه من حين وجوده  
في البلاد الغربية لا يفت عن القاء الدسائس وري الفتى في الممالك الاسلاميه  
طما في ما لا يصل اليه ولذلك يستخدم جملة من يغرم بموحيده ويسمهم بكلمه  
مهلولا للسكان بعد ان يبذلوا جهدهم بخدمته مصححين انفسهم ومخاطرين مستقبلهم  
لغاية طمعهم يترهم بعد قضاء مرغوبه بوسفتهم ليس فقط يدون ان يني بوعده  
معهم لابل يرفض دفع ما كلفهم به من الاصاريف وهذا الذي اتى له ضربة الكف  
من احد مظلوميه في اعظم شعور العاصمه العثمانية منذ عامين ويجب ان  
تراه بدنا باحد ارقه مدن اوربا مضروبا بيد واحد من الذين وقعوا في  
شركه وكابدوا سوء نتائج غروره : والله ليس بفاعل عن معاقبة اللذين  
(قال ابونضاره) يعني اليي يخلى اسماعيل يشتري الشهاده سرية  
بمليون من ملك ايتاليا ويعمل فيها ولهم تكلفت مبالغ كان الصوب  
يدفع حقوق مستخدميه ويوفر على خذه اكل اقلام.



(تفسير الرسومات) انظروا يا اخواني ما اللطف الرسم العفواني . موضوعه طاهر ولدي يزنه تفسير . العسكر المحرالي ما غلبونا الاربانيه في التل الكبير . اقم الارسود السود خلقوا تارنا منهم وكسروهم . وكما راينا في اخرنا غزوات هافاص من كل بلاد السودان طردوهم . فها هم جرياني . رمو السلاح ونهزم هرباني . وفي مينة سوكن جريوا على مركبهم الحربي . بعد ما وقع اعلبهم تحت ارياح الارباطال السودانيه . اما فرسان المهدي كرشوهم وتبعوهم . وشدوهم من جيلهم وفي البحر شغلهم . حقا والله الاركليز يستاهلوا والكسره . حكومتهم نذت اما ايش ينفع الندم بعد خراب البصره . الحاصل مشوار السودان تكلف على الحكومه الاركليزيه . عشرة ارف جنيه واربعين الف عسكري وخمسة طابط وجملة جزاليه . وصبح ما يسوش بصله اسمهم الرنان . بكرة يحصل لهم في الهند وفي مصر مثما حصل لهم في السودان .



## ÉVACUATION ANGLAISE DU SOUDAN

Marseillaise de l'Armée britannique

### I.

Allon, z'anfans de Grand-Bretagne,  
Le jour de foute est arrivé.  
John Bull perdit Soudan-campagne,  
Nos generals sont tout's crévé (bis).  
Entendez-vous, dou noir Prophète,  
Mougir les féroces soldats ?  
Ils crasé nous dans leurs combats,  
Et veul'nt couper notre retraite.

### Refrain

Sautons dans nos vaisseaux !  
Quittons ce sol maudit !

Si non (bis), en mil morceaux,  
Nous hach'ra le Mahdi.

### II.

Vingt mil John Bulls mord le poussière ;  
Vingt mil sous-dent chacal, corbeau.  
Fouyons ! guerriers de l'Angleterre ;  
Mahdi sortit de sa tombeau (bis).  
Il poursuit nous ! Goddem ! le lance  
D'Osman Digma trouer nos dos.  
Jettons nos armes, nos fardeaux !  
Courons ; fouyons, sans résistance.

### Refrain.

ABOU NADDARA.



N° 1. La corvée des fellahs sous le bâton anglais. — N° 2. Nubar Pacha, Mister Graves et l'escorte militaire anglaise se sauvant à la vue des squelettes soudanais qu'on trouve à la place du prétendu trésor caché par Arabi à Tel-el-Kébir. (Lire ce qui suit).

## LE TRÉSOR DE TEL-EL-KEBIR

Cette histotre est vraie, quoique invraisemblable, et la presse égyptienne, en la racontant, a cité par leurs noms les personnages qui y ont joué un rôle.

### SCÈNE I<sup>re</sup>. — CABINET DE NUBAR,

Premier ministre d'Égypte.

NUBAR, M. GRAVES ET L'OMBRE D'ABOU NADDARA.

**Nubar** : Good morning, Mister Graves. — **Graves** : Parlez pas hanglais, if you please, mais français ; car, moua, voulez exercer mon langue dans ce idiome élégante. — **Nubar** : Très bien ; mais veuillez parler fort dans notre oreille gauche. — **Graves** : Oh ! vous êtes sourde, Milord Nyoubar. — **L'Ombre d'Abou Naddara** (à part) : Il l'est devenu !

Les anathèmes de ses innombrables victimes lui ont percé le tympan. — **Nubar** (à Graves) : Nous avons reçu vos lettres de recommandations, et Son Altesse le Khédive, après avoir lu celle de lord Salisbury, est tout disposé à s'associer à votre entreprise. — **Graves** : Très sérieux, la entreprise de moua. Je souis mismerisateur, et mon Lady est somnamboule, clairvoyant beaucoup. Dans oune seyance, mon Lady a dit à moua : « Mister Graves, amour de mon côr, vite ! vite ! D'abord, chemin de fer, pouis bateau, pouis chemin de fer encore, pouis bateau, et enfin, chameau, Mister Graves, jousqu'à le Tel-

DIXIÈME ANNÉE

JOURNAL ORIENTAL

Directeur &amp; Rédacteur en chef :

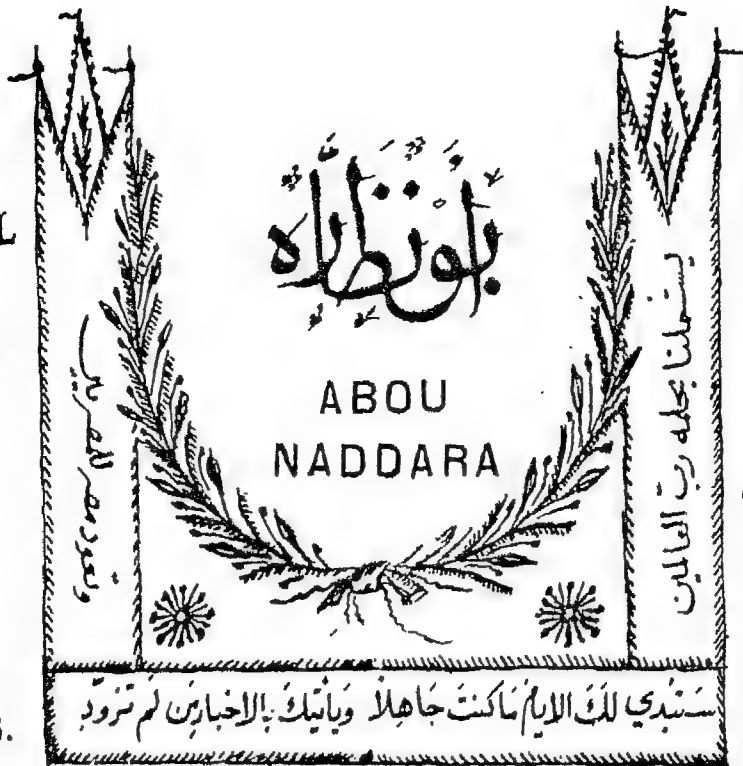
J. SANUA ABOU NADDARA

ABONNEMENT : 20 fr. par an.

Rue de la Banque, 22

PARIS

N° 6 - 24 Juillet 1886.



السنة العشرة

جريدة حرة شرقية

مديرها ومحررها الاول

الشيخ ابونظلة

كافة التجار يرسل الى هذا العنوان

روده لابنك نمرو ، باريس

قيمة الاشتراك

عن سنة واحدة عشرون فرنكا

عدد ٦ السبت في ٤ يوليو سنة ١٨٨٦

## عشر ضربات مصر على الإنكليز

إذا أراد الله أنزل آفة قسم إزاء رجالها . فقد التقى الله الاستغاث في قلوب رجال الإنكليز حتى أنهم بعدما كانوا على قسمين قسم يعرف بالملدي (كونسرفاتيف) وقسم يعرف بالجر (ليبرال) فقد انقسم الآن هذا القسم الأخير على قسمين آخرين قسم يسمى بحزب غلادستون وقسم يسمى بحزب الاتحاد . وهذا الانقسام التي البلبلة في حزب الليبرال وصار باعثا على ضعف غلادستون ورجاله حتى خسروا الرئاسة وخابت آمالهم وجبطلت آمالهم في السياسة . وهذا الانقسام في رجال السياسة لبريطانية ضعيف حول الأمة وجرأ أهل أيرلندا على مقاومة الإنكليز وطلب الاستقلال ويخشى الناس من شغب نار الفتنة في أيرلندا على الإنكليز . فان تم ذلك فهناك الطامة الكبرى هذه أول ضربة - والضربة الثانية . أنهم أرسلوا إلى السودان ٢٠٠٠ عسكري من الفتيان الذين يلزمون حواشيت الجمر ببلاد الإنكليز وطهرهم من سن ١٨ إلى سن ٢٠ وأكبرهم سنأ ليجاوز سن ٢٤ . وأعلمهم قد اشترتهم الحكومة في حواشيت الجمر بكاس من البيرة أو الكونياك بمن شلير من التقدير . وقد أرسل الله عليهم مائة الفقة وقضهم عن آخرهم ببلاد السودان كما قرض في ليلة دهاء ابتكار المصريين في مهد موسى الكليم - الضربة الثالثة . أرسلوا وقد إلى بلاد بخار فقام الأهليون على الوفد وعقلوهم وقطعوا عنهم

الميرة وربما قطعوا عنهم أسباب الحياة وهلكوهم . وهذه عاقبة الفالين - الضربة الرابعة . قد سلط الله على الإنكليز أهل أيرلندا فصاروا يعارضونهم في التجارة إلى درجة أنهم سدوا في وجه تجار الإنكليز في أيجاء الدنيا كلها أبواب التجارة والدراج . وأعمى الكساد قلوبهم وحير أفكارهم - الضربة الخامسة . قد نهض الجرمين لمعارضة الإنكليز في عمل آلات الموسيقى وصار يصنعون أحسن الآلات ويبيعونها بأخص الدثمان في نفس بلاد الإنكليز وقطعوا أسباب الرزق عليهم من هذا الباب أيضا . الضربة السادسة . قامت الروسية من جهة أخرى وسدت أبواب باطوم في وجه تجار الإنكليز بوضع رسومات وعوايد باهظة على الديوال الحينية الواردة إلى ذلك الميناء . وهذا أيضا قطع عليهم نبع آخر من الدراج . - الضربة السابعة قد أعمى الكساد قلوب الإنكليز في كل صنف وقلم من التجارة والصناعات والحرف . حتى صار الناس في ضيق شديد . واشتد الفقر على الصناعات . وكثر عدد المفلسين بين التجار - الضربة الثامنة . قد قام الفلاحون في بلاد أيرلندا على أصحاب الديالك والعقارات ونجسوا حقوقهم وعصوهم ومنعوا عن إعطائهم اجرة دوورهم وأرضهم ومجاصيل أغلارهم وأصحاب تلك الأرض من الإنكليز صاروا بعد الفنا والتخفة في حالتهم الفقر والمذلة - الضربة التاسعة . قد كثر في بلاد الإنكليز أصحاب الكومون والنيرويليين وأصحاب الغرضي وهم يتوعدون الإنكليز بالثورة ونهب الديوال كما فعلوا منذ بضعة أشهر - الضربة العاشرة . قد انفق الفتيان الأميركيانيون مع فتيان أيرلندا على خراب قصور بلاد الإنكليز وأبنيتها الفاخرة بالديناميت . والله دمرين قال : على الباقي تدور الدوير . فقام ديك الجن

ان كان الامر هكذا قل للمصري بحضر قصر النيل لعثمان دجنه  
وسراية عابدين لخليفة المهدي .

### ديوان جديد

قد اتحفنا جناب صاحب النحلة بنسخة من ديوانه الجديد وقد  
وسمه باسمه "ديوان التشبيب في عهد الثغر" وقد  
وقفنا فيه على قصيدة غزلية في الفخر فارتنا اشبارنا في نشرتنا  
لما فيها من المعاني البديعة . وهذا الديوان يحتوي على نحو  
٤٠٠ قصيدة في معاني جديدة لم يسبقه اليها احد من شعراء  
العرب . وقد ضمنها افكارا تناسب عصرنا الحاضر في عوائد  
الفرج الى غير ذلك مما يستلزم ويستعذب سماعه .

### الفخر

خلقت لادجاري وفخر ورفعة  
ولي همة عليا فوق مجرة  
عركت بها الدهر كخون بسالة  
ولما ايت العلم يرفع اهله  
لهوت بعلم عن ملو ولذة  
زهبت حياتي في اغان وقينة  
ابيض بالاسرار اسود ليالي  
فطبل وزماري وكاسي وحمري  
وكنيت ارامد الساط عشية  
اطعم حسي بالمأكول منلما  
وجف جفاجفي السراي ففجي  
ولما دعاني ديك صبح ففجنا  
اسير الى شمس النسيم ورفري  
وكم من فصول في السياسة حكنا  
وفي البرغم البحر قلت قصايد  
نظمت قريضا او كنت مقالة  
حرصت على وقي كحرم مغربي  
يقول بنو الدنيا زمانك عسجد  
كثيرا يفسح للرفقة مكسب  
وقال حكيم رب وقت تصنيعه

الى الفخر والادجاد اسمي  
ينك لها الصند في كل صدمة  
وفرت به والفوز خير غنيمة  
رقيت مراقبه بكل عزيمت  
وطرفي طموح طول عري لرفعة  
صنوت الى كسب العلوم وحكمة  
انير بنزاس المعارف فكرت  
كنابي برقي ثم حمري وصفحي  
وعند طعام من صنوف عديدة  
اطعم عقلي حكمة بالعبارة  
جعلت قرطيسي سميري بفرشتي  
اعدت دروسا قلما في عشية  
رفقي انيسي في سميري وجلسي  
وكم قلت شعرا في شوارع بلدة  
وما اخذت طول الليالي قريحتي  
وقد جن لي دون نور وشمعة  
ووقتي ثمن لا يباع بفضة  
فقلت زباني لقياس بقيمة  
ولفقد ربحا طول دهر بطرفة  
يكون ضياع العرفيه بحسرة

مخاطبة تيلوفونية . بين مختار مخض الدولة العثمانية  
ويوسف شرهدي مندوب الحكومة المصرية .

مختار : كيف حالك يا قرناش ؟ يوسف : اسم من  
العا والقرناش . مختار : وايش حال اخبارك يا قرناش ؟  
يوسف : اسود من الزيت والقطران . مختار : وما سبب  
ذلك يا ولدي العزيز ؟ يوسف : مدخله اسباد سبيدنا  
الانكليز . مختار : انا سانا ششتم بوانكليز لربوكافر .  
انا قلت لك يا يوسف قبالا تسافر . اعل شغلوك مع روسا  
قبائل السودان . وبصنعة لطافة ارموا اللحم في رايه ان كنتم  
جدعان . يوسف : ده كان من منا عيني يا غاري يا ضرع  
انما ابيدي مربوطه واللي رابطينها هم اسبادنا اللثام . مختار :  
لعنة الله على رايوند وولف بالينه ما جانا . لخط سلكنا  
وتلف حالنا وعمانا . يوسف : لخط سلكنا وتلف حالنا  
وعمانا لاننا انذل . والاما كان يطلع بيده شي لو وجدني مصر  
رجال . واول نذل فينا . هو ولينا . انا ارسلت له عدة  
تلفقات سرية . وردت لي جوابا انها من اركان حرب العساكر  
الانكليزية . فكدا لما وصلت واري حلقا الكبابيش استقبلوني  
بيور . لون الانكليز اشترى الكبابيش بالنقد . وانت تعرف  
يا امير . ان جنيرات الانكليز لهم تأثير . خصوصا عند الكبابيش .  
اللي دينهم ومبوههم الخشيش . آه لو كان الامر في يدي يا مختار .  
كنت اخلي الكبابيش تغدر الكفار . بس يا خساره اليد قصيره .  
والعين بصيره . مختار : كم جنيه يلزمك لتعرض الكبابيش  
على القيام ضد الانكليز يا شرهدي . وتتفق مع عثمان دجنه  
وخليفة المهدي . يوسف : بعشرين الف جنيه نشترى  
الكبابيش ونخليهم يغدروا الانكليز . اما عثمان دجنه وخليفة  
المهدي يحترقوا الدراهم وما عندهم غير حب الوطن شي عزيز .  
مختار : عفارم النبي انهم ابطال . اهم اخذوا السودان  
ويمكن يدخلوا مصر اذا ما وجدوا امامهم رجال . يوسف :  
انت ارسل لي العشرين الف جنيه ياسيد الشجعان . وتشوق شغل  
يوسف شرهدي في مسألة السودان . مختار : آه اما انا  
افلس من اليهودي الدين يوم السبت يا شرهدي . يوسف :



أبره وتخريهم مسله وبافصح عبارة المثل السائر نظمهم وزود  
تخريهم بطبط . مثل ذلك ابلغنا عنهم العونه فملكنا ابدانهم  
بالبلص . رفعنا عنهم السخرة استعبدناهم بالجميله . منعنا عنهم  
الكرباج هندسنا لهم الجبوس الجميله زدناهم بعله لعلمهم يرحون  
كذا التخشيش عوض البطل وعلمنا لهم المخالفات والساوت  
( ابلص يا ولد ) في رسالتى اليتية اخبرك عن المحاكم المحلية وعن  
اطفا سيدي بابا عخان على صديقه . خارك لاين جوهر .

وكان ملك الروم قيصر احرص ال انام على الوقت الثمين بفطرة  
وان رام وصف الحرب او جز قوله مخافة اصراف الزمان بكثرة  
وضمن تاريخ القتالب ثلاثة ايت ايت الحرب جيت بنصرة  
تفرز بين الروم والعجم والورى بعني يراي ثم سيف بحولة  
حدوت بجدي حدو كبرى وقيصير ومن يحدو حدوي يخطيونا برتبة  
ملوك بلادهم عبيد عبيدهم عبيد لعلمهم ملوك بسطوة

### مراسلاتنا الخسوصية من الديار النيلية

الانكليز مهلوك ابدانهم في وادي حلفه وغالبا يتركوها ويكسكسوا  
اصوان ومنها الى اسنا ثم قضا واسيوط والنديا وبني  
سويف ثم الى الجيزة الى مصر والله اعلم . كذلك في  
سواكن ماعون ابوهم السيفوس من جربة والحر من اخرى  
وعثمان دجنه وخليفة المهدي من الجريت مسوين عيشهم  
وعالين يتساجبوا شوية شوية ويرقوا عوضهم عسكر  
مصري - تامينكم للقديف .

الفلوس الجاري تحصيلها لمساعدة المسكر العثماني . اي  
الى السلطان . الذي ارسل عنا مختار خصوصي لهذه الغاية  
( ولد بالله عليك قاطع عقلك ان جاي مندوب عثماني  
لمصالح مصر ووصولها ) فاعلم ان جناب الغازي صار قابض  
خمسين الف جنيه هذا ما عدا قدره واربعه ارار اقله الذين  
اخذينهم للدين ونظار الاقدام والمعادين ومشايخ الحارات  
وال . وال . الخ . وكل ذلك من قفا فلاح بر مصر الغلبان .  
البطل الاسكندري .

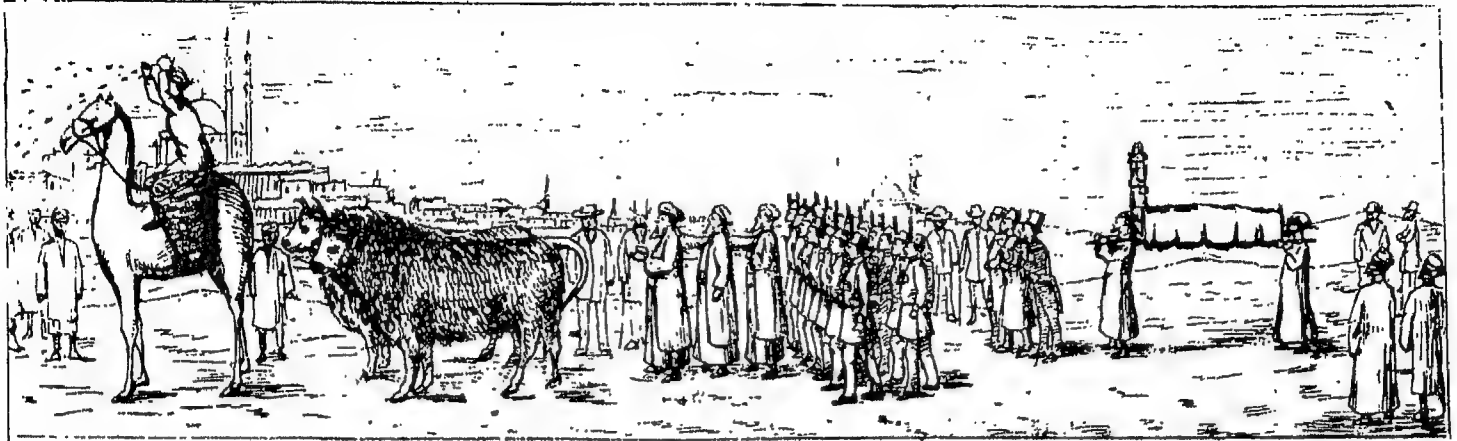
سيدي : يقولوا ان الكافر مرزوق . فاخذ ان كل اجني  
بر مصر كافر ورزقه منها . لان يا اقدم كلما انسد باب  
رزق الكافرين يفتح لهم ابواب . انظر الان من جملة كنوز  
مصر وخيراتها . وجد ان ابار الغاز ( البترول ) وهما جاري  
نزوله بالمراد لمن يدفع اكبر لقمه يلهطه اعظم بيرمنه . وهذه اللقم  
يعقوبها اربابها اسيانا للحر الذين الان التها عن السياسة  
بالقتل والنهب والسلب لان سالسبوري قال : لافتر المصريين  
ان اذا ثقلنا عليهم الدين وافقرناهم وهذا شيء يدرك لنا في مسافة  
خمسة سنين ان المصريين كراما وعندهم القرش ماله قيمة فغن  
نزينهم اليوم ليس باعطاهم مال بل بلبصهم الطريف وهواننا نظمهم

جملة من خطاب احد باشاوات مصر الى ابي نظارة :  
كل رمضان وانتم طيبين بخير وعافيه واعادكم الله الى الوطن واكرم فيه  
امثال امثاله من الشهور والعلوم يا عايد الحرية . لاقول لكم نجاح الوطن  
والقارة اعقارا على عدلة اوربا او نفوذ سطوة الترك فان يقول  
هذا الاخرى ولا يعقد عليه الا ابله . لكن اقول لابد من الفوز والنجاح  
حين الوصول الى امد غير بعيد . وسيكشف لك المستقبل من  
غمايب صنع القادر على كل الجنود .

من مكاتب الخسوصي بلندن :

الحزب اليوم في غاية الحيرة . لان مصائبهم كبيرة . الوزارة الغارستونية  
التي كانت سبب حرق اسكندرية . انقلبت وقدت استعفاها .  
قائلة ان غلادستون خرف وهربالة عماها . فالملكة دعت  
صاحبها اللورد سالسبوري . وقالت له ادخل براسك  
في الوزارة لان غلادستون خرف . ومن يوم ما وليته وزير .  
جعل اسم انكلترا الشريف بين الدم حقير . فقال لها سالسبوري  
اصبري ياسني يا قرة العين . اساور عقلي واجاوبك بعد  
يومين . لان في الوقت ده صعبه رياسة الوزارة . خصوصا  
ان الذي شغل غلادستون يمكنه يشغلني وهو ابونظارة .  
فعالت له الملكة نحن على شان خاطره نخرج من مصر مثل ما  
خرجنا من السودان . فقال لها سالسبوري ما تفوليش  
الكلام ده يا ملكة الزمان . لان اذا خرجنا من ديار وادي  
النيل تنزل اسعار الدواق المصرية . وتخسر اموال جسيمه  
البنكات الانكليزية . ونحن بلاد فلوس ما نسواش بعيله والله  
العظيم . فعالت له الملكة ربح شكل لي وزاره وانكل على الرب  
الكريم الحليم . ( بالغ ندبة لي خيل على تربة ام اسماعيل ) .

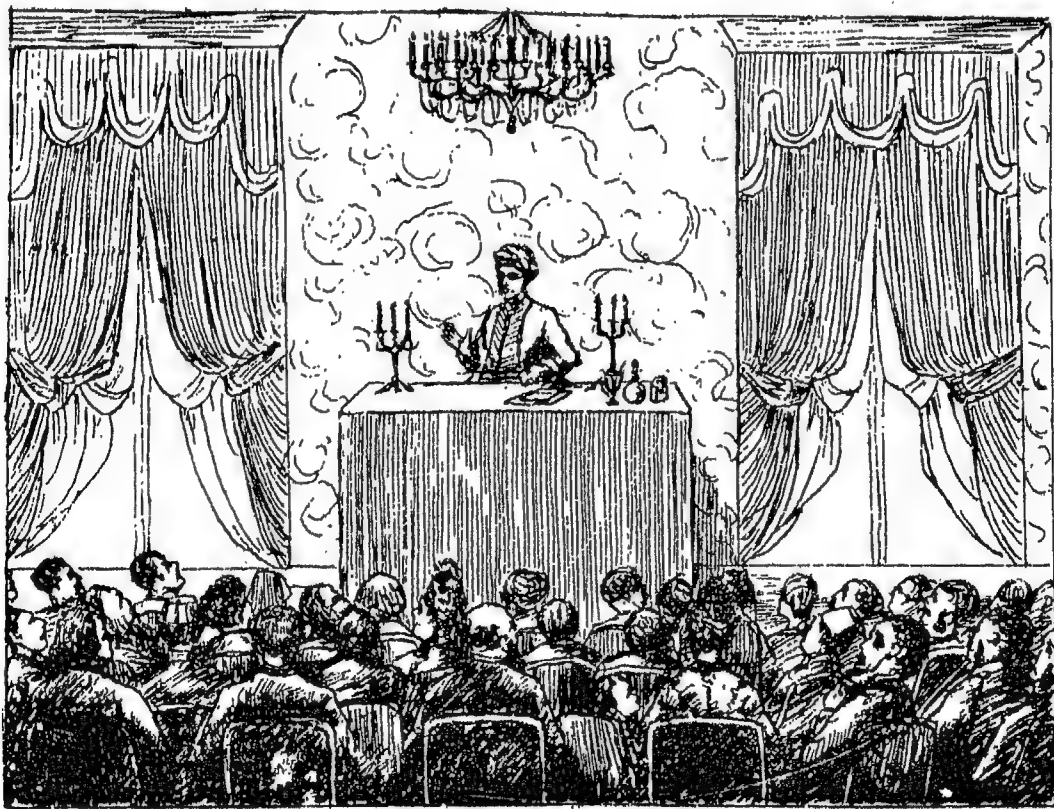
آدي جنازة ست توفيق . ولده باشا ام اسماعيل . اللي جابوا الخواب والضييق . لير مصرولينا ، واي النيل . لسمع يا افع اناي جميع العباد . يهود ، مسلمان ونصارى . بيتحسبنوا في الواد . في الواد الالهيل ابن شيخ الحماره . لكونه خلى العسكر ترفع عوض ما تغلب السداح حسب الواجب في الجنازات . وهو عاظمي ظهره الى سيده مختار . وحاطط ذراعه تحت ابط السار ولف اللي يلحس من مصر كل الايرادات . وكانه بوليس صاحب توفيق من الدار النار . ما نزعاشي يا عازي يا ضرغام . المبرجيل يا قرداش ظهر ليق . وحياتك قبلما ينتهي العام . يحيي دورك تجري ام السلطان ونسحب الواد للخازوق .



### OBSÈQUES DE LA PRINCESSE MÈRE DE L'EX-KHÉDIVE ISMAIL.

1<sup>er</sup> Européen : Les deux hauts commissaires sont devenus réellement les geôliers de Tewfik. — 2<sup>me</sup> Européen : Le fait est qu'ils le mènent aux obsèques de son aïeule exactement comme s'ils le menaient en prison. — 3<sup>me</sup> Européen : Voyez plutôt ! on dirait que Sir H. Wolff lui passe les menottes. — 4<sup>me</sup> Européen : C'est odieux, c'est du scandale, c'est de la provocation à l'adresse des indigènes. — 1<sup>er</sup> Fellah : Ne touchons pas les dattes que le chamelier nous jette afin qu'en les mangeant nous invoquions la paix et la miséricorde d'Allah sur l'âme de la morte, dont le fils (Ismail) nous a ruinés et le petit-fils (Tewfik) nous a vendus à l'Anglais. — 2<sup>me</sup> Fellah : Et que personne de nous, quoique nous ayons tous faim, accepte un morceau de la viande de ces buffles qu'on va égorger, selon l'usage, sur la tombe de la Princesse. — 3<sup>me</sup> Fellah, (menaçant Tewfik du doigt) Va, va, enfant du péché; tu t'es déjà appuyé sur l'Anglais, pour décimer et opprimer ton peuple, et tu n'as pas honte de t'appuyer encore sur lui pour conduire le deuil de ta grand-mère, une véritable musulmane ! Raca sur toi. — 4<sup>me</sup> Fellah : Mais le chatiment approche. — 5<sup>me</sup> Fellah !, heurte vient, ou l'illustre Moukhtar dont tu as dédaigné le bras pour garder celui de l'Anglais, te mènera pendre à Alexandrie ! — Les cinq Fellahs : Ainsi que c'est écrit, Les cheikhs qui prient devant le cercueil (répondent aux Fellahs). — Amen.

خطيب الشيخ ابو نضارة بايرس خطاباً في علم العرب . وتقدمه ونجاحه في بلاد العرب .  
واظهر ببرهين . للساداء الحاضرين .



Conférence du Cheikh Abou NADDARA a l'Institut Rudy

بان الله الحمدون لم سنة في عصرنا . ابناء الشرق فتح عيوننا . وفي الزمان وفي مصرنا . ظهرت ثانياً للعلوم وتفرغت عضوننا .

**Conférence.** — Le cheikh Abou Naddara remercie sincèrement ses aimables confrères parisiens de l'empressement unanime qu'ils ont mis à annoncer sa seconde conférence sur le mouvement littéraire contemporain en Orient, ainsi que de leurs bienveillants compte-rendus.

Le peu d'espace dont nous disposons pour la partie française ne nous permet de reproduire que la note suivante, publiée par le journal *La Lanterne*, le 20 juin :

On ne se serait pas douté qu'il existât, à Paris, une colonie arabe aussi nombreuse qu'elle est. On a pu le voir, il y a quatre jours, à

l'Institut Rudy, où le cheikh Abou Naddara faisait, devant les orientalistes les plus éminents de Paris et la colonie arabe de Paris, une conférence sur le mouvement littéraire et scientifique dans le monde musulman.

Le conférencier a constaté que l'influence française était largement prépondérante dans ce mouvement, qui ramène les nations arabes vers la civilisation. Comparant la conduite de la France avec celle de l'Angleterre, vis-à-vis des populations musulmanes, il a démontré que c'était à la France que ces populations devaient se rallier.

Voilà le langage qu'il faudrait faire entendre à nos sujets musulmans en Algérie et en Tunisie.

DIXIÈME ANNÉE

## JOURNAL ORIENTAL

Directeur &amp; Rédacteur en chef :

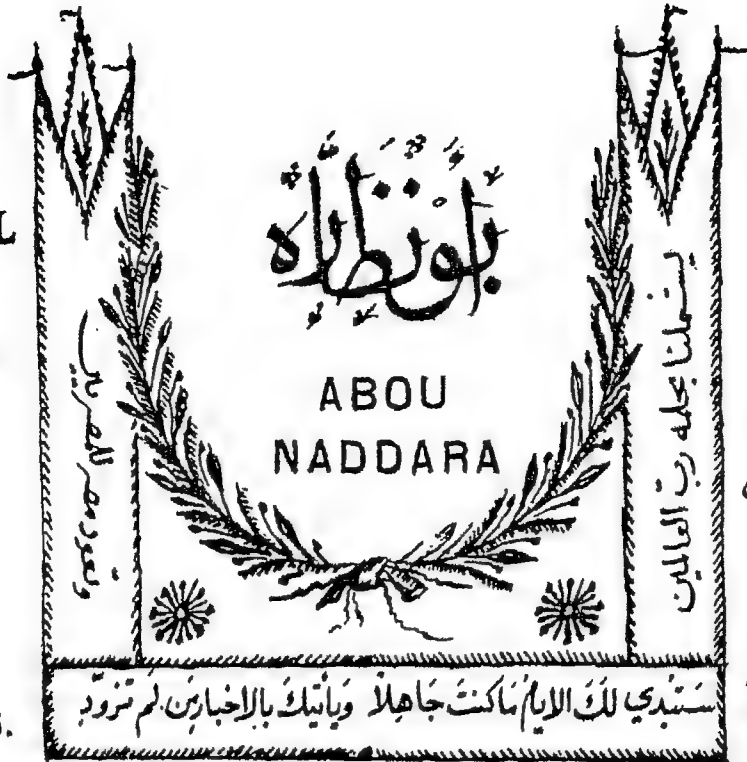
J. SANUA ABOU NADDARA

ABONNEMENT : 20 fr. par an.

Rue de la Banque, 22

PARIS

N° 7. — 21 Août 1886.



السنه العشرة

جريدة حرة شرقية

مدبرها ومحررها الاول

الشيخ ابونظمة

كافة النواير ترسل الى هذا العنوان

روده لاسك نمره ٢٢ باريس

قيمة الاشتراك

عن ستة واحد عشر وثمان

وزالت الخطار . والله يودينا على عمل الخير والاحسان بحياه  
الحليم الرحمان .

قصة الشارلس ديلك مع الخاتون كرافد  
من يزرع الشر يجمع في عواقبه نذره ولحمه الزرع ايات  
من استنام الى الشر نام وفي قيمه منهم هيل ولعبان  
لك البشري يامصر لقد اخذ الله بشارك ولو بعد حين . ولديك  
ان الله ليؤجل عقاب منافق الئيسد في عقابه . ذلك كل يوم قد  
صدق كل الصديق في السار شارلس ديلك الذي كان من اركان  
وزارة المستر غلادستون . فلا يخفى على من له المام بدسائس  
السياسة البريطانية في المسألة المصرية ان السار شارلس  
ديلك كان اول من تولى مع غامبتا على اصدار اللائحة  
المشتركة التي زرعت بذر الفساد في الديار المصرية ووجبت  
حريق اسكندرية واودت زناد الحرب في الديار النيلية وسرقلت  
للانكليز الاستيلاء على البلاد المصرية . فقد رماه الله الذن  
بعقاب الفضيحة . وضربت طبول الجرايد بجناياه القبيحة .  
ورجع الصدى في الارض بالظول والعوض يا للفضيحة  
يا للفضيحة . فمضى المنافق صهوة الهلاك لمحالة .  
هذا هو السار شارلس ديلك الذي طغا وبغا ثم غدر بالوفاء  
وما كفاه انه سعى في خراب الديار المصرية والاضرار بامته  
وسبب لها الخسائر في الاموال والرجال في القطار السودانية  
بل سعى ايضا في خراب بيت صديقه الحميم المستر كرافد وفضح

عدد ٧ السبت ٢١ اغسطس ١٨٨٦

قد ارسل اليها هذه الرسالة بالصل الاكليدي  
مستر لير المبعوض في البرلنت بقصد ترجمتها وادراجها  
في نشرتنا فاشتناها .  
الوزارة الانكليزية الجديدة  
لكم البشري يا ابناء الديار المصرية . يا اصحاب النخوة الوطنية .  
هنا قد خرج من دست الوزارة غلادستون الحرفات .  
وزميله ديلك الشيطان . اللذان اجلبا البلاد عليكم وعلى  
الادولطان . واتلفا اموال الامة ورجالها في بلاد السودان .  
ودخل المكين صالسيهري ولورد شيرشل امدا توفيق الاهل  
الحسنان . واصحاب شيخ العرب من المشاة والفرسان . فقد  
عزمت الوزارة الجديدة على انها متى حلت عقدة المسألة الالندية  
توجه كل افكارها الى المسألة المصرية . وقد قال واحد من معان  
الوزراء الملكيين . ان بقاء توفيق في مصر شبه شيء بهزيان  
المجانين . فلا بد من عزله واخراجه من مصر القاهرة . كما اخبرنا  
اباه الظالم شيخ الحارة . ونرسل في اثره نوبار الديني ابن القاهرة .  
وبوغوس ابن الفاجرة . لئن هولا قوم لذيham لهم . ولا اعتماد  
على اقوالهم وافعالهم . لانهم كما خانوا يوما اهل بلادهم وباعونا  
بالدراهم ووطانهم . كذلك يقدر ان يخونونا ويسلموا البلاد  
لفرنسيس اولانية دولة تزيد لهم المال والديار . ومن الرأي  
الراجح ان نخاوي المصريين ونرشدكم الى طريقة اصابع بلادهم ثم  
نسلمهم زمام احكامهم ونخرج من بلادهم متى اصطاحت الحال

زوجته الصبية شرفيصة . فيها كان هذا الخائن يغري الديال  
سيمور بالهراق للدفع على اسكندرية كان كذلك يختلف الى  
امراة صديقه الحميم ويفسق بها فسق النذل اللثم . وخالصة  
القصة ان مستر كرافرد عقد كتابه منذ اربع سنين على مهارة  
حظها الحسن باشرافه قد ناهزت للسن الثامن عشر من  
عمرها وهو شيخ قد عرج على السبعين . ومن يحب العجائب  
واغرب الغرائب اجتمع حضار الربيع مع ثلج الشتاء والصقيع .  
فلا غرو اذا انفتحت الفتاة من ان يكون القطن حشو ثوبها  
وصقيع الثلج غطاءها . فدرى بضعفها ابليس اللعين وسخر  
لها ديلك شريكه في الحب ولين فطفاها كما كان قد طعا  
امها قبلها في عهد صباها . وما وقف عندها هذا الحد من الخناء  
بل جمع كذلك في فسقه بين الخاتون كرافرد وبين الخاتون روجين  
وبين جارتين من جاربات منزله . وقد ثبت في معرض  
الاستنتاج انه اصبحت في فراش واحد ووقت واحد مع الخاتون  
كرافرد وجارية له يقال لها فاني . وكان قد اتخذ له دارا بمصر  
عن منزله وجعلها مأخوفا يقود اليها سراً النساء اللاتي كان  
يريد ان يفسق بهن . وما اقتصر على هذه القبايح بل  
كان قد عرف زوجته الحاضرة في حياة زوجها الاول وكان  
يختلف اليها بدعوى امور سياسية مع زوجها ولكن هي  
كانت محور دولاب تلك السياسة خاصة . ولما مات عنها  
زوجها عقد السار شارلس ديلك كتابه عليها . فعظم الامر  
على ملكة الانكليز وانفتحت من ان يكون بين وزيرها رجل من  
طراز السار شارلس ديلك وامراته فاصدرت امرا بابعاد  
زوجته ديلك من المحافل والولائم الملكية . ولما اشتد طغيان  
ديلك وطغى في اكثر من محظية وسرية اشتدت الغيرة بين  
سراريه وعظم الامر خاصة على ام الخاتون كرافرد التي كانت  
محظيته قبل انبتها فسعت بالوشاية على بناتها الى زوجها مستر  
كرافرد فاضطرت الفتاة الى القرار بذنبها لزوجها . فما وسع  
مستر كرافرد الا قيام الدعوى على ديلك وتطبيق امراته .  
فدامت الدعوى نحو ستة اشهر . وزاد ديلك الطين بلة  
بانه حلف يمينا كاذبة في حضرة القضاة واهل الشرع  
واكثر ارتكاب الفسق بالخاتون كرافرد واتى بشهود زور  
شاهدوا له بقسم . ولكن اثبتت الخاتون كرافرد قبايحها بارادة

راهنة حتى انها رسمت بقلم من رصاص في رقعة من القماش  
بحضرة القضاة والجلال في برهة خمس دقائق رسم الدر والحجرة  
والدنان حتى الفراش الذي اضمجعا عليه . وشهد لها بذلك خدام  
ديلك وجواريه اللاتي كن يفتحن لها الباب عند قدومها الى الدار  
ثم يساعدها على لبس ثيابها بعد القيام من الفراش الى غير  
ذلك من الحجج الدامغة التي اثبتت الجناية على ديلك اثباتا لا يحارمه  
ارتياح . فابرم القضاة الحكم عليه وخرج من دار الحكم مخذولا  
مفضوحا يجرد ذيل الخنزير والنجل . وسوف يهاجر من اوطانه ويقيم  
على وجهه في بلاد غريبة . فقد خر الى الهاوية هذا الصرع  
الشامخ بعد ان كان ينطح عنان السحاب . وانسحق انسحاق  
الزجاج الى التراب . واخذ الله بنار المصريين نارا يذخر ذكره  
في حقبة التاريخ ليوم المعاد . اما مستر كرافرد فقتل في زوجته  
بقول الشاعر :

ارادت شريكا في المحبة بيننا « ويمان فاني ليعيل الى الشرب  
فطهرها وهي اليوم طالق » . وديلك هو الطالب عند الله بذل شباها  
وكود نضرة جمالها وهتك حرمة شرفها وبما نالها بسببه من  
الرهان وبما هو مذخور لها من المذلة في مستقبل الزمان . فياليتنه  
جعل نصب عينيه ابائي هذه :

اذا كان للذئب قريش وخاطب  
وكانت قد اشتدت عليك غياهب  
والتستيز بالدر ليل لا تنفسقا  
( النحلة )

### ندبة ابي خليل على تربة ام اسماعيل

قوقوا يا عربان . ولولوا يا فتيان . تنيلا يا سراري .  
صوتوا يا حواري . ترمقوا في التراب يا هواشيه . انشدوا  
مرثيتكم يا شعرانا المصريه . وخلوا الدم عوض الدمع من كل عين  
يسيل . على موت والده باشا ام اسماعيل . انني راى  
فاني يا ام افندينا . مين من بعد عينك سرط الغرام يهدينا . انني  
لسا شابه ما كملتني ثمانين سنه . ومع كل حبك في الجدعان  
لخر ساعه ضهرتك ما اخنى . عمرها ملكه في الدنيا ما انسلطت  
قلك . ليحصى عدد الشبان اللي طهبوا تحت يدك . كني تنزوني  
وتنزبرني وتنزيري وتنطري وتنجلي . وتبلي في العشاق لون التلذذ  
في التنقلي . يا ما فني تدمرته وافنديه . في قصر النيل والعباسيه .

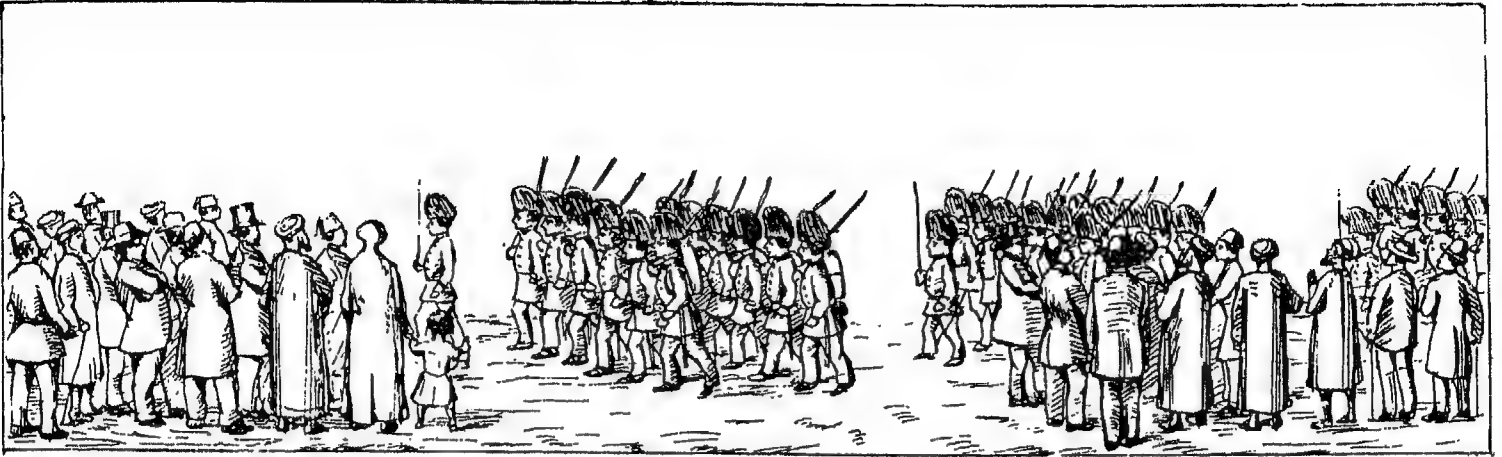


يوم ما تهلك بالعين . في أكبر جورة جبرهم بدموك الشياطين .  
 اما امك المرحومة صالحتها . استغفروا ذنوبها وسيئاتها .  
 ومشايخ الازهر الكرام اللي وصلوها الذرة وطلبوا لها الرحمة .  
 ربنا يقبل دعائهم ويرزق عنها النفقة . لذنا الشهاده لله كانت  
 تصرف في الحسنه وفعل الخير مبالغ جسيمه . ذكرها العاطر  
 ينسينا فعايلها الذبيحه . ارحم يا رب واشفق على ام  
 اسماعيل . وسكنها الجنة فان هذا دعا ابني نظاره وفي خليل .

~~~~~

من احدث تجار اسكندرية في ٨ ذي القعدة ١٢٢٤ : بعد السلام .  
 اعلم ايها العزيز ان من حين تصدي التخليز لتعطيل تجارة السودان لغايات  
 لا يدركوها الا الراسخين في العلم اندرست معالم التيسر في القاهرة وترتب  
 على ذلك عسر شديد في عموم القطر فانغفلت ابواب الدنية والكريدتو  
 في وجوه ذوات البلاد والمعتبرين وزالت دومي النكسب عن التجار  
 المتوسطين اما الفقرا فالذين لم يموتوا جوعا لذلك ما وجدوا  
 اوسع من الطرق فقطعوها توصلت للقوت الضروري وما زادهم  
 اقلاما على ذلك ما اعدته اليهم حكومة التخليز من  
 الرفاهية في الجبوس كان لسان حالها يقول لهم انهبوا  
 واسلبوا واقتلوا وافتكوا حتى تكملوا الخراب الذي اجتردت  
 انا ورجالي برسم خطوطه بيد الابطال اصحاب البطش فب  
 قبض المرتبات الجزيلة ولو فرضنا المستحيل وصار ظبط اهدأ  
 منكم فادخول عليه وها المستر كروشنك مدير السجن  
 مكلف من قبلي بمراقبة شؤونكم والسلام - هذه  
 حالة القطر عموما واما حالة الاسكندرية خصوصا فاقت  
 برهزين اليومين عنها بطبقات اما كفاه ما حل بها حتى  
 يدهمها جيش الطع والذل والظلم في هيئة رجل التخليز  
 ونوبار يتفقان على امر يدعوا ان القصد به عمار البلاد  
 وما هو الدمار جيبو بهم اعني بذلك فتح ميناء دمياط  
 بعرفة كومبانية التخليزية نوبار وطمسون وشركاهم  
 وان اردتم الا الايضاح عن ذلك ايضا تجدون من طيه  
 شقة خصوصية نرجوهم رجها في النشرة البارزية :  
 Antirandigeant ( قال الشيخ ابو نظاره ) قد  
 جاوبنا حفرة صاحب الرسالة واجرينا نشر نحوي رسالته في  
 اعظم الجرائد الأوروبية \*

الله يرحم شاهين . برحمة المؤمنين . لونه كان الازرق اورطه  
 معروزه . من اجل طابطان الجهادية الحليوات . لخدمة جنابك  
 الساي يا عجوزه . يركبوا وركي وقدمك بصفة يا ورت .  
 فمال دولتك شيعتي له مرسال . اخبره بان عن اورطته  
 المعروزه مستغنى الحال . لان المالك العالي والافنديه مرطبه  
 في دايرتك السنه . وحالا امري ابنت اسماعيل يرفت  
 من نظارة الجهادية شاهين باشا الرزيل . ياما كان يجيك  
 شيخ الحمار . ده كان امرك جاري على جميع ارباب الدولة  
 والوزارة . اهو ياسي في المنام امام تربتك مطروح . ويقول  
 لك الكلام وهو يبكي وينوح . يا كيدي عليك يا جيتي  
 يا اي خبر موتك المشوم زاد حزني وهي . لان ما كفاني عدوي  
 طرودي من البلاد . وكرهوا في كل العباد . وخالوا توفيق يرى  
 العما ولا يرفي . وخاصوني مع اولادي حسين وحسن ومع كافة  
 اعواني . الا وكان سلطا علي اعمل جرياني جدران . سكرهم  
 بمشقم في بلاد النابوليطان . واخذوهم بمصاعيرهم وهربوا بهم  
 على الجبال . يسكروا وينظفوا ويضحكوا على رقتي الانزل . وكان  
 قائل في كل الدهوم . وما كانش ناقصني غير خبزك المشوم .  
 آه يا نينه كان مراري ولو في طياره . مثل الكافرا ابو نظاره .  
 اروح القاهرة . ارك قبل طبع روحك الطاهرة . واطلب من  
 فلك الطاهر انك تدي لي يا اي . بان ربنا يضرني على ابني وعلى  
 عمي . ابني توفيق اللعين . وعمي حليم اللي بيقتخر ويتباهي بحب  
 المصريين . اما ما جاش الهوى سوى . وعدتك يا نينه  
 وقابي من القهر انكوى ونشوى . آه يا اي يا البوة بيتنا  
 خسارتك في الموت خساره . تعالى شوقي مريض بنار بكرة  
 اموت يفرج في ابو نظاره . بعثت جبت اشهر لطيب من برلين .  
 جاء لقطق على صديقي وبعصني ولحسن مني الفين جنيه وهز  
 رأسه اللعين . وقال لي ذلك ماله دوا يا اسماعيل . وخرج  
 من عندي ودمع عيني على حذي يسيل . اما انتي يا نينه لاشك  
 لكى قصري حنة النعيم . عن قريب اجيك بقي حضري لي كم حوريه  
 جميله وشوقي لي اغا حريم . اهوده نذب ابنت اسماعيل ياسي  
 يا نواره . قولوا له في المنام مع كل ذلك سمعه ابو نظاره . وجاوبه  
 من باريس بالتلفون . وقال له كفرت يا فرعون . كفرت يا خاسر  
 كفرت يا ليث . فان الظالم اللي مثلك ما يدخل جنة النعيم .



Les nouvelles jaquettes envoyées en Egypte. Envoi actuel - Une voix aristo-ye : Mais voyez donc ces poupons blancs et roses ! On dirait de gentils bataillons scolaires - Une voix goguennarde : Le soleil de la Haute-Egypte va leur tanner la cuir ! La voix aristo-ye : Mais ces yeux d'Abdullah et d'Osman Digma n'en feront qu'une vouchie ! La voix goguennarde : S'ils ne tombent pas sous d'autres coups auparavant. La voix aristo-ye : Et sous quels autres coups, je vous prie ? La voix goguennarde : Sous les coups de la dinastie plus connue généralement sous les noms de la ve-vile et de la courante. La voix aristo-ye : Oh ! quelle honneur !

« قال الشيخ ابونظارة » جناب قراجهريده من مسلين ويهود ونصارى « انظروا يا اخوتي الى هذا الرسم جميل المعاني : الاولاد المرد دول هم عسكار الانكليز الجداد الحاضرين . الزجرج البشعة اياهم اصحاب الحمار والحشاشين . اهم ما سئلين كانهم اولاد كتاب . الليله يبركوا تحت الجوزة مجمعة كجباب . انا سامع صوت حنين . يقول لهم الله الله يا ما انتم بغي وجر وحلوين . فيفسخ عليه الحق ويقطع . بكرة حرارة شمس الصعيد تصمركم يا بلاد الفول . فيقول ابو صوت حنين . ياخوتي عليكم من اسنان السودانيين . فيفصح الحق ويقول دول ياخران . ما يحصاوش بلاد السودن . لان الانسهاك والزنتارية . يفتوهم ثلما فتوا

باقي الديات الانكليزية



Les Nouvelles jaquettes envoyées en Egypte. Envoi prochain - Une voix aristo-ye : Ah, mon Dieu, mon Dieu ! mais ce sont de véritables bébés . La voix goguennarde : C'est tout ce que l'Angleterre a pu fournir cette année en fait de recrues à lord Salisbury et à lord Wolseley - La voix aristo-ye : Et ces régiments de nouveaux qui les suivent ! La voix goguennarde : Euh ! il se fallait bien, puis-que les guerriers britanniques ne sont pas encore servis . واضح لكل قاري لبسب . الرطفال دول هم العسكار الانكليز القادرين . من بلاد الجوديم لتسليه الحمار والحشاشين . وحكومتهم راسله مريض واهم . لرضاعتهم وقبل الزجرج من غير مؤخذة يسبحوا خراهم . فالان اسمعوا يا مصريين . كلام الحق وكلام ابي صوت (ابو صوت حنين) ياخودوه ياخودوه صغار . (الحق) انكلترا ما بقاش عندها عسكار كبار . المهري وخليفته والبدوي رجبه عفان . هلكوهم في السودن . (ابو صوت حنين) طيب والمرضع دول ليه ؟ هم ما انفلموش ؟ (الحق) دول ككونهم لتسا تارته لين يعني لتسا ما قفلوش ...



ان عساكرها المرء المختنين ليصلحون سوى للتأنيق في  
للاديس وتداول الخبزانة وشرب الخبث وما يتبعها من  
الفحشاء وقد اركت الروسية ضعف بريطانية وجفوها  
من الخوض في هيجاء القتال وعقدت عزرها على اغتنام الفرصة  
من حمل انكلترا لجزء مقاصدها السياسية وقد عقدت مع  
الدولة العلية معاهدة قصمت بها ظهر الانكليز وهذه اخص  
بنورها - اولاً ان يصير حل المسئلة البلغارية باتحاد الباب  
العلي مع الروسية فقط - ثانياً ان تنفصل بلغاريا من بلاد  
الروم الي الشرق كما تقرر في عهدة برلين - ثالثاً ان ننال  
الروسية عن حقها في طلب غزاة الحرب الاخيرة من الدولة العلية  
- رابعاً ان تعهد الروسية بمساعدة الدولة العلية على حفظ  
ممالكها من تغدي دولة اخرى عليها - سادساً ان تسمح الدولة  
العثمانية للروسية بمرور مراكبها في الدردنيل .

( مسخوط )

ياسلمين يا يهود يا نصارى . ان كان في نفسكم  
تفعلوا فحكمه رطلين . تعالوا وقعدوا حول رايكم ابونظاره .  
واسمعوا من فمه والكلمتين . - دي حكاية جد مش تخليق .  
حكاية كتبت بماء الفسيخ . حقاً يا ما ينكار لما يسروها توفيق .  
ويراها بكرة في كتاب التواريخ - الحكاية دي يا خلان تخص  
جيريقي الحرة الوطنية . اللي بتغطي كل انجلشمان . وتظعن  
في كل حاكم ظالم في البلاد المصرية - بقى سلوكوا اورا كنم  
الشريفه . واسمعوا مني رالنارده اللطيفه .  
كما لا يحفكم حرجوا على دخول جزائري الحمر والواد . فارحلته  
لهم رغا عن الفهم مع سايي مخصوص . راربه وفرقه في  
كل البلاد . والواد والحمر طلعوا ببعبوص - ومن اليوم  
ورايح عوضها ارسل الجزال . كالعاده الى مصر واسكندريه .  
رايح ارسله الى صديق بمينا في القنال . بيسلمه الى سايي  
مخصوص يوزعه على الاحزاب الوطنية - اما الواد الابهل  
ابن فرعون . كلما تصدر نظاري المجلية . بيادقها في جيب  
البنطالون . والمره الاخيره من خوفه انصاب بعيد عنكم  
بالنظارية - فباعتني انه حالاً امر بحضور البوسطاجيه .  
الى سرية عابدين . فدخلوا عليه وهو على القصرية . يحرق

سبات الغفلة وقولوا حذار حذار من خبث الانكليز والعود  
بانه من شرهم اللعين وكذبهم المبين وتيقنوا ان انكالكهم  
على مواعيد الانكليز يكون الباعث على هلاككم وخراب  
بلادكم فتجنبوهم كما يتجنب السلم الاجرب ويا ليت يسمع  
صوتي سكان القبور من الذين اهدكتهم مواعيد الانكليز  
لبشرتهم بكسرة شوكة اعدائهم الخائنين نعم لكم البشري  
يا ضحايا الانكليز ان هذه الدولة الخائنة قد اخذت في الخطا  
عن وجاهتها وقد انكسرت شوكتها وملكه الخذلان قلبها  
وامست تسحق غيظها في جوفها كاستحقاق الامواج في قلب  
البحر العجاج وقد تمكن الدرنياك من سياستها الداخلية  
والخارجية فابرلندا وفينان اميركا واسود السودان وتحول  
الروسية وغداوة الدول الأوروبية وسخط الدولة العلية قد  
سمحت وكسرت شوكتها وقد شرعت تشعر بضعف حالها واضطرت  
الى تغيير سياستها القديمة فكان رجال سياستها من عهد  
لورد روسل وبالمسطن وبيكسفيلد يصرخون تنفجاً ويقولون  
تبقوا لنسج الروسية بالاقتراب الى الاستانة ولو مست الحاجة  
الى محاربتها سنة عام واليوم نرى رجال انكلترا من المركز  
صالسبوري ولورد شيرشل واهزابهم يقولون ازلوا مالنا  
ومقاومة الروسية وماذا يعني ازا دخل القيصر الى الممالك  
العثمانية وفتح نفس القسطنطينية فاننا لانحارب الروسية الا  
اذا تعرضت لمصلحتنا في الاقطار الهندية وما مر على قولهم هذا الا  
بصفة ايام حتى عدلوا عن هذه السياسة ايضاً وجنبوا عن  
مقاومة الروسية في اعظم مصالحهم في ارجاء افغانستان واضطروا  
الى استرجاع رجالهم الذين كانوا قد ارسلوهم لفصل مسئلة الحدود  
الافغانية فلا يخفى على من له اللام في هذه المسئلة الافغانية  
العصالة ان الجبال بين الانكليز والروسية كان قائماً على ارض  
تبلغ مساحتها ٩٠٠٠ ميل جغرافي مربع فبعد للتيا التي ونفقة  
مبالغ وبرة من المال اضطرت انكلترا الى ان تقطع الروسية ٧٠٠٠  
ميل مربع وتبقى لافغان ٤٠٠٠ ميل مربع فقط فكانت انكلترا  
خساراً في هذه المسئلة ايضاً وعجزت عن محاربة الروسية  
حتى عندما تعرضت لها في مصالحها بالاقطار الهندية فقد صارت  
انكلترا تشعر بضعف نفسها وتحاول الاعتزال عن اخطار الحروب مع  
دول اوربا جهدها ولو تحجبت خسائر في مالها وجاهاها سيما



عربي فما وجه تصديهم لمحاربه ؟ ان هذا الشئ عجاب ( ثم  
ازا نظرنا لاصلاحاتهم التي اجروها بمصر نجد انما هي اولد  
انهزم العساكر المصريه والديكليريه بسوء تدبير انفسهم نائبا  
ان السورانيين طردوهم من عموم القطار السورانية ونقطعت  
التجارة ما بين مصر والسوران فاضحت مصر في غاية الكساد  
ثالثا صار متوقع هجوم السورانيين على مصر رابعا فشنت  
قطاع الطريق في جميع انحاء مصر وارتفعت الامنيه خامسا  
صار يسجن ويشنق في كافة البلاد في كل يوم اعداد  
وافره سادسا نصبت ايرادات المالىه ونجرت الغلجيين  
وافلس الكثيرين التجار سابعا فشنت المظالم والرشوة  
في كل ديوان ثامنا ضمنت القوة العسكرية . فهذه  
هي الاصلحات التي اوجدتها الديكليريه بوجودها المشؤم  
في مصر مع ان الوري بشهد بانه في زمان عراب  
لم كان يوجد اثر لواحد من هذه المفاسد التي  
حولت مصر من الوجود للعدم . البقية تأتي بعد

المستر ولفريد سكاون بلونت

اما المستر بلونت يستاهل محبة ابنا مصرنا فيه . ربنا يحرسه  
وينصره على اعداءه ويعافيه . آه لو كان لنا في لوندن عشرة او  
خمسة من امراء الديكلير . يرفعوا عن حقوقنا مثله لكان انتصر وطننا  
العزير . وعادت مصر لمصريين . وتمتعت بالحرية الاهالي والغلجيين . اما  
نمل ايه في قلة البخت . التي جعل قطرنا للمظالم تحت ؟ ما باليد جيله ياكرم  
ربنا نجينا من حكامنا اللثام . انما يرجع مزجوعنا لمستر بلونت الخنوت  
الشفيق . التي بالنابين الجانب مثله صديق . راينا في راليومين .  
كتب في جريدة التمس مقالين . حصل لهما في اوروبا طنة ورثة . والله  
يستاهل عليهما المنه . يا خساره ان لفيق المجال . ما يكسنا انتقلها  
في الجزائر . انما المستر بلونت قصد بنشر مقالته الباهرة . صدام  
ديار النيل القاهرة . حيث انه قال لارباب الدولة الديكليريه . ان بعناهم وخطام  
عادوا جميع الدول اللوربيه . وهالورد سالسبوري بسوء احواله . فقد عاموي  
سياسته وهما امير المؤمنين والبرنس بيزارك وكشف ستر حاله . وقال ايضا بان  
لنصلح شؤون الديكلير . راحلوا خارجا اذا تركوا وطننا العزير . . . . . تقولوا  
ايه في المستر بلونت يا مصريين . اسعد الله اوقانه وجعل على يده  
خلص ونجاة الشرقيين . سجاه سيد المرسلين . امين .

ويشكي من وجع المصارين — فلما راهم اليهم قال . وراس  
ملكنا فيكتوريا الراتب فيكم حرام وخساره . انا وصيب تكلم  
يا جوريم بلاد الفول يا انزال . في البوسطه تجوزوا النظاره  
— اهي دخلت القاهره ودخلت بنطالوني . ومن الغيظ  
لركبت مصاري . انتم ساكتين ليه ما تتجاولوني . آه  
يا بطني يا بينه تعالى انجديني — فقال ناظر البوسطه الديير  
ولس افندينا . عنيد البوسطه ابونظاره ما يجيش . ده  
بالسحر يخل وارينا . عفريت زي ابونظاره في الدنيا ما فيش  
— فقال توفيق بقى عمره ما يجرس ابونظاره الرزيل ؟ فقال له  
فلان باشا يا عزيز . ابونظاره يسكت يوم ما يرى وادي  
النيل . خالي من اسبانا الديكلير — فقال توفيق للباشا  
فلان . ان كان الدير هكذا يا جندي . ما يجرس ابونظاره الـ  
لما يموت يا خمران . لان الديكلير ما يجربوش دول غراز عذري

من صاحبكم السهام بمصر القاهرة

ومن الفطرة والاصحاح في حكم اهل الرجال

انه مما لا يخفى على ذوي البصائر ما لفته المصريين من اسماعيل الظالم  
وولده الهميل ورياض الفاجر من انواع العذاب للمهين ولهذا قام  
عربي للحرية منتفرا وساعده اخوانه المصارعين لنوال الحرية لعموم  
البلاد والمخرج عن رق العبودية فما طاب ذلك للظالم اولهم رياض  
الذي هو سبب كل رزية وثانيهم الولد الهميل وثالثهم الباشاوات  
الشركس والركن ناظرين لهذا المشروع بعين المعنى اعتقاد منهم  
بانه مزيدا لسلطوتهم الباطلة فقاموا بنجاح ذلك المشروع بدسائسهم  
الدنية ونظروا لدار الخلافه بعين الاحتقار واجمعوا على ان  
لناصر لهم سوى حكومة الديكلير كما غشهم مالت قضايها  
از ذلك بمصر وقد اجمعوا جميعا على احدث حركه في اسكندرية  
تكون سببا لتغير اربابا من جهة عربي ومستوعا لتدخل الديكلير  
في مصر بقوة السلاح وقد فعلوا وتم لهم ما كنوا حتى دخلوا  
زات مصر وقالوا نحن هاهنا قاعدون حتى نضع النظامات  
ونرفع المظالم ونوحد الامنيه الى غير ذلك من اصابيلهم القذيه  
فقاموا بها وتدخلوا في احكامها وازارها واستولوا على  
الاستحكامات والقلاع ( ملاحظ . اذا كانوا الديكلير معتقدين  
ان البلاد محتاجة الى رفع المظالم وهذا هو الذي كان يدفع لوجه

للمحمد ربه العالمين . وزير فرنسا السابق بتونس البارون دولين . قدم مدينتنا ليلة التشريعات الجهادية . الى الجيزال بولاجه ناظر الحربية . فقال الجيزال مرجبا بابي النظاره . محب جمهوريتنا ومحبوب الوزاره . ثم تقدم الشيخ الى الكونسل بونج الوكيل وادراء الولايات . وتفرج على الدوليين المنوره المزينه بباقات الاسمحة والرايات . فصاح قايد لتعبش فرنسا والجمهوريه . ويكون على يد جالها نجاه مصر وتقدم ونجام الامم الشرقيه . فدرقت الموسيقى السلام العفاني . كرتا لطربوش ابي نظاره البحر يا اخوف .



**LÉGENDES DES DESSINS.** — No 1. Le prince Alexandre : Ah ! milord, quel soufflet j'ai reçu pour avoir suivi vos conseils ! — Lord Salisbury : Et moi, quel coup de pied pour vous les avoir donnés ! — Le prince Alexandre : Le Czar a le bras diablement long. — Lord Salisbury : Et la botte donc. — No 2. L'Europe aide la Turquie à débarrasser l'Egypte de John Bull et de son pupille.

تفسير الرسومات : انظر يا قاري الجيزال . الى الرسم الذي على الشمال . فهو رسم متقون . لما يراه سالسبوري يصبح مجنون . لانه هو الذي رفسته جزمة امبراطور الروس . فمن شدة الوجع اهو يبحك في وركه المرفوس . والي امامه ده اسكندر امير البلغار . يبحك في خده من قوة الكف الجبار . والي ضربه الكف هو الامبراطور المذكور . اسمع يا قاري كلامهما ففهم الرسوم . قال البرنس سكندر الى سالسبوري الوزير . ما اشد القلم اللي اكلته لكوني تبعت نصائحك يا امير . فرد عليه اللورد سالسبوري وقال . وما اقوى الرفسه اللي اكلتها لكوني نصحتك تقصى على الامبراطور سيد البطال . فقال البرنس ما اطول راع الامبراطور وبده ما اجمد كفرا . وسالسبوري قال وجزمته ما اطولها وما اشد رفسها . \* . والرسم الكبير الذي على اليمين . ده ظاهر كاشميس لمصريين . النجار هبالته وبلدته وضحه ياخذن . والي اكله هو مستر بول الجيزان . والي بيشد فيه هو صاحبنا التركي اللي غاية قصده والمرد . يخرج مستر بول وكل ابنا جنسه من مصر ويريج منهم العباد . والاربعة اللي يسوقوا النجار ويساعدوا الترك في طرد الانكليز . هم فرنسا وروسيا ومانيا واوستريا محبي وطننا العزيز . وربنا كريم فرحة قرب . بنحن من الواد والحمر ولورينا وجه الحبيب . . .

## L'ÉGYPTES SATIRIQUE

En dépit des protestations de quelques journaux anglais et des injures qu'ils adressent à son auteur, l'**Égypte satirique** paraît s'acheminer vers un grand succès, à en juger par l'accueil que lui fait la presse parisienne, dont les appréciations unanimement élogieuses peuvent se résumer ainsi :

Que l'auteur, M. Paul de Baignières (ancien correspondant de journaux français en Egypte), a, très ingénieusement, fait naître la lumière sur l'obscur et insoluble question égyptienne, en retraçant, avec une humour charmante et d'une plume légère et fine, la vie, les aventures et les œuvres de son confrère oriental, le proscrit cheikh Abou Naddara, qui a joué un rôle si considérable dans l'histoire politique et littéraire de son pays et de son temps.

Que par sa forme absolument nouvelle, ce livre, qui peut être aisément parcouru en deux heures, est certainement appelé à faire une vive impression sur le public intelligent, tant à cause de la vision d'Abou Naddara dans le style prophétique qui démontre que l'ex-khédive a ruiné l'Egypte, que le khédive actuel l'a lâchement vendu à l'Angleterre, et que Halim, le fils du grand Méhémet-Ali, est le seul khédive qui puisse guérir ses maux ; qu'à cause des cinquante pages d'illustrations commentées et analysées de la façon la plus spirituelle par M. Paul de Baignières.

Et enfin, que ce qui en augmente encore l'intérêt, c'est la reproduction des conférences d'Abou-Naddara, qui montrent, sous un jour tout nouveau, la révolution égyptienne faite par le Parti National et son chef militaire Arabi-Pacha, et la cam-

pagne du Soudan, si triomphante pour le Mahdi et si humiliante pour les Anglais.

En mettant sous presse notre numéro, on nous signale les deux entrefilets suivants, que nous reproduisons en remerciant leurs auteurs :

Un petit livre qui fait pas mal de bruit dans le monde diplomatique, c'est l'**Égypte satirique**, illustrée de 48 pages de gravures prises dans la collection du journal l'*Abou Naddara*. Cette publication curieuse montre, sous un jour nouveau, la révolution égyptienne et la guerre du Soudan. Le gouvernement anglais a fait saisir en Egypte cette brochure, qui n'en fait pas moins son chemin parmi les fellahs. (La Lanterne.)

Un pamphlet égyptien. — Notre confrère, M. Paul de Baignières, vient de réunir, dans un charmant volume, un bon choix des illustrations, visions, prédictions et conférences du journal du cheikh Abou Naddara, doyen de la presse orientale à Paris.

Le difficile était de faire passer cette publication, qui est le plus violent pamphlet contre le gouvernement khédivial et l'Angleterre, sur la terre d'Egypte.

Voici le moyen employé par le cheikh Abou Naddara. Il a d'abord envoyé 100 exemplaires à Alexandrie. Ces exemplaires ont été naturellement saisis.

Mais il a fabriqué un ballot de 300 exemplaires portant cette mention : Grammaires anglaises à l'usage des écoles égyptiennes. Le paquet est arrivé par Suez ; là, la douane s'est contentée de lire la suscription sans défaire l'enveloppe, et les volumes ont été enlevés par les amateurs. (Le Gaulois.)

**L'ÉGYPTES SATIRIQUE** est en vente chez tous les Libraires. — Prix : 2 fr.

DIXIÈME ANNÉE

## JOURNAL ORIENTAL

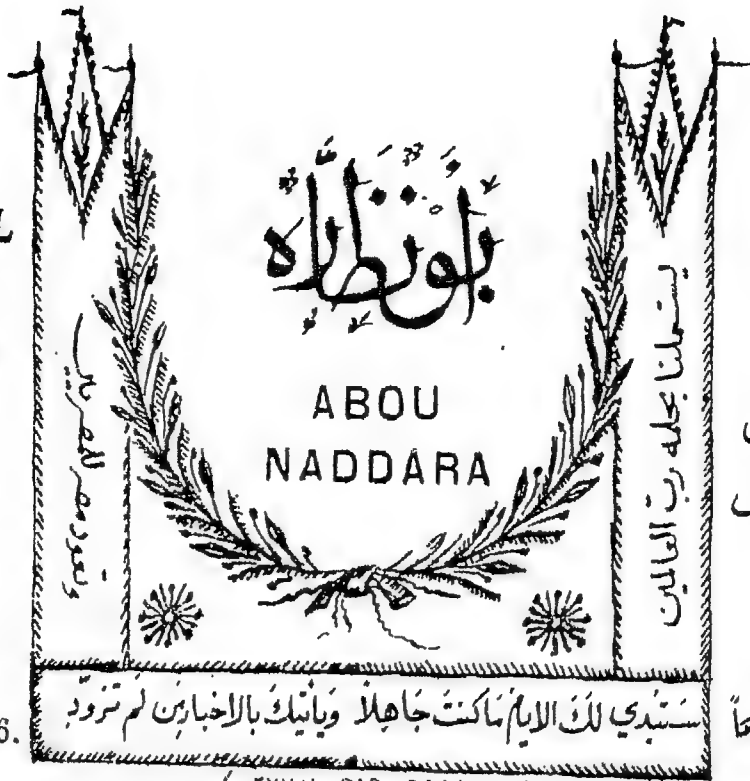
Directeur &amp; Rédacteur en chef :

J. SANUA ABOU NADDARA

ABONNEMENT : 20 fr. par an.

1<sup>19</sup>, CITÉ BERGERE, 1<sup>19</sup>

PARIS



السنة العشرة  
جريدة حرة شرقية  
مديرها ومحررها الاول  
الشيخ ابونظارة  
كافة النواير ترسل الى هذا العنوان  
روده لاسلك نمر ٤٤ باريس

قيمة الاشتراك

عن سنة واحدة عشرون فرنكا

N° 9 et 10 - 30 Octobre 1886.

( ENVOI PAR BALLON )

عدد ٩ و ١٠ \* ٤٠ اكتوبر ١٨٨٦

## خروج الانكليز من مصر

قال الشيخ ابونظارة : انشهر جرنالي في الشرق والغرب يا اخواني . وترجمت مقالته بالهندي والروسي واليوناني . حتى ان وردت لي اليومين دول من عاصمة الروسية . بالمسكوبي مقالته بهبه . فيها بعض شي من الهزليات . وفي اخرها قصيده صغيره مركبه من ستة ابيات . ارسلت الابيات لصاحب المجلة اصمعي هذا الزمان . نظرها بالعربي الفصيح في احسن ميزان . اما كاتب الرسالة عندي ماهو معروف . وقال اسمه حسنا شينوف . ويبدعي انه من امراء الدولة القيصريه . ادي ترجمه مقالته والعده عليه والمسئوليه :

وبعد بانتم نايمين . وكوعلكم ببشخر يا مصريين . كسلتم ده ما يعجبنيش . انتم واكلمين طاطورة والدسارين حشيش . اليوم يومكم ان كنتم جدعان . لان قرب خروج الانجليشمان . وانفتحت فرنسا مع الروسيه . وانقادت لهما الدولة العليه . وتحالفوا جميعا على اخراج الانكليز . في اقرب وقت من وطنكم العزيز . ولو بالسيف والمدافع . وانتم كلتم نايمين ما فيكمش حد يقوم يدافع يدافع عن حقوق الوطن امام الدول الافرنجيه . حتى ان القيصر وفرنسا ولسطان يقولوا تستاهلوا الحريه . اما دلوقت نحن يا ربوب دبرنا لكم تدبير مليم . وهواننا سنرسل لكم رجال يهزم قوته ولسانهم فصيح . من نوع الي اسلناهم للبلغار . مثاما شقيلوا اسكندر يدعوروا لكم الود والنوبار . انما باستعمال لطريق

سياسيه . مش بالقوه الجبريه . لان الي رايحين لكم دول رجال مش عفارين . ويحتفوا الغداه والديناميت . وهم يعلموكم كيف تنلوا بداعي الفول الي خربوكم . وتطرودوا عساكرهم الي زيبوكم . بقي رجالنا اهم سافروا وركبوا البابور . بصلوا مصر بالسلاحه ونسقلوهم بفرج وسرور . وتحملوا راسكم في راسهم ونوروا شغل الفرسان . وشقروا كاخوكنم في السودان . وثناما نجننا وحركنا دم الهند . ان شاء الله تفاج في مصر والخير على يدنا لها يعود . لان نحن يا روس نجب ابناء الشرق . وعوليدنا واحداقنا ما بينهمش جنس فرق . ما حناش ناشفين الوجه لئين القفا . زي الانكليز المداعين . نحن نحبكم ونخالطكم ونخل معكم قهاوي ومجاشش وفي العربي ماهرين . وهكذا اخوانا يعلموكم الدسايس الروسيه . ويساعدكم على تخليص بلادكم من علوق الحكومه البريطانيه . بقي بحلقوا عيونكم يا اخوان . وافتحوا اذانكم يا جدعان . لما يحي الوقت المناسب . يقولوا لكم اخوانا قوموا معنا نفرط من البلاد . قوموا معكم قوه الرجال بلاد مجارله ولانار . وافعلوا ما يفعلونه كعنتر ابن شداد . فيضطر بداعي الفول الى الهزيمه بلاد ستره ولا لباس . وضرب الفرقله نازل كالصواعق على الدطياس . فالهوق يهزم معنى كلادي . والسلام ختاي .

قالت جنود الروس نحن بيطشنا نفزه ونرعى ذمة المستانين  
والقيصر المنصور رغم حسوده ساد البلاد وفاز بالفتح المبين  
خضعت لنا الجрман ثم زعيمها بزمرك ثم الانكليز بكل حين  
مناساتهم والديها قسوة وفرنسة عظمى وترصد في الكين

LE GERANT: G. LEFEBVRE.

IMPRIMERIE PAR DU CAIRE. 87-89. PARIS.

- ٢ -

رأيت . ده جاني يوم السبت وتشكى لي من سوء الحال . وقال لي من حملة ما قال . ان افنديا هو اللي خرب داربوه وداره . وان اذا ما راضيانه هو يعرف كيف يخلص تاره . فقلت له ان كنت عاوز فلوس يا مسكين . خذاري اللطيف فزنتك اللبب عندينا فاضلين . فقال لي اعطى ورقة اللطيف فزنتك دي المعقنه . لسيدك يسمح بها طيرة المنتنه . فخرج وهو يقول يوم الاثنين . تشوفوا حالكم انتوا الاثنين . يعني الزهار ده يا اهل ترى راح يعمل ايه ابن الكافر؟ احنا اليوم ما نخرجش من الدوتيل وبكره نساخر .

اسماعيل . بلا جنان يا اخن . حقا ازا سا فرنا كان حاله يقول ابونظاره . ما اجبن وما اذل شيخ الحاره . اول ما حمر عينه فيه نقولارعد . قام سافروني باريس ما قعد . امان والله رايح تسبب لنا في قلم او بونيه يا رتب . هيايده قوم دور عليه ورؤنيه والا يضربني زي اول كاتب . الجديع الحق بيده سخن خليانه يترك اشغاله . وكتبناه جرنيل عربي وتركه ضد السلطان وتوفيق غصبا عنه وبعد هارفتناه وتلفنا احواله . خذ را العشرة الف فزنتك يا اخندي . ربح اعطيهم له انعام من عندي . رتب . وارب افنديا الفلوس دي فيه خساره . الله يلعنه ويلعن اللي سلطه علينا وهو ابونظاره ( يخرج )

المنظر الثاني ( اسماعيل وحده )

ما كانش ناقصنا الا والود الشامي . يا بي يا بي ياما قتلوا احبابي وزادوا احصاي . ظالم مثلي في الدنيا كثير . ما حد منهم قاسى ونهان قدي لادمك ولداولي ولد وزير . مثلك اسكندر ملك الروس . اكثرني بزمان سم وشنق وخوزق وقطع روس . اهو قاعد على كرسي الملك متهم بسوط . مش زي حلي انا اللي في دست الهموم مخطوط . نتجي سقط وصحت نخوس . ما نيش بفلم لاد بالمر ولد بالفلوس . من يوم خروجي من مصر لليوم . بفرقت ذهب بالكوم . من الخيرات الانكليزي العلوين . صرفت بالقيل عشر مدين . اغتنوا من قفاي انكليز وطلبيان . رجال ونساء وبنات وصبهان . كلك ضحكوا على قني ما نلت منهم المرم . الحق علي انا اللي ما سمعت الكلام . والمبالغ دي الجسيمه ما صرفتهاش كلها في البجه والفساد . صرفت اغلبها في الدسايس والتحالف ضد

برطانيا دارت عليك دواير قوي اخبرني عن مصر بالقلب الحزين غدارة لا تعرف الحق اليقين دارت عليها الدواير بلاد معين حد السيوف يحين جد دون بين الاخر وجهك من ديار المصريين

## جربست اسماعيل

قطعة تياترية مركبة من فصلين

اسماء اللادعين

شخلعان ودررحان ومرحمان وزعفران جميعهم سراري اسماعيل اسماعيل نظام مصر السابق وسبب مصايها وخرابها . رتب امير امراء العساكر المصرية السابق وسبب فضح الجهاديه وهتك عرضها .

ابوالعافية كاتب طليان يد اسماعيل واين صندوقه . جيلاده رسول محكمه بباريس ومعه كاتب وترجمان . خيال ابونظاره اللعب في مسكن اسماعيل بالكرندوتيل بباريس — الفصل الاول في اوض اسماعيل

المنظر الاول . اسماعيل ورتب

اسماعيل . يا رتب يا اغراخوني . اديني كاس كونياك ثاني . لان اليوم اخبارنا عال . وان ما صدقتى خذ اقر الجورنال رتب . ادي الكونياك اشرب ونجلي يا عزيز . وفرحتي يا اخبارك ان شاء الله قبلوا طلبك الانكليز . ووعدها بخلع توفيق الخميس . حقا يومها كنا نعمل فطرنيه بباريس . ونغرم اجل البنات عند صاحبنا المخرجي بتاع الباله رويال . ونسكر ونبوس ونفرض ونكيد الاذل . اسماعيل . ما تذكر ليش اسم الباله رويال للملعون . اللي ضربني فيه كف الكاتب الطلياني ابن الزربون .

رتب . باردون يا افنديا باردون يا مولانا . الله يلعنه ويلعن يوم ما جانا . دي كانت ساعه زي الزفت والقطران . هتكنا الخنزير وضحك علينا الجيران .

اسماعيل . والله فكرتني يا رتب بسيرة الكلب ده العفريت الثاني . نقولارعد الكاتب السرياني . انا في عرضك حلفني من شبكتك . واعطيه كم قرش وقطع جرتة . خده بلطف مش بتلوف . لان خدودي ما بتقش تستعمل كفوف .



- ٤ -

حليم والوار . لان غاية قصدي ارجع مصر وغيظ العدوين .  
وانتقم من الذوات والاهالي والفلاحين . اللي فرجوا في طردي  
ولليوم بياعينوني . ويستوفوا العاء ولديستوفوني . ياوعدي  
ياغلبني الخمس ده امته يفوت ! اذا ما انعدش بختي من هنا  
لسنه والله اموت . كلما احط يدي في امرينعكس . والظاهر  
اذا المسته يصبح نجس . اديني شاذجيت باريس . اعمل  
لي اصحاب واطمن في ابني الخميس . وفي يوبين صرفت  
الفين جنيه في الجرائل . خايتهم يقولوا ان دوا مصر خلع  
توفيق وتولية اسماعيل . ففشي في دولة فرنسا كبير . لان  
قول الجرايد هنا له تاثير . ولوان وزراء الجمهوريه . مايعتدوش  
العاليه الاسماعيليه . الهوطلع لي من تحت رجلين الفراغ  
نقول رعد . حمري عينه خلت قاي ارتعد . لوسك الدر  
ده باغ الماعون ابونظاره . وهو اخبر اصحابه جوراليه باريس  
بالعباء . بكره يكبروها ويحسموها في الجرائل . ومحتل  
انهم يقولوا رقعني علقه رعد الرزيل . فكداسقط من  
عين الوزاره الفرنسيه . وازا نقلوا الخبر ده جرائل لوندزه  
مانيش فالج مع الوزاره الانكليزيه . يارب زيم الخمس عن  
عبدك اسماعيل . والذانا في عرضك تبعك في عزرائيل .  
يقبض روجي . ينتهي بكائي ونوجي .  
المنظر الثالث . ابوالعافيه واسماعيل وخيال ابونظاره .  
ابوالعافيه . بوتجورنو مونسنيور كريف ديابلو ديابلو  
خبر بتاعك انا على شان انت النهار ده موش لطيف .  
اسماعيل . وسك يقطع الرزق ياابوالعافيه . ربنا يديك  
العافيه . عرك ما رخلت لي بخبريلج في زانك . الله يبلبل  
كان مكان ويعوج لي في لسانك .  
خيال ابونظاره . حرام عليك يا اسماعيل تكسف رالجرج  
ده اصدق خدامينك عمره لاسرق ولاغش ولاخدع . اما انت  
ما يسلكش معك الادبويد طويله . وابوالعافيه ما  
يفترش اقلام وري بالنسبه لك اعظم فضيله . اما من  
خصوص نقول رعد المظلوم . ربنا ينصره عليك يا مشوم .  
اسماعيل ( يقول في نفسه ) اللي بيقول الكلام ده مين ؟  
باسمع من غير ما بشوف ده شغل شياطين . ( يقول لادبو  
العافيه ) وخبرك اللي ماهوش لطيف لهوايه ياسنيور ؟

هات لنا من كلامك اللي زي الرقت هات يامطيور .  
ابوالعافيه . ويسياه تريبونال دخل ديوان حريم . يحط  
ختم بتاعه في بتاع هوانم عفش والله العظيم .  
اسماعيل . ( بغضب ) فسر كلامك ياخرسيس . والذ  
ارقك واجيب واحد غيرك المستخدين كثير في باريس . بتاعه  
في بتاع هوانم عفش يعني ايه ؟ وويسياه تريبونال دخل  
الحريم لايه ؟  
ابوالعافيه . افدينا موش يسمع حريم يرقت امان . مسكينات  
هاغات شخاعان ودررخان ومرحان وزعفران .  
اسماعيل . ( يصفي الى الصوت الصادر من اوض الحريم ثم  
يقوم ويخرج وهو يقول ) صدقت يا ابوالعافيه سامع دريكه  
عند الحريم وزعيق وصياح . يا الله بنا باجلينا يامدع .  
ابوالعافيه . ( يخرج واسماعيل وهو يقول في نفسه )  
اليوم ويسياه بتاع تريبونال . وبكره دي شمله كله  
في الجورنال .  
خيال ابونظاره . ( يتبع الاثنين وهو يقول ) لما نتفرج  
على القضييه . وازا وجدتها مهمه اعل عليها لعبه تياريه .  
الفصل الثاني في اوض الحريم  
المنظر الاول . شخاعان ودررخان ومرحان وزعفران .  
شخاعان . ياما احلى باريس يا اخواني . الحظ ديري باليدي .  
دررخان . يا بخت السنيورات . ولوانهم ماهوش محلات .  
اوحنا شايفينهم بالنهار وبالليل . طالعين راخين الكراند  
اوتيل .  
مرحان . ويفحكوا ويهرزوا ويلعبوا مع السناير . مش  
زينا احنا اسراء وفي رقتنا جتير .  
زعفران . والمسح على عينه فهو راتب كل ليله في حظ  
وانبساط . واحنا ياغلده ايدنا والبلوط .  
شخاعان . بالله عليكم جابنا ليه هنا . كان يخلينا في  
نابولي بلاد العز والهنا ...  
دررخان . خاف لنهرب مع الجرجان . زي بابل وعايده  
وخيزان .  
مرحان . والنبي الجدي بتاعنا القادي . يستاهل اننا نهرب  
ولقوته يا اخواني .

الاربع سراري ( يقولوا لاسماعيل ) الحقنا يا افندينا الملعين دول  
برهلونا . وقال بهم بالشمع الاحمر يجتمونا .  
الترجمان . لا نحن عندنا امر باننا نختم عفش اسماعيل وعفش  
الجرعات . حسيانة لحفظ حقوق رعد والدناخذ كضمانه عشرة  
الاف من الفريكات .

المنظر الرابع : راتب والمذكورين .

راتب . شفت يا ولي النعم عميل نقول رعد ابن الحرم ؟

اسماعيل . والله ما حد غيرك عليه الحق والملام .

راتب . الحق والملام علي انا ليه ؟ انا وحياة راسك درت  
الدنيا عليه وما عترت فيه الدلوقت على باب الاوتيل . ربنا  
يعدده العافية والحيل . ووجدته يحكي الفادرة تفصيله والعالم قدانه  
صفوف صفوف . فاخذته على جنب وقلت له خيلنا شري

العبارة بالمعروف . خذ العشرة الاف فرنك . وحياتك

يا نقول افندي ما عندنا غيرهم في البنك . فقال لي رح كل بهم  
قول بخشيش من عندي . واطلع اتفرج رسول المحكمة بيحد النعم  
على عفش جرعات الجندي . يا خساره انهم غلطوا في الزبونال  
وحطوا عشرة الاف فرنك عوضاً عن عشرة الاف ريال .

اسماعيل . نرجع بعدين لدالسيه . اللي جابت لنا الداهيه  
الكبيره . آه المنحوس طول عمره منحوس . طيب يا راتب هات لي  
الفلوس .

راتب . تفضل يا افندينا . حقاً الرهتيكه دي رايحه تعمينا .

اسماعيل . ( يعطى الفلوس الى المسيو جيله وليقول له ) خذ اري  
العشرة الاف فرنك اللي طالبرها يا حضرة الرسول . الربوكالي  
بتاعنا بكرة يوم الزبونال وتشوف ايش يقول .

جيلان . ( ياخذ الدراهم ويقول لاسماعيل وهو خارج مع الكاتب  
والترجمان ) مرسى بوكو موسيو اسماعيل مرسى .

اسماعيل . ( يقول لراتب ) الملعون بعد ما احس المبلغ وكوى فاسى .  
بيكتر خيري وبيقول لي مرسى .

ابو العافية . في نيكول زهار ده فلوس كساره ( يخرج )  
خيال لي نظاره . حقاً اذا كسب دعوته رعد تبقى شطاره .

المنظر الخامس . اسماعيل وراتب والاربع سراري وخيال لي نظاره

اسماعيل . ارحنا بقينا واجدنا يا راتب . فدلوقت اقدر اقول لك

ان كل اللي حصل لنا من الكاتب . يكون من تحت راسك يارزيل .

زعفران . في باريس سهل قوي امر الهروب . اما من غير  
اسان صعب وجود المحبوب . لو كنا نفرف بالفرنسيين الكام  
كله اللي نفوزنا بالطلين . كنا ننسب بلاهروب مع الجمعان .  
شخلمعان . اولو كانت جات معنا المدموازيل . كنا نبلغ  
المراد وحننا في الاوتيل .

مرجمان . هس يا بنات . جاين يعملوا ايه هنا را  
الخواتمات ؟

زعفران . دول ثلاثة واحد اختار وبتين جدعات .  
دخلوا يا اخوتي يقلبوا في الديوان . وشمع احمر وكبريت وختم في  
يدهم . اما ابو العافية متعوض لهم . اهو فاتهم وطلع  
يجري مجزافندينا . يار هو في دول راخدين هنا ياترى نفسهم  
يعملوا ايه فينا ؟

ردحان . والشي الجديين عدلين . ياريت ما جاء معهم الاختار  
الملعين .

المنظر الثاني : جيله رسول المحكمة وكاتب وترجمان  
والاربع سراري اسماعيل .

الاربع سراري ( عند دخول جيله ورفعاه يصيحوا ) امان  
امان الحقونا يا جيلان .

جيله . ( يتحنن للسراري ويقول ) بونجور ميدام .  
ردحان . ( تقول في نفسها ) ده باين عليه ابن حرام .

الترجمان . اعلموا يا سناات اننا من طرف المحكمة للدنيه . وسبب  
حضورنا هوان المسيو نقول رعد قايم على المسيو اسماعيل قضيه  
شخلمعان . يوا يا عيني ما تقولش المسيو اسماعيل . قل  
سعادة خديوي مصر الجليل .

الترجمان . كان خديوي سابقاً يامدم . اما اليوم همار  
مثلنا رجل عام . بقى حضرة رسول المحكمة جاء وبده امر يختم  
على جميع الموجودهنا .

مرجمان . قطع يده ان مدتها الاختيار علي انا ...  
زعفران . يار هو في احنا كنا فين . والدو هي الحره دي  
جاتنا من اين ! والبي اللي يتجاسر ويختمنا بالكف نرفعه .  
ونرق بالصوت يحي صاحب الاوتيل يطلعه .

الترجمان . ماتخافوش يا سناات . نحن نختم المذامات .

المنظر الثالث . اسماعيل وابو العافية وخيال ابو نظاره والمذكورين

- ٥ -

اسماعيل لسا قدامه في الدنيا دي عذاب اليم . لازم يزوقه قبلما يروح للمجيم . . . تحت القطعة النيارية در

### خبيث نوبار

من مكاتبنا الليواني بالقاهرة :

اعلم يا ابونظارة . يا ابن الدمار . يا صاحب الحيلة والجسارة . يا غايظ الواد وشيخ الحمار : بان نوبار الدري . اللي على قفانا صبح غني . وظهره من ثقل الذنوب ما ينعني . الذبح باعنا للدنكليزي الذي : نوبار باشا الشايب . الفلوق العايب . سبب الدواهي وللمصايب . جمع مصر من لوندرة خايب : بسلايمته كان راح العاصمة الدنكليزية . لوطاق ديارنا المصرية . الى الممالك البريطانية . رغماً عن انف الدول الاوروبيه : اما صاحبنا الغازي مختار . سيد الشجعان شاطر الشطار . لما بلغه مفسود نوبار . حاله فسد له العبارة وحطله فيها مسمار : لون كما تعلم اليوم الحضرة الشاهانية . وبلطو الروسية . والدولة الفرنسية . اتفقوا على خلع الدولة المصرية : فزادت نفوذ مختار سلاية الاشرف . وحال امر نوبار بالرجوع بتلطف . فلما علم نوبار اتحاد الدول لرفع من علينا الناف . رجع ههنا اسرع من البرق من كثرة ما خاف : حقاً يا ابونظارة يا عزّ الاخوان . اذا نجح الفرنسي ساوي والروسي والعثمان . في طرد المحرمين الروطان . وتولية ابن محمد علي جنتمكان : كانت تعود الفزوه لوادي النيل . والعز الذي كان على ايام سعيد الجليل . ويزول نخس توفيق واسماعيل . ونفزع برجوعك لنا يا ابونظارة يا جميل .

### المستر بلونت الدنكليزي المليم

يعجز لسان الحال . عن مدح بلونت سيد الرجال . لونه يقينا بين ابنا جلده فريد . وما احد غيره في الكلدان يريد . يرى مصرنا بمقتنه بالحرية . وادي النيل خالي من العساكر البريطانية . ارجو جناب قرا جريدتي ان يطلعوا على مقالته الجليلة التي ترجمتها بالفرنساوي ونشرتها في هذه النمرة الجميلة . المستر بلونت كتبها من جمعيتين في جرنال التيمس الشهير . وطعن فيها الدنكليز من كبير وصغير . ودفع عن حقوق مصر والعثمان . احفظ لنا بلونت واحرسه من كل شر يا رحمن .

\* \* \*

خيال ابني نظارة . والله ما احد سبب ده كله غيرك انت يا اسماعيل اسماعيل ( يتف في صدره ويقول ) هنالك وهنا باسمع كلام بدون ما اري انسان . اعوذ بالله من الشيطان . در دحان . والمسنين وارس الحضرة الخديوية . ان رتب باشا هو سبب كل ازية .

شخاعان . جاي يا مسلمين من رتب باشا جاي . بس بكره افندينا يقابل امراة باريس ازي ! برجمان . دي الليلة كافة الجرائل . تقول ان النهار ده قبضوا على امول الخديوي اسماعيل . زعفران . وكذا يزول عشم سيدنا من الرجوع للوطان . وسبب الخيبة يكون رتب الشيطان . در دحان . الحقوني يا هوانم الحقوني . وفي عقاب رتب وتغذيه ساعدوني .

راتب ( يقول وهو مطروح والذراع سراري نالين فيه ضرب ) امان يا هوانم امان . اشفقني يا در دحان ارحمني يا شخاعان . اسماعيل . يكفيه يكفيه تخريبش وعضت پامرجان . انتي ارجه تفرقي بلهه برجليكي يا زعفران . خيال ابني نظارة . رتب بري يا هوانم والله بري . واسماعيل بتاعكم هو المفترى . ده مكتوب على جبين اسماعيل . يموت في الغربة ولا يشوف بعينه وادي النيل .

اسماعيل . ( مرعوب من سمعه صوت بدون ما يري انسان يجري كالمجنون في الدوضه ويطرق راسه على الحايط فيقع وهو يصيح ) جاي يا مسامين جاي يا مسامين . الجرايد اوائل اليوم مليون شياطين .

الذراع سراري . ( يرموا انفسهم عليه بحجة انهم يرفعوه من على الارض ويقولوا له ) بعيد عنك الشياطين يا افندينا . ربنا ينهزنا ونرجع لوادي .

اسماعيل . ( يرتجق ويقول للسراري ) اه يا بطني اه يا كرشي امان يا رتب امان يا جانم . ربح افطس ارفع من علي الهوانم . راتب . ( يقول في نفسه ) خلتهم يفتسوه تطلع روجه من صوره . ونخلص من شبكته ونرتاح من ظلمه .

خيال ابني نظارة . ( يصيح بصوت نبشع ويقول ) اذا ما قمشوش من على اسماعيل يا بنات . اسخلمكم قروود تفضلوا سخوطين للمات .

exactement arriva aux Français, en 1861, lorsqu'ils eurent la velléité de ne pas quitter le Liban; les Français reconnurent leur erreur et battirent en retraite. Il en sera de même avec nous. D'autant plus que, lorsque nous vinmes en Egypte, en 1882, lord Dufferin a été forcé, par la conférence européenne, de signer certain « programme de Désintéressement », dont, selon toute apparence, le « Fonctionnaire indien » qui me contredit, ne connaît rien, mais, qu'à coup sûr, les puissances n'ont pas oublié, surtout depuis qu'elles se sont aperçues qu'elles n'avaient aucun avantage personnel à espérer de notre occupation militaire. En pareil cas, on se souvient de tout; et ce n'est pas trop s'avancer que d'affirmer qu'entre les puissances et tout plan imaginable d'intérêts stratégiques — au cas où nous serions assez puérils pour en présenter un nouveau — s'élèvera toujours, désormais, un refus inexorable.

« Serait-il plus digne et plus prudent à nous de faire le premier pas pour sortir volontairement d'une position impossible? Ou bien devons-nous attendre le dénouement plus lent, mais aussi sûr que désagréable, d'une expulsion internationale, *international ejectment*? J'hésite à me prononcer sur ces deux points. Mais ce dont je suis parfaitement certain, c'est que, d'une façon comme d'une autre, nous allons faire une triste figure en Orient, et cela en punition de nos péchés.

« Tout ce que je tiens à prédire solennellement, dès aujourd'hui, c'est que notre persistance dans l'erreur ne nous profitera pas, bien au contraire, et que, par notre entêtement à rester en Egypte *per fas aut nefas*, nous finirons par perdre infailliblement, dans un délai très facilement calculable, jusqu'à notre Empire indien. »

Nous n'avons voulu rien retrancher à ce langage d'un homme dont ses compatriotes, tout en combattant ses idées, reconnaissent la compétence exceptionnelle en tout ce qui touche l'Egypte et l'Orient. Nous n'y ajouterons rien non plus. Ce qu'il a dit est bien dit.

## L'ÉGYPTÉ SATIRIQUE

Le Cheikh Abou Naddara se fait un plaisir de reproduire cet article paru dans le journal *La France*, et remercie l'auteur M. Jean Bessières, de ses sentiments bienveillants pour l'Égypte et les Égyptiens.

Les Anglais ont le don de se faire cordialement détester partout où ils mettent le pied. On leur fait bonne figure, parce qu'on suppose en général que leurs poches sont bourrées de banknotes et que leurs porte-monnaies regorgent de pièces d'or à l'effigie de leur gracieuse souveraine; mais dès qu'ils ont le dos tourné, on se venge des risettes qu'on leur a faites en les traitant pis que les derniers des goujats. Du reste, je ne crois pas qu'ils se fassent la moindre illusion sur le degré de sympathie qu'ils inspirent à l'étranger.

S'il est un pays auquel leur présence soit insupportable et qui désire en être débarrassé, c'est assurément l'Égypte. Depuis les dix plaies bibliques, pareil fléau ne s'était pas abattu sur la vallée du Nil.

En outre, il a cet inconvénient, c'est qu'on ne voit pas encore quel Moïse pourra le faire disparaître. Arabi essaya de ce rôle, mais il ne resta pas à sa hauteur. Le Mahdi n'y a pas davantage réussi. En pareil cas, lorsque les hommes providentiels font défaut, chacun met la main à l'œuvre. On s'unit à dix, à cent, à mille. Le patriotisme produit une sainte contagion. Le peuple entier se lève et chasse les envahisseurs. C'est ainsi qu'en Egypte l'ancien Parti National, dont le caractère était exclusivement religieux, s'est transformé en parti politique libéral, et s'est assigné pour but l'affranchissement et la civilisation de sa patrie.

Ce serait un phénomène curieux à étudier dans ses détails que la genèse du peuple égyptien à la vie internationale. Parqué par ses oppresseurs dans les limites de son pays et maintenu dans l'ignorance du mouvement qui pousse les nations modernes vers la liberté, il était animé, à l'égard des Européens, d'une extrême défiance et n'entretenait avec eux que des relations commerciales. Mais, depuis 1870, des patriotes ont pris à cœur son relèvement, ont travaillé à l'instruire, à l'éclairer, ont fait circuler les traductions de brochures et de journaux européens et, ces dernières années, ont soufflé dans les cœurs la haine des Anglais.

L'un des hommes qui ont le plus contribué à cette transformation, je devrais dire à cette révolution, est un exilé. Il vit à Paris, où il est bien connu. Il s'appelle James Sanua, mais est surtout populaire sous le nom d'Abou Naddara, ce qui signifie en arabe : l'homme aux lunettes. Pour nos concitoyens, il est cheikh; devant les étrangers, il se donne comme professeur.

C'était d'ailleurs la fonction qu'il remplissait à l'Ecole polytechnique du Caire, lorsque le besoin de propager parmi ses concitoyens les idées libérales qui fermentaient dans son cerveau le poussa à ouvrir un théâtre sur lequel il fit représenter des pièces de sa composition.

L'ex-khédive Ismail Pacha opprimait alors l'Égypte. Il avait fait exiler son oncle Halim et avait confisqué ses biens, parce qu'Hali avait pris en plein conseil des ministres la défense des fellahs que le vice-roi avait dépouillés de leurs terres et soumis à la corvée. Il avait supprimé divers personnages influents dont la fortune avait grossi son trésor. Chacun tremblait; le mécontentement était général.

James Sanua se servit de son théâtre pour critiquer les actes du khédive et railler les mœurs dépravées de la cour. Les rieurs se mirent de son côté. Il composa et fit représenter une tragédie, *Patrie et Liberté*, qui obtint un vif succès.

Son exemple fut contagieux. Les cheikhs de l'Université de l'Azhar l'imitèrent. Ismail, qui commençait à flaire le danger, décréta la suppression du théâtre et destitua le professeur.

Successivement, Sanua fonda le cercle des Progressistes arabes et celui des Amis de la Science, où venaient fraterniser cheikhs, officiers et étudiants. Ils furent fermés l'un après l'autre par ordre du vice-roi.

Alors parut l'*Abou Naddara*, journal satirique, dont le tirage s'éleva

au chiffre, extraordinaire pour l'Égypte, de cinquante mille exemplaires. Ismail interdit le journal et exila son rédacteur en chef. Plusieurs de ses collaborateurs furent jetés en prison ou envoyés sur les rives du Nil Blanc.

Sanua trouva un refuge en France et continua d'y publier l'*Homme aux lunettes*. Naturellement, l'entrée de la feuille libérale fut interdite par le gouvernement khédivial. Elle n'en pénétra pas moins en Egypte par des voies mystérieuses, sous des vêtements et de noms d'emprunt, tels que l'*Abou Souffura* (l'Homme à la hûte), *Al Zahoui* (le Charmeur). Les paroles du proselit, ses vers enflammés, ses caricatures charivaresques, ranimaient les patriotes, fortifiaient leur courage, entretenaient leurs espérances et réveillaient les pauvres fellahs de leur long et morbide assoupissement.

Le journal a continué à paraître après la chute d'Ismail. Hélas! à ce prince a succédé l'incapable Tewfik, et avec lui sont venus les Anglais. Il y avait de quoi exercer la verve d'Abou Naddara. Il ne s'en est pas fait faute, et il n'est pas au bout de sa tâche. Il lutte contre les ennemis de sa patrie par la plume et par le crayon, et ce n'est pas l'adversaire qu'ils redoutent le moins. Ils viennent de le prouver.

Abou Naddara et ses amis ont eu l'heureuse idée de faire un choix parmi les gravures humoristiques dont il a illustré depuis huit ans son journal, et ils les ont réunies, en suivant l'ordre des dates, en un recueil intitulé *L'Égypte satirique*. C'est un vrai cours d'histoire en gravures tout à fait originales, d'un genre à part, où le calme et la sérénité de l'Orient s'unissent à la vivacité française. Il est précédé de trop courts détails biographiques sur l'auteur et suivi d'une fantaisie qu'il appelle *vision* et de fragments de conférences. Les Anglais y sont fustigés de main de maître. Aussi ont-ils eu soin de confisquer les deux cents premiers exemplaires qu'un libraire d'Alexandrie avait demandés à l'auteur.

Celui-ci ne s'est pas mis en frais d'imagination. Il a compté sur la lourdeur d'esprit britannique, a revêtu l'ouvrage d'une double couverture avec ce titre : *Grammaire anglo égyptienne; nouvelle méthode, à l'usage de la jeunesse*, et a expédié au libraire trois cents volumes qui ont passé comme une lettre à la poste et ont été enlevés immédiatement.

Et cela continuera tant que les Anglais n'auront pas évacué l'Égypte et que Tewfik n'aura pas cédé sa place à Halim, dernier fils survivant de Méhémet-Ali et prince préféré d'Abou Naddara.

Nous ne pouvons que souhaiter à l'intrepide et spirituel lutteur un prompt et complet succès.

JEAN BESSIÈRES.

**L'ÉGYPTÉ SATIRIQUE** est en vente chez tous les Libraires. — PRIX : 2 FRANCS.

## LEÇONS, TRADUCTIONS & RÉDACTIONS

EN

**Arabe, Turc, Français, Anglais, Allemand, Italien et Espagnol**

PRIX MODÉRÉS

S'adresser au bureau du Journal d'ABOU NADDARA

1 bis, Cité Bergère, PARIS

الرسم الاول : الخوطة بومن فديج بدمنهور رفع دية ثانية على ابنه والذبح حلوه العسكريه فقال لهم ان الشاب هو النافق عليه وعلى ابنه الرضيع فلكون ما قبلوا جاهد في بشده الرضيع على الارض وفاق رماغه وصاح قايل لا تكلموا - ونب هذا الطفل في رقبتم ربنا بجلص تارك منكم .

الرسم الثاني : ويلكوكس الكليزي الرديع الفلجيني عن فتح جسر بالسوقي لسقية الرضيع فلما تهدوا عليه هرب . الرسم الثالث : ويلكوكس جمع ومعه عسكر قال لهم ان الجسر بناه ولما يترمه لسقية الرضيع امره الكليزي بوضوب الرصاص فقتل عشرين فديج بري . الرسم الرابع : معاوين الكليزي بعد الغضب قروا بان الفلجيني ما عليه مشرب حتى وويلكوكس له حق في الجسر وان العسكر الحمر من الون وصاعد ما يقتلوش فديجين بدون اذن الكليزي . وهكذا تمت المسألة .



## Abou Naddara à la Société secrète de Mahfal-el-Moujahedins (Assemblée des Saints Guerriers), au Caire.

ABOU NADDARA : O mes fidèles ! O mes amis ! O mes frères ! vous m'avez écrit que vos âmes étaient tristes jusqu'à la désespérance et que vous aviez besoin de vous expliquer avec moi autrement que par lettres. Me voici. Un miracle d'Allah a rendu possible ma présence parmi vous. Qu'avez-vous à me dire ? Parlez nettement, de façon à ce que je vous réponde de même.

MAHMOUD EFFENDI, SOLIMAN ALY, ALY MOHAMED, OSMAN DAUD, ABDOL RAHMAN, ABDULLAH GHALIB, ABDOL HABIB, ensemble : Nous avons à te dire, ô Abou Naddara ! que notre confiance en ta parole n'est plus la même, qu'auparavant.

ABOU NADDARA : précisez.

MAHMOUD EFFENDI : Tu nous avais annoncé qu'Allah ne souffrirait pas longtemps que les Anglais maudits poursuivissent le cours de leurs iniquités.

SOLIMAN ALY : Et qu'avant une année le souffle de sa colère les aurait balayés de la terre d'Egypte. Or, voici que quatre années se sont écoulées, et les Anglais nous frappent et nous ruinent plus que jamais.

ABOU NADDARA : Après.

OSMAN DAUD : Tu nous avais annoncé que le Sultan — que son nom soit glorifié ! — faisant droit à notre instante supplique, ôterait de nos yeux l'enfant perfide et incapable qu'il nous a donné pour Khédive et qu'il mettrait à sa place le prince Halim que nous appelons de tous nos vœux. Or, Tewfik est toujours sur le trône, et Halim toujours en exil.

ABOU NADDARA : Après.

ABDOL RAHMAN : Tu nous avais laissé entendre que la France, pour son compte, ne souffrirait jamais que l'Angleterre s'établît à demeure sur les bords du Nil ; qu'elle avait à cœur la renaissance de l'Egypte et de son peuple ; et qu'elle nous viendrait en aide à cet effet. Or, l'Angleterre est plus superbe qu'elle ne l'a jamais été parmi nous, tandis que la France s'efface de plus en plus.

ABOU NADDARA : Est-ce tout ?

ABDULLAH GHALIB : C'est tout pour le moment, réponds d'abord à cela.

ABOU NADDARA : Alors, écoutez-moi sans m'interrompre, car le temps qu'il m'a été accordé de passer au milieu de vous m'a été mesuré très étroitement, vous le savez.

Tu dis, Mahmoud Effendi, que je n'ai pas été le véritable interprète d'Allah, en vous annonçant qu'Allah allait arrêter les Anglais dans le cours de leurs iniquités. Et cependant, vois ce qui se passe : les Anglais à cette heure, sont tenus partout en échec. La Russie les humilie en Bulgarie, et les menace en Afghanistan ; l'Allemagne et l'Autriche les abandonnent ; l'Italie a reconnu l'impuissance et la stérilité de leur amitié, et s'en détache ; la Grèce les hait ; la France les guette. La Birmanie indomptée est devenue pour eux un autre Soudan. La terre d'Egypte frémit, la terre d'Irlande tremble sous leurs pas, et leur trop vaste empire craque de toutes parts. Si à ces signes tu ne reconnais pas la colère d'Allah, à quels signes la reconnaitras-tu donc !

Mais cette colère ne s'est produite qu'au bout de quatre années au lieu d'une ! Cela ne prouve qu'une chose, Soliman Aly, c'est que les années d'Allah sont plus longues que les nôtres. Quant à moi, je vous ai répété exactement la parole dont il m'avait chargée vis à vis de vous.

Qui te permet de douter, ô Osman Daoud ! que le Sultan, au moment qui lui sera prescrit par le prophète et aussi par les circonstances, ne fera pas droit à notre ardente supplique — couverte de plus de sept mille signatures, j'en ai fait le compte — qui lui demandait de remplacer Tewfik par Halim ? Est-ce que ce n'est pas le devoir strict du Commandeur des Croyants, de prêter l'oreille aux vœux et même aux remontrances des fidèles de l'Islam et d'établir parmi eux, au lieu d'un khédive inexpérimenté, pusillanime, traître à l'Egypte, ne reposant que sur l'envahisseur étranger, un khédive sage, mûri à l'école de l'exil et du malheur, ne tenant ses droits au trône de ce pays que des traités internationaux et de la loi musulmane, et bien résolu à ne chercher sa force que dans l'amour et le respect des populations ? Prétendre le contraire, ce serait faire injure au magnanime Abdul Hamid, et telle ne saurait être, j'en ai la conviction, la pensée d'Osman Daoud.

A toi maintenant, Abdol Rahman. J'ai dit, c'est vrai, que la généreuse France ne souffrirait jamais que l'Angleterre s'établît à demeure en Egypte pour y opprimer et y persécuter son peuple, et cela, je le maintiens ; j'ai dit que la France avait à cœur la résurrection d'une nationalité, la plus antique, la plus éprouvée, la plus glorieuse, la plus irréductible et la plus vivace des nationalités méditerranéennes, et cela, je le maintiens

encore. Il va de son intérêt, ce qui est déjà quelque chose ; il y va de son honneur, ce qui est beaucoup plus pour elle ; et enfin, il y va de sa mission rédemptive dans la civilisation moderne. Or, tu le sais comme moi, Abdol Rahman, personne, en ce bas monde n'est libre d'échapper à la mission qu'Allah lui a donnée, personne, ni roi, ni empereur, ni calife, ni nation, ni prophète lui-même. Mais de quelle façon se produira l'aide de la France que je vous ai prédite, ô mes amis, ô mes frères ? Pas de la façon anglaise assurément. Pas par une occupation militaire succédant à une autre occupation militaire. S'il en était ainsi, je ne vous aurais pas tant vanté la France. Sa domination, si bienfaisante qu'elle soit en comparaison de la tyrannie de l'Angleterre, n'en serait pas moins humiliante pour l'Egypte. Non ! l'aide de la France que je vous ai annoncée, n'est pas une aide matérielle et guerrière, c'est une aide pacifique et morale. Et si la souffrance ne vous aigrissait pas à cette heure, vous vous apercevriez sans peine que cette aide ne vous a jamais manqué. C'est grâce à elle que l'Angleterre n'a jamais osé consommer l'œuvre d'annexion qu'elle méditait ; c'est grâce à elle que notre suzerain, l'auguste Commandeur des Croyants a repris courage : c'est grâce à elle enfin que l'Europe va de nouveau, et cette fois impérieusement, demander à nos envahisseurs de fixer un terme à leur invasion.

Mes amis, mes frères, laissez-moi, en finissant, me couvrir de l'autorité sacrée du prophète, et vous dire ce qu'il disait aux habitants de la Mecque, ses compatriotes : « Ce n'est pas ma parole qui a manqué de certitude ; ce sont vos esprits qui ont manqué de persistance dans la foi. »

## LA RUSSIE ET L'ANGLETERRE

Depuis quelque temps, il s'est engagé dans le *Times* une bien singulière et bien caractéristique polémique, par voie épistolaire, entre M. Howard Vincent, un « fonctionnaire indien », et notre vieille connaissance, M. Wilfrid Blunt.

A M. Howard Vincent, qui émettait l'avis qu'une alliance sincère de l'Angleterre avec la Turquie pourrait encore avoir pour résultat d'empêcher toute ingérence de l'Europe en Egypte, M. W. Blunt a répondu carrément :

— « Vous êtes par trop ignorant, cher monsieur, des actualités politiques. Vous voudriez voir revivre la défunte alliance turque. Eh bien ! vous pourriez, avec tout autant d'à propos, proposer de faire revivre la Reine Anne. Il y a un an, la chose, à la rigueur, était encore possible. Non seulement le Sultan, mais aussi des personnages beaucoup plus puissants, qui avaient rassemblé et noué les liens de la propagande Panislamique, étaient soucieux, à cette époque, de marcher d'accord avec un Anglo-Kalifat, *solicitous then of an Anglo-Califat agreement*. Ils proposaient de marcher la main dans la main avec l'Angleterre contre la Russie, et de former ainsi une solide barrière de l'Afghanistan aux Balkans, pour la défense commune des Indes et du mahométisme. Mais lord Salisbury marchandait pour le prix, *haggled at the price*, qui était l'évacuation de l'Egypte à une date fixe — et depuis, Sultan et panislamistes sont allés s'approvisionner sur le marché rival de Saint-Petersbourg. L'Alliance Turque — que M. Vincent me permette de lui certifier — est toute aussi morte aujourd'hui que l'alliance tory-démocratique avec l'Irlande, laquelle, il s'en souviendra, a expiré, elle aussi, l'hiver dernier. »

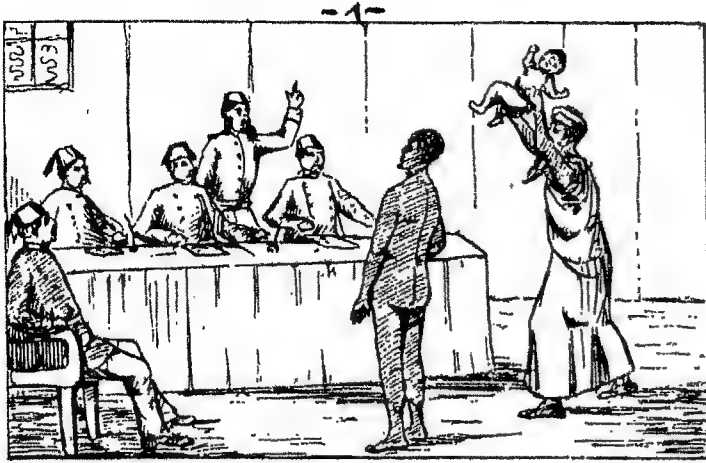
A l'*Indian Officer*, M. Blunt, tout en lui reconnaissant plus d'expérience des hommes et des choses d'Orient, répond avec une égale verdeur :

« Vous vous trompez de date, encore plus que M. Vincent, lorsque vous nous proposez, à la face de l'Europe, de nous emparer de l'isthme de Suez et de le fortifier. Un pareil projet était concevable sous le coup de l'échec de M. de Freycinet devant les Chambres françaises, et immédiatement après Tel-el-Kebir ; il aurait pu être poursuivi avec le consentement tacite de la plupart des puissances et de complicité avec l'Italie. L'Europe était encore dans l'erreur sur le caractère et la portée du mouvement arabe ; et l'Angleterre, occupant le canal en force, non suspecte alors de motifs égoïstes et personnels, l'Angleterre, dis-je, eût obtenu facilement la permission d'y rester.

« Mais, à présent, toute l'Europe a le mépris et le dégoût autant de notre insuccès que de notre cynique mauvaise foi en Egypte ; aussi n'y a-t-il plus la moindre chance qu'elle nous permette de nous y établir à demeure et qu'elle souffre que nous continuions à commander sa grande route internationale. Bismarck peut-être aurait bien voulu nous laisser encore quelque temps au Caire, à seule fin de laisser la blessure ouverte entre la France et nous, mais avec la conduite de M. de Freycinet et l'envoi de son homme de confiance comme ambassadeur à Berlin, cette maigre chance disparaît, et le jour approche certainement où nous serons priés poliment, mais fermement, d'avoir à rembarquer nos troupes. Quant à saisir et à fortifier le canal maintenant, ce serait purement et simplement un acte de piraterie politique qui, du coup, nous mettrait au ban du monde entier.

« Les Anglais, et spécialement les Anglais fonctionnaires indiens, semblent oublier qu'en Egypte nous n'avons pas purement affaire à un Etat Oriental laissé sans secours aux mains de nos soldats, mais bien à une grande colonie-station méditerranéenne. Les autres puissances d'Europe ont des droits coordonnés aux nôtres, et il est indubitable qu'elles en useront d'accord avec le Sultan, le suzerain légal d'Egypte, pour nous contraindre à rentrer dans les voies légales. La même chose

تفسير جميع هذه الرسومات موضع بالعربي في زيل ثاني صفحة من القسم الفرنسي. آخر رسم هو خطاب أبي نظار في حفل المجاهدين



### LÉGENDES DES DESSINS

**N° 1. DRAME DE DAMANHOUR.** — Le Président du conseil de révision: Tu n'as pas de cas de révision, Abdoullah? — Le conscrit Abdoullah: Si fait, j'en ai un; c'est qu'il y a six mois, j'ai payé pour être exempté. — L'Officier anglais (*goguenardant*): Eh bien! s'il a payé il y a six mois, qu'il paye encore aujourd'hui. — Le Conscrit: Mon père n'a plus rien pour me racheter. — L'officier anglais: Bon pour le service, alors. — Le Vieillard, père du conscrit: Si vous m'enlevez l'aîné, avec quoi voulez-vous que je nourrisse cet enfant? — L'Officier anglais: Ce n'est pas mon affaire. — Le Vieillard (*jetant violemment l'enfant à terre*): Que son sang retombe sur toi et sur ton pays, ô anglais dix fois pire qu'Ismail. — **N° 2. LA DIGUE DE DESSOUKI.** — Wilcox: Arrêtez! arrêtez! misérables, vous rompez ma digue. — 1<sup>er</sup> Fellah: Votre digue nous ruine; elle prive d'eau vingt mille feddans de nos terres les mieux cultivées. Voyez! nos cotons sont perdus. — Wilcox: Je le sais bien, mais ma digue, en revanche, donne de l'eau en abondance aux terrains salés et incultes dont la concession vient d'être obtenue gratuitement par mes amis de Londres. Arrière donc, malotrus! — 2<sup>o</sup> Fellah (*levant sa pioche*): Arrière vous-même, chien d'Anglais. — Wilcox: Je vais chercher la force armée.



**N° 3. LA DIGUE DE DESSOUKI.** — 1<sup>er</sup> Officier: Mais ils sont très paisibles, ces fellahs! Ils irriguent tranquillement leurs champs. — Wilcox: Ils ont versé l'eau que je destinais à mes amis de Londres; je veux que vous versiez leur sang. — 2<sup>o</sup> Officier: Mais... — Wilcox: Feu! Feu! vous dis-je! — **N° 4.** 1<sup>er</sup> Commissaire anglais: Il n'y a pas à dire, mon cher Gibson, ces pauvres diables de fellahs avaient raison, et ce Wilcox est un animal. — 2<sup>o</sup> Commissaire anglais: Combien de cadavres, major Ross? — 1<sup>er</sup> Commissaire: Une vingtaine. — 2<sup>o</sup> Commissaire: Combien de milliers de feddans totalement perdus? — 1<sup>er</sup> Commissaire: Quatre ou cinq milliers, mais les autres sont si malades, que la récolte n'en vaudra absolument rien. — 2<sup>o</sup> Commissaire: By Joye, nous allons avoir un rapport bien difficile à faire, mon cher Collègue d'enquête. — 1<sup>er</sup> Commissaire: Oh! pas du tout. Nous nous bornerons à constater que les fellahs n'avaient pas tort; mais nous n'en concluerons pas moins au maintien de la digue de Wilcox. Wilcox est un animal, un ignorant et un présumptueux; je ne m'en dédis pas; mais ses amis de Londres, les Sutherland et autres, sont bien puissants; et je ne me soucie pas de me fâcher avec eux.



Abou Naddara à la Société secrète de Mahfal-el-Moujahedins (Assemblée des Saints Guerriers), au Caire. (*Lire l'article qui suit*):

DIXIÈME ANNÉE

## JOURNAL ORIENTAL

Directeur &amp; Rédacteur en chef :

J. SANUA ABOU NADDARA

ABONNEMENT : 20 fr. par an.

1<sup>re</sup> CITÉ BERGÈRE, 1<sup>re</sup>

PARIS

بولنظاره

ABOU  
NADDARA

بسم الله الرحمن الرحيم

السنة العشرة

جريدة حرة شرقية

مديرها ومحررها الاول

الشيخ ابونظارة

كافة التجار يرسل الى هذا العنوان

رويه لاسلك نمرو ٤٤ باريس

قيمة الاشتراك

عن سنة واحدة عشرون فيلماً

N° 11 - 20 Novembre 1886.

عدد ١١ في ٢٠ نوفمبر سنة ١٨٨٦

## قال الشيخ ابونظارة :

يا اهل مصر الكرام . اوجز اليكم الكلام . فان الكلام ازاقل وفاد .  
كان ذلك خير المراء . فجل ما تبغونه ليتجاوز معناه عبارة وجيزة  
في معرض السؤال . هل يجلي الانكليز عن مصر . والجواب . الصبر  
مفتاح الفرج . فان الباب العالي او غزلي رستم باشا سفيرة  
بلندن ان يسأل اللورد سالسبري عن مقصد الانكليز بمصر .  
فرد المركز الجواب على السفيرة العثماني بقوله ان الحكومة الانكليزية  
تتطرح جواباً من الاسار ولف مندوبها بمصر ليفيدها عن احوال  
البلاد . وبناء على تلك الدفاعة تعرض بريطانيا على الباب  
العالي بعض مسائل في شأن الديار المصرية وسياسة الانكليز  
فيها . فقد تجلستم الصبر اربع سنين . ولا يعسر عليكم الصبر  
اسبوعين . فمن خاض البحور هانت عليه السواحل . وان  
شاء الله نزودكم بالاجبار في صحيفتنا المقبلة .

## عدل الانكليز في بر مصر

ان القاضي محمد عبد الرهاني بئيس من اشرف الاسلام وجوها  
كان سابقاً قاضي ابره نور التي هي من قسم الكنوز . واصل  
القاضي من اصوان . فدري الانكليز بانه رجل غني فتولروا  
على اختراع برهان يتهونه به ليعيد لهم وسيلة على نهج  
امواله وكان زعيم شريرة الانكليز وقتئذ رجل يقال له  
بلونكت المهندس الانكليزي . وكان هذا قد استبد بالحكم  
في قسم قباي وبحري اصوان وكان يظلم الاهالي ظالماً قطيعة .  
فاتفق مع محمد قندي ماهر مفتش بوليس اصوان وحسن كريم

ما مورا صوان واخذوا رسالة مزورة وقالوا انها مكتوبة من  
الشيخ ابراهيم الشريفي عمدة قسم المحس الى القاضي محمد عبد  
الرهاني بئيس . وادوا ان يثبتوا بواسطة هذه الرسالة  
المزورة ان القاضي المذكور له مخابرة سرية مع الشيخ ابراهيم  
الشريفي الذي كان من حزب دراويش المهدي وان الاثنين  
متفقان على الاضرار بالحكومة والانكليز . وقد وقعنا على  
نسخة من الرسالة المزورة وهذا نصها :

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله الوالي الكريم . من عبد ربه  
الشيخ ابراهيم الشريفي الى اخيه وجبسه في الله القاضي محمد  
عبد رادي بئيس وولده الشيخ احمد محمد عبد الرهاني بئيس  
وفقرنا الله في الجهاد في سبيله امين . اما بعد فنفختم بان  
جميع الانصار هنا مسرورون ومخطوون من اجترادكم في تحريض  
الزخون على الجهاد في سبيل الله . ثم يا اخينا محمد عبد الرهاني  
نؤمل منكم ان تكونوا كما كان وليكم احمد محمد مؤطبا على محاربتنا  
من خلفا عما يجريه الكفار من التحصينات وعدد جيشهم خصوصا  
عما يجرونه في اصوان وعن قوتهم . وفي اية جهة من اصوان معظم  
جيشهم . ولانقطعوا عنا مواصلة الاخبار . وروموا على  
تحريض الزخون على الجهاد في سبيل الله . وقد كتبنا الى الخليفة  
عبد الله النعاشي خليفة الدمام المهدي عليه السلام في  
حقتهم . وان شاء الله تصدكم عن قريب المرقعية ويدق الخليفة  
حتى تنشروه حينما يصل جيش المهدي والانصار . ويؤيدكم على  
اهالك الكفار . ولانفزع عن الدعاء لكم بالنجاح والقبال والسلام  
من اخيكم الجهادي في سبيل الله « ابراهيم الشريفي »  
ثم ختموا الرسالة بختم مزور . وارسالوها الى قوسدن العسكر الانكليزية  
والمصرية مترجمة الى الانكليزية بقلم البناشي بلونكت الانكليزي المذكور

وبمساعدة محمد باهر مفتش البوليس ، وقالوا انهم وجدوا تلك الرسالة في دار محمد الهادي بسييس وفي زعمهم يوجد خلاصتها في بيته . وفي غضون ذلك كان القاضي محمد الهادي قد خرج الى مصر لقضي بعض مصالح . وكان ابنه الشيخ احمد محمد عبد الهادي بسييس في المنزل فاسل اليه البنياسي بلذت بعضا من العساكر فقبضوا عليه . والقوه في السجن بلا محاكمة . فلما وصلت الرسالة المزورة الى قومندان العسكر اغتربها ورسل من ساعته مفتش البوليس مصحوبا ببعض انفار من البوليس تحت امره ضابط انكليزي الى دار محمد الهادي ليفتشوه . فساروا وهجوا على البيت وما كان فيه رجل سوى خمس نساء من المحصنات . وصاروا يذبشون البيت ويلقبون امتعنه ويكسرون الصناديق بحجة التفتيش على اوراق ورسائل من رجال المهدي وكانوا بهذه الحجة يسلبون ما كانوا يستعظمون ثمنه ويستخفون حماله . ولما باغوا اربهم من التفتيش والتهب لم يجدوا في البيت قرطاسا يوقع الشبهة على رسائل ومخابرات من طراز الرسالة المزورة . وكان قومندان العساكر الانكليزية والمصرية قد رسل في غضون ذلك الرسالة المزورة الى الحكومة المصرية واخبر به الحكومة الانكليزية بالكلطر . فلما اشتدت ازمة الحال على القاضي وولده الشيخ احمد الهادي نهض رجال من اهل الذمة واثبتوا للانكليز ان تلك الرسالة مزورة . والشاهد على ذلك ان ابراهيم الشريفي الذي زعموا انه قد كتب الرسالة كان قد توفاه الله منذ ٥٠ سنة . فلما ظهر الحق وتفضح البطالان خشي الانكليز من العفجية والعار فاطلقوا سبيل الشيخ احمد محمد الهادي بلا سؤل ولا جواب بعد ما اعتقلوه في الطوبخانه مكيدا بالحديد شرا ونياف . وخطر لهم ببال ان يعوضوا عليه ما الحقوه به وبوالده من الخسائر والضرر

### قصة ثانية

كان في نفس البلد رجل اخر يقال له علي ابو علون وكان غنيا جدا . وحسب عادة اغنيا بلاده كان يحفظ نقوده في بيته . فلما دري به البنياسي بلذت ثوابه عليه مع الكولونل هادي ودقبي وغيرهما من ضباط الانكليز المتوظفين في البوليس واستخدموا محمد قندي اصول بان يسمى به الى الحكومة بدعوى انه يهرب بضاعة تجارية الى السودان . وكان قصدهم بذلك ان يحصلوا من الحكومة على اامر بالهجوم على بيته وتفتيشه ليستغفروا الفرصة لسلب جانب من امواله . ففعل ما هر بالقنوه به الانكليز ووشى بالي علون الى قومندان قوة اصول . فاصدر القومندان امره الى احد

ضباط الانكليز بان يسير الى بيت ابي علون ويحجز على كل الضاعة التي يجدها في بيته . ففعل الضابط ما امر به ولكنه لم يجد بضائع تجارية في البيت لان ابي علون المذكور كان قد اجتنب التجارة مع السودان من زمان اطاعة لادام الحكومة . غير انه عثر على صندوق فيه نحو ١٦ الف جنيه وبعض اكنياس كان فيها رباليت مختلفة بجنهيات . ففرض الضابط صفحا غريبا وجعل الى القومندان وخبره بانه ما وجد في البيت غير نقدية تبلغ نحو ١٨ جنيه وفي اثنا ذلك تفاوض الضابط مليئا فيما بينهم وقرر ان يسير الضابط بقوة من العساكر السودانيين الى دار ابي علون ويأتي بالنقود كلها . ففعل الضابط ما اشاروا به عليه وجميع النقود كلها من الصندوق والاكياس بدون ان يحصيها امام صاحبها وبدون ان يعطيه فيها كشفا او وصلا . واتي بها الى رفعايه من الانكليز . فلما رآى ابو علون ما فعل به الانكليز من الظلم بادرن ساعته الى دار التلغراف وادان يرسل تلغرافا الى الخديو ونوبار باشا وغيرها بمصر ليخبرهم بما فعل به الانكليز . فدري الانكليز بما صمم عليه ابو علون فاسلوا ساعتهم الى دار التلغراف وحجزوا على الرسائل للتلفرية ومنعوا ارسالها . ولكنهم خافوا من الفضيحة واستدعوا الرجل وقالوا ذهب الى المحل الفلاني واسترجع ماله . فسار ابا علون الى حيث ارشده اليه واسترجع ماله من دون ان يسلموه له بعد . فلما وصل الى داره احصى نقوده ثم افتقد دفاتر حساباته فوجد ان الانكليز قد اختلسوا من ماله نحو ٤٠٠٠ جنيه .

### المستربلونت

المستربلونت ما يملش يا اخواني ما عد مع الله العديده بخصوس مصر التي كثر بها في النفس وباقي جوارلات انكلترا الشهيرة اليونان دول كتب مقالته في جريدة لفرنس وقال ان خروج عسكر الانكليز من مصر ضروري وما يتجش منه ثورة ضد الفرنج لان المصريين هاديين والسودان نقابان من كثرة اللرب و يرغبوا السلم ورجوع الفر وان توفيق بيقوس من اهالي والاوقى له مولانا السلطان يعين خيروي جدي عوضا عنه وان عربي باشا وطني صيغ ورجل شريف وستقيم ولوجب جوعه هو ورفاه مصر جعل كومه وطنيه والامر ما هوش صعب وينج منه وفر في مصاريق الدولة ان كانت تتوظف الاهالي للثام يقنعوا بالقليل وان جيش صغير وطني يكفي لحفظ الامان فان تم المرد تعود مصر لمصريين وبزول الكرب والهم وتمر البلد وترجع الثورة والفساد الى وادي النيل منما كانت في عهد محمد علي جنتمكان وابنه سعيد ... حقا انا ربنا اخذ باليد وجبر بخاطرنا وشغلنا بكمه وحلمه كنا بنفي مدينة ونسبها على اسمك تحديه .



nation sur la surface de la terre plus digne de pitié que la tienne.

Qu'Allah tout puissant nous change en anglais si nos lèvres te profèrent un mot qui ne soit fils légitime de la vérité.

Pauvre cheikh Mohamed Mahmoud! Nous t'avons vu à Schatarma, au nord de Koraskow, il y a deux ans, dans l'opulence et dans la prospérité, et aujourd'hui hélas! nous versons des larmes amères sur ta misère et sur ta désolation.

Qui donc t'a réduit à cet affreux état qui fait frémir de rage et d'indignation nos cœurs, et accable de douleur nos âmes.

Que la malédiction d'Allah nous anéantisse, ou bien que sa colère tombe comme une foudre sur la tête de nos despotes et les écrase.

Nous avons vu de nos yeux, que la poussière remplira un jour, nous avons vu le cheikh Mohamed Mahmoud, le vénéré chef de Schatarma, introduit, chargé de chaînes, devant un conseil de guerre composé d'anglais.

— Tu es accusé de vendre de la poudre aux rebelles Soudanais, ennemis de notre gracieuse reine Victoria et de son vassal le khédivé Tewfik, dit le diable rouge en uniforme qui présidait le satanique conseil.

— Tes soldats, qui brigandent dans mon malheureux pays, lui répondit le cheikh calomnié, saccagèrent ma riche demeure sous prétexte d'y faire des perquisitions, et n'y trouvèrent aucune trace de poudre.

— Mes valeureux guerriers trouvèrent à Atmour la trace des pieds des chameaux qui transportèrent ta poudre au camp du Mahdi.

— Tes lâches guerriers aperçurent les traces des pieds des chameaux que les Arabes conduisent au Nil pour les abreuver.

— La traite des nègres est interdite, pourtant tu en trafiques; Johar, ton esclave, nous le confirma avant ton arrestation.

— Johar n'est plus mon esclave. A peine achetés, il y a dix ans, lui et sa sœur, ils eurent leurs cartes de liberté. Tes officiers le menacèrent de la mort s'il ne te donnait pas ce faux témoignage, je le sais; il le raconta à sa sœur, qui est une de mes femmes.

— Tu oses insulter mes officiers?

— Je proclame leur culpabilité. S'ils ne sont pas tes officiers, ils sont assurément tes émissaires, puisqu'ils exigèrent de moi le paiement de deux mille guinées pour prix de ma liberté.

— Jetez-le en prison, où nous demandons qu'il y pourrisse, et confisquez ses biens au profit de notre glorieuse armée d'occupation.

Ainsi dit le diable rouge qui présidait le satanique conseil de guerre, en poussant des cris furibonds.

Les scélérats exécutèrent ces ordres iniques, et lorsque le cheikh Mohamed Mahmoud, chef de Schatarma, sortit de prison, après y avoir passé deux longues années; il trouva sa maison déserte, ses coffres vides, ses immenses magasins sans marchandises, ses brebis, ses bœufs, ses chevaux et ses chameaux enlevés, et ses femmes et ses enfants réduits à la mendicité...

Telle est la justice anglaise en Égypte!

Ton ancien condisciple,  
FARADJ-AL-FAYOUMI.

## ABOU NADDARA AU BANQUET CASTELAR

Tous les journaux français et étrangers ont sincèrement félicité notre directeur et rédacteur en chef, des quelques paroles qu'il a dites au banquet offert à M. Emilio Castelar, le Démocrate moderne, par l'Alliance greco-latine. Nous reproduisons quelques-unes des appréciations de la presse parisienne, en remerciant nos confrères d'occident de la sympathie qu'ils ne cessent de nous témoigner.

LA RÉDACTION.

### JOURNAL DES DÉBATS

Le discours de M. Castelar avait été précédé d'une série de toasts, portés tour à tour par chacun des représentants des nations latines. Notons le toast d'Abou Naddara, qui, ratlant son pays à l'histoire des peuples latins, rappelant, dans

{r

l'antiquité, l'influence de la civilisation Égyptienne sur la Grèce, et, dans notre siècle, le rôle glorieux et bienfaisant joué sur les bords du Nil par la France, a obtenu un vif succès. M. Castelar a répondu aux uns et autres en unissant ces nations diverses dans une glorification passionnée...

### LE TEMPS

Abou Naddara a particulièrement obtenu un vif succès en exprimant le regret que la France ne participe plus à la direction des affaires d'Égypte, qui est livrée au gâchis.

### LE XIX<sup>ME</sup> SIÈCLE

Le Cheikh Abou Naddara a prononcé une allocution forte éloquente et qui a été chaleureusement applaudie.

Après avoir rappelé que des grands poètes et savants arabes avaient eu l'Espagne pour berceau, il a parlé, lui aussi, de la France, et avec une émotion dont la sincérité a produit une vive impression. « J'aime de tout mon cœur ce beau pays qui « travaille à la régénération de toutes les nations orientales, « s'est-il écrié. Toutes les institutions de l'Égypte sont calquées « sur les vôtres. Aussi, comme l'Égypte vous regrette, depuis « que d'autres sont venus l'envahir! Quel gâchis, — passez-moi « l'expression — quel gâchis depuis cette invasion! Chassé par « les tyrans de la vallée du Nil, j'ai trouvé chez vous l'hospitalité la plus généreuse. C'est pourquoi je bois à la France, à « ce noble pays d'abondance, de poésie et de soleil. »

### LA LIBERTÉ

Le Cheikh Abou Naddara le proscrit égyptien, a remercié sa nouvelle patrie d'adoption! « France! je bois à toi! » a-t-il dit les larmes aux yeux.

### LA PETITE RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

On a applaudi et chaleureusement acclamé Sanua Abou Naddara, revêtu de son costume oriental, lequel, remontant à l'antiquité, a rappelé avec éloquence l'influence exercée par l'Égypte sur la civilisation grecque et latine, et dans les temps modernes, l'action bienfaisante et civilisatrice de la France sur son pays.

### LA FRANCE

Nous avons entendu des orateurs français, italiens, grecs, roumains, arméniens, ottomans, proclamer le principe de cette civilisation, qui a une commune origine et des aspirations identiques. Nul ne s'est exprimé avec plus d'à-propos que le publiciste égyptien Sanua Abou Naddara. Il a rappelé que l'Égypte avait précédé la Grèce dans la voie du progrès et avait été initiée à son tour à toutes les conquêtes de la science moderne, par la France, qui a tant fait pour que la nation Égyptienne reprenne son rang au milieu des nations libres et civilisées. Notre confrère, a obtenu un très grand succès bien mérité, car il est indispensable aux nations greco-latines de s'unir étroitement aux peuples musulmans de la Méditerranée, afin de conserver l'indépendance de ce grand lac convoité par les Anglais, les Teutons et les Slaves qui ne pourraient y avoir accès qu'en se substituant aux nations musulmanes, si nous avions la folie de les abandonner.

L'*Etendard*, organe de l'Alliance greco-latine, a publié in-extenso le discours qu'Abou Naddara a prononcé au banquet Castelar. Nos remerciements à M. R. Raqueni, directeur de ce journal.

## L'ÉGYPTE SATYRIQUE

Nous reproduisons cet article bienveillant du *Constitutionnel* du 28 octobre, en remerciant son aimable auteur et le vénéré maître Léonce Détroyat, directeur politique de ce grand journal républicain.

Voici un livre original entre tous et que nul ne parcourra sans intérêt. Après l'avoir lu, nous avons compris que les autorités britanniques en Égypte, et leur docile instrument, le khédivé Tewfik, lui fissent une chasse acharnée.

C'est que l'auteur de l'*Égypte satyrique* ne prend pas de gants pour dire aux oppresseurs des Égyptiens leurs quatre vérités.

Le choix très intelligent des dessins, croquis et caricatures, extraits des journaux illustrés publiés depuis dix ans par Abou Naddara et qui rehaussent singulièrement la valeur de cette publication, nous permet de voir les Anglais à l'œuvre.

Tout y est: preuves surabondantes de leur despotisme, leur complet insuccès au Soudan, leurs défaites, leur fuite, les scènes de terreur où ils jouent le rôle de bourreaux.

C'est un spectacle instructif et intéressant que celui qui nous est offert dans ces cinquante pages de gravures, accompagnées d'un texte explicatif non moins humoristique.

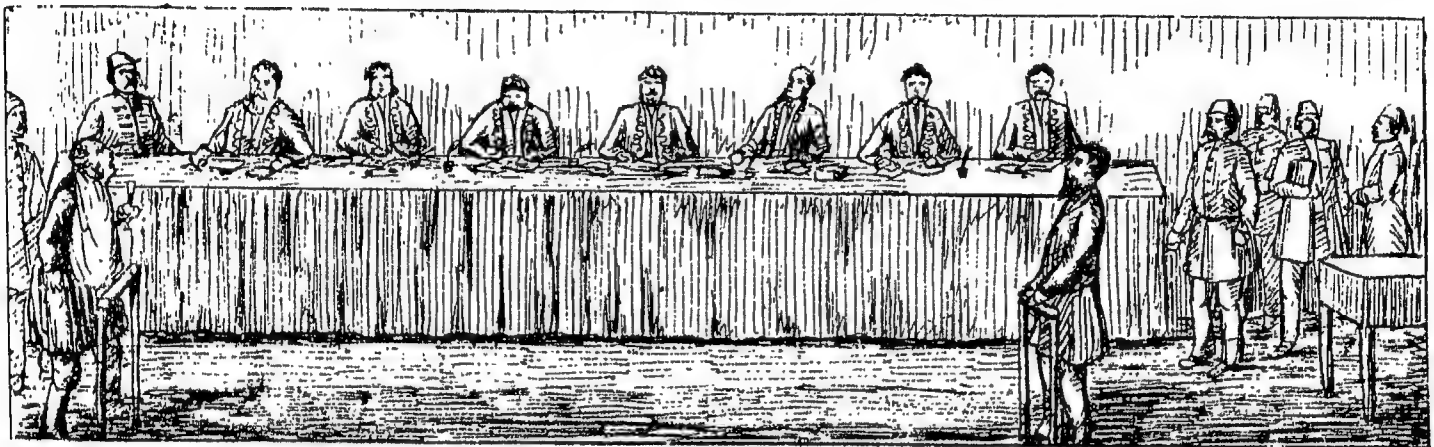
Quant à la vision d'Abou Naddara, style Koran, et à ses conférences publiées à la fin de l'ouvrage, nous n'avons qu'à dire ceci: c'est l'histoire politique et nationale de l'Égypte au dix-neuvième siècle.

Nous recommandons la lecture de ce livre, d'où le patriotisme n'exclut pas l'esprit.

J. BEAULIEU.

L'ÉGYPTE SATYRIQUE EN VENTE CHEZ TOUS LES LIBRAIRES. 2<sup>F</sup>

تفسير الرسم : لورد سالسبوري والمسيو دوجيرس امام محكمة اوروبا وهذا مختصر بيان دعوتهما - ( قال سالسبوري ) اعلما يا قضاة هذه المحكمة بان سبب خيانة ظابطان البلقان هودهم الروس وريالتهم هي التي خطفت البرنس - سكندر من فرشه . ( قال دوجيرس ) الروس يستحقون هذه الامور اما الانكليز يستحقونها والذما كانوا انتصروا في تل الكبير - مسكين عربي باشا سبب ترك العربان الذين خانولت هو ذهب جنيتها الانكليز - الله يرحم سلطان باشا - اوروبا فاكرو كادودال المشهور الذي ارسلوه الانكليز لخطف وقتل اول رئيس جمهورية فرنسا ( قال سالسبوري ) اسكندر برنس البلقان بطل همام وجل مستقيم . ( قال دوجيرس ) اسألو يا قضاة امطور المانيا عن استقامته . هذا رجل خسيس والذما كان يجعل سلطة الانكليز في افطار البلقان عوض عن سلطة الروس الذين قاموا من لعدم بلغاريا وجعلوه اميرا عليها ( قال سالسبوري ) على مبلغ وانتم يا روس تستأهلوا لكونكم استأنتم اميرا ووقفتم به . هناها . هي هي . هو هو . ( سالسبوري من سكره يضحك ويقول ) يا كيدي عليك يا اسكندر . روسيا اولد الزمت البلقان ان يقبلوك اميرا عليهم واخيرا خطفتك من حضنهم . ( قال دوجيرس ) هذا كذب انما انتم يا انكليز جاعلين توفيق خديو على المصريين رغما عن انفسهم فانه هو الذي خان لوطن وباع ابنائه . ( قال سالسبوري ) نحن نحب توفيق لانه الزم اهل مصر بخيونا ويعطونا امولهم ( قال دوجيرس ) سمعتم يا قضاة فاحكموا بيننا . ( قال للقضاة ) سمعنا لقضيه وحكما يضدر في كس شهر ابريل سنة ١٨٨٧



### LORD SALISBURY ET M. DE GIERS DEVANT LE TRIBUNAL EUROPÉEN

**Lord Salisbury :** J'en appelle au tribunal européen ! Quelle ne fut pas l'indignation de l'Europe entière, quand elle apprit que l'or russe avait payé la défection et la trahison des meilleurs officiers de l'armée bulgare...

**M. de Giers (interrompant) :** Comme si l'or anglais s'était gêné pour payer la défection et la trahison des meilleures troupes d'Arabie. Vous oubliez par trop les charges de votre « fameuse cavalerie » de Saint-Georges, confrère.

**Lord Salisbury (reprenant) :** ...Quelle ne fut pas la consternation de l'Europe, quand elle apprit, à n'en pouvoir douter, que l'or russe avait soldé l'enlèvement nocturne d'un prince...

**M. de Giers :** Je le nie formellement, confrère, tandis que vous, je vous défie de pouvoir nier que l'or anglais a payé, jadis, à Cadoudal, l'enlèvement et l'assassinat du Premier Consul de la République française, qui était un bien autre personnage, vous en conviendrez, que le petit Battenberg.

**Lord Salisbury :** Comment ! Comment ! le petit Battenberg ! Alexandre de Battenberg est un grand prince, entendez-vous ! Il a plus de six pieds. Et grand par la taille, il l'est encore, par la bravoure, par l'habileté, par la loyauté...

**M. de Giers :** Oh ! oh ! sa loyauté ! Demandez à l'empereur Guillaume, tout le premier, ce qu'il pense de cette loyauté-là. La vérité pure, c'est que le petit Battenberg, fait prince, par nous, de cette Bulgarie, dont l'émancipation nous avait coûté tant de sang et tant de sacrifices, n'a eu rien de plus pressé que d'user de la position royale qu'il nous devait, pour substituer l'influence de l'Angleterre à celle de la Russie dans les Balkans.

**Lord Salisbury :** Mais, mon cher confrère, cela se fait en politique. Vous autres, Français et Russes, vous êtes, de temps à autre, assez niais pour tablir sur la reconnaissance des princes et des peuples ; nous autres Anglais, nous n'avons jamais tablé que sur leur ingratitude, et nous ne nous en sommes pas mal trouvés. Voyez plutôt ce qui se passe aujourd'hui en Italie. Certes, la France a encore plus fait pour

la rédemption de l'Italie que ce que la Russie a pu faire pour la Bulgarie, ce qui n'empêche que l'Italie est réfractaire à l'influence française, tandis qu'elle recherche et subit la nôtre. C'est le jeu du coucou, cela, et c'est aussi celui de l'Angleterre !...

**M. de Giers :** Je vois que vous avez bien dîné, mon cher confrère, et que vous avez le mot pour rire.

**Lord Salisbury :** Moi, riez ! je pleure au contraire toutes les larmes de mon corps. Oh, oh ! hi ! hi ! heu ! heu ! ce cher prince Alexandre de Bulgarie, que la Russie avait imposé au choix des Bulgares, et qu'elle a ensuite arraché à leur amour !

**M. de Giers :** Il y a, en tous cas, cette différence entre notre cher prince Alexandre de Bulgarie et votre cher prince Tewfik d'Egypte, que si nous arrachons l'un à l'amour volage des Bulgares, vous imposez l'autre à la haine persistante des Egyptiens.

**Lord Salisbury :** Que me parlez-vous des Egyptiens comparés aux Bulgares !

**M. de Giers :** Mais dame ! mon cher confrère, il me semble que la nationalité bulgare, naissante ou renaissante, est de petite noblesse en comparaison de la nationalité égyptienne que vous étouffez systématiquement et empêchez de sortir du tombeau.

**Lord Salisbury :** Ah, par exemple ! comme si nous avions intérêt à étouffer ces chers égyptiens. Nous nous bornons à les tenir à l'étroit et à les priver de lumière pour qu'ils deviennent plus gras sous la dent de nos cadets et de nos ingénieurs. Hi ! hi ! heu ! heu ! ces pauvres bulgares ; hi ! hi ! heu ! heu ! ces pauvres égyptiens, que nous aimons tant en Angleterre.

**M. de Giers :** Messieurs du tribunal européen, regardez couler ces larmes ; ce sont de véritables larmes de crocodile ! L'Angleterre ne pleure pas sur les bulgares ou les égyptiens que son égoïsme a déjà dévorés ; elle pleure en songeant que votre justice ne lui permettra pas de dévorer ce qu'il en reste.

**Le Tribunal européen :** La cause est entendue. Le prononcé du jugement renvoyé au 12 avril prochain.

### LA JUSTICE ANGLAISE EN ÉGYPTÉ

Voici la traduction littérale d'une lettre arabe que notre directeur reçoit d'Assouan d'un témoin oculaire du fait relaté :

Salut à toi, ô vénérable Cheikh Abou Naddara ! Qu'Allah récompense les généreux français qui te traitent en frère, et prolonge les jours précieux de l'illustre Président de leur glorieuse République et de ses éminents Ministres, qui s'occupent de notre délivrance, amen !

Tu as ouvert nos cœurs à l'espérance en nous annonçant que

la France, que nous chérissons, et la Russie, que nous aimons, offrent leurs bras vaillants au magnanime Commandeur des fidèles, pour chasser de notre sol les sauterelles rouges qui le ravagent.

Qu'ils se hâtent donc de nous délivrer des mains infâmes de nos oppresseurs, car la mesure de nos souffrances est comble. Nos frères d'Occident n'ont, hélas ! aucune idée des maux que nous endurons sous la domination britannique.

Qu'ils prêtent une oreille bienveillante au récit du fait que nous allons te raconter, et ils sauront qu'il n'y a pas une

DIXIÈME ANNÉE

## JOURNAL ORIENTAL

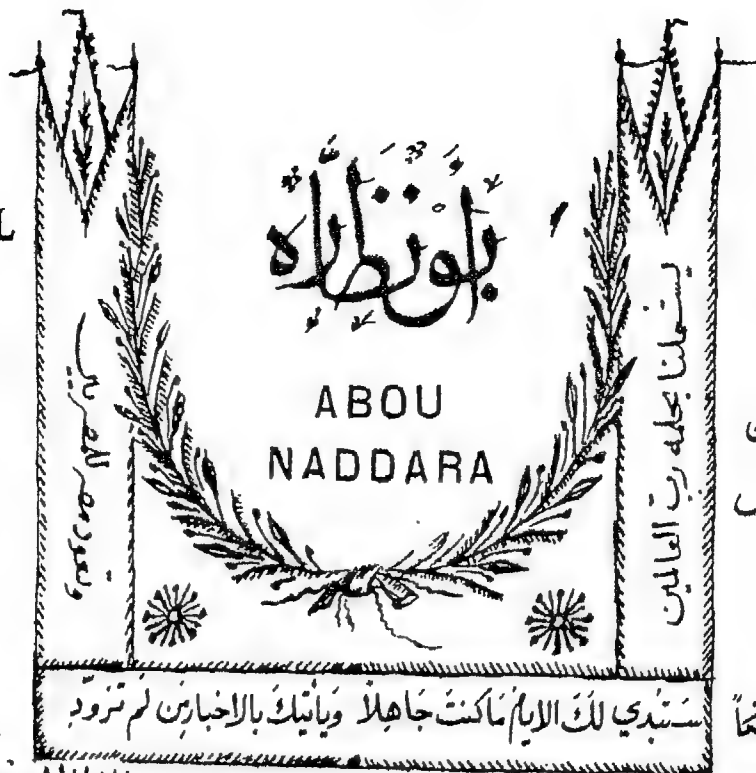
Directeur &amp; Rédacteur en chef :

J. SANUA ABOU NADDARA

ABONNEMENT : 20 fr. par an.

1<sup>re</sup> CITÉ BERGÈRE, 1<sup>re</sup>

PARIS



السنة العاشرة

جريدة حرة شرقية

مديرها ومحررها الاول

الشيخ ابونظرة

كافة التجار يرسل الى هذا العنوان

روده لاندك نمرو ٤٤ باريس

قيمة الاشتراك

عن سنة واحدة عشرون فرنكاً

N° 12-18 Décembre 1886.

العليه فبادروا الى التفتي بطل رايها المنصوره وولغوا  
جيشا جرارا يشتد به عنده امير المؤمنين وحاشا  
ان تقعدوا بمثل بعض باشا الهند الذين اغتروا بدسائس  
الانكليز وحملوا السلاح على اخوانهم وبنى دينهم في مصر  
والسودان : لا بارك الله فيهم : فهم لعمر الله انذاك  
لعنهم الله في السماء ولعنهم معشر الهنود في الارض ولعنهم  
الرسول وآله في الجنة وجعل نصبهم يوم الدين مع المغضوبين  
عليهم والضالين : وقد اوجرت العبارة في باكونغ هذه  
الرساله لئلا تنقل عليكم بشقة الكلام : والسلام  
خير ختام :

من مكاتبنا الخصوصي بالقاهرة

لا يخفى حضرتم قضية سعادة علي باشا رضا وما جرى  
عليه من الاول للاخر وكيف ان الانكليز افتخروا بجرا لا تقهر  
بانهم عمالين يجرؤوا العدل وبانهم يعاملوا الباشا والعلم سولي  
نعم ان محاكمة الباشا المذكور جرت بالمجالس الاهلية  
ولكن دسائس الجماعة كانت سارية من تحت تحت وكل  
قصدهم كان غزله واسباب ذلك كما ياتي وهو انه معلوم  
للخاص والعام بان عفة سعادة علي باشا رضا معلومة بان  
لا ياخذ برأيه وهاذا مما يغيب الجماعة والله هو الشخص  
الوحيد الذي لم يتبع طريق كبار الانكليز بمصر من الرشوة  
وخلافها ولذلك قصده وعزله من وظيفته لتوظيف  
احد محاسبيهم فمن جملة الوسائل التي اتخذوها لعزله  
هو انه طلبوا منه في شهر يونيو بان يسافر الى وادي حلفا  
لتجربة السودانيين وحيثما انه رفض ذلك انقلبوا

عدد ١٢ باريس في ١٨ ديسمبر سنة ١٢٨٦

صلوات السوان في الهند

قد وردت اليينا هذه الرسالة من الهند من رجل يتصل  
نسبه بنسب البطل الهام انا صاحب الذي هي معظم  
الهند على الانكليز سنة ١٢٥٦ ووقع فيهم هلاك عظيم وقد  
طلب اليينا ادراجها في نشرتنا فليتنا طلبه بطيبة خاطر  
وهذه ترجمتها :

الى احمد الله اليكم يا اسود السودانيين ورجال الوطن العزيز  
على ما ابدىتموه من الجورة والمروعة في الدفاع عن الامة والدين  
والوطن بارك الله فيكم وايدم على اهلاك البغا الذين  
حاولوا لغزو بلادكم فندروا بالشجاعة وابطشوا بقتلهم  
واعداؤهم وادوا مواعيد الجهاد في سبيل الله فقد نلت من  
المجد اعظمه ومن جميل الذكر احسنه وفنكم بالانكليز و  
وزرعتم قفار بلادكم بقطر عساكرهم وجاجهم وباليات  
رجال الهند كانت من طرازكم كنتم احسب نفسي اليوم  
سعيدا وكنشقت بهم قومة الاجال كما قام بهم جدي في عام  
الزمان وعملت سيفا في الانكليز الكفار وحررت بلادكم  
من استبدادهم الغرار وكن يا للاسيف كل الاسف  
صني جلدني فقد شملهم الحمول وفارقهم همة حدودهم  
وانسنا موالى الاندال وما استوعبوا قول الشاعر

من استنار الى الاشرار نام وفي

فيصبه منهم صل وثعبان  
وقد سررت بما سمعت عنكم من الاخبار الحسنة ولا  
سيما تطوع كثير منكم الى التجند في خدمة الدولة



زياده ولما لم يجدوا ذنبا كافيا لعزله ترقبوا له حتى  
ظهر الامر الاخير الذي عرفه الداني والقاضي فاحتالوا  
حتى صدر الحكم بحبس ستة شهور وحرمانه  
من وظيفته ولما نظر وانده انزل وهي الغاية المطلوبه  
عندهم فوقفوا اخذوا له من الولد الاهل امره بالغو عن  
الحبس لكي لا يظهر خبثهم ومصدق ذلك التلغراف  
الوارد من مصر الى جريدة الاسبندرت بتاريخ ١٤  
ابنهر الماضي : فماد انقول يا ابي نظاره في هذا العمل  
الاخير والا يضاف الاحمر ؟

عن مكاتبنا الخصوصي بد نقل

اعلم ايها الاستاذ بان بد نقله عندنا ناجر معتبر يسمى  
علي بك ابو قرق فلما حضر هنا اللورد وولسلي مع الحمله  
النيليه في السنة الماضيه قاصدين الخطوم التي  
لم يصلوها ولا يصلوا اليها ابدا فالبسك للمومي اليه  
استقبل اللورد (ابوسيف مليم) واصافه في بيته  
وهو سرايه فاخره بجندته بديقه فيها ما تشتهيه  
الانفس وتلذذ الاعين من الغوكه فدخاها اللورد وولسلي  
مع طباطبه وعوننا عن تشكرهم للبسك على هذا الجمل  
والاعتنا بما تفضل به عليهم اجهذا وفي آخرها :  
وعند استيحاب المساك من دنقله وفرارهم من الاسود  
السود الى اللورد وولسلي ووقع على بك ووعده  
بان يعوض عليه جميع ما انخرط له من السرايه والجنيه  
ولكن قد سافر اللورد الى بلاده واستحب البسك من دنقله  
مع امها جرن الى مكان يسمى الرقبه قرب ما من اسوان فعرف  
بعض كبراء الانكليز بانه ذو مقدار وجوار وعبيد  
فاحتالوا على سلب امواله بواسطه مصطفى شاكر  
وكل قضيتهم بسوان وطلبوا منه مبالغوا اندروه بانه  
ان لم يعطها لهم اترموه بامور تخطره الى الحكومه فاني  
واظهرهم انه تكلف مصاريف كثيره بسفره فصار عن  
خراب محارته بد نقله و حالا كتب الى اللورد وولي  
وتشكى من فعل مصطفى شاكر وطباط الانكليز معه  
وقصد هم من خراب بيته : فاجابه اللورد بان في بلاد  
الانكليز ولا يغنيه من مصر شئ : اما مصطفى

شاكر والضباط الانكليز لما بلغهم شكوى البسك  
وجواب اللورد كشفوا برقع الحيا عن وجوههم  
وسلبوا مائة وخمسة وعشرين عيدا وجاربه من البسك  
محتجين بمقترم وما انفقوا بذلك حتى اترموه بمصورايو  
قرط خفيه واستشهدوا عليه زورا بعد ان هجموا منزله  
ومنزله على بك مرارا وسلبوا اشيا كثيره وادعوا على منصور  
بانهم يجابرون السودانيين وسلبواهم الزخاير وهمل جره :  
فيا لها مكافئه من اللورد وولسلي لذلك الشخص سبي  
النجت وسبب خراب على بك تقديمه بيته مجانا :  
فما ملوا يا ابي الاباب وتيقن يا حضرة الشيخ ابي نظاره  
بان ما شرحناه فهو في غاية الصحة وعلى بك عنده  
البيانات اللزومه في اثبات هذه القول فضلا عن كونها  
معلومه عند السودانيين والمصريين وايضا افعال  
الجماعه بالذين هاجروا من دنقله وتركوا ابوتهم كانت  
كعامله على بك ابو قرق بل الحسن : فمن الله الحمر :  
من مكاتبنا الخصوصي بسواكن في مصر ١٤

فما كفى الاعادي الف كسره حتى زمرهم بكمسره  
وما كفى السودان الف نصره حتى اردوهم بنصيره  
الشرك ايها الاستاذ بما وقع لحكم دارنا ككتشرباشا :  
جنابه سافر من هنا بوابورين حرب الجففيه والمخبر وهما  
مشحونان بعساكر بيض وحمرو سود مع ما يلزم من  
الاتلجه الميه التي تحمذ نيرانها عند بروز من اشج الهدى  
فتوسلوا جميعا باليس وتوجهوا الى ترنكيثان وهناك  
ارسل ككتشرب (الخيال ابوسيف مليم) رساله الى مشايخ  
طوكر ليسكنهم منهم الى الحضور اليه بترنكيثان ليسلوا  
اليه ذمام البلد حسب الاتفاق الذي وقع بينهم فقال له نحن  
في الاستعداد اخضر واستلم : فخاف من التوجه بنفسه  
كما خاف قبله اخوانه وارسل العساكر تحت رياسة محمود بك  
على قصد ابد همم بفته الامشايخ طوكر كانوا يقط منهم  
فرصدوا لهم في الطريق قريب من كفر هنديت ونزلوا عليهم  
بددوا واشملهم وسلبوا جميع ما كان معهم من مدافع وخره  
وما فر منهم الا القليل وحققوا بكتشرباشا ولخبروه  
بما وقع فاخذهم وعادوا على عقبيه الى سواكن وهكذا  
عاقبه من تغدي وطم : رينا كترهم حلیم فرجه قريب



banale humanité, ou plutôt détournez ces usages et ces lois de leur acception générale pour ne les invoquer qu'à votre profit. Riez-vous des gouvernements et des peuples; faites tout impudemment en vue de votre domination exclusive et égoïste, *omnia impudenter prodominatio*, et cela, pour vous réveiller un beau matin, avec tous ces psitt, psitt, dans les oreilles! La corde que j'ai dressée est-elle donc si tendue qu'elle menace de se rompre?

VOIX D'ABOU NADDARA : Oui.

## LE MINISTÈRE GOBLET

Au nom du Parti National Egyptien, qu'il a l'honneur de représenter en France, le cheikh Abou Naddara salue respectueusement le ministère Goblet et du fond de son cœur lui souhaite prospérité.

L'humble proscrit de la vallée du Nil est sûr que le nouveau Cabinet ne se départira pas de la ligne politique suivie par le Ministère Freycinet dans les affaires d'Egypte.

Il a comme garants et le choix auquel s'est arrêté le très honorable M. Grévy, et l'acceptation par l'éminent M. Goblet, de la présidence du Conseil des Ministres.

La Muse d'Abou Naddara espère chanter bientôt les louanges du Ministère Goblet, en voyant, délivrée des Anglais, l'Egypte rendue aux Egyptiens.

Paris, ce 28 novembre 1886.

Au cheikh Abou-Naddara,

Cher confrère et ami,

Ai-je eu raison? Etes-vous content d'avoir daigné suivre mon conseil? Votre présence a-t-elle été sympathiquement accueillie? Vos discours ont-ils été applaudis chaleureusement? La cause des revendications de l'Egypte a-t-elle, grâce à vous, fait un grand pas vers la solution nécessaire? Castelar vous a-t-il fourni des occasions bonnes?

Je suis vraiment heureux que vous ayez accepté d'assister à nos fêtes et qu'elles aient eu tous ces beaux résultats pour vous et pour votre patrie.

Vous avez enfin pu constater clairement la sympathique indignation inspirée aux populations riveraines de la Méditerranée par l'effroyable situation de l'Egypte. Vous avez vu, cher confrère et ami, combien nous aimons tous, en France, votre belle vallée du Nil; combien les souffrances de vos concitoyens nous touchent le cœur. Vous avez surtout pu voir avec quel empressement l'unanimité des journaux parisiens de toutes les opinions s'est manifestée en votre faveur, reproduisant avec éloges, commentant avec émotion vos admirables improvisations, vos éloquentes discours prononcés aux banquets de l'Union Méditerranéenne, de l'Association patriotique arménienne, de l'Alouette, de la Marmite, etc., offerts par nous tous à Emilio Castelar!

Eh bien! maintenant, ce n'est pas de cela que je vous félicite: des ministres, des sénateurs, des députés, des publicistes éminents l'ont fait avant moi et suffisamment.

Je vous félicite, aujourd'hui, du résultat heureux et inattendu de vos paroles; car, hier, à la Chambre, j'ai entendu presque ces mêmes paroles revendicatrices prononcées, du haut de la tribune française, par MM. Delafosse et de Freycinet.

Oui, je me hâte de vous en informer, achetez le *Journal Officiel*, vous y lirez la répétition de tout ce que vous avez dit, il y a huit jours, au 4<sup>e</sup> banquet offert à Castelar!

L'honorable député Jules Delafosse a dit, comme vous, comment l'Angleterre est entrée en Egypte; comment elle s'est substituée à nous dans l'administration de ce pays; comment la tutelle administrative et financière que nous l'avions admise à partager avec nous, sous le nom de condominium, a été accaparée par elle et s'est terminée par notre éviction.

Comme vous, il a dit encore que la perte de l'Egypte a été pour nous, pour nos intérêts commerciaux, pour le crédit de notre pays, pour le rayonnement de notre influence dans le monde, une des plus grandes catastrophes que la France ait jamais subies.

Comme vous, il a nettement établi que du jour où l'Angleterre est entrée en Egypte, elle a institué à l'état chronique cette confusion dont se plaint lord Salisbury. Elle a accaparé toutes les institutions, tous les services, tous les pouvoirs; elle n'a laissé rien debout de ce qui était international ou égyptien: elle a occupé de la base au sommet l'administration, mot qui ne répond là-bas à aucune réalité, car il n'y a plus d'administration en Egypte. L'Angleterre a seulement envoyé là-bas un nombre considérable de fonctionnaires, qui touchent des émoluments monstrueux, mais qui n'administrent rien du tout.

Vraiment, il me semblait vous entendre, et je m'attendais à chaque instant à voir l'orateur se servir, lui aussi, de cette belle expression de « gâchis » dont vous aviez caractérisé

JOHN BULL : Qui a dit oui ?

VOIX D'ABOU NADDARA : C'est moi, ton ancien et sincère ami, mon cher John Bull, moi, James Sanua. Hi! hi! hi!

JOHN BULL : Et pourquoi ris-tu ?

VOIX D'ABOU NADDARA : Parce que je songe que si court que vienne à se rompre la corde que tu as tendue, il t'en restera toujours assez pour te pendre. C'est la grâce que te souhaitent tous les bons égyptiens.

pour nous l'état gouvernemental actuel de votre si malheureux pays.

Et le même phénomène a eu lieu, tandis que M. de Freycinet parlait à son tour.

L'honorable président du Conseil des ministres de la République française a dit, comme vous, que celui qui est maître de l'Egypte est maître de la Méditerranée, et que jamais la France, quoi qu'il arrive, ne doit se faire à l'idée que l'Egypte puisse rester aux mains d'une grande puissance européenne.

Comme vous, il a dit encore que l'heure est venue où il faut que la solution de cette question intervienne; cette solution est nécessaire; elle est nécessaire pour l'équilibre général des puissances; elle est nécessaire pour la bonne continuation de la bonne amitié qui existe entre l'Angleterre et nous. (Bonne amitié! Cela vous ne l'aviez point dit, confrère!..)

En somme, de Freycinet et Delafosse vous ont pleinement donné raison; ils vous ont publiquement, officiellement approuvé; ils ont solennellement approuvé; ils ont solennellement dit comme vous, que l'Egypte, terre égyptienne, doit appartenir aux Egyptiens.

Voilà, cher ami, ce dont je vous félicite cordialement, au nom des partisans de l'Union Méditerranéenne.

A présent, si vous voulez rire (après avoir pleuré de joie), lisez ce que vont écrire les journalistes anglais à l'occasion de cette manifestation du Parlement français, occasionnée par la vôtre.

Amitiés vraies,

A. GROMIER.

Nous reproduisons cette aimable et gracieuse lettre, qui est au-delà du mérite de notre directeur et rédacteur en chef, en remerciant son auteur, M. M.-A. Gromier, qui est, comme l'a dit M. Marbeau dans sa Revue française, la cheville ouvrière de l'Alliance armeno-greco-latine et de l'Union douanière méditerranéenne.

Nous remercions notre cher confrère, M. Gromier, aussi pour avoir accueilli dans son ouvrage sur l'Union méditerranéenne, les lettres que le Cheikh Abou Naddara a reçues de deux officiers du Mahdi et d'Osman Digna, révélant les vérités cachées jusqu'à ce jour sur la guerre du Soudan.

LA RÉDACTION.

Au très honorable Monsieur Jules Grévy, Président de la République.

## ÉLÉGIE ARABE

DU CHEIKH ABOU NADARA

Sur la mort du général Pittié, chef de la Maison militaire du Président de la République et Secrétaire général de la Présidence.

Le général Pittié est mort.

Mort! non, frères, il ne l'est pas. Son corps est descendu dans la tombe; ses membres seront bientôt réduits en poussière; mais lui, lui, le brave soldat, le savant distingué, le poète exquis et charmant, lui, vit éternellement dans le cœur de ses admirateurs sans nombre.

Nos yeux ne contempleront plus ses traits empreints de noblesse, de bienveillance et de fierté; mais toujours sereine et douce, son image se reflétera dans le miroir de nos âmes.

Le son de sa voix sympathique ne charmera plus nos oreilles; mais ses paroles, inspirées par la vertu et marquées au coin de la sagesse, resteront inaltérables, gravées dans notre mémoire.

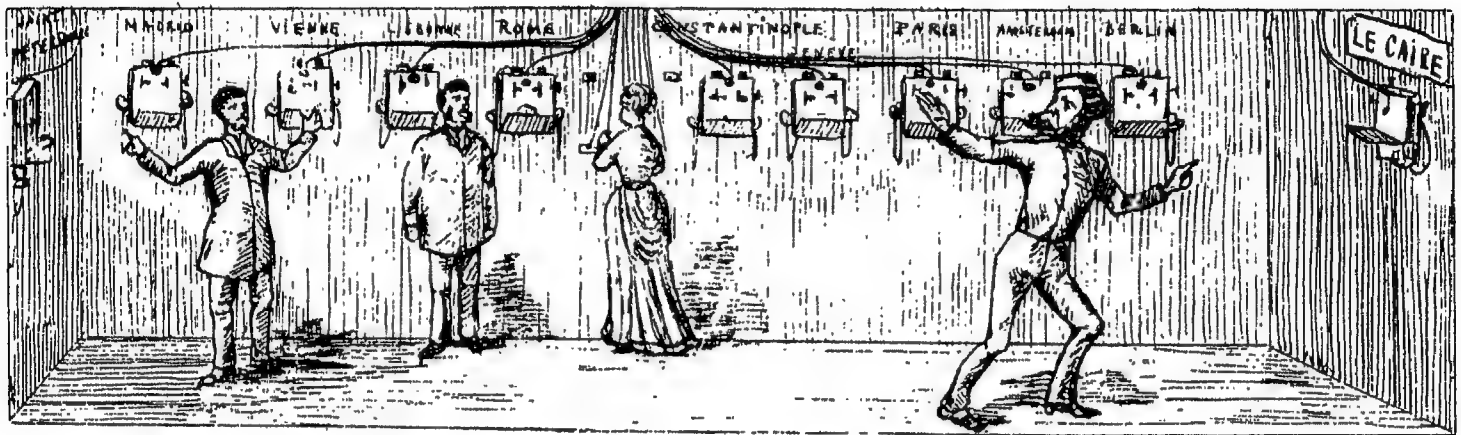
Et pourtant, il ne bat plus, hélas! ce cœur généreux! La Patrie française a perdu un de ses plus glorieux enfants, l'Armée un de ses chefs les plus intrépides, la Poésie un de ses plus fervents apôtres.

Qu'Allah, clément et miséricordieux, répande sur la veuve et les orphelins qui le pleurent, le trésor de ses consolations! Qu'il leur donne la force nécessaire pour supporter l'irréparable perte d'un époux si dévoué, d'un père si affectueux!

Que le Maître tout puissant de l'Univers accueille parmi ses élus, dans ses célestes parvis, l'âme pure de ce mort illustre! Il y priera encore pour la grandeur et la gloire de la France et pour la prospérité de ses enfants.

Amen!

(موضوع الرسم) جون بول، لا تكلم في قاعة التليفون بلندسه واحبار النفاق وارده له من كل جهه (صوت نوبار من القلند)  
 اعلم يا ولي نعمتي بان خطاب فرانسيسيه رفع شان فرنسا وحقق سائسا بمصر : الالهالي فرحاته بخر وجنا : كتنشز باشا وجيته  
 اكطوها من يد مشايخ طوكرو وطلعوامه (صوت سفير الكليه باريس) احمده يا مستر بول فرانسيسيه رلين نظار فرنسا  
 سقط لكن لسوء خطا خليفه جوليه ستيغ سياسته بالنسبه للمساله المصريه : (صوت سفير البحر ليل)  
 هاربات سفير فرنسا هاكمه فينا بزمارة ودولته (صوت سفير الجوده بمقيته) اوستيريا بالخدمه الرسيا وفرنسا وعتقوا  
 علينا الترك والبلغار (صوت الجبل رورن من الهند) عدد اعدائنا في البرمان لا يحصى وهو سبب انصارهم علينا :  
 لم يبق من حساكرنا سوى السبع : صدا كسرنا في السودان مرج عيب الهند : الروس مرهجين عينا الصباين والافقا  
 (صوت الشيخ ابى نظاره من باريس) اسمع شورتى يا مستر بول اوامر عساكر كرك بخر جوا من مصر والاطبال الدواهي  
 على دما غك من كل جهه (المستر بول يصبح قانلا) نموت ولا نخرج من مصر (صوت ابى نظاره) رب العالمين بصر امير المؤمنين



### LE TÉLÉPHONE ET JOHN BULL (Légende du dessin)

**JOHN BULL** : Admirable invention que le téléphone, mais à la condition que chacun parle à son tour. Lorsque tous me parlent à la fois, vrai ! j'en demeure tout ahuri. Voyons mes doux agneaux, procédons par ordre ; je vous écouterai et vous répondrai à tour de rôle. Nubar, tu as la parole.

**VOIX DE NUBAR** : Détestable effet produit en Egypte par le discours Freycinet. J'avais dit partout que la petite souris blanche serait dévorée par le gros chat Salisbury, qui reçoit un terrible coup de dent de la petite souris blanche. Sommes inquiets.

**JOHN BULL** : Rassure-toi, brave Nubar. La petite souris blanche est déjà tombée dans la souricière parlementaire que nous lui avions fait tendre. Hein ! c'est lord Lyons qui m'appelle ! Qu'y a-t-il, mylord ?

**VOIX DE LORD LYONS** : Il y a, que Freycinet est entré bien vite et de son trop plein gré, à mon sens, dans la souricière. On dirait qu'il s'y trouve à l'aise, qu'il est d'accord avec Goblet, et qu'il se moque de nous.

**JOHN BULL** : Tonnerre de Portsmouth ! Il faudrait prendre garde à cela. Aïnai, selon vous, Freycinet nous jouerait tout simplement un tour de Goblet.

**VOIX DE LORD LYONS** : J'en ai peur.

**JOHN BULL** : Veillez, milord, veillez. Allons, bon ! c'est Stephenson maintenant qui me carillonne !

**VOIX DE STEPHENSON** : Je ne réponds plus de rien. Ce n'est pas sans peine, je vous assure, que j'ai réduit les Egyptiens à se battre pour nous contre les Soudanais, tandis que nous nous tenons tranquille, mais au loin, en parfaite sûreté. Mais je doute, que nous puissions réduire les Italiens au même rôle contre les Abyssins, et les Abyssins deviennent sérieusement menaçants.

**JOHN BULL** : Valeureux Stephenson, vous n'êtes qu'un imbécile. Les Italiens sont à notre merci et discrétion, bien plus encore que les Egyptiens ; car, tandis que les Egyptiens ne sont que les esclaves de notre force brutale, les Italiens sont les esclaves de leur inguérissable jalousie vis-à-vis de la France.

**VOIX DU GÉNÉRAL ROBERTS** : John Bull, John Bull, es-tu là ?

**JOHN BULL** : Quelle est cette clochette lointaine ?

**VOIX DU GÉNÉRAL ROBERTS** : C'est moi, John Bull, ton fidèle général en chef en Birmanie.

**JOHN BULL** : Ah ! très bien, je vous reconnais à l'accent, mon cher général. Comment vous portez-vous là-bas ? Nous, nous ne nous portons pas mal par ici.

**VOIX DU GÉNÉRAL ROBERTS** : Si vous vous portez bien, je vous en félicite ; mais moi, je me porte mal. Je parcours la Birmanie en long et en large, quoique la promenade soit un peu plus difficile que celle de ce joli garçon de Wolseley en Egypte, je vous prie de le croire.

Mais après : j'entends vos farceurs de journaux de Londres dire, que je serai maître de la situation en mai ou en avril prochain. Je ne serai maître de rien du tout, je vous en prévienne.

**JOHN BULL** : Chut ! chut ! Roberts, ne parle pas si haut, nous ne sommes pas seuls, dans cette salle téléphonique européenne.

**VOIX DU GÉNÉRAL ROBERTS** : Approchez votre oreille et parlons plus bas. Ce n'est pas tout : J'apprends de bonne source que la Chine, à qui la Russie a donné des assurances touchant la Manchourie, s'apprête à nous jouer de vilains tours.

**JOHN BULL** : Chut ! chut ! plus bas encore. Ami Roberts, si l'Europe nous entendait.

**VOIX DU GÉNÉRAL ROBERTS** : Ce n'est pas tout encore : Pendant que Duffrin est allé se balader du côté de Pondichéry, le mécontentement s'est aggravé parmi les populations indigènes de l'Inde, auxquelles il ne faut plus songer à rien demander en fait de sacrifices militaires. Quant aux Afghans, ils nous échappent, et avant six mois, ils seront les alliés du czar blanc.

**JOHN BULL (furieux)** : Vous m'ennuyez, à la fin, et je vous ôte la parole. O le plus pleurnicheur de mes généraux.

**VOIX DE SIR E. MALET** : Psitt ! Psitt !

**JOHN BULL** : Quoi encore ?

**VOIX DE SIR E. MALET** : Ne te retourne pas, John Bull, et que rien, sur ton visage, ne trahisse que je te parle. Je quitte Berlin et je retourne à Londres pour causer avec toi plus à l'aise ; mais sache déjà que, depuis que ce damné Herbert est ici, l'Allemagne se sépare de nous en ce qui touche l'Egypte, principalement.

**VOIX DE VIENNE** : Psitt, psitt !

**JOHN BULL** : Quel est ce nouveau psitt, psitt ?

**VOIX DE VIENNE** : Celui d'un ami sincère et masqué. Sache, mon pauvre John Bull, que l'Autriche est sur le point de s'entendre directement avec la Russie pour ce qui touche la Bulgarie et que cette entente une fois accomplie, on compte l'écarter des Balkans.

**JOHN BULL** : M'écarter des Balkans, moi, moi, John Bull, juste au moment où je passe au cou du prince Alexandre de Battemberg le grand cordon de l'ordre du Bain. Ah ! ce serait trop fort !

**VOIX DE SAINT-PÉTERSBOURG** : Psitt, psitt ! John Bull, c'est fait. La Russie et l'Autriche ont signé leur paix particulière en ce qui regarde la question bulgare ; et la quadruple alliance germano-austro-italo-anglaise, dont tu te flattais d'avoir serré les nœuds, est déjà dénouée.

**VOIX DE SOFIA** : Psitt, psitt !

**JOHN BULL (se bouchant les oreilles)** : Ah, ils m'ennuient, à la fin, avec tous leurs psitt, psitt ! Jouez donc au jeu aussi implacable que le mien ; ne livrez rien au hasard ; ne vous laissez détourner de votre chemin ni par les usages de la morale usuelle, ni par les lois d'une

11<sup>ème</sup> ANNÉE

Directeur et Rédacteur en chef :  
SANUA ABOU NADDARA  
1<sup>ère</sup>, Cité Bergère, PARIS



## L'ÉDITEUR AU PUBLIC

Un grand nombre de nos lecteurs et de nos amis, après avoir lu l'*Abou Naddara*, en font circuler les numéros parmi leurs connaissances afin de propager les idées qu'il défend. La plupart de ces exemplaires isolés, après avoir passé de mains en mains, sont perdus pour eux. Beaucoup, cependant, tiendraient à les conserver, et ils nous ont bien des fois témoigné le désir d'en posséder la collection.

C'est pour répondre à ce vœu que nous réunissons en un recueil les douze numéros qui composent la dixième année de notre Journal. Chacun d'entre eux n'a pas été tiré à moins de cinq mille six cents exemplaires; plusieurs ont eu trois et quatre éditions successives. Quelques-uns, il est vrai, ont été saisis par la poste égyptienne, à l'instigation des autorités anglaises. Leur diffusion, comme on peut en juger, n'en a pas moins été considérable.

Nous jugeons superflu de faire ici l'éloge de notre directeur et rédacteur en chef. Il est aussi connu actuellement, à Paris qu'au Caire. Ses conférences ont particulièrement contribué à sa notoriété. Il ne se passe pas de mois qu'il ne prononce en public un ou deux discours sur les affaires de l'Égypte. Elles lui fournissent chaque fois une nouvelle occasion d'exprimer sa reconnaissance envers notre France hospitalière, qu'il se plaît à nommer sa seconde patrie. Aussi éveille-t-il en faveur de son pays d'origine de nombreuses sympathies dont on trouvera l'écho dans les comptes rendus de la presse parisienne. Quelques-uns ont été reproduits dans les numéros ci-joints de l'*Abou Naddara*, classé à la manière arabe, c'est-à-dire de droite à gauche.

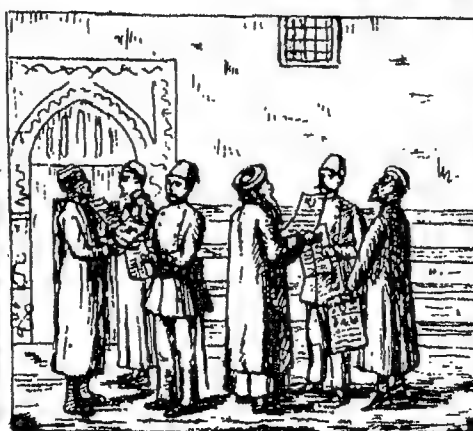
Quant à la biographie du cheikh, elle a été donnée par le journal *la France*, dont nous avons transcrit l'article dans notre double numéro 9 et 10, et par le spirituel *Gil Blas*, que notre numéro 2 a reproduit.

Jetons maintenant un rapide coup d'œil sur les dessins contenus dans cette collection :

N° 1. — 1<sup>er</sup> dessin : Souhait de bonne année du cheikh Abou Naddara, au nom de tous les Orientaux, au gouvernement français, et malédiction contre l'Angleterre. — 2<sup>e</sup> dessin : Le pauvre fellah ne veut devenir ni Anglais, ni Turc, ni Soudanais, mais rester Égyptien malgré tous les avantages qu'il aurait à changer de nationalité. — N° 2. — 1<sup>er</sup> dessin : Le khédivé Tewfik fêtant les Anglais au lieu d'aider les patriotes Égyptiens à briser leur joug. — 2<sup>e</sup> dessin : Le fellah ne croit plus aux promesses des ministres anglais. — 3<sup>e</sup> dessin : En Orient, Satan est l'humble esclave des magiciens; il déchaîne son armée diabolique contre les ennemis que ceux-ci lui désignent. — N° 3. — 1<sup>er</sup> dessin : L'Anglais réproche la traite des nègres faite par les autres, mais la trouve très admissible exercée à son profit. — 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> dessins : Scènes variées, montrant chez le khédivé Tewfik l'absence complète de sens moral. — N° 4. — 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> dessins : L'Égypte étant complètement ruinée et dévastée, les pillards ont hâte de la quitter. — N° 5. — 1<sup>er</sup> dessin : Les Soudanais, dignes émules des héros d'Homère, poursuivent les Anglais jusqu'à sur leurs vaisseaux. — 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> dessins : Convoitise et lâcheté britanniques. — N° 6. — 1<sup>er</sup> dessin : Tewfik accompagne sa grand-mère à sa dernière demeure, après avoir mis les scellés sur ses trésors, qu'il compte bien soustraire à son père Ismail. — 2<sup>e</sup> dessin : Abou Naddara démontre, comme toujours, les avantages de l'influence française pour la civilisation Orientale. — N° 7. — 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> dessins : Spirituelle raillerie sur l'entêtement de l'Angleterre, qui sacrifie jusqu'à ses dernières recrues pour garder l'Égypte. — N° 8. — 1<sup>er</sup> dessin : Ce qu'on gagne à suivre les conseils des ministres Anglais. — 2<sup>e</sup> dessin : Abou Naddara croit toujours voir ses vœux réalisés... — N° 9 et 10. — 1<sup>er</sup> dessin : Le despotisme britannique pousse le désespoir des Égyptiens jusqu'au paroxysme. — 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> dessins : Autre exemple tragique de la perfidie Anglaise. — 5<sup>e</sup> dessin : Une société secrète en Égypte. — N° 11. — Abou Naddara fait comparaître lord Salisbury et M. de Giers devant un tribunal européen, pour dévoiler l'hypocrisie du grand ministre Anglais. — N° 12. — Dessin humoristique montrant John Bull qui perd la tête devant les graves complications, conséquence de sa politique tortueuse et égoïste.

Cet aperçu très sommaire des vingt-sept dessins contenus dans ce recueil, n'a d'autre prétention que de remplacer une table des matières, ces illustrations étant beaucoup mieux expliquées par les légendes qui les suivent et les articles qui les accompagnent que nous ne pourrions jamais le faire.

GASTON LEFEBVRE, Éditeur-Gérant du Journal *Abou Naddara*



Lecture de l'*Abou Naddara* au Soudan, en Égypte et aux Indes.

قراءة جرنال ابى نظاره فى الهند ومصر والسودان



## ترجمنا الى نظارة خاتم الخرافات بجانب وبين اخي خليل حداد وسائر الاخوة الوطنيين اعلان

كتب ابوتظاره ترجمة حاله وعازم على نشرها بياريس فند  
ما تطبع يعلن ثمنها بجر ناله . وللطالبيين يرسل كتابها النقيض اما الا  
يتقل منها ثمنه مخاطبات تمام . على هذا الصحيفة لتكون غطاء الجليل  
التي صدرت من الابد الى الابد من العام . وجموعها لا تترك محفوظ

عند ابناء وادي النيل

## المخاطبة الاولى

(ابوتظاره) يا هرتري يا بوخيل . بعد موتي يتكروني ابناء وادي النيل  
الى اليوم يتكروني . يا هرتري الاخوان بينوا حبي في وطني العزيز  
وحسرتي على الجدة ان الذي غدروهم الانجليز (ابوخيل) كيف ينسوا  
يا بوتظاره . وانت لك الفضل عليهم . شفيت غليلهم في شجر الحار  
رفع داسوا عليه برجليهم . من غيرك اخذ لهم بالثار . من جكامهم  
الدم . لعنت لهم خاشق توفيق ونوبار . وهلكت لعوانهم اولادهم  
من قبلك قام بمصر يدافع عن حقوق الاهالي والله ما احدث فتح لنا  
باب النصر غيرك يا بوتظاره يا غالي . بقي يقن يا استاذنا الجليل  
بان الشرق عمر ما ينساك . خصوصاً وادي النيل الذي قاسيت فيه  
العذاب وشفت الهلاك . مسلمين ويهود ونصارى . يشهدوا  
لك يا ابن الكرم . بالحماسة والنجاسة . ويجلفوا بك كالكولي او  
قدسين او حاخام . (ابوتظاره) بلا موارد بلا تمليق . ما ينطليش  
على رالكلام . هو انا وادبل مثل توفيق بقى دعنا من الحرار وخيلنا  
في الجدي فيحصل المرام . (ابوخيل) وحق من نصر السود والسمز  
على من ظلمنا وخرّب البلاد المصرية . وهم الانجليز الحمر . بان كلامي  
ده ما هو تمليق ولا موارد . لكن ان كنت فاكرك بان بعد عمر  
طويل سيرتك الحميدة . فخر امالك ينسوها في وادي النيل .  
اتحفا يا بطل بترجمة حالك . مكن بشوطك انك تكتبها باللسان الا  
مطامحي . المستعمل في الديار المصرية . يعني نارة كلام اولاد بلد  
نارة كلام فلاح . وخيلك من الانعاط النحوية . دانا يا شيخ  
فكر عال وهو اننا نستمر في الخطاب . وكما اسالك سؤال . تمن  
على بالجواب . (ابوتظاره) يا قرّة العين يا بوخيل . كلامك  
زين . يمشي العليل . (ابوخيل) هات بقى من تخافك هات .  
بقوا في متواليه مش مرمات . (ابوتظاره) سمعوا طاعة على العين

والراس . انت اسال وانا اجابك يا سيد الناس . (ابوخيل)  
قل لنا امتي طلعت من البيضة وايش اسم ابوك واسم امك . وان  
لد علينا كلامك تخلي نبات النيل تبوسك في فمك (ابوتظاره)  
يا ليت يا بارفاهل ما تزوج نيتني ساره . ما كان شئ جاسسه في  
الدنيا ابوتظاره . نورنا جعل نيتني من العيال محرومة . ما كنتش  
انا جيت دالدنيا المشغومة . ولا قاسيت هموم ما قاساها انسان  
هو مو بجزع وصفا افصح لسان . (ابوخيل) يا اخي المكتوب على الجبين  
العيون تراه . وبلغني بان المكتوب على جبينك سمحار مغرب تراه .  
وقالك بلغته الفاسيه . لغة صريحة ولو بعض شئ ملويه . يا ولدي  
عمرك طويل الزاف . انما تحمل من المصائب ناف . لا تنقل منه لا فارس  
ولا سلطان . امثلي يا ولدي للمقدربيلط بك الرجن . (ابوتظاره)  
صحيح لكن انا في وقتها كنت لسان صبي . لما قال لي الكلام ده للمغربي .  
فصحت عليه ضحكة دطلي . وما عطيتة الا قريتين . واحد  
ماسح والثاني قزازه . والحال كلامه طلع حق يا بوتظاره . (ابوخيل)  
الركب يا عمر على الاخرة . ربنا يجعل لك طهبة وفاخرة .

## المخاطبة التاسعة

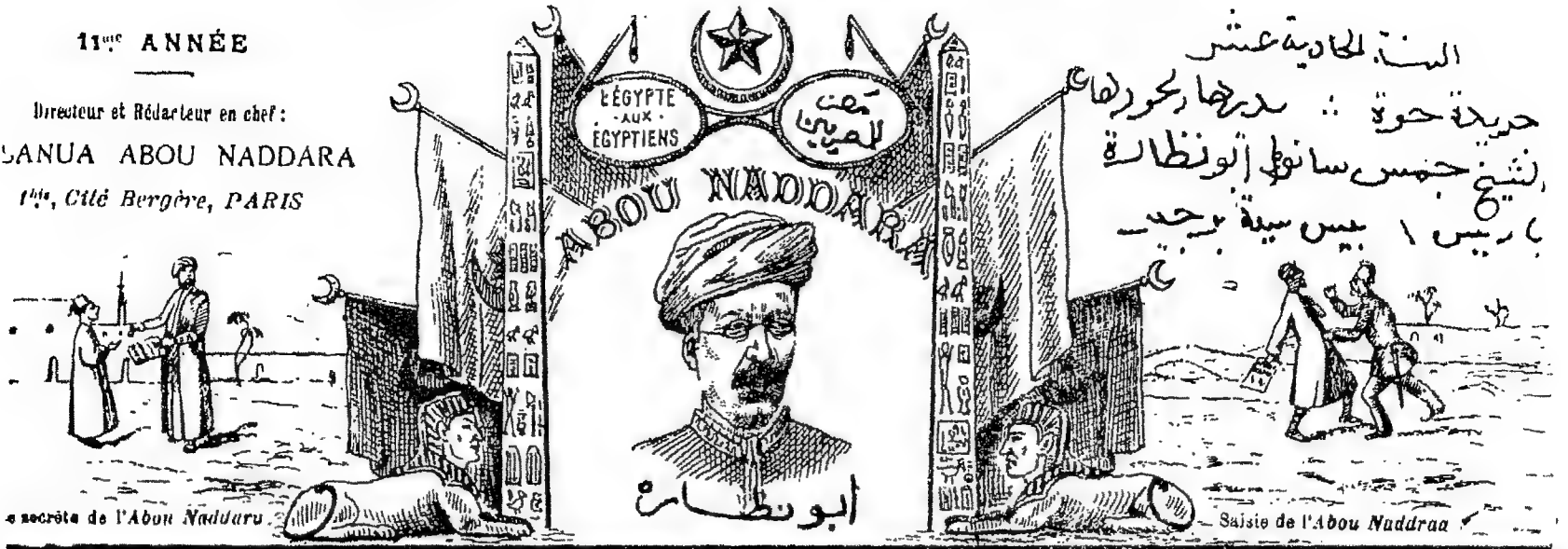
(ابوخيل) جزاك الله خير على ما حكيت لي من النوادر البهية . التي  
حصلت لك في زمن الطفولية والشبوبة . فالان ارجوك يا بوتظاره  
تكشف لنا عيوب شيخ الحارة . (ابوتظاره) اسماعيل الجدوي السابق  
مشهور . هو وطله عند الجمهور . وانا صار لي اليوم عشرين سنين  
باقدر حيله وهلهته عند شرقيين وغربيين . والعلم لما ضيعت  
عليه وابنه بالفرساوى ديوان . ونشرته فزجته جرايد  
اوريا بكل لسان . (ابوخيل) لكن انت في الاول سلكت مسلك شمر  
قلنا . ومدحتك في ناليفاتل وسميته عزير مصرنا . (ابوتظاره)  
نعم لانه كان وعدنا لما تولى ان يفتح لابن البلد والفلاح . طرق التمدن  
والنجاح . (ابوخيل) وحياتك ما فتح لنا سوى طرق المسوق والفسا  
ونهب نور لنا وهلكنا وخرّب البلاد . (ابوتظاره) يتقن يا بوخيل .  
بان اكرعد التمدن هو اسماعيل . والا ما كان رفعتي بعد بقى من المدارس  
الملكية . لما بلغته مهارة تلا مدني في العلوم وجهم في الحرية .  
(ابوخيل) اغبت تلامذتك صاروا طابطان اركان حرب .  
والتي قد واصلهم من وقعة النيل الكبير اهرم في السودان نازلين في الاكل  
ضرب . انما انت نشيت تياروا عزى المصريين . وفي مده عامين



11<sup>me</sup> ANNÉE

Directeur et Rédacteur en chef :

LANUA ABOU NADDARA

1<sup>re</sup>, Cité Bergère, PARIS

عدد ١ يوم سبت ٢٢ يناير ١٩٠٧

## رئيسة بحبي الوطن

اهلا وسهلا بأول عدد من السنة الحادية عشر . من جريدة النظارة  
المجلية . والله ليوم ما وجد طبع ولا نشر . شديدا في الديار المصرية  
: يا ما ينحاط ابن فهدون . الواد الهميل خادم الانكليز . حينما  
يجد كالعادة في جيب البنتالون . هذا العدد الموضح فيه سوء  
فعلة في وطننا العزيز : اما الارمني رئيس النظارة . حينما يراه  
غدا على محلة الديوان . من غضبه سينهق ويضطر كالجمار .  
وبعد ما يقرأه يمزق امام بوحوض وبوجعان : والانكليز حينما  
يجدون على سفر الحاضرة . وينظرون رسوماته التي تجعلهم مضطحا  
وسخرة . يلبسون يوم دخولهم مصر ويشتمون ابونظارة .  
اما بعد ما يصوتون ومن غير مواخذه يأكلون حمره : انما  
البشوات والبكاوات والافندية الذين يكرهون كالحما توفيق .  
حينما يطلعون على جريدة ابونظارة حبيبت الوطن والحرية .  
يدعون لها بالنصر ويلتدون لاعدائها الرلاك والضيق :  
ويقولون ربنا كريد حليم . يأتينا الفرج عن قريب . يخلون  
الانكليز البرمخ نوبار وخديويه الغشيم . ونرى وجه الحبيب .  
" برح الخفاء "

برح الخفاء . واكتشف الخطاء . وظهر غدر الانكليز الواضح .  
كالشمس في رابعة النهار الواضح . واشتوبصر احوالهم . سوء  
نواياهم وقبح افعالهم . فكانت رجال الدولة البريطانية يدعون  
سابقا بانهم الحماة عن الدولة العلية ومالكها العثمانية :  
وبهذه الحجة كانوا يقارمون دولة الروسية . ويختلسون اقليما  
بعد اقليم احسن اهلها لك العثمانية .

فما رأت الدولة العلية ان بالحماة مع الروسية فضلا عن الدلة  
البريطانية تراعى مصالح مملكتها . تمسكت بالتي هي احسن .  
وغادرت الانكليز في تقليب على جمل الاجن . تقدم عرق الغبط  
بين عيني الانكليز وكشرت انايها وبادرت الى توريد الدولة العلية  
بتقسيم ممالكها بين الدول الأوروبية . اذا صرت على الحماة مع  
الروسية . وزادت في الظهور رغبة . وقالت ان لا تبعت باساطيلها  
الى الدرداين وتغرق اساطيل الدولة العلية . وتطلق نار المدافع  
على القسطنطينية . كما فعلت بمدينة اسكندرية . فيضج من  
هذا ان صداقة الانكليز مع الدولة العلية كانت من طراز صد  
الذئب مع الغنم . ولما رأت ان الغنم جابها حلم شديد  
البأس . وكاد يشعلها من افتراسها اليأس . كشرت عليها  
ايناها الخدر . وتوعدتها بالفتك بها ان لم تتعذر عن الروسية  
فلو كانت الانكليز تحب خير الدولة العلية . كان حقها ان  
تتهرب الروسية . بالابتعاد عن الدولة العلية . ولكن خوفها  
من الروسية . وجهت بناها الى الدولة العلية . ومن له عقل  
مقال درة يفهم سوء نوايا الانكليز في حق الدولة العلية . ومالكها  
العثمانية .

## السودان

منذ ثلاثة اشهر ورد للشيخ ابونظارة رسالتين من سنكات  
عن طريق موصح من حسن الحندي واحمد صدي صبا  
الهمدي وعثمان دقا وفيهما تاريخ حرب السودان  
من ابتداءها ليوما هذا فترجمها الشيخ بالغات الا  
فرنجية وصارت نشرها في اشهر جرائد اور وبا فضل  
لها طنة ورنة لكون اتضح منه مضمونها ان

الانكليز ما فرحو بنصرة وما نامهم من حرب السودان  
الأكسرة بقسرة . ثم في ابتدأ شهرنا هذا ورد للشيخ  
كتاب آخر من الخرطوم مفاده ان عددتهم لا تكسر قط  
انما العساكر اخصين الموجودين معهم فبلغ مقدارها  
اربعين الفاً . وعدد بنادقهم ما يوفى على ثمانون  
الفاً والمدافع كافية لانها جميع المدافع المستولى من  
الانكليز والماخوذة من قلاع السودان موجودة تحت  
ايادهم وعندهم عدة من معامل البارود وفي كل  
نقطة حربية موجود ما يكفيها من ماكينات الضحك  
ومصاريف الحرب والجيش وجميع مستلزمات الادارة  
من العسكر الشرعى ومن الورى لكل شخص سليم البنية  
ريال واحد في السنة . وان عثمان دقا مشغول  
بجمع الجيش وتزويد عدد الاصل والقصد الاجم  
الى وارى خلفا من جرته واصوان من جرته فخر لقطع  
خط الرجعة . فبالا بنظرارة نشر هذه الاخبار  
في جرائل فرنسا ونقلتها عنها باقى جرائد اوربا  
محموماً وخصوصاً جرائل الانكليز فتكررت مصاري  
البدوى واللورد راندولف شيرل استعفى من  
الوزارة وكذلك ناظر الخارجية الانكليزية فحالاً  
صدر امر من ناظر جسد يترى بترك اصوان والرجع  
الى مصر ومنها باذن الله الى بلاد الفول . كريم غليم  
اخبار اخر ساعه

بلغنا من يوثق به على ان اسكندر الاول من  
البلغاريات سابقاً تشي ملكة الانكليز من عدم قبل  
دولة الروسية بتوليته مرة ثانية الى بلغاريا وان  
هذا استج من اطاعته الى وزيراً فقالت له الملكة  
سدياً يا نورعيني سدد . اذهب الى مصر فاني سأم  
توفيق بوضعك على رأسه فان المحبتك مصر  
فا جعلت خديوياً عليها وارسل توفيق الى قبرص  
هناك ينسب لانه غاوى حمير ويجب اكل الخروب  
وقبرص مشهورة بذلك . فالشيخ ابونظارة  
يشور على الواد الازهل بان لا يفتل من كرسى  
الاجني يا تيه فرمان من مولانا امير المؤمنين  
بذلك . لكى يرب العالمين يشعل مصرنا بحلمه .

برالينى -

وقضا على قصيدة اشدها صاحب النحلة والدته  
ترنثة (لا يدخل عام ١٨٨٧) فقربنا اثباتاً في عهد نشرها حصاً  
على ما فيها من برالينى وحبهم لوالديهم .

يفخر قوم في اصول وثروة . ونجى باقى خير فخر ونسبة  
كريمة اصل ترنثاً فضائل . وفقت نساء الارض طراً بجمعة  
جلدها ذكاء وانكامل جمالها . ونحة عقل ترنثاً بفطسرة  
كساها الى العرش ثوب طراوة . تميز به بين النساء بخطر لا  
فناة حبث والذبا وآلا . ودانت لهم في امربطاحة  
ولما اتاهها والديها طرا . تعلق فيه قلباً بمسودة  
فحلت لديه في مقلي كرم . كريمة اصل خضراً بكرامة  
ولما اشدها الدهر بفضه . ودرنايتامى قاصرين بعزبة  
تولت عدنانا والقيم بامنا . وضحت شباب العزيم لفضة  
تأخر بين النعم والحب جرها . فظهر حب الوالدين بنصر لا  
وكم من ليل قد قضت شهاداً . ترنث سرى في نحاس ويقضة  
نهر سرى اذ يهر نوادها . سرور بنوى واجماعى وراحتي  
تحس باوجاعى ومعرضها . دقتى من الامراض عظم شدة  
براهاله الخلق اما خلفه . تحن عليهم في حنان ورحمة  
اتاهها من الاقطار حباثة . ندوت كدم جسمي بحكمة  
تخل عقاباً ترك كسلاً . وتجبر كسر العظم دأباً بصعة  
شديدة تقوى والتعب دأباً . تصلى وتدعو كل يوم وليلة  
تصوم وتطوى والمسوح لئلا . وترهد دوماً في شراة لذة  
عفاها طفيف والتقصا لئلا . وتقصو من النساء اثر عبادة  
تدري فقيراً ثم تطعم جائعاً . وتكسو عراة الناس حسن كسوة  
تسبح حنيا او تفرى ثواكلاً . وتبذل نفسها والنفس بخودة  
سألت الى ان يدع جرها . تحس طويلاً في نعيم وغبطة  
ويجعل عري ان يكون عدوة . على عرائم من حيار الخليفة  
يزن لفظ الثعربى بدحراً . ويكسو معانيه وشاح اللذة  
سدد على الوجه الصبح ازايد . مباحاً كشمس في ضياء ورحمة  
سدد على من كان قبي حينها . وعقبى وفكرى عند كل ساعة  
سدد على امر آراها بجمعتي . سددى على اثم ولية نعتي  
فدامت ودان المدح فيما مكرراً . وعطرتناها فائح في الربة  
نظمت ثنائها في اساليب جلية . وفضدت دراً في نظم قذرة  
خديلا من ابني صاغراً في صدرة . تجن جيد الوالدين برينة  
لعمري عقود الدهر زائلة البقا . وعقد قريض دارم دوم حقيقة  
يدوم ودان يكون فيدي كنداً . وذكرك باقى في نسج قصيدي

## LE PRINCE HALIM

Le *Figaro*, le spirituel grand journal parisien qui fait quotidiennement le tour des deux hémisphères, a publié ces jours-ci, sur le Prince Halim, un long et remarquable article de Madame Lydie Paschkoff, l'intrepide voyageuse et célèbre publiciste.

Certains d'être agréables à nos frères de la Vallée du Nil, qui aiment tous le digne fils du Grand Méhemet Ali, et voudraient le voir occuper le trône de son illustre père, nous reproduisons ici quelques-unes des réponses que le Prince fit aux questions de Madame Paschkoff, qui obtint une audience de Son Altesse, dans son palais de Roumélie Hissar, à Constantinople.

Je ne veux d'aucune intrigue, dit le Prince, car cela ne mène à rien ; seuls, les événements peuvent amener le peuple égyptien à me demander de régner. J'ai des partisans, mais je ne soutiens aucun parti. J'attends... car je ne veux gouverner ni avec les Anglais, que Dieu m'en garde ! ni avec aucun autre gouvernement européen. Cela suscite des mécontentements entre eux ; l'Égypte en souffre, et elle n'en sort qu'obérée de dettes.

L'Égypte doit être sous la protection de l'empire ottoman, mais elle doit avoir un gouvernement à elle. La Porte sera obligée de revenir aux firmans de 1840-41 et d'annuler ceux que le sultan Abdul-Azis a donnés à Ismail. Chez nous l'hérédité est au plus âgé... C'est un usage qui a du bon... car quand on a cinquante ans, on est plus expérimenté que quand on en a vingt !... Mais je le répète, je ne bougerai pas !... Les événements marchent... Que les Anglais restent en Égypte — je le désire — car plus ils y resteront, mieux ils en sortiront, grâce à une seconde révolution qui sera plus terrible que celle qu'ils ont fomentée lors du bombardement d'Alexandrie.

Cette pauvre Égypte ! que demande-t-elle, en somme ? De vivre au soleil et de cultiver ses plaines en payant un impôt raisonnable. Lors de la révolution, j'ai tâché de régner au lieu de Tewfik, mais M. Fourmier ne l'a pas voulu. Le jour où cela s'est décidé, il y avait un grand dîner à l'ambassade, à Thérapia, j'étais dans le jardin où se trouvait la musique, l'ambassadeur d'Angleterre me rencontre et me dit que Fourmier ne voulait pas que je règne. Plus tard arriva ce dernier et me dit : « Vous êtes impossible pour nous, à cause des firmans ! — Alors, lui ai-je répondu, vous allez faire une Égypte Mamelouck ! Elle ne pourra durer. »

## LES TROIS DISCOURS DU CHEIKH ABOU NADDARA

Nous remercions la presse française et étrangère de la sympathie qu'elle ne cesse de témoigner à notre directeur et rédacteur en chef en honorant de bienveillantes appréciations ses discours et même ses vers français. La place nous manque pour reproduire tous les gracieux comptes-rendus de nos confrères ; nous ne pouvons en donner que les extraits suivants :

### I.

L'*Etendard* du 4 janvier 1887 :

La *Revue moderne* réunissait, hier soir, tous ses nombreux collaborateurs et amis dans un banquet fraternel. Notre sympathique confrère, le cheikh Abou Naddara, qui présidait, répondant à un toast porté par M. Bernier, rédacteur en chef de la *Revue moderne*, a prononcé un discours éloquent et imagé, plein de parfum oriental, peignant la triste situation de sa patrie. Comme toujours, il a éreinté la perfide Albion et a bu à la France et à la régénération de l'Égypte.

### II.

Le *Parti National* du 17 janvier :

Grande fête hier soir. On célébrait l'anniversaire de Molière. Le grand poète dignement représenté par M. Monval, réunissait à sa table les principaux moliéristes de Paris.

À gauche du président, et tranchant sur les habits noirs, un Égyptien, en costume, coiffé du turban, déguste majestueusement l'excellent menu. Tous les yeux sont fixés sur lui. Quel est ce personnage ? On s'interroge anxieusement. Est-ce un vrai Turc ? Est-ce un faux Turc ? Est-ce un mamamouchi de grande marque ? Attendons ! Le dessert nous réserve quelque surprise. C'est le moment des confidences et des expansions.

M. Menard, le président, en quelques paroles simples et charmantes, porte un toast à Molière d'abord, aux moliéristes ensuite, que certains impertinents se permettent de railler. On applaudit avec transport. M. Coquelin cadet est ému. À qui la parole ? M. Charles Read se lève et nous présente l'hôte mystérieux de Molière, l'Égyptien accouru des bords du Nil pour fêter le grand comique.

Cet Égyptien est le cheikh Abou Naddara. Il est poète lui-même. Il a fait jouer des drames, des vaudevilles, des comédies : il a été comédien comme Molière, directeur comme Molière, il a même été souffleur et mouchour de chandelles à l'occasion. Il a traduit Molière : il l'a fait aimer ; grâce à lui, notre

grand homme est populaire chez les Fellahs ; ils goûtent comme nous les beautés de *Tartufo* et du *Misanthrope*. Gloire au cheikh Abou Naddara

On applaudit à tout rompre. Mais silence !... Le cheikh se lève, et d'une voix musicale, avec un léger accent qui n'est pas sans charme, il adresse aux moliéristes ses remerciements, à Molière son hommage, à la France l'expression de sa reconnaissante affection. L'enthousiasme l'emporte ; il devient lyrique, et au milieu de l'admiration générale, il récite les strophes suivantes, que nous transcrivons pour nos lecteurs :

### A. MOLIERE

Trève aux larmes, Muse chérie,  
Que tu répands la nuit, le jour,  
Sur les malheurs de ta patrie,  
L'Égypte, notre unique amour.

Mon cœur me dit qu'à notre terre  
Raviendront tes fils de l'exil  
Pour battre et chasser l'Angleterre,  
Qui ravage les bords du Nil.

Mets donc un frein, Muse, à tes  
Quitte la soif égyptienne, [larmes ;  
Et viens ici goûter les charmes  
Du rare Esprit parisien.

Tu verras plus d'un grand poète,  
Plus d'un éminent écrivain,  
La fleur des artistes qui fête  
Molière, mon Maître divin.

Tu connais bien le grand Molière ;  
Tous tes succès, tu les lui dois.  
En Orient, tu fus première  
À la chanter devant des rois.

Montre donc ta reconnaissance  
Rivers ton maître glorieux.  
En son honneur, offre à la France  
Un de tes chants mélodieux.

### A LA FRANCE

Je te salue, ô de Molière  
Pays béni par le Seigneur,  
Pays de progrès, de lumière,  
De gloire, d'esprit et d'honneur.

Salut, pays cher au poète,  
Cher à l'artiste de talent ;  
Tu représentes du Prophète  
Le Paradis étincelant.

Son réveil, son indépendance  
Et sa civilisation  
Te doit, ô généreuse France,  
Plus d'une grande nation.

Aucune n'est reconnaissante ;  
Mais ma nation le sera,  
Lorsque ta main toute puissante  
Du joug anglais la sauvera.

Alors, du haut des Pyramides  
Ta gloire je célébrerai,  
Et de tes enfants intrépides,  
Les louanges je chanterai.

En attendant Allah ! je prie  
Pour ta paix, ta prospérité,  
Vis, ô ma seconde patrie !  
France, je bois à ta santé !

### III.

Le *XIX<sup>e</sup> Siècle* du 19 janvier :

Le premier dîner de fondation de l'Union méditerranéenne réunissait hier soir, chez Scossa, les représentants de chacune des nations riveraines de la mer Méditerranée, en Europe, en Asie et en Afrique. Parmi les nombreux discours qui ont été prononcés, citons ceux de MM. Marbeau, de la *Revue française* ; Iskender et Droussali, de l'Association patriotique arménienne ; Louis Macon, de la *Correspondance helvétique* ; Abou Naddara, cheikh égyptien ; Estébanes, qui fut ministre de la guerre de la République espagnole ; René Vaillant, de la *Revue socialiste* ; Carrilho Videira, éditeur portugais ; Gustavo Laffon, consul général d'Andrinople ; Pelizza, de la *Revue moderne* ; discours auxquels a répondu M. A. Gromier, qui a terminé par un toast à Frédéric List, qui fut le vrai créateur du Zollverein germanique, dont l'Union méditerranéenne doit être une imitation pacificatrice.

## NOS LETTRES DU SOUDAN

Les principaux journaux du monde ont reproduit, d'après le *Voltaire* et la *Correspondance Italiana* de Paris, la lettre sur la situation actuelle du Soudan que le Cheikh Abou Naddara a reçue d'un de ses disciples, officier d'Osman Digna et communiquée à ces deux feuilles très répandues.

Nous espérons que les deux longues épitres sur la campagne anglo-soudanaise, adressées également au Cheikh par un officier du Mahdi et un officier d'Osman Digna, qui viennent de paraître à la *Revue française*, intéresseront l'Europe par les vérités qu'elles révèlent sur cette guerre si désastreuse pour l'Angleterre.

Nos nombreux compatriotes à Paris, très contents de leur excellent dentiste Dr Fellomb, 95, avenue de Villiers, nous prient de le recommander à tous nos chers lecteurs et charmantes lectrices.

## LEÇONS, TRADUCTIONS & RÉDACTIONS

EN

Arabe, Turc, Français, Anglais,  
Allemand, Italien et Espagnol

PRIX MODÉRÉS

S'adresser au bureau du Journal d'ABOU NADDARA

1 bis, Cité Bergère, PARIS



صمير الرسم : (نوبار رئيس المزاد يصيح قائلاً) لانتوا يا غواصات ، بر مصر في المزاد ، ترمسحانات و قلع و مراكب و مدافع و اسلحه و ارامني و بيوت (ابو نظاره) تبيع لي البحر الأحمر بشرط انك تقفنا دي سحكه (نوبار) تشتري توفيق و دولته (ابو نظاره) ولا بياره (ادجار و نسان) المستشار المالي الانكليزي (الفرقايله دي عنونها الاصلي مليون ، بجاية ألفا فرنك) نبيعهها حراج حراج (نوبار) و علب المسيقه دول التي كان اسعملل يرقص بهم ابنا مصر (ابو نظاره) اما انت يا نوبار شرقصهم بدون مسيقه (ادجار و نسان) في المزاد مع المراكيب لان ابنا مصر ما يلزم من مراكيب ، هم بهام نوبار شرقصهم بدون مسيقه (ادجار و نسان) اهل ايرلندا! املصوا او دالكم و اهل مصر بيعصوكم ، (خطا لنا عينييه بتو جعه) (ابو نظاره) عن قريب ترى شغل السهايم ، اهل ايرلندا! املصوا او دالكم و اهل مصر بيعصوكم ، (خطا لنا عينييه بتو جعه)



## L'HOTEL DROUOT ÉGYPTIEN

**NUBAR : Commissaire-priseur :** Allons, messieurs, activons-nous ; je ne comprends pas la mollesse de vos enchères. Vous ne retrouverez jamais une occasion pareille. Songez donc que c'est l'Égypte tout entière qui vous est offerte... en détail. Sa flotte, ses ateliers de fabrication d'armes, ses canons, ses forteresses, ses terrains cultivés et non cultivés, ses maisons bâties et non bâties, ses munitions de guerre, les archives et les dépôts de sa citadelle du Caire, etc., etc., nous mettons tout en vente.

**ABOU NADDARA :** Mets-tu en vente également, Nubar, la mer Rouge et ses poissons, Tewfik et sa cour... tu en es bien capable.

**NUBAR :** Pourquoi pas ? si je trouvais acheteur. Voyons, aimable Abou Naddara, es-tu acheteur de Tewfik et de sa cour ?

**ABOU NADDARA :** Ah ! mais non, par exemple ! ne fût-ce que pour un para. Mais je m'accommoderais peut-être de la mer Rouge, Nubar, si tu t'engageais à en pêcher les poissons, un peu mieux que tu ne pêches le pétrole là-bas (Rires).

**M. EDGAR VINCENT, expert (vivement) :** Ces rires sont inconvenants. Du courage à la poche, messieurs. La frégate que nous vous offrons a coûté à établir, près de deux millions ; nous vous la laissons pour cent mille francs. Ce n'est pas la valeur du cuivre et du fer qu'elle contient. Vous la revendrez le double aux Chinois ou aux Japonais quand vous voudrez.

**UNE VOIX :** Pourquoi ne la leur vendez pas vous-mêmes, directement, alors ?

**M. EDGAR VINCENT :** Oh ! nous, c'est différent, nous sommes pressés.

**LE CRIEUR :** A cent mille francs la frégate, messieurs, à cent mille francs, c'est pour rien !

**NUBAR :** Crieur, faites passer les boîtes à musique, je crois qu'il y a des amateurs. Ces boîtes à musique, messieurs, ont une histoire. Ce sont les deux derniers tyrans, Saïd et Ismaïl, qui en ont fait l'acquisition dans l'espoir de faire mieux danser encore le peuple égyptien probablement...

**ABOU NADDARA :** Tandis que toi tu excelles à le faire danser sans musique, n'est-ce pas, Nubar ? (Rires).

**NUBAR :** L'observation est déplacée, et je ne sais ce qui me retient de faire expulser de cette salle celui qui se l'est permise. Prends garde à toi, Abou Naddara !

**ABOU NADDARA :** Oh ! une expulsion de plus ou de moins, j'y suis fait ! mais au lieu de me recommander de prendre garde à moi, tu ferais bien mieux, Nubar, de prendre garde toi-même, à ce qui se passe là-bas dans le groupe de tes amis anglais et de tes compatriotes arméniens qui encombrant la porte d'en face. Que tripotent-ils donc ?

**NUBAR :** Ce qu'ils tripotent ? mais tu le vois bien, malgré ta myopie, ô Abou Naddara ; ils apportent les ferrailles, vieilles ou neuves, les meubles vieux ou neufs, les détroques militaires vieilles ou neuves, dont nous voulons nous débarrasser.

**ABOU NADDARA :** Et c'est pour cela que, parmi ces nippes militaires, figurent pas mal de nippes civiles, à eux. Oh ! que de pantalons. Tiens, tiens, tiens ! je reconnais un de tes pantalons, ô Nubar. A combien ton pantalon ? je l'achète.

**NUBAR :** A ton aise.

**ABOU NADDARA :** Mais à une condition, c'est que je l'achète avec ce qui peut se trouver dans ses poches.

**NUBAR (se penchant vivement à l'oreille de son greffier Tigrane) :** Est-ce qu'il y a quelque chose dans les poches de mon pantalon ?

**TIGRANE (avec humeur) :** Est-ce que je sais, moi ; vous avez la manie d'y laisser traîner les plus importants papiers du gouvernement !

**EDGAR VINCENT (intervenant et gravement) :** C'est par suite d'une erreur évidente qu'un pantalon de son Excellence Nubar pacha a pu être introduit dans cette enchère. Un pantalon de Nubar est un monument de l'État, et nous n'avons pas le droit de l'aliéner. Mais, en compensation, messieurs, je soumets à votre appréciation la machine à fabriquer les souliers que voici, machine bien inutile, vous en conviendrez, pour le peuple égyptien.

**ABOU NADDARA :** L'Angleterre préfère le laisser aller pieds nus éternellement, connu !

**EDGAR VINCENT (hors de lui) :** L'Angleterre le fera aller à quatre pattes, votre peuple égyptien si on l'en défie ; et ce n'est pas la France, coalisée avec le reste du monde qui l'en empêcheront, entendez-vous ?

**ABOU NADDARA :** C'est ce qu'il faudra voir ! Mais, en attendant, retenez bien ceci, monsieur le conseiller financier britannique du Gouvernement égyptien : c'est que si vous traitez le peuple égyptien en bête fauve, si vous le réduisez à marcher à quatre pattes, comme vous dites élégamment, il agira en bête fauve vis-à-vis de vous. L'Irlande vous tire déjà par une oreille et rudement ; nous vous lirerons par l'autre.



Directeur et Rédacteur en chef :

ABOU NADDARA

14<sup>me</sup>, Cité Bergère, PARIS

## L'ÉDITEUR AU PUBLIC

Un grand nombre de nos lecteurs et de nos amis, après avoir lu l'*Abou Naddara*, en font circuler les numéros parmi leurs connaissances afin de propager les idées qu'il défend. La plupart de ces exemplaires isolés, après avoir passé de mains en mains, sont perdus pour eux. Beaucoup, cependant, tiendraient à les conserver, et ils nous ont bien des fois témoigné le désir d'en posséder la collection.

C'est pour répondre à ce vœu que nous réunissons en un recueil les douze numéros qui composent la dixième année de notre Journal. Chacun d'entre eux n'a pas été tiré à moins de cinq mille six cents exemplaires; plusieurs ont eu trois et quatre éditions successives. Quelques-uns, il est vrai, ont été saisis par la poste égyptienne, à l'instigation des autorités anglaises. Leur diffusion, comme on peut en juger, n'en a pas moins été considérable.

Nous jugeons superflu de faire ici l'éloge de notre directeur et rédacteur en chef. Il est aussi connu actuellement, à Paris qu'au Caire. Ses conférences ont particulièrement contribué à sa notoriété. Il ne se passe pas de mois qu'il ne prononce en public un ou deux discours sur les affaires de l'Égypte. Elles lui fournissent chaque fois une nouvelle occasion d'exprimer sa reconnaissance envers notre France hospitalière, qu'il se plaît à nommer sa seconde patrie. Aussi éveille-t-il en faveur de son pays d'origine de nombreuses sympathies dont on trouvera l'écho dans les comptes rendus de la presse parisienne. Quelques-uns ont été reproduits dans les numéros ci-joints de l'*Abou Naddara*, classé à la manière arabe, c'est-à-dire de droite à gauche.

Quant à la biographie du cheikh, elle a été donnée par le journal *la France*, dont nous avons transcrit l'article dans notre double numéro 9 et 10, et par le spirituel *Gil Blas*, que notre numéro 2 a reproduit.

Jetons maintenant un rapide coup d'œil sur les dessins contenus dans cette collection :

N° 1. — 1<sup>er</sup> dessin : Souhait de bonne année du cheikh Abou Naddara, au nom de tous les Orientaux, au gouvernement français, et malédiction contre l'Angleterre. — 2<sup>e</sup> dessin : Le pauvre fellah ne veut devenir ni Anglais, ni Turc, ni Soudanais, mais rester Égyptien malgré tous les avantages qu'il aurait à changer de nationalité. — N° 2. — 1<sup>er</sup> dessin : Le khédive Tewfik fêtant les Anglais au lieu d'aider les patriotes Égyptiens à briser leur joug. — 2<sup>e</sup> dessin : Le fellah ne croit plus aux promesses des ministres anglais. — 3<sup>e</sup> dessin : En Orient, Satan est l'humble esclave des magiciens; il déchaîne son armée diabolique contre les ennemis que ceux-ci lui désignent. — N° 3. — 1<sup>er</sup> dessin : L'Anglais réprouve la traite des nègres faite par les autres, mais la trouve très admissible exercée à son profit. — 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> dessins : Scènes variées, montrant chez le khédive Tewfik l'absence complète de sens moral. — N° 4. — 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> dessins : L'Égypte étant complètement ruinée et dévastée, les pillards ont hâte de la quitter. — N° 5. — 1<sup>er</sup> dessin : Les Soudanais, dignes émules des héros d'Homère, poursuivent les Anglais jusqu'à sur leurs vaisseaux. — 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> dessins : Convoitise et lâcheté britanniques. — N° 6. — 1<sup>er</sup> dessin : Tewfik accompagne sa grand-mère à sa dernière demeure, après avoir mis les sceaux sur ses trésors, qu'il compte bien soustraire, à son père Ismail. — 2<sup>e</sup> dessin : Abou Naddara démontre, comme toujours, les avantages de l'influence française pour la civilisation Orientale. — N° 7. — 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> dessins : Spirituelle raillerie sur l'entêtement de l'Angleterre, qui sacrifie jusqu'à ses dernières recrues pour garder l'Égypte. — N° 8. — 1<sup>er</sup> dessin : Ce qu'on gagne à suivre les conseils des ministres Anglais. — 2<sup>e</sup> dessin : Abou Naddara croit toujours voir ses vœux réalisés. — N° 9 et 10. — 1<sup>er</sup> dessin : Le despotisme britannique pousse le désespoir des Égyptiens jusqu'au paroxysme. — 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> dessins : Autre exemple tragique de la perfidie Anglaise. — 5<sup>e</sup> dessin : Une société secrète en Égypte. — N° 11. — Abou Naddara fait comparaître lord Salisbury et M. de Giers devant un tribunal européen, pour dévoiler l'hypocrisie du grand ministre Anglais. — N° 12. — Dessin humoristique montrant John Bull qui perd la tête devant les graves complications, conséquence de sa politique tortueuse et égoïste.

Cet aperçu très sommaire des vingt-sept dessins contenus dans ce recueil, n'a d'autre prétention que de remplacer une table des matières, ces illustrations étant beaucoup mieux expliquées par les légendes qui les suivent et les articles qui les accompagnent que nous ne pourrions jamais le faire.

GASTON LEFEBVRE, ÉDITEUR-GÉRANT DU JOURNAL *Abou Naddara*lecture de l'*Abou Naddara* au Soudan, en Égypte et aux Indes.

قراءة جرنال ابى نظاره في الهند ومصر والسودان

# ترجمة حال الخنطاره خاله الخنطاره بدم وبيراني خليل حداد وسال الاجناب الوطنيين اعلان

كتب ابو نظاره ترجمه حاله وعازم على نشرها بيار ليس ففند  
ما تطبع بعين ثمنها بجر ناله . وللطالبيين يرسل كتابها النفيس اما الا  
ينقل منها ثمنها لمخاطبات تمام . على هذا الصحفيه لتكون غطاء الخليل  
التي صدرت من الابد الى الابد من العام . وبجوعها لاشك محفوظ

## عند ابناء وادي النيل الحنطه الاولى

(ابو نظاره) يا هل ترى يا بو خليل . بعد موتي يقتكروني ابناء وادي النيل  
الى اليوم يجهزوني . يا هل ترى الاخوان بينوا حبي في وطني العزيز  
وحسرتي على الجده ان الذي غدروهم الانجليز (ابو خليل) كيف ينسوا  
ابو نظاره . وانت لك الفضل عليهم . شفيت غليلهم في شيخ الحمار  
قع داسوا عليه برجلهم . من غيرك لخذلهم بالثار . من حكاهم  
لشام . لعنت لهم خاشق توفيق ونوبار . وهلكت لعوانهم اولاد الخ  
من قبلك قام بمصر يدافع عن حقوق الالهالي والله ما احدث فتح لنا  
اب النصر غيرك يا بو نظاره يا غالي . بقي يقن يا استاذنا الخليل  
ان الشرق عمر ما ينساك . خصوصا وادي النيل الذي قام سين فيه  
العذاب وشفت الهلاك . مسلمين ويهود ونصارى . يشهدوا  
لك يا ابن الكرم . بالحاسه والجساره . ويجلفونك كالك ولي او  
قد يس او خاتم . (ابو نظاره) بلا موارد بلا تملك ما ينطيلش  
على ر الكلام . هو انا واد لعل مثل توفيق بقي دعنا من الحرار وخلينا  
في الجدي فيحصل المرام . (ابو خليل) وحق من نصر السود والسمز  
على من ظلمنا وخرب البلاد المصريه . وهم الانجليز الحمر . بان كلامي  
ده ما هو تملك ولا موارد . لكن ان كنت فاكرك بان بعد عمر  
طويل سيرتك الحميده وخرعك ان ينسوها في وادي النيل .  
اتحنا يا بطل بترجمه حالك . مكن بشوطك انك تكتبها باللسان الا  
مطالحي . المستعمل في الديار المصريه . يعني تارة كلام اولاد ببلد  
تارة كلام فلاح . وخليك من الالفاظ النحويه . وانا يا شيخ  
فكر عال وهو اننا شتم في الخطاب . وكما اسالك سؤل . تمن  
على بالجواب . (ابو نظاره) يا قر العين يا بو خليل . كلامك  
زين . يشفي العليل . (ابو خليل) هات بقي من تخافك هات .  
بقوا في متواليه مش مرمات . (ابو نظاره) سمعوا وطاعه على العين

والرأس . انت اسال وانا اجاوبك يا سيد الناس . (ابو خليل)  
قل لنا امي طلعت من البيضة وايش اسم ابوك واسم امك . وان  
لد علينا كلامك لخل بنات النيل تبوسك في فمك (ابو نظاره)  
يا ليت يا بار فابل ما تزوج نينتي ساره . ما كان شئ جاسسه في  
الدنيا ابو نظاره . لورنا جعل نينتي من العيال محرومه . ما كنتش  
انا جيت د الدنيا المشومه . ولا قاسيت هموم ما قاساها انسان  
هو مو بجر عن وصفها افصح لسان . (ابو خليل) يا اخي المكتوب على الجبين  
العيون تراه . وبلغني بان المكتوب على جبينك سحار مغرب تراه .  
وقالك بلغه الفاسيه . لقد صريجه ولو بعض شئ ملويه . يا ولده  
عمر طوبى الزاف . انما تحمل من الصايب ناف . لا ينقك منه لا فارس  
ولا سلطان . امثل يا ولدي للمقدرب لطف بك الرحمن . (ابو نظاره)  
صحيح لكن انا في وقتها كنت لسامبي . لما قال لي الكلام ده للمغربي .  
فصحت عليه ضحكه رطيل . وما عطيتة الا قرنين . واحد  
ماسح والثاني قزازه . والحال كلامه طلع حق يا بو نظاره . (ابو خليل)  
الرك باعمر على الاخره . ربنا يجعل لك طهيه وفاخره .

## الحنطه الثانيه

(ابو خليل) جزاك ربي خير على ما حكيت لي من النوادر البهيه . التي  
حصلت لك في زمن الطفوليه والشبوبيه . فالان ارجو يا بو نظاره  
تكشف لنا عيوب شيخ الحمار . (ابو نظاره) اسماعيل الخديوي السابق  
مشهور . هو وطله عند الجمهور . وانا صار لي اليوم عشرين سنين  
باقدر حيله واهلهته عند شرقيين وغربيين . والعلم لما مضى عملت  
عليه وابنه بالفرنساوى ديوان . ونشرته فترجمته جرايد  
اوريا بكل لسان . (ابو خليل) لكن انت في الاول سلكت مسلك شمر  
قلنا . ومدحتك في اليفائل وسميته عزيز مصرنا . (ابو نظاره)  
نعم لانه كان وعدنا لما تولى ان يفتح لاسر البلد والقلاع . طرقي التمدن  
والنجاح . (ابو خليل) وحياتك ما فتح لنا سوى طرق الفسق والفسا  
ونهب لور لنا وعلجنا وخرب البلاد . (ابو نظاره) يتقن يا بو خليل .  
بان اكبر بعد التمدن هو اسماعيل . والا ما كان رفعتي بعد بقي من المدارس  
الملكيه . لما بلغته مهاره تلامدتي في العلوم وجهم في الحره .  
(ابو خليل) اغب تلامذتك صاروا طاطا بلان اركان حرب .  
والتي نقدوا منهم من وقعت النل الكبير اهم في السودان نازلين في الانك  
ضرب . انما انت نشتيت تيار واعزى للمصريين . وفي مده عامين

ابنا وثبات الوطن ليعوا عليه من رواياك الفريده اثني وثلاثين .  
وانا فاكر ان ليده ليعهم في قصر النيل . لقبك مولير من شده انبساط  
اسماعيلين . وكانت في وقتها الذوات تفتح وتمسى عليك بالخير .  
وهي تدعوك يا مسيو مولير . ومولير الشهير كان موسس  
التيارات الفرسانيه . مثلك موسس مجمر التيارات العربيه .  
(ابو نظاره) انما ذكرت في بعض الروايات . بان لا ينبغي لحضرة  
الذوات . ان يما ملوا بقساوه الفلاحين . بل يسعون في تمدن وحرية  
المصريين . حالا اسماعيل امر تفعل التيارات والعزى المحمدي . ولم يعطني  
ما صرفته فيه من النقود . ففي الحقيقه شاسفت لكن قلت ما علينا  
يا جندى . وبعث ما وراى وما قدسى ودفع دين التيارات ومن  
عندى . وبعدها كوتت جمعيتين على الشعبان . ودعوتها محفل النقد  
وجمعيه مجي العلم والاولان . وكان يحضر جلسا ثناس عظام .  
من تلامذة المدارس ومشايخ الازهر الكرم . وكذلك السيد  
جمال الدين والشيخ عبده وامثالهم من فلاسفة العرب المشهورين  
واذكي شبان طائفة الشوام الفخام وطائفة الاسريين . وكانوا  
يطربوا الحاضرين بمقالات عظام . نشرت اغلبها جريدة الاهرام .  
فلما وصل الخبر الى اسماعيل الفرعون . همهم ودمدم كالغون .  
ومنع المشايخ والمستخدمين من الحضور الى جمعيه مجي العلم والابصار  
طردهم من المساجد والداوين . فانفقت الجمعيه . الدعيه للتمرد  
والحرية . فالامر به فوقي من عقلي وقلت كذا يا ابو توفيق .  
يا سامم الذوات يا خاني اسماعيل الصديق . طوبى لك انت يا  
المشغولة والقي البرى باليل . وانا بالقلم ونشرف من يطلب  
فينيا يا اسماعيل . فتدعرت بنظاري للزرقا ونزلت معه ميدان  
الحرب . وسجدع والحدق ساعدوني ودار الضرب . (ابو خليل)  
وطلع جرنالك يزمرو ففتح فرعون في وادي النيل . وذوات النخوه  
كشفت لنا الفطن عن اسراره فشحنها الجرايل وترجمت جواب  
البرنس حليم فريد المصر . وهو بنى بجبه في ابنا مصر . لانه في  
جوابه كان قال . انه ينبغي للحدوي وجميع الانجال . ان يبيعوا  
اطيانهم واملاكهم لدفع الديون . التي حملناها فرعون . (ابو نظاره)  
لما قر اسماعيل الجواب ده عقله طار من وسط راسه . وعقد  
مجلس سرى واستشار راسه . وقبل صدور عهده من  
جريد في بيومين . ارسل الى البيت باسنته ذوالقرنين . قال في  
من طرفه كلمتين مختصرتين . معناها ان اربعة الاف جسيه

مصري منتظر بني في سررت عابدين . بشرط اخبره بمن شار  
على بطون جرنال ابى نظاره . ومن قال الى اسمي الحدوي اسماعيل  
شيخ الحاره . ومن يلقى الاخبار . المعتمده عند الوزاره من  
اعظم الاسرار . فقلت لذي القرنين وهو الباشا المرسول . رح  
قل لسيدك المهبول . بان عمري ما اخون . ولا تفوتني جنات  
فرعون . (ابو خليل) قصدا الامر تقطع الجرنال . وتفيل بلا  
محال . (ابو نظاره) وداعدا ما وزع على بطونيه نجاني من سكاكين  
ولمجا تم رب البرير . الا اني قلت للاخوان . يوم رحيلي من الاولان .  
قلبي يجيدني بان زى اليوم بعد سنه . يطرد مثلي اسماعيل من هنا .  
قلب رنى دعوتى . وانظر اسماعيل شوقيا اخوتي . واشغنى الجوانث  
من كل خل على . وهي تلقيني بالولى . لكن واسفاه بعد طرد اسماعيل  
ولت الدول توفيق بدلا عن حليم الجليل . اما اسماعيل صار له في اوربا  
سبع سنين . صرف فيها معظم ما نهبه من المصريين . في الفسق  
والفساد . والدسايس على السلطان والواد . (ابو خليل) صحيح  
الكل كف بباريس في حقيقه البالي رويال . قدر ايت الخبر ده في  
ماية جرنال (ابو نظاره) نعم والضارب الف كتاب جميل . سماء  
المصفوح اسماعيل . مع منه الافات . ولم تنفع الا الف جنديه  
التي دفنوا له للسكان . (ابو خليل) هذا جزا من ظلم . ان يدفع  
فلوسه لمن ضربه قلم . (ابو نظاره) واليوم من شدة قهره  
وغمه . بعيد عنك القسده . وداء شنيع كذب . من  
انصاب به عمره ما يلعب

### المخاطبة الى جرنال

(ابو نظاره) فالان اسمي يا صديقي . بان لكى لك الذى جرى  
الى مع توفيق . ويحكم التاريخ بينا ذات يوم . فيمدح من يستحق  
لمدح ويلوم من يستحق اللوم . (ابو خليل) التاريخ يمدح كل  
حليم . ويذم كل لئيم . بقى التحقيا يا اخ بكايه الواد . وتجرى  
بالخير من رب العباد . انا عرف حالة ولادته . حتى لنا تفصيلها  
صنيل لنا في سريته . وانت كبترا وعلمت غير لاسم في جريدتك  
الوطنية . وسهتها المساله الكيفيه . (ابو نظاره)  
ام توفيق كانت باربه دون . تكفى وشمس بون الرمه في  
حتم فرعون . فدخل ذات يوم اسماعيل الكيف وكان في  
وفتها ابل عشرين . فوجدها تمشح لللاقى وعليه لعب ليس



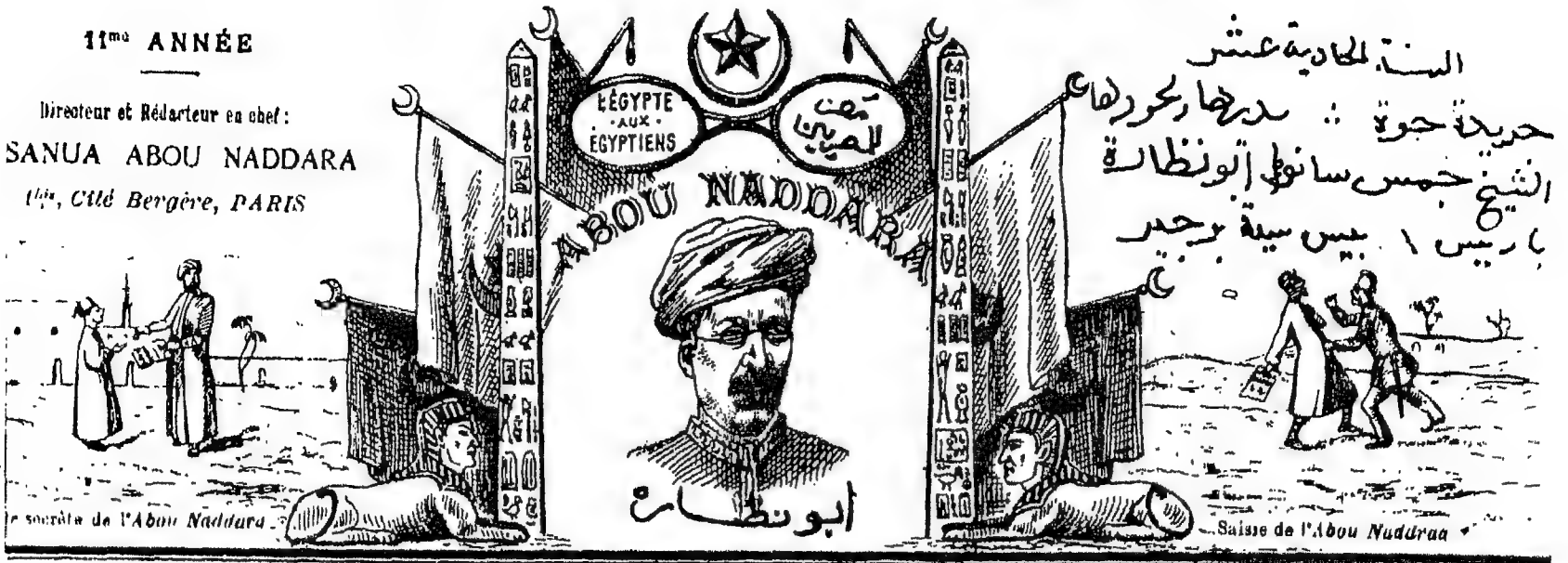
العين، و سارت هي نقش الملاقي للعاصم و صوري عي و مر لها  
 اللطيف . و بعد شعة شهر من نازرة الكنيف الجارية على  
 رأي المتل شات رجل و سعت رجل . و هذقت طلق جابت  
 ولد قد العجل . فسموه توفيق لان بليس و فز بن الجارية و سيد  
 في الكنيف . و كتب كتابهم على بعض بدون تكليف . (ابو خليل)  
 يا هل ترى كنت تعرف توفيق قبل توليته يا مولانا . (ناكث روح)  
 له العباسية مع الاخوان و كان يقعد نصف الليل و يانا .  
 (ابو خليل) صحيح انه ما كان يقدر بمبور ابو اسماعيل . (ابو خليل)  
 صحيح و البور بكرة هو و حسن و حسين باو خليل . و الشاهد  
 اني لما كنت اطلعه على الجرائيل الا فر كنيو . التي كانت تطعن فيهم بالكليدة  
 كان يفزع و ينسر . و اد حسبيس بحب لاهله الشر . يا فتدي  
 دول روسا الحزب الوطني كان جندة ذات ليلة في العباسية .  
 و كانا يتدبر و في طلوع اسماعيل من الحديوية . فطت توفيق و قال لولم  
 يكونوا ابنا مصر انذاك . لفضوا عليه و الاطعمة مستحيل . فقال له  
 الفيلسوف الشرقي نذ منا و اربا لوقتنا اسماعيل . انما نجبره  
 بواسطة الامر و الرأي العام . بان نطلع من على كرسي جلوسه عليه  
 حرام . فزول توفيق عندما سمع كلام الفيلسوف العظيم . و تركهم  
 بدون سلام و طلع الجبل . (ابو خليل) الحجة لاننا الاحياء يا ابو  
 نظاره . و الا ما كان الولد طلع من ابية الشيخ الحارة . (ابو نظاره)  
 و انما نسيت اقول لك يا ابو خليل . بان قبلما يتولى اسماعيل . على الديار  
 المصرية . غرق لعيه احمد باننا و عهد الحديوية . فصار هو خليفة  
 سعيد . و بعد ما ورث ابوه الوحيد . لان اسماعيل عينه زايده  
 في اموال غيره . فزوح بنته لابي سعيد و خلاها شمة ثمان و هو  
 اكل خيره . فكذا الوراثة كلها دخلت عن اسماعيل . و طسحت حصل  
 ابية سعيد الجليل . و بعد ما اسماعيل نفى مصطفى لعيه و معه  
 البرس حليم . و خرب ديارهم و نهبا موالهم و سوت خدمهم  
 و عذب اهلهم عذابا اليما اشد من عذاب الجحيم . و كذلك عمل  
 مع باقي الذوات . سرجز و سم بتهوته و اغرق و سلب الاملاك  
 و حسن الجهات . في جرائيل يا ابو خليل . تجد تاريخه بالتفصيل  
 اما توفيق فاق ابية في الجور و العدوان . اشتهلنا بحملك و نجحنا  
 من ظلمه يا رحمن . فالا ان اسمع مني يا خي باقي قصة الواد .  
 التي بالقلوس باع للاكيز الرعايا و البلاد . اولها صبح لسوء  
 خطا و التي ورد في من لفرقة جواب نشرته في جوناكي .

مضمونه اننا اخلصنا من اسماعيل . و اني اظلم جيت . الى راي  
 النيل . اري كل الخير على ايامه السعيدة . و ينعم على برتبه بول . فز كيل  
 جريدتي في مصر اعظم جريده . لكن لملي بانه ولد خليل حسيين  
 خليله بلخ و انبت نشر جرنا الى بياريس . لان على رأي عمرى باشا  
 ولاية توفيق مشوم و بكتست الولاية . التي نصف الجيش المصري و قال  
 ان ستة الاف عسكري كتابه عثمان باشا رفقنا طرجهاد يته  
 رقت روسا الايات من الوطنين و رتب عومهم من بني جلدته  
 فهاجت انفس الضباط من الوطنيين . و حصل ما حصل في قصر  
 النيل و سراية عابدين . فستطت وزارة رياض الرديه  
 و اخلتها وزارة شريف بحب العدل و الحرية . فانفتح مجلس النواب  
 و اخذ في سن القوانين المطلوبة لاصلاح احوال الاهالي و البلدان .  
 حتى ان الوفد العثماني لم يجد اثر للعصيان . ثم استعفى شريف و لبيب  
 توفيق . الذي جعل بينه و بين النواب عدم توفيق . ففتشكحت وزارة  
 وطنية . برئاسة محمود سامي و كاد الجوان يصفوا الاهله و اذ ابازرو  
 الغريبه . انت ما نفعه للاساطيل . لمحو وجود حكومة مصر  
 بوادى النيل . فقامت القيامة و توفيق رتب و نظم مذبحة اسكندرية  
 مشاهيرها و اثبتنا ذلك بديوان الامر و وكلاء الامه الانكليزية .  
 فجاء سمور بكلمة الثقيلة . و حرق اسكندرية بنا الجيلة . فدار  
 الحرب و القتال . و في الميدان برزت الابطال . و توفيق شجعهم  
 و قوى قلوبهم . و بعد ما انحاز الى الانكليز و خلى بهم . (ابو خليل)  
 الحق على عمرى لانه لو سمع كلام صاحبه المشير . ما حصل له هزيمة  
 الشل الكبير . (ابو نظاره) نعم فلو قبض على توفيق . ما كان خاتمة  
 سلطان باشا و على يدك يوسف و حيا فتدي صديقي . سلطا .  
 برطل القران . و على يوسف و رجب صديقي لخير و اولسلي بعدد  
 الجيش و تخضيراته . و ادخلوا الهند و الانكليز عذراين الامة .  
 فانهم عمرى البطل الميام . الذي طلب الموت مع اخوانه و لم يبلغ  
 المرام . (ابو خليل) آه لو عمرى قفل القتال لما حصل من تلك  
 المجزاة الحرب و القتال . (ابو نظاره) اذا جاء القضاء على مصر  
 و الا كان عمرى انصر . (ابو خليل) يا ماناس بقولوا ان عمرى  
 هو الى خان . (ابو نظاره) يا ماني الحيس من مطايم و البرهان .  
 ان عمرى ذم الانكليز في جرائيلهم بخصوص مسالة السودان .  
 و كنيما ما سمعناه من سيرة اسماعيل و توفيق . ففتش  
 مصفا بذكر اميرنا الحليم و سلطاننا الحميد المشفيق .



11<sup>me</sup> ANNÉE

Directeur et Rédacteur en chef :  
**SANUA ABOU NADDARA**  
 11<sup>me</sup>, Cité Bergère, PARIS



المكين بكم اسوه بالسودانيين الذين نصرنا الله وانصروا  
 وبادوا جيوش الانكليز الذين بكم مكروا . فلا تغزكم موعيدكم  
 الماطلة . ولا تتركوا الى اقوالهم الماذبة وخذلعتهم الباطلة  
 وقد بعثوا اليكم خليفة المهدي الجليل برسالته . ابشركم  
 بما انا المولى من فضله ونعمته . فاستبشروا يا عباد الله  
 واسمعوا . وتيقظوا ومثلنا اصنعوا . فمن استولى على  
 البلاد ووطني . واسند وبنى . فهو لله من الاعدا . كما  
 قال تعالى لا تتخذوا عدوي وعدوكم اوليا . فانبعوا ثارا يا ايها  
 وارفعوا نافع العبودية عن كثافكم وتعاونوا بالسودانيين لثورتهم  
 واطردوا الانكليز من اوطانكم . وعجلوا بالجهاد قبل ان تموتوا بالذل  
 والهوان . واعلوا همتهم فان علوهم من الايمان . ودافعوا  
 عن حقوقكم حتى تكونوا من الاخيار . واعتبروا يا اولي الابصار  
 واستعدوا للحرب حتى تتجدد الصلاح ويا ايها المومنون  
 حجة الفلاح . واستغفروا وتوبوا لمن لا ملجاء الا اليه .  
 ولا تخافوا ولا تحزنوا وتوكلوا عليه . ومن يتوكل على الله فهو حسبه  
 فانتبهوا مثل اخوانكم السودانيين . الذين لا عدو لهم سوى الانكليز  
 ويودون باقى الاورپايين

مخاطبة من المحققين على قهوة البور

(المحقق) مالك مبوز يا محقق . ما طاعت والايه (مجمع)  
 ما ينش شايف شئ يبسط . ام الجرح خيلنا (المحقق)  
 فرع الكثير ما بقى الا القليل . لا . وجياك خارجين (مجمع)  
 يا لله ففسنا . ده كلام رقيق لنا زمان سمعنا . بخبروا الزاى وتركوا  
 النعمه . دول على راي المتلاك ومرعى وقلة صنعه اهم الكين  
 شمارين راكبين (المحقق) راكبين فشرادول مركبين يا خي  
 (مجمع) لهايته اهم مبلين . انشاله تفول منها قلت . نعم ايه

عدد ١١ باريس ٧ مارس سنة ١٣٠٧

قد وردت لنا هذه الرسالة من احد اصحابنا المصريين راجيا  
 بحرفها فادرجها هنا وفق الطلب

### الجلسة الاولى

سافق القدر . وانضمتي الفكر . الى الخروج من الدار . كي انور  
 الاصحاب فازار . فبينما ادور الطرق . اذ صادفت احدا احبا  
 جليل الخلق . فقلت له السلام عليك ايها الخليل الخمار . فزسلامي  
 وقال تبني ان كنت من الاخيار . فاقفيت لثره على عجل . حتى انتهينا الى  
 سفح الجبل . وهناك طاعة فطرق الباب . وهو يقول يا مفتاح الابواب .  
 افتح لنا خير الباب . انحن للنجاح طلاب . فالحارث الامين . فتح لنا  
 ودخلنا هابسا مامين . اذ بها من فحول الرجال جمر عفير . بنظرون  
 سيدها وهو للمهدي الصغير . وبعد سويبه دخل رجل عليه حلل  
 اليها والتكتم . فاستقبلوه بالاحترام والتبجيل والتعظيم . فاذكر  
 بان هذا هو السيد المنظر . كما تبادر لي من اقواله التي كالدرر .  
 حيث قام وخطب . وشنف المسامع وطرب . وبين وفاد  
 واظهر واجاد . وقال . . . . .

احمد الله الذي اوجد الانسان حرا . وجعل مراعات الحرية اعظم فخر  
 واصلى على من علم الامة حقوق نسائيتها ومدنيته . بقوله طم  
 راع وكل راع مسئول عن رعيته . وعلى اله واشياعه الذين  
 اتبعوه . وعلوا كلمته ونصروه . اما بعد فيا معشر المصريين  
 الى ام يستمر هذا الحال وانتم في سنة العافلين . وخام تتحلوا  
 احوال ظلمكم الجبار . الذي اليسكم ثوب المذلة والعار . هل لا  
 شاهدتم جور الانكليز في بلادكم . ونهب امتعتكم واستحلال  
 اسواكم . الا بكم انفاذ وطنكم العزيز من ايدي اللص الانكليز  
 واسلح وادي النيل ونصرت . وقهر عدوكم وكسر شوكتهم

واهدت قرايا هذه الثمرة الشهية

### قبايح الانكليز

قد استخدم عقلاء الانكليز غيظا على رجال حكومتهم لما يرتكبونه من القبايح في الاقطار المصرية وقد فجع اعمالهم صحف الاخبار ورواها الذين وقالوا لقد غطي الخزي وجوهنا وصراهدا السهام اللوم لاجل ادخالنا عوائد بلادنا السيئة قبل عوائدنا الصالحة الى الديار المصرية وكيف لا نتجمل رجال حكومتنا من ادخال عوائد مواخير الزنا وحوادث الخمر وباقي المسكرات الى بلاد سوداها الاعظم من المسلمين الذين يكرهون الخمر ديننا فاحتجت رجال الحكومة المحجدين واهتدوا احداها قولهم بقول العالم من قاسك بنفسه ما ظلمك فان رعايا الملكة في بريطانيا خاضعون لعوائد الخمر وباقي المسكرات ومدخول بريطانيا من عوائد المسكرات فقط يبلغ عشرين مليون ليرة في السنة ناهيا ان حكومه مصر في احتياج شديد الى المال فاذ جعلنا العوائد وضربنا الضرائب على الخمر والعواهر ومواخير الزنا زاد مدخول الحكومة المصرية

### احلام فرعون مصر

شرح الرسومات الاربع الموضوعة في هذا العدد ١٠٠ الاول - وثف المندوب الانكليزي يدخل على توفيق في حال نومه على سريرته ويسمعه من رجله ويقول له جود ديم كيف نام يا توفيق. ومصرنا في اسوأ الضيق. اما نرى الكركيه يا اخي توفيق قد هجم علينا بنو السودان عساكرنا الانكليزيه. طلعوا بنظرونا في المطر. تهرب مواسم السودانية. والا يصيدونا كالغيران قال وب توفيق وفتح عينه وقال بلى هللسنا اعرفك دجان فقال وثف كلامي حق بلا محال. صدق كلام الانكليزيان. فقط توفيق وقال يا باي. كل دول سوديا مستسلمين بجاي. بقى اهرب واخذ فلوسى معاه. وانزلت حريمى يا ماهاالة انسوا في القرية يا ما تنفع الاموال. بالفلوس ارضى لى رجال وانطال. وارجع ها اكيد بهم لاندال. واصبح على مصر ملك وسلطان حجره وثف وهو يقول. جود ديم يا بلاد القول. يا لله تجرى والياكلنا القول. ما اطلع المشو طرد وبنا من الوديان

### الرمع الثاني

ودع توفيق حريمه السيد فرقة العصر. وقال جونا الشو اننا انصر

فيه الى سبب في دخولهم (الحق) ما فيش كلام خارجين. انت فاهم ان الدول ساكتين عنهم. ده الباب العالي والروسية وفرنسا بنجر لهم خوازيق وصاحبك دارمندولف ما فلعش في مشواره ولا احد النفق كلامه في استامبول (مجمع) والظيوره كان راج يملكك ايه في استامبول هاها (الحق) كان رايح بلبس (مجمع) على ايه ياخي (الحق) لما لقي عميان مختار باشا حاشين عليه وشاف ان فرنسا متحده ويا الباب العالي على خروجهم برطع على استامبول في تجنيده ليل انه اذا طرقت على الباب العالي فيقول له يدخل كالعادة يرمى قن زى ما يجير فيه وفي الاخر. مكن يا كسفه رجع قفاه يقرع عيش هوايه الحكايد ياخي دلهمنا دارمندولف كما قال جرنال الذهبيا انه توجع الى استامبول لاجل اعراض افكاره على الباب العالي فيما يخص مساو المسئلة المصرية فلم يقبله مولانا السلطان ولم يقبل الوزراء منه شئ (مجمع) اظنه تفرتك من شدة غيظه (الحق) وعدله وحسب ان كل ده جاي له من فرنسا فهمهم وعدم وقال انا اوري لفرنسا عالمها واجيب لرعاياها الكافية في مسر واحط رقبتهما تحت سكينه المانيه. يعني البروسية (مجمع) لكن يا وليد فامنه الولده. دي رقبته فرنسا من بولاد حتى لو كانت سكينه المانيه خارجه من كرخانه انكليزية ما تقطع فيها (الحق) بكرة شوف شغل فرنسا من شغل الانكليز. ان ما كانتش كل الانكليز يكره جمعوا بعلوا فلطيمه او عشيبيجيه رى عوايدهم ما الكونش انا الحق (مجمع) ليه - كترتم حليم (الحق) ده يا عم فكرتني بقولك حليم انفرج يا اخ ادى صورته (مجمع) صورته مين (الحق) صورته صاحب السعاده افندينا حليم باشا بن محمد علي اعظم (مجمع) ما احلاها صورته واحملها (الحق) وده اعظم جرائيل باريس واشهرها اللي مرسومه فيه. وغير كد لعاملين له مقاله طنانه رنانه. مضمونها انه رجل شريف امير عادل منصف ولا تصلح ولا ية الوطن الاله (مجمع) ناولني الجرنال وانت بكرة تلاقيه على محمد خديونيا الاهبل (الحق) حقا كنت اقول عليك مجمع صحيح

### التمني

طلنا احرمنا النمل من ذوق شهدها وقد سرنا اليوم نيقظها بعد طول رقادها واطربنا بنغماتها العلية

## TEWFIK, NUBAR ET L'OMBRE D'ABOU NADDARA

TEWFIK : Quelle tête de hibou tu as ce matin ! On voit la ruine et la désolation annoncées sur ton visage démolli. Tes yeux pleurent, ton nez coule et ta bouche bave. (A part) Je l'étonne par mon éloquence. (A Nubar) Voyons, qu'as-tu ? s-tu manqué une affaire avec ton paricener Wilcocks ? As-tu perdu à la Bourse avec ton ami Baring ? Ton fils Bogos t'a-t-il mangé de l'argent ? Ton gendre Tigran t'a-t-il fait des siennes ? Tu dois avoir des gros chagrins pour avoir une figure si défaits et un air si désespéré. — NUBAR (en soupirant) : Il y a le quoi, Khédive ! — TEWFIK (avec tristesse) : Alors, nos amis les Anglais, les rois des mers, comme tu les appelles, n'ont pas réussi à mettre mal entre l'Allemagne et la France. — NUBAR : Hélas, non ! Les nobles efforts de la Grande-Bretagne n'ont pas été couronnés du succès que nous leur souhaitons, et l'Allemagne n'a pas déclaré la guerre à la France. — L'OMBRE D'ABOU NADDARA : Parce que la France dont tu disais, ô Nubar : « C'est un cadavre sur lequel on peut marcher », est redevenue aujourd'hui une nation assez forte pour que l'Allemagne soit obligée de compter avec elle. — TEWFIK (effrayé) : J'entends parler et ne vois personne. — NUBAR : C'est la voix de ma conscience. — TEWFIK : Fais-la taire ; elle m'embête. — NUBAR : C'est difficile. — TEWFIK : Et quelles autres tristes nouvelles m'apportes-tu encore ? — NUBAR : Le Sultan n'a pas reçu sir Henry Drummond Wolff, et ses propositions pour le règlement de la question égyptienne ont été défavorablement accueillies. Il impute cela à l'influence française. — TEWFIK : Pauvre Wolff ! Il doit être irrité ? — NUBAR : Je crois bien, puisqu'il m'ordonne de chercher à exercer des représailles ici, et m'a dit qu'il va mettre la gorge de la France sous le couteau de l'Allemagne. — L'OMBRE D'ABOU NADDARA : Malheureusement pour lui, la valeureuse France ne tend pas la gorge aussi docilement qu'il paraît le croire, et qu'il peut le souhaiter. Vos maîtres, les Anglais, en veulent aux braves Français parce que leur surveillance les empêche de retourner à leur aise ce qui reste de poches aux pauvres Egyptiens, et de détrousser amicalement le Sultan, sous prétexte de « neutralité bienveillante ». — TEWFIK (en colère) : Fais donc taire la voix de ta conscience, qui nous interrompt si désagréablement. Quel journal as-tu à la main ? Pourquoi veux-tu me le cacher ? Parle-t-il mal de nous ? — NUBAR : Non, monseigneur. Mais il publie le portrait du prince Halim et lui consacre une belle biographie. — TEWFIK (prenant le journal) : Ah ! C'est l'Univers illustré ! (Très vif) Abonne-nous à ce journal, pour lui montrer notre indifférence. Mais, en attendant, lis-nous la biographie de cet Halim qu'on aime tant. — NUBAR : J'obéis (il lit).

Au moment où le sort de l'Egypte est remis en question, le prince Halim Pacha, dernier fils de Méhémet-Ali, doit forcément sortir de la retraite qu'il s'est imposée, car sa devise est : *L'Egypte aux Egyptiens* ; il n'a pu pactiser avec l'Angleterre et ne le fera jamais.

On éprouve un sentiment de respect et de curiosité en contemplant ce dernier fils du légendaire Méhémet-Ali, contemporain de Napoléon 1<sup>er</sup>. Le prince Halim semble avoir hérité de l'énergie de son père et de sa vitalité. Quoiqu'il soit l'oncle de l'ex-khédive Ismail Pacha, il est bien plus jeune que son neveu, et le paraît encore plus. C'est un tout autre prince que ne le sont d'ordinaire les Musulmans. Curieux de science, il s'occupe de chimie avec une ardeur constante ; il a un laboratoire dans ses palais du Bosphore. Il aime la France et s'en souvient avec un plaisir toujours très vif, car il y a été élevé.

De mœurs douces, aimable, gai et liant, ce prince considère le pouvoir comme un très grand souci ; aussi ne fait-il rien pour conquérir son trône : il se contente d'une existence sans faste ; sa maison est petite, mais pleine d'amis, — comme celle du philosophe antique.

Pourtant il est prêt à se dévouer pour le bonheur du peuple égyptien, qui, s'il pouvait avoir l'heureuse chance de lui obéir, serait bien près de trouver le *perfectum* en fait de souverain.

Le prince a beaucoup de partisans en Egypte et ailleurs ; un de ses plus fidèles amis est Abou Naddara, le publiciste égyptien si connu qui rédige le journal arabe qui porte son nom et vit en exil à Paris, où il a reçu de la presse française une hospitalité qu'il prône continuellement en vers et en prose française et arabe.

On lit dans le journal *La France* du 5 février 1867 :

Hier soir, la *Revue moderne* donnait un banquet littéraire présidé par M. Richépin. Outre le rédacteur en chef de la revue et ses nombreux collaborateurs, on remarquait le directeur de l'Union méditerranéenne, le président de l'Association patriotique, etc.

Au dessert, le cheikh Abou Naddara, l'un des convives, a porté, en l'honneur de Richépin, un toast en vingt strophes qu'il venait de composer pendant le dîner et qui a été chaleureusement applaudi.

L'auteur de *Nana-Sahib*, après avoir complimenté, comme il le méritait, son confrère égyptien, lui a manifesté son désir d'apprendre l'arabe afin de pouvoir goûter dans l'original cette poésie orientale qui donne une saveur particulière aux vers français d'Abou-Naddara.

Voici les quatre dernières strophes :

M. RICHÉPIN.

Reçois le baiser fraternel  
Que par moi t'envoient nos poètes,  
Accompagné du paternel  
Salut d'Allah, de ses prophètes.  
Les saints cheikhs de ma nation,  
T'envoient leur bénédiction.  
Sans qu'ils perdent une syllabe,  
Prochainement on traduira,  
De tes poèmes, en arabe,  
Par les soins d'Abou Naddara.  
Je veux qu'on goûte l'ambrosie  
De ta suave poésie.

Oublies, mes amis chéris,  
Les vers que vous venez d'entendre.  
Deux ans encore dans Paris,  
Et j'espère pouvoir vous tendre  
Une pièce de vers français,  
Moins décausés et plus sensés.  
En attendant, Allah je prie  
D'exterminer mes ennemis,  
Afin qu'un jour, dans ma patrie,  
Je vous revoie, chers amis,  
Pour boire ensemble à l'alliance  
De mon Egypte et votre France.

AUX INVITÉS.

وانا مولى مع الانكليز من مصر. خليلك هنا اومسى عليك الجيران.  
فقلت له الاميره يا جاتم كيف تهرب وتتركى وتترك الهواشم.  
وتحلبنا للسودانيين مقام يا الله بنا يا بنات نرجل من دى المكان  
لما يستات الصيغه والجواهر وانا الاق لكل واحد عيسى ماهر  
وبعد ما انا اشوف حال معاك يا عاهر. وانك في كل البلدان  
تخرجت الاميره والسرارى. ودخل ولف على توفيق جارى.  
وقال له انزل حضرك حمارك وحمارى. نبرطع قبل وصول الجدة عاده.  
فما توفيق الجاتم راحت مع الفاتح. والسفر بلا معامله ماهر.  
فقال ولف بلا كلام فارغ يا شيخ. وجبره وخرج به من الديوان.  
الرسم الثالث

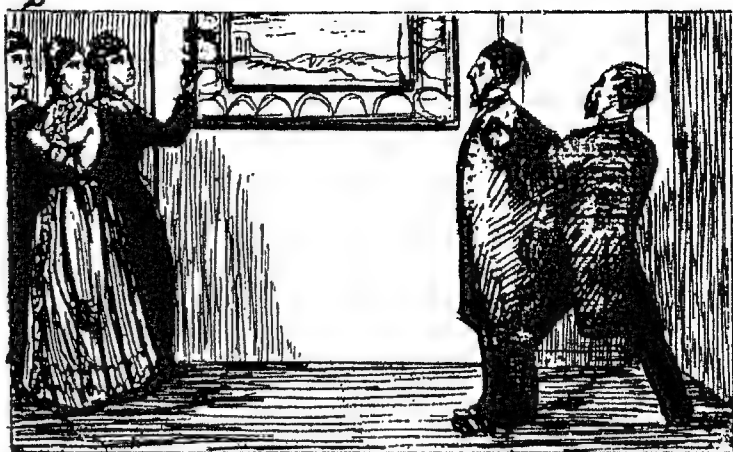
قالت فاطمه ستوفوا الانكليز وكسر انهم. هاربين وتوفيق على كفهم  
معكوسين والجيابره خلفهم. فرجنا فى الاعادى يا رحمن.  
قال السيد على الانكليز الجواب عكم. قال لهم صالح مستحيل النجاكم  
خلفنا الاسود الاتسرب من دمكم. وتسليح بكم مثل الحديدان.  
قال ابو شادوى لك الحمد يا رب العباد. خلصت ثارنا من الانكليز والولد  
الى ظلمونا وخربوا البلاد. وخلصوا المستورفين عرياء  
فقال الشيخ عبد الكريم. اقبل دعا يا اعلين.  
وانتم علينا بعبد الحليم. بهينا ويصلح الاوطاف.  
الرسم الرابع

حضر توفيق المنجين قدومه. وقص عليهم بالتفصيل احلامه.  
فقال كبيرهم لاسمع كلامه اعطينا يا اقدنيا الامان  
فقال لهم توفيق عليهم الامان يا منجين فسر واخلصوا بالبقين.  
نطلبوا من عندى مجبورين. انعم على كل واحد منهم بئشان.  
فقال المنجون احلامك تجرى يا اقدنيا. قال ويحى السودان وتسعى  
ضيلها فينا. قال ريان هذا الشر يكفيننا. اذا ساعدت  
الاهاالى يا مولانا على طرد الجمران.

فغضب فرعون وقال يا سحرين. كيف تشور اعدى بطرد الجحيل  
يا قواصر اعد مواد الجاسرين. وخلصوا ماهر يجرى كالبحران.  
فقالوا له اسفلك دقا يا با ظالم وسود صحتك بالظالم  
يومك قريب نذوق فيه الماكم وبمعاوك حطب النيران.



# انظر بيان هذه الرسومات في مقالتنا التي عنوانها احلام فرعون مصر



## LES SONGES DU FAUX PHARAON

SONGE I<sup>er</sup>. — TEWFIK (LE FAUX PHARAON), DRUMMOND WOLFF.

**WOLFF :** Goddem ! tu dors Tewfik, et Caire est dans les fers !  
N'entends-tu pas les cris des démons des enfers ?  
Les valeureux soldats de la Grande-Bretagne,  
Pour nous aider à fuir se sont mis en campagne ;  
Ils sont hors de la ville ; ils nous attendent là.  
Réveille-toi, Tewfik, sauvons-nous, par Allah,  
Autrement, cher ami, les Soudanais sauvages  
Nous feront prisonniers et prendront nos bagages.

**TEWFIK :** C'est vrai tout ça, sir Wolff ? Je te connais, farceur !

**WOLFF :** By god, by Victoria, c'est vrai sur mon honneur.

**TEWFIK :** Donc je ne rêve pas : Que vois-je, mon aïeul ?  
De Soudanais est pleine ! au secours ! Je me sauve  
(à part) Tout seul. Je laisse ici ma femme et mes houris,  
J'aurai de beaux harems à Londres, à Paris !  
Mais j'emporte avec moi, comme Ismail, mon père,  
Mon or et mes bijoux, Wolff m'aidera, j'espère,  
La fortune nous rend grand service en exil,  
Je l'emploierai bien mieux que mon père Ismail (Il sort).

**WOLFF (le suivant) :** Goddem, Mahdi, Négus ! c'est vous qui de la  
D'Egypte, renvoyez les fils de l'Angleterre. [terre].

SONGE II<sup>e</sup>. — TEWFIK, LA PRINCESSE (SA FEMME), SES ODALISQUES, DRUMMOND, WOLFF.

**TEWFIK :** Je me sauve, Princesse, avec mes chers Anglais,  
Car si les Soudanais me trouvent au Palais,  
En dix mille morceaux, ils ont juré me mettre.  
« C'est ainsi, disent-ils qu'il faut punir le traître,  
« Le traître qui vendit le Nil à l'étranger ! »  
C'est notre destinée, on ne peut la changer.

**LA PRINCESSE :** Et sans défense ici, laisser ta faible femme,  
Pour égayer les nuits des Soudanais ? Infâme !  
Plutôt la mort ! Va lâche ! Allah nous sauvera,  
Sœurs ; sortons du sérail ; l'honneur nous guidera !  
Vous avez vos bijoux, vous êtes adorables ;  
Pour vous je trouverai des maris honorables,  
Et puis je quitterai les bords chéris du Nil  
Pour torturer partout Tewfik dans son exil. (Elles  
[sortent.])

**WOLFF (entre) :** Allons, khédive, allons ; il faut partir de suite,  
Nos baudets sont sellés ; tout est prêt pour la fuite.

**TEWFIK :** Mais ma femme est partie en emportant mes clefs  
Et je ne puis sortir sans le sou du Palais.

**WOLFF :** Ton voyage est payé. Marche ; obéis au maître. (Il  
[l'entraîne.])

**VOIX DU CIEL :** Egypte ! Allah te venge en châtiant le traître.



SONGE III<sup>e</sup>. — TEWFIK, LES ANGLAIS, PEUPLE ÉGYPTIEN.

**UNE FEMME :** Ils courent les Anglais, Tewfik sur leur épaule,  
**UN GAMIN :** Comme un méchant enfant qu'on porte à son école.

**UN ÉTUDIANT :** Courez, courez, poltrons, sauvez vos tristes jours.

**UN VIEILLARD :** Vain espoir ! le Soudan les poursuivra toujours.

**UN VÉTÉRAN :** Trente mille ont péri de ces fils d'Angleterre !  
Des guerriers du Mahdi, par le lourd cimeterre.

**UN CHEIKH :** Ils croyaient triompher au Soudan, les malins,  
Comme à Tel-el-Kebir, par leurs livres sterling.

**UN FELLAH :** Voici libre le Nil de l'une à l'autre rive.  
Les Anglais sont chassés, chassé l'affreux Khédive.

**LES ULÉMAS :** Louange à toi ! Seigneur, qui punis les méchants,  
Qui nous ont opprimés et dévastés nos champs.

**LES PATRIOTES :** Exauce, Allah ! le vœu le plus cher de notre âme ;  
Accorde-nous Halim, que l'Egypte réclame.  
Prince Halim, digne fils de Méhémet-Ali,  
Blanchira notre nom que Tewfik a sali.

INTERPRÉTATIONS. — TEWFIK ET LES MAGES.

**TEWFIK :** De ce songe royal, que dites-vous, ô Mages ?

**LES MAGES :** Il est, ô Pharaon, digne de nos hommages.

**TEWFIK :** Pour mettre un frein à notre palpitation,  
Nous voulons en savoir l'interprétation.

**1<sup>er</sup> MAGE :** Tout ce que Pharaon a vu dans ce grand songe,  
Est bien la vérité, sans un trait de mensonge.

**TEWFIK (avec rage) :** Serons-nous expulsés, avec nos chers amis,  
Par ceux qui nous étaient des esclaves soumis ?

**1<sup>er</sup> MAGE :** Vous le serez, seigneur, je le lis dans votre astre ;  
Mais on peut empêcher ce terrible désastre,  
En aidant vos sujets à chasser les Anglais,  
Qui les ont saccagés, torturés, étranglés !...

**TEWFIK (se levant) :** Ils osent conseiller de chasser ceux que j'aime !  
Pour punir leur forfait. Pécus ! à l'instant même. (Il sort.)

**LES MAGES :** Ce crime hâtera l'inférial jugement.  
Long, cruel et cuisant sera ton châtiement.



11<sup>me</sup> ANNÉE

Directeur et Rédacteur en chef :

IANUA ABOU NADDARA

144, Cité Bergère, PARIS



Secrétariat de l'Abou Naddara

Saisie de l'Abou Naddara

عدد ٤٠ ، باريس في ١٠ ابريل سنة ١٢٨٧

اسماعيل

قد اخذنا العجب وادهشنا الطرب مما سمعناه عن حضرة  
الفاضل النقيب والشهير الارباب المسيود وليسيوس  
مجرى الخيلان لعمو العمان حيث انه مع توفيقه وكبره  
عقله وحبه لاهل مصر وثروتهم وتمنيه راحتهم  
قد ذكر للبرنس بزمرك كلاما يبنى معناه بلا تطويل  
بان ما يصلح مصر لغير اسماعيل  
هل نسي المسيود وليسيوس ما عمله من سيرة الخديوي  
المطروود الذي سينتقم للمولى منه كما انتقم من قوم عاد  
وثمود فمن نذكره ما اخرجه النخف من الصدق  
وهو من بعض كلام اولي الالباب في لوعم هذا الخاطي عدو  
الصواب وهو انما كآبي الزمان والغلب بالغدر الاكف  
وعبس بعد البشر ونفس بعد اليسر وعلاء اسماعيل  
على اريكة الخديوية كان قدومه شؤم على الديار المصرية  
حيث انه قد بدل العمار بالخراب والهنا بالانتعاب  
والافراح بالحزن والانراح فعندها فتحت الكواسر فلها  
وبلغت حادتها الدهر فتمهاها ونادى مناد في  
جميع الافاق ويل مصر ما اناها من المحاق لما شمر باغيها  
عن ساعد الاعتساف وايدل مساعيه في العدوات  
والاحقاد منهورا في المطالم هذا الشرير لم ينح من اذاه صغير  
ولا كبير بلحبل الغنى بالحسد والغنوة والفقر بالعتق  
والفسوه والاغالي بالقتل والاذاني بالهتك

استنسا من الاموال وكمرى الخلق بالمال لا يامن  
من امسى ان يصبح سالما ولا يفر من محالبه غائما فطاما  
قاست الرعيه احوال المحشر وعابنت كل بلا تراو فر هذه  
هي بعض خلايق اسماعيل تترى من كائنه هذه صفاته ان  
يصلح وادى النيل كلا ولكن شيئا ان حضره المسيود  
دوليوس فاه بهذا الكلام فكانه يقول ان الخديوي  
الحالي الذي هو توفيق ليس في مقدرة ان يصلح الديار المصرية  
ويحتاج الى اخر يرد عليها ثروتها واسما على الذي ذكره لم يصلح  
وقد تليت عليك بعض آثاره وخرجت النتيجة بعدم لياقه  
فحينئذ الذي يصلح واحق بهذا الامر وذو راي وحنه في الديار  
المصرية واهلها هو البرنس عبد الحليم بن المرحوم محمد علي باشا  
الذي اذا اراد الله بمصر خيرا وافاده اذ ماها بيسلك منهج والده  
ويجعل دابة العدل ويصرف جهده في نشر الامن وراحة العباد  
ومحو الفساد وهو جدير بان ينظره له الملك ويرسى على  
ادعم قاعدة واثبت اساس وتعدو الرعيه بملا خطته  
منعجه البال وتروح رافله من الدعة في اهبج سر بال  
وتنبع الاراضى وتزخر في الروالى وتندفق الانهر بالخيرات  
وتنبعا لعيون بالنعم ونضير مصر بتاهي جميع الامم فلا نجد  
لهمجها مثيلا ولا لنصرها عديلا بقلم علامة الزمان  
الشيخ عبد الرحمن

الاتفاق الارباب واولي المواجبه

قد استعطينا بما رسمنا ضمن هذا العدد من حالة اوروبا  
السياسيه الرائعه عما اردنا ان نبسطه بمقاله مطويه

فما هو من رسم المعركة العجوز تشير إلى الكثرة ولم يدفع عنها ما يدها  
من الهلب عض كلاب أعداءها من أمير لاندو والبرمان والأفغان  
والأمريكان والسودان وما تزوده راكباً على عربته فهو البرنس  
برمارك يفقدونها أمير طور النمسا وملك إيطاليا وما هو  
تحت الحبل فهم مالك صغيره تحت سلطة الحامية ومن ضمنهم  
الأتراس واللورين للسلاويين من فرنسا ثم اصغوا إلى ما قاله  
الكثيره إلى برمارك ما أبعج جيلك يا بطل لولا نهش هؤلاء الكلاب  
في ساق لا تخذت معكم ربما تعلمونه من ايرال بلبيغه فهم بين  
أيديكم بصر فوافها كيف شتمت بشران تكفو في مثر روسيا  
وفرنسا بالفاقر بينهم وبين جيرانهم حتى يلهوا عني ولا يبا  
كسوني في الهند ومصر فخذها تبسمت فرنسا وقالت  
لها قد علمت مقاصدك الخبيثة وغايتك السئة قبل تفوهك  
بهذا الكلام وذلك لا يهمني ولا يجركني وإلى لك بامرصاد  
ومشاهدة سيفي كثرين ولا اتركك تبرحني يا ذميمة الافعال  
في مصر ولا بد من انفاذ تلك الديار من يدك الخبيثة  
لما رأى برمارك ان فرنسا لا شرع مما رطنته جرابيله قصدا  
بهيبتها وسأكمه ولا يهملها تهديده ساق الحسائين  
المشاير اليها وهما امير طور النمسا وملك إيطاليا واد  
بذلك دهن الاراس واللورين بعربته الثقيلة كي  
ليستغيثا ويطلبها إلى فرنسا والدتهما ليجيرها وعندها  
تقوم الحرب على ساق وقدم وهذا تمى الكثيره اما امير طور  
الروسيا المرسوم راكباً على حواد فانه لما رأى ما هو عان  
عليه برمارك قال لفرنسا سدي انيلك عن صياح الاراس  
واللورين مثلاً فقلت ان اعند ما طرم برمارك عيني من بلاده  
وقد كانوا لمتولين فيها ولهم عقارات ومناجر فامرتهم  
بالضرب الجليل وقلت لهم ليس الان مقام بعيد فليك يا فرنسا  
بالسكون ولا تجلي وما تفعله اليوم في مقدمتنا نقطه غدا  
وهناك تكون فخصنا بنا واستعدا بنا احذون غايهم  
ونشتمني من هؤلاء الثلاثة المتحدين وبالجملة الكثيره التي ما  
رايت ابد المخرطهم علينا فامرعت الكثيره وكثرت عن  
ايبائها واكلت كوفها غيطا والنفتت إلى الامير طور واراد  
تهديده بقولها فحين ان اتقيت إلى الغد فافعل ما شئت

هل تسيت ما فعلت اليه ليست (العادمون) نابيك  
لما خالف من او امرنا من توجهه إلى القسطنطينيه وكذلك  
يجدك بولص الاول لعزمه بالاتحاد مع فرنسا كقصدك  
الان فحين بذهنا فععل بك كما فعلنا بها ونس عليك  
النيليبست فطر امير طور الروسيا بعين الاحتقار الكثيره  
واردتها بما قالته لعدم اكثر اسه بالنيليبست اما ما كان  
من امير طور النمسا فانه يتقط لخطئه حيث جدد المعاهده  
مع برمارك وانه لعبه في يده ميكره كيف شاء وغايتة نبذه نحو  
التركة مواعله باخذ صوفيا وسلونيقه وهذا ما هو الالهيا  
له حتى يغتم برمارك العرضه وليستولى على وينا والتريبسته  
واما ملك ايطاليا فانه اخذ يلوم نفسه ويسخط على وزيره  
روبيلا ان لا شارة عليه بالمخالفة مع برمارك لوعده كوعده  
عرقوب وعده اياه وهو ان يملكه طرابلس وتونس وهذا التود  
ظاهرا بطلان لانه يحتاج إلى مقاومة دولتين عظيمتين الباب  
العالى وفرنسا وما ادراك ان تكون هذه ورطه لورطه مصوع  
التي دعت به الكثيره ثم تشرف هذا العدد برسم حظه  
مولانا امير المؤمنين وببده كبريته مصر وبلغاريه وكأنه يجد  
نفسه ويقول طالما حذرتى فرنسا وروسيا بالتحفظ على  
هاتين العريتين امننا من غدر الانكليز ودهاه وارى ان لا سبل  
الى ذلك فيمن تفض اليهود وفصح مصر وحسد لحوال بلغاريه و  
معاداته لتلايمسنى مامس السلطان سليم لا فذذه برى  
ليوليون الاول من معادات الانكليز فاخذ ابانظاره العجب  
مما سمعه من امور تلك الملوك وتلاعيهم ببعض وكل لم يرج  
معيه صلاح نفسه هذا يصيح وهذا يهتف وهذا يهددوه  
يدس على الآخر وعلم ان لا مسلك الى طريق السلم لا سيما عند ما  
وجد بليكا ودانماركه وهولندا وسويسرا المرسومات  
لهذا العدد مجدين في استعدادات حربه التي ينتج منها دمارهم  
ومحيى عدم انها هذا القرن الا كما ابتدا اثاره فن وتشتيت  
امم وسفك دما واشتغال نار لا يحد ولا يظن احد ان  
ان تحت قبة الملك تقع قننه او معسده او ثوره الا وتكون  
باس الانكليز فالذى نرجوه من البارى ان ينج العالم منهم  
(ربنا كريم حلیم فرجه قريب) ابو نظاره

Ce qui confirme ce vieil adage militaire :  
 « Mieux vaut une armée de cerfs, commandée par un lion, qu'une armée de lions commandée par un cerf. »  
 Que sont devenus les cent soixante mille hommes de bonnes troupes aguerries que possédait Méhémet-Ali ?  
 Qu'est devenue sa belle flotte de guerre ? Dans quel port les grands vaisseaux de Saïd-Pacha sont-ils amarrés ?  
 Qu'est devenue l'Egypte toute entière, qui perd le Soudan, qui perd Khartoum, en attendant qu'elle perde Assouan, le Caire, et qui sait ? peut-être Suez, Port-Saïd et Alexandrie.  
 On dit que la France est légère, qu'elle ne sait pas coloniser ; on lui a longtemps opposé la riche et heureuse Angleterre. Eh bien ! qu'on voie ce qu'était l'Egypte il y a quarante ans et ce qu'elle est aujourd'hui, en ce moment où elle n'a que le léopard anglais pour arrêter les Arabes, les Nubiens, les Abyssins et ces tourbillons de noirs fanatisés qui accourent du fond du désert.

A. VINGTRINIER,  
 Auteur de la *Biographie de Soliman Pacha*.

## LE CHEIKH ABOU NADDARA A L'ALLIANCE LATINE

Très brillant dîner de la société l'Alliance latine l'Alouette, hier, au Rocher de Cancale, sous la présidence de M. Frédéric Passy.

Le triple clou de la soirée a été un toast en vers français tout à fait charmants que le spirituel journaliste égyptien Abou Naddara a porté à M. Frédéric Passy, une allocution très élogieuse en espagnol de M. de P. Matéus, ministre de Colombie à Paris, lequel présidera le prochain dîner, et enfin une remarquable satire où M. Frédéric Passy, poète à ses heures, a vengé le libre-échange de l'échec momentané qu'il subit devant les Chambres.

(L'Agence Havas).

Tous les journaux de France, grands et petits, ont reproduit cette note, et nos confrères parisiens qui assistaient à ce dîner politico-littéraire en ont donné des longs comptes-rendu dont nous extrayons les passages suivants concernant notre Directeur et Rédacteur en chef :

« Le dîner de l'Alouette, que notre confrère nilotique appelle le *banquet des latins*, a été plus brillant et plus cordial que jamais, etc... »

Au dessert, M. Thiaudière, président de l'Alouette, dans une allocution simple mais pleine de cœur, remercie l'honorable député M. Frédéric Passy, d'avoir bien voulu accepter de présider le dîner qui réunit mensuellement les personnalités les plus marquantes des colonies latines à Paris.

Après le discours éloquent de M. Passy, M. Thiaudière pria le Cheikh de dire quelque chose de sa patrie, si sympathique aux français.

Abou Naddara se leva alors, et, après avoir adressé quelques mots aimables aux invités, a parlé des conditions de sa malheureuse patrie, et a fait une charge à fond contre la perfide Albion, qui opprime l'Egypte. Ensuite il a porté un toast en vers à la France et à M. Frédéric Passy, chaleureusement applaudi par tous les convives.

M. Raquet, directeur de l'*Etandard*, a répondu au toast de M. Abou Naddara, disant que si de déplorables malentendus n'oussent pas séparé l'Italie de la France dans la question égyptienne, l'Angleterre n'aurait pas commis le crime du bombardement d'Alexandrie, ni elle serait aujourd'hui maîtresse de l'Egypte.

Pour adhérer au désir que tous les convives nous ont exprimé, nous publions ici le toast du Cheikh tel qu'il l'a prononcé :

### TOAST D'ABOU NADDARA

I.  
 Messieurs, je n'improvise pas ;  
 Je n'ai qu'un don, c'est la mémoire !  
 En dirigeant vers vous mes pas,  
 J'ai fait des vers ; car je veux boire,  
 En poésie, à la santé  
 De l'honorable député.

II.  
 De monsieur Passy, qui préside  
 Le banquet des Latins, ce soir,  
 Où le fils de la pyramide  
 A l'insigne honneur de s'asseoir,  
 Et représenter sa patrie,  
 Par les diables rouges meurtrie.

III.  
 Oui, messieurs, Albion opprime  
 Les malheureux enfants du Nil ;  
 Elle commet crime sur crime,  
 Bâton, prison, torture, exil ;  
 Les envoyés de l'Angleterre,  
 Sont les chefs brigands de la terre.

IV.  
 Ne parlons plus des ennemis,  
 Qui ruinent ma pauvre patrie ;  
 Oubliez ces vers, chers amis,  
 Oubliez-les, je vous en prie,  
 Quant au toast à monsieur Passy,  
 Notre président, le voici.

V.  
 Ma Muse d'Egypte est hardie,  
 Et moi, j'ai le même travers,  
 Sans connaître la prosodie  
 Française, je vous fais des vers ;  
 Devant Charles Read, notre maître,  
 A Charenton il faut me mettre.

VI.  
 Pardonnez-moi, car je l'ai fait  
 Pour Passy, que j'estime et j'aime ;  
 Mon toast est loin d'être parfait.  
 Veuillez l'écouter tout de même ;  
 Il montre à la France combien  
 Le proscrit du Nil l'aime bien.

VII.  
 J'aime son peuple sympathique,  
 Dont j'admire l'esprit, le cœur.  
 J'aime sa langue poétique,  
 Que j'étudie avec ardeur.  
 Pardon, si je commets le crime  
 De maltraiter sa belle rime.

VIII.  
 Pourtant, ce soir, ça va moins mal.  
 Quoique ça manque d'élégance ;  
 Mais c'est bien pour l'Oriental,  
 Qui depuis peu se trouve en France.  
 Soyez donc généreux, messieurs,  
 Pour mes vingt vers audacieux.

IX.  
 Vingt ! Mais disons plutôt cinquante ;  
 Car je trouve excellent le vin,  
 Et la société charmante,  
 Mais vous aurez assez de vingt.  
 Pourtant le président est digne  
 Que je lui fasse un chant hors ligne.

X.  
 Mais pour écrire des beaux chants,  
 Il faut être habile poète  
 Et faire des vers très touchants,  
 Dignes de Mahomet Prophète ;  
 Tandis qu'un chant égyptien  
 En vers français ne vaudra rien.

XI.  
 Tenons-nous donc au toast pour plaire  
 A notre illustre Frédéric,  
 Dont la présence nous est chère,  
 Et ne fait oublier Tewfik,  
 Notre affreux tyran, donc, silence !  
 Car voici mon toast qui commence :

XII.  
 Inspire-moi de ton ardeur,  
 O Muse d'Egypte, chérie !  
 Et tâche de te faire honneur  
 Pour la gloire de ta Patrie !  
 Chante bien, autrement, ma foi,  
 Chacun se moquera de toi.

XIII.  
 « Mais tu ne m'as laissé rien à dire ;  
 Réponds ma muse ; car Passy,  
 Que, comme toi, j'aime et j'admire,  
 Tu l'as chanté, la France, aussi.  
 Il ne nous reste donc qu'à boire  
 A leur santé, bonheur et gloire ! »

XIV.  
 Vive, ô France, l'homme éminent,  
 Qui dignement te représente ;  
 Passy, l'orateur éloquent,  
 Dont la parole nous enchante ;  
 Oui, vive Frédéric Passy !  
 L'Alliance latine aussi.

## ABOU NADDARA A LA "REVUE MODERNE"

Nos sincères remerciements à notre cher confrère M. Bernier, rédacteur en chef de la *Revue moderne*, pour son gracieux compte rendu sur la conférence que notre directeur a faite sur la littérature arabe, au quatrième dîner de la *Moderne*. La place nous manque pour reproduire ce compte rendu *in extenso*. Nous lui empruntons les passages suivants :

Le cheikh Abou Naddara, dit M. Bernier, a fait, sur la littérature arabe, une conférence, fort curieuse, très écoutée. Nous extrayons les principaux passages de sa causerie savante et aimable tout à la fois.

Les Musulmans, dit-il, ont toujours préconisé l'instruction et la science comme le but le plus élevé de l'ambition humaine.

Mahomet a dit : « Les savants sont les héritiers des prophètes. »

Un des successeurs de Mahomet disait aussi : « Cherchez la science, fût-elle en Chine. »

Vous pouvez juger, chers amis, de la valeur qu'on attribue au savoir pour conseiller d'aller le chercher en Chine — le bout du monde pour l'arabe, qui n'abandonne jamais, dans ses voyages, son fidèle chameau.

C'est encore un de nos docteurs qui a écrit : « Les rois gouvernent les hommes, et les savants gouvernent les rois. »

Ici, M. Bernier, pour être agréable aux lecteurs de sa *Revue moderne*, leur donne un choix intelligent des citations qu'Abou Naddara avait puisées dans ce trésor si riche, et cependant si ignoré, de la littérature arabe.

Abou Naddara, continue à dire M. Bernier, aborde ensuite incidemment la question égyptienne. Si le musulman n'est pas plus instruit, ce n'est pas parce qu'il méconnaît les bienfaits du savoir, ni par mauvaise volonté, mais on l'écarte, et, pour ceux qui le gouvernent, l'ignorance est un moyen de domination.

Le conférencier continue par un rapide résumé des qualités littéraires de la langue arabe, et termine par la traduction de l'éloge que le grand écrivain arabe El Ouahdy fait de la poésie. Le voici.

Nous regrettons que la place nous manque pour reproduire ici cet éloge remarquable d'El Ouahdy.

L'orateur, conclut M. Bernier, fréquemment interrompu par les applaudissements, est chaudement félicité par tous ses auditeurs.

M. Jokender, président de l'Association patriotique arménienne, qui présidait ce dîner littéraire, remercie Abou Naddara et porte un dernier toast fort aimable pour tous et gracieusement spirituel.

## BIBLIOGRAPHIE

Nous avons lu, avec un vif intérêt, le remarquable mémoire publié par notre ami John Ninet chez G. Firsbacher, à Paris, sur la *Dégénérescence du coton Mako Jumel, cultivé en Egypte*. Nous recommandons au public égyptien, ainsi qu'au monde scientifique et industriel, la lecture de cette étude raisonnée, dans laquelle l'auteur examine, avec l'autorité d'une longue expérience, la question mise à l'ordre du jour par les plaintes répétées des filateurs anglais, plaintes qui viennent d'être adressées au Ministère du Commerce de Londres.

M. Evariste Carrance est un éminent écrivain dont les œuvres, en prose et en vers, nous ont vraiment intéressés. Son dernier poème, *la Revanche*, nous a ému. Nos lecteurs n'ont qu'à envoyer 30 centimes, en timbres-poste, à M. l'Administrateur du journal *la Revue française*, rue du Saumon, 6, à Agen (Lot-et-Garonne), pour avoir cette magnifique brochure.

Nous lisons dans l'*Organe des Concours poétiques*, ce qui suit :

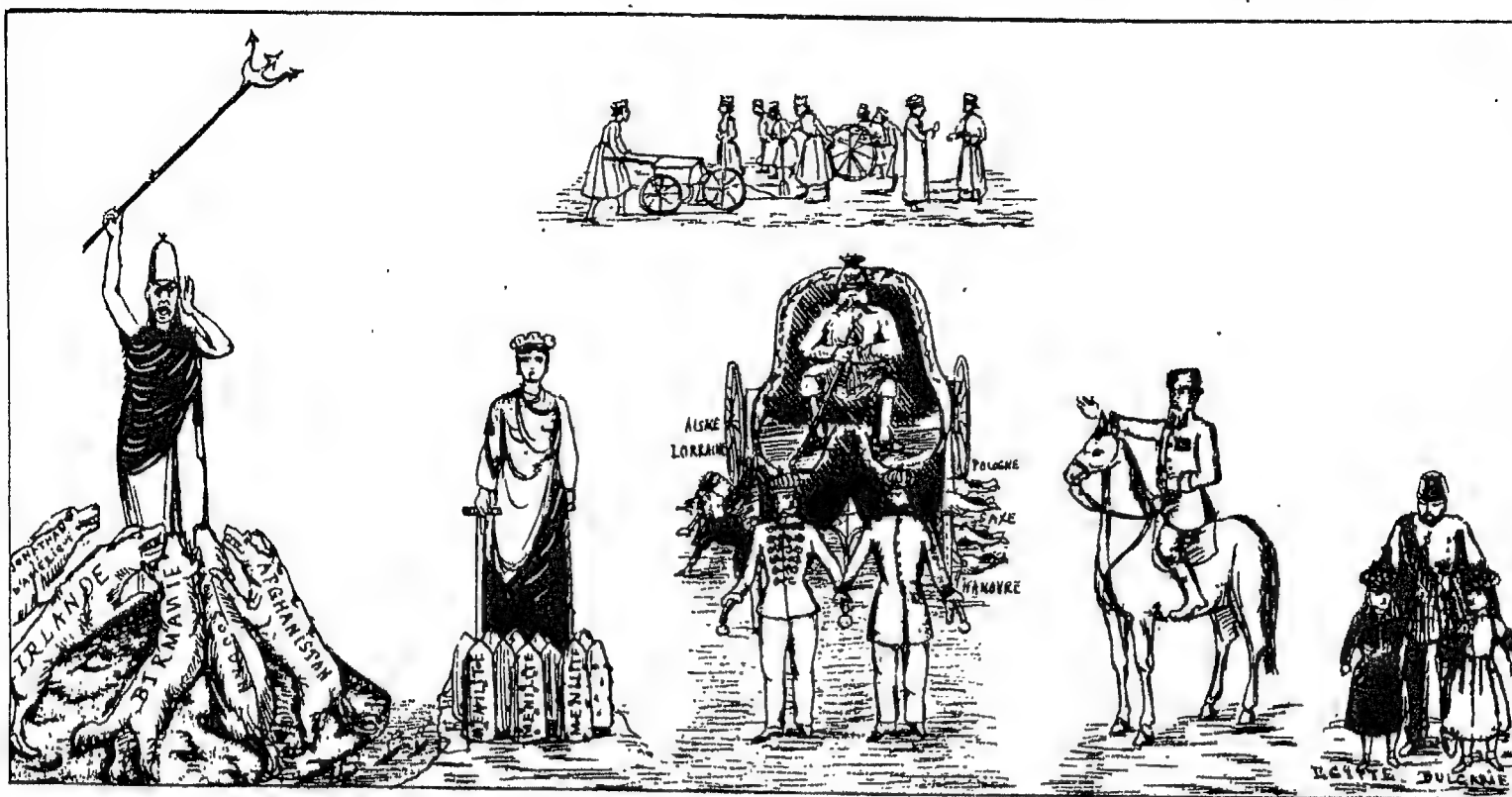
*Album d'Abou Naddara*, à la librairie Truchy, 26, boulevard des Italiens, Paris.

M. Paul de Baignères raconte, en vrai Parisien, l'odyssée du Cheikh Abou Naddara, un Egyptien que tout le monde connaît, qui a dû quitter le Caire et se réfugier à Paris à la suite de certains écrits que... son gouvernement trouvait dangereux. Abou Naddara, dont le style est agressif, mordant, spirituel, est l'interprète le plus autorisé du Parti national. C'est lui qui a dit le premier cette parole, devenue célèbre : *L'Egypte aux Egyptiens*.

Les dessins de l'Album sont très curieux ; à travers ces traits de plume et d'esprit, on devine la haine inextinguible du persécuté pour le persécuteur. Entre Abou Naddara et le gouvernement anglais, c'est désormais une guerre implacable !



# انظر بيان هذا الرسم في مقالنا الذي عنوانها - الاتفاق الاورباوي المواجه



## LE JOLI CONCERT EUROPÉEN — LÉGENDE

**L'Angleterre.** — Hurrah, Bismarck! hurrah, François-Joseph! hurrah, Humbert! Votre attelage est magnifique, mes amis. Ah! que je voudrais me joindre à vous! Mais, comme vous le voyez, j'en suis empêchée par ces chiens d'Irlande, de Birmanie, du Soudan, d'Afghanistan et aussi du frère Jonathan, qui me mordent furieusement les mollets. N'importe! si je ne suis pas en mesure de marcher avec vous, je suis toujours bonne pour vous payer le traditionnel picotin d'avoine. Sous ce rapport, comptez sur moi plus qu'on jamais. Foncez sur la Russie, mes amis, et créez-lui assez d'embarras, dans les Balkans, pour qu'elle ne m'en crée plus, à moi, en Asie. Poussez à bout la France, exaspérez son sentiment national, ramenez violemment son attention du côté du Rhin, afin qu'elle la détache de ce que je fais, moi, en Egypte.

**La France (souriant).** — Avant d'avoir entendu, j'avais deviné, j'avais compris. Mais toutes ces provocations, qu'elles viennent de Londres ou de Berlin, sont inutiles. Je ne sortirai pas du calme et de l'impassibilité que je me suis imposée. Je ne provoque pas, moi, j'attends. Et, tout en ne détournant les yeux ni des bords du Nil ni des bords du Rhin, je me suis juré, dans l'intérêt commun, de garder mon bras libre et mon cœur libre.

**M. de Bismarck.** — C'est ce que nous allons voir! Eh! mes augustes coursiers, François-Joseph, Humbert, inclinons un peu à l'ouest le char de l'Allemagne et laissons-le peser de tout son poids sur l'Alsace-Lorraine, de façon à la faire crier jusqu'à s'égosiller.

**Le Czar.** — Bouche-toi les oreilles, noble France, comme j'ai bouché les miennes aux cris de colère de mes Russes qu'on expulsait d'Allemagne, et comme je les bouche encore aux cris de désespoir des Bulgares, qui n'ont pas commis contre moi le crime d'ingratitude. Ayons le cœur libre et les bras libres, le temps nous appartient et travaille pour nous.

**L'Angleterre (hors d'elle-même et agitant son trident).** — Le temps ne t'appartient pas, czar maudit. Il appartient aux nihilistes qui me

débarrasseront de toi, un beau matin. Tu périras comme ton père, Alexandre II, qui est allé jusqu'aux portes de Constantinople, contre mes avis, lui défendant de franchir les Balkans; tu périras comme ton aïeul, Paul I<sup>er</sup>, qui se disposait, comme toi, à mettre sa main dans celle de la France. C'est moi qui te le prédis.

**L'Empereur d'Autriche (à part).** — Je ne sais pas trop si j'ai bien fait de renouveler mon pacte avec Bismarck. Ce diable d'homme me pousse, me pousse vers Salonique, vers Sofia, voire même vers Constantinople, mais rien ne me dit que, pendant ce temps, il ne se poussera pas lui-même vers Vienne et vers Trieste.

**Le roi d'Italie (à part).** — Je crains bien que Robilant ne m'ait fait faire un pas de clerc en associant de nouveau ma fortune à celle de Bismarck. Bismarck me promet bien la Tripolitaine et la Tunisie, mais il me faudra aller les prendre; car ce diable d'homme excelle, tout comme John Bull, à ne donner que ce qui ne lui appartient pas.

**Le Sultan.** — La France et la Russie m'ont recommandé expressément de veiller à ce que la Bulgarie et l'Egypte, mes pupilles légales, ne se compromettent pas davantage avec ce damné John Bull. Voilà une recommandation bien tardive. Allez donc répondre de la sagesse de deux grandes fillettes, dont l'une a déjà été aux trois quarts violée, et dont l'autre, d'une ingratitude naturelle et inconsciente, aime par dessus tout qu'on lui conte fleurette. D'ailleurs, je ne tiens pas, moi, à me brouiller trop ouvertement avec l'Angleterre. Pour avoir commis cette faute, et pour avoir prêté l'oreille aux recommandations de l'empereur Napoléon I<sup>er</sup>, mon prédécesseur, Selim III, fût détrôné, puis étranglé dans le sérail. Broutt!... ce souvenir me fait froid dans le dos.

**Abou Naddara.** — Il est joli, convenons-en, le concert européen de nos jours! Vociférations d'un côté, provocations orgueilleuses de l'autre, colères rentrées par ci, désirs de vengeance par là, craintes et calculs secrets au

centre, terreurs, peut-être légitimes, à l'Orient, en voilà l'orchestration! (S'adressant à la Belgique). Et toi, ma petite Belgique, que dis-tu au milieu de ce charivari infernal?

**La Belgique.** — Je ne dis rien, je me fortifie.

**Abou Naddara.** — Contre quoi?

**La Belgique.** — Contre les ricochets et les papillons d'obus de mes puissants voisins.

**Abou Naddara.** — Et toi, Hollande?

**La Hollande.** — Je fais comme la Belgique, je me fortifie.

**Abou Naddara.** — Et toi, Danemark?

**Le Danemark.** — Je fais comme la Hollande, je me fortifie.

**Abou Naddara.** — Et toi, Suisse?

**La Suisse.** — Je fais comme le Danemark, je me fortifie.

**Abou Naddara.** — Pauvres petites nations qui, pour se fortifier, se ruinent et s'épuisent. Ainsi donc, voilà où nous en sommes! Ce siècle menace de finir comme il a commencé, par des coalitions immorales et par des guerres implacables! Et, à peu de choses près, ce sont les mêmes acteurs qui apparaissent en scène. C'est toujours l'Angleterre qui encourage sous main ces coalitions européennes, et qui, au besoin, les subventionne; c'est toujours l'Angleterre qui, sans la moindre vergogne, menace de certains assassinats politiques, prédits, et y place éventuellement son espoir. Et c'est toujours l'Allemagne qui est son grand soldat continental. Seulement, comme la couronne impériale d'Allemagne a passé de Vienne à Berlin, c'est aujourd'hui le Hohenzollern qui commande et c'est le Hapsbourg qui lui emboîte le pas, de pair à compagnon avec le descendant des ducs de Savoie. Ô Europe! tant que tu seras étreinte entre l'ignominie maritime de l'Angleterre et l'hégémonie continentale de l'Allemagne, la paix, la justice et le progrès ne seront jamais pour toi que de vains mots.

## L'ÉGYPTÉ D'HIER ET L'ÉGYPTÉ D'AUJOURD'HUI

Quand on jette un coup d'œil sur l'Egypte moderne, on est ébahi de voir les victoires qu'elle avait remportées naguère sous l'influence française et les défaites qui lui ont été infligées hier sous le drapeau anglais. Il n'est pas d'homme de la génération actuelle qui ne se souvienne de cette époque où Méhémet-Ali, entouré de Français, avait régénéré la terre des Pharaons.

Quel héroïsme, alors, dans ces Africains commandés par des Fran-

çais! Quelles journées de combats, que d'efforts trop peu connus, trop vite oubliés!

Aujourd'hui, quels changements! quelle obscurité! Où sont nos héros d'hier? Qu'est devenue cette armée égyptienne toujours victorieuse, jamais vaincue, même lorsqu'elle abandonnait ses conquêtes sur un ordre de l'Europe; qu'elle rentrait en Egypte, à travers la Palestine insurgée et que Soliman Pacha ramenait de Damas au Caire les cent cinquante pièces de canon de son corps d'armée, sans en avoir laissé une seule derrière lui, après vingt-sept jours de marche et d'incessants combats?



11<sup>me</sup> ANNÉE

Directeur et Rédacteur en chef :  
**SAHUA ABOU NADDARA**  
 14<sup>bis</sup>, Cité Bergère, PARIS



السنة الحادية عشر  
 جريدة حرة : مديروها ومحرروها  
 الشيخ محمد سائو أبو نظارة  
 باريس سيد برجير

عدد ٥ باريس في ٢١ ماي سنة ١٨٨٧

بسم الله الرحمن الرحيم

أخواننا الشرقيون من جميع الجهات، مسلمين ويهود  
 ونصارى، شرفونا بحملة مراسلات، القصد بها  
 رجاء أبي نظارة، بأن يكتب بخط يده جريدته الوطنية  
 لأن خط يده مرغوب عند الأمم الشرقية،  
 فقال لهم أبو نظارة على العين والراس، ما لكم إلا  
 رضا خاطركم يا أخواني، أكتب بخطي ولوائه قبيح  
 تفحكه عليه الناس، فيدي تطيعكم مثلاً طاعكم  
 لسائى، فقط المرجو منكم يا سادة، بأن تبشعوا  
 أنظاركم على جريدتي كالعادة،،

جزع الفلاحين وقتلهم

وضرب أخوانهم وسجنهم

عند اطلاعنا على الجرايد الانكليزية وجدنا الرسالة  
 الآتي ذكرها بقلم مديقنا المستر بلونت بصفة  
 جواب من جنابه الى مدير جرنال الپال مال غاريت  
 فاستحسننا ترجمة هذه الرسالة وادراجها في  
 عددنا هذا لما فيها من البلاغة والبناء غير الاجابة  
 على القطر المصري واهله، وهاهي بجرورها،،  
 - سدي - قد انتهت في محيفتك من منذ  
 ثلاثة أسابيع على الحادثة القريبة التي وقعت  
 بقرب القاهرة من جرح قلاع وقتل اخبرهم اص  
 قاطلين انكليز من غير تعد وان الفلاحين الذين  
 صلبوا هؤلاء الصبايط صار الحكم عليهم بمجلس

حربي وبجاراتهم بالضرب والحبس ثم صار التكلم علي  
 هذه المسألة في دار الندوة بلندن لكن لم تجب  
 الحكومة الانكليزية في هذا الشأن جوابات بتيه،  
 واليوم وردت الي تجوابات من القاهرة تعلق بان  
 هذا الامر قد كبر واتسع حتى ان سعادة مختار  
 باشا خاطب به الباب العالي والمطنون ان حضرة  
 الصدر الاعظم سيدي تشكيات هذا الخصوص  
 الى المندوب الانكليزي السارد راموند وولف، ثم  
 الآن اعرض لك ما ارسل لي من ملحوظات  
 مكاتبيتي المصريين في هذا الموضوع، وهي -  
 اولاً، يؤكد اهل تلك الجهة ان قتل صاحبهم لم  
 يكن امر عرضي ولكن لما وجد الانكليز انهم يهدده  
 طلق عليهم ليتمكن من الفرار منهم، (ونكر الصبايط  
 هذا الامر) - ثانياً، لما لم يكن بالقرب من تلك  
 الجهة ادنى محطة يوليس يرفعوا اليهم تشكيهم  
 التزموا الفلاحون بالمدافعة عن انفسهم وصنبت  
 المتعدين - ثالثاً، من حيث ان الصبايط الانكليز  
 كانوا في حالة الصيد وليس عليهم ثياب وقائهم  
 ولم يتكلموا اللغة العربية حتى يشهدوا انفسهم  
 فلم يعرفوهم الفلاحون - رابعاً، ان اراضي الزراعة  
 المجاورة للقاهرة يحصل لها في شهر مارس دأماً  
 تلف يبيع من الصيادين الافرنج لا سيما من الانكليز  
 لانهم يهوا صيد السمك وهو لا يكن إلا في وسط  
 القمح - خامساً، فرضنا ان الفلاحين يحقون

الاجانب الذين هم من غير الجنس سماعه على غيرهم فقط ترجمته لهم هذه المقالة لا بين لهم انهم في ظلم قاعش حتى ان الاجانب رثوا لحالهم وشحنوا جرائيلهم بجواد ثمنهم حتى ان بعض جرائد اورباويه قالت بان المصريين كانوا منظرين حادثه تصدر من الانكليز مثل تلكه حتى يشعروا على مساعد الجد ويزروا همهم ويبدوا غير ثمنهم لان هذا الزمان ليس كما مضى وان جاعا غفيرا منهم باع نفسه في المدافعه عن الوطن وحركته نخوة جدوده العربي وعلم بان العدو اذا لم يردع من اول الامر تسلط - انما لم يحصل من كل هذا شيء . . .

رعاع الانكليز بمصر . . .  
رعاع الانكليز اغلظ الناس طبعاً واشد هم كثافة وعلى جانب عظيم من التوحش حتى ان وحوش محاري افرقية تفوقهم اساً والفة وان اسرارهم اشد الناس خبثاً وكذباً وفلماً وشراسة وطعاً في حب المال، وافراطهم في حب الذات قد جعلهم مبعوضين من اهل الارض طراً، ومن جملة قبايحهم الاخره بمصر ان الصابطين من عساكرهم خرجوا لقص الحبل الي جوار الاهرام وبينما احد هما يقتص اذا مرت قافله من المصريين بقربه فاحطأ الحبل وجرحت الرصاصه رداً من القافله فاجتمع رجال القافله على الصابطين زعماً منهم انهما تقصدا ذلك، لكن بلبلة اللسن وشراسته الصابطين عارثاً باعثاً على قتل رجل اخر من المصريين فسمع اهل القرية المجاوره وبادروا الي الجاراهولهم وقبضوا على الصابطين وساقوهم الى القرية لاطفاء نار الفتنة ثم اخبروا رجال الحكم بما جرى، فارسل زعماً الانكليز رجالاً ياتون بالصابطين الى القاهره ففعلوا ومن اغرب غرائب هؤلاء القوم ان امرائهم بمصر ارسلا كتاباً الى رجال دولتهم يفرونهم بادراك النار من اهل القرية وقالوا في كتابهم المذكور المرسول للنون بان اذا كانت الدوله البريطانيه لا تقاوم اهل القرية عقاباً شديداً تاديباً لغيرهم ثمرد المصريين على الانكليز وجعلوا اقامتهم بالديار المصريه صعباً من المحال فيزعم هؤلاء الاجلاف ان حياة المصريين ودم جميع الشرقيين مباع لهم اكثر من دم الحبل والقطا، بقلم ... باساً بالقاهره

لتناولهم على الصنباط فكان الاول ان يرفع هذا الامر امام محكمه مدنيه ثبت الحكم على الطرفين - سادساً. ان المجلس الذي انعقد للحكم على الفلاحين بما ذكر كان مجلس جهادي غير قانوني وما كان انعقاده الا لغايه سياسيه لتخويف الاهالي او للهيجان واتخاذهم هذه الحجة لتطويل مدة اقامة الجيش الانكليزي بالديار المصريه - سابغاً. قد منع هذا المجلس الحربي الفلاحين اتخاذهم ابوكاتو يظهر حقوقهم، والاغرب انهم رفضوا جميع البراهين التي قد مت منهم والادعي من ذلك - هو ان صدر الحكم عليهم بشهادة القائلين - ثامناً. الحكم بصرب الفلاحين كان ايضاً مخالف الشريعة الخليه لانه صار ابطاله رسمياً بالفطر المصري - تاسعاً. ان بالحاج معاده مختار بادشاه قع القائل الانكليزي الى ارملة الفلاح المقتول ثلاثين حنيه، فهذا لا يعرف لها معنى، اما ان يكون مقتول خطأ فتكون كثيره واما ان يكون تعدي فتكون قليله جداً بالنسبه لسفك الدماء، عاشراً. ان صدور هذه الافعال من الانكليز وايضا اعلم احكام مخالفه للشريعة ترتب منها تشويش اذهان العالم، وقالوا، هذا القدر التي اتت الانكليز تعلمنا اياه . . . . .  
فهذه اراء اهل مصر في هذه المساله وارجوكم بان تدريجها حرفياً بدون شرح في جريدتكم القراء - والسلام الي صاحب اليال مال غاريت من كاتبه - ولغيري سكاون يلوينت  
قال ابونظاره زرقا

فيحق المدح بجر هذه الرساله على غيرته وشفقته لمصر واهلها على اشها غير وطنه ويتسب الى الطائفه الباغيه لان الظلم قبيح ولم يرضه احد واني لم اترجم هذه مقاله لاجواننا المصريين واهل السودان والهند اعني بها عدم غيرتهم لانهم من نسل العرب ولا ينكر احد قتل العرب و شجاعتهم حتى انه كان عار عندهم بان يعوب المرء هتفا انفه اي على فراشه ومثلهم يقول مت كرمياً ولا تعش لئماً وتتحمل الذل الذي لم ترض

## خطاب رئيس الحزب الوطني

رغم الاعتداءات التي لا يتركها البلاد حتى يتم الإصلاح المرغوب فيها. فهذا الإصلاح امر سهل جدا اذا جعل للبلاد حكومة شوروية ومجلس نواب عرقي رايه وحاكم مصري تنتخبه الامم المصرية من الامم المصريين الذين حسنت سيرتهم وان يكون عالما قاضيا عندنا محبوبا عند قومه وهذا الحاكم يكون مقيد بقوانين شوريه وعليه مراعاة تنفيذها والمحافظة عليها. ولكن من البديهي المنطقي عن البيان ان لا يمكن ادخال هذه الاملاجات المذكورة في حكومة البلاد وتامين الدائنين على حقوقهم الا بعد انتهى الوقائع السودانية وتركه المحاربات تحت شروط مرعيه راسخه ولا يمكن للسودانيين المصريين ترك القتال مادامت الفكرة الانكليزية محتلته بمصر ومادام رجل انكليزي متوظف في الجيش المصري ومادامت الحكومة المصرية مفعودا الى اناس غير الوطنيين ولا يلتفت الى ما نشره ارباب الجرائد عبدة الدرهم والدينار بان نوبار باشا الوطني العام وفلان باشا وطني الترعه وفلان وفلان، فان الوطنيين يعلمون انفسهم حق العلم ويحتدرون اولئك اعراب متغلبين او عبيد دفعوا انما منهم ثمانهم من اموال المصريين قد استأثروا بخيرات البلاد وساموا اهلها سوا وخلفاء من تدبير عبيد البصيره ونزه نفسه عن الغرض علم يقينا ان اولئك الاعراب هم حجر عثره في طريق اصلاح بل هم جرثومة الحراب والدمار ولا ندعة للوطنيين عن طلب حقوقهم واستقلال بلادهم في اي وقت وفي اي زمن كان فان المصريين والسودانيين هم امة واحدة وشريعتهم واحدة وحكومتهم واحدة وعوائدهم واحدة ولغتهم واحدة وسماهم "الوطن الوطن" فلا تضع الحرب اوزارها حتى يتخلصون ببلادهم ويتمسكون واجباتهم الدينية والوطنية وذاك امر لا يعلم منتهاه ولا تحصى عقابه (القاهرة ١٠ ماي) ١٩١٤. جواب ابني نظاره لعدة مرات مصرية ١٩١٤. خروج الانكليز من مصرنا قريب وهذا برهة امير المؤمنين نصره الله. وبناكريم حليم.

## صيد الحمر

(مخاطبه بين عمرو علي في قهوه مهجوره عصر القاهرة) علي - ادعنا هنا لو خدنا لا عمر ولا مصر. نورعبيوني يا عمر بالنظاره - عمر - دي كلها اليوم علي حادثة الاهرام علي - الله اكبر - عمر - ورسوماتها بالمثل - علي - فسرهم لي - عمر - حاضر رسم عدد ١ فيه الطابطين الانكليز سرائين طينه حتى ان واحد منهم اصطاد الولد ده اللي علي الهمجين بيحسبه سحمان او عصفور - علي - اهو ابو الواد المصروب بالرصاص نازل من على الهمجين يخرج عين الصياد اللعين - عمر - ورسم عدد ٢ كل العربان نزلوا من على الهمجين ودار الصرب على الطابطين والبراق علي وجههم القبيح وابو الواد المنصب اراد ياخذ البندقية من يد الملعون اما الانكليز اراد فها عليه وصربه بها - علي - مكافهش بجرع الواد قتل الاب. حبي الله ونعم الوكيل في من باعنا للانكليز. عمر - ورسم عدد ٣ مجلس حكمه من غير مراجعه عقده لقصاص العربان والفلاحين اللي تجاسروا ومدوا ايدهم علي الانكليز - علي - بقى جرحوا صفارهم ويقلوا كبارهم وكان يكفوا عليهم بالصرب والجيس - عمر - قالوا كذا لشقيق باشا رئيس المجلس قال لهم الحق بيدكم اما انا عبد المأمور - علي - الانكليز وتوفيق جبروه. طيب والي علي جنب دول مين؟ عمر - دول الطابطين القائلين قولهم سموع وقول المظلومين مردود. علي - طيب ورسم عدد ٤ فيه ايه؟ عمر - فيه عذاب البري وانقام المفتري. اهي كراييج الانكليز بتقطع في لحم جلد العرب والطابطين الي جرحوا وقتلوا اهلهم بيفرعوا فيهم علي - يا هل ترى ابو نظاره بيقول ايه بالواطي شقيق يا تاسصور؟ ده كان استاده واستاذ ابوه وعه ويجبرهم زي عبيته - عمر - ابو نظاره يجب شقيق والادكان درج في العدد ده مقاله من المقالات العديده الي ارسلوها له من مصر وما فيه لان العالم ظنت ان سعادته لا يسمع الله صبح الانكليزي اما الجديع مظلوم وابو نظاره بيقول له ان الانكليز نسوا يربطوا علي وتند البدوي الي جرحوا وبعد ها قتلوه هو لا حرج - علي - الله الله. ده كلام يجرق القلب. عمر - الفرع قريب ياسي علي. يند مواهم واجوانهم.

# انظر تفسير هذه الرسومات في مقالة. صيد الحمر.



## CHASSE ANGLAISE.

1<sup>er</sup> Officier anglais. — Ah! cette fois, j'avais la caille au bout de mon fusil, et je suis sûr qu'elle en tient.

2<sup>me</sup> Officier anglais. — Goodem, mon ami, quand on est myope comme vous, on emprunte les lunettes d'Abou Naddara. Ce n'est pas une caille que vous avez tiré, mais un petit Arabe au haut d'un dromadaire.

1<sup>er</sup> Officier. — Oh! si ce n'est que cela, je ne fais pas plus de cas d'un petit Arabe que d'une caille!

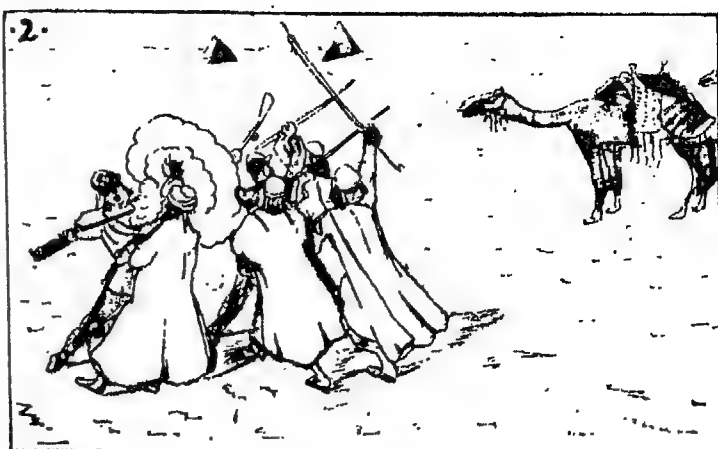
2<sup>me</sup> Officier. — Very well, mais si vous m'en croyez, décampons. Votre plomb n'a pas atteint que l'enfant, il a atteint à tort et à travers, dromadaires et gens; et tous ces gaillards là vont nous tomber sur le dos avant qu'il ne soit quelques minutes.

1<sup>er</sup> Officier. — Ils n'oseraient!

2<sup>me</sup> Officier. — Et pourquoi?

1<sup>er</sup> Officier. — Parce que nous sommes les conquérants et qu'ils sont les conquis.

2<sup>me</sup> Officier. — Des soldats conquérants en civil, ça ne compte pas. On va nous houspiller d'importance, et nous ne l'aurons pas volé. Sauvons-nous dignement!



## RIXE ARABE

2<sup>me</sup> Officier anglais. — Eh! dites donc; si vous nous bâtonnez sur le dos, ne nous crachez pas au visage au moins, l'un des procédés est de trop.

1<sup>er</sup> Officier anglais. — Qui est l'animal qui veut m'arracher mon fusil?

1<sup>er</sup> Fellah. — Cet animal est le père de l'enfant que tu as criblé de plomb. Quand on se sert de son fusil comme tu viens de le faire, on n'est pas digne de le porter.

1<sup>er</sup> Officier. — Ah! je ne suis pas digne de le porter? Tu vas voir (Il dirige le canon de son fusil sur le fellah et le tue.) Chien d'Egyptien; maintenant tu ne m'arracheras plus mon fusil.

1<sup>er</sup> Fellah. — (Tombe en criant). Que la vengeance d'Allah frappe celui qui nous a vendus à ta race maudite.

2<sup>me</sup> Fellah. — On tue le père après avoir estropié le fils! Nous nous en souviendrons. L'heure de la délivrance qui sonne tôt ou tard pour tous les peuples opprimés, sonnera pour nous, et....



## COUR PRÉVOTALE

Le Président. — Je m'adresse au plus coupable d'entre vous.

1<sup>er</sup> Fellah. — Il n'y a pas de principal coupable parmi nous. Nous sommes tous accusés au même titre, mais aucun de nous n'est coupable. Nous nous sommes défendus, et voilà tout.

Le Président. — Il y a des circonstances où la défense constitue un crime d'Etat.

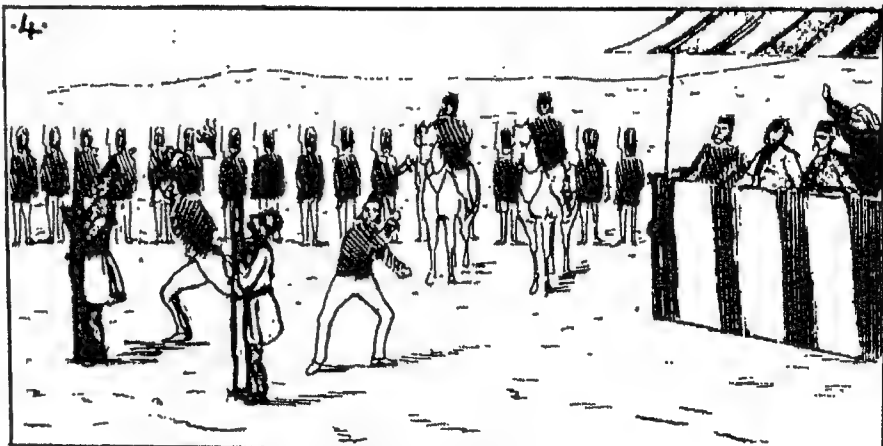
2<sup>me</sup> Fellah. — Est-ce toi, Cheikh Pacha Mansour, qui parle ainsi? Es-tu bien le fils de ton père? Es-tu, à vrai dire, le fils de ton propre passé, l'ancien ami d'Arabi, l'ancien protagoniste du Parti national égyptien?

Le Président. — Il ne s'agit pas de ce que j'ai été, mais de ce que je suis. Je preside une cour prévotale, constituée à l'anglaise, parce que j'y suis forcé, et je vais vous condamner à la peine anglaise du chat à neuf queues, parce que j'y suis forcé également. C'est odieux, c'est impolitique, c'est illégal, c'est inconséquent, tant que vous voulez, mais c'est ainsi.

3<sup>me</sup> Fellah. — Mais demande au moins à ces Anglais de malheur si, dans leur âme et conscience, ils n'estiment pas que c'est à eux qu'appartiennent tous les torts.

Le Président (aux deux officiers anglais). — Vous avez entendu, messieurs?

Les deux Officiers anglais. — Les torts, les torts! Il n'est plus temps de les discuter. Nous avons reçu trop de crachats, et il nous faut du sang pour les laver.



## LE SUPPLICE

1<sup>er</sup> Officier Anglais (se frottant la joue). — Frappez ferme, mes gars; du sang, du sang, nous n'en avons pas encore assez pour laver nos joues.

2<sup>me</sup> Officier Anglais. — Ma foi, puisqu'on tire du sang à ces pauvres diables de fellahs, qu'on leur en tire donc assez pour qu'ils ne soient jamais plus en état de nous rendre l'affront que nous leur faisons, sans cela, gare au réveil.

L'Ombre d'Abou Naddara (se penchant vers Cheikh Pacha Mansour, et tout bas). — Es-tu l'ancien élève d'Abou Naddara et le fils de son noble élève, le prince Mansour? Es-tu l'ancien étudiant en droit de Paris?

Cheikh Pacha Mansour (de même). — C'est moi, illustre Cheikh cosmopolite.

L'Ombre d'Abou Naddara. — Je ne te reconnaissais pas. Mais oublions le passé! Aujourd'hui, tu commets un oubli.

Cheikh Pacha Mansour. — Et lequel?

L'Ombre d'Abou Naddara. — Celui de faire dresser un dernier poteau.

Cheikh Pacha Mansour. — Et ce dernier poteau?

L'Ombre d'Abou Naddara. — Oui, un dernier poteau où on aurait fait attacher le cadavre du fellah tué par l'Anglais, uniquement parce qu'il avait voulu défendre son enfant contre le plomb meurtrier d'un chasseur aussi odieux qu'imbécile. Avec ce cadavre, soumis, lui aussi, aux morsures du chat à neuf queues, la petite fête eut été complète.





la Pharaonne d'Egypte, à l'occasion du cinquantième anniversaire de son règne glorieux; en voici la traduction littérale :

Nous avons l'honneur de présenter à Votre Majesté *Anglindonilologique* nos sincères félicitations ainsi que celles de votre humble vassal le khédive, Tewfik dernier (*hilarité*) et de vos fidèles sujets, les enfants du Nil, qui vous aiment comme Mahomet et vous adorent comme Allah (*very good! All right*). Ils m'accompagneront en masse à votre prochain jubilé pour baiser respectueusement vos pieds de Sultane (*applaudissements prolongés*).

On nous écrit d'Egypte que la nouvelle de l'évacuation du pays par les Anglais en 1890 a fait baisser de 75 pour cent les actions du *Nar General Waleley* du Caire et de la *Taverne Amiral Seymour* d'Alexandrie. Mais en attendant, l'importation du Brandy et du Whiskey a doublé. John Bull noie dans ses boissons favorites les chagrins anticipés du départ de la Vallée du Nil qu'il exploitait à son aise.

Un de nos spirituels confrères parisiens écrit ceci dans son journal humoristique :

Ali, correspondant d'Abou Naddara, fut chassé par les Anglais, de Souakim, à coups de bâton.

A peine sorti de sa ville natale, le malheureux Ali se laisse tomber sur le bord du chemin et réfléchit sur les vicissitudes de la vie.

Morale.

Honni d'Souakim Ali pense !

## LES JOURNAUX

L'*Akhbar*, journal de l'Algérie, nous a fait l'honneur de reproduire quelques passages d'un de nos derniers articles en les faisant précéder des aimables lignes suivantes. Nos sincères remerciements au bienveillant directeur de cette feuille sympathique.

Nous avons eu, dit l'*Akhbar*, plusieurs fois l'occasion de signaler à nos lecteurs l'Abou Naddara, un journal publié en arabe et en français et tout dévoué à la France. Ses sentiments français sont si connus que l'Angleterre vient de prohiber l'entrée de ce journal en Egypte, où il faisait une vigoureuse opposition au profit des intérêts français.

Nous extrayons de son dernier numéro les lignes suivantes qui terminent un de ses articles et donnent une idée de l'esprit du journal.

Que notre cher confrère Algérien se réjouisse; car l'Abou Naddara n'est pas tiré à moins de cinq mille six cents exemplaires par numéro dont les trois quarts pénétrèrent dans la Vallée du Nil malgré la persécution acharnée des Anglais.

Voici comment le Salut public, *doyen de la presse lyonnaise*, présente le cheikh Abou Naddara aux compatriotes de Soliman Pacha, le généralissime de l'armée du grand Méhémet-Ali, de glorieuse mémoire. Nos sincères remerciements.

### L'Egypte satirique et le « Journal Oriental » du cheikh Abou Naddara.

Qui s'occupe de l'Egypte actuelle ne peut ouvrir un livre ou un journal sans voir le nom d'Abou Naddara quelque part.

Si c'est un livre anglais, ce nom est suivi d'épithètes sanglantes. Abou Naddara est un criminel dont il faut se débarrasser à tout prix. Si l'ouvrage est français, ce nom est salué avec une vive et cordiale sympathie, comme celui d'un ami. Si c'est un livre égyptien, ce nom est acclamé comme celui d'un prophète qui promet aux provinces du Nil l'anéantissement prochain de la puissance anglaise, la déposition de Tewfik-Pacha, son remplacement par Halim et la délivrance des pauvres fellahs.

En vain les journaux et les ouvrages du courageux Abou Naddara sont-ils pros crits au passage par les douaniers anglais; les feuilles séditieuses pénétrèrent sur l'aile des vents, à travers d'invisibles souterrains, apportées par les flots ou les nuages, et jamais, chaque mois, ils ne manquent de couvrir l'Egypte et de se répandre dans toutes les habitations.

Le *Journal Oriental* du cheikh Abou Naddara est publié à Paris, moitié en français, moitié en arabe, avec des illustrations qui représentent les fellahs aux prises avec leurs oppresseurs. On voit, dans ces dessins naïfs où le grand art n'a rien à démêler, de quelle haine vigoureuse est animée l'Egypte contre Albion.

Non contents de l'influence de cette feuille, Abou Naddara et ses amis ont fait un choix parmi les gravures humoristiques dont ils ont illustré depuis dix ans leur journal et ils les ont publiées sous le titre de l'*Egypte satirique*, joli album in-4°.

On comprend de quelle fureur sont animés les Anglais quand ils peuvent mettre la main sur ces publications et de quelles peines ils châtaient les malheureux qui en sont détenteurs.

Ce serait peut-être une raison pour la France de saluer de sa sympathie et de ses vœux l'œuvre du cheikh égyptien. La France ne peut rien en ce moment, sans doute, mais ne peut-elle applaudir quand elle voit un coup bien porté, une épigramme bien aiguë, un trait bien acéré, exaspérer son éternel et fatal ennemi? Peut-être le temps fera-t-il le reste? Espérons-le.

Lyon, 28 mai 1887.

Même en arabe, dans sa riche langue maternelle, Abou Naddara ne trouve pas de mots dignes d'exprimer ses senti-

ments de reconnaissance envers M. L. Wogue, le littérateur distingué, l'éminent savant que tout Paris connaît, pour les bienveillants articles biographiques et critiques qu'il ne cesse de lui consacrer dans sa respectable revue depuis son arrivée en France.

Qu'on juge, par son appréciation du compte-rendu que la presse parisienne avait fait du dîner de l'alliance latine, où elle disait que *le triple clou de la soirée était un toast en vers français, tout à fait charmants, que le spirituel journaliste égyptien Abou Naddara a porté à M. Frédéric Passy; une allocution, etc.*

Ce n'est pas un mince honneur, dit notre vénéré maître, M. L. Wogue, pour un étranger, de voir ses vers figurer comme un clou dans une soirée française, mieux encore, en tête des clous de cette fête. Voilà un arabe qui menace de damer le pion à pas mal de parisiens : méfions-nous, mes frères !

Une fois pour toutes, nous remercions sincèrement M. Wogue.

La Rédaction.

مندوبين الباب العالي والى على الكرسي ده وولغا مندوب انكلتر  
انما الترك قالوا له ما هناش مجالين تقبل الشروط دي وبيع  
لك مصر وهى طريق الحجاز فانظا وولغا ورجع بيته ياكبا  
يا تغساه واهو فى رسم عدد دى فى غاية الكرب وجرانيل  
اورو بالى بقدح فيه راميه تحت رجله وبيده مكتوبين  
جاوهم له حد امينه الانكليزي والمصري واحد من اللورد  
السورى والثانى من نوبار باشا بالسورى بيتولا  
له امي تفل وفاق مع الترك مايرعيتش باقى الدول و  
يبتلوه و نوبار يقول له ان اردت تبخ بختش  
بالافات جنيه على الحرمان من اولهم لاخرهم بواسطة  
الباشا طواسية انا ما تحصلت فى عهد اسماعيل على  
فرايين الوراثة ولقب خديوي الا لما بختشت من الجنيه  
اربعة ملايين فبيع النصيحة واهو فى رسم عدد ٣٠٠٠ الحال  
تغير وصار هو السيد والمندوبين الترك عبيده وقبلوا  
جميع الشروط فها هو فى رسم عدد دى منصور وفرحان  
فجاء ابو نظاره وقال له ما تفرحتش لقد ام لان مولانا  
امير المؤمنين قال ما بختشت على الوفاق الا بعد رمقنا  
ومن هنا لوقتها يخلصها فرج ربنا كريم وقرنا ورونا  
وباقي الدول ما همش قابلين فوافقك ده طرقتش  
.. تلغرافات ابى نظاره الخصوصيه ..  
هرب من لندره اسماعيل باشا لان جميع جرائلها ذمت له  
دار التيارات بحريمه غره ٣ و براريه ووجوههم مكتوفه  
وصار يقدرهم لابلان بلاد الفول وقيل انه راح يعمل نقرا  
بروستان هو واولاده ثم وكوا تفصيل الخصام  
الواقع بيته وبين مكس لاويلون وكيله بعصر الى طالب  
منه ٣٠٠٠ جنيه عطل واضرار فاراد اسماعيل يعطيه  
١٥٠٠ جنيه فلم يقبل وهو غير ذلك بيده سند  
عليه انه اذا كتب دعوته الى قايمها على الحكومة كعتر  
يكافيه باربعة ملايين جنيه فيظهر من كل ذلك ان  
اسماعيل عقله اختل مسكين والله يصعب علي ..

mes chers Commissaires. Nous allons tailler certaines croupières à la Russie; et quant à la France, l'Allemagne s'en charge.

#### DESSIN N° 4

**Sir H. Wolff :** Je me frotte joyeusement les mains, et ce n'est pas sans raison. *By jove!* Comme ce Nubar connaît son monde, et comme je me suis bien trouvé de suivre ses conseils! Quel nez va faire Moukhtar, là-bas! Tout est fait, tout est signé. L'ambassadeur de Russie jette feu et flammes, que m'importe! L'ambassadeur de France fait des observations, je m'en bats l'œil. Ces deux puissances ne feront rien, rien, et c'est pourquoi je me frotte les mains.

**Abou Naddara :** Tu te trompes, Henry Drummond Wolff, la France et la Russie agiront au besoin, et retiens bien ceci : « Se frottera bien les mains qui se les frottera le dernier! »

Pour adhérer au désir si souvent exprimé par nos frères d'Orient, nous avons compté les conférences et les discours que notre directeur et rédacteur en chef a faits sur les affaires d'Égypte et sur d'autres sujets, en France et à l'étranger, depuis son exil, en 1878. Le cheikh Abou Naddara en est à sa vingtième conférence et à son quatre-vingt-quinzième discours. Il espère bientôt célébrer son centième discours par un dîner oriental à ses confrères parisiens. (La Rédaction).

### QUATRE-VINGT-SEIZIÈME DISCOURS D'ABOU NADDARA

#### ABOU NADDARA A LA BASILIQUE DE SAINT-DENIS

On lit dans les échos du *Figaro* du 27 Mai :

Tous les membres de la colonie arménienne se trouvaient réunis, hier, à trois heures, à la basilique de Saint-Denis. C'est un pèlerinage qu'ils font chaque année, le même jour, devant la tombe du dernier de leurs rois, inhumé à Saint-Denis, au milieu des sépultures françaises.

Après les prières, dites par un prêtre Arménien, venu tout exprès de Marseille, plusieurs discours ont été prononcés, entre autres par M. Iskender, président de l'Association patriotique Arménienne, et par notre excellent confrère, le cheikh Abou Naddara, le doyen des journalistes orientaux qui résident à Paris.

Voici le compte-rendu que l'Agence Havas a fait de cette cérémonie, compte-rendu reproduit par toute la presse française et étrangère.

Les principaux membres de la colonie arménienne de Paris se sont rendus hier à Saint-Denis dans la basilique, en commémoration annuelle de la mort de Léon V de Lusignan, leur dernier roi, qui y est enterré.

Après la cérémonie religieuse, faite par le prêtre arménien de Marseille, plusieurs discours fort émouvants ont échangé d'opportunes paroles d'espérance en un avenir meilleur pour leur patrie.

Parmi les assistants on remarquait des représentants des colonies étrangères, entre autres M. le Cheikh Abou-Naddara, qui a prononcé un discours très chaleureux en faveur de l'Arménie.

### QUATRE-VINGT-DIX-SEPTIÈME DISCOURS D'ABOU NADDARA

On lit dans les échos du *Voltair*, du 7 juin 1887 :

Le dîner mensuel de la *Revue moderne* réunissait hier, sous la présidence du fondateur de l'*Union méditerranéenne*, la plupart des publicistes parisiens et des représentants de la littérature de chacune des nations latines. Parmi les nombreux toasts et discours applaudis en cette cordiale soirée internationale, nous citerons surtout ceux de M. Oscar Méténier, Elie Fourès, Robert Bernier, Luigi Thiabaut (de la *Correspondenza italiana*), Calderon (d'*El Diario*), Sanna-Abou Naddara (cheikh égyptien) et Pehlivanian et Iskender (de l'Association patriotique arménienne).

Le discours de notre directeur et rédacteur en chef a eu pour sujet la convention Anglo-Turque, et son toast improvisé le voici :

Père Abou Naddara, d'Égypte, l'humble cheikh,  
N'a pas du tout besoin, comme le sage grec,  
Pour découvrir un homme, avoir une lanterne,  
Il n'a que, chaque mois, dîner à la *Moderne*;  
Car, c'est le rendez-vous des hommes de talent,  
Poètes, prosateurs, d'esprit étincelant.  
De la *Nouvelle École* ils sont l'âme et la gloire!  
A leur prospérité, je vous invite à boire.  
Vivent ces rédacteurs, du premier au dernier,  
Et vive leur *Revue* et son grand chef Bernier;  
Vive aussi, chers amis, la généreuse France,  
Glorieuse en dépit de la Triple Alliance!...

### QUATRE-VINGT-DIX-HUITIÈME DISCOURS DU CHEIKH ABOU NADDARA

#### MANIFESTATION FRANCO-ITALIENNE

La presse française et italienne a donné de longs compte-rendus de cette manifestation patriotique.

Voici ce que la *Correspondance Havas* du 5 juin en dit :

À Samedi soir a eu lieu à la mairie du IX<sup>e</sup> arrondissement, rue

Dronot, une réunion patriotique pour célébrer la commémoration du cinquantième anniversaire de la mort de Garibaldi, organisée par l'Union franco-italienne et le groupe Garibaldi sous la présidence de M. Anatole de la Forge, député de la Seine. Plus de 500 personnes y assistaient.

« Le discours très patriotique de M. Anatole de la Forge a été chaleureusement applaudi. Il a fait l'éloge de Garibaldi, qui a montré tant de dévouement à la France lors de la guerre franco-allemande.

« Trois autres discours ont été prononcés en faveur de l'union franco-italienne, par MM. Raqueni, Armand Levy et Abou Naddara, le proscrit égyptien bien connu.

« Ce dernier a dit aussi une poésie italienne de sa composition, à Garibaldi, très applaudie. »

*L'ÉTENDARD, organe de l'Alliance latine, après avoir donné un long Compte-Rendu de cette manifestation, dit ceci :*

Voici les passages les plus saillants du discours du Cheikh Abou Naddara :

Salut à toi! Ombre vénérée de Garibaldi, le valeureux champion des peuples qui souffrent et le défenseur intrépide des nations opprimées.

Garibaldi! Immortel héros de Montevideo, de Varese et de Dijon, je salue ta glorieuse mémoire par ta devise sublime : Liberté, égalité, fraternité!

Que la paix soit avec ton âme noble, ô Garibaldi, ô grand soldat de l'indépendance, ô républicain ardent, ô citoyen de tous les pays émancipés, ô ami des vrais patriotes, ô enfant chéri de l'Italie, ô fils bien-aimé de la France!

Du haut de sa grande Pyramide, ma Muse égyptienne, en célébrant le génie immortel de Victor Hugo, son Maître, a chanté aussi ton grand héroïsme et ton amour de la Liberté.

Les immenses océans, les monts majestueux et les plaines spacieuses résonnent encore du bruit de tes victoires.

Redoutable Leviathan tu fus en mer et à terre lion indomptable!

À ton apparition, les escadres reculaient et les armées formidables s'ébranlaient.

Devant toi, les portes des prisons s'écroulaient, les chaînes des captifs se brisaient, le joug infâme des despotes tombait et les tyrans tremblaient.

Les deux hémisphères célèbrent tes glorieux exploits et ta vaillance, ton courage et ton mépris du danger servent d'exemple aux capitaines hardis, aux guerriers intrépides.

« La France et l'Italie sont sœurs? » Ces saintes paroles que ton noble cœur a si souvent poussées à tes lèvres ne s'effaceront jamais de la mémoire de tes frères français et italiens et l'étranger ne réussira jamais à briser les liens indissolubles d'amour fraternel qui unissent les cœurs des deux nations sœurs.

Oui. Tant que la mémoire vénérée de Victor Hugo et le souvenir glorieux de Garibaldi vivront dans les esprits de leurs compatriotes, la triple alliance, fût-elle centuple ne triomphera jamais de l'alliance franco-italienne.

Ce discours fut suivi d'une ode en italien qu'Abou Naddara, poète polyglotte, consacra à la mémoire de Garibaldi. La prose française et les vers italiens du proscrit égyptien furent chaleureusement applaudis.

### ALLA GLORIOSA MEMORIA DI GIUSEPPE GARIBALDI

Tu di guerra fosti il fulmine,  
Degli eserciti il terror;  
Il tuo braccio fu d'un Ercole,  
Di leone fu il tuo cor.

Fosti gloria del tuo popolo,  
Dei tuoi prodi il solo amor,  
Giusto, nobile e magnanimo  
Fosti, o gran liberator.

In Europa ed in America  
San per prova il tuo valor,  
I lor duci t'appellavano  
Delle pugne il vincitore.

Quale eroa potè resistere  
Della spada tua al furor?  
I nemici tuoi fuggivano,  
Della voce tua al fragor.

Tu gli oppressi festi liberi;  
Festi schiavi gli oppressor;  
La tua mano fu benedica  
Verso i figli del dolor.

Vivrà il nome tuo fra i posteri  
Pien di gloria e di splendor,  
Sacrà é in Francia tua memoria,  
O d'Italia luce e onor.

### VARIÉTÉS

En apprenant l'affreux événement qui a jeté la consternation dans le monde entier, le Khédive demande à son premier secrétaire la liste des victimes de l'Opéra-Comique.

« La voici, Monseigneur, dit le secrétaire, en la lui présentant. — Quels secours faut-il envoyer de la part de Votre Altesse? »

« — Co n'est pas pour envoyer des secours que je te demande cette liste, dit le Khédive Tewfik en colère; mais pour voir si le nom exécré du maudit Abou Naddara y figure.

— « Il ne va jamais au théâtre.

— « Quel dommage! »

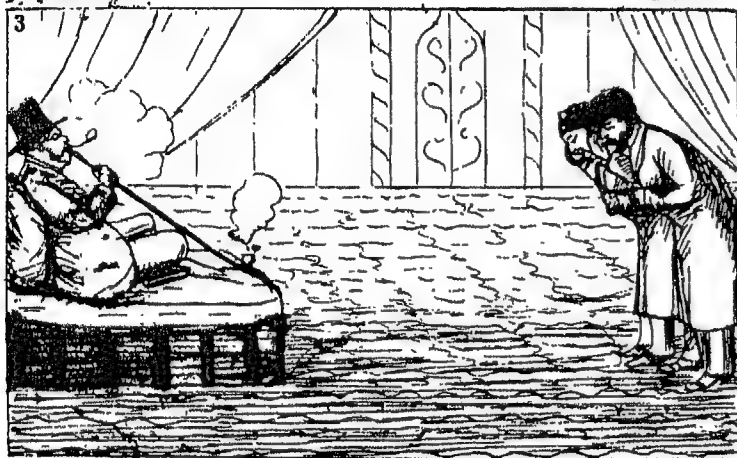
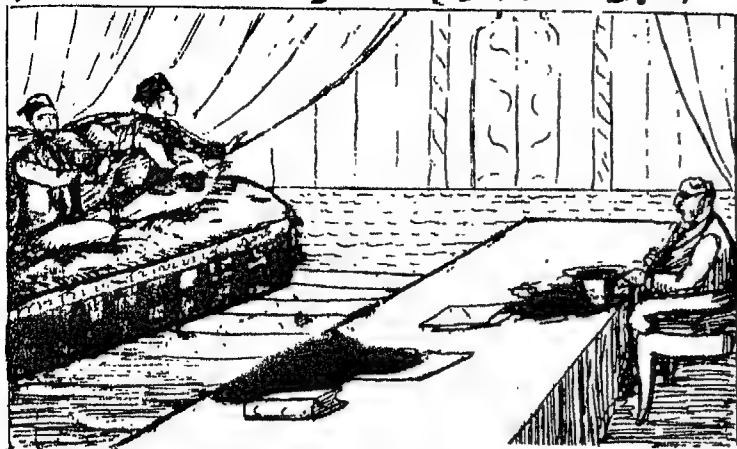
On ne dira plus qu'Abou Naddara ne voit pas clair. La Compagnie française d'Éclairage électrique, qui illumine le faubourg et le boulevard Montmartre, l'éclaire si bien :

Qu'il voit de la cité Bergère  
Ce que font les Anglais au Caire.

On nous communique de Londres, par fil spécial, le texte fidèle du *Speech* de Nubar, le grand Vizir pyramidal à Victoria,



# تفسير الرسومات في مخاطبة أبي العيين و أبي الشكر



## LA CONVENTION ANGLO-TURQUE

### DESSIN N° 1

1<sup>er</sup> Commissaire ottoman: Jamais, jamais, M. l'envoyé extraordinaire britannique, nous ne prêterons l'oreille à de pareilles ouvertures.

Sir H. Wolff: Elles ne sont pourtant pas si désagréables.

2<sup>e</sup> Commissaire ottoman: Vous vendre l'Egypte!

Sir H. Wolff: Eh! qui vous parle de la vendre? Louez-la à l'Angleterre à terme renouvelable à son gré, et ce bail lui suffira pleinement.

1<sup>er</sup> Commissaire ottoman: Savez-vous bien, monsieur l'envoyé extraordinaire britannique, quelles seraient pour nous les conséquences de ce bail ou de cette vente de l'Egypte à l'Angleterre?

2<sup>e</sup> Commissaire ottoman: Savez-vous bien que l'Egypte est, pour les Musulmans, une terre sainte à l'égal de la Mecque, dont elle est la grande route?

1<sup>er</sup> Commissaire ottoman: Savez-vous que cette vente, ou simplement ce bail, pourraient nous coûter la tête?

2<sup>e</sup> Commissaire ottoman: Savez-vous que cette vente ou simplement ce bail pourraient coûter le trône et le khalifat à Sa Majesté Impériale le Sultan?

Sir H. Wolff (à part): Allons! il n'y a rien à faire aujourd'hui avec ces gaillards-là. Il ne me reste plus qu'à prendre mon chapeau. (Tout haut). Bonsoir, gentlemen, je reviendrai.

### DESSIN N° 2.

Sir H. Wolff: Tous ces journaux de Londres, de Pétersbourg, de Berlin et de Paris surtout m'exaspèrent en parlant comme ils le font des résultats de ma mission. Ils sont jolis les résultats que j'ai obtenus jusqu'ici! Qu'est-ce, John?

John: Une lettre de lord Salisbury, Votre Honneur.

Sir H. Wolff: Donnez. Et vous, Abdullah?

Abdullah: Une lettre de M. Nubar-Pacha, Votre Excellence.

Sir H. Wolff: Donnez également, et laissez-moi. (Seul) Un pli personnel et confidentiel de Salisbury! C'est le douzième au moins depuis un mois. Voyons ce que celui-ci renferme:

« Mon cher Henry, je continue à être bien

« perplexe (et moi donc!) D'un côté, il y a nos

« nécessités parlementaires, qui sont plus graves

« que jamais et qui exigent que vous usiez et

« abusiez de la pénurie des Turcs pour obtenir

« d'eux les conditions les plus glorieuses possibles pour notre établissement définitif en Egypte, et, d'un autre côté, il y a Bismark qui ne cesse de me dire que j'ai à vous recommander de ne pas signer un nouveau traité de San-Stefano, que l'Europe ne manquerait pas de réduire ensuite. Il recommande, notamment, que vous n'abordiez pas la question sanitaire où l'Allemagne, liée par ses précédents à la Conférence de Londres, serait obligée de nous donner tort, etc., etc. »

Le plus souvent, que j'aie parlé de la

question sanitaire! Quand on veut avoir la

liberté d'importer le choléra en Afrique et en

Europe, selon les exigences de son commerce,

le plus simple est de passer la chose sous

silence. Granville a été bavard; moi, je ne le

suis pas. Mais j'admire, en vérité, ce bon Salisbury

et ce brave Bismarck qui me recommandent d'être

modeste dans mes prétentions, juste au

moment où elles sont toutes repoussées avec

horreur, et par les ministres et par le souverain

de ces lieux. Voyons maintenant ce que me

chante ce roué de Nubar. Quelle que soit sa chan-

son, j'ai dans l'idée qu'elle sera plus pratique

que celle du Foreign office.

« Mon bon vieux Wolff, ma vieille pratique,

« comme j'ai ri en lisant votre emoi devant

« l'attitude des Commissaires Ottomans repous-

« sant vos offres avec la dignité légendaire

« d'Hippocrate devant les présents d'Artaxercès

« Je ne voudrais pas dire, toutefois, que, jadis,

« au temps de ma prime jeunesse, je n'aie pas

« passé comme vous par cette émotion-là; mais

« j'en suis bien vite revenu. Vous avez fait un

« rude impair, mon excellent Wolff, en vous

« adressant directement aux ministres du sultan

« et au sultan lui-même, pour la distribution

« de larges batchichs que je vous avais con-

« seillée. Pour le chef des eunuques, pour les

« Aghas et autres fonctionnaires du genre neu-

« tre, passez encore. Mais pour les autres, pour

« le sultan surtout, sachez qu'on ne s'adresse

« jamais à eux directement. D'autant plus que

« le sultan actuel, personnellement, passe pour

« un prince probe et rigide. Mais il a son

« sérail, mais ses ministres ont leurs harems;

« c'est là qu'il faut frapper uniquement; c'est

« là où moi-même j'ai constamment frappé et je

« ne m'en suis pas trouvé mal. Vous me dites

« que vous êtes effrayé de la dépense probable

« de cette corruption en grand de tout un gou-

« vernement; que cinquante millions ne sont

« pas un sou; et que vous ne savez pas com-

« ment cela sera pris par Salisbury. Répondez à

« Salisbury qu'il ne faut pas être pingre dans

« ces sortes d'affaires. Moi, qui vous parle, j'ai

« semé plus de cinquante millions pour obtenir

« à Ismail, de vaniteuse mémoire, le sot titre de

« khédivé d'Egypte: je serais justement surpris

« si vous hésitiez à payer cinquante millions,

« et même davantage, les titres de votre posses-

« sion définitive de ce pays. L'occasion est

« exceptionnelle; l'Angleterre ne la retrouvera

« plus. N'oubliez pas de mettre en avant votre

« projet d'abolition, ou à peu près, des Capitula-

« tions dans toutes les Echelles du Levant.

« Cela aura le double avantage d'embêter la

« France qui s'en est constituée la gardienne

« séculaire, et de flatter le Sultan qu'elles

« gênent autant que nous. »

Sir H. Wolff (après avoir lu): Décidément,

la réputation de mon ami Nubar n'a pas été

surfaite. C'est un profond et habile coquin.

Attaquons-nous au sérail, attaquons-nous aux

harems des ministres et même de quelques

autres hauts fonctionnaires, et voyons ce qui en

résultera.

### DESSIN N° 3

1<sup>er</sup> Commissaire ottoman: Vous nous en avez tant dit et fait dire, illustre envoyé de Sa Majesté Britannique, que nous sommes tout prêts à vous écouter respectueusement.

Sir H. Wolff: J'en suis fort aise.

2<sup>me</sup> Commissaire ottoman: Du reste, que pourriez-vous nous dire que nous ne sachions déjà?

1<sup>er</sup> Commissaire ottoman: L'Egypte, à le bien prendre, peut être considérée comme une partie négligeable de l'Empire ottoman, du moment que l'Angleterre reconnaît nos droits imprescriptibles et entiers sur le Soudan, sur les côtes de la mer Rouge, y compris Majsawah....

Sir H. Wolff: L'Angleterre, à ce point de vue, reconnaît tout ce que vous voudrez, et je suis bien aise de vous voir devenir si raisonnables.

2<sup>me</sup> Commissaire ottoman: Une observation encore, une très humble observation: il va de soi que le tribut de l'Egypte ne sera pas diminué, bien que l'Angleterre lui ait fait perdre les deux tiers de sa domination africaine.

Sir H. Wolff: Comment donc!

1<sup>er</sup> Commissaire ottoman: L'Angleterre s'engage, en outre, n'est-il pas vrai, à nous garantir contre le ressentiment probable de la Russie et de la France?

Sir H. Wolff: Dormez et digérez en paix,

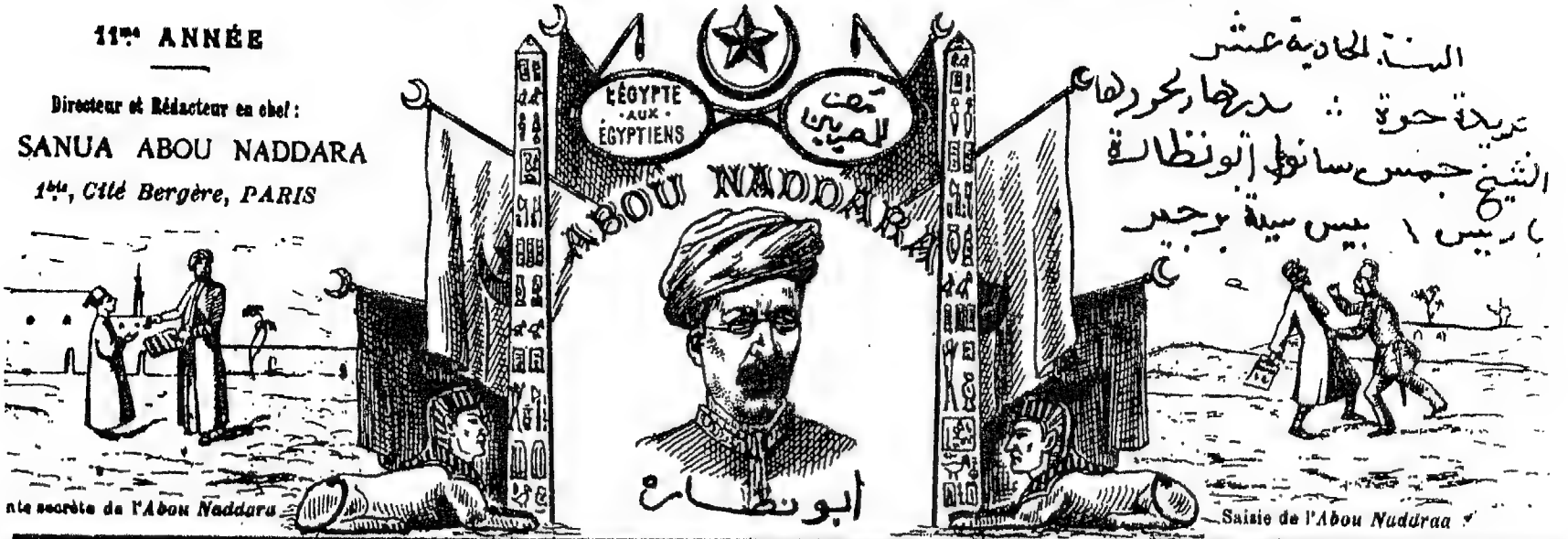


11<sup>me</sup> ANNÉE

Directeur et Rédacteur en chef :

SANUA ABOU NADDARA

14, Cité Bergère, PARIS



سياسته بين دولته وبين الدولة العلية فكانه يرى الشعب في الاراء من دواعي السياسة والثلوث كتلون الحرباء من زحرف الدماس ونراه يقول يقول بديع الزمان وهو يفتخر على الاقران

انا ابو القلمون في كل لون اكون  
وخلاصة الكلام ان المعاهدة الثعلبية قد دخلت او كادت تدخل في حيز كان واد اتوفاها الله في مهدها تكفل رجال الباب العالي بتكفيها ودفعها في قبر النسيان بحفله سياسيي نظرية لصاحبها افرغ الله عليه وعلى آله وصحبه حلل العبير والسلوان واعاده الي بلاده باسرع اوان بقلم صاحب النخلة

(قال ابو نظاره) نظر صاحب النخلة كنظرنا في محله والبار دراموند وولف مندوب الحكومة الانكليزية بمصر سابقا واخيرا بالاستانة رجع الى لندن غايب معكوس وذيله الثعلبي بين وراكه وانا رايته وهو قايت على باريس وقلت له اديك رجعت ياكباه يا نغاه لو كنت سمعت كلامي ماكانش جراك ده كله الحمد لله ان امير المؤمنين لا قبلك ولا شرق معاهدة حكومتك الحبيثة بامضاه الجليله وجميع جرايل الدنيا اهي بتندب على راسك وراس ملكك الى امضاهها فيل لو حده تحت المعاهده يا كفتكم  
(الحكومة الفرنسية شرفت ابى نظاره بنشان انيسيا دكا دي)

عد د ٧ باريس في ٣١ لوليو سنة ١٨٨٧  
وردت اليها هذه الرسالة الجليله من صديقنا العزيز صاحب النخلة بتاريخ ١٢ لوليو فتخف قرائنا بها المعاهدة الثعلبية

اشتهرت الثعالب بالمكر والمراوغه ولكن قد قالت العرب ان الحديد بالحديد يفلح سعي ثعلب الانكليزي في مراوغه الدولة العلية والحضرة الشاهانية بعقد المعاهده المصريه فوجد رجال الدولة وامير المؤمنين لا تأخذهم غفلة عن القيام باعباء الدولة وغير محالها وقام في وجه ذلك الثعلب نسر فرسة وعقابا الروسيه وقال له اقصر عنانك ليس الفوز بالحركة عسى انك تقطان ونحن ناكل السمكة ومثلك من قال فيه مروان بن الحكم وللشرا اهل يعرفون بشكلهم

تشير اليهم بالفجور الامابع ولما كان منطوق تلك المعاهده مضرا بخير الدوله العلية وخواند الدولتين الفرنسيه والروسية حالت دونها ودون امضائها من الحضرة الشاهانية موانع شديده وشاع ان صاحب المعاهده الثعلبية بالاستانة العلية توعد الباب العالي بقطع حبل الصلات السياسيه بين دولته وبين الدوله العلية اذا ابى مولانا السلطان عبد الحميد خان امضاه المعاهده بتاريخ كذا فقد انقصر هذا التاريخ وصاحب المعاهده الثعلبية لم يصرح حل

من مكاتبنا الخصوصي بالاسكندرية

بطلعة ابي نظاره استغربنا من عدم ايضاح المسألة  
القريبة التي توقعت من عمليتك الانكليزية اراضي  
تأمية ابي قير لا عمالها استحكامات . وهوانه احد  
الانكليز اوري انه لتقدم الزراعة يرغب اخذ  
اراضي ابي قير التي تبلغ الوف من الفدان لاجل  
اجعلها اراضي زراعية بصرف المياه المالحة عنها  
وتصليحها وان بذلك تتقدم الزراعة وينتفع  
المصري بالاموال . والحال هو بالعكس لان اذا  
كان الانتفاع بالزراعة فلم يكن من الفدان تليق  
للاصلاح عن هولاء ؟ والحقيقة هو القصد  
تملك الاراضي المجاورة للبحر لبناء استحكامات  
انكليزية لولا ذلك لما اذلم يشترط على الشخص  
الذي قبل الاخذ بعدم البناء باراضي المجاورة للبحر  
وانه بوقت اللزوم يصوغ للحكومة اخذها بدون  
مقابل كما اللوائح والامور التي كانت متبعة  
بذلك ؟ - توفيق وذو اثنان عيين وكوعهم بيشتر  
من ع ائندي ل بالقاهرة

بقالي زمان ما كتبت لكش يا استاذ اما نظارتك  
بتجيني لحد عندي شهري وياقراها للاخوان  
و بالتزجهم لهم مقالاتها الفرنسية وبتشرها  
بنسج ان تلفرافات هاوا اهل الى بتنقلهم جرائيل  
الدنيا) يمدحوا مقالاتك الرائعة في جرائد  
فرنسا والخطب التي بتلقونها في المحافل السياسية  
في المسألة المصرية والدفاع عن حقوقنا  
جزاك الله خير وحفظك لا بنا وادي النيل  
رسوما لك المروقة بتجيبنا قوي خصوصاً  
صورتك بالعه البيضاء والحببة الخضراء اياها  
والمركوب لجر يا ما انت شيطان . القصد  
انك صبحت اليوم محبوب في فرنسا عند ارباب  
الدولة والاهالي وترجمان مشرف في بعض نظارات  
وحببت الجميع في اولاد مصر . قد احنا خرين  
راحين نقتطع يوم عيدهم . تعيش فرنسا

ا هنا يرجع مرجوعنا لك يا ابو نظاره . صار لنا  
زمان ما رايناك في جرائدك اخبار مولانا حليم  
نعم ان جريدتك وطنيه لا اسما عليه ولا  
توفيقيه ولا حليميه انما انت تعلم ان ابو الحليم  
املنا في ربا وفيه بقي كان لرم عليك كتبت لنا  
في ذكره العاطرة والقليل تترجم لنا جرائيل  
اوروبا الى دائما بتشكر فيه مثلاً . راينا اخيراً  
في جريدة الديباج الرسمية الفرنسية  
الشهيره مقاله من مكاتبها الاستنبوي  
بتاريخ ٥ يونيو بخصوص الوفاق الانكليزي  
الى حسب نبوتك طلع طرف مشر والسultan  
ما ختمش عليه) وفي مقاله المذكوره قال  
كاتبها الكلام ده الى بكتاني لما قرأته .....  
امبارح واناراجع من بيوقدره عدت علي  
اليالي يعني السرايه الفاخرة الي بناها علي  
شاطي البوسفور البرنس حليم ابن محمد علي  
الاعظم . فوقفت امام السرايه اتفرج علي  
الجنيينه الي مالها نظير في وسطها بيت جميل  
يدورين حوحدات منظره عريب وبالسوال  
علمت ان البرنس حليم من شدة حبه في  
وطنه العزيز حاب طين من مصر وبناه به  
فناست علي حجرة البرنس علي بعده من  
وادي النيل فقلت في نفسي . بينا حليم باشا  
بيتخذ جميع الوسائل ليقرّب اليه بلاده الي  
نفوه منها لكونه اراد يجامى عن اهلها حتى  
انه صرف مبالغ جسيمة وحاب طين علي شان  
ما يقعد علي ارض مصر . اهم الانكليز خربوا  
وطنه ونهبوا اموال اهله .....  
حقا يا شيخ اذا ما تحفتناش من اليوم و  
رايح باخبار حليمنا الغالي ما حد مشر منا  
يكتب لك وكذا الحوادث المهمة ما تحي  
لكش . لي عندك رجاء وهوانك تشتر لنا  
في مقالات بالهري الدارج شاع مصرنا

## عيد ملكة الانكليز بمصر

عشنا فيكطوريه ملكة بلاد الفول. صار لها عشرين سنة بتحكم على بنى مترول. ففى ميعاد وضع التاج على راسها. عملت فنطزيه حشروها اقرانها وذواتها وناسها. وبالجملة نوبار والشيخ عيد الملك وشربت معهم برندى وكونياك. وسدت اذانها ولا سمعت صياح المظلومين. انما سمعه رب العالمين. وعن قريب يخلص تارهم منها ومن حكومتها القبيه. وينصر الهند والمصريين والايرلنديه. يوم الانتقام ما هوش بعيد. ما علينا احنا نرجع للعيد. بلغنى ان توفيق فضل عيد الملكة علي عيد الاسلام. وزين البلاد ورقص وسكر مع الحمر اللثام. فقلت هات يا بونظاره من تخايك هات. واعمل لابنا الوطن في الموضوع ده اربع رسومات. ففى الاول رسعت المناوره البحريه. الى غلونها الانكليز يوم عيد الملكة فى اسكندريه. وهى تقليد من رب المدينه بداخ حصور. وحضر هذه المناوره توفيق وحصل له منها سرور. انظروا يا احوالى رسم عدد. تجدوا توفيق يتكلم مع احد صباط الانكليز. ويديح فعل حصور وقهر وطننا العزيز. وفى رسم عدد. آهو توفيق بيطلب العفو من رب العالمين. والشفعه من سيد المرسلين. انما اليه باع وطنه للاجانب وروحه للشيطان. لا النبى يتشفع له ولا يغفر ذنوبه الرحمن. وانا كتبت صلاته تحت الرسم باللفه الفرنساويه. كلام كفر حرام ذكره بلغتنا العربيه. وفى رسم عدد. آهو عود بالله. آهو بيعبد صورة الملكة كائنها اكله. وبيقول لها انها افضل واشرف من حليله النبى ومن كرميته. فزعلوا المسلمين الى وراه و زادوا فى لعنته وشيخته. وفى الرسم الرابع يا حلان. آهو طينه كمران. رى المكر الحمر الى قدامه. مكرم فى حبرهم ولوانهم اخصامه. فقبل عليه قنصل الانكليز كمران. وعنفه واخذ

بالاحضان. فوقفت برنيله القنصل وطربوش الواد. يارب رجب من ظلمها العباد. امين. امين. من جوهر الاسكندرانى اللبيب الطريف. ايها الاسناد. كلام الامراء عام. ادينى باكتب لك يوم رجوعى للاوطان حب وعدى لك بباريس. تفرحت فى لندن على عيد صاحبك سلطانة الحمر. شى مهول. اصحاب الحماير اغتتوا. بنى المترول. كبرهم وصغيرهم مسطول. دول يا افندم نازلين هلاك. من يوقه سودا البرندى لكونياك. والبيكيو كيت (سراق الجيوب) شافوا لهم يوم. انا لخصوا من كيس القلوس من جيب الصديري ما اشرهم. لما اكلت لك نادره حصلت لشرقي ما تفرجوش انما يكن تسمع عنه اسمه يوسف بك او اخدى مدور وارجوك تكسبها فى جبرنا لك حتى ان اولاد العرب لما يروحوا بلاد الفول يبقوا يجتربوا على انفسهم ويجاسبوا من الانكليز. مدور المذكور تغارف شباب انكليزى من عائله طيبه فطلب منه ذات يوم خمس جنيهات فاعطاه مدور حواله على البنك الذى رافع فيه فلوسه بالمبلغ سلفه الله تعالى وبعد ها بئر يوم راح مدور افندي للبنك المذكور يطلب كرمينه لمصروفه الاعتيادي فقال له صاحب البنك. كيف صرفت بالهمل الحمايه جنيته الى اربلت اخذتهم بحواله. فطلع الدم فى راس الجمع وبالكشف على الحواله راي ان الشاب الانكليزى امناق بخط يده صفرين على عدد ٥ هكذا ٥٥ فدور مدور افندي على الحرامى فى سلقط فى سلقط ما وجد لومش اثر انما بالبحث كان سمع منه ان ولديه اعنيا فى اسكوكلند (بلاد الماكر ابها) ضاين المحبوبين عند بنى شداد فراح لهم وحنى لهم الحكايه من طقطق سلام عليهم فحافوا من الهتيكه والفصيحجه واعطوه المبلغ والا كان خسر فلوسه لان طبعية الحمر تخاف على حراميه بلادها لما يروحوا من الاجانب. (الباقى فى العدد الاثنى)

# بيان الرسومات في مقالة (عيد ملكة الانكليز عصر)



## LE JUBILÉ DE LA REINE

### 1<sup>er</sup> DESSIN

**Tewfik.** — Dites-moi, monsieur l'Officier anglais, c'est tout-à-fait comme cela, n'est-il pas vrai? que vous vous y êtes pris, pour me débarrasser de ce méchant Arabe et de ces méchants Egyptiens, ses amis?

**L'Officier anglais.** — Oui, monseigneur, et nous serons toujours prêts à recommencer, pour faire plaisir à Votre Altesse.

**Tewfik.** — Ce n'est pas de refus, monsieur l'Officier; aussi j'applaudis de tout mon cœur à cette représentation militaire que vous m'offrez à l'occasion du jubilé de S. M. la Reine-impératrice. Hurrah! hurrah! hurrah!

### 2<sup>nd</sup> DESSIN

**Tewfik.** — O puissant Mahomet! ô prophète d'Allah! ne t'en prends pas à moi si les fêtes de ton Baïram sacré ont été confondues avec les fêtes profanes du jubilé d'une Reine infidèle. Cette impiété, je ne l'ai pas commise personnellement, mais je l'ai laissée commettre comme tant d'autres choses, parce que je suis un être faible et misérable. Et puis, ô puissant Mahomet, ô prophète d'Allah, veuillez bien considérer qu'Allah et toi vous êtes un peu loin, tandis que la reine Victoria et ses read-jackets sont très près.

### 3<sup>rd</sup> DESSIN

**Tewfik.** — O Reine! ô ma bienfaitrice et ma protectrice! vois-moi à tes pieds en ce jour solennel. Plus je contemple tes traits sacrés et plus je me demande si tu n'es pas la riche veuve Khadija, qu'épousa jadis le prophète Mahomet, ou plutôt si tu n'es pas Fatma, sa fille chérie.

**1<sup>er</sup> Officier musulman.** — L'Effendinah s'oublie.

**2<sup>nd</sup> Officier musulman.** — Le malheureux blasphème.

**3<sup>rd</sup> Officier musulman.** — Et c'est là le successeur de Méhémet-Ali!....

Nous sommes heureux d'annoncer à nos fidèles lecteurs et nos frères d'Orient que le cheik Abou Naddara vient d'être décoré par le Gouvernement français des Palmes académiques. Cette distinction, attribuée à coup sûr, autant au littérateur polyglotte qu'à l'ami bien dévoué de la France, sera saluée avec joie par tous ceux qui ont suivi la carrière aussi laborieuse qu'honorable du patriote égyptien depuis son exil.

La Rédaction.

On nous écrit de toutes les villes principales de la vallée du Nil que le 14 juillet a été célébré, cette année, comme s'il était une fête égyptienne. Les indigènes ont chanté la *Marseillaise*, d'Abou Naddara, sous les fenêtres des maisons françaises, malgré les coups qu'ils recevaient des policiers anglo-égyptiens. Plus de 1,000 portraits d'Abou Naddara, entourés de vers en arabe et en français, en l'honneur de la France et de sa République furent distribués par les soins des membres du Parti National égyptien, qui les reçurent de la poste de Suez, où ils passèrent sous le nez de la jalouse et perfide Albion. Bref les

**Tewfik.** — Ils marmurent derrière moi. Je ne les vois pas, je ne les entends pas, mais je les devine. Les imbéciles! Moi, je ne suis pas si bête que j'en ai l'air. Que me font leurs murmures, après tout, du moment que j'ai ton appui, ô divine Impératrice!

Entre-nous, je me moque pas mal de la mémoire de mon grand aïeul, dont on me rabat sans cesse les oreilles. Il est mort, mon grand aïeul! tandis que toi, tu es vivante.

Et même, je me moque pas mal de Khadija et de Fatma, auxquelles je te comparais tout à l'heure. Elles sont mortes, Khadija et Fatma, tandis que toi, tu es vivante.

Et vivants sont surtout tes marins et tes read-jackets à qui je te prie de transmettre mes humbles respects.

### 4<sup>th</sup> DESSIN

**Le consul Cookson:** Eh, quoi! vous partez sitôt, mon cher Khédive?

**Le Khédive:** Je pars pour laisser plus de liberté à vos braves compatriotes qui me paraissent fort animés, ainsi que vous pouvez voir.

**Le consul Cookson:** Effet de la joie, Altesse, rien que l'effet de la joie qu'ils éprouvent à fêter leur souveraine bien aimée et à boire à sa santé; moi qui vous parle, j'ai toasté 48 fois, depuis ce matin. Aussi, je me sens un peu ému. Khédive, mon cher petit Khédive, nous aimons bien la Reine tous les deux, n'est-il pas vrai? Eh bien! embrassons-nous tous deux en son honneur.

**Le Khédive:** Oh! la rude embrassade! mon tarbouch, mon tarbouch!

**Le consul Cookson:** Est-ce que je prends garde à mon chapeau, moi? Est-ce qu'on prend garde à rien dans un jour pareil? Khédive, embrassons-nous, embrassons-nous encore.

cris de: *Vive la France bien-aimée des Egyptiens!* retentissaient par tout.

Voici le compte rendu que la correspondance de l'Agence Havas donne du banquet de notre directeur et rédacteur en chef, à l'occasion de la Fête nationale. Ce compte rendu fut reproduit par la presse française et étrangère. Nos sincères remerciements à nos confrères européens en général, et français en particulier.

Chaque année, au 14 juillet, autour d'une table garnie de mets arabes et servie à la mode arabe, notre confrère égyptien, le cheik Abou Naddara, réunit un certain nombre de ses amis orientaux en résidence ou de passage à Paris. Cette année, une vingtaine de personnages marquants, représentant à peu près toutes les nationalités et toutes les religions de l'Orient — mais tous médiocrement amis de l'Angleterre et très sympathiques à la France — se sont assis à cette table hospitalière. Plusieurs discours ont été prononcés et plusieurs toasts portés. On a bu avec enthousiasme à la santé de la France, cette « mère bien-aimée des Orientaux », comme l'appelle Abou Naddara.



11<sup>me</sup> ANNÉE

Directeur et Rédacteur en chef :

ANUA ABOU NADDARA

14, Cité Bergère, PARIS



السنة الحادية عشر

حريّة حرة : درجها بحرها  
 الشيخ جنس سائول ابونظارة  
 باريس ١ : عين سيدة بوجير

وقد حصل وحرقتوا قلوبهم عليهم . فتأسف الجدد والدمعة فرت من  
 عينه وقال لا حول ولا قوة الا بالله . ثم شيخ البلد قال . بقي الشاظر  
 الى يروح السودان ويرجع منصور وكيه فيه تخمين لان  
 عسكر انكليز اذوجه بنتي واعطيه ماوراي وما قدامي . فقام في  
 وقتها الشاب وباس يد الشيخ وقال له السنه الحايه ربي اليوم  
 باذن الله تراه عندك وخرج . : فراحت ايام وجاءت ليام يا  
 افندم ولم يرد من المافر خبر : اغا في اول يوم العيد اللحين  
 دخل على الشيخ في يد كير وفي يد صبيه مغفمه يعني مغطية  
 الوجه وكان اعيان الغلاخين هناك بيعيدوا على الشيخ فقال  
 الجدد . ربنا نصرني على الاعادي . افتح الكيس يا حفزة الشيخ  
 تجد فيه الخمين لان مهر بنتك العزيزة . ربنا يعلم بالمشقة  
 التي قاسيتها . فقال الشيخ . جزاك الله اخواني الحاضرين يشهدوا  
 علي بانني وهبت لك بنتي الوحيدة وما املكه . اغا البنت دي بين  
 التي شايغها بترتقش من الخوف . فقال الشاب . وانا دخل للبلد  
 رايتها هربانه مع طابط انكليزي فاردت اخلصها من يده طائفا  
 انه اخذها دغا عن انغرها فقالت لي انها عاشقاه ومرادها تروح  
 معه اين شا فاحذتنى الفيره على عرض حرم وطني فتصارت  
 مع الانكليزي وغلبته ونزلت روحه الجحيم . ما تخافوش هناك  
 رجالنا يدخنوه في الرمل وما حد يدري والبنت الهاربة اهي  
 قد امهم . فقال الشيخ يا اخواني ان كنتم اصحاب عرض اخلفوا  
 لي على القدان الشريف بان لما البنت الفاجرة دي تكشف وجهها  
 اذا وجدناها بنت واحد منكم ابوها يذبحها قد انا ضحية حتى  
 تستعبر باقي البنات . فخلعوا جميعهم وكشفوا وجه الصبيه  
 ووجدوها بنت شيخ البلد فقام حاله ابوها واخذ سيف  
 الشاب وقطع راسها ولا قبل لا رجاء الحاضرين ولا رجاء  
 الجدد . وشاع الخبر في البلد ان قد صرنا ثقبان وماتت . :  
 نقول ايه يا بونظارة في الدائرة القريه . نراها في الجرائد الاوربيه فربما

عدد ١ باريس في ٣١ اغسطس سنة ١٨٨٧  
 نادره غريبه حصلت في الصعيد  
 من اعد اعيان مصر القاهره في اي نظاره بباريس الباهره :  
 السلام عليك يا حفزة الشيخ : شوقنا اليك يعجز عن وصفه  
 اضمح لان قلبك دليلك يا استاذ . اطلعنا على قصصك  
 الوطنييه في جرائد اوربا . بارك الله فيك لانك بهذه التاليفات  
 جعلت حزبنا الوطني مشهور عند الامم وفصحيت الملاعين الجدر  
 التي عاملين عذابنا صنعتهم . بقي نحن بلفتنا نادره حقيقه يظهر  
 منها شهامة العرب وغيرتهم على عرضهم . انا راج اقصها عليك  
 كما سمعنا بلسان الدارج وانت اعل عليها قصه مثل قصة  
 الا نتقام التي رايناها اخيرا في جرائد باريس وانتشرها انا في  
 جرائدك ادرعها بجوابنا هذا كما هي . قال يا افندم شيخ بلد  
 في جهمه من نواحي قبلي (الا صوب عدم ذكر اسمه واسم المحل)  
 دخل عليه شاب صغيدي مش تحف . لا جدع يقرأ ويكتب طيب  
 فتمت يا سيدي . السلام عليكم وعليكم السلام وفخجان قهوه  
 معتبر ونفس دحان وما اشبه . الحاصل شيخ البلد الكرمه لما  
 رآه ولد محتشم وقال له خيرا يا ابني فقال الزاير . انا حاي يا  
 سي الشيخ اطلب القرب منك لاني سمعت جميع العالم غديج  
 في مجال المحروسه وكما لها فقال له الشيخ . البنت جاربه في المطبخ  
 انما يا ولدي المهرجه صعب ويا ما جدعان ربيك طيبتها مني  
 وما قد رتشت عليه فقال الشاب . ابوي خلف لي اراضي ومواشي كثيره  
 فقال ابو البنت . يا ابني احنا ما لنا شرا طمع في المال . لما احكي لك  
 حكايتي وتفهم الصوره ايه . بقي انا يا ابني كان لي ولدين رهم  
 الله ونكسهم حقة النعيم فلما جونا الكفار وعزوا على بلادنا . ليلا  
 خطفوههم مني ودخلوه في المسكره وعلى السودان دوس دغري  
 وجبروههم يقاثلوا اخوانهم المسلمين فالظاهر ان يوم الوقعه ما  
 قبلوش يقاتلوا الانكليز على جنود المهدي فمحموا عليهم بالقتل

خطاب رئيس الجمعية الوطنية الجديدة

ورد اليها هذا الخطاب من احد اعضاء هذه الجمعية الشريفة انما لصيق المجال لا يمكننا نشره في هذا العدد مع كل ذلك لا نخرم قراءنا الكرام من حاعة الخطاب المذكور

(قال الخطيب المحترم في انتهائها كلامه) يا اخوتي العزرا لامة تاخذ بناصرنا ولا تفك قطره من دماء ابائنا لخلاص غيرها ودولتنا لا يركن اليها ولا يعول في الملمات عليها والعدو ثقيل الوطئه لا تحركه بقبقة الكلام وترهات الاحلام وامتنا ضعيفه والمتفرجين من ابائنا وحكامها كانوا على ضياعها اما جهلهم واما لخيائتهم وانعكاس تعليمهم فواسفاه... واضباعاه... اصناعت الامة احكامها العادلة الشرعية ولم تكنها الحصول على قوانين التعليمات الاوربية على المبادي الثورية وتعلم زمامها لانس مستبدين لا يسألون عما يعملون فباعوا البلاد واصاعوا العباد وليس للامة نواب من عقلاها يتداركون امرها ويحفظون شرفها فمثل هذه الامة انذرهابتخيرها وضياعها عاجلا او اجلا والله الامر من قبل ومن بعد الجنازة السياسية

(قال الشيخ ابو نظاره) المعاهدة الثقلية التي قد منتها الحكومة الانكليزية الى مولانا امير المؤمنين لهدات وغدر المصريين بعد ما طردها السلطان من استنبول هي وحاملها دراموند وولف المهبول توفاه الله ودخلت في خبر كان فعمل على جنازتها رسم داعيكم ابو نظاره الشيطان يجده القاري في هذا العدد الجميل اليه لاشك تحصل له رثه في وادي النيل انظر يا اخ- ده دراموند وولف المقتوح بيكي على القبر التي لدن المعاهدة مفتوح وده التي نازل عليه بالنسبة هو اللورد سالسبوري رئيس الوزراء البريطانية وسبب صربه فيه هو لكونه رجع من الاستانة مصكوس وكسر شرف حكومته وفتحك عليها الفرنسية والروس والاثنيين الى ماكين الباطل قدام الميثة الفقيه هم وزير دولتي فرنسا وروسية اما الميثة فهي نفس المعاهدة بنت الكلب اليه بوترها انشرح صدرنا وفتح القلب والتلاته دول الله على رأي المثل تلاته من صبيعه رخت

وقطران وميقه دول كناية عن الدولة الامانية والطليانية والخابية بيصبروا المستبول نائب الدولة الانكليزية على وفاة المعجزة الكروية وهي المعاهدة المحبوبة وجنب الثابوت ترى يا صاح اصحابنا الجهادي المصري والفلاح بيحمدوا رب العالمين الي حبب فرنسا وروسيه في المصربين وخلاهم يقووا قلب السلطان حتى انه رفعن معاهدة الانجليشمان فترى اليوم ارباب الدولة الانكليزية يعلنون في محافلهم السياسية بانهم عن قريب يحلوا لنا البر حتى ياتينا الفرج ويذول من علينا الشر و تعود مصر مثما كانت في عهد محمد علي ويروج ابن البلد والفلاح ينجلي

ابن مصر وما يقاسيه

حيثما نعت الدولة الفرنسية بيشان العلم الفاخر على اي نظاره مكافاة تاليفاته الادبية والوطنية جميع محرري جرائد العاصمة زاروه وهنوه وكتبوا مقالات رثائه مدحائه وفي حبه لوطئه ومدافقته عن حقوق ابنا مصر فمن جملة من زاره كان الموسيوجان بشار محرر جرنال لا فرانس (Le Français) الذي يطبع يومي ما يتبين الف نسخة وبعد ما هناه كقرانه طلب منه بان يوضح اليه حالة اهل مصر فقصر عليه ابو نظاره عذاب الاهالي وظلم الانكليز فيهم فكتب الجرنال المذكور مقاله طويلا عريضه في صحتته نقلتها عنه جميع جرائيل اوربا وسماها المصريون والانكليز ذكر فيها كل ما سمعه من حم اي نظاره من ذل اهل مصر وعدا بهم يجرها القاري بالفرنساوي في هذا العدد وكرامة لمنشيتها علنا عليها رسم ووضعناه تحت رسم جنازة المعاهدة رسمنا فيه كل ما يعملوا المحر في ابنا مصر من سوء الفعل

من مكاتبتنا الخصومي عبر القا هره

الانكليز مش بس علمونا السكر والزجرج الا وكان فتحوا لنا محل للعب القمار وجعلوه تحت تظلل خديونيا المعظم اللورد توفيك وهناك ينلتزم تروج اولاد ذواتنا الكرام ورؤسا جهاديينا واعيانا ويخسروا مبالغ جسيمة بتاحسرها ظباط البحر غير ذلك طلع جدران باثا دويلومع منجيتي جدران جدع حر لعنة الله على الساء اليه كسروا جائطه

Les Anglais interdisent les réunions de plus de trois ou quatre indigènes ; dès qu'il se forme un groupe plus nombreux, il est dispersé par la force.

Ils leur défendent tout port d'armes, même de bâtons, sous prétexte que, n'étant pas chasseurs, ils n'en ont pas besoin. Le Coran ordonne, en effet, de s'abstenir de la chair de tout animal qui n'a pas été égorgé avec la formule : Allah akhbar ! Dieu est grand !

En revanche, ils ne se gênent nullement pour se livrer à la chasse aux cailles en plains champs de blé. Si des paysans se plaignent des dégâts occasionnés, ils reçoivent la bastonnade.

Les soldats anglais entrent dans les cafés ou les établissements publics, se font servir des consommations, puis refusent de les payer eux-mêmes et forcent les arabes présents à en solder le prix.

Les musulmans ne sortent que couverts d'un voile épais, qui laisse apparaître seulement les yeux. Le reste de la figure doit être soigneusement caché. Les soudards anglais s'attaquent souvent à des femmes en pleine rue et les violentent pour voir leur visage.

L'un des moyens de transport les plus usités en Egypte, c'est l'âne. On rencontre partout des âniers prêts à louer leurs montures.

Les Anglais s'emparent des bourricots qui leur conviennent et, leurs courses faites, on guise de rétribution, rouent de coups les malheureux qui s'obstinent à réclamer leur dû.

Les mahométans ne permettent aux personnes étrangères à leur religion de visiter leurs mosquées que chaussées de sandales qu'on revêt en entrant et qu'on dépose à la sortie. Les Anglais pénètrent dans les édifices sacrés sans se soumettre à cette formalité et en souillent les parvis.

Récemment, ils ont retardé de deux jours la célébration du Jubilé de la reine pour empêcher les arabes de jouir de la grande fête du Baïram, la plus solennelle de toutes. Et, ce jour-là, avec le tact qui les caractérise, ils n'ont rien trouvé de mieux que de reproduire le simulacre du bombardement d'Alexandrie.

La loi de Mahomet interdit l'usage du vin et des liqueurs fermentées. Pour remplir les caisses de l'Etat à l'aide des impôts perçus sur l'alcool, les Anglais ont encouragé et favorisé l'ivrognerie et s'efforcent d'abrutir les indigènes.

Après avoir amené la baisse des fonds publics égyptiens et une énorme dépréciation des terrains, ils poussent les fellahs à ne pas acquiescer leurs loyers et les propriétaires à vendre leurs terres à des compagnies britanniques.

Bref il n'est sortis de vexations et de froissements dont ils n'accablent les habitants. Non contents de ruiner le pays, ils s'opposent au rétablissement de toutes relations commerciales avec le Soudan ; ne faut-il pas qu'ils maintiennent l'état de guerre pour démontrer la nécessité de leur occupation ?

Ils n'ont pas conscience des colères qui s'accumulent dans le cœur des patriotes égyptiens. Cependant ils devraient savoir combien de leurs soldats manquent presque tous les jours à l'appel. Les crocodiles du Nil font souvent ripaille. Et si l'on remuait le sable des environs de Boulak, on trouverait plus d'un cadavre enveloppé de sa veste rouge. Riflemen, highlanders, défiez-vous des fumeurs d'hachisch qui poussent le cri de « zigzig ! » et des femmes voilées qui devant vous entr'ouvrent elles-mêmes leur hach blanc.

Les Français bénéficient de cette situation. Même après les guerres de Napoléon 1<sup>er</sup>, ils sont restés sympathiques aux Egyptiens. C'est si vrai que le célèbre Méhémet-Ali avait confié presque exclusivement à des Français le soin de réorganiser l'Egypte et les avait appelés aux plus hautes positions.

Aujourd'hui des liens de vraie confraternité s'établissent entre les indigènes et nos compatriotes. Le 14 Juillet a été célébré, cette année, avec un éclat inaccoutumé.

« Cette fête, écrit un correspondant d'Alexandrie, a été une importante manifestation en faveur de la France, non seulement de la part des colonies grecque et russe, mais surtout de la part des indigènes. »

Ainsi, par leurs maladroites, leurs vexations, leurs insolences, leurs fautes de toute nature, les Anglais servent à leur insu l'influence française. Encore un peu de temps, un peu de patience, quelques efforts de la diplomatie française et russe, et il ne restera de l'occupation britannique en Egypte qu'un souvenir abhorré.

JEAN BESSIÈRES.

## LE QUATRE-VINGT-DIX-NEUVIÈME DISCOURS du Cheikh Abou Naddara

On lit dans les Échos du Figaro :

Hier au Rocher de Cancale, le dîner trimestriel de l'Union douanière méditerranéenne réunissait, autour d'une table plantureusement servie, des Egyptiens, des Arméniens, des Grecs, des Italiens, des Espagnols, des Portugais, des Arabes de l'Algérie et du Maroc et même des Français.

M. Gromier, fondateur de l'Union, présidait, assisté du Cheikh Égyptien Abou Naddara et du patriote Arménien Iskender.

Toasts, discours, poésies, chansons, ont fait durer la fête jusqu'après minuit.

Dans son discours, Abou Naddara, après avoir, au nom de ses frères nilotiques, chanté les louanges de l'attitude énergique du Gouvernement français dans tout ce qui concerne le bien de l'Egypte, et fait des compliments au fondateur de l'Union du progrès de son entreprise, parla de l'Arménie, souhaita à ses enfants un avenir meilleur et termina par l'impromptu suivant :

Allah, maître de l'Univers !  
Que ta céleste ardeur m'inspire  
Afin que chaque âme soupire  
En écoutant mes tristes vers.

Car je veux chanter ma Vallée,  
Qu'hélas ! je crains ne plus revoir.  
Egypte, ô mon unique espoir,  
Les fils d'Albion t'ont violée.

Puisque le poison d'Ismaël  
Et le poignard de son sicaire  
N'ont pu m'assassiner au Caire,  
Il fallait me jeter au Nil.

Je n'aurais pas vu la patrie  
De Méhémet-Ali subir  
La honte de Tel-el-Kébir  
Et la ruine d'Alexandrie.

Mais le destin avait écrit  
Sur ma paupière en sombres lettres.  
Trabi, vendu, de tes ancêtres,  
Sera le sol et toi proscrit.

Je m'assieds aux bords de la Seine,  
Que j'aime autant que mon beau Nil,  
Et de mes frères en exil,  
S'offre à mes yeux la triste scène.

A Caylon, je vois Arabi,  
Sur nos malheurs versant des larmes,  
Avec ses chers compagnons d'armes,  
A Messawah, je vois Ruby.

Ainsi, je bois à la santé  
De sa nation sympathique  
Et souhaite à sa République  
Eternelle prospérité.

Je vois la rouge sauterelle,  
Albion, dévastant nos champs,  
Et ses fils cruels et méchants  
A mon peuple cherchant querelle.

Puis, je vois des scènes d'horreur,  
Des meurtres, des crimes atroces !  
Les sauvages sont moins féroces  
Que le soldat anglais vainqueur.

Mais le jour de la délivrance  
S'approche ; il s'avance à grands pas,  
Chez nous, ils ne resteront pas,  
Qui les chassera ? C'est la France.

Sans elle, la convention  
Qui nous livrait à l'Angleterre  
Aurait passé : le Ministère  
Turc donnait son adhésion.

C'est donc à la France chérie  
A son sage gouvernement  
Que nous devons assurément  
Le salut de notre patrie.

## A LA FAMILLE KATKOFF

L'Agence libre nous a fait l'honneur de publier dans sa correspondance française le télégramme suivant que toute la presse a reproduit. Nos remerciements à tous nos confrères.

La Rédaction.

« Au nom du parti national égyptien et des Indous musulmans dont mon journal *Abou Naddara* est l'organe, je m'associe à mes confrères de la presse française pour rendre un suprême hommage à la mémoire de Katkof, l'illustre publiciste, qui sympathisait si vivement aux souffrances de mes compatriotes et dont les écrits ont si puissamment contribué à faire rejeter par la Russie, comme par la France, la funeste convention destinée à livrer définitivement l'Egypte à l'Angleterre. »

« Qu'Allah clément et miséricordieux daigne répandre sur la veuve et les enfants de Katkof ses ineffables consolations et accorder à l'âme du défunt le repos et la paix éternelle. »

» Le cheikh ABOU NADDARA. »

Notre directeur et rédacteur en chef, a reçu une innombrable quantité de lettres de félicitations à l'occasion de la distinction dont il vient d'être l'objet de la part du Gouvernement français. Le cadre si restreint de notre journal ne nous permet, à notre grand regret, d'en reproduire qu'une seule, très fine dans sa forme imitative du style oriental. Elle est signée *un égyptophile* ; les initiés du journalisme parisien en reconnaîtront l'auteur derrière ce nouveau pseudonyme.

Cher et vénérable Cheikh dont les lèvres distillent la sagesse, dont la pensée se familiarise avec tous les sujets et dont le cœur est grand comme les Pyramides des anciens Pharaons,

Poète puissant qu'inspire Allah et qui  
Tends un ongle royal sur la lyre des dieux.

Patriote dont le cœur brûle de l'amour sacré de l'antique et glorieux sol égyptien,

Crocodile formidable qui de tes dents d'acier broies les membres de la perfide Angleterre et lui feras bientôt lâcher la proie dont elle s'est emparée par le mensonge, l'hypocrisie et la violence,

Harmonieux Orphée du Nil qui, sur ta flûte au son divin, joues la cavatine de Memnon de façon à faire pâlir le soleil,  
Abou Naddara, homme dont l'œil, aidé de merveilleuses lunettes, porte ses investigations dans tous les recoins de la science et de la pensée humaine,

Moi, ton humble confrère, je m'incline devant ta robe aux éclatantes couleurs et devant ta chechia garance,

Et je te dis :  
Si l'Obélisque de Louqsor ne m'écrase pas quand je passerai sur la place de la Concorde ;

Si Napoléon ne se jette pas sur moi du haut de sa colonne de bronze,

Demain je dirigerai mes pas vers ta demeure pour t'offrir la fleur de mes félicitations, à toi nouveau Palmifère, et te souhaiter de voir bientôt les palmiers de ta vallée bien-aimée.

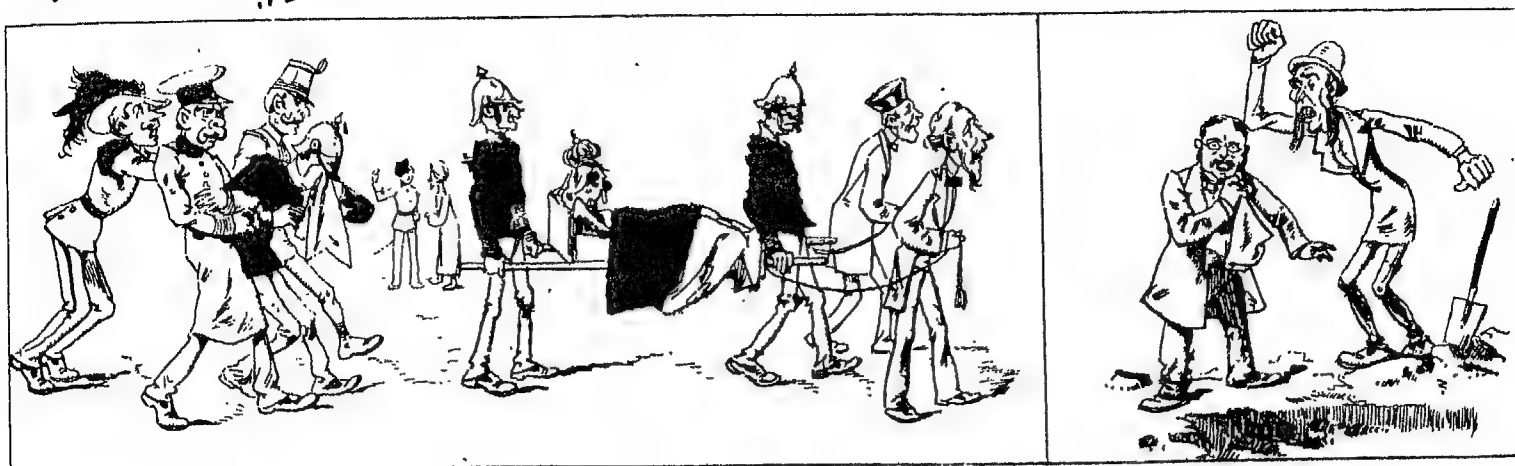
Salam-Aleek,

Ton frère et ami,

✽ L'ÉGYPTOPHILE.

L'abondance des matières, ne nous permet de reproduire aucun des articles si flatteurs parus à l'occasion des palmes académiques accordées au Cheikh Abou Naddara. Nous adressons donc un remerciement collectif à tous les journaux parisiens et à tous nos aimables correspondants et amis.

# رسومات هذا العدد مومنته في مقالة الجنازة وفي مقالة المصري وما يقاسيه



## L'ENTERREMENT DE LA CONVENTION ANGLO-TURQUE

Le peuple Égyptien, représenté par le fellah et le soldat, se réjouit de l'échec de la Convention qui allait le livrer complètement à l'Angleterre. Les Ministres de France et de Russie la mènent pompeusement au tombeau ; pendant que sir Drumond Wolff se désespère et que lord Salisbury s'exaspère de la triste fin de la Convention. En vain l'Allemagne, l'Autriche et l'Italie tentent de consoler John Bull.



## OPPRESSEURS ET OPPRIMÉS — Lire plus loin l'article « Égyptiens et Anglais ».

Caire, le 20 août 1887.

Vénérable Cheikh Abou Naddara, salut,

Le télégraphe nous apporta hier de la Capitale de nos envahisseurs une nouvelle qui nous a rempli le cœur de joie. Les sauterelles rouges vont donc bientôt évacuer la Vallée du Nil qu'elles ont ravagée pendant cinq ans. Quel bonheur ! Le jour de leur sortie sera un jour de fête pour les enfants de l'Égypte.

On t'a sans doute communiqué la dépêche dont je te parle. Elle a l'air d'être fille de la vérité quoique de source anglaise. Elle nous informe que l'Association internationale d'arbitrage a tenu sa séance avant-hier à Londres. Dans cette réunion on a discuté la politique anglaise chez nous.

M. George Campbell (un bon anglais, pas méchant comme les envoyés de sa reine) a proposé une résolution affirmant la nécessité d'une prochaine évacuation de l'Égypte dans l'intérêt du maintien de la paix européenne. Cette résolution, avec une autre en faveur de la neutralité du Canal de Suez, ont été adoptées même par plusieurs membres du Parlement qui assistaient à cette réunion importante.

A qui devons-nous tous ces bienfaits ? Nous les devons à la nation qui te donne l'hospitalité. Veuille donc présenter, au nom des patriotes égyptiens, l'expression des sentiments de reconnaissance de tous les enfants du Nil au vénérable Cheikh de la glorieuse République et à ses Ministres sages et éclairés ; car c'est grâce à leur énergique attitude que nous obtiendrons notre salut.

Qu'Allah clément et miséricordieux, répande sur la France et sur ses nobles enfants la rosée de ses saintes bénédictions.

ALY MOUHEB.

## ÉGYPTIENS ET ANGLAIS

Nous reproduisons l'article qui suit du journal *La France*, en remerciant M. Jean Bessières de sa gracieuse visite à notre directeur et rédacteur en chef et de sa vaillante plaidoirie en faveur de nos frères d'Égypte.

Abou Naddara vient de recevoir les palmes académiques. Il avait assez fait pour les mériter. Nul n'a travaillé plus que lui à répandre en Égypte la connaissance de notre langue et de notre littérature. Comme je le félicitais :

— Je suis vraiment heureux et fier de cette distinction, me dit-il ; c'est un lien de plus qui me rattache à la France, ma patrie d'adoption. Et, passant immédiatement au sujet qui lui tient le plus à cœur, il ajouta :

— Que volontiers je sacrifierais tous mes titres et ce que je possède pour voir tous les Anglais chassés d'Égypte ! Mais il faudra bien qu'il s'en aillent ; oui, ils partiront, et peut-être plutôt qu'on ne pense.

— Qu'est-ce qui vous le fait croire ?

— Je parle à bon escient, Tenez, lisez ces renseignements qui me parviennent de divers côtés et des sources les plus sûres.

Le digne scheik poussa devant moi un monceau de lettres et de documents. Après en avoir parcouru un grand nombre, sa conviction a pénétré dans mon esprit. La haine des Égyptiens pour les Anglais croît de jour en jour. Elle prend des proportions telles qu'un soulèvement serait inévitable si les amis de l'Égypte n'arrêtaient l'explosion du sentiment national. Ce serait fournir un trop bon prétexte aux partisans de l'occupation. Du reste, les policiers clairvoyants d'outre-Manche savent parfaitement à quoi s'en tenir.

Les causes de l'irritation populaire sont multiples. Envisagées isolément, elles paraissent dénuées d'importance ; mais, dans leur ensemble, elles constituent, aux yeux de quiconque connaît le caractère arabe, les griefs les plus sérieux et les moins pardonnables.

Nous en énumérerons quelques-unes.



11<sup>me</sup> ANNÉE

Directeur et Rédacteur en chef :  
 . SANUA ABOU NADDARA  
 1<sup>er</sup>, Cité Bergère, PARIS



لوطي على الكفاح والجهاد في سبيل وطنك المصري المحبوب  
 منك كما اني مستعد لاهراق دمي في سبيل وطني وانتقاد  
 جزيري ارا لاندامن جور الانكليز الجائرين. فلا تقنط ايها  
 البطل الهمام من الفوز والفتح المبين. وبلغ عني ابناؤك وبناتك  
 الاذكياء ان فجر الفجر قريب وذكرهم بقول شاعرهم ...  
 كل من سار على الدرب وصل - وبشرهم بان اسد  
 الانكليز قد شاخ وخرف وكنت محال به واصبح كطل فارع  
 تفرع به رياح البقعة. وبقيقة الكلام لا يعي بها اولو  
 النهي والالباب. ولا يعتز بها الا المغفلون واصحاب  
 الاعراض النفسانية. ومن كان مثلي ومثلك قد مارس  
 الامور وجربها واختبر حقيقة كنهها لا يعتز بالاشباح. نحن  
 معشر الارلانديين الذين عجزنا الانكليز وخبرناهم منذ  
 مائتين سنة ونيف قد شقينا عصا الطاعة الهية ليجوز  
 الانكليز الشمع وتلحنا بالديناميت العنيد و  
 استنصر لنا اخواننا الامريكانيون عن قريب وبعيد. و  
 صرنا عصبه لا يتخللها الانقسام. وعروة وثقى لا يعتز بها  
 الانقسام. ولا نألو جهدا حتى نصيق على الانكليز حلقة  
 الوبال وننكسهم نكايه لا يرون بعدها فرجا حتى ينفر عليهم  
 سحر سقر وثبتلهم جهنم الحمر. فان فعلتم يا معشر  
 المصريين بانكليز بلادكم ما فعله نحن بانكليز جزيرتنا.  
 صاقت الارض عليهم اسد ضيقة. واية ارض لا  
 تضيق بالظالمين المرابين؟ فربوا يا معشر المصريين من  
 غفلة الانقسام واعتصموا بالوحدة اعتصام العبد  
 بالرحمن وكونوا انتم وبنوايكم مكان الكليتين من الخال  
 وانفصوا عنكم تراب الذل والهوان. صدقا لقول شاعر  
 الانجليان ...

عدد ٩ باريس في ٢٥ سبتمبر سنة ١٨٨٧

.. خلقت امرأة لا اخلط الجذع مع الهذال ..

.. ولا اترك القول الا الى الفعل ..

قال ابو نضاره

كما تعلمون ايها الاخوان. ان جرنالي هذا كانه ميدان  
 بيرز فيه بجواده حر الافكار. ومن سجيته المدا فعه  
 عن اهل ولا قطار. فلذا لم استطع عدم قبول  
 المقالة الحماسية التي ذكرها. ولو ان افكارى مخالفة  
 لا فكارها. فما ينفع في البلاد الارلانديه. قد يضر  
 بالديار المصرية. لان اعادينا يودون ان يحدث هيما  
 او ثوره في مصرنا. يتخذوها حجة لملكهم في برنا. فكونوا  
 يا ابنا وادي النيل على هدو وسكون. ومن قال لكم  
 تحركوا قولوا له بجنون. فاليوم فرنسا وروسيه.  
 تعاهدا مع الدوله عليه. على حل سالة الوطن  
 العزيز. وحروج الظله الانكليز. فاختاروا ياكرام  
 ما يجلو لكم من هذا الكلام ..

— اخوان في الشدة. اخوان في المودة —

ايها الشيخ المصري الوطني - قد تكرم علي صديق لي بلنديا  
 بنحة من صحيفتك الهذلية السياسية المسماة بالنظا  
 الزرقاء المطبوعة باللغتين العربية والفرنساوية والمزينة  
 بتصاوير بهيئة فطاعتها برور لا مزيد عليه ووجدت  
 هك مثل هي وعرفت انك وطني فخ تزدود عن ورود حقوقك  
 وحقوق بني جنك في صحيفتك الغراء كما اني اذبح عن  
 حقوق امتي الارلانديه في دار الندوة البريطانية فكاننا  
 حمامان تتوح على سور حال بلادنا التي دنس شاعرنا  
 القدسية اعباء الانكليز الظالمين. فداوم ايها الزميل

ونفصوا عيش الظالمين بكل فن، تفتتكم لكم الحية الوطنية  
والغيرة الجنسية والسنة الدينية ولا تتبدوا أمر  
الهيوان، فان رصيتكم بالمذلة هلكتم في المحنة، وان لزمت  
الخنول صاقت عليكم وعا اولادكم حلقات الشدة، وان  
سكتكم عن هضم حقوقكم صاعرين تضاعفت عليكم  
سلاسل الرقبة والرقعة، ومن ذا الذي قد خفيته الرحمن  
بالعقل والحرية والمرورة والنخوة يصبر على المذلة والهوان  
ولا يصبر على الذل الا نذل جبان، كما قال شاعركم  
العربي واجاد في ما افاد :-  
ولا يدوم على حال يبيت به - الا الاذلال غير الحي والوقد  
هذا على الخسف مربوط برمته - وذايغيب فلا يرى له احد  
واي عاقل ربيته حلية الحرية يرى لحال جاهل يقيد  
يديه ورجليه بجبانة نفسه في قيود العبودية ؟  
ايها المصريون اخواننا في المصيبة والشدة والجهاد  
اليوم اسوق هذا الكلام فاستوعبوه بكل عفوكم  
واعلموا به لا ريب تغفون انتم تعلمون ولا ازيدكم علما ان  
الموت في حفظ الحقوق خلود والفناء في القيام بالواجب  
وجود والنعيم مع الذل شقاء والهناء مع الخسف  
عناء، فليقل اذا كل مصري لبيب ووطني نجيب  
بقول شاعركم العربي المجيد :-  
لا تسقني ماء الحياة بذلة  
بل اسقني بالعز كاس الخنظل  
عاس الحياة بذلة جهنم  
وجهنم بالعز اخضر منزل

هولا الانذال بمنزلة جواسيس عليكم ليقفوا على ما  
تصنعون فينتدركون دسائلكم في حقهم ويظفرون  
بكم وانتم لا تدركون، فان بطشتكم بجواسيسهم  
الانذال قطعتم مجاري الامداد عنهم وجهلوا ما  
انتم تكمنون لهم وهان عليكم الفتك بهم والحجاة من  
شرهم، فاننا شدكم الله باريهم ومزيناكم بحلية الحرية  
الغراء واعزكم بقول شاعركم العربي الخنذي :-  
لا تجبن اذا بدت - زرق الاسنة حرا  
لا بد من ورد الحما - م فت كرم النفس حرا -  
وكيف يحسن الحد وقد وصلت السكين الى العظم  
وصار الموت اقرب اليه من حبل الوريد خدعتم  
باسم الحرية الغراء يا اهل مصر ان تمثلو بدرر  
الشاعر السوري فحل الحجاسة الذي نحي بني جنسه  
في عهد مدحت باشا، اذا اجاد في ما افاد -  
اي النعيم لمن يبيع - ت على ساط الذل جالس  
ومن تراه بائسا - ابد الكذيل الذل بائس  
ومن ازمته بكف - عداة يظلم وهو انيس  
ومن غدا في الرق لي - سر يفوته الا المناخن  
ومن تباع حقوقه - و دماؤه بيع الخناثر  
ومن يرى اوطانه - خربا واطلا دوارس  
فان توقف وايوم الوغى - نارا تروغ كل قابس  
وتجمعوا غصبا فكل - كم لكلكم بجانس  
من قلم

بتريك الارلا ندي  
فخص اكو بيان باشا

(قال ابو نظاره) من تأمل في رسومات هذا العدد وقف  
على حقيقة لجنة الاستفاح و على ما اجراه اكو بيان  
باشا رئيسها الرجل الشريف الخرجب مصر وابطاها  
ولو انه من جنس نوبار عدو وادي النيل واهله :-  
انظريا اخي لرسم عدد ١ ترى اكو بيان باشا المومي  
اليه في ديوان سكك الحديد بالاسكندرية واثبا على  
قدميه رافعا ذراعه اليمين ليجام ويصرف عن راسه  
ضربة الانكليزي اللعين الذي امامه وهو مستخدم  
الحكومة بصفة مراقب عموم المين المصري وسبب  
غضب هذا الخبيث يكون لان سعادة الباشا قال  
له :- كيف يدق ادارة ميناسكندرية ثلاث مرات  
ثم احجار اشترها لها وان هذا مشغل حراميه

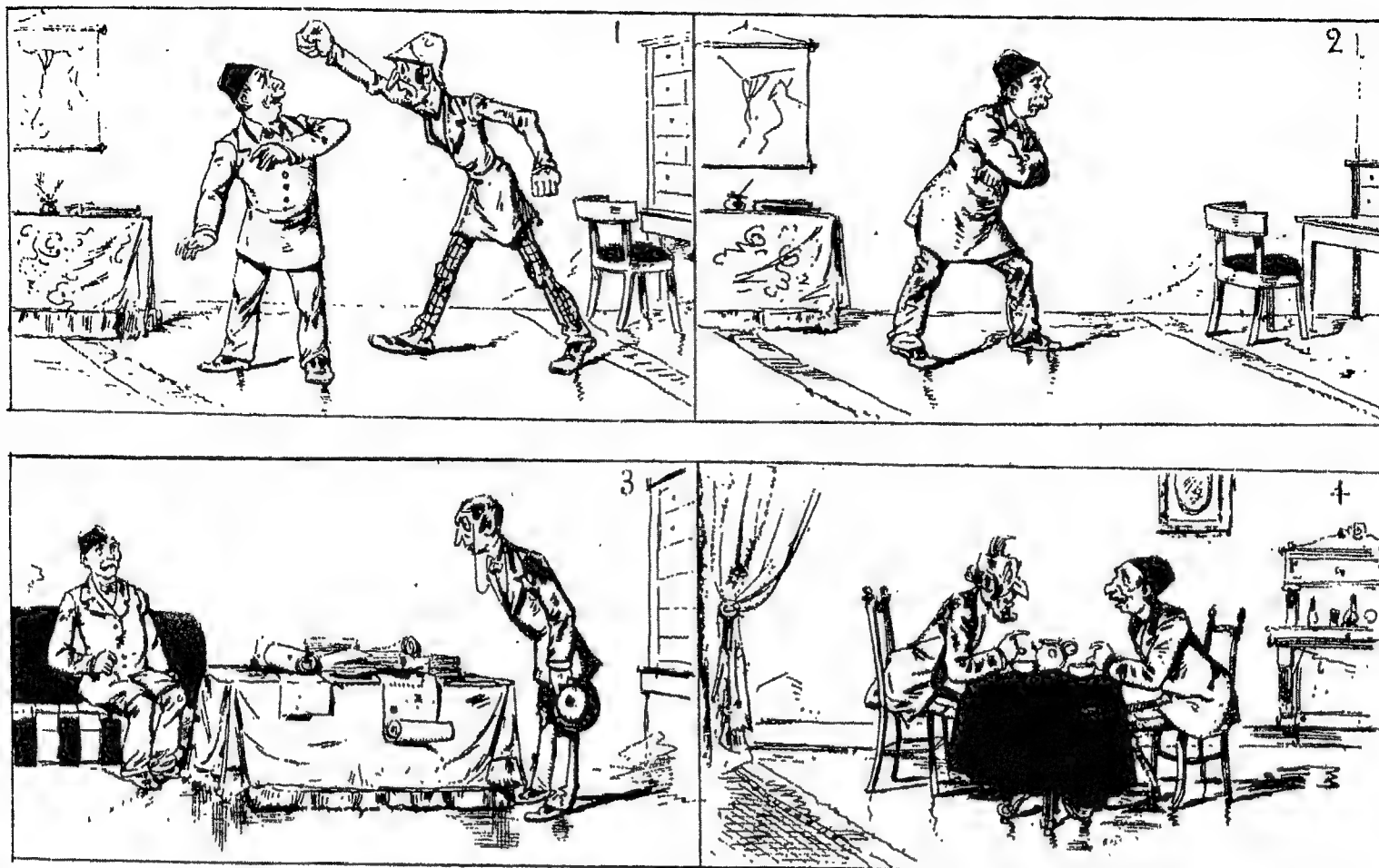
وقد ساني ايها المصريون اخواننا في الشدة ان  
اري فيكم بعضا من الانذال كما اري في بني جنسي شرذمة  
من الاجلاف من مصاق كرى الخائن ورفقاؤه الاتقياء  
الذين يملقون الانكليز ويلجسون تراب نعالهم  
طمعا في نوال المال والوظائف الدنية والتقاط فئات  
موادهم الجنسية ويجنون اوطانهم وينبذون  
حقوقهم الشخصية والمدنية ويتاليون مع  
الجائرين على بني جلدتهم واهل وطنهم فمن كان  
فيكم من طراز كرى الخائن على هذه المربة الذميمة  
سواء كان مصرياً او دخيلاً مستصراً امصروا  
محيم فواده واجعلوا الموت ماصراً بينكم وبينه و  
ابطسوا به باذي بدء كما بطشنا نحن بالخائن  
كوى لان الانكليز من شدة دهاشهم يستخذمون

اما الانكليزي قال له . اعلم ايها الباشا ان نحن انكليز  
تراقب الفير ونفحص في اعمالهم ولا نسمع لاحد يراقبنا  
ويكون مفتشا علينا خصوصا انا الذي والذي  
وجدت وحيد جدى امرا وعائلى الشريفة منها في  
الملكة البريطانية ثلاثة ورا فاذا انت يا باشا مالك  
نفيتش على المتوظفين الانكليز والا اخلق راسك .. ها  
قال هذا وخرج من باب الجبال يقصص ... فانظر الان الي  
الرسم الثانى ترى فيه اكو بيان باشا حيران في افكاره  
غاية مناه يقيم دعوى على الحرامى الانكليزي ويظهر  
للملم سرقته اما غنائو باركان قال له . انانى عرفت  
يا اكو بيان مارس الامور ولا تجيب لنا وجع راس من  
جهة اسبابنا الانكليز . ان وجدت بين المتوظفين  
منهم رجل خباص اطرده اما بلطف ... اما فى رسم  
عدد ٣ ترى اكو بيان جالس على الديوان وقدامه  
مخدم انكليزي اخذ وهو ينظر الاوراق المختومه  
التي على السفرة فقال الباشا . انا دعيتك لتوضح لي  
كيفية هذه القوائم فقال الانكليزي هذه كلها رجع  
الصانعين العرب المتخدمين في ادارتي واسماهم  
وامنحه وانا كالعاده صدقت عليهم وامرت لهم  
بدفع استحقاقاتهم . فقال الباشا . لا وجود للصانين  
المذكورين بل انت ومعاونيك اخترعتم هذه الاسما  
وقبضتم الاستحقاقات . فصاح الانكليزي وقال .  
فاذا انا رجل مرور وحرامي ؟ اما تعلم انى ابن سار  
وعى ماركيز واخنت زوجتي دوشيس فاني من  
اعظم واشرف عائله انكليزيه .. فطلع حينئذ الدم  
في راس اكو بيان باشا المكين وقال للانكليزي .  
يكبر بزواج . رغاعن انف اببك السار وعكك  
الماركيز واخنت زوجتك الدوشيس انا اطردت  
من خدامه الميرى انت وجميع اقربائك الذين نهبوا  
اموال الحكومه المصريه .. فوضع الانكليزي ذيله  
بين وراكه وخرج ياكباه يا تفاه ... فالان يا حضرة  
القارى ارجوك تنظر الى رسم عدد ٤ . وهو فيه  
ديوان قنصل الانكليز بالاسكندريه فترى هناك  
على مائدة الشاي سعادة اكو بيان باشا وجناب  
القنصل فاذا اسمع المخاطبه التي حصلت بينهما  
لانها مفيدة جدا ويظهر منها بفاق الانكليز وخبثهم  
قال القنصل . متشكر يا باشا انت قبلت عزومى

وجئت تشرب معى فنجان شاي صغير . لا تظن اننى  
تشكيت بخصوص ابنا جنسى الذى سعادتك امرت  
بخدمتهم . لا لان الحق معك . اما الان يلزم دخول  
متخدمين غيرهم في وظائفهم . فلما لا يخفى سعادة  
الباشا هذه المحلات هي موعوده للانكليز فلا شك  
ان سعادتك ... فقاطعه في الكلام اكو بيان باشا  
وقال له . فتمت يا حضرة القنصل . جنابت لا  
تريد ان هذه الوظائف تعطى لفرنساويين مثلا .  
فقال القنصل . لا شك . فقال له الباشا . كن متري  
فاننا لا نعطي هذه الوظائف لا لفرنساويين ولا  
للإيطاليين ولا للاروام بل نعطيها لابناء الوطن .  
فزعل القنصل وقال . ما هذا الكلام يا سعادة الباشا  
اما تعلم ان القبط والشوام جميعهم سراق مزور  
واشقياء ؟ فتبسم اكو بيان باشا وقال له . يا سلام  
يا ستر . والله لا القبط ولا الشوام قفلوا ربيع ما  
فعلوه الانكليز الذين رقتاهم . وما عدا ذلك القبط  
والشوام المذمومين عندك لهم عندنا نفع كبير .  
فقال القنصل . وما هو هذا النفع ؟ فرد عليه الباشا  
له قائلا . النفع هو ان ادامكناهم بمرقه او  
بتزويده مثلا مكننا اخيرا الانكليز مكننا نشقم  
هنا عوضا نبعت شقمهم في لندرا . قال وقام  
وترك القنصل يخط في قرعته . عفارم يا اكو بيان .  
مراسلاتنا الخصوصيه

ورد لنا مکتوب طويل من ام درمان ترعنا بالقرناوى  
شرته جراندي باريس الشهيره ونقلته عندها  
اعظم جرائيل لوروبا وحصل له طنه ورنه فيصعب  
علينا ان لعنيق المجال لا مكننا شره في عددنا هذا  
فلذا نقطف ما فيه من الاخبار المرقه وهي ان  
السيد عبد الله الثعايلى خليفه المهدي جنتما  
ارسل جوابا الى الشيخ المرعني الذي توجه الى لندرا  
يوس نعل الملكة ووجه فيه ثم واحرجه عن دائرة  
الاسلام وبهذا اعتدت السودان على القنصل  
صند كل جنس يعارضهم اما بسبب عدم تقدرهم  
يكون علمهم بان دولتي فرنسا وروسيا تفاهدا  
مع الباب العالي على خروج الانكليز من مصر فاذا  
ما حصل ذلك قريبا فالجيوش السودانيه  
تتكلم على رب العالمين ونسعى في خلاص المصريين

# تفسير هذه الرسوميات وفتح في مقالة فحص الكوبيان باشا



## L'ENQUÊTE D'AGOPIAN PACHA

### LE CABINET DES ADMINISTRATIONS DES CHEMINS DE FER EGYPTIENS A ALEXANDRIE

#### DESSIN N° 1

**Agopian-Pacha :** Je vous ai fait appeler, monsieur le Contrôleur anglais des Ports égyptiens, pour vous demander quelques explications au sujet de certaines pierres de taille que vous avez trouvé moyen de faire payer jusqu'à trois fois à l'administration des Ports. Je la représente ici.

**Le Contrôleur anglais (dédaignusement) :** Ah! c'est vous, mon petit pacha, qu'on a chargé de faire une enquête sur nos faits et gestes!

**Agopian-Pacha :** C'est moi.

**Le Contrôleur anglais :** Eh bien! sachez, pour votre gouverne, que si, nous autres, hauts fonctionnaires anglais, nous sommes faits pour contrôler les autres, nous n'acceptons d'être contrôlé par personne. C'est ainsi que cela se passe aux Indes, et c'est ainsi que cela se passera en Egypte. Il ferait beau de voir que le neveu et le petit cousin de trois pairs de la Grande-Bretagne, tel que moi, eût affaire à un avorton de pacha tel que vous. Je me moque de votre enquête, entendez-vous bien (levant le poing), et n'y revenez plus.

#### DESSIN N° 2

**Agopian-Pacha :** Pas commode du tout, ce grand diable d'Anglais! J'ai vu le moment où son poing allait m'exterminer. Voyons! réfléchissons un peu à ce que je dois faire. (Il porte le doigt à son front.) Mes collègues m'ont dit: « Nous vous laissons pleins pouvoirs pour rechercher et punir les coupables, mais à la condition que vous ne nous causerez pas trop d'ennuis avec ces beaux fils d'Angleterre! » Celui qui sort d'ici est un fripon et un concussionnaire de la plus belle eau. Je pourrais et je devrais, à la rigueur, le traduire devant les tribunaux, ne fût-ce que devant son propre tribunal consulaire. Mais, quoi! il appartient à de nobles familles de là-bas, et cela ferait un tapage que Nubar, tout le premier, ne me pardonnerait point. Je vais me contenter de le révoquer. Qu'il retourne aux Indes, ou qu'il aille se faire pendre en Angleterre, je m'en soucie comme d'un noyau de datte.

#### DESSIN N° 3

**Agopian-Pacha :** Je vous ai fait appeler, monsieur, pour me fournir quelques explications sur les états de paie qui se trouvent sur cette table.

**L'Anglais :** Mais ce sont des états de paie contresignés par moi, mon cher pacha. Je les trouve forts réguliers, et revêtus, selon l'usage, des cachets de nos ouvriers arabes.

**Agopian-Pacha :** Erreur, monsieur, ces états de paie contresignés par vous, en effet, ne contiennent que des noms d'ouvriers imaginaires, et les cachets qui y sont apposés sont faux.

**L'Anglais (indigné) :** A qui croyez-vous parler, mon gros pacha?

**Agopian-Pacha :** A un faussaire, parbleu! qui nous a dupés comme dans un bois.

**L'Anglais :** Vous parlez au fils cadet de sir M., au neveu du marquis de G., au beau-frère de la duchesse W.!

**Agopian-Pacha (à part) :** Nous y voilà; lui aussi appartient à la haute aristocratie britannique! C'est à croire que la dite haute aristocratie n'a envoyé en Egypte, je ne dirai pas que ses pauvres, mais que ses déclassés. Je surprenais hier un fonctionnaire anglais en train de vendre nos rails neufs pour de la vieille ferraille au rebut; c'était le sixième ou le septième fils d'un très puissant vicomte! J'interrogeais avant-hier un comptable de la même nationalité, qui nous faisait véritablement des notes d'apothicaire; ah bien, oui! c'était le fils du premier mariage de la femme d'un membre de la Chambre des Communes. Aujourd'hui... (Haut.) Allez, monsieur le fils cadet de sir M., monsieur le neveu du marquis de G., monsieur le beau-frère de la duchesse W., allez! je ne vous retiens plus, je me borne à vous flanquer purement et simplement à la porte.

### CHEZ M. COOKSON, AU CONSULAT BRITANNIQUE D'ALEXANDRIE

#### DESSIN N° 4

**M. Cookson :** Je vous remercie, Excellence, d'avoir bien voulu accepter, ce soir, ma modeste tasse de thé. Je suis loin de me plaindre de la sévérité que vous venez de déployer contre quelques-uns de mes compatriotes; vous venez de les congédier, et vous avez bien fait; je vous approuve pleinement. Mais, maintenant, il s'agit de les remplacer; et j'espère bien que vous ne perdrez pas de vue qu'ils ne peuvent l'être que par des Anglais; ces places-là étaient acquises aux Anglais, et il nous serait excessivement pénible qu'elles passassent....

**Agopian-Pacha :** Je vous ai compris, je vous ai deviné, mon cher consul, il vous serait excessivement pénible qu'elles passassent à des Français, par exemple.

**M. Cookson :** Sans doute.

**Agopian-Pacha :** Eh bien! rassurez-vous sur ce point. Nous ne les donneront pas à des français, ni à des grecs, ni à des italiens, notre résolution est de les donner à des indigènes.

**M. Cookson :** A des indigènes! Mais vous n'y songez pas! Vos cophtes, vos syriens, sont tous des voleurs, des fripons, des concussionnaires de la pire espèce.

**Agopian-Pacha :** La réputation que vous leur faites est peut-être un peu exagérée. En tout cas, mon cher consul, je les défie bien d'être plus fripons, plus faussaires, plus voleurs et plus concussionnaires que les Anglais que nous venons de chasser. Et il nous offrent un avantage incontestable.

**M. Cookson :** Lequel? je vous prie...

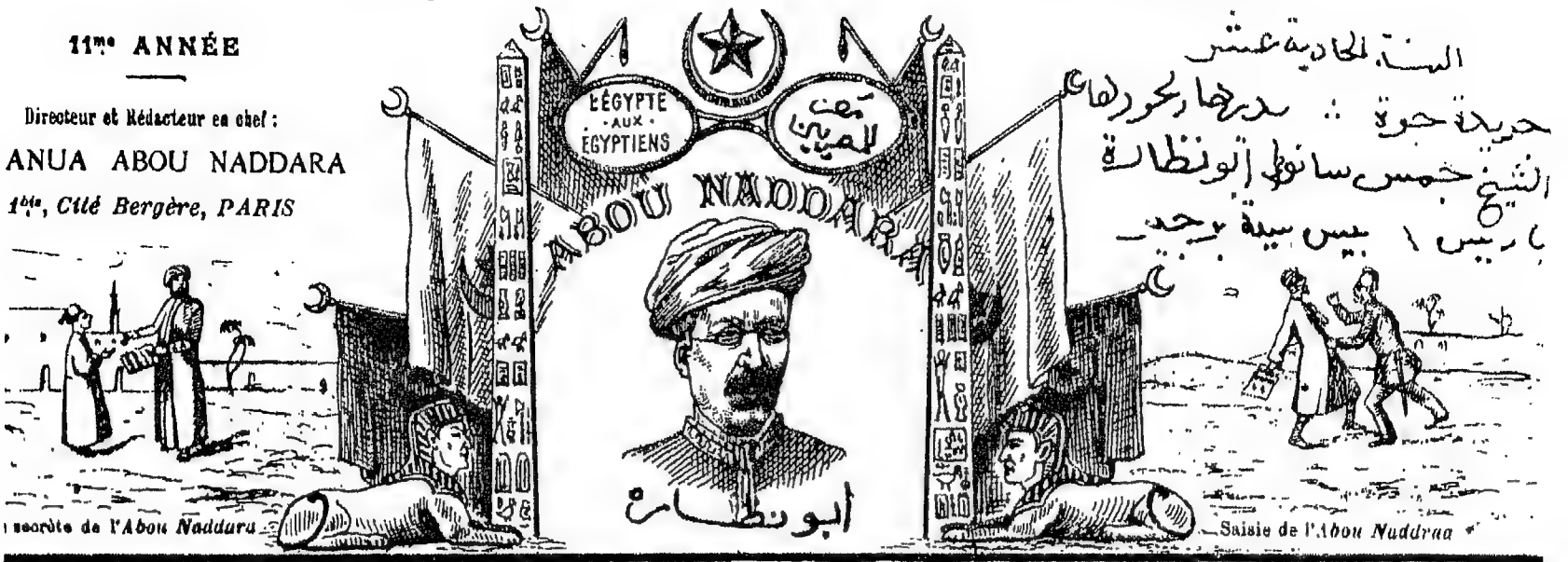
**Agopian-Pacha :** Celui-ci: c'est qu'en cas de méfaits nouveaux, nous pouvons les pendre chez nous, au lieu de les envoyer pendre à Londres.



11<sup>me</sup> ANNÉE

Directeur et Rédacteur en chef :

ANUA ABOU NADDARA

1<sup>re</sup>, Cité Bergère, PARIS

الحديث انه لما دري الناس بما بينه وبين بنته من الفساد رصد هادات ليله اخو الابنة وبعض اصحابه حتى دخلا الى غرفة الرقاد خفيه وفي اثنا ذلك هجم اخو الابنة واصحابه علي الغرفة ووجدوا القبطان راقدًا مع ابنته في فراش واحد، فلما لاموه على فعله القبيح ما اختشى ولا حجل من نفسه بل التي ثقل الذنب على بنته المسكينه، وقال هي اطفتني واقتعتني بان افسد بكارتها، وقد نشرت تفاصيل ذلك جرائد الانكليز، ولا سيما غازيطة البال مال المشهورة فقد نشرت مقالات طويلة في تفصيل قبائح القبطان المذكور، واما فساد الانكليز في المالية فظاهر ايضا بما فعلوه بمصر فانهم منذ دخلوا مصر بحجة الاصلاح ما اتركوا فيها ادارة جيدة الا افسدوها، فهذه الدائرة السيئة التي اراضيها احسن اراضي مصر فقد نقصت مد اخیلها في هذه السنة ما بين وخمسين الف جنيه، وزادت نفقة المساكين هذه السنة ما بين الف جنيه، ومن سوء وجههم القبيح فاض التيل هذا العام فيضًا فاضًا وانفق الاراضي واعلالها، وما كفاهم ذلك بل يجاولون ان يزيروا الطين بله و يضاعفوا ديون مصر باقتناع الخديو بائحان قرض جديد حتى يتنعموا بغايدته وبيزكو الفلاح يهلك بدنه في فلاحه الارض ويفي ديونهم

عدد ١ - باريس في ٢٣ اكتوبر سنة ١٨٨٧  
وردت لنا هذه الرسالة بالانكليزي من لندن .  
فساد السمكة من راسها  
ايما حل المفسد افسد الارض وسكانها،  
واشد الناس فسادًا الانكليز، وقد عم فسادهم  
البرين والبحرين، وما هذا الكلام شغفته بل  
كلام جد منود الي اعمال الانكليز انفسهم، فقد  
دب فسادهم في الجندية والمالية والسياسة  
اما فسادهم في الجندية فظاهر بما فعله القبطان  
هيوز هالت من الضباط في جندية الانكليز  
وعصو من اعضاء البرلمنت بلندن، فهذا  
الليهم قد تزوج مرتين وزوجته الثانية في قيد  
الحياة وله من المراتين اولاد وعمره نحو عشرين  
سنة فقد سولت له نفسه الخبيثة ان  
يفسد بكاره المرتبة في بيته من نفوة ظفرها  
وكان ابوها قد خلف لها مالا وافرا، فاحتمل  
عليها وخذعها بان توصي له بذلك المال بعد  
موتها وعمرها الان لا يتجاوز سن ٢٥، ثم لما  
فشى امره ودرت زوجته بفعله القبيح ودري  
اخو الابنة بما فعله ابوه باخته اغتاظا عيظا  
شد يدًا واراد اخو الابنة ان ينتقم منه  
فقال له القبطان القبيح الوقبح مالي ولك  
وزوجتي اني في الغد اهرب بالابنة وادع  
امرائي ان تشتكي علي وتطلب طلاق منها فانا  
اطلقها واتزوج باختك، ومن شدة لوم هذا

### ميرزا احمد خان مؤيد الملك

قال ابو نظاره: قد ساقني الصدق الى اعظم التحف  
بريارة صاحب السعادة ميرزا احمد خان مؤيد  
الملك الذي ساج هذا العام في اورو با بقصد  
التزهره والفرجه والاطلاع على عوايد اهل الغرب  
وتقدمهم ونجاحهم في العلوم وقد اخبرت انه  
مضى لجنابه مدة شهر وهو قاطن بمدينة  
باريس لتوطيئ صحته فرايت منه الاقبال  
والقبول الذي اخذ بجامع نوادي ووقع في قلبي  
الافقه له وذلك بما هو الا من رقيق مسامرته  
ودقيق معانيه حتى صرت اتردد عليه وما يزداد  
الا اقبالا علي ويظهرني بحسن سيرة دولة  
الفرس المحروسة ومدن اهاليها وتقديرهم  
في المعارف والعلوم والصنایع واجتهاد جلالة  
مولانا ناصر الدين شاه المعظم على الشان  
في ازدياد تحسين رعيته وتزبين مملكته بكل  
علم وفن وحضرة لجله السعيد ظل السلطان  
ناهل من منهله وجل مساعيه الاصلاح كذا  
امراء الدولة الكرام مقتفون اثره وباذلون  
الهمه في اقامة العدل وتوطيئ الراعه والثروه  
بين الرعيه وقد حفظت منه جملة من حسن  
نظام ممالك ايران الحميه ومدنهم وعزمت علي  
اني اركب بها مقاله القيها بقاعة الخطب  
بباريس علي مسامع اولى العرفان ويكون  
ذلك باشمال انظار نظرا غا وزير مختار  
دولة ايران وسفيرها بباريس الذي حضرة  
مؤيد الملك المومي اليه قد من علي بالشر  
بتقدمي اليه ووصي جنابه علي وترجاه بان  
يتفضل علي ويعطيني كلما احتاج اليه من  
الملاحظات للتكلم عن الممالك الايرانية في المحافل  
البارسيه

(ورد لاي نظاره هذا التفراف من رئيس الحزب الوطني)  
حبيبي، قد سررت بولود لجل كريم يقوم مقام ابي  
نظاره في خدمة الوطن بعد عرطوبل، بارت الله  
فيه، ان شاء الله يردني بالدلال في حضن والديه.

واديون الحديو: هذه مصركم يا مصريون،  
وهذا هو الاصلاح الذي اجله عليكم  
الانكليز منذ ضربوا اسكندرية وخرّبوا  
واحرقوا اغر منازلها. ولا حاجة بان نطيل  
الشرح عليكم والسلام علي من اتبع الزهدي  
في ٢٠ اكتوبر بتريه  
الارلا ندي

تلفرافاتنا الخصوصيه المصريه  
اعلنت سردارية الجيوش المصريه بان  
ستبدل الالفاظ العربيّه في القليمة الفكريه  
بالالفاظ الانكليزيه - في ١٥ اكتوبر -  
(بناء على هذا التفراف ورد لاي نظاره تلفراف سري)  
صدر امر ملكة الانكليز الى توفيق الاول خذ  
مصر بتطبيق حريمه المسلمين ترك وعرب  
واستبدلهم بالانكليز من اشراقات البرنس  
اوجا هلس ولي العهد البريطاني .....  
(غيره سري) يكتب كتابه توفيق علي  
بنيت جون بول وهي ميسر لوسي بوسي هانم  
ام شمر اصغر وعين زرقا وخدا حمر .....  
(غيره بالسيفره) ميسر لوسي بوسي هانم  
بنيت جون بول دخلت ليلة امنس علي  
توفيق واخذت ونشه وحضر الصباحيه  
امراء الانكليز ونشاهم وبناتهم وهنوا  
العربين الالهبل والعروس الحمراء .....  
(غيره) مياه النيل طغت كما طغى توفيق وقومه  
(غيره) رهقت بر مصر من عايل الانكليز فطلبت  
تغرق نفسها بمياه النيل

(غيره من سرارية عابدين) اسيا دنا الانكليز  
اعتنقوا الفرصه بحجة غرق النيل للنهب والسلب  
بواسطة تقاوية الجصور الذي مع كلما  
بذلوله (على قول الاهرام) المديرين والمهندسين  
انكليز من الجهد والهمه صار النيل مفرق  
مبالغ من الاراضي ولا يوجد مديريه الارو  
صار بها جملة قطوعات فهدا كله مما يسر  
الانكليز اد كل خراب بر مصر به نفع لهم .....

## البرنس محمد الهادي

قد تشرفت باريين بقدم صاحب السعادة والسيادة البرنس محمد نجل سيدي علي باي المعظم صاحب الملكة التونسية المحرومة فزاره اعيان العاصمة ورؤسا البر الجرائيل نشروا اسمه الجليل في صحفهم نشرأ يشهد لجنايه بالعلم والبلاغه والادب والفصاحة وحسن الملاقة والملاطفه حتى انهم مدعوه بمقالات طنانه رنانه، فلما اطلع ابو نظاره على ذلك اخذه الطرب وقصد تحقيق مآراه في الورق ان يراه بالعين فالتمس من ذي السعادة امير الامراء سيدي محمد البكوش المشهور بالراي والعلم والسياف والقلم ان يشرفه بمعرفته اياه فاستحسن قصده وقد مه اليه، فلما قابله اخذه بالاقبال وهو لا في البال وحيثما استقر بهم المجلس اخذ الكلام في مباديه وبرج الحديث في ناديه فابصر ابو نظاره من سعادة البرنس المومي اليه طرفا بديقا وادبار فيقا وراي بان جرائيل باريين على قدر ما نشرته من النشر لم تبلغ في مدحه العشر وان كان كلام جرائيل فرنا بالدقه الا انهم في هذه الدقه لم يعطوه ما يستحقه، وله الفه بليفه في الصدق والحق ويود كمال التمدن والتهذب لموم اهل الشرق خصوصا لاهل تونس الحفراء وجنايه يمدح الجمهوريه الفرنساويه ورؤسها المعظم ووزراها الكرام مدحا يعجز عن وصفه افصح لسان، وذلك لسعيتهم في الصالح وما ينوط ببلاد الشرق، هذا ما عاينه ابو نظاره المصري،

## مخاطبة الحدق ومجدع

قال مجدع، عندكش يا اخي خبر مصر اليوم؟ قال الحدق، مادام البحر هنا سلاطين والواد الاهل والي عرك ما تسع خبر بغير الخاطر، سینه سوطه وسنه عرق والدواهي الحرة آهي نازله على روسنا طاق طيق والنهب داير،

قال مجدع، وما حدتش بيقول للظالمين ارحموا على امة محمد، الحدق يقول، فرنسا وروسيا والدولة العلية عملوا جهدهم في خلع رجل الانكليز من مصر اما الحرفا قوا شجحه في الملاعب فزهم امكر من الثعلب كلما الترك والفرنساويه والروس يعزموا على قفشرهم من جبره يترقلطوا من ايديهم رى السكه، يقول مجدع، ياربي وربنا فيهم يوم يجاه سيد المرسلين، قال الحدق، ربنا سبحانه وتعالى يسلط ابدان على ابدان لمعاقبه الفايدين والا نقيم منهم، قال مجدع، ما نيش مشايف حد يا اخ ياخذ بتارنا من اولاد الهرمه دول، اهم بيرتقوا على قفانا وهم بيد رفلوا واحنا بنسلي رى الشقه وصبح حالنا ذي، قال الحدق، انت باين عليك ما يتقراش لاجرائيل اوروبا ولا تلفرافات هاوا والا كنت تشفى غليك في الانكليز، قال مجدع، هات يا حدق من تخايفك هات، قال الحدق، جنب بلاد الانكليز جزيه كبيره، قال مجدع، ايرلندا وهي تحت حكم الانكليز انما سكانها ما بقدر روش يتصوروهم بالعين لانهم بيثقلوهم بالسخره في اراعتهم، قال الحدق، عافيه عليك فاعلم ان الشهر اللي فات الايرلنديه هاجت على الانكليز وورثهم النجوم في القنصر الاحمر اليوم رايت تلفراف من مدينة نيويورك في امريكا، قال مجدع، دي بلد كل الايرلنديه المتفيعين وهناك يعملوا القصب على الانكليز ويرسلوا لهم عفاريت جهنم بالديناميت اللي بتخرب ديارهم، ياريت ابو نظاره يسبح لنا ان نعملها، قال الحدق، الحق بيده يجرع علينا لان اذا علمنا رى الايرلنديه الانكليز يتخججوا ولا يجرحوش من مصرنا، قال مجدع، احنا في التلفراف الوارد من نيويورك، قال الحدق، ... ايرلندي حصروا محفل ما سيرة رئيس حزب الديناميت وسعوا خطب مرهوله عند الانكليز واتفقوا على حرق اساطيل وقلع الانكليز بالديناميت



## · L'INONDATION DE L'ÉGYPTÉ ·

*John Bull ayant fait rompre les digues du Nil, échappe seul avec son butin*

### تفسير الرسم

انظروا ايها الاخوان ابناء القاهرة وما  
حل بالاراضي الطاهرة، التي طالما كانت  
للسفاهة تحت، ثم اصححت اليوم سيئته  
البحث، تفاضل مهندسو الانكليز عن  
الجبور حتى اغتال النيل عامة القرى  
والكفور، وما فيهم من الموائشي والفلاحين.  
يرئى لخالهم كل ذي شفقة من المسلمين.  
هذا والذي يخاف من طوفان نوح، يبكي علي  
اهله وبنوخ، ذا داره صبحت خراب.  
وذاك فقد جميع ماله من الاصحاب، وجون  
بول الانكليزي ولد الزنا، واقفا على سطح  
الاهرام ولا ظهره الخنى، وينظر غرق العباد  
في ساعة الزمته، نظرا زوار كعين الشامته.

ان فرحو اليوم الملاعين، سيجزوا غدا  
اذا قلع الله اعيينهم اجمعين، ثم يفتحوا  
حياره يدعون بالشبور والويل، و  
يفرقون في بحر النيل بعد افعهم والخيول  
كما غرق فرعون مصر اللئيم، لما طغى في  
رمن سيدنا موسى الكريم، اما انتم  
يا اخواني يا مسلمين سيرحكم مولاكم  
الجيليل، كما رحكم و نجائكم من ظلم السعاعيل.  
ويظهر الاراضي المقدسة المصرية من  
بزة الانكليز، ويعود لاهنا ووطننا العزيز  
وهو احكم بعلمه، ان يشعلنا بجله، شعر،  
لا تياسن وان تضايق كبرها، ورمك ريب صروها يسهايم.  
فله تعالى بين ذلك فرجة، تخفى علي الابصار والافهام.

Le Cheikh ABOU NADDARA, a le bonheur d'annoncer à ses frères d'Orient et à ses amis d'Occident la naissance de son fils HELLIN, qu'il consacre à ses deux patries l'Égypte et la France.



Directeur et Rédacteur en chef :

SANUA ABOU NADDARA

144, Cité Bergère, PARIS



السنة الحادية عشر

حديقة حرة : درجها بحرية  
الشيخ حسن سائول أبو نطارة  
باريس ١ : حسن سائول بحري

SUPPLÉMENT

AU N° 10.



MIRZA AHMED KHAN MOWAYED-EL-MOLK.

اشرف سامي بالاصفا الى  
رقيق سامرته ودقيق معايبها  
وبعد هاصرت ان تردد عليه  
وهو لا يرداد الا الكراماتي و  
يطربني بحسن سيرة دولته  
وما هي عليه من التقدم في الفنون  
والصنائع والعلوم والمعارف و  
بذل جهد جناب ناصر الدين  
نشا المعظم في ازدياد  
تحسين رعيته وتزوين مملكته  
بكل صفة موجبة لعلوقها و  
زيادة شرفها ومن هو ناهل  
من منهل وناسج على منواله  
عصرة نجله الرشيد ، ذي  
الرأي السديد المحفوظ بالعناية  
في كل مكان ، الامير النبيل ظل  
سلطان ، الذي اليه الابهة  
شاحقة بالوقار وفيه الامال  
ثابته بلا محال ، كما ان امر الدولة  
قائمون في كل فج على قدم الاستقامة  
، وناسرون لواء العدل بين  
الضعيف والسامع ، وما فقدوا  
سوى توطين الراحه ، وبث  
الشروه بين الرعيه ، هذا وقد  
حفظت من جناب مؤيد الملك  
حمله من حسن انتظام دولته

لله درايام طاهره . قصيتها  
بمصر القاهرة ، جمعت بيني و  
بين ذي اللب البديع ، والمقام  
الرفيع ، منهل البلاغه والمعاني  
السيد جمال الدين الافغاني ،  
فيلسوف دهره وهماه . و  
خطيب الشرق وامامه . كم  
زبن تلك الديار ببقالاته الفتره  
خررا ، وادع في حيد الزمان  
من خطبه البهيه دررا ، له درايه  
تامة بالسير والاعبار ، لا سيما  
دولة ايران المؤيده بالمجد و  
الاقتدار ، كم غطرتي بارها  
سيارها ومعاليها ، وما فيها  
من المائر التي نثيت من حسن  
معايبها ، وكذا ما لشعراها من  
البراعه التي لا تحظر بخاطر و  
لعلمها من التجرد في الفنون و  
العلوم التي يبر فيها فتر الماهر  
ولذلك لما اطلعت في هاته  
الايام على ما اعلنته جرائيل  
فرنسا من وصول مؤيد الملك  
تذكرت ما لدولته من المحاسن  
واستبتهت مقابلته والتحي  
بسامرته وترقيت ذلك حتى  
ساقنتي الصدق المحلوه بما  
للدهر

ثم اذكر فضل صاحب السياسة الرئيس محمد ميرزا كاتب  
يد حضرة السفير وصاحب اللطف والادب عبد الله  
افندي نجل ميرزا عبد الغفار التاجر الشهير حيث كانا  
مترجمين بيتنا في اداء حجة الزياره والمجادلة حفظهما الله

قصدت اجعلها خطبة القتها بباريس على صاحب ذوي  
المعارف عبد حطة شمول نظريسيدي نظرا غاوري مختار  
لدوله وسفيرها بباريس الذي من علي حضرة مؤيد  
الملك بمعرفته

## Son Excellence Mirza Ahmed Khan Moayed-el-Molk

*Nous empruntons l'article suivant du grand journal parisien LA FRANCE du 18 octobre 1887, et nous sommes heureux d'annoncer à nos nombreux lecteurs de Perse que cet article fut reproduit dans les principales feuilles européennes.*

Moayed-el-Molk (*l'appui de l'empire*, titre qui lui a été donné par le schah de Perse en récompense des services rendus à sa patrie), ancien secrétaire d'Etat, est venu en France autant pour rétablir sa santé ébranlée que pour étudier nos mœurs, nos usages et notre civilisation. Mis en rapport avec lui par notre cher confrère égyptien le Cheikh Abou Naddara, nous avons été accueilli avec la simplicité et l'exquise courtoisie qui caractérisent la politesse orientale. Nous avons rencontré un homme profondément instruit, un esprit libéral, largement ouvert à tous les progrès, versé dans la littérature, la philosophie et les sciences, et désireux de faire bénéficier ses compatriotes du résultat des observations qu'il a recueillies ou qu'il peut recueillir encore pendant son voyage.

Moayed-el-Molk est âgé de quarante-huit ans. De taille moyenne, l'œil vif, intelligent, la barbe grisonnante, la parole douce et singulièrement harmonieuse, il répond avec obligeance à toutes mes questions. Un jeune Persan, Mirza-Abdollah, qui parle avec une égale aisance sa langue maternelle, l'arabe et le français, lui sert d'interprète. Nous causons de son pays et d'abord de la politique extérieure du gouvernement de Téhéran.

Le schah Nasser Eddin, nous dit-il en substance, entretient des relations amicales avec toutes les puissances étrangères. Il n'en est pas une, en ce moment, avec laquelle il ne soit en termes excellents.

Celle toutefois qui lui est particulièrement sympathique, c'est la Russie. La rivalité de cette dernière avec l'Angleterre dans la question de l'Afghanistan ne porte point ombrage à la Perse, car elle est persuadée qu'aucune de ces nations ne s'emparera de cette contrée. Si l'une ou l'autre la menaçaient sérieusement, la Perse n'hésiterait pas à intervenir et à faire valoir ses droits sur un territoire qui lui a jadis appartenu. Elle ne rencontrerait pas plus de résistance que pendant la dernière guerre. En effet, le jour où les Anglais prirent Bouchir, elle mit la main sur Hérat sans opposition.

Pour faire respecter son autorité, elle dispose d'une armée régulière de 250,000 hommes parfaitement équipés et organisés à l'européenne. Cette armée se recrute facilement : chaque ville, chaque village doivent fournir et entretenir, d'une manière permanente, un nombre d'hommes proportionnel au chiffre de la population. Mais, en cas de guerre, il suffit d'un simple appel pour que tous les gens valides prennent les armes.

Bien que la paix ne soit nullement menacée, le schah, en prévision des éventualités qui pourraient se produire, met en réserve chaque année une partie des impôts. Ceux-ci, qui consistent en une dime prélevée sur tous les citoyens, suffisent amplement à tous les besoins. Le pays n'a pas de dette publique. Cette florissante situation est due à l'excellente et paternelle administration de Nasser-Eddin, qui est aimé de tous ses sujets. Aussi son pouvoir est-il indiscuté. Il n'existe plus en Perse de partis politiques. Toutes les classes de la nation vivent parfaitement unies.

À la faveur de ce calme profond, la richesse et la prospérité publiques se développent parallèlement à l'instruction. Un vaste réseau télégraphique se ramifie sur tous les points de l'empire. Les découvertes modernes, la vapeur, le gaz, l'électricité, reçoivent partout leurs merveilleuses applications. Des compagnies se forment pour la construction et l'exploitation de nombreuses lignes ferrées. On a récemment inauguré celle de Téhéran à Schah-Abd-el-Azin ; d'autres ne tarderont pas à fonctionner.

C'est du voyage du schah en France, à l'occasion de l'Exposition de 1878, que datent ces améliorations. La Perse est depuis cette époque entrée à pleines voiles dans la civilisa-

tion occidentale. Même le souverain nous a fait un emprunt qui n'était pas indispensable ; il a organisé dans sa capitale une police sur le modèle de celle dont M. Taylor est la gloire la plus pure.

Heureusement, son ambition ne s'est pas bornée là. Il a donné une puissante impulsion à l'instruction publique à tous les degrés.

L'École des sciences, *Dar-el-Fenoun*, le plus important de tous les établissements d'enseignement supérieur, l'École des arts et métiers, *Dar-Sanaye*, celle des langues étrangères, celle de médecine, ont pris un développement inconnu jusqu'à, ainsi que l'École militaire. Les écoles de littérature et de théologie sont en grand nombre. On sait que le droit est inséparable de la théologie chez tous les peuples musulmans. Pour l'enseignement secondaire et primaire, à côté des innombrables établissements libres, le gouvernement a fondé des écoles gratuites pour les indigents. Les filles reçoivent l'instruction aussi bien que les garçons. Il en est peu de ces derniers qui ne sachent lire et écrire.

Une grande liberté religieuse règne en Perse. Ni les Guèbres, encore attachés aux antiques doctrines de Zoroastres ni les chrétiens, ni les israélites, ne sont inquiétés par les musulmans. Son fils, Zul-Sultan est un prince très tolérant et il est considéré comme leur protecteur. L'ère des persécutions est passée.

Sans être absolument libre, puisqu'elle est assujettie à l'autorisation préalable et soumise à la surveillance d'une espèce de ministère particulier, la presse jouit d'une grande latitude. Toutes les principales villes ont des journaux locaux hebdomadaires ou mensuels ; à Téhéran se publient plusieurs feuilles quotidiennes dont les principales sont *Et Tala* (l'Observateur), *El Iran* (la Perse), qui ont un caractère officiel, et *El-Farang*, (le Spectateur). Le service se fait par abonnements ou par la vente au détail chez des marchands. Le prix de l'abonnement est généralement de 25 fr. par an et celui du numéro de 10 centimes.

En dehors de la presse quotidienne, il se publie un grand nombre d'ouvrages originaux et de traductions, au premier rang desquelles figurent celles des chefs-d'œuvre de la littérature française. La plupart des ouvrages classiques en usage dans les écoles sont également traduits du français.

C'est, du reste, avec la France que la Perse fait les plus nombreux échanges. Nous lui expédions nos sucres, nos bougies, une foule de produits ; elle nous envoie ses cuirs, ses soieries, ses tapis, ses arachides, etc. Le trafic entre les deux nations amies prend chaque année des proportions considérables. Il s'accroîtra encore à mesure que les communications deviendront plus faciles et plus rapides.

Nous regrettons de ne pouvoir donner qu'un léger aperçu de nos entretiens avec Moayed-el-Molk. Il suffira cependant, pour montrer à nos nationaux qu'ils peuvent en toute sécurité entrer en relations avec la Perse et que notre commerce et notre industrie trouveront dans ce pays d'abondants débouchés. La grande Exposition de 1889, à laquelle la Perse compte prendre une part encore plus large qu'à celle de 1878, leur offrira une occasion de resserrer les liens d'amitié qui unissent les deux peuples.

Moayed-el-Molk doit quitter Paris ce soir même. Il retourne dans sa patrie en passant par Berlin, Vienne, Constantinople, et l'Égypte. Nous savons qu'il emporte de la France l'impression la plus favorable. Il s'efforcera de la faire partager à ses compatriotes. Nous souhaitons qu'il revienne dans deux ans, avec un grand nombre d'entre eux, honorer de sa présence la fête solennelle de la paix et du travail à laquelle la France convie toutes les nations.

JEAN BESSIÈRES.

11<sup>me</sup> ANNÉE

Directeur et Rédacteur en chef :

SANUA ABOU NADDARA

144, Cité Bergère, PARIS



المناسبة الحادية عشر

حديقة جوة : مدحها بحمدها

شيخ جوس سافو ابونظارة

رئيس ١ بيس سيرة بوجد

عدد ١١ باريس في ٢٥ نوفمبر سنة ١٨٨٧  
صنعف العاكر الانكليزيه

شهادة المرقي حق نفسه . اصدق شهادة .  
و نحن نذكر هنا شهادة وزير من وزراء الملكة في حق  
صنعف عساكر دولته . فقد نشر السارشارلس ديب  
الذي كان وزيرا في عهد وزارة متر غلادستون  
يوم ضرب اسكندرية وحرب التل الكبير مقال طوله  
في جرنال فورتييتي ريبوبليكيزي . صرح فيها فساد  
حال دولة انكلترا وصنعف عساكرها وسقم الحثتها  
بحن تقتصر على ذكر خلاصتها المصنق بحال نشرتنا  
نقول — قال السارشارلس ديب المذكور :  
ان عساكرنا البريطانية لم تكن غير استعداد للدفاع عن  
بلادنا في انكلطرا وعن مستعمراتنا في باقي الاقطار . و  
احشنى من ان يكون ثقافتنا عن التجهيز اللازم وقت السلم  
باعثا على خناثر باهظة فنظر الى احتمالاتها متى دارت  
علينا رضى الحرب . فلا ريب ان اساطيلنا صنعيفه جدا  
ولا تستطيع ان تبقى بغروبها وقت الحاجة اليها . و  
كل سفننا الحربية عرصة لهجمات كل غاز . ورجال  
فول اوروبابا عون انا الليل واطراف النهار في اختراع  
البحر عديدة وبارود اسد فرقة . ورجالنا ذلك  
البارود علة لا تدافع كل اساطيلنا . اما نحن فازلنا  
في تقهقر عن التجهيز ببرا وجرا وقد صرنا بالحالة هذه  
عرصة للغزو واصبحت مدتنا البحرية هدفا للدافع  
العدو وصارت بنا درنا التجارية في خطر عظيم . فان  
بقينا على ما نحن عليه الان من الصنعف فقد نابعننا

من بنا درنا التي هي بخازن الختم لاساطيلنا ومراكبنا التجارية  
وبطل دولاب تجارتنا . ولا يفيدنا انا كالتا على اساطيلنا  
لانها ليست بكفو للدفاع عن الوطن . وما عندنا جيش  
منظم للذود عن بلادنا ببرا . والجيش الذي نحمله  
رد يفا فليس في حقيقة الامر جيشا . ولما دعيت  
الحاجة الى تجهيز جيشين لمحاربة السودان عجزنا  
عن ذلك لخلو اسطبلات الدولة من الخيل اللازمة .  
فاذا كانت هذه حالة دولتنا فكيف تستطيع ان  
نرد العدو اذا حمل على بلادنا . وقد اتفق لنا من عرض  
الجيش الذي صار احتغالا بعيد الملكة ان اعتقادنا  
بوجود جيشين منظمين للدفاع عن الملكة كان افضا  
اعلام . لاننا وجدنا ان الجيشين لم يكونا في مقام  
جيش واحد منظم . فصرنا نضربان دولتنا بزاوية  
صنعفا سنة فنة . كانزاد دول اوروباقوة يوما  
فيوما . وقد صرح لنا مستر سميت ومستراسنتو  
الذين فوضتهما الدولة بالبحث في احوال دناثرنا الحربية  
انها في نقصان سقيم . وقد قرر كذلك رجال الدولة  
بان اسلحتنا في نفس جزيرتنا وفي مستعمراتنا لا  
سقا كما كان يظهر لنا ببال . انتهى ملخصا :  
(قال ابونظارة) افرحوا يا اخواننا المصريون بعز  
سكم العجز الشعطا . هوذا البحر بنو بلاد الفول  
قد قرب وقت هلاكهم . وقد صاروا من شدة  
صنعفهم يخافون من حيالهم . ولا احد في كل اوروبا  
يحب لهم حسابا لانهم قد اضمحوا كقبور الموتى  
فاهرهم رخام وباطنهم فساد وسخام ولا يخاف



هذا قصاص رجلك التي كسرت الجسور و  
 غرقت البلاد - ورات شجاع الزمان الهندي  
 قابضاً على فخذة اليمين وقد خلفه وهو ينادي  
 - هذا هو جزاء هذه الرجل التي نجست كل  
 اراضيها المقدسة - ورات رجلاً ضخماً  
 احد فرسان البرمان قد استولى على ذراع  
 جون بول اليمين حتى فصله وهو يصيح و  
 يقول - هذه مكافأة يدي اعطت الرشوة  
 الى قواد عاكرونا ورؤسا حكومتنا حتى حانوا  
 الاوطان العزيزة وباعونا كالفنم الى الانكليز  
 - ثم رات بتريك البطل الايرلندي صاحب  
 الذراع اليسار حتى فصله من الكتف وهو يصرخ  
 ويقول بصوت يزعزع الجبال - هذا عقاب  
 يدي نجسة تجاوزت وحدتكم منتر  
 بلونت الطاهر حامى الحريه في الشرق والغرب  
 عندما شرف بلادنا بجنوده واراد ان يلقي  
 خطبة يبين بها للعالم ظلم انكلترا وجورها -  
 انما انزعاج الملكة ورعبها ما ارداد اتاحينا  
 رات الانكليز السوداى الذى فتك باهلها  
 وناسها وفتى جيوشها وحربها على الكبر  
 واشهر جنرالات عاكروها قد اقبل و  
 اردى بجميع هولاء وقال لهم - ليس العمل  
 هكذا يا شجعان ، لا يتناصل الثعبان  
 الا بافصال الدماغ من الجثه - وانقص  
 على جون بول كالبرق الخاطف وخلص دماغه  
 فهذا المنظر الشنيع اهل الملكة فيكتوريا  
 وفاقت من منامها وهي تقول - كود  
 يا بلاد الفول ، قد تخلفت اعصا مملكه  
 البريطانيه ولم تبقى ملصقه الا على خيطا  
 . (بلغ ابي نظاره هذا المنام ورسمه في هذا العدد) .  
 من مكاتبنا الخصري بالقاهره -  
 اما بعد - قد اطلعت جميع الاحباء على ما ورد من  
 يكم من خصوص المولود السيد قاسم الجمع  
 عند ما تلاه بعينه عليه وقامت نحوه الحبه في  
 رؤسهم وانثا البعض قصائد والبعض الآخر

اجد منهم سوى الذي ما يعرف حقيقة حالهم فيراهم  
 يتخذون بحالهم وبقوة جيوشهم فيظن انهم من  
 الابطال ولا يدري بان جيوشهم لا تغدران تقوم  
 في وجه اصنف رجال السودان ، ومن له اذنان  
 سامعتان فليسمع .

### دفاع الحريه

الحريه . الحريه . الحريه ملكة الارواح . ومنقذه  
 النوع البشرى من الاطراح ، وموجهة له الفلاح ، و  
 صاحبها ما زال ابداً مفوراً بالنجاح . . . .  
 من منذ ايام قلائل لا تزيد على شهر قد باع بعض  
 الافاضل نفسه في المدافعه عن الحريه والقيام  
 بشروطها فذهب الى بلاد ايرلندا التي قد استعبدت  
 الانكليز والقتل تحت رحمة الظلم واراد ان يخطب  
 خطبة يبين فيها اساس الحريه التي هي عدم الرضا  
 بالاستعباد وعدم الصبر على الظلم وحب النفس  
 بتشجيعها على اخذ حقوقها عن ظلمها وعدم امهال  
 الظلم وتمكنهم . فهناك القت الشرطه القبط عليه  
 والقتة في السجن واهانه اجلافا الانكليز فاقام الحجه  
 واليوم تراه امام بيتعه الالوف من الناس وقد  
 سدى ماجرى له على خيط التفراق وانتشر في  
 جميع بلاد الدنيا وكل من كان يلومه وقتئذ صبح  
 الان يعتذر اليه ويقول له تتحقق ان تسعى  
 بالحريه - قد انفق فيما سبق مالا جزيلا  
 واتعب نفسه مع زوجته الاميره اولى المروءه في  
 سياحه في جميع اقطار الشرق حبا في المسلمين  
 ولا جل انقاذهم عما هم فيه من جور الانكليز -  
 اسمه لا يجهله احد ما من اهل الشرق و  
 هو - المستر ويلفريد سكاون بلونت .  
 منام ملكة الانكليز

قد ارجع ملكة الانكليز فيكتوريا ماراته ليلة  
 الثلاثاء ٢٠ صفر في منامها من بهدلة وتغذيب  
 جون بول (هذا الاسم هو كناية عن تكوين  
 ملكها فيه) وتقصيل ذلك انهارات جون بول  
 هذا ملقى على الصعيد والشيخ ابوشدوف  
 الفلاح قد نزع فخذة اليسار وهو يقول له .



## TOAST DE LA MUSE D'ÉGYPTE A LA FRANCE

Mon Cheikh! Pour les toasts à la France,  
De moi, tu tues toujours content.  
Mes fils d'Egypte l'aiment tant!  
Elle est leur unique espérance.

C'est elle qui délivrera  
Notre pays de l'esclavage.  
L'Anglais, qui nous tue avec rage,  
C'est elle qui le chassera.

Elle approuve notre devise:  
L'Egypte est aux Egyptiens;  
Et veut qu'ils nous rendent, eschiens,  
La liberté qu'ils nous ont prise.

Cheikh, tu n'es pas un vil flatteur,  
Lorsque tu dis qu'elle est immense,  
Notre affection pour la France,  
Et pour ses enfants pleins de cœur.

De l'équitable République,  
Nous voyons le gouvernement,  
En frère, quoique musulman,  
Traiter tout son peuple d'Afrique.

Tandis que les Anglais maudits  
Font dépouiller les fils d'Irlande,  
Du Nil, des Indes, par la bande,  
De leurs larrons, de leurs bandits.

Voici pourquoi mon cœur déteste  
Nos infâmes envahisseurs.  
En avant! nos noirs défenseurs,  
Chassez l'Anglais qui nous infeste.

— Ma Muse! calme tes ardeurs!  
Et fais le tonst qu'on te demande.  
Les fils des Indes et d'Irlande,  
Ont mille terribles vengeurs.

— « Pardonne-moi, mon cher poète,  
L'involontaire égarement,  
Quand je pense au gouvernement  
Britannique, je perds la tête.

Je bois heureuse à la santé  
Des fils généreux de la France;  
A leur succès, triomphe, chance,  
Industrie et prospérité.

## JOURNAUX.

Après l'Afrique et l'Europe, voici l'Asie qui célèbre à son tour le nom et les œuvres du Cheikh Abou Naddara. Si pour les Arabes et les Indiens il est le champion des opprimés et pour les Turcs et les Persans le défenseur de l'Islam, à l'Extrême-Orient on le considère comme grand patriote égyptien et comme ami sincère et dévoué de la France: témoins les passages suivants, que nous extrayons du *Saïgonnais* et de l'*Avenir du Tonkin*, lesquels ont consacré deux articles bienveillants à notre journal satirique, en reproduisant les vers du Cheikh à l'occasion de la fête nationale du 14 juillet.

Nos remerciements à nos chers confrères, M. Marx et M. Cousin, directeurs de ces deux feuilles amies:

## La Rédaction.

Le Cheikh Abou Naddara, surnommé le Molière égyptien, nous adresse ses journaux et ses brochures, qu'il publie à Paris pour la défense des intérêts et de l'indépendance de l'Egypte, sa patrie. Il nous fait cet envoi comme un faible témoignage de sa confiance en la France pour le salut de l'Egypte et la prospérité de tous les pays d'Orient.

A l'occasion de la Fête-Nationale du 14 Juillet, Abou Naddara a publié dans son journal les vers suivants, que nous insérons avec plaisir, car ils sont la preuve que les opprimés et les proscrits trouvent chez nous des cœurs qui battent à l'unisson des leurs, etc., etc.

## Le Saïgonnais.

C'est une curieuse figure que celle du Cheikh Abou Naddara, le proscrit de la vallée du Nil, etc...

Son journal obtint en Egypte le même succès qu'il jadis en France la *Lanterne* de Rochefort. Les peines les plus sévères furent édictées par les Anglais contre le journal prohibé; rien n'y fit, la petite feuille pénétra quand même jusqu'au cœur de l'Egypte, flagellant l'administration anglaise par des articles mordants accompagnés de spirituels dessins, et arborant fièrement la devise: l'Egypte aux Egyptiens. Abou Naddara connaît toutes les langues parlées en Europe; c'est un conférencier des plus agréables et des plus goûtés, et il confond dans le même amour l'Egypte et la France.

Les vers suivants que nous trouvons dans son journal font foi etc., etc.

## L'Avenir du Tonkin.

Il y a trois mois l'*Express de Lyon* avait fait une biographie du Cheikh Abou Naddara, si élogieuse qu'il ne nous était pas possible de la reproduire dans nos colonnes sans effaroucher sa modestie. Aujourd'hui, ce même journal donne une appréciation de notre dernier dessin, que nous nous faisons un plaisir de publier en remerciant nos confrères lyonnais de leurs constantes marques de sympathie:

## La Rédaction.

Un journal égyptien. — Le journal si patriotique et si français publié chaque mois, par le cheikh Abou Naddara, vient de donner son numéro d'octobre et, si nous ne pouvons apprécier la verve et sanglante raillerie du texte, cette fois-ci, tout en arabe, nous pouvons déclarer que jamais le crayon du célèbre anglophobe n'a été plus spirituel ni plus cruel.

Le dessin coloré de la première page représente l'Egypte inondée. Les Anglais, par économie ou imprévoyance, n'ayant ni fortifié les digues ni entretenu les canaux, le Nil, dans la crue de cette année, a tout emporté. C'est la ruine pour ce beau pays.

Dans le dessin, on voit les villages détruits, les provisions, les troupeaux, les meubles, les habitants tous emportés par le courant.

Soul, un Anglais, le gouverneur, sans doute, s'est réfugié au sommet de la plus haute des pyramides et, comme il a sauvé la caisse, il s'esclaffe de rire pendant que la population se noie autour de lui.

C'est la vérité, au fond, mais c'est aussi un pamphlet, de la bonne manière, une satire à l'emporte-pièce, et nous ne sommes étonnés ni de la fureur des Anglais contre le cheikh, ni de l'enthousiasme des Egyptiens pour le publiciste et son journal.

## L'Express.

مقالات و الزموني توصيلهم لحضرتكم ترونهم  
صحن هذا المسطور — وان كان الاسم الذي حلتم  
به المولود هو اتفاق لحكم فيما استق منه  
اننا حسب نقر فيكم لنا بتاريخ الولاده اردنا  
نطابقه على حساب النجم والفلك فوجدناه  
بالدقيق العلمي يوافق الاسم الذي سميته  
به وهو حلمي —

(جواب اي نظاره لذلك) القصد جميل الاعتذار  
عن من علي بقصيده او بحاله تهنئة على ماروقتي  
المولى به. الصنع عن عدم ادراجها وان كان  
كل منها كانه لولو صب في قالب الجبال الا  
انه لم يبع المقام تزيينه بجميعها. لكن لاجل  
وجود الراحة قد انجبت اقصرها حتى  
يدل البعض على الكل كما ترى بعد —

## قصيدة حلمي

ان الزمان مسيطر من كل بد  
و تحكم بين الوري في كل حد  
ومقرقر جيو مشه من ايقص  
وملك يسوده ما ان ارد  
ناديته لما رايت فقاله  
قد حيرت لب اللبيب الا وفي عهد  
والقلب فيه وساوس من شغل  
ومحجب من امره ما لو قصد  
يا هل ترى يا ذا الزمان الا وحده  
راض لدنيا آم القليب عليا عند  
فهللت افراج منه تبعا

وتكلمت احواله فيما قصد  
كيف الفضايل عليكم يا سادتي ؟

منى وقد اعطيتكم حلمي ابد

— (من مكاتبتنا المخصوص بلندن في ١٤ منه) —  
حقا يا بونظاره ما يحلى منك يا عم — هنا قامت  
القيامة امبارح — زيادة عن مائة الف نفس  
دارت شوارع لندن وتزلت ضرب موت في البوليس  
حقا صنعتهم وسبب الهرجان والقتال يكون  
تحريج الحكومة على الاحتفال والتكلم بحرية ضد ظلم الانكليز

# تفسير هذا الرسم في مقالة - منام ملكة الانكليز



## LE SONGE DE VICTORIA

Un songe épouvantable troubla le sommeil de la Pharaonne Britannique.

Elle vit son John Bull bien aimé à la torture.

Le Fellah lui arrachait une jambe, en lui disant :

« Ton pied ne défoncera plus les digues du Nil pour inonder ma vallée. »

L'Indien lui arrachait l'autre jambe, en lui disant :

« Ton pied ne profanera plus la terre sainte de Brahma. »

Le Birman lui arrachait un bras, en lui disant :

« Ta main ne corrompra plus, par l'or séduisant de ta Reine, nos chefs et nos gouvernants pour te faciliter la conquête de notre patrie. »

L'Irlandais lui arrachait l'autre bras, en lui disant :

« Ta main ne fermera plus la bouche des défenseurs de nos droits. Blunt, le champion des peuples opprimés, reviendra en Irlande plaider notre sainte cause. »

Le Soudanais lui arrachait la tête, en disant à ses quatre compagnons :

« Peine perdue, ô mes amis, John Bull est un serpent venimeux. Les membres que vous lui détachez repoussent tant que sa tête est fixée à son corps... »

Sa Gracieuse Majesté se réveilla en sursaut, en s'écriant :

« Hélas ! les membres de mon empire ne tiennent plus qu'à un fil ! »

## LE CENTIÈME DISCOURS DU CHEIKH ABOU-NADDARA

AU BANQUET TRIMESTRIEL DE L'Union Douanière

A ce banquet assistaient les représentants des agences Hayas et Libre et de la presse française et étrangère. Ils ont été unanimes à reconnaître que l'œuvre de M. Gromier, fondateur de la Société, est une œuvre essentiellement patriotique et humanitaire. Ils ont accordé les éloges mérités, par leurs discours et poésies, à M. Coint-Bavarot, promoteur de la constitution des Chambres de Commerce françaises à l'étranger, qui présidait, et aux orateurs et poètes qui ont contribué à l'agrément de cette soirée.

L'allocution, en prose, sur la politique du gouvernement Britannique en Irlande, en Egypte et aux Indes, et le discours en vers qui suit, ont valu à notre directeur un véritable succès :

Je désire employer la rime,  
Pour ce discours qui clot mes cent,  
Afin que mes vers, jusqu'au sang,  
Rongent l'Anglais qui nous opprime.

Prends congé de tes fils chéris,  
Muse, et quitte ta pyramide;  
Monte un ballon qui soit rapide,  
Et vole, vole, vers Paris.

Salut ! muse patriotique,  
Consolatrice de mon cœur;  
Je savoure comme liqueur,  
Ton chant si doux, si pathétique.

Quoi de nouveau m'apportes-tu  
De notre Egypte bien aimée ?  
— « Au Nord, elle est bien opprimée ;  
Mais au Sud, l'Anglais est battu. »

Nos cœurs nourrissent l'espérance  
De voir bientôt l'Anglais sortir;  
Les ombres de plus d'un martyr,  
Au Soudan, ont eu leur vengeance.

Car du Mahdi le successeur,  
Est un chef vaillant, indomptable;  
Sa grande armée est formidable,  
Dieu ! garde-nous ce défenseur.

Notre nouveau Mahdi s'avance,  
Suivi de ses lions soudanais;  
Anglais ! vous êtes condamnés  
A périr percés par sa lance.

Il paralyse vos canons  
Et refroidit votre mitraille,  
C'est lui qui gagne la bataille,  
Et vous fuyez comme larrons.

Vos crânes parsèment la terre;  
De votre sang elle rougit,  
Lorsque le Soudanais rugit,  
Vous tremblez, ô fils d'Angleterre...

En attendant le jugement  
Qu'Allah prononcera, terrible;  
Ce Soudanais, de coups vous criblé,  
C'est le terrestre châtimant.

Elle est ruinée et désolée  
Par votre inique invasion,  
Fils de la perdue Albion,  
Du Nil la riante vallée.

Mais Allah punit les tyrans  
Des fidèles de son Prophète.  
Sa vengeance sera complète;  
Vous la subirez, mécréants.

Aucun croyant ne désespère,  
De voir la justice d'Allah.  
Le nouveau calife Abdoullah  
Est ministre de sa colère.

Les Anglais, sur les bords du Nil,  
Nous traitent comme des esclaves;  
Leurs méfaits sont cent fois plus graves  
Que ceux du khédive Ismaïl.

— Console toi, muse chérie,  
D'Egypte, le bel avenir,  
Effacera le souvenir  
Des malheurs de notre patrie !

De ta lyre adoucis le son,  
Afin que par ses tendres notes,  
Tu touches le cœur de nos hôtes,  
Par ton amoureuse chanson.

Chante l'Ya Leïl, la nuit dernière  
Du proscrit près de ses amours;  
C'est le bouquet de ce discours  
Qui doit un jour te rendre fière.

## YA LEIL

### La dernière Nuit du Proscrit

I  
Nuit d'amour chaste et de tendresse,  
Par Mahomet, suspenda ton cours.  
L'Anglais consent que ma maîtresse  
Me parle encor de nos beaux jours.  
Ah ! nuit d'adieu ! que tu m'es chère !  
Prolonge-toi, ma nuit dernière.

II  
Oh nuit ! Pitié d'un pauvre cœur !  
L'Egypte, hélas ! demain je quitte.  
N'abrége donc pas mon bonheur.  
Belle nuit, ne cours pas si vite;  
Je ne reverrai plus Salma,  
Dont l'œil doux toujours me calma.

Bravo ! Muse ! La récompense  
De tes vers charmants, la voilà.  
Bois ce jus des vignes qu'Allah  
Planta dans la terre de France.

III  
Belle nuit, ne pars pas encore;  
Tes étoiles brillent d'amour.  
Mes vœux exauce ; je t'implore;  
Ne cède pas ta place au jour.  
Ne pars pas si tôt, nuit joyeuse !  
Vois combien mon âme est heureuse !

IV  
Tu disparais, ô nuit ! J'entends  
La voix de l'exil qui m'appelle.  
Malheur ! malheur à nos tyrans !  
Courage, ô ma douce gazelle,  
Ton Ahmed, malgré son exil,  
Triomphant, reverra le Nil.

Mais pour boire de ce nectar,  
Il faut faire un toast magnifique  
A la France, à la République,  
Dont Dieu protège l'étendard.

11<sup>me</sup> ANNÉE

Directeur et Rédacteur en chef :

SANUA ABOU NADDARA

Rue Geoffroy-Marie, 6, PARIS



Ente secrète de l'Abou Naddara

Saisie de l'Abou Naddara

عدد ١٢ باريس في ٣٠ ديسمبر سنة ١٢٨٧

## نقش المسجون

أيها المصريون الأبطال اخواننا في الشدة والأهوال  
اليكم اشوق لهذا الحديث من سجن ضيق امسى واصبح  
فيه مكبلا بالسلاسل والأغلال سلاسل ثقيلة  
قيدت بها بريطانيا الجائرة يدي ورجلي ولكن لم  
تستطع ان تعيد قلبا حرا لا يموت الشهيد في حب  
وطنه وعقوامته من رقة الاستبداد فالانكليز  
امة باعنية قد جارت علينا وسجنت سبعة رجال  
من نواب امنا في سجن الأهوال ومن جملة هؤلاء الأبطال  
مستر سولينان قاضي قضاة دبلين عاصمة ايرلندا  
العظما لكن من تشرب قلبه حب الوطن لا يبالي بالسجون  
والاغلال

لا يسلم الشرف الرفيع من الاذى  
حتى يراق على جوانبه الدم  
فانظروا بمثلنا ايها المصريون اخواننا في الشدة ونذرنا  
درع الشجاعة والوحدة وداغوا عن اوطانكم بالنفوس  
والنفيس دفاع الأبطال ليعلم المتغلبون عليكم بانكم رجال  
وتحول الغزال ولا تأخذكم في حب وطنكم ففلة الخمول او  
جبانة القلوب واقروا سامع المستبدين فيكم اناء  
الليل واطراف النهار بمقارع الانذار وقولوا لهم ان مصر  
للمصريين كما نقول لهم ان ايرلندا للارلنديين ولا تقطروا فان  
الدهر دولا ب يدور ولا جور يدوم فيه ولا ظلم يحور

والقتال سجال يوم لهم ويوم عليهم  
يتحكموا فاستطالوا في تحكيمهم  
وبعد حين كان الحكم لم يكن  
لو انصفوا انصفوا لكن بغوافاتي  
عليهم الدهر بالافات والمحن  
وكت اود لو ان تكون يداي مطلوقتين من القيود لا اطلق  
قلبي في ميدان الحماسة ولكن قضي الدهر على وللدهر احكام  
فاكفوا بهذا الغليل وجاهدوا في سبيل الوطن الجليل  
والمولي تعالى بنصر المظلوم على الظالم ولو بعد حين

Patrick

## تاريخ مصر من عهد الخوج محمد علي باشا الى عصرنا هذا

لما شأكم على السؤال وتكرر على الطلب من معظم سكان الشرق في  
وضع مختصر تاريخ عائلة الخوج محمد علي باشا وتخصيصه  
برسومات لزيادة الايضاح وليكون اشد تأثيرا في التخيلات  
الفكرية راجعت كتب التاريخ المدله على ذلك واعنت فيها النظر  
ثم التفتت منها المفيد ووضعت في ثمان رسومات كل رسم  
منها يشير الى عصر وكل من له ادنى تأمل وتره نفسه عن الاغترار  
بيري الفرق واضحا بين مقاصد فرنسا وانكلترة في هذا الشأن  
لان فرنسا من الابتداء الى الان غرضها تقدم الديار المصرية ونجاحها  
وان لا يكون وادي النيل لغير اهلها والدليل على ذلك لجهتها بحكومتها  
هذه الايام في عدم اخضاع خليج السويس بمطلق دوله حتى  
نجحت في جميل مساعيها ولم تترك مستمرة السعي في اخلائها  
الديار من الانكليز وعودتها كما كانت للمصريين واما انكلترة فلا



قد عرف من مسيود وليس بس على المرحوم سعيد باشا رايه  
في فتح خليج السويس واوري له محل جريد من الخرطه وقال له هذا  
يكون تذكارا للاحياء اسمك الى الابد فلتقى سعيد باشا قوله  
بالقبول وقال له امكك من فعل ذلك اذا علمت ان الانكليز ياتي بيوهر  
يستولون عليه بد هاهم وخبثهم كما هي عادتهم قلع الفرنسي ابيه  
وتزولهم في محلم

## السر الخامس عصر اسماعيل باشا

ان المولى لم يره احد لكن بالعقل عرف وكل امورها ظواهر وبواطن  
لا يدري بواطنها الا من استقصى اصولها وعرف مركزها ترى  
اليوم الانكليز مستوليه على القطر المصري وراينا دخولها فيها  
بعد انقضاء عصر اسماعيل باشا لكن الخبير لا يلتبس عليه هذا  
الامر ويعلم عين اليقين بان الذي مهد للانكليز الطريق وجعلها  
تتسلق هذا المسلك فهو اسماعيل باشا والقصة ان قتال السويدي  
لما جرى كان ثلاث ارباعه للحكومة المصرية فبعد ما فعل اسماعيل  
باشا ما فعله من اخذ اموال الناس لنفسه واطافه حسابها على  
الحكومة المصرية وبيع ما قدر عليه من امتعة الحكومة ولم  
يترك في امكانه شئ باع حتى باعه ولو امكنه بيع ابي الهول  
وامرام الجرحه والبراي لما اناخر ولما تقصر عليه بيع ذلك نظره  
بمينا وشما لا فلم ير شيئا يتخلص بيده سوى ما لها من قتال  
السويدي فمر من بيده على وزير فرنسا فاني لعلمه بان هذا البيع  
مخفى خيانه وبيار على من يعلم بها ويقدم غيرها فلما راي منه  
ذلك عرضته على نكولسفيلد وزير انكليز اخا صديق ان يعرض  
عليه هذا البيع حتى ارسل الى اسماعيل باشا تلغرافا بقبول  
الشرا كما يراه الناظر مرسوما وقال اسماعيل في نفسه اخذت  
البيعه اتم به خرتي ودع كل من يقول انا السيب في جرحه  
الانكليز الى هذه الديار يقول وربما يكون ذلك سببا في  
استيلائهم عليها

## السر السادس من بعد عصر توفيق

ليس العجب من اظهار العشق والفضائل لانه اوضح حقيقة  
امر ولم يفر الناس بشئ مخفيه ويظهر سواه ولكن العجب  
من اظهار الصلاح والاستقامة ولحقى نصيحتها وها هو  
توفيق باشا طاهره انه عابد لكن اموره تدل على غير ذلك  
هل العباده تجوز للعابد ان يملك اسرا واحرة الى من يتناسر  
ويصيرها ارقا وعبيدا من ادخل الانكليز في مصر اليس توفيق

يجعل احد حيث مقاصدها من منذ محمد علي الى يومنا هذا  
من دس الدسائس ولعمال الطرق لاستيلائها على الديار المصرية  
وما من فتنة ولا حادثة وقعت في مصر الا وتكون هي المؤسسة  
لها والسبب فيها ولا ينكر ذلك الا من له ميل معهم ومن الرسوما  
تفلم الصواب

## السر الاول عصر محمد علي

لما علم ان القطر المصري قد صار في الدرجة الرفيعة من التقدم في  
الاشغال والصنائع والمعارف باعتناء الطائفة الفرنسية وايد  
التي جلبها واعدها لتمدن القطر حصل له سرور لا يقيف وجمع  
ارباب تلك الطائفة وابدى لهم ثنائه على جميع فعلهم وبذل  
همتهم فلو علم المرحوم محمد علي باشا مع توفيق فكره ورجاحة عقله  
ان يمدن وطنه غير الطائفة الفرنسية لاتي بها

## السر الثاني عصر ابراهيم باشا

قد التقى مع سليمان باشا الفرنسي اوى رئيس اركان الحرب  
يومئذ على شاطئ ترعة المتزلة وقد صارت ملحا اجاجا بعد  
ما كانت عذبا فانا فقال له انظر ما فعله الانكليز من تشليط  
البحر الملح على هذه التزعة حتى صارت في هذه الحالة كي لا  
يتنفع بها ارض ولا آدمي فقال له سليمان باشا لا عجب  
من ذلك فان هذا ذاب الانكليز لا منفعة فيهم لا للسيف  
ولا للضيف لما رواوا الغلبة عليهم وعدم تمكثهم من مقاومتنا  
اصطنعوا ذلك غيظا وحنفا منهم

## السر الثالث عصر علي باشا

من المعلوم ان اول من اجري وابور السكة الحديدية في مصر  
هو المرحوم عباس باشا وكان خدما السكة الحديد  
حينئذ الانكليز فاجتمع عباس باشا بوما بكافة القناصل للشرح  
على الوابور اول مروره فاقرب منه قفص الانكليز وقال له في اذنه  
ليس الفرنسيين الذين مدوا سكة الحديد في مصر بل نحن مشر  
الانكليز فقال له عباس باشا نعم انتم الذين لجريته ههنا لكن  
للمشاع ان الفرنسيين هم الذين اخترعوه ومع ذلك فهذه عندى  
على حد سواء ان كنتم انتم ام عمر الانكليز اميل اليهم زياده عنكم لكنى  
خشيت منكم زياده عنهم فكونوا مطمئنين من جرحتى

## السر الرابع عصر سعيد باشا



en vers qui nous révèle cette curiosité : Sadi Carnot sont deux mots arabes qui signifient : *Bonheur de son siècle*. Voici la strophe qui renferme cette interprétation.

Paix et gloire à toi, Président  
Bien-aimé de la République !  
Ton double nom est sympathique  
À tout le peuple musulman ;  
Car, dans la langue du Prophète :  
*Bonheur du siècle*, il s'interprète.

La France n'a jamais fait que du bien à l'Égypte et l'Angleterre ne lui a jamais fait que du mal. À quoi cela tient-il ? À ce que la France a toujours aspiré à laisser l'Égypte maîtresse de ses destinées, et l'Angleterre jamais. Cela étant, il nous importe peu que le Khédive actuel ait peur ou n'ait plus peur des Anglais ; ce qui nous importe uniquement, c'est que l'Égypte, avec la sympathie de tous les esprits libéraux, rentre en possession d'elle-même et du souverain légitime que lui assigne la loi de la tradition musulmane.

## ABOU NADDARA AUX PATRIOTES ÉGYPTIENS

Chers Amis et chers Concitoyens,

Beaucoup d'entre vous m'ont demandé, séparément et par lettres privées, ce que l'on devait penser, en Égypte, de la révolution présidentielle qui vient de se produire en France. Que devait-il en résulter de bon ou de mauvais pour nous ?

Je vais vous répondre collectivement et par lettre publique, car la chose en vaut la peine.

Mais d'abord, sachez, mes amis, qu'il en va tout autrement en France que chez nous.

Chez nous, c'est le Khédive, si domestiqué qu'il soit devenu par les Anglais, qui est l'homme, et c'est la nation égyptienne qui est la femme.

En France, c'est absolument tout le contraire. C'est le peuple, représenté par un parlement, qui est l'homme, et c'est le Gouvernement, représenté par le président de la République, qui est la femme.

En ma qualité d'étranger, recevant une noble et généreuse hospitalité parmi les Français, il va de soi que je ne puis me permettre d'apprécier, soit en bien, soit en mal, un pareil état de choses. Je le constate, et voilà tout.

Par malchance, pendant ces derniers mois, il est arrivé que beaucoup de cancanes et de calomnies ont été débités sur le compte du président Grévy et de sa famille.

Je vous le dis, dans toute la sincérité de mon cœur, ces cancanes et ces calomnies n'étaient pas fondés. On faisait des montagnes de ce qui était à peine une taupinière. Et, pour moi, comme pour beaucoup d'autres, le président Grévy est resté l'homme éminent, honoré et honorable entre tous, que j'ai si souvent présenté à votre sympathie et à votre respect.

Mais le peuple et le parlement français ne l'ont pas entendu de cette oreille ; et ces républicains, tout aussi fiers et tout aussi orgueilleux que le plus grand des autocrates romains, se sont écriés, eux aussi :

« Il se peut que le président Grévy soit la victime sacrifiée de tous les bruits qui s'élèvent aujourd'hui contre l'Élysée, mais la femme de César ne doit pas même être soupçonnée, et nous le répudions rien que sur un soupçon, qu'à part nous, nous sommes les premiers à estimer injuste. »

Vous connaissez, mes chers amis et concitoyens, les suites de cette répudiation. Le président Carnot a succédé au président Grévy dans les faveurs du peuple et du parlement français, et c'est lui qui, selon l'expression célèbre du poète Racine « partage à la fois et leur trône et leur lit. »

Qu'est-ce que M. le président Carnot, élevé à une si haute fortune et à l'honneur d'un pareil choix ? La France est si riche en hommes d'État plus célèbres que lui, qu'au premier moment on s'est demandé ce que signifiait son élévation aussi subite qu'inattendue.

Ce que signifie cette élévation, je vais vous le dire :

M. Carnot est le petit-fils d'un homme qui, dans son temps, égala presque le général Bonaparte en talents militaires, et qui le surpassa en vertus civiques. Le grand père de M. Carnot fut surnommé « l'organisateur de la victoire » sous la première République, et je ne doute pas que son petit fils mériterait le même titre, si la fatalité des circonstances, lançait de nouveau la France dans les luttes européennes du dernier siècle. C'est une âme profondément pacifique, mais c'est un cœur ferme, n'étant en dessous de rien de ses traditions de famille et capable de faire face à toutes les éventualités d'un avenir prochain.

Quant à sa politique vis à vis de l'Égypte, elle est bien simple : c'est celle qui veut son émancipation nationale, dans le double intérêt de l'équilibre de la Méditerranée et de la liberté de la mer Rouge.

Nous lisons dans Le Figaro du 5 décembre 1887.

Notre confrère égyptien, le cheikh Abou Naddara, le doyen des écrivains orientaux résidant à Paris, affirme que l'élection du nouveau Président de la République sera favorablement accueillie par les peuples d'Afrique : il dit :

Son double nom sonne agréablement aux oreilles arabes.

Sadi signifie bonheur, chance, félicité ; Carnot signifie du siècle.

Cela s'interprète tout naturellement : « Sadi Carnot, le bonheur de son siècle. »

Qu'Allah l'entende !

Nous lisons dans la Correspondance Havas du 5 décembre ce qui suit :

Notre excellent confrère égyptien, le Cheikh Abou Naddara, doyen des journalistes orientaux résidant à Paris, félicite le nouveau Président de la République, dans une improvisation

باشا وبعد ذلك ننترون بسجته وتنكم عبادته

السر السباح انشا  
عصر توفيق

بينما هو جالس في بعض الايام وقد تم له ان الانكليزي في درجه من القوة واليساله والثروه والجاه اذ باحد الخدم قد دخل عليه ويده ورقه لفراف فاخذها اذ فيها بان الانكليزي قد اكلوا رخم بيض من يد السود هلكت مغطهم وقد جاب عظيمه ممن كان مصاحبهم من المصريين فاخذوا انذها لوراي من الانكليزي خلاف ما كان يجيلا له منهم اولا فقال قد قهر واوضروا في السودان وهنا قد صاروا مختصين جزا بما كانوا يقصدون من سوء طوياتهم وسلوكهم القبيح واراهم لايسوون شيئا فلا يعرفون يحفظون على حبسوديل ماوه عادي ولا شيء في الحكومة يسلحونه ولايسيروا ذرة فاجي فائدة في ايقام هذا دعوم يذهبون حيث اتوا ليتنى ما سهلت لهم طريق الدخول دعوم

السر السباح ارجى ان يظا

قد ابدان بحضرة جعفر عظيم وهو قوله

ايها الاخوان المصريون والاحبا الاورباويون من انتمش باحاطتهم بكنيكم مني خواص الخصال لا يتجهلون بان الفرنسيين اوى الان لم يسعوا للقطر المصري الا في الصلاح وان الانكليزي الى وقتنا هذا لم يجتهدوا الا في الشر والفساد وهذا

كله مبني على السيد والمقصد لان فرنسا ما زالت ابدا ماها ان تكون مصر حاكمة نفسها وتعرف شئها في مصلحة حالها بخلاف الانكليزي فان مقصدهم بان تكون مستعبده لهم وان يكون السلطنة واليد عليها ومع ذلك تفتطع النظر عن محبة توفيق في الانكليزي او بمحضته لهم او بدمر على ادخالهم فيها او غيره لانه ليس من الامور المحمدا انما المهم لنا ان مصر بمساعي اولي الالياب وراهم المتره عن الاعراض ان تقود مصر سيدة نفسها تحت رياسة والى له الوراثة طبق النص الشرعي

# تفسير الرسومات HISTOIRE D'ÉGYPTE EN HUIT TABLEAUX مقالة تاريخ مصر



1. **Méhémet Ali** : Oui, oui, messieurs, les Français, Bonaparte et Kléber, quoique des conquérants, ont été utiles à l'Égypte. Moi aussi, je suis de la race des conquérants utiles : c'est pour cela que je vous ai appelés près de moi et que je suis heureux de contempler avec vous la prospérité que nous avons rendue à ce pays.



2. **Ibrahim pacha** : Vous me dites, colonel Sève, que l'invasion de la mer, dans ce lac autrefois si bienfaisant et dans ces terres autrefois si fertiles, n'est due qu'à une rage des Anglais contre les Français ?  
Le colonel Sève : Eh mon dieu, oui ! Quand nous les avons en face de nous, ces gredins-là n'en font jamais d'autres.



3. **Le Consul général anglais** : Altesse, ce sont les Anglais et non pas les Français qui sont les créateurs des chemins de fer dont l'Égypte va être dotée.  
4. **Abbas pacha** : Oui, mais les Français s'en disent les inventeurs. Au surplus, cela m'importe peu. J'aime mieux les Français que vous, mais je vous crains plus qu'eux. Donc, soyez rassurés.



4. **M. de Lesseps** : Ce percement du canal, Altesse, sera l'éternel honneur de votre règne.  
**Saïd pacha** : Je le veux bien, Lesseps ; mais êtes-vous bien sûr que les Anglais ne s'en empareront pas un jour ou l'autre ? C'est assez leur habitude ; ils aiment à se substituer, dans tout ce que font les Français.



5. **Le Khédive Ismail** : Il n'y a pas à dire, je suis sur mes empeignes. Ne pouvant vendre les Pyramides, j'ai mis en vente le Canal de Suez. Voyons ! qui me l'achètera ? Beaconsfield ou Decazes. (On lui apporte une dépêche.) C'est Beaconsfield. Decazes est un imbécile.



6. **Le Khédive Tewfik** : Papa m'a répété souvent : « L'Égypte aime généralement les Français, mais son khédive doit craindre par



dessus tout les Anglais. » Moi, par tempérament, je n'aime que ceux que je crains. Vivent les Anglais ! Qu'ils viennent !  
7. **Le Khédive Tewfik** : Les Anglais battus au Soudan, vilipendés ici, incapables d'administrer chez moi, ne faisant pas face à un Nil ordinaire, et tenus, de plus, en suspicion par l'Europe ! S'ils ne me font plus suffisamment peur, ils ne sont donc bons à rien ! Qu'ils s'en aillent.



8. **Abou Naddara** : Mes frères d'Égypte et mes amis d'Europe,

que je vois réunis autour de moi, je ne vous dirai que quelques mots

ابنا وبنات الوطن ليعوا عليه من رواياتك الفريدة اثنين وثلاثين .  
 وانا فاكرا نيله ليعهم في قصر النيل . لقبك مولير من شدة انبساط  
 اسماعيل . وكانت في وقتها الذوات تضح وتمسح عليك بالخير .  
 وهي تدعوك يا مسيو مولير . ومولير الشهيد كان مؤسس  
 رتيارات الفرنساوية . مثيلا لك مؤسس عصر التيارات العربية .  
 (ابو نظاره) انما ذكرت في بعض الروايات . بان لا ينبغي لحضرة  
 الذوات . ان يما ملوا بقساوه الفلاحين . بل يسعون في تمدن وحرث  
 المصريين . حالا اسماعيل امر تفعل التيارات والعرف المحمود . ولم يمتطي  
 ما صرفه فيده من النقود . ففي الحفنة تناسفت لكن قلت ما علينا  
 يا جندى . وبعث ما وراى وما قدسى ودفعنا دين التيارات ومن  
 عندي . وبعدها كونت جنتين على الشبان . ودعوتها محفل النقد  
 وجمعية محبي العلم والاولاد . وكان يحضر جلساتنا ناس عظام  
 من تلامذة المدارس ومشايخ الازهر الكرم . وكذلك السيد  
 جمال الدين والشيخ عبده وامثالهم من فلاسفة العرب المشهورين  
 واذكى شبان طائفة الشوام النحام وطائفة الاسريين . وكانوا  
 يطربوا الحاضرين بمقالات عظام . نشرت اغلبها جريدة الاهرام  
 فلما وصل الخبر الى اسماعيل الفرعون . همهم ودمدم كالغون .  
 ومنع المشايخ والمستجدين من الحضور الى جمعية محبي العلم والابصار  
 طردهم من المساجد والداوين . فانفقت الجمعية . الدعية للتد  
 والحريه . فالامر به فوقي من عفتي وقلت كذا يا بو توفيق  
 يا سامم الذوات يا خاتق اسماعيل الصديق . طوبى لك انت يا  
 المشغولة والقى البرى باليسل . وانا بالقلم ونشرف من قلب  
 فينا يا اسماعيل . فنذرعت بنطارى الزرقا ونزلت معه ميدان  
 الحرب . ووجدع والحدق ساعدوني ودار الضرب . (ابو خليل)  
 وطلع جرنالك يرمز وفتح فرعون في وادى النيل . وذوات النخوة  
 كسغولنا الفطى عن اسراره فشمخاها الجراشيل وترجت جواب  
 البرنس حليم فريد العصر . وهو بنى بجبهه في ابنا مصر . لانه في  
 جوابه كان قال . انه ينبغي للحدوي وجميع الانجال . ان يبعروا  
 اطيانهم واملاكهم لدفع الديون . التي حملنا بها فرعون . (ابو نظاره)  
 ناقرا اسماعيل الجواب ده عقله طار من وسط راسه . وعقد  
 مجلس سرى واستشار راسه . وقبل صدور عهده من  
 جريد في يومين . ارسل الى البيت باسنته ذوالقرنين . قال في  
 من طرفه كلمتين مختصرتين . معناها ان اربعة الاف جنيير

مصرى منظره في سريره عابدين . بشرط اخبره بمن اشار  
 على بطون جرنال ابى نظاره . ومن قال الى اسمى الحدوي اسماعيل  
 شيخ الحارة . ومن يلقى الاخبار . المعبره عند الوزير من  
 اعظم الاسرار . فقلت لذى القرنين وهو الباشا المرسول . رح  
 قل لسيدك المهبول . بان عمرى ما اخون . ولا نقوين جنات  
 فرعون . (ابو خليل) قصد الامر تقطيل الجرنال . ونفيل بلا  
 محال . (ابو نظاره) ودا بعد ما وز على بطون حبيبه نجاني من سكانهم  
 وطمخا تم رب البرير . الا اني قلت للاخوان . يوم رحيل من الاولاد .  
 قلبى بجدتى بان زى اليوم بعد سنه . يطرد مثلى اسماعيل من هنا .  
 قلب رنى دعوتى . وانظر يا اسماعيل شوفوا يا اخوتى . وانفى الجوانب  
 من كل خلوى . وهي تلقى بالولى . لكن واسفاه بعد طرد اسماعيل  
 ولت الدول وتيق بد لا عن حليم الجليل . اما اسماعيل صار له في اوربا  
 سبع سنين . صرف فيها معظم ما نهبه من المصريين . في الفسق  
 والفساد . والدسايس على السلطان والواد . (ابو خليل) صحيح  
 الكلف بباريس في حديقته البالى رويال . قدرايت الخبر ده في  
 مائة جرنال . (ابو نظاره) نعم والضارب الف كتاب جميل . سماه  
 المصفوع اسماعيل . مع منه الاقات . ولم تنفع الالف جنييه  
 التي دفعا له للسكات . (ابو خليل) هذا جزا من ظلم . ان يدفع  
 فلوسه لمن ضربه قلم . (ابو نظاره) واليوم من شدة قهره  
 وغه . بعيد عنك القسدمه . واداء شنيع كعب . من  
 انصاب به عمره ما يلجب

### المخاطبة الرابعة عشر

(ابو نظاره) فالان اسمح لي يا صديقي . بان لكى لك الذى جرى  
 لي مع توفيق . ويحكم التاريخ بينا ذات يوم . فيمدح من يستحق  
 المدح ويلوم من يستحق اللوم . (ابو خليل) التاريخ يمدح كل  
 سليم . ويذم كل لثيم . بقى التحفى يا اخ بكاية الواد . ونجزيه  
 بالخير من باب العباد . انا عرف حالة ولادته . حكى لنا تفصيلها  
 صليلنا في سرائره . وانت كتبت واعلت عليه باسم في جريدته  
 الوطنية . وسميتها المساله الكيفيه . (ابو نظاره)  
 ام توفيق كانت جاريه دون . تكس وتشمح بوقت الرمد في  
 حريم فرعون . فدخل ذات يوم اسماعيل الكيف وكان في  
 وثمانين عشرين . فوجدها تمشح لللاقى وعليه لعب اليس



العينه و سارت هي نقش الملا في الناصبه و صور اعلى من غيرها  
 اللطيف . و بعد سعة شهر من ناره اكنيف الجارية على  
 راى اهل شاتل رسل و سطت رجل . و هذقت طلق جابت  
 ولد قد العجل . فسموه توفيق لان ابليس و حق بن الجارية و سيد  
 في اكنيف . و كتب كتابهم على بعض يدون كليف . (ابو خليل)  
 يا هل ترى كنت تعرف توفيق قبل توليته يا مولانا (يا اكنيف اروح  
 له العباسيه مع الاخوان و كان يقعد نصف الليل و يانا .  
 (ابو خليل) صحيح انه ما كان يقدر يصور ابوه اسماعيل . (ابو تارة)  
 صحيح و اليوم بكرهه هو و حسن و حسين و ابو خليل . و الشاهد  
 اني لما كنت اطلع على الجرائيل الا فر كني . الى كانت تظعن فيهم بالكلية  
 كان يفرج و ينسر . و ادخس بسحب لاهل الشر . يا فتى  
 دول روسا الحزب الوطني كانو جنده ذات ليلة في العباسيه .  
 و كانوا يتدبروا في صلح اسماعيل من الخديويه . فظن توفيق و قال لولم  
 يكونوا ابنا مصر انذاك . لفضوا عليه و الاضلعه مستحيل . فقال له  
 الفيلسوف الشرقي نذنا اوربا لوقتنا اسماعيل . انما نجبره  
 بواسطه الامر و الرأى العام . بان نطلع من على كرسى جلوسه عليه  
 حرام . فزحل توفيق عند ما سمع كلام الفيلسوف العظيم . و ترهم  
 بدون سلام و لعل الجرح . (ابو خليل) الحبه لانك الاحبيه يا ابو  
 تارة . و الا ما كان الولد طلع من ابية الشيخ الحاره . (ابو تارة)  
 و انا نسيت اقول لك يا ابو خليل . بان قبلما يتولى اسماعيل . على الديار  
 المصريه . غرق لنيه احمد باشا و بعهد الخديويه . فصار هو خليفة  
 سعيد . و بعد ما ورث ابوه الوحيد . لان اسماعيل عينه زايده  
 في اموال غيره . فزوج بنته لابنه سعيد و خلاها اسمه فانك وهو  
 اكل خيره . فكذا الوراثه كلها دخلت تحت اسماعيل . و لم يحصل  
 ابني سعيد الجليل . و بعد ما اسماعيل نفى مصطفى لنيه و معه  
 البرس حليم . و خرب ديارهم و نهبا موالهم و سوت خدمهم  
 و عذب اهلهم عذابا اليما اشده من عذاب الجحيم . وكذلك عمل  
 مع باقي الذوات . سر جز و سم بجهوده و اعرق و سلب الاملاك  
 و حسن الجهات . في جرائيل يا ابو خليل . تجد تاريخه بالتفصيل  
 اما توفيق فاق ابيه في الجور و العدوان . اشمنا بحملك و نجنا  
 من ظلمه يارحم . فالا ان اسمع مني يا خلى باقى قصه الواد .  
 الى بالفلوس باع للاكليه الرعايا و البلاد . اول ما صبح لسور

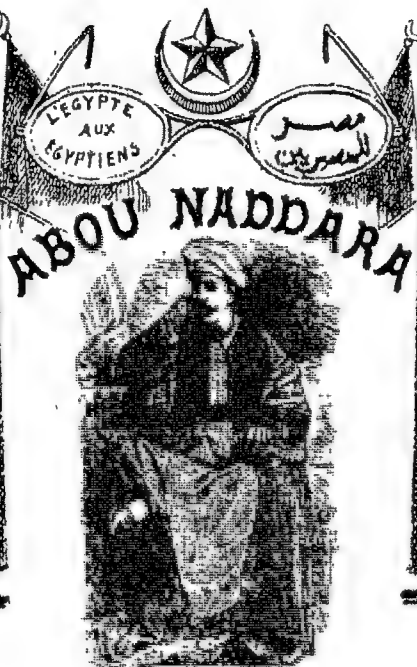
مضمونه العربا خلعنا من اسماعيل . و اني انكر جنت . الى راني .  
 النيل . اركل الخير على ايامه السعيد . و بنعم على برتبه بهل . فزجل  
 جريدتي في مصر اعظم جريده . لكن لم لي بانه ولد خاين حسبي  
 خليته بلج و واثبت نشر جرائل يارحم . لان على راى عمرى باشا  
 ولايه توفيق مشوم و بنست الولايه . الفى نصف الجيش المصري و قال  
 ان ستة الاف عسكرى كفايه . عثمان باشار فنى ما خرج هاديه  
 رقت روسا الايلات من الوطنيين و رتب عوضهم من بنى جلده  
 فهاجت انفس الضباط من الوطنيين . و حصل ما حصل في قصر  
 النيل و سراية عابدين . فستطت وزارة رياض الرديه  
 و اخطتها وزارة شريف محب العدل و الحريه . فانفتح مجلس النواب  
 و اخذ في سن القوانين المطلوبه لاصلاح احوال الاهالى و البلدان .  
 حتى ان الوفد العثماني لم يجد اثر للعصيان . ثم استعفى شريف و لبيب  
 توفيق . الذى جعل بينه و بين النواب عدم توفيق . فتشككت وزاره  
 وطنيه . برياسته محمود سامى و كاد الجوان يصفوا الاهله و اذبا اثر  
 الغريبه . انت ما نفعه للاساطيل . لمحو وجود حاكمه مصري  
 بوادى النيل . فقامت القيامه و توفيق رتب و نظم مذبحة اسكند  
 مشاهيرها و اثننا ذلك بديوان الامر و و كراه الامه الانكليزيه .  
 فجاء سمور بكلمه الثقيله . و حرق اسكندرننا الجميله . فدار  
 الحرب و القتال . و في الميدان برزت الابطال . و توفيق شجعهم  
 و قوى قلوبهم . و بعد ما انحاز الى الانكليز و خلى بهم . (ابو خليل)  
 الحق على عمرى لانه لو سمع كلام صاحبه المشير . ما حصل له هرقه  
 الشل الكبير . (ابو تارة) ثم فلو قبض على توفيق . ما كان خائرا لسطه  
 سلطان باشا و على بك يوسف و حيا فتى صديق . سلما .  
 برطل القران . و على يوسف و رجب صديق لخير و اولسلى بعد  
 الجيش و تحضيرات . و ادخلوا اليهود و الانكليز عند رايين الايام .  
 فانهم عمرى البطل المام . الذى طلب الموت مع اخوانه و لم يبلغ  
 المرام . (ابو خليل) آه لو عمرى قتل القتال لما حصل من تلك  
 المجتهه الحرب و القتال . (ابو تارة) اذا جاء القضاء على البصر  
 و الا كان عمرى اسفر . (ابو خليل) يا ماناس يقولوا ان عمرى  
 هو الذى خان . (ابو تارة) يا مانى الحبس من طمايم و البرهان .  
 ان عمرى ذم الانكليز في جرائيلهم بخصوص مساله السودان .  
 و يكفينا ما سمعناه من سيرة اسماعيل و توفيق . فستف  
 مسا مضابذكر اميرنا الحليم و سلطانا الحمد الشفيق .



Directeur & Rédacteur en Chef:  
**J. SANUA ABOU NADDARRA**  
 6, Rue Geoffroy-Marie, 6, PARIS.



VENTE SECRÈTE DE L'ABOU NADDARA



السنة الثانية عشر  
 مدير الجريدة ومحررها جيس سانوا ابونثا  
 بتمه روجفروا ماري.  
 باريس



# ANNÉE

# • 1888 •



12<sup>me</sup> ANNÉE

Directeur et Rédacteur en chef :

SANUA ABOU NADDARA

6, Rue Geoffroy Marie, PARIS



عدد ١٠٥٠ باريس ٢٠ يناير ١٨٨٨

## بلوغ اسماعيل مراده

نرى من المناسب قبل توضيح الرسومات المختصة بهذا العدد ان نيقظ قرائنا الكرام بما فعله الخديوي السابق عند طرده من الديار المصرية بعد خرابه اياها وهبده اموالها وهوانه لما انقطع رجاءه من عودته الى كرسي الخديوييه وخاب امله في ولده توفيق باشا بعدم اطاعته وصبره من اعداءه ولم يسمح له مولانا السلطان بعبوره الى استانه لاهو ولا حريمه كما ان يطبق من شدة الغيظ واضمر الانتقام من مولانا امير المؤمنين وفي الواقع نشر جريدة تركية في ألمانيا وبلاذ السوربييه وسماها الاستقبال واخرى عربية بباريس وسماها الاتحاد وموضوعها الطعن في الخلافة والدولة العلية ولم يكنف بذلك حتى نشر اخرى بفرنسا وسماها البناء واخرى بلندن وسماها الخلافة واراد بتوزيعه ذلك في كافة الجهات تبيح العالم على الخليفة وامله بعقله الضيق ان يستولي الخلافة بعده هذا كان ولما لم يجد تأثيرا من جميع مآذيره من قبائح الافعال وسوء سعيه التي من الف له كتابا عربيا فجميعا طبعه بباريس ولما تم وازاد توزيعه على حجاج مكة المشرفة قصد بعضيان بلاد العرب على امير المؤمنين ضبطته الحكومة الفرنسية لانه دالها دايما السعي في الخير ولم تمكنه من نقاد اغراضه السيئة فعندها قصد بلاد النمسا وسال دولتها المساعدة على تحصيل مراده من تولية الخلافة وبالجملة فقد اغنم معرض بوده لبست التي تحت بلاد البحر وليس غرضه المعرض بل مساعيه الخبيثة ونبيه القاري ان هذا كان من مدة

ثلاث سنوات ثم انه لما توجه الى لبست عقد والده وليمة وبعد ان تناول الطعام واتى الشراب اراد اسماعيل باشا ان يعمل حق الواجب عليه لاصحاب الوليمة وهم سروساجرائد النمسا والمجر فقال قد عرفت الان من نفسي السعادة بوجودي بينكم ايها الاسانذه وما قبلت هذه الوليعة التي شرفتموني بها الا بقلب ودود ولسان حمود وعلى ذلك فاشرب هذا الكاس في صحة جميع من حضر فقال الكل نحن جميع نشرب في صحة اسماعيل باشا خديوي مصر السابق ثم بعد ذلك فاصنوا في الكلام واخذ المجلس في الحديث فطلب اكبر الروسا من اسماعيل باشا وقال كان يصيرنا في غاية من الممنونيه خديوي مصر السابق لو سمح لنا بابرار افكاره في احوال مصر الراهنه فقال نعم اخبركم بما هو متراخي فيها بكلمة ونصف وهوان الانكليز ناس خبثا وولدي توفيق على بيانه والسلطان معلوم انه قليل العقل ولا ينكر احدان سلاطين بني عثمان من بعد السلطان سليم كلهم محاولون الا ان خلفهم لا يشبه بعضهم وعبد الحميد اخل من الجميع بل من اخيه مراد ايضا ولقد عاتبوني مرارا في اسراري على السعي في خلعه من الخلافة مكافئة لما فعله معي من طردى من ارض مصر على اني لو سعت في ذلك ما فعلت سوى الواجب على من كوني مسلم ولو كان والدي ابراهيم باشا بعد كسرة نزع ما عاقله الدول عن سيره الى القسطنطينية ما كنتم الان ترون بني عثمان ولادولتهم ولا مسألة مصرية ولا انكليز وهناك في الرسم الاعلى ترون ايها القراء الكرام تشيخ من الوليعة وما نلونا عليه من الروسا واسماعيل وكذلك ترون ابا نظاره بعنف الخديوي السابق ويلومه على نفوذه بهذا الكلام الغير لائق في حق جناب مولانا امير المؤمنين الذي ما زال ايدا محتاجا لتعجيل اعتابه

ان مكلفه من ذلك هذا ما كان من مدلول الرسم الاعلا واما  
الرسم الادنى فموضوعه عفو امير المؤمنين عن اسماعيل باشا  
وتجدي الباري سبحانه وتعالى ان الشرقيين الان صاروا في درجة  
رفيعة من التمدن والتقدم وما يفوتهم جريدة ولا جرنال  
لا يديرون ما فيه سوا كان بلغتهم او غيرها ويديرون ما  
هو واقع بين الامم من خير وشر وذنوعلو وقد قيل  
لبشرى لقوم والمعارف بينهم قد ساد اهل الشرق بحر العالم  
هذا وان اسماعيل باشا ما زال يتوجه من جهة الى جهة ومن  
دولة الى دولة واحثال وبذل الاموال حتي وجد من يتوسط  
له في الشفاعة عند امير المؤمنين ولما وقف بين يديه  
سلك مسلك الخشوع والخضوع وصار يدعو له بكل لسان  
وقال انت كرم الامم مولانا وولي نعمتنا وان تقرب بتقبيل  
اعتابه الكريمة وادعوله ولله الخاقانية بالذوام وتخليد  
الملك الذي لم يطل احرام من الوقوف في هذا المكان المقدس  
اكرم بيت آل عثمان مع ما جنيته من الذنوب والخطايا فقال  
له مولانا السلطان دعنا ما مضى اسماعيل قد اخبرني ولدك  
حسن ان لك تاثيرا خصوصا على رجال مصر ولك دراية في حل  
مشكلاتها فماترعا لان في لحولها فقال اخبر مولانا انه ممكن  
توضيح احوال مصر في ثلاث كلمات وهي ان الانكليز ملاعبين  
ما هم ذمة ولا دين عديمين المعرفة وولدي توفيق ليس  
اهل بل على نيته وما فعله مولانا امير المؤمنين الى الان فهو  
عين الحكمة ولا ابالغ في قولي ان المسالة المصرية بعد ما حدثت  
من جميع الثقلات التي وقعت فان مشكلاتها قد انحلت وقد  
يقال بانه لم يبق منها شئ فاطهر مولانا السلطان العجب من هذا  
الكلام فقال له اسماعيل لا يعجب مولانا ما ا قوله لانه اشد  
ندبيرا من اسكندر ذي القرنين حيث اسكندر قطع عقدة  
الزناق اما مولانا حفظه المولى صار يحل فيها بحكمة ولم يبق  
من عقدة مصر الساعة الا القليل فقال له مولانا هذا القليل  
هو الذي مضى يعني يا اسماعيل فقال له اسماعيل لو ارسلني الى  
مصر لتعهدت بحلها فقال له السلطان لتعهد في اراحة  
الانكليز فقال له اسماعيل نعم لان لي مدخل بديع في امالة  
القلوب الى بالدراهم والدناير سرا كان في الدخول وفي الخرج  
وزيادة على ذلك الملك امير والكننت كالبونوكي وزير النمسا  
والكننت ايرير ولد بزمارك احبائي ولي عندهم يد واحبا عليهم  
ان يسعوا في قضاء حوائجي عند الدورد سالي سيري ليكون لهم  
بذلك على منة فقال له السلطان عظيم وفرنسا والروسيا

فقال اسماعيل هنا المقدمه لكن كل شئ فيه عقد واذا لم تكن في  
الاستغال عقد فما الفائدة في التدخل فيها فقال له السلطان  
ورعاياك القدام الذين يكرهونك كراهة التحريم فقال له اسماعيل  
رعاياي المصريين هولاء بهائم في صفة آدميين وحلاله مولانا  
امير المؤمنين يحسب لهم حسبا هذا ما كان من امر اسماعيل  
باشا الخديوي السابق في مصر مع مولانا امير المؤمنين واما  
ما كان من اتي نظاره فانه من حيث انه دائما يحب الخير والعز  
للشرقيين عموما ولابناء مصر خصوصا لانه موطنه العزيز  
ويتمنى لهم النجاح ويحامي عنهم عند جميع الامم بكل لسان  
ويود لو كانوا على الامم شخصناه ولسان حاله ينهي عن  
افكاره وكأنه يقبل اعتاب امير المؤمنين ويقول له يا خليفة  
الرسول ما خلفك المولى عليه المسلمين الا لتضلع شئو ونيهم  
وتولي عليهم من يصلح ايرضى مولانا عن اسماعيل الذي طالما  
فعل من القبايح اينسى مولانا ما مضى ان نسبنا ما مضى فالدفا  
محضره يا خليفة الرسول من زهب مصر من ركبها الديون من  
باع خيلج السوليس وجعل للاجانب فيها رحلا اليس اسماعيل  
ومن البارح الى اليوم نفسي جميع ذلك ايطعن مولانا امير المؤمنين  
انه يجري امورا تنس كل اهل يفعل مالا ينفع ويضر وما هو الا  
مضركل سوء اذا تمكن مرة اخرى وجلس على كرسي الخديوي  
فبحق حدة الرسول لا تمكنه من التشفي في هذه الامة الضعيفة  
التي لم تجد لها يوما راحة وقد طالما امتص دمها فكن شغوقا  
عليها فانك والدها فكيف ترسل لها هذه النقمة التي كانت  
الضربة الحادية عشر من ضربات موسى فانك موسى وهو فرعون  
وان ضربة موسى قد فلفت البحر فقتل كل فرقة منها كالجبل العظيم  
... قد شحت جرايل اوريا صفحاتها ما وقع لاني نظاره  
مديرا من القبول عند مسيو سعدى قنول رئيس الجمهورية  
وقد هناءه بجلوسه على تحت فرنسا بنسابة عن اهل الشرق  
عموما وعن ابناء مصر خصوصا وكان ذلك بسراية البرية ...  
قد وردت لنا الرسالة الاليمية من قائد ثورة الايرلندية وطلب  
منادرجها مجروفا فاجنباه وان كانت ذاحشة الا انه اظنه  
لا يدرى حقيقة ابناء مصر فانهم رزنا ونومهم كنوم السباع  
فحينئذ افكاره مغايرنا لافكارنا وهي  
لقد ضاع قولي على سمعكم كما ضاع عقد على حاله  
ابها الشيخ الجليل صاحب النظارة الزرقا ومنشئ النشرة الهزلية  
الفراء كذاك تطرق في حديد بارد وتملي خطابك على عقل المصريين  
الشارد فانك لاجت لونا ديت حيا ولكن لاحياة لمن تنادي

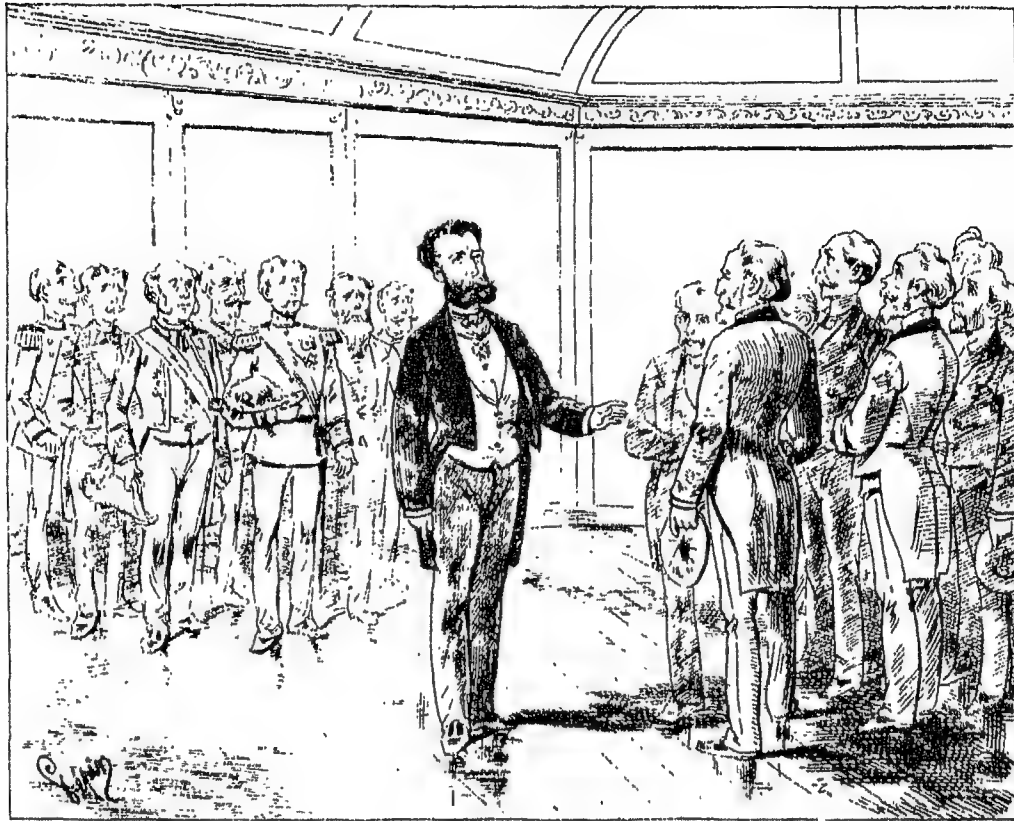


رقص من لعت براسهم الراح فهد قوم قد فقدوا والشعائر  
الوطنية مذكروا تحت نير الدولة البريطانية واضاعوا  
خير المناقب مذمروا ايدي المذاهب واقتبسوا الحساسة  
من جيرانهم وعبدوا المجل الذهب لغيرهم وشاهدوا  
فالمهم عند ربهم اشد الوعيد يوم ينق في الصافور فمالهم  
من مجيد ومصر الغنية كصر القديمة جارية اسيرة وعميا  
بل وبصيرة

اذا المرء يدرك دناة حاله بكل لسان الوطيين بوعظه

فلو طرقت نقشة المسجون اسماع سكان القبور لنبتوا وعندهم  
الصحور وهبوا من مضاجعهم كاللبوث الكواسر وشهدوا  
لطاق النخوة على الخواصر وفعلوا بالبحر لاندال فعل الاحرار  
الابطال فيا لهف نفسي على رجال امة لاهمة لهم ولا نخوة  
فيهم فشورى عليك ايها الشيخ بالنظارة الزرقا ان تغدل  
عن طريق السياسة وتتحف اخوانك المصريين بقصص  
الحساسة وتضرب لهم طبول المزاج فيرقصون حولك

نشر فيات ريس الجمهورية بسم الله الامين



Monsieur CARNOT PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE  
RECEVANT A L'ÉLYSÉE.

## A L'ANGLETERRE

Vers dédiés au Cheikh Abou Naddara.

Toi qui faisais trembler le monde,  
Toi qui fis tomber plus d'un roi,  
Ecoute la foudre qui gronde  
Et qui sillonne autour de toi.  
Sous tes pieds s'entr'ouvre la terre  
Que foulèrent tes pas trop pesants  
Donne du pain, pauvre Angleterre,  
Donne du pain à tes enfants !  
Il fut un temps où ta puissance  
Tenait en suspens l'univers,  
Ta main jetait dans la balance  
Des trônes, des sceptres, des fers.  
Ces temps ne sont plus, sois moins  
fière ;  
Tu saisis que les dieux sont changeants.  
Donne du pain, pauvre Angleterre,  
Donne du pain à tes enfants !

Un jour, la Fortune étonnée,  
Ayant mêlé nos étendards,  
Vit pâlir notre destinée  
Et triompher les léopards.  
Où se fût le mensongère,  
Les vaincus sont tombés plus grands !  
Donne du pain, pauvre Angleterre,  
Donne du pain à tes enfants !  
L'Égypte pousse un cri de haine ;  
Le Soudan se lève indompté.  
L'Indoustan veut briser sa chaîne ;  
L'Irlande veut sa liberté.  
Nous, aux limites de la terre  
Nous portons nos pas triomphants.  
Pleure du sang, pauvre Angleterre,  
Pleure du sang sur tes enfants.

AIMÉ VINGTRIMIER.

Conservateur de la Bibliothèque de Lyon.

## LE CHEIKH ABOU NADDARA A L'ÉLYSÉE

Nous empruntons au *Figaro*, en le remerciant, les lignes suivantes, parues dans ses échos du 10 janvier 1888, et qui, ainsi que l'aimable compte rendu que l'Agence Havas a donné dans sa Correspondance, de la réception du Cheikh par le très honorable et très honoré Président de la République, furent reproduites par toute la presse française et étrangère.

Le Président de la République a reçu ce matin le cheikh Abou Naddara, qui lui a présenté les félicitations des Orientaux en général, et des Égyptiens en particulier.

— Mes compatriotes, a dit notre confrère oriental, appellent la France leur mère bien-aimée, et les Français leurs très chers frères.

— Assurez-les, a répondu M. Carnot, que leur sympathie est réciproque.

Le cheikh revint alors les bénédictions d'Allah, éternel et miséricordieux.

ricordieux, sur la France et sur son digne chef d'Etat, puis il prit congé.

C'est Abou Naddara qui a trouvé cette curiosité arabe : Sadi Carnot signifiant *Bonheur du Siècle*.

Cet écho inspira à notre cher confrère, M. Albert Millaud, un article très spirituel intitulé : *Bonheur du Siècle*, qui a obtenu un légitime succès.

Nous reproduisons le bienveillant article suivant, de la *Revue Diplomatique* et *Moniteur des Consuls*, en remerciant sincèrement notre cher maître, M. Meulemans, directeur de cette revue, au nom du Cheikh Abou Naddara. Quant à l'ouvrage de notre directeur sur la France et la grande exposition de 1889, il paraît déjà en feuilleton dans une revue arabe.

Notre savant confrère égyptien, le cheikh Abou Naddara, va publier prochainement, sous ce titre : *France, amie des Orientaux*, un petit livre en arabe, en prose et en vers, qui renfermera les principaux événements de l'histoire de notre pays, nos produits, notre commerce, une description de Paris, et, enfin, un aperçu de ce que sera notre grande Exposition de 1889. Depuis dix ans qu'Abou Naddara a été de son pays pour avoir voulu lui rendre la liberté, a choisi la France comme seconde Patrie, il a poursuivi un seul but : Faire aimer son pays d'adoption par ses compatriotes. Dans de nombreux articles et conférences, il a défendu sans cesse les intérêts français en Orient et particulièrement en Égypte. En écrivant son nouveau livre, il continue, comme il le dit lui-même, à payer sa dette de reconnaissance envers le pays qui lui donne l'hospitalité. Hospitalité bien gratuite, en tous cas, car Abou Naddara, directeur et rédacteur en chef d'un journal qui se vend secrètement en Égypte et qui ne parle que de la France, ne reçoit aucun subside ou subvention. Notre confrère, qui parle presque toutes les langues, vit bien modestement de leçons. Aussi nous semble-t-il que l'on pourrait bien, pour cet ami dévoué de la France, dont le seul crime est d'avoir voulu rendre l'Égypte aux Égyptiens, créer un modeste emploi de traducteur dans un ministère ? Nous pouvons affirmer qu'Abou Naddara, étranger, exilé, sans y être forcé, livré à ses seules ressources, a fait plus de propagande pour notre pays que bien des fonctionnaires grassement rétribués n'en ont jamais fait. Quant à nous, nous souhaitons vivement au poète arabe que son *résumé* opusculé obtienne tout le succès qu'il mérite, et que l'œuvre que son auteur poursuit si courageusement aboutisse au grand désespoir des Anglais et à la grande joie de la France.

## استكشاف معنى هذه الرسومات بمقاله بلوغ اسماعيل مراده



### ISMAÏL A PESTH

*Au banquet que les journalistes austro-hongrois lui ont offert lors de l'exposition de Buda-Pesth, il y a trois ans.*

**Ismaïl :** Je suis vraiment heureux de me trouver assis au milieu de vous, messieurs les représentants de la presse hongroise; j'ai accepté de grand cœur le banquet que vous venez de m'offrir, et je bois à votre santé!

**Tous :** Altesse, nous buvons à la vôtre!

**Le Rédacteur en Chef du Pester-Lloyd :** Et nous serions fort reconnaissants au khédivé Ismaïl s'il voulait bien nous dire ce qu'il pense de la situation en Egypte.

**Ismaïl :** Oh, très volontiers, messieurs! La situation peut se résumer en trois mots : les Anglais sont des malins, mon fils Tewfik est or imbecille, et le Sultan est un fou. Oui, un fou! Du reste, personne n'ignore que, depuis Sélim, tous les descendants d'Othman sont plus ou moins fous. Mais Abdul-Hamid l'est plus que tous ses prédécesseurs, plus que son frère Mourad lui-même. On m'a souvent reproché, à moi qu'il avait chassé des terres de l'Islam, d'avoir voulu le chasser du Kalifat. Mais, en agissant ainsi, je n'ai fait que mon devoir de bon Musulman. Si, après sa victoire de Nézib, mon père, Ibrahim, avait été libre de marcher sur Constantinople, la dynastie d'Othman n'existerait plus, et il n'y aurait pas, à cette heure, de question d'Egypte.

**L'Ombre d'Abou Naddara (suivant Ismaïl partout, lui dit) :** Ingrat! Est-ce ainsi que tu paies la dette de reconnaissance envers les

suzerains dont l'un, Abdul Aziz, pour te complaire, t'a accordé la succession directe pour ton fils Tewfik, qui te méprise et le déteste? Succession contraire aux coutumes, aux traditions et à la loi musulmane. Tes lèvres immondes osent proférer le nom sacré d'Abdul Hamid ou le traitant de fou devant des journalistes qui répéteront tes blasphèmes. Louange à Dieu que personne n'ignore la cause de la haine contre le Commandeur des fidèles, haine qui te fit publier des journaux infâmes en turc à Naples et à Genève, et en arabe à Paris.

Ces feuilles étaient destinées à soulever tous les fidèles croyants contre le Kalifat pour détrôner Abdul Hamid, afin que tu puisses le remplacer. Tu as même publié une brochure arabe pleine de turpitudes contre Abdul Hamid Khan, et si le gouvernement français, ami de la Sublime-Porte, ne l'avait pas saisie et brûlée, tu comptais la faire distribuer par milliers d'exemplaires aux pèlerins de La Mecque. Et toute cette rage parce que sa Majesté, ayant entendu les cris de détresse de ses enfants d'Egypte, décréta ta déchéance et te fit chasser comme un chien de la Vallée du Nil que tu as ruinée et désolée. Tu conspires contre Abdul Hamid, parce qu'il ferma les portes de sa capitale à ton nez et au nez de ton baron. Tu pourras peut-être un jour triompher par tes intrigues, obtenir ton pardon et entrer à Constantinople avec ta famille, mais ton triomphe sera de courte durée.



### ISMAÏL A CONSTANTINOPLE

**Ismaïl :** Illustre commandeur des croyants, Kalife saint et indestructible, Majesté incomparable, je me traîne à vos pieds, et rends grâce à votre miséricorde qui, après tous mes péchés, n'a pas voulu me bannir plus longtemps de l'auguste présence du chef de la maison d'Othman.

**L'Ombre d'Abou Naddara (à part à Ismaïl) :** Vil flatteur! Il n'y a pas longtemps, tu disais à Buda-Pesth, qu'Abdul-Hamid était plus fou que tous ses prédécesseurs.

**Le Sultan :** Oubliions le passé, Ismaïl. Ton fils Hassan m'a dit que tu avais des lumières particulières sur les hommes et les choses d'Egypte. Voyons, que penses-tu de la situation?

**Ismaïl :** Sire, la situation peut se résumer en trois mots : les Anglais sont décidément des perfides et des imbeciles, mon fils Tewfik n'est pas aussi sot qu'on veut bien le dire, et votre majesté impériale a été si constamment sage et avisée dans toutes ces crises successives qu'on peut dire, sans exagération aucune, que grâce à elle, la question d'Egypte n'existe pour ainsi dire plus.

**L'Ombre d'Abou Naddara (à part) :** Imposteur!

**Le Sultan :** Oh! oh!

**Ismaïl :** C'est comme cela! Abdul-Hamid, plus fort qu'Alexandre le Grand, n'a pas tranché brutalement le nœud gordien de l'Egypte, il l'a dénoué patiemment, et c'est à peine si, à cette heure, il reste encore à ce nœud quelques dernières complications.

**Le Sultan :** Ces dernières complications m'ennuient bien, mon cher Ismaïl.

**Ismaïl :** Réexpédiez-moi au Caire, Majesté, et je m'en charge.

**Le Sultan :** Tu te charges de faire déguerpir les Anglais.

**Ismaïl :** Oui, j'ai des intelligences monnayées dans la place. Tant pour entrer, tant pour sortir! Et, d'ailleurs, j'ai mon ami le roi Humbert, mon ami le comte Kalnoky, mon ami le comte Horbirt, qui m'ont des obligations personnelles et qui ne peuvent faire autrement que de m'obliger à leur tour auprès de lord Salisbury.

**L'Ombre d'Abou Naddara (à Ismaïl) :** Vil menteur! Tu abuses de la clémence de sa Majesté!

**Le Sultan :** Mais la France, mais la Russie!

**Ismaïl :** Ah! voilà le hic. Mais quand il n'y a pas de hic dans une affaire, ce n'est pas la peine de s'en mêler.

**Le Sultan :** Mais tes anciens sujets, mon pauvre Ismaïl? Ils te haïssent au delà de tout.

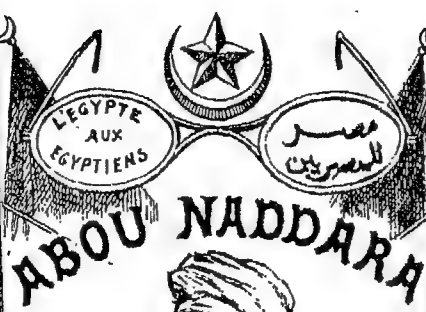
**Ismaïl :** Mes anciens sujets d'Egypte! Oh, Majesté, est-ce que vous vous souciez plus que moi des aspirations de ce misérable bétail humain!

**L'Ombre d'Abou Naddara (au Sultan) :** Pitié, ô Commandeur des fidèles, Pitié de tes enfants du Nil! Ne leur envoyez pas cette onzième plaie d'Egypte.

Directeur & Rédacteur en Chef:

**L. SANUA ABOU NADDARA**

3, Rue Geoffroy-Marie, 6, PARIS.



VENTE SECRÈTE DE L'ABOU NADDARA



2<sup>ème</sup> ANNÉE .. N° 2 .. 28 FÉVRIER 1888.

السنة الثانية عشر

مدير الجريدة ومحررها

جمن سانوا ابونثا

متره روجفروا ماري

باريس



LA SAISIE DE L'ABOU NADDARA.

عدد ٢ باريس في ٢٨ فبراير سنة ١٨٨٨

## المثنيين

مديرنا ابونظاره ورد له جملة مكاتيب اليوميين دول من وادي النيل والجميع يتوجه يتحف في كل عدد من جرناله بمقاله بلسان بلادنا الدارج لانه وحش ابناء مصر كلامه الاعتيادي فقال لهم في جواباته ابونظاره على العين والراس ماكم الارضا خاطركم يا خلان واهوراج يفسر لهم رسوماته العدد ده بلغنا الاصطلاحية اسمعوا كلامه هات من تخايفك يا ابونظاره هات ولذ مسامح الصبيان والبنات ..

لما بلغني ان امير المؤمنين مولانا المعظم زاده المولى شرف ومقام وخدم ملكه مذا السنين والاعوام انتم رتبة مشير على ولدين شيخ الحارة حسن و ابراهيم زينا يتولوا عجائزنا غارت بي الدنيا وقلت والله حساره الزب دي فيهم لاشك نالملقين حلوم في عيون جلالتة الشاهانية والاما كانوا الوالمقام ده فسحبت قلبي ورسمت الرسم الفوقاني اللي على الشمال في الصفحة الرابعة انظر يا حضرة القاري اهو فرعون مصر اسماعيل قاعد وبتجسطن وبيده القلم اللي بيلق له ولغناه وده اللي داخل عليه وبيده لعبة افريقية كانه عن لعبة ابوزعيز قوصلي ده انا بجيتي وعمتي فلما راني تجب وقال لي بقي ما انتاش رايح تتنق سبيلي قلت له يا فرعون مطرح ما تروح نلاقيني وراك فقال لي طيب وده ايه ده اللي في يدك قلت ده لعبة المشيرين انا لاخر علمت لي مشيرين قال لي وهامين قلت له اولادك حسن و ابراهيم اهم طالعين من اطراف لعبتي فقال لي

احلم على ابونظاره قلنا حسن ابني ما تجبوش لكون اخوه حسين عصاك عليه اما ابني ابراهيم على لك ايه المسكين حتى انك تكلمه قلت له ان كانت دماغك خربانه يا اسماعيل ونسيت افعال ابراهيم الذميمة انا ولا اولاد مصر ما تنساهاش باهوش ابلك ابراهيم اللي قبل ما تطلع له دقن عرض نفسه على اعداء وطنه الانكليز واراد يدخل في جيشهم المصري لمحاربة اولاد جنسه بقاش خيانه اكبر من دي ده حسن جدع طيب بالنسبة ل ابراهيم ولو انه طور انه في برسيمه وراياه في حرب الجيش وفي حرب الترك ضحك عليه العالم في الجيش اخذوه اسير وخططولوه مليون ريال ابوطاقة ديته ورجع مصر ياكاه يا قساره وفي حرب الترك عمره مبرز في الميدان ولاسلت سيفه بس يعرف يزوق وبتزرق وبقي شحرام رتبة المشير في الاثنين انما دعنا من سيرة اولادك النجسه ويرجع مرجوعنا لجنابك انت عال ندس هناد سايسك وفاكر انك رايح مصر مش بصفة حد يوي لا انما بصفة مستشار بطرف ابلك توفيق الواد الابهل فقال لي اسماعيل نعم ادخل مصر واخرق عين الاعادي فعلت له الامر ده مستحيل اذ ارجعت وادينا ما تخرجش منه من اسكندرية لا انما تخرج من جهة السودان انت فاكر ان رجالنا ماتت - على المغفلين السلام دي مصرنا السايفها جعات يكفولك بمساعدة توفيق وبيحتولك لقايده الاسود السود عثمان دبحه يوريك النجوم في الظهر لاحمر ويد وقلع عذاب جهنم قلت له الكلام ده وخرجت من عنده

والرسم ده اللي على اليمين ده نعليه من جريدة يولش الهزليه الانكليزية لانهم في لندن ره زينا عالين اسماعيل باشا مسخره واهم راسمينه تاهب اموال مصر وخارج يهرطع منها



هذا كله ان مستر بلونت ما ارتكب جنابة تستحق هذا القصاص  
وهذا العذاب ولكنه اراد ان يحطب خطبة في محفل دفاعا  
عن حقوق اهل ايرلندا وحريةهم وفيما هو يخطب باول عبارة من  
خطبته هجم البوليس عليه وكتفوه وساقوه ضربا الى  
السجن بامر مستر بالفور حاكم جزيرة ايرلندا فلو جرى شيء مثل  
هذا في قلب بلاد البربر لاستقبه الناس فيها قولنا في امة  
الانكليز التي تدعى بالتمدن والحرية لا بارك المولى في تمدن  
وحرية من هذا الطراز يا اخوانا المصريين المحبون للحق  
والحرية ولكل من دافع عنهما مثل البطل المستر بلونت واساله  
يجب على كل واحد منكم ان يقيم الحجة على الانكليز لاجل ما ارتكبوه من  
الظلم في حق حبسكم الخميم مستر بلونت وان ترفعوا عريضه  
استفتاء الخطا الى الخاتون الشريفة لادى بلونت ثريته  
الكرامة التي نلت عن باب من حياتها في خير المصريين ومنافعهم  
وان تثبتوا في العريضة مشدة كدركم على ما ارتكبته الحكومة  
من الظلم في حق قرينها الغير على العدالة وحقوق الانسانية  
فاذا رأت مراعاة الذمام في كبايها المصريين تعزى قلبها  
واردادت جرأة على احتمال المصائب بشهادة قلب  
افزع المولى عليها سبل الصبر وهو السميع المجيب  
من قلم صاحب القلم

وقال الشاعر

ثاني ولا تجل لامر تبديره

وكن راحما للناس تبلى براسهم

فما من يد الايد الله فوقها

ولا طالم الاسبيل بطالم

ادراج جواب بحر وفير وارسلنا  
فصل المحرور

ايها الاستاذ ابو نظارة

احيطكم علما بما وقع من المناقشة بين توفيق ونور وهو ان توفيق  
دعى نوبار وتحدث معه طويلا وفي كلامه قال له يا خاين في  
صفة امين كيف توربني الصداقة وتكون واسطه في تمكن بابا  
من دخوله الاستانة ودله على مستر ماربوت الانكليزي حتى اتي  
واخذ من امانة الف جنيه وسراية الجزيرة والجزيرة وسرايات  
الاستانة ووزيت الانكليز على حتى جبروني ان اكتب له جواب اطاعة  
واتشكر لولانا السلطان حيث انه رضى عنه واخذه في القبول كيف  
استامك بعد ذلك فخرج عليه بالكرسه قال له سيكتم برا سرا

هو والمستر ماربوت الذي خلص له من الحكومة المصرية مائة الف  
جنيه وسرايات الجزيرة والجزيرة يا بخنك يا ماربوت انت  
اغثيت من المشوارده والرسامين دول التي على الشمال غرق  
ختمكان احمد باشا الى اخوه اسماعيل غرقه في كفر الزيات وحليم  
باشا لكون عمره طويل اهو طلع من عريضة سكة الحديد ولجى بالعم  
والرسم الى على اليهين ده موضوعه فذل اسماعيل بالابري في ايام  
ولايته لهيب موالهم انا رسمت الرسامين دول كرامة في جرنال  
الثولطير العظيم الذي جاني واحد من كتابه وتحدث سمى  
في سيرة اسماعيل تحكى له حكايته من طقطق لسلام عليكم  
ومن الجملة غرق احمد باشا وطله الى ما يجهلوش حد في مصر  
حتى ان مولانا امير المؤمنين لما يشوف الرسومات ويفرأه  
يحاطب في حق اسماعيل التي نقلتها في العدد ده من  
جرنال الثولطير ما ياذن لوش في الدخول الى مصر

## ظلم الانكليز في قلب بلادهم على جنسهم

ايها المصريون اخوانا اسمعوا ماجرى من الظلم القبيح في بلاد  
الانكليز في هذه الايام وتعودوا من جور الانكليز فلا بد من ان  
بلغكم ما اتفق عليه اللورد ساليسبرى مع المستر بلونت والمستر  
مثيرس والسار شارلس واردا اعوانه على سجن كثيرين من رجال  
البرلنت نواب امة ايرلندا وقذفهم شر العذاب لاجل كونهم  
ما قصروهم في مواد سياسية تخص جزيرة ايرلندا وما اكتفوا  
بذلك بل انهم قبضوا ايضا على مستر ولغرد بلونت الانكليزي  
الاسل والشريف النسب والحسب وجبب المعيين الارار  
وحاكمه وحكوا عليه بالسجن والاحمال الشاقة ثلاثة اشهر  
ثم جعلوه في صومعة منفردة ضيقة وترعوا عنه ملائمة  
البحر والجسوه ثوب المجرمين واصحاب الجنابات وجعلوا  
سيرة الواح خشب فقط بلا فراش ولا عطاء ولا نار البتة  
في عز الشتاء القارس والثلج والجليد وسعوا زوجهته  
لادى بلونت وجميع اصحابه من ان يزوروه او يرووه وجعلوا  
لعمامة الخبز اليابس والماء وغذبه عذابا شديدا حتى  
اشتد عليه داء الصدر فلما شاع الخبر بواسطة طبيب  
السجن نهض اصدقاء مستر بلونت ولا موال الحكومة على  
ظلمها وانطلقت السن كتاب النشرات في ذم المركز ساليسبرى  
واعوانه واجبروهم على نقل مستر بلونت من صومعة  
السجن الى مستشفى الحبس وما زال فيه الى الان واغرب من



Mais, plus tard, le khédive trouva ces critiques gênantes et intolérables, lorsque le cheikh fonda son journal *l'Abou Naddara* (*l'homme au lunettes*), dans lequel il stigmatisait ces prodigalités extravagantes et l'égoïsme féroce du jouisseur couronné. L'ardent polémiste fut invité à se défilier de certainettasse du café khédivial; prudemment, il se réfugia en France où le caté est moins bon, mais plus rassurant.

Nous allons reproduire notre conversation avec Abou-Naddara, en essayant de conserver aux paroles du journaliste arabe, leur cachet de poésie orientale:

*Le Voltaire.* — En quelle année avez-vous été exilé par Ismaïl pacha?

*Le cheikh.* — En 1878. Lorsque je quittai Alexandrie, mes amis, pleins de tristesse, me prièrent de leur faire une prophétie. Je leur prédis que, dans un an, Ismaïl pacha prendrait à son tour la route de l'exil. L'événement m'a donné raison; aussi les Arabes m'appellent-ils *El Ouati* (*l'inspiré*). Ils se demandent comment, vivant à Paris, je puis connaître tout ce qui se passe en Égypte; mais mes amis savent que j'ai des relations très sûres dans tous les ministères, et c'est ainsi que je suis renseigné sur les moindres actes des diables rouges (les Anglais).

*Le Voltaire.* — Votre journal continue toujours à paraître?

*Le cheikh.* — Certainement; toutes les précautions prises par les Anglais ne peuvent empêcher de pénétrer en Égypte; saisies, amendes, emprisonnement, rien n'est capable d'arrêter *l'Abou Naddara*.

*Le Voltaire.* — Est-ce que les Anglais n'ont jamais cherché à gagner votre silence?

*Le cheikh.* — Aussitôt après l'invasion, l'amiral Seymour, le même qui avait bombardé Alexandrie, m'adressa une lettre flatteuse que je conserve. On m'offrit plus tard 500 livres sterling par an pour aller me fixer en Angleterre et y continuer ma publication. Je répondis simplement: « L'Égyptien ne se vend pas. » Depuis cette époque, les persécutions contre *l'Abou Naddara* ont redoublé.

### Le règne d'Ismaïl pacha.

*Le Voltaire.* — Vous me feriez plaisir en me donnant quelques détails sur les faits que vous reprochez à Ismaïl pacha.

*Le cheikh.* — Lorsque Ismaïl pacha monta sur le trône, en 1863, il promit solennellement d'encourager le commerce, l'agriculture; sa devise était: « Protection aux faibles, justice pour tous. » Mais, hélas! il nous trompait tous, le menteur effréné, le perfide qui avait acquis le pouvoir en faisant périr son frère...

*Le Voltaire.* — Vous voulez parler de l'incident de Kafr-el-Zeiat?

*Le cheikh.* — Précisément. Saïd pacha avait invité tous les membres de sa famille à une grande fête qu'il donna à Alexandrie. Seul, Ismaïl refusa de s'y rendre. Au retour, le soi-disant roulant de Kafr-el-Zeiat était ouvert; le wagon, — contenant Ahmed, l'héritier présomptif de la couronne, et Halim, le fils du grand Mohammed-Ali, — fut lancé dans le Nil. Halim put se sauver à la nage; mais Ahmed, gêné par son obésité, fut noyé.

*Le Voltaire.* — Vous aviez commencé à me parler des débuts du règne d'Ismaïl...

*Le cheikh.* — Son premier souci fut de s'approprier les trois quarts des terres cultivables de l'Égypte: il ne possédait alors que 25,000 feddans et était fort endetté. Il commença par dépouiller les pauvres fellahs des terres qu'ils arrosaient avec leurs larmes. Notre prince Halim était président du conseil des ministres; il protesta avec indignation; Ismaïl exila le défenseur des fellahs. Il fut secrètement encouragé par l'Angleterre, qui redoutait les tendances libérales et l'éducation française de Halim.

### Les empoisonnements et les noyades.

*Le Voltaire.* — N'y eut-il pas d'autres tentatives de résistance?

*Le cheikh.* — Comment résister à un despote omnipotent qui avait toujours à sa disposition trois exécuteurs de ses sentences: la courbache, le poison et le Nil! Son système consistait à laisser les pachas s'engraisser; lorsqu'il les jugeait suffisamment replets, il leur tordait le cou. C'est ainsi que périt Sadik pacha, le mouffettich (inspecteur général des domaines); c'est lui que le khédive avait chargé de pressurer et de dépouiller les fellahs; combien de pauvres gens sont morts sous sa courbache! Il avait ainsi acquis une immense fortune. Pour se débarrasser de ce complice gênant, Ismaïl l'embarqua dans une dahabieh (barque) sur le Nil, et lui fit boire le poison.

Les statistiques ont démontré que cet extravagant dépensier touchait, par an, 300 millions de francs; en seize années de règne, il a donc dévoré près de 5 milliards et demi, et, de plus, il a laissé l'Égypte endettée de 2 milliards et demi. On se demande où ces huit milliards ont pu passer.

*Le Voltaire.* — Une partie de ces sommes a été consacrée aux travaux publics, aux irrigations...

*Le cheikh.* — Qu'est-ce que cela? Les irrigations, les canaux étaient exécutés au moyen de la corvée. Quant à nos améliorations agricoles, elles avaient pour but d'augmenter le revenu des terrains qu'il avait extorqués.

Parfois, il appelait près de lui quelques riches pachas et exigeait d'eux un prêt de 30 ou 40,000 livres; en échange, il donnait des bons du Trésor qui n'ont jamais été remboursés. Lorsqu'ils résistaient, on leur faisait boire une tasse du café mystérieux ou un autre poison de forme variée.

Malheur à l'officier, à l'étudiant qui hazardait quelque parole libérale; on le mandait au palais, puis il ressortait par une porte de derrière près de laquelle se tenait Isaac bey, l'assassin du mouffettich...

*Le Voltaire.* — Celui qui lui offrit le poison!

*Le cheikh.* — Lui-même, et comme il cherchait à extraire de la bouche de sa victime agonisante son sceau, Sadik eut encore la force de lui couper un doigt entre ses mâchoires crispées...

Cet Isaac bey s'empara de l'officier ou de l'étudiant; on consait l'homme dans un sac avec une grosse pierre au cou et on le jetait dans le Nil. Si on pensait que la victime avait des complices, on l'enfermait dans *el Kalah* (la citadelle); puis, un beau matin, on la précipitait du haut des murailles; un soldat posté exprès lui donnait le coup de grâce.

*Le Voltaire.* — Ismaïl dépensait beaucoup pour son harem?

*Le cheikh.* — Le nombre de ses concubines était incalculable. Sa mère le connaissait si bien que, afin de conserver son influence sur lui, elle

avait réuni 300 jolies esclaves, qui étaient à sa disposition lorsqu'il venait la voir.

Il résultait de ces gaspillages que les employés restaient quinze et vingt mois sans toucher leurs appointements. Les contrôleurs ne voyaient passer entre leurs mains que 150 millions de revenus; mais le khédive en empochait secrètement le double.

### La chute d'Ismaïl.

*Le Voltaire.* — Pourquoi n'essaya-t-il pas de résister, lorsque le sultan, sur la demande des puissances européennes, prononça sa déposition?

*Le cheikh.* — Il était convaincu qu'il régnerait par l'intermédiaire de son fils dont il connaissait la médiocrité. Songez qu'il avait dépensé plus de 500 millions de francs en baghichs à Constantinople, afin d'obtenir du sultan Abdoul Aziz la succession en ligne directe au profit de ce même Tewfik, au détriment du prince Halim, successeur légitime d'après le firman de 1841. Pour le même prix, il eût mieux fait d'acheter l'indépendance de l'Égypte!

*Le Voltaire.* — Au moment de sa déposition, il était en fort mauvais termes avec le sultan.

*Le cheikh.* — Certainement; Abd-ul-Hamid refusa même de laisser débarquer l'immense harem qu'Ismaïl ne savait où envoyer.

### Ismaïl à Naples, à Paris et à Vienne

Après son arrivée à Naples, ce despote infatigable commença à intriguer contre son fils et contre le sultan; n'ayant-il pas formé le rêve impie de devenir commandeur des croyants! A cet effet, il fonda à Naples, puis à Genève, un journal appelé *Estekbal* (*l'Avenir*); à Paris, le journal *El Attihad* (*l'Union*); à Florence, *El Imbah* (*le Moniteur*); à Londres, *El Khelafat* (*le Califat*). De plus, il fit imprimer à Paris une brochure arabe destinée aux pèlerins de la Mecque et ayant pour but de soulever ceux-ci contre le sultan; elle excitait, en outre, les musulmans d'Algérie et de Tunisie contre la France. La brochure fut saisie au moment où elle sortait de l'imprimerie du passage du Caire.

En 1884, il vint à Paris et tâcha, sans succès, de visiter quelques personnages politiques. C'est alors qu'il reçut, en plein Palais-Royal, un soufflet d'un de ses anciens secrétaires à qui il devait de l'argent. Plus tard, on opéra chez lui une saisie domiciliaire.

Ismaïl alla ensuite à Londres, puis à Vienne, où il fut piloté par un renégat, Sefer pacha (comte Kotchelski). Lorsqu'il se rendit à l'exposition de Budapest, le *Pester Lloyd* organisa un banquet en son honneur. C'est là qu'il prononça ces paroles mémorables: « Mon fils est un imbécile, les Anglais sont des malins et le sultan est un fou, plus fou encore que son frère Mourad. Du reste, ils sont tous fous dans cette famille, depuis Sélim. »

### La réconciliation du sultan et de l'ex-khédive.

*Le Voltaire.* — Malgré cela, la réconciliation a eu lieu.

*Le cheikh.* — Elle a été préparée par Hassan, le fils d'Ismaïl, que celui-ci a envoyé à Constantinople avec beaucoup de millions...

*Le Voltaire.* — Je comprends ce que cela signifie.

*Le cheikh.* — Hassan est très aimé du sultan, qui l'a pris comme aide de camp. On pense même qu'Ismaïl a conquis assez d'influence pour conseiller quelques modifications à la convention du canal de Suez, car la France est sa bête noire. Il exploite habilement le ressentiment de la Turquie au sujet de la conquête de Tunisie.

*Le Voltaire.* — Vous ne pensez pas qu'Ismaïl puisse rentrer en Égypte?

*Le cheikh.* — Personne ne voudrait de lui; son fils le redoute, malgré son apparente soumission. Tous les pachas qu'il a tyrannisés le détestent.

Il essaye vainement de s'appuyer sur la protection du roi Humbert et du prince Herbert-le-Bismarck.

### Tewfik pacha et les Anglais.

*Le Voltaire.* — Et Tewfik?

*Le cheikh.* — Tewfik n'est pas moins exécré que son père pour plusieurs raisons. D'abord, il a fait une obligation à Arabi de répondre au bombardement d'Alexandrie, en promettant de se mettre à la tête des troupes. Puis, il s'est jeté dans les bras de l'Angleterre et il a vendu l'Égypte aux sauterelles rouges. La veille de la bataille de Tel-el-Kébir, il envoya au camp d'Arabi, Sultan pacha avec 60,000 livres sterling pour acheter la défection des principaux chefs bédouins. Lorsque les Anglais attaquèrent le camp le lendemain matin, il n'y restait pas plus de 7 à 8,000 hommes, dont la moitié fut massacrée.

Du reste, avant d'être vice-roi, Tewfik avait ouvertement conspiré contre son père et avait déclaré qu'il fallait en débarrasser l'Égypte.

Enfin, on lui doit la perte du Soudan; depuis que les soldats égyptiens y ont combattu sous les ordres des officiers anglais, ils ont été constamment vaincus.

*Le Voltaire.* — Mais si l'Égypte ne veut ni d'Ismaïl, ni de Tewfik, en qui place-t-elle ses espérances?

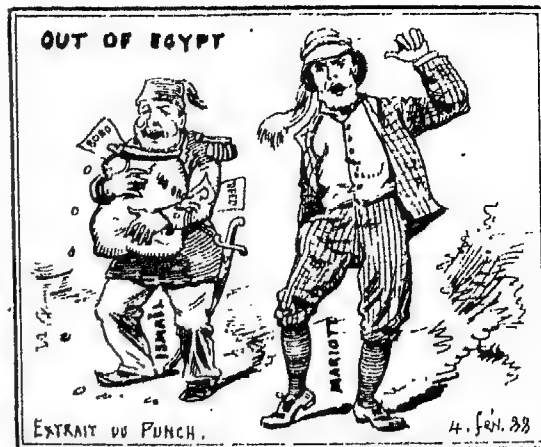
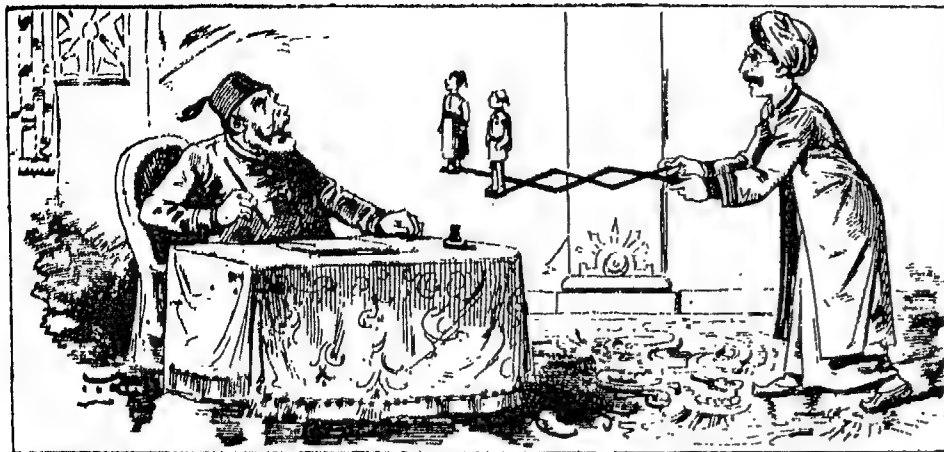
*Le cheikh.* — En notre prince Halim, le glorieux fils du grand Mohammed-Ali. Déjà dans plusieurs conférences internationales, on a agité la question de l'appeler au pouvoir. Mais Halim ne veut pas rentrer comme un aventurier; il ne reviendra pas en Égypte tant que les Anglais y seront!

En terminant cette conversation, le cheikh Sanua Abou Naddara nous exprima, en termes chaleureux, sa sympathie, sa reconnaissance et son admiration pour la France, où il a retrouvé une seconde patrie. Afin de témoigner sa gratitude à notre pays, il fait imprimer à ses frais un journal arabe destiné aux musulmans d'Algérie et de Tunisie. Cette brochure périodique porte ce titre caractéristique: « Sympathisons, *Attawadod*. » Sur la couverture on voit des indigènes et des Français, civils et militaires, qui se serrent fraternellement la main au pied de la statue de la République. Dans ce journal, le cheikh s'attache à mettre en parallèle la conduite des Français en Algérie et celle des Anglais en Égypte.

Il nous semble que cette publication est appelée à rendre de grands services à notre influence en Afrique si notre gouvernement colonial veut et sait en tirer parti.

R. LOUVIGNY.

# ١٠ بيان تفسير هذه الرسومات في مقالنا المصنوع (المشيرين)



## LES DEUX MOUCHIRS (Grands Conseillers d'Etat)

*La scène a lieu au cabinet de travail de l'ex-khédive Ismaïl, dans son palais d'Emirgan, à Constantinople.*

**Ismaïl :** Qui vient là sans se faire annoncer ? Ah, c'est toi, Abou Naddara ! Ta visite est bien la dernière que j'attendais.

**Abou Naddara :** Pourquoi cela ? Tu ne devrais pourtant plus ignorer que nous sommes inséparables. Comme dans *Hernani*, « De ta suite je suis », ô mon doux khédive, et, ainsi que tu le vois, je te suis partout.

**Ismaïl :** Et partout en costume de sheikh ! Quel habit grave pour un auteur comique tel que toi, ô mon Molière égyptien !

**Abou Naddara, désignant du regard la tenue d'Ismaïl :** Et quel pantalon étroit pour un ventre aussi truculent que le tien, ô mon spirituel maître.

**Ismaïl :** Bien touché ! Mais, dis-moi, Abou Naddara, quelle est donc cette petite machine que tu tiens à la main et que tu manœuvres si drôlement ?

**Abou Naddara :** Je joue, moi aussi, au jeu des Mouchirs. Vois à l'extrémité gauche de mon petit treillage mobile, le minuscule Mouchir en bois qui s'y agite. Comme il est pimpant, bien habillé, bien ganté, doré sur toutes les coutures. C'est ton fils, le Mouchir Hassan. A l'extrémité opposée, c'est ton fils le Mouchir Ibrahim.

**Ismaïl :** Mais, mes fils ne sont pas en bois, mes fils ne sont pas des pantins !

**Abou Naddara :** En es-tu bien sûr ?

**Ismaïl :** Voyons, Abou Naddara, je sais que tu as eu à te plaindre de mon fils Hassan ; son frère Hussein t'avait monté contre lui. Mais mon fils Ibrahim ne t'a rien fait, lui ?

**Abou Naddara :** Ton fils Ibrahim ne m'a rien fait ? Vous avez

la mémoire courte dans la branche ismaïlienne de la dynastie de Méhémet-Ali ! N'est-ce donc pas ton fils Ibrahim qui, avant même qu'il eût de la barbe au menton, a offert de servir dans les rangs des Anglais, les envahisseurs de son pays ? Vous pouvez oublier ces choses-là, entre vous, vous, princes ; mais, entre nous, nous, nations résurgentes, nous ne les oublions jamais. Aussi, je te la dis en vérité, le cas de ton fils Hassan, incapable en Abyssinie, et plus incapable encore sur les bords du Danube, n'est rien à nos yeux en comparaison du cas de ton fils Ibrahim. Ce dernier, en une heure critique, s'est montré traître envers sa foi, envers son pays et envers son suzerain ; et l'épée de Mouchir que, dans sa mansuétude et son pardon, Sa Majesté Impériale le commandeur des croyants vient de lui décerner, sera impuissante à changer nos sentiments vis à vis de lui.

**Ismaïl :** Mais...

**Abou Naddara :** Ne m'interromps pas, Ismaïl, et écoute jusqu'au bout. Nous avons appris que tu intriguais, ici, pour revenir au Caire, non pas en qualité de Khédive peut-être, mais en qualité de conseiller et de luteur du débile et félon Tewfik. Eh bien ! retiens ce que je vais dire, et prends-en bonne note : Si tu rentres en Egypte, tu n'en sortiras plus par la porte Europe, car l'Europe, subissant l'influence de tes trésors volés, a été trop indulgente à ton égard, tu en sortiras par la porte du Soudan. Oui, nous te livrerons à Osman Digna qui fera de toi ce qu'on doit faire d'un chef musulman qui, infidèle à tous ses devoirs, a été incontestablement la cause première, la cause unique de la ruine et de l'invasion de sa patrie !

## L'ÉGYPTE JUGÉE PAR UN ÉGYPTIEN

*Nous reproduisons du grand journal parisien, le Voltaire, l'article qui suit, pour lequel nous faisons cette illustration spéciale :*



Malgré l'importance absorbante de la politique centro-européenne, la France ne perd de vue ni ses intérêts, ni ses devoirs en Egypte, ce beau pays qu'elle a fécondé avec son or, son sang et son génie. Elle suit d'un œil vigilant le cours des événements parfois bizarres, souvent lamentables, qui se déroulent dans la vallée du Nil. La rentrée en faveur subite d'Ismaïl pacha, la mauvaise volonté de la Porte, relativement à la convention neutralisant le canal de Suez, les efforts des Anglais afin de dissimuler les résultats désastreux de leur protectorat, l'éclosion mystérieuse d'un nouveau projet d'emprunt de 7 millions de livres sterling, la fureur de Tewfik contre son père faisant place à une soumission édifiante, tous ces effets du kaléidoscope oriental déconcertent un peu la logique des journaux européens.

Il ne faut pas oublier que le Levant est toujours la terre classique des

intrigues : beaucoup de gens en vivent, quelques-uns même en meurent. Le sphinx de Giseh n'a jamais dit son dernier mot.

*Le Voltaire*, curieux d'élucider ces mystères de l'Egypte moderne, a voulu consulter un lettré arabe qui a joué un rôle considérable dans les événements des dernières années. Cet Egyptien est le cheikh Sanua Abou Naddara qui, exilé par Ismaïl pacha et ensuite persécuté par les Anglais, s'est réfugié à Paris, qu'il habite depuis une dizaine d'années.

### Le cheikh Sanua Abou Naddara

Musicien, poète, dessinateur, polyglotte, Abou Naddara avait fondé au Caire un petit théâtre ; à la fois directeur, auteur et acteur, il y interprétait des pièces satiriques : Ismaïl pacha prit un jour tant de plaisir à ces représentations, qu'il décerna à Sanua le titre de *Molière égyptien*.

Directeur & Rédacteur en Chef:  
**J. SANUA ABOU NADDARA**  
 6, Rue Geoffroy-Marie, 6, PARIS.

السنة الثانية عشر  
 دير الجريدة ومحرمها خمس مائتا ابونادرا  
 بتمه نوجفروا ماري  
 باريس



## مصابيح مصر

من مكاتبنا الخصرية بمصر القاهرة  
 ان واضعين الامثال كانوا من اولى الخيرة والعرفه فكم نرى لاثامهم  
 النفاقات منها المثل المسير تضارب زيدان مع تران زاجهمهما  
 على الجيران فراينا لهذا المثل موقع في وقعة سعادة وزيرنا الاعظم  
 نوبر باشا حيث تضارب وتضارب وتضارب مع حفرة وكيل الترو  
 سيدنا الانكليزي نايب سيدتنا المسككة ويتوريا وشاجرتها  
 طبلت على جيرانهما ولم تعرف من الحاكم ومن الحكوم انما تعرف  
 ان الاشغال توقفت والامور تعطلت والمنابر تكسدت  
 وصارت الناس حيارى لا تدري من تقصد والى من تلجى وماذا  
 اقول يجارى المولى كل من التقي ناف العبودية الاحمر على رقاب اهل مصر  
 اما طفران باشا الذي ازلته في اكن منزل واخترت له اجعص اسم  
 (ابوجعصران) اخذ بعضه وحط الكنف الى عرمة بلاد الغول  
 وعرضه يحل بيده وجه المشكل الذي عقده ابوزوجته التي  
 تركها وتركته مع الانكليزي وهذا قد سلم ولنا توفيقه ذقنه  
 فوصل هناك مدة وما عرف يحل بيده ولا يربط بلسانه وهو الان  
 جارى في زهنته وماهيتة هنا جارية على ذمته والذي مثل  
 هذا ما ايقول عليه المثل يقول في اكل ورمي وقلة صنعة والحارة  
 نبيتنا انه سيجي قبل مضي باقى الشتا وقفاه يقرع عيش ذره وفرض  
 عند عودته قابل بموكب عند الازبكية اجمع فيه اولاد المطوف  
 واولاد الحساية وبيدهم الشماريح اياهم ولو كان يمكنك كنت  
 شفرح على الغنا وان سالتني عن الانكليز اقول لك ان الواحد  
 منهم يقول لما اكثر من القبايح الا انارايح وكبة الاسود السوداء التي

de Girant: G. Fefebvre.

ما يعرفون من ايجايته لهم وما كانت لهم على بال فهم ضروبهم  
 وعلفوا في ظهورهم سواكن ورايحين يقتلوا لهم قبلي ويكفونهم  
 على وجوههم ثم يطردوهم من وادي النيل فمناسبة ذلك  
 تراهم نازلين يا افندي على ركبهم حرقا في بيع امنعة الميرك  
 ومهانة واسلاكه واراسنيه والعينة داخله في جيوبهم  
 اما النهب والسلب فالطهر الاحمر ايام شيخ الحارة الكبير  
 من وغيره من اما اذا تجاسر توفيق او قل عقده احد النظار وشكوة  
 فتكون خربة ملطخ ببرزوالة حينئذ الشلفراف التي عهد له  
 به المرسول اليهم منذ اربع سنوات من اللورد عز غنيل الكبير  
 وزير الانكليز الى السارايين باريج والهند في بالك ومع ذلك  
 فاننا اذكرك به وملخصه

من الواجب على الخديوي ان يتبع اراء ما تشنصوب نشره حكومة  
 المسككة ان اراد المحافظة على وظيفته ومن لم يسلك هذا الطريق  
 من الوزراء والمديرين يطرد من وظيفته كما تطرد دون المستعدين  
 واذا رأت الحكومة الانكليزية تبديل الوزارة فتولف مكانها  
 ملحق موظفين من مستخدمي وادي النيل يقطع النظر عن درجاتهم  
 فقط رجا لا يتبع الاوامر التي تصد رهم من حكومة المسككة  
 وكان دعواهم عند دخولهم بلادنا يا افندي  
 ان يمشوا الحرية والاسن والراحة والمساواة بيتا وان مصر  
 ما زالت للمصريين وان يجتهدوا في التوفير حتى يدفعوا دين المنظر  
 وما رى منهم سوى التذير والاسراف نعم يجتهدون في توفير  
 الفقرا الذين في رقابهم عيال والواحد منهم شهريته اربعة  
 جنيهات فاذا اراد ان يوفى واحد من بنسهم فيقولون العشرين  
 مثلا في اربعة تكون الجملة ثمانين ثم يضيفون اليهم عشرين ويوظفونا  
 واحد الانكليز ياربهم فهذا توفيرهم ثم يورون توفيق فضع امضته

Imp. Leleuvre, pas. du caire 87. 89. Paris



عليه واخرى من ذلك ان بشا واثنا وبيكواثنا يملوهم  
كرا يدوم اذا سفعوهم ابن البلايغ التي تبلى الابدال حتى  
تبلغ هولاء العالم وترحنا منهم هذا ولم تسم السلعة التي ياشرونها  
وماذا القول لك قد اطلق عليك الكلام في هذا المقام واخشى  
ان يكون طبع من سمعته لكن اعذرني يا اخي لست طامعا هذه  
الفعال واروبا نائمة نسف فرنسا بجهدة في خلق الحمر انما كنت  
واحد بمفرده لا يستفاد واذا حال الحال على هذا المنوال فلا يفتي  
لمصر لا عقار ولا مال

## حالة اسماعيل

وردت اليينا من الاستانة العلية من احد تلامذتنا النبهاء هذه  
الرسالة وهي تلي بان الباب العالي عازم على ارسال اسماعيل باشا  
سديوى مصر السابق الى جزيرة كريد بوطيفة وال فرسما مائرا لنا  
من احوال سفره في الصفحة الاخيرة من هذا العدد وسفر اسماعيل  
في مركب وهو قابض بيده على دفنها واولاده الثلاثة حسن  
وحسين و ابراهيم عليهم المقاديف وفي المركب قفص من جريد  
مغلق ودخله حريمه وبجانب هذا القفص طواشي لحراشتهن  
ولما تركوا برا الاستانة اشرف المركب على الفرق من شدة نزوف الترك  
لها بارجلهم حتى يبعدوها عن برا الاستانة بالكلية وقد شعروا  
في تخير المدينة نظروا عكوسات اسماعيل منها وتطهيرها من ريجته  
ورائحة اولاده الكريمة ومن جهة المقدم اهل جريد بيدهم  
مدارى يدفعون المركب حتى لا تقرب من الجزيرة وبذل اسماعيل  
على رجله جريد واحد الجوانب ترى اهرام الجزيرة والفلاحين  
من اعلاها يرمونه بالحجارة وتمايح النيل فاتحة فاهها لا ابتلاعه  
وابتلاع اولاده اذا طغوا نحو مصر ليدخلوها فهذا الموضوع  
الرسم ولم يكتف الصيق المقام ان نرجم الارجوزة النيارية التي كونها  
يا لفرساوى شعرا ونرا في هذا المعنى ومضمونها ان الترك يقول  
لا اسماعيل سكت ترز ورج برطع على جريد هناك الانكليز محضرين  
لك قسمك من جريد طالما نجست بلادنا وانزلت بها العكوسات  
ثم ان اسماعيل لما رأى المركب مشرفة على الفرق قال ان غرق المركب  
ما هو الا من ثقل الحرج عليها فامر الطواشي بقذفهم في البحر  
فعلت صجراتهم وصياحهم وقلن يا اقدينا انى المولى لاثامنا  
ولنا شبابا ولم تفرج بدنيا فان كنا قد اقلنا المركب فارجمنا  
الى اسلا مبول واجعلنا هدية الى احد الوزراء وبعنا في السوق  
ترج لجرنا ونرى من نفيس تحت ظله فعند ذلك قال اولاده ان سيلة

المركب ليس الا من ذقة الترك فيها وما هو من هولاء الضعفاء  
ثم التفت فرأى اهل جريد من الجهة الاخرى يصيحون ويقولون  
لا اسماعيل اياك ان تعذب جزيرة جريد عليك بمصر و ذلك ومن  
تسببت انت واولادك في دخولهم فيها فوق اسماعيل في الحيرة  
واراد ان يلفت مقدم المركب نحو مصر وهو يقول لا ولاده نزل  
البريللا وتزيا بزي دراويش ونقصد سراية عابدين نقضى  
على توفيق ونولى مكانه ثم تنفق مع السودان ونظر الانكليز  
وبعد هاتقد ر بارم السودان وتلقى الفشة في مسكرم حق  
بهلكوا بعضهم بعضا ونخرج من تحت اماراة السلطان واكون قد  
اصبحت ملكا مستغلا بمصر وانتم من فرج في نقبي من المصريين  
ثم تنفس ولا تدفع بارة واحدة من الدين المصري وتكون قد  
غلنا الا فرج فقال اولاده هذه خرافات الظاهر انك كبرت  
وضعف عقلك لانك لا تزن ما نقول هذه كلها تدبير غير  
ذبيحة اما تعلم ان اهل مصر يكرهونك كراهة التحريم ويهودون  
لولا يكون لحكم ويشربون دمك لما لا قوامك التحسب انهم  
يكونونك من الجلوس على ولاية مصر وتظن انهم كما كانوا ولا  
لو فعلت كما قلت ما كانوا الا ما عرف كيف يعملون ويسبون  
انظر كيف انهم يرموننا بالحجارة وانظر ايضا حتى انت  
تما سبيح النيل فاتحة فاهها تريد ابتلاعنا لو علقنا الى  
مصر كما يلعبون قد ذقت في البحر مدة ولايتك فسيها  
فقال الطواشي (تب) هي واقعة ما فيها خير ما ذا انعمل  
المكتوب على الجبين تراه العيون ونحن مكتوب علينا اننا  
دايما من سكان البحر مثل السمك لا الى مصر نرجع ولا الى  
استنبول فصل ان كان يجتمعا اثنا نفود مرة اخرى الى اناليا  
وتبقى عيشتنا على مقرونه في مقرونه فلما سمعت  
الحوادث هذا القول من الطواشي عادت ارجلهم في اجسادهم  
وقلن للطواشي ان كلامك حكمة وقالت واحدة منهن  
اذا وصلنا الى نابلي فانا اول من يهرب مثل فريده وبلبل  
وسعد خشن ففندها الفت اسماعيل الدفة نحو نابلي  
وهو يقول النحوس النحوس منى ترول هذه النحوس

A. M. CARNOT PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE.  
GONDOLÉANCES POUR LA MORT DE SON AUGUSTE PÈRE.

قد عزى ابوتظارة حضرة رئيس الجمهورية في والده بالتمرية  
الائتية فقال السيد الى حضرة مسيو سعدق نور  
الجمهورية الفرنسية المحترم ما تحقنى من الاسف والكدر  
لموت والده واعزى فيه بالاصالة عن نفسي وبالنيابة عن



## CENT-UNIÈME ET CENT-DEUXIÈME DISCOURS

Du Cheikh Abou Naddara.

Notre Directeur et rédacteur en chef a prononcé, au dixième banquet de l'*Union Méditerranéenne*, le 5 mars, un discours essentiellement patriotique (1), et le 13 mars, au 144<sup>e</sup> dîner du Bon-Bock un discours absolument littéraire suivi de deux toasts en vers. Le peu d'espace dont nous disposons ne nous permet de donner que des extraits du premier et seulement les deux toasts du second.

Au banquet de l'*Union Méditerranéenne* :

O éloquence de mes vénérés maîtres, illustres orateurs arabes, viens à mon secours afin que ma faible langue puisse clairement exprimer mes pensées et mes sentiments aux fils généreux de ma patrie d'adoption.

Et toi, Allah, clément et miséricordieux, veuille accorder à mon âme, en deuil de par les malheurs de mon pays natal, un peu de ta sérénité afin que mes paroles perdent, pour un instant, leur tristesse, et n'affligent pas par leurs lamentations mes bienveillants auditeurs.

Au nom du grand maître de l'univers je commence donc et je dis :

Ici l'orateur a fait l'éloge, dans un langage poétique, de tous ses semblables qui travaillent avec désintéressement au bien de l'humanité en dissipant les ténèbres de l'ignorance dans lesquelles les tyrans plongent les populations pour mieux les exploiter, et en brisant le joug du despotisme qui accable les nations. Il a parlé ensuite longuement de l'*Union douanière Méditerranéenne* et de ses avantages commerciaux et politiques, et a dit ceci :

Au nom du Parti national égyptien, que j'ai l'honneur de représenter je prie mes chers collègues, les représentants des nations qui habitent les bords de cette mer, tant convoitée par les fils d'Albion, d'encourager cette *Union douanière* et d'aider son fondateur à sa réussite ; car de la réussite de cette œuvre dépend le salut de toutes les contrées menacées actuellement par l'invasion britannique, invasion néfaste qui ruine l'Égypte.

Invasion néfaste qui ruine l'Égypte ! Hélas ! Égypte ! Égypte ! Ma malheureuse patrie ! Rien qu'en te nommant, mon cœur se fend de douleur et mon âme désolée verse par mes yeux des larmes de sang.

O ma vallée du Nil, jadis le paradis de l'Afrique, aujourd'hui l'enfer de tes enfants.

Tu es la proie de la perfide Angleterre, dont les fils s'abattirent sur toi comme des vautours.

Ces sauterelles rouges dévasteront tes champs fertiles et semeront partout la ruine et la désolation.

Leurs bandes de fonctionnaires, qui se renouvellent sans cesse, envahissent tes administrations publiques, en éloignent les honnêtes Français qui les dirigeaient à ta grande satisfaction depuis des longues années, en chassèrent tes pauvres enfants qui y étaient employés, et les voilà proposant, imposant et disposant de tes revenus et des plus grands intérêts de ton Etat, ô mon Égypte.

Ce spectacle honteux n'émeut pas les puissances d'Europe.

Aucune d'elles ne s'élève contre des agissements aussi tyranniques et aussi dissolvants. On croirait qu'elles assistent à une sorte de liquidation.

Il ne s'agit plus, pour les envahisseurs de l'Égypte, que de battre monnaie avec tout ce qui leur tombe sous la main.

Ils vendent tout ce qui appartient à l'Etat. Ils vendent même les biens sur lesquels l'Etat peut faire valoir des droits.

Lorsque l'Europe ouvrira les yeux pour contempler ma terre natale, elle ne verra qu'un cadavre hideux abandonné par les vampires dont elle a, par sa tacite complicité, si longtemps favorisé l'œuvre délétère.

Pleurez, mes yeux, sur les malheurs de notre chère vallée du Nil.

Que dis-je ? N'ai-je pas promis à mes auditeurs de ne pas les affliger par mes lamentations ?

Pardon, mes frères, pardon.

Mais hélas ! mes compatriotes ne sont pas les seuls opprimés par les Anglais en Égypte ; vos compatriotes, que nous appelons nos frères dans le malheur, le sont aussi.

Les Anglais font tout pour obliger les Français à quitter le pays ; ils les vexent et gâtent leur commerce et leur industrie.

Mais l'affection et la sympathie que les indigènes ont pour eux les font patienter, et espérer en un avenir meilleur.

Au dîner du Bon Bock :

TOAST (IMPROMPTU)

Depuis que je suis à Paris,  
Dans ce beau séjour des aînés,  
Que nous appelons des *louris*,  
Du Bon Bock, j'entends les louanges.

Du vrai génie et du talent,  
C'est le rendez-vous agréable ;  
Les vers, la musique et le chant  
Y font un ensemble admirable.

J'ai lu des odes et des sonnets,  
Faits par des éminents poètes,  
En l'honneur de ces beaux dîners  
Qui sont, des arts, charmantes fêtes.

Cela m'a tellement séduit,  
Que je me suis mis en campagne  
Pour être à ce dîner conduit.  
Et me voici, grâce à Grandsagne.

Si gracieux fut votre accueil,  
Que ma muse pyramidale  
Quitta l'Égypte, hélas ! en deuil,  
Et vint à votre Capitale !

Rien que pour vous dire merci,  
Et vider avec vous un verre ;  
Mais lorsqu'elle aura fait ceci,  
Elle rentrera vite au Caire.

Pour consoler les malheureux,  
Qui gémissent dans l'esclavage,  
Et pour inspirer aux peureux,  
Par ses chants guerriers, du courage.

Mais de cela ne parlons pas ;  
Laissons à part la politique,  
Qui banirait de ce repas  
L'entente et l'esprit pacifique.

Je porte donc un toast, mes-sieurs,  
Du Bon Bock, aux hommes de lettres,  
Aux artistes, jeunes et vieux,  
Aux amateurs, ainsi qu'aux maîtres.

Je bois donc à votre santé,  
Car vous faites briller la science.  
Bon Bock ! A ta prospérité !  
A ton grand succès, à ta chance.

Abou Naddara, après avoir remercié les 250 convives de leurs applaudissements et de leurs bravos, a dit ce sonnet que sa Muse Egyptienne consacre à la France, l'amie chérie des enfants du Nil.

SONNET A LA FRANCE

Celui qui n'aime pas la France,  
Est un homme, pour moi, sans cœur,  
C'est le pays par excellence  
Où règnent la vertu, l'honneur.

C'est la terre où la Providence  
Favorise l'agriculteur  
Et donne au peuple l'abondance  
La prospérité, le bonheur.

Je l'aime, et de reconnaissance  
A ses fils, je suis débiteur !  
Ils me comblent de bienveillance.

Souhaitons que leur bras vainqueur  
Ecrase la triple alliance  
Qu'arme contre eux l'envahisseur.

Voici ce que dit le *Radical*, grand journal parisien, de ces deux pièces de vers dans son compte-rendu de ce dîner :

Notre confrère égyptien, le Cheikh Sanna Abou Naddara, avec un esprit boulevardier de derrière les fagots, après un discours sur la littérature arabe, a porté un toast à la France et au Bon-Bock.

Nos sincères remerciements à nos confrères de la revue illustrée, la *Vie Franco-Russe*, pour l'entrefilet suivant qu'ils consacrent à notre directeur et rédacteur en chef :

Le Cheikh Abou Naddara est un spirituel et curieux polémiste qui, durant bien des années, luttait contre l'invasion anglaise et la mollesse gouvernementale des vice-rois d'Égypte, pour sauver son pays de la néfaste dépendance où elle le tient.

Sorte de Rochefort africain, la verve de ses pamphlets l'a rendu redoutable aux personnages officiels du Caire. Abou Naddara, l'homme aux lunettes, est pour les fellahs le seul cheikh capable de les mener à la liberté individuelle.

Depuis que le gouvernement Khédivial l'a exilé, il va par l'Europe, soutenant en tous lieux la cause de ses compatriotes.

## LEÇONS, TRADUCTIONS &amp; RÉDACTIONS

EN

Arabe, Turc, Français, Italien  
Allemand, Grec, Espagnol et Anglais  
A PRIX MODÉRÉS

S'adresser au bureau du Journal L'ABOU NADDARA  
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

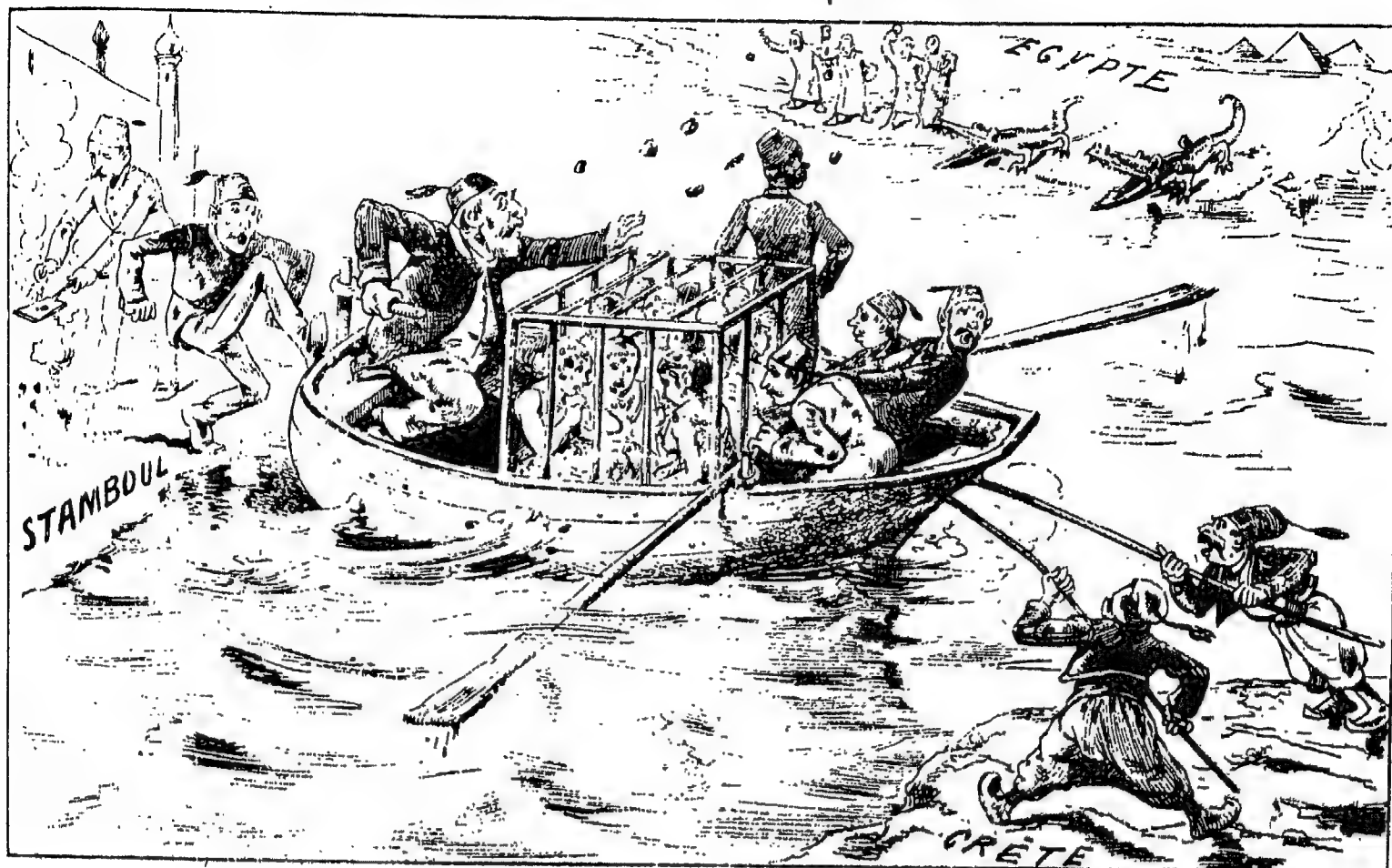
Le cheikh Abou Naddara s'engage à faire parler et comprendre l'Arabe, quel que soit le dialecte, en 30 Leçons.

عن لخوائی المصریین واقول ان من كان مثل السنا توربا فمفسر  
اولی العلم والنباهة والاجلال فمات وان كانت الاعین قد  
سمحت عن شهادة طلعت الا انها لم تجب عن تنیله دائما  
فی نظرة الفکر وان كانت الاسماع قد حرمت من ریم صوته فاحسرت  
من نذكار سماع حكمة المؤثرة فی القلوب وروحه ما فارقت حسیه  
الا لتصدق تلمس من ربها الانعام لفرسها والادبا بالمجد  
والافتخار والهدو والراحة التامة

LE CHEIKH ABOU NADDARA.

(1) Ce discours paraîtra *in extenso* dans la brochure que M. Gromier, fondateur de l'*Union Méditerranéenne* fait paraître à l'imprimerie Lefebvre.

## نفسير الرسم في مقالة رحلة اسماعيل



### PARS POUR LA CRÈTE (sur la musique d'Offenbach)

Un haut fonctionnaire nous écrit de Constantinople qu'il est question plus que jamais de l'envol d'Ismail, l'ex-Khédive, à Crète (Candie), comme Gouverneur général. Cette nouvelle donna l'idée à Abou Naddara de faire le dessin ci-dessus et la scène comique qui suit :

**Chœur de turcs désinfectant Constantinople, et poussant la barque d'Ismail :**

Pars, Ismail, pars pour la Crète !  
N'infecte plus nos beaux palais.  
Marche, Ismail, vers la tempête  
Qu'à Crète t'apprête l'Anglais !  
Au lieu de ces belles Hellènes  
Qu'en rêve ces jours-ci tu vois ;  
Des crocodiles, des baleines  
Tu rencontreras cette fois.  
On ne veut pas de toi dans l'île,  
On t'y connaît, affreux tyran.  
Amis, désinfectons la ville  
D'Abdul Hamid notre sultan.

**Ismail :** Oh là ! Attention ! Nous allons être engloutis ! L'embarcation serait-elle trop chargée ? Qu'on jette à l'eau les femmes. J'en trouverai en Crète qui les vaudront bien.

**L'Eunuque :** Son Altesse n'a qu'à commander, et moi, son humble esclave, exécuterai ses ordres.

**Chœur des femmes :**

Pitié ! Ne jette pas à l'eau  
Des jeunes femmes, ô Khédive !  
Du Bosphore, voici la rive,  
Au Vizir, fais de nous cadeau  
Il est jeune, il nous aimera :  
De volupté, le calice  
Offert par nous, avec délice,  
En te bénissant il boira.

**Ismail :** Femmes impudiques, taisez-vous ! A mon arrivée à mon nouveau royaume, je vous renverrai à Constantinople, non pas comme cadeau au grand Vizir, mais pour être vendues au marché des esclaves.

**Les femmes :** Nous préférons cela à l'oisive existence que nous menons dans ton harem, où tu ne mets jamais le pied.

**Ismail :** Hassan, Houssein, Ibrahim, vous rames comme des imbéciles ; vous allez nous noyer.

**Houssein :** Si notre barque chavire, ce n'est pas de notre faute. Tu n'as qu'à te tourner pour voir d'où vient le mal.

**Hassan :** Ce sont tes amis, à père, qui poussent ton navire, comme tu l'appelles, loin de leur pays qu'ils désinfectent en signe de mépris pour toi.

**Ismail :** Laissez-moi devenir Wali de Crète, que je fortifierai pour m'y proclamer roi, avec l'aide de l'Italie et de l'Allemagne et à la barbe de la France et de la Russie, et vous verrez comment je ferai danser le commandeur et tous ses croyants !

**Ibrahim :** Regarde donc devant toi, père, et tu verras qu'il nous sera impossible de débarquer dans l'île. Les habitants nous en repoussent énergiquement.

**Chœur de Crétais repoussant la barque ex-khédiviale.**

N'approchez pas, fils d'Ismail,  
N'infectez pas l'île de Crète.  
On vous attend au bord du Nil,  
A vous revoir, l'Egypte est prête.  
Allez-y ; chassez les tyrans  
Qui l'oppriment, c'est là la gloire  
D'Ismail et de ses enfants,  
Allez, remportez la victoire.

**Ismail :** Ils ont raison. Partons pour l'Egypte. Nous y débarquerons la nuit et, déguisés en derviches turcs, nous nous présenterons à Tewfik, cet ingrat de fils.

**Houssein :** Que nous supprimerons tout de suite.

**Hassan :** Devant ce fait accompli, personne ne dira rien.

**Ismail :** Et moi je redeviendrai khédive.

**Houssein :** Mais les Soudanais sont capables d'entrer en Egypte.

**Ismail :** Qu'Allah le veuille ! car je m'unirai à eux pour chasser les Anglais d'abord, et puis je saurai me débarrasser d'eux. C'est alors que je me vengerais de mes ennemis ; je supprimerai les indigènes et ne payerai pas un sou de la dette égyptienne aux Européens.

**Ibrahim :** Hélas ! papa, tes vœux n'ont pas de chance d'être exaucés. Je vois d'ici la vallée du Nil vers laquelle le vent nous pousse, et les pierres que tes anciens sujets lancent sur nous touchent déjà notre barque. Ces ingrats de fellahs ne t'aiment pas.

**Houssein :** Regarde, ô père, les gueules des crocodiles prêtes à nous avaler !

**Hassan :** Eloignons-nous.

**Ismail :** J'ai eu tort de quitter Constantinople.

**Chœur de fellahs (lancant des pierres) :**

Cette barque porte la peste ;  
Crocodiles, éloignez-la.  
Le peuple égyptien déteste  
Ismail et fils. Par Allah !  
Ils ont été la cause unique  
De l'invasion britannique.

Crocodiles, monstres du Nil,  
Qui dévorâtes les victimes  
Du despotisme d'Ismail,  
Dévorez-le ; car ses noirs crimes  
Méritent ce dur châtiment  
Et celui du grand jugement

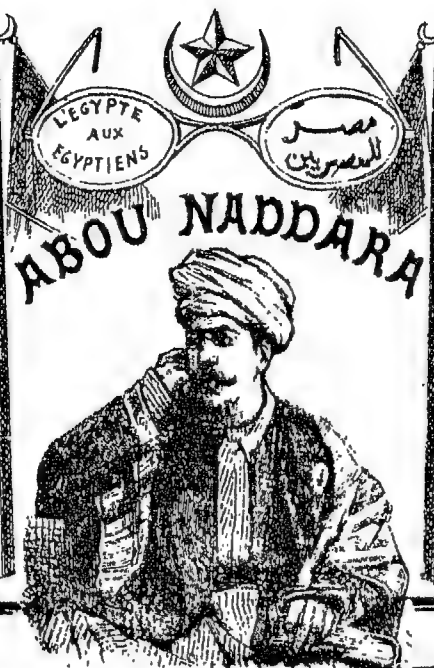
**L'Eunuque (à part) :** C'est écrit que nous ne reverrons jamais l'Egypte.

**Les femmes (à part) :** Dieu veuille que nous retournions à Naples ! Nous ferons ce que Farida a fait. Les Napolitains sont très entreprenants.

**Ismail :** Serais-je donc réduit à retourner à Naples ?

Directeur & Rédacteur en Chef:  
**J. SANUA ABOU NADDARRA**  
 6, Rue Geoffroy-Marie, 6, PARIS.

السنة الثانية سبتمبر  
 مدير الجريدة ومحررها جاسس سائوا ابونثا  
 متره روجفروا ماري  
 باريس



VENTE SECRETE DE L'ABOU NADDARA

SAISIE DE L'ABOU NADDARA.

12<sup>ème</sup> ANNEE - N° 4. 29 AVRIL 1888.

عدد ٤٩ يا ريس ٢٩ ابريل سنة ١٢٨٨

## وجه الانكليز في مصر والنهر اهرام بالسلطان

قد نشر المسيوس شينيل احد مولفي باريس الشهيرة كتابا وصفته اربعين رسما للمعظمها من جميع جرايدنا استخرج منها تاريخ مصر ابتداء من اول ولاية سعيد باشا الى يومنا هذا ونحفظ على عوايدنا انتخبنا من تلك الرسوم اثنين وثلاثين بعد تصغير حجمها وقصديها الفطام من جرائيل السنة السالفة وايضا ذلك تراه بعد وترتيبها

حسب الارقام الموضوعه على كل رسم

الرسم الاول وهو انه لولم تقض الصدق بامتناع اسماعيل من قبول حضوره بولمة سعيد واقتراح كبرى الزيات عند مرور الواور وسقوط العربية التي كانت فيها المايلة الخديوية بالليل وغرق احمد باشا ولي العهد مأخوذ واسماعيل وشتم رائحة الولاية

الرسم الثاني عندما استولى اسماعيل على كرسى الخديوية لم يكن له قوة سوى اغتصاب مطايب اطميان الفلاح وكان اذ ذاك حليم رئيس مجلس التظار فاحذته الشفقة على الفلاح فعرض لاسماعيل فكوفي بنفيه من الوطن مع بقائه في قنوب الوطنيين

الرسم الثالث ومعناه لما ارتحل حليم ولم ير اسماعيل امامه من يماونه اوحى لنفسه عنان هواها وجعل يأخذ الناس بالاعتساف فيطرح هذا في الليل مرما في كيس ويلقي هذا من اعدا اسوار القلعة ويستقي هذا شربة قهوة لا يظلم ابدا ثم يستولى على ماسكت يده

الرسم الرابع ومعناه ان اسماعيل يترجى من ابي تطارة بان يرفع عنه جريته وهو يماهده بان يسلك طريق العدل وينتج سبيل الاستقامة والفلاح لما فاساه من ظلمه لم يرث لحاله ولم يتخذ لمكره وخداعه ويقول لابي تطارة اسمع منه لقواله ان اردت لكن مع كونك نازل بالضرب على دماغه

الرسم الخامس انه لما زاد اسماعيل الاسف على ما جرى اخذه الفلاح فخر نحو المختابر وجاء بان بسبب شتم ارواح من غدرهم فذهب شياطينهم في

وجهه وقالوا الاسماح ولاعقران فطملك

الرسم السادس معناه قد اهتمز يد ابي مصر لما راوا امتايج المالية بايدي مراقبها وقروحها ولم يدروا بان الايراد دخل لاسماعيل من وزه بواسطة ماعينه لذلك من المعاوين ومراقبهاها الاكليل ولسن والرشاوي واسماعيل يفتك منهم ويقول ايشينغ فطلكم

الرسم السابع موضوع المالية مصفة برميل يوم المداينين بانه ملاك بالشراب ولما اشتد بهم الظلم قصده ليرتوانه ووضعوا كياياتهم تحت خفيته ونحووا اسفروا فلم ينزل منها نقطة لاسماعيل خوفي في البريل خرقا من خلف وصفي ما كان فيه هو ونوبه حتى لمساقفهم

الرسم الثامن قد دبر اسماعيل حيلته بقيام الطابان حتى يرتحل نوبار ولسن من مصر فما نوا هذا وهدوا الاخر فاستغنى نوبار وقصد اوربا ليصلح له الانتقام

الرسم التاسع لما حسن اسماعيل باقتضاء مدة ولايته جهد كل الجهد في بيع جميع ما قدر عليه حتى باع كمال السوييس الذي شجب منه دخول الانكليز وال امر الى ان وضع الاحرم في المزار لكن واسفاه لم يجد الشاري

الرسم العاشر لما اراد اسماعيل تنزيل فوائد الدين قبض عليه بزمارك وامشبهه ضريا امام الدول ثم نتج من ذلك صد ورر السلطان بجلعه وطرده من القطر المصري وغيره من الملكة العثمانية

الرسم الحادي عشر خروج اسماعيل من مصر وشرول الدول عليه وعلى اولاده باسواط ثم الهجاءه الى القسطنطينية وعدم قبول امير المؤمنين له ثم عدم وجود ماوى له سوى نابلي

الرسم الثاني عشر تولية توفيق بعده وبذل جهد وزيره في قضا الحكمة وعدم تأثيرها فيه ولما علمت الدول بصغريته جعلت تهنيه وتهديه بما يليق له من اللعيات

الرسم الثالث عشر لما يهده اسماعيل من هبل ولده استمر يرسله



ويوسره ونهضه وهو من بعيد ولما طال حبل المراسلات الى الانكليز في يوم ما كان في الحساب مقطعة ومقادى الاب مع ولده

الرسم الرابع عشر توضيح احوال مصر بطريفة فلكية ما فيها احوالها ومستقبلها فالماضي يشير الى اسماعيل وشبهه بظروب الشمس والحاضر الى توفيق وهو كالنور قليل الضوء والمستقبل الى حليم وهو شمس الغنى

الرسم الخامس عشر هو رسم الرضا فاول رافض هو نور ورض راضا ليجل محله ثم دارت الدائرة على نور فرفضه توفيق ليستريح من شره ثم رفض الانكليزي توفيق ونفى الانكليزي تحت الرخصة ولم يدر من ياتي برفضه

الرسم السادس عشر قيامة الطابطان وتخليص عراي ورفقائه من السجن والزم توفيق برفق عثمان باشارف في نال الجهادية

الرسم السابع عشر وكبح توفيق امام ريشة الزار هو يطلب منها الاستغناء عن الامة الجهادية والمدينة هل ترغب حليم عند فاجابته وقالت له وهل هذا يمتنع استغناء

الرسم الثامن عشر لما رأى توفيق تحريك الوطنيين خلى لهم المحرسة وامنهم الى المد وباسكندرية لجد عراي ورفقائه في تغييرها جده

الرسم التاسع عشر قد صور عراي على شكل الاسد لاهابة الدوله وتقديم الهدايا اليه ابتغاء المحبة وشهدت له وفئدة جميع المحافل السياسية التي باوروبا ببلو الامة والدفاع عن الوطن

الرسم العاشر قد رأى ابوطارة ان ما استطاع مذبحه اسكندرية سوى توفيق وماليت الانكليز عند المراكبي لنعهد بامنية لاوروبا وبني فاليا بارولم والمطية زيوها في رضى البد ولتكوين المقتله وفي السنة الثانية صدق له ابرز اللورد شارشيل بدار المندوى دلائل وبراهين ثبتي بان ما تسبب في مذبحه اسكندرية الا توفيق والانكليز ولا م غلاد ستون على ما ظله عن ذلك

الرسم الحادي والعشرون هزيمة عراي كانه من عدم سد كمال السويين وارتكابه على قول دبلنيس بان الانكليز لا ياقوه منه

الرسم الثاني والعشرون بعد ما قضى سبب ما أمر به من عدم قلع اسكندرية وحرقتها حتى توفيق ان يمضي على بيع مصر للانكليز

الرسم الثالث والعشرون ما تراه امامك في الرسم من الحمار فهو توفيق والركب البزاز والولسلى والحمار ابو سلطان باشا وساحب الحمار ماليت الانكليزي وهم دخلوا الى مصر بعد ما غرروا البدو بالجنجيات بان يتخلوا عن عراي يوم وقعة الشل الكبير

الرابع والعشرون ترى السيد محمد احمد المهدى ركباً على جواد وشيخ تومعه بمخيلة حماسية على الجهاد انتنا ونفلها فاجع جرائل اوريا

الرسم الخامس والعشرون قبل حلول الانكليز بمصر كان قنصلهم يتفق تسعاً امام توفيق والانصار الا ان صارا لا يفسحوا لاسلف وتوفيق يتفق امام قنصلهم وهكذا كانت معاملتهم بالمند

الرسم السادس والعشرون مصر كانت في حالة مرضية وما حولها فهي الدول تسليها على حالها وتعدّها بالمساعدة على برئها من داءها اما الانكليز فكانت لها انبيلك بالحرب ولا وقد ايتتلك لان بالوبا

الرسم السابع والعشرون قد استولى الانكليز على ما في ايدي فلاح مصر وفلاح ارضه ولما اكلمه واكثفى جاد على فلاح مصر بالمعاملة وجاد على فلاح ارضه ببطاطه

الرسم الثامن والعشرون لما اتفق هكس وجيشه الى السودان فلما كان في الحيلة حتى انقضت عليه مقبانيها ومزقهم كل مزق ولم يفر من جيش هكس منجى ابن يومين فانت الاخبار بانصار هكس وكان قد هلك وشيع موتاً فالتفت الاقوال ورسمنا هذا العدد لما نعهد من شجاعة السودان فنشت

علينا الجرائد الانكليزية وبعد شهر ظهرت الحقيقة بليد مير هكس فافترنا عليه الرسم التاسع والعشرون قد اتزل عثمان دجنه بالانكليز الوبال وكل جنرال اتى دمره حتى اتى دور الاميرال هايت قطن انه ياخذ بالشارل بن معنى وانفصى من اخوانه فخاب له وكسر جيشه فجعل لن ياتيه براس عثمان دجنه الفجيه فبلغ ذلك عثمان فساد اليه حتى نفى قريبا منه وقال له قد جئتلك على فان راسي غير كفاية فلما راه هات تخطت ركبته وطلب النجاة الى مركبه

الرسم العاشر عشر سجن المولى اسماعيل بجميع انواع العذاب حتى يصنع الكفوف صنفه كاتبه في احدى حدائق باريس على روض الشهاد

الرسم الحادي والثلاثون هذا معناه ان جميع اهل مصر ترجع توفيق جزاء بيع الوطن وحاميه الى الانكليز وكذا ولده يريد ببطاطه بخره حاملها على ظهره ليستولى على محله

الرسم الثاني والثلاثون

هذا الرسم معناه كسرة الانكليز وانهم اسلمهم براو بجر من امام الاسود السود الضارين بالقنا والمود وبراوهم السر في اعدائهم الحمر الانكليز الذين تكبدوا من خسائر الاموال ملايين من الجبهات ومن الارواح اربعين الفاً من مطاب عساكرهم وجملا جسيمة من الجنرالات ومن الاسلحة الخرها واشنها ومن الضباط سبياً كثيراً ومع ذلك كله لم يعملوا عملاً ولم يوتروا بالثأر ولم يشفوا غليلاً ولم يحلبوا الى فائدة الى القطر المصري بل القوا الضيق وما زالوا الى الآن على عهدهم وقد هم كان على مصر شتم ما سطت الا شغال وكسدت المناجر وصارت الناس في حيرة لم يصل احد من الوطنيين على القوت الضروري الا بالمشقة والجهد العظيم



Ismail dut son trône à un accident dramatique dont les circonstances invraisemblables ont émoustillé la verve railleuse des gens sceptiques. Saïd-Pacha avait convié toute sa famille à une fête qu'il donnait dans son palais d'Alexandrie. Le hasard voulut que Ismail seul déclina l'invitation; un deuxième hasard fut cause que le pont roulant de Kafre Zayat fut ouvert au moment où arrivait le train officiel; un troisième hasard fit que le wagon contenant Ahmed, l'héritier présomptif, et Halim, le fils du grand Mohammed Ali, fut précipité dans le Nil (fig. 1.). Halim, lesté et agile, put se sauver à la nage; mais Ahmed, en raison de son obésité, ne parvint pas à se dégager et fut noyé: ceci démontre les inconvénients de la grandeur unie à la grosseur. Devenu maître du pouvoir, grâce à cette combinaison, Ismail n'eut plus qu'une pensée: accaparer les meilleures terres de l'Égypte, dont il dépouilla les pauvres fellahs. Halim, alors ministre, protesta contre ces extorsions (fig. 2); ce fut le signal d'une lutte sourde qui se termina par l'exil du vaillant fils de Mohammed Ali, élevé en France et imbu de nos idées libérales. Ismail lâcha la bride à ses passions; il confisqua les biens des riches pachas et terrorisa l'Égypte; les officiers, les étudiants suspects de libéralisme, étaient coulés dans des sacs (fig. 3) et lancés dans le Nil; d'autres étaient obligés de boire ce café redoutable dont on ne demandait jamais une seconde tasse; quelques-uns furent précipités du haut des remparts de la citadelle. La figure 4 représente Ismail, suppliant à genoux Abou Naddara de le ménager; il promet de gouverner selon les règles de la justice et de l'humanité; mais un fellah, qui se défie de ce repentir, crie au pamphlétaire égyptien: « Écoute-le si tu veux, mais frappe toujours ». Le vice-roi, tourmenté par ses remords, s'égare pendant la nuit dans un cimetière; les spectres de ses victimes sortent de leurs tombeaux et lui reprochent ses cruautés avec des gestes d'hypnotiseurs macabres (fig. 5); au premier rang, un fantôme jarda sur lui des lunettes pleines d'indignation; c'est l'ombre du Mouftiche, l'homme qui avait aidé Ismail à pressurer les fellahs, un jour le tyran, pour se défaire d'un complice aussi compromettant, le fit empoisonner. La figure 6 nous montre deux Européens remplis de bonnes intentions; ce sont ces deux contrôleurs financiers: l'Anglais, sir R. Wilson; le Français, M. de Blignières. Pour rassurer les contribuables, ils leur montrent que les clés du trésor public sont en leur possession. Pendant ce temps-là, Ismail se donne de la joie et empoche sournoisement un gros sac de guinées indûment perçu par ses agents. La figure 7 exprime la même idée: les créanciers altérés tendent en vain leur verre sous le robinet vide; Ismail et Nubar, tупis dans l'ombre, ont pompé le contenu en forant un trou de fausset; mais, gare! au bout du fausset la culbute! Pour se défaire des contrôleurs, le Khédive organise contre eux une prétendue rébellion populaire (fig. 8); on voit les agents de police et de provocation qui colletent Wilson et talochent Nubar; celui-ci donna sa démission et se réfugia en Europe pour y soigner ses meurtrissures, se venger et se faire pardonner.

Ismail, malgré ses extorsions, était toujours besoigneux et faisait argent de tout; c'est ainsi qu'il céda aux Anglais ses actions du Canal de Suez, c'était tout simplement leur vendre l'Égypte. Il eût brochant les Pyramides et bazziqué le Sphinx, s'il eût trouvé amateur; Abou Naddara nous donne une idée de cette adjudication pyramidale (fig. 9). Le Prussien représenté sur la figure 10 (nous parlons de l'homme à casque, n'est autre que M. Bismarck administrant... une leçon au Khédive (l'homme au fez); l'outrecuidant Ismail ne s'était-il pas avisé de vouloir réduire de sa propre autorité les intérêts de sa dette?

Les folies d'Ismail avaient dépassé toute mesure; les représentants des puissances européennes, reconnaissables à leurs tricorne emplumés, expulsent le pléthorique souverain; celui-ci se sauve, en ayant soin de ne pas oublier la caisse (fig. 11). Nouvelle déception! Le sultan lui interdit l'accès du territoire ottoman, et Ismail est obligé d'errer sur l'Archipel avec son harem et sa ménagerie, jusqu'au jour où il trouve un asile au pied du Vésuve.

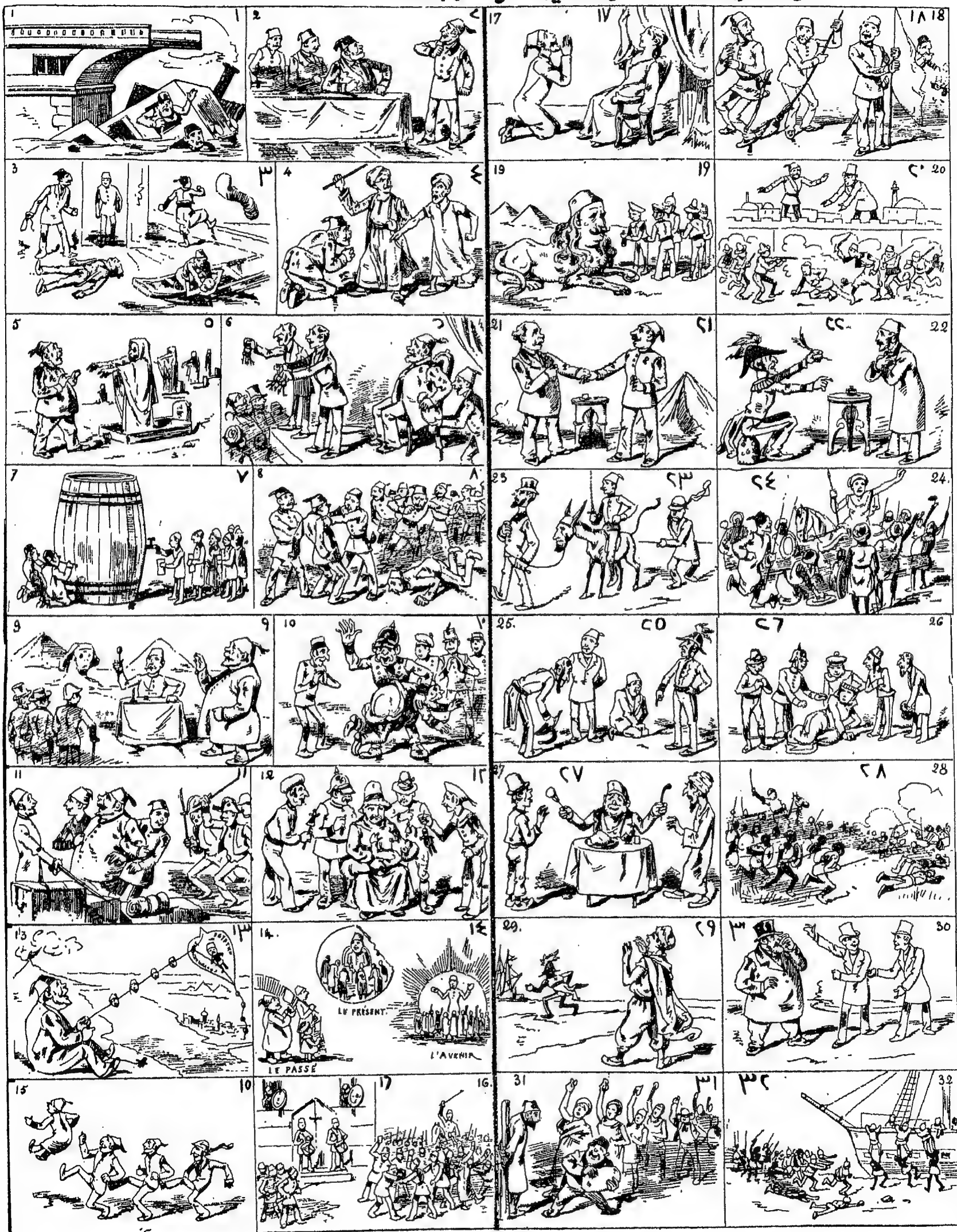
Son fils Tewfik, qui lui succède, n'est qu'un grand enfant, bouffi, ignorant et borné. Vainement Nubar, transformé en vache Apis, essaie-t-il de faire sucer à ce nourrisson récalcitrant le lait de sa sagesse: Tewfik crie que la nourrice n'est qu'une vieille courtisane et que son lait est gâté. Les puissances européennes lui offrent alors des joujoux de bienvenue (fig. 12). Défilez-vous, petit Tewfik, du polichinelle anglais et vagissez souvent le vers: « *Timeo Danaos et dona ferentes* », autrement dit: « Je redoute sir Mallet et ses galanteries. » Ismail, qui connaît la médiocrité de son fils, compte bien gouverner l'Égypte par correspondance et même en voyage: assis mélancoliquement au pied du volcan hospitalier (fig. 13), il essaie de diriger le vol capricieux — ne pas lire « les vols capricieux » — du gouvernement égyptien. Hélas, un beau matin, quelque galopin anglais coupera la ficelle et Ismail se lamentera en murmurant: « *Funiculi, funiculari* ». Abou Naddara nous explique la situation de l'Égypte dans une allégorie astrologique (fig. 14); le passé, c'est Ismail emporté par le déclin du soleil couchant; le présent, c'est Tewfik assis sur son trône, dans une lune fortement ébréchée, sans doute par les nombreux trous que sa famille y a pratiqués: l'avenir, c'est le prince Halim, qui apparaît à l'horizon illuminé par les rayons du soleil levant. La figure 15 nous représente une réjouissante parade, en une scène et trois coups de pieds. Nubar enlève Riaz, son compétiteur au portefeuille; Tewfik interloque Nubar et l'Anglais houspille Tewfik; mais qui va maintenant bousculer l'Anglais? un si joli dialogue mérite une suite... A la figure 16, Arabi fait son apparition; avec deux autres colonels, il s'est plaint au Khédive des injustices dont les officiers égyptiens sont victimes de la part des chefs tcherkesses et du ministre de la guerre; celui-ci fait emprisonner les trois signataires de la protestation: mais les soldats se soulèvent et délivrent les représentants du parti national.

Le dessin no 17 pourrait laisser croire qu'il s'agit d'une déclaration amoureuse; détrompez-vous. La jeune personne est une sorcière nubienne, une variété orientale de somnambule extralucide. Tewfik la supplie à genoux de lui apprendre si le peuple et l'armée préfèrent réellement le prince Halim. Avait-il besoin de consulter une oracle afin de se renseigner sur ce point? Fig. 18: Tewfik quitte le Caire au moment où le mouvement national va se produire: Arabi et les deux autres colonels nettoient la ville, brûlent du sucre, en un mot exécutent toutes les prescriptions d'une sage hygiène politique. La figure 19 représente Arabi sous les traits du lion du désert; les puissances européennes recherchent son amitié; à ce moment-là, Arabi jouissait d'un prestige incontestable dans les cercles libéraux de l'Occident. Fig. 20: voilà un des plus douloureux épisodes de l'histoire contemporaine, ce sont les massacres qui eurent lieu à Alexandrie le 11 juin 1882. Abou Naddara accuse Tewfik et sir Ed. Mallet d'avoir organisé le conflit, en déguisant des Maltais et des Grecs en Bédouins; ils avaient pour but de discréditer Arabi qui avait répondu, devant les consuls, de la sécurité des Européens. Un an après, à la Chambre des Communes, lord Churchill en fit un reproche sévère à M. Gladstone et produisit des documents que lui avait procurés le nationaliste égyptien, attestant que le Khédive et les Anglais avaient seuls combiné cette perfidie. M. de Lesseps avait témoigné ses sympathies à Arabi et celui-ci avait noué avec le grand Français des relations confiantes (fig. 21); c'est pour ce motif que le dictateur résista toujours aux personnes qui lui conseillaient d'intercepter le canal de Suez, afin d'arrêter l'invasion anglaise. De son côté, M. de Lesseps lui donnait l'assurance formelle que jamais l'armée britannique ne violerait la neutralité de cette voie internationale. La jeunesse est décidément l'âge des illusions! Fig. 22: L'amiral Seymour, le bombardeur d'Alexandrie, assis sur un obus, siège glorieux, mais dur, ordonne à Tewfik de signer l'abandon de sa patrie. Cette caricature séduisait tellement le bouillant amiral, qu'il envoya à Abou Naddara une lettre de félicitations, avec un mandat d'abonnement. Le journaliste égyptien répondit que l'or britannique ne souillerait jamais ses mains. — Fig. 23: Entrée humoristique du général Wolseley au Caire; il est monté sur un âne dont la tête affecte une fâcheuse ressemblance avec le profil de Tewfik; le gentleman ânier, qui dirige la caravane, est sir Ed. Mallet, le consul anglais qui mena toute l'affaire; l'ânier postérieur n'est autre que Sultan-Pacha, qui se chargea de distribuer un million et demi aux chefs bédouins, afin d'acheter leur défection la veille du combat de Tel-el-Kébir, victoire rapide, mais peu économique. — Fig. 24: Le Mahdi harangue ses troupes avant de livrer aux Anglais ces sanglantes batailles qui leur coûtèrent plusieurs généraux, leurs meilleurs officiers et l'élite de leurs hommes. Abou Naddara donna, à cette époque, le texte de cette proclamation, qui lui avait été envoyée par un de ses anciens élèves, officier du Mahdi, et qui fut reproduite par toute la presse.

La fig. 25 pourrait être intitulée: « Hier et Aujourd'hui » Avant l'invasion, sir Mallet, chapeau bas et l'échine ployée, s'incline respectueusement devant S. A. Tewfik Pacha; après la conquête, lord Duffrin, panache en tête, le poing sur la hanche, donne ses ordres à Tewfik agenouillé et craintif. Fig. 26: L'Égypte épuisée reçoit les consolations de l'Europe: l'Allemagne lui parle de militarisme et d'exercice à la prussienne; l'Italie lui assure que l'Égypte se referra à se; la France lui renouvelle discrètement l'assurance de ses sympathies passées et futures; la Belgique lui raconte l'histoire de l'émancipation des petits peuples; l'Angleterre se contente de dire: « Moi, je t'ai déjà apporté la guerre, je te donnerai encore le choléra », et elle tint parole, cette fois. — La fig. 27 est une des plus amusantes du recueil: John Bull, dans un accès de jovialité gastronomique, veut partager avec ses victimes une excellente côtelette aux pommes qu'on lui a servie; il mange la viande, offre une pomme de terre à l'Irlandais et donne l'os au Fellah; celui-ci trouve la pitance maigre, mais Paddy est enchanté, car il n'est pas sûr d'avoir toujours une pomme de terre à manger. — Fig. 28: tableau de la sanglante bataille, près d'Obéid, dans laquelle le général Hicks, ses officiers et tous ses soldats furent cernés, pris ou massacrés par les Mahdistes; Abou Naddara, informé de ce désastre par quelques officiers d'Arabi, réfugiés dans l'état-major soudanais, publia aussitôt ce dessin, tandis que les journaux britanniques s'obstinèrent, pendant quinze jours, à trompetter la grande victoire de Hicks et l'extermination des Mahdistes. — Fig. 29: les Anglais ont mis à prix la tête d'Osman Digna; celui-ci crie à l'amiral Hewet: « Oui, Hewet, viens donc la prendre, ma tête! » Le marin anglais perd la sienne et se sauve vers ses vaisseaux, où il méditera sur ses échecs dans la mer Rouge et auprès du Négus d'Abyssinie. — Fig. 30: nous sommes à Paris, comme sous le règne des chapeaux des personnages; Ismail n'avait cessé d'intriguer auprès des cabinets européens, dans l'espoir de rattraper son trône; et vint en France faire une tentative auprès de nos ministres qui refusèrent de l'entendre. Il fut rencontré au Palais-Royal par un de ses anciens secrétaires auquel il devait de l'argent; celui-ci administra une paire de soufflets à ce débiteur de mauvaise foi. Quelle décadence! Fig. 31: allégorie représentant la lapidation de Tewfik; les ulémas, les officiers, les fellahs lui lancent la pierre en l'accusant d'avoir vendu aux Anglais la patrie et ses défenseurs; son père Ismail (*tu quoque pater!*) lui administre un énorme moulin, dans l'espoir d'aplatir cet héritier présomptueux et de s'asseoir, à sa place, sur son ancien trône. — Fig. 32: débandade générale des Anglais qui se sauvent du Soudan; les uns battent en retraite par la vallée du Nil; les autres se rembarquent à Souakim, talonnés de près par les soldats noirs d'Osman Digna qui les poussent l'épée dans les mollets. Désormais, le Soudan, cette glorieuse conquête de Mohammed Ali, était perdu pour l'Égypte.

Un de nos confrères parisiens, M. Eug. Chesnel, rédacteur au *Voltaire*, a fait un choix parmi les dessins de l'Abou Naddara, afin d'illustrer une brochure sur l'Egypte et le Soudan qu'il vient de publier. Nous lui empruntons ces 32 vignettes avec les spirituels commentaires qui les accompagnent et qu'on lira ci-contre.

## نفسر الرسومات في مقالة دخول الإنجليز بمصر وكسرهم بالسوان



Directeur & Rédacteur en Chef:

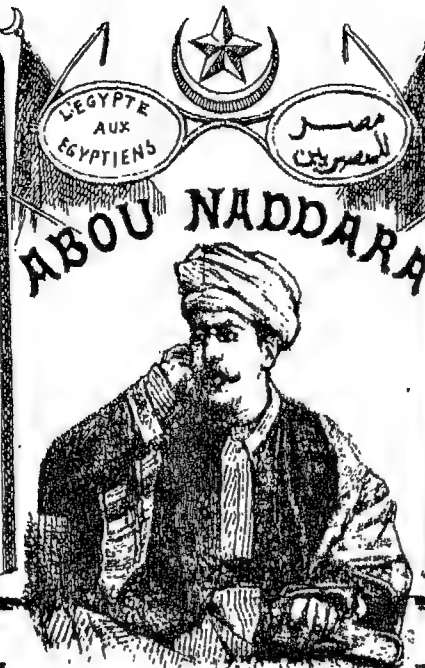
**J. SANUA ABOU NADDARA**

6, Rue Geoffroy-Marie, 6, PARIS.



VENTE SECRÈTE DE L'ABOU NADDARA

12<sup>ème</sup> ANNÉE. N<sup>os</sup> 5 & 6. 5 JUIN 1888.



السنة الثانية عشر  
مدبر الجريدة ومحررها جوسانوا ابونثا  
بتمه نوح جفروا ماري  
باريس

SAISIE DE L'ABOU NADDARA.

عدد ٦٥ باريس ٥ يونيو سنة ١٨٨٨

## السلف في الجريدة المصرية والعدالة الحمل على الانكليز

عند ما طرق بسمي اتحاد سلفه ستة ملايين جديدة وتكبل وطني  
المحرر بنفائل الدين والفائز في ضيق السيون لتعيب حقائب  
الاعداء بالجبهات مرفكرى مارسمته في اعلام سار الصنيعة  
الرابعة وهو اني شئت مصر ببقرة ممتعة من حلب اسماعيل وتشيت  
ولده اياها ولما لم يبق في ثديها شقعة ايجع الى ان نوبار وروساه  
السار ادجار قنسان والسار اقلين بارنج يصيغوا اليها ثديا  
مصطنعا يلصقونه في محل خال من بطنها ليوقوا به ارباب البنوك  
ويستخلصوا منهم ما ارادوا من المبالغ على قبول السلفه طبعها منهم  
في غناء مصر لاسترداد الموالهم مع قواظها وكانهم يقولون ان  
البقرة المصرية سارال ثدياها ملئان حليباً ونوبار يجد في بطنه  
على موضع يلصق فيه هذا الثدي كما هو مرسوم ويتراد في ذلك  
مع السار ادجار قنسان ناظر المالبية الحقيقي ولما رأى اقلين بارنج  
ان بطن البقرة ملئاً ثدياً مصطنعاً وان نوبار في حيرة من عدم  
وجود موضع للثدي الجديد قبض على ذيلها وقال له ان لم تجد  
للثدي محلاً في بطنها فلنا ولي اياه وانا الصقته على ذيلها حتى اني  
ارى انه يكون الحنج لمقصداً لانه يمكن ان الحنج به عند ارباب الاسواق ياوريا  
بان البقرة المصرية من شدة ما فيها من اللبن لها ثدي خلفها  
ومعنى الرسم الثالث  
المرسوم على اليمين صفة الهيئة الاجتماعية التي حدثت هذه الايام  
بمدينة اسكندرية وتفصيلها ان السار ادجار قنسان رئيس  
ما يتبنا دعى بعض اصداقائه من الانكليز للفسحة البحرية في قارب  
ليرينهم حسن معرفته في فن الغدافة وكان البحر هائجاً وموجه كالجبال

فنهاه رئيس النياز عن مخاطرته بالبحر في هذا اليوم فما صنى وركب  
وكانت مركب محمد علي مارة فاعخذ في عليها بقاربه لعدم معرفته بغير  
الغداة فانقلب تركب قاعها هو وزملائه كما ترى من الرسم ففسح  
الانكليزي على اهل القارب وقال لهم ما اجهلكم بعلم البحر يا بحريه الميرى  
قد قبلتم بجهلكم مركبنا فقالوا لهم انتم الجهلاء لا تكم لا تحسبونه  
الثقذيف قد اند فتم علينا نجرانكم ما حل بكم فقال له اولاً تعرفني  
انا السار ادجار قنسان فقالوا له السار المصري ما قلناه  
هو الصحيح هؤلاء عن الغدافة في هذه الساعة فابست الا التزل  
فهنيك بغير الحموم فقال له السار ما اسمك ايها المتكلم بثل هذا  
الكلام قال اسمي حموده ولا اخشى من غضبك ولا اخاف سوع  
رب العالمين ثم مر بعد ذلك مركب مصرية اخرى فاعخذته هو  
ومن معه ولما صار على الساحل عقد مجلساً عربياً الفه من ظابطان بحرية  
مصرية واكرهم بالحكم على حموده بالجلد في وسط الميدان كما يرى من  
الرسم الكبير الاسفل مجلس الضباط المصري والسار ادجار قنسان اجبر  
الجلد اسود القلب وحموده يجلد امام انبياء المسكر الانكليزية  
وروحانية التي نظاره حاضرة ومشاهدة لتلك الفعال اما موضوع  
الخطابة التي وقعت بين ادجار قنسان وحموده والى نظاره همى  
قال ادجار قنسان ما قولك

يا حموده اماريت ان غضبي اسرع من غضب ربك وما انجارك احد  
من انتقامي فقال له حموده قل ما شئت فلست بك ملكك تصرفه  
كيف اردت الا انك لا تنكر بان انقلاب قاربك هو من عدم معرفتك  
بقن الثقذاني وانت الذي انصدمت بمركبنا فحينئذ انت  
المحقوق وذنبى هو الاسر على حيث قضى بمصادفة اظلم الانكليز  
في طريق الشهير بدم الانصاف لكنه مكتوب فاقطاط السار ما  
سمعه وامر الجالدين بشد السياط عليه وقال زيد وهذا



الكلب المصري من الجلد قانه مكتوب عليه ايضا فقال ابوتظارة  
صبرا يا حموده فما تفرق قطرة من دمك الا ونبت منها كراهة  
وبعض يملأه الارض شعوبا على الظالمين واعلم بانك لا تتألم من  
ذلك الاسواط اكثر مما تتألم منها جميع اهل الاقليم  
فان ادعاء الانكليز عند دول اوروپا وانفجارهم بانهم ما حلوا  
بمصر الا لتمدن اهلها ومعاملتهم بالحبّة وانهم اطلوا ما كان من  
الجلد مع انهم على الكراخ والتبيلة زادوا سوطا له تسعة السن  
ستمون به قلع جلد العباد

### من خطب بصرى لقاها هرا الى ابى نظارة بيا وليس المباحرة

يا اخي جرائيك تجبنا في مواعيدها وبفرمها على الاخوان  
وبنقرها في الحافل والسهرات وبسخط على الزاد الا هبل  
وبسلف حاش وزره الاطروش ابو كبوش وبطلب من المولى  
ملاك الخمر الى مجدد مونا كاشا عبيد ابوم والفرج الى  
بتشمنابه ما هوش باين له ربيعة يا ترى الفرج ده الذى بتصبرنا  
به راجح من قبلى والامن بحرى معنى كلامى يا هبل ترى فرج  
اسود والا ابيض والا ايه من المهدي او من امير المؤمنين  
فان كان ظنك ان السيد المهدي التقايشى او خليفته عثمان  
د حبه البطل راجحين يتركوا السودان ويدخلوا مصر  
يفيروا جماعة بلاد الفول ويخرجوهم من وادينا فهذا مستحيل  
لان المحرور واعليم الحبش والرجيد والى على بينهم فكيف يسبوا  
بلادهم في وقت الخطر الذى رى ده وان كان حصرتك متكر  
بان مولانا السلطان بجرد ما قال لختار اشاما لتفتش من  
من مصر انه راجح بعثنا تجريده لتقذا من يد الانكليز  
فالا مرده بصيدا استاذ والياب العالي لسوء خطنا  
اليومين دول ما هوش لنا ومشفول المسائل اخر اهم من  
مسائلنا والحدق بينهم يا عم بقى اعمل معروف وقضا من فرحك  
وشوف لنا طرية يا ثوبك يا فقيش لان عيشة الذل الى احنا  
فيه امر من الموت عند ما آه يا ابوتظارة ده حالنا صبح  
عدم وندم ابن جديك غبار الارضى والسيادة الانكليزية  
رفقتنا من خدمة الميرى واللى كان له مدة طويلة مستخدم  
وصاحب عيال لما رفته هو قاعد بطل ما هوش لاقى ولا  
خدمة باللقمة ومن غير مواخذه معي من الغم والتهم  
ده وكما راي اهل بيته جيعا نه عريا نه قلبه يد وب وبسلى  
ويطلب الموت ما ينوله اما الناجر لا خروف حاله ويا اخي لما

باتل في الشوارع ما باسمع الا حراج مزاد وصوت الدلال جائب  
من اول الشارع لآخره وهو يزق كاتنوا خواجات حراج الا اونه  
لاذوقه الا تربه ومذاق الثغاليص تضرب من كل جهة والفلاح  
ده صبح الجلد على العظم يروى النيد من دمع عينه والتمره ما  
ياكلها الاسيده الانكليزي وان تجاسر الضبان وقال بم  
حالا المستر بول بنا وله بالبونيه يفتق دما فده وفرصه  
برجله في ترعه من دول او في ساقه كانه كلب ميت آه يا بو  
تطاره وما تجيش شوطه ناخذهم والا ناخذنا وزنا حرام منهم  
يا من عيشتنا وغير ذلك يا اخي اطن ما بلك عبارة دشهور  
الى مجوسين يعيد عندك شتوا في الحبس من عدم غيار الثوب  
اللى عليهم وكثير منهم ما توامن الجوع وكذا الذى فضل منهم هربوا  
من الصين والتجرا يا جامع فاكرين ان الحرطه تجاسروش ويدخلو بيتك  
اما يا اسفاه ما جاش الهواسوا والملاعين نجسوا مساجد  
المومنين ودخلوا طاق طيق قتلوا الاكثر وقفسوا الاقل  
ادى احوالنا وقس على دى يا ابوتظارة بقى الذى لنا طريقه  
تخلص بها من الظلام دول والا سمع حوادث هولاء والسلام  
ختام

١٠ تنبيه رئيس مجلس نواب فرنسا الجديد  
ما قلناه من تلفقات اوروپا مجروفة وهوانه قال الشلفرايجي  
ان رئيس مجلس نواب الامة الفرنسية مسيو ميلين قد استقبل  
هذا الصباح بسراية بوربون التى هي مستقر المجلس ابن خرفتنا المصري  
الشيخ ابوتظارة وهو بملايسه المعيرة المصرية المختصة بامثاله  
ولما استقر بها المجلس قام الشيخ ابوتظارة وهى الرئيس بالاصالة  
عن نفسه وبالنيابة عن اخوانه المصريين والتونسيين والجزيريين  
وشرح له بحبته الاخوية الى فرنسا وجميع اولادها وقال ان الشرقيين  
لم يكن لهم حب في اوروپا سوى امة واحدة وهى التى انت قائد  
لذمام مجلسها ونائب عنها وندعو المولى الكريم ان يبارك في ارضها  
التي تاوى المغرب وتحتى الميحي بها وانهب السعادة والنجاح لاولا  
ويتحكومتها الواضحة العدل من كل سوو محصل في نفس رئيس  
المجلس من كلامه تاثير عظيم وساله ان يعرف جميع اهل وطنه  
بحبته اليهم وقال ان فرنسا لا تزال مسرورة بما رآه من سلوك  
الشرقيين لم يرتق التقدم والتمدن اللذين هما منبعى السلم ونمو  
الامم المتبقطة فخرج ابوتظارة من عنده وهو منشرح الحاضر  
وقد حصل له من القبول والاسترحاب التام كما وصل اليه حينما استقبله  
رئيس الجمهورية الفرنسية مسيو قرونسراية ايليزيه



dit à la charge de ces deux fonctionnaires anglais, et a, en effet, relevé que des fraudes ont été commises, sur une large échelle, avec une dextérité remarquable.

Ne méritent-ils pas, ces deux bandits, d'avoir les mains coupées ?

Telle aurait été la peine à laquelle les Anglais auraient condamné un Egyptien volant une guinée dans une administration; mais leur deux compatriotes susnommés, qui détournèrent des sommes considérables, en ont été quittes pour un simple licenciement du service, et les voici en route pour Londres, la capitale du vice et de l'iniquité, où ils vivront tranquillement et princièrément du produit de leurs méfaits.

Dans ma prochaine lettre, je te parlerai du scandale anglais qui vient d'éclater au sein de l'administration des douanes d'Alexandrie.

Une enquête sera probablement ordonnée, qui aura pour résultat le renvoi de quelques employés anglais qui seront remplacés par leurs frères ou cousins fraîchement arrivés en Egypte pour y faire fortune, par n'importe quel moyen.

Eh! que dis-tu de notre état? Sommes-nous malheureux? Malheureux, mais indignes de pitié.

Le lâche qui baise la main qui le soufflette, le vil qui préfère vivre esclave plutôt que mourir homme libre, ne mérite pas de commisération.

Or, nos grands, nos Pachas et nos Beys, au lieu de protester contre les agissements infâmes des Anglais envers nous, leurs pauvres frères, ils chantent les louanges des envahisseurs, leur donnent des fêtes splendides, et, ce qui est plus révoltant, les aident à nous dépouiller de nos biens, et jeter en prison ceux de nous qui osent murmurer contre leur despotisme.

Tu nous dis, dans toutes tes lettres, que la France nous aime et travaille pour rendre l'Egypte aux Egyptiens.

Qu'elle nous montre cette amitié par des faits, et nos âmes feront des vœux sincères pour son bonheur et sa prospérité.

OSMAN BARAKAT.

La note ci-dessous est extraite du bulletin du 12 mai, 2 h. p. m. de « l'Agence Libre ». Elle a été, naturellement, en venant de source si autorisée, reproduite dans toute la presse française et étrangère.

Nos sincères remerciements à l'aimable directeur de l'Agence Libre.

#### LE CHEIKH ABOU NADDARA AU PALAIS-BOURBON

Le Président de la Chambre des députés a reçu hier matin notre confrère égyptien, le cheikh Sanua Abou Naddara qui, vêtu du costume national, est venu lui présenter ses félicitations et celles de ses frères d'Egypte, de Tunisie et d'Algérie, ainsi que l'expression de leur fraternelle sympathie pour le peuple français.

« Les Orientaux, a dit le cheikh M. Méline, savent qu'il n'y a qu'une seule nation en Europe sur l'amitié de laquelle ils puissent compter. Cette nation, c'est la France. Nous prions Allah, clément et miséricordieux de bénir cette terre hospitalière, d'accorder le bonheur et la prospérité à ses enfants et de protéger son gouvernement sage et éclairé. »

Ces paroles ont vivement touché le Président de la Chambre.

Il a prié notre confrère de transmettre ses sympathies et ses vœux à ses compatriotes.

« La France, a dit M. Méline, sera toujours heureuse de voir les peuples d'Orient marcher dans la voie du progrès et de la civilisation, véritables sources de paix et de prospérité pour les nations modernes. »

Le cheikh Abou Naddara est sorti enchanté du Palais-Bourbon, où il a trouvé le même accueil bienveillant qui lui fut fait à l'Elysée lorsqu'il fut reçu en audience par M. Carnot.

Cette visite a eu un grand retentissement dans tout l'Orient et le cheikh a déjà reçu de nombreuses lettres le remerciant et le priant de continuer dans toutes les circonstances à être leur représentant et l'interprète des sentiments des Orientaux pour la France et les Français.

#### LES DISCOURS D'ABOU NADDARA

Le cheikh continue sa mission patriotique; il a prononcé dans les mois d'avril et de mai ses 103<sup>me</sup>, 104<sup>me</sup>, 105<sup>me</sup> et 106<sup>me</sup> discours politiques et littéraires. Nous les signalons en passant pour ne pas lasser nos lecteurs en les reproduisant.

Pour adhérer au désir exprimé par les nombreuses dames qui assistaient au banquet que l'Union Méditerranéenne a donné, le 30 avril, au Grand-Orient de France, nous publions le toast qu'Abou Naddara a porté en leur honneur.

#### TOAST

Qu'il est doux pour l'Oriental  
De pouvoir parler à la femme,  
Qui, de son cœur, est l'idéal  
Et la lumière de son âme.

Au harem, tombeau du vivant,  
Chez nous la femme est enfermée.  
Oh! mœurs cruelles du Levant,  
Vous nous cachez sa face aimée.

Ici, cet ange du Seigneur,  
En montrant ses yeux adorables,  
Où l'amour règne avec douceur,  
Nous donne des joies ineffables!

Nous la voyons, nous admirons  
Ses beaux cheveux, ses joues de rose,  
Et, ravis d'amour, nous chantons  
Ses louanges en vers, en prose.

Une fête sans son concours,  
Est vraiment une triste fête.  
La déesse, elle est, des amours,  
Elle est la Muse du poète.

Oui, chères dames, c'est à vous  
Qu'on doit cette belle soirée;  
Vos regards rayonnants et doux,  
Nous l'ont animée, éclairée.

Je suis tellement enchanté  
De vous, mes sœurs occidentales,  
Que je bois à votre santé,  
Au nom de mes Orientales.

Et, surtout, au nom de vos sœurs  
De ma malheureuse patrie,  
Qui, malgré nos vils oppresseurs  
Aiment votre France chérie

Au nom des femmes d'Orient,  
Le cœur joyeux, je bois mon verre,  
Vivent les femmes d'Occident!  
Vive la France! qui m'est chère.

#### اختلاس الانكليز

من المعلوم في جميع ممالك العالم السائرة على القواعد القانونية ان كل من اراد الحاقه بوظيفة ينبغي ان يكون متحلياً بصفتين وهما الامانة والاقدار على القيام بالوظيفة المقصودة له بخلاف ما في القطر المصري فانه يكفي عن هاتين الصفتين صفة واحدة وهي كون الذي يريد الوظيفة انكليزي اقداراً ولم يفتد رامين او خاين واهل الوطن مطرودون ولواتوا بجميع صفات اهل الارض الحسنات وهذا يطابق ما ترجمناه في هذا العدد من نص مكاتبنا عثمان بركات المصري حيث قال انه يد المصير تقطع اذا اشتبه في سرقتها ولوجبيه واحد من ادارة ميرييه بخلاف ما لو اختلس الانكليزي او فعل بها فعل فله ضرر وليس قاصر على ذلك بل الانكليزي هو الذي يشرع الشرايع التي توافق سلوكه مصالحه ولو فاحت الشريعة يوماً وسالته بحاسبة او قامت عليه حجة سماها وابطلها ودهسها تحت قدميه ومصدق ذلك ما وقع لامناء سبينة اسكندرية الانكليز مستعروا ومستردون ولد الذين احدهما مراقب ثان والاخر مهندس فهذان مضى عليهما خمس سنوات وهما يخلسان وينهبان الاموال بقوائم ورجع مصطنعة حتى اني شخص يقال له اسبير و بكاري احد متوطفي المكث فتم عليهما وكشف حالهما فعقد والهما مخبئة وحققوا هذا الامر فبين صحة ما قيل في حقهما وماذا فعلوا معها بعد نهبها اموال البراكتفوار فتمها فاخذ كل واحد منهما ما نهبه من الاموال وسار يمتنع به في بلده وسيولون مكانهما اثنين جيا عا من اولادهم ما يفعلون كاسلافهما

#### رسالة

واين الاختلاس الذي صرنا وصل اليه بعد تمام العدد ضمن رسالة من احد مكاتبنا بمصر القاهرة فهو اشد والمغش واعظم شئ وقع وقد صدر من احد الانكليز المتوطفي بركات اسكندرية وسند رجه في العدد القابل ثم تمنى النجاح لجريدة الفاردا لكساندري ولجريدة البوسفور ايچيسين حيث انها حذوا حذونا ولم نأخذهم في شريعة المحررية لومة لائم وتكلموا مثلنا ولم يخشوا الانكليز وبنوا الحق



### LE NOUVEL EMPRUNT

**Sir Edgar Vincent:** Voyons, Nubar, voyons, hâtons-nous ! Il ne s'agit pas de poser de nouveau à la vache égyptienne un bien gros pis artificiel, puisqu'il ne s'agit que d'un emprunt tout petit. Cent vingt-cinq millions, qu'est-ce que c'est que cela ? une misère.

**Nubar pacha:** Je sais bien, je sais bien ! Mais la difficulté est que je ne trouve pas d'endroit où poser ce nouveau pis. Regardez ! tous les pis naturels ont été épuisés par l'amail ; et les pis artificiels nécessités par l'emprunt Rothschild, par l'emprunt garanti, etc., etc., ont pris tant de place qu'il n'en reste plus sur toute l'espace du ventre.

**Sir Edgar Vincent, riant :** Eh bien ! posez-le lui sur le museau.  
**Sir Evelyn Baring :** Et, si le museau résiste, posez-le lui sur la queue. Les gogos d'Europe n'y regarderont pas de si près, allez !



### LA BAIGNADE

**Voix de la barque renversée :** Ohé ! du canot de l'Etat, vous nous avez heurtés. Vous êtes des maladroits.

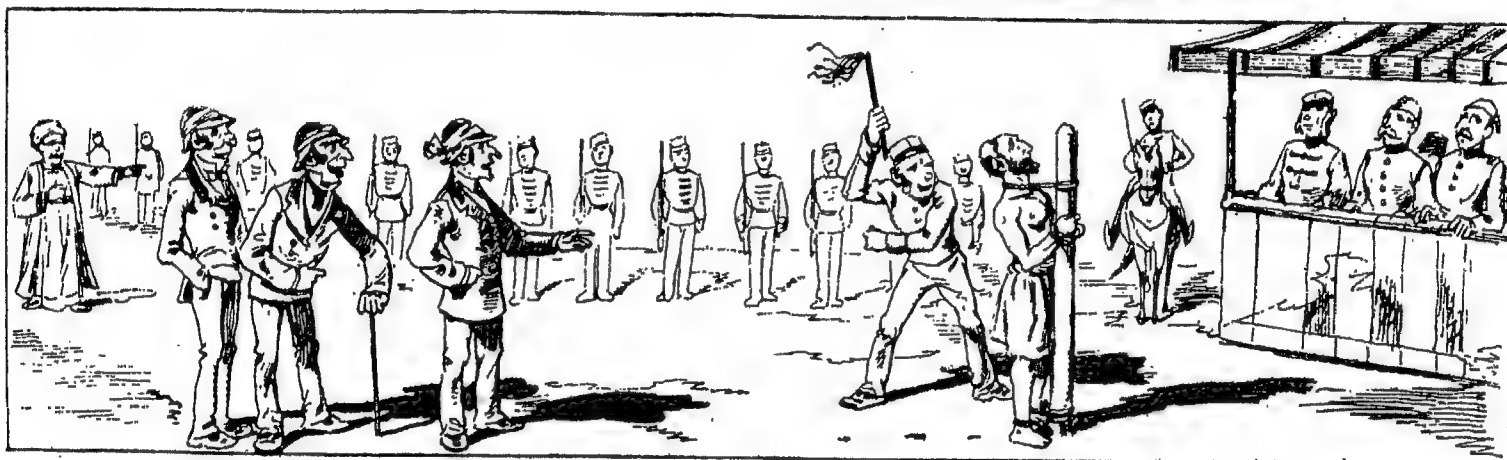
**Voix du canot de l'Etat :** Ohé ! de la barque, c'est vous, au contraire, qui ne savez pas tenir une rame et qui êtes venus vous jeter sur nous en véritables étourneaux.

**Voix de la barque renversée :** Je m'appelle sir Edgar Vincent !

**Voix du canot de l'Etat :** Quand vous vous appellerez le diable, je maintiens ce que j'ai dit. C'est vous qui avez fait une fausse manœuvre. Mais a-t-on jamais vu ces *goddem* qui, par une mer démontée, s'obstinent malgré tous les avis, à courir leurs sacrées régates ? Vous avez voulu prendre un bain froid de dix minutes, messieurs les *goddem*, et bien, prenez-le.

**Sir Edgar Vincent :** Comment vous appelez-vous, vous qui osez me parler ainsi ?

**Voix du canot :** Je suis le sous-officier Hamouda, qui ne crains point votre colère, ne craignant que celle d'Allah.



### L'EXÉCUTION

**Sir Edgard Vincent :** Eh, eh ! Hamouda, tu vois que ma colère est plus proche et plus immédiate que celle d'Allah, car c'est elle qui t'a fait condamner par tes propres officiers constitués, sur ma demande, en conseil de guerre.

**Hamouda :** Il est vrai, mais c'est toujours bien votre barque qui a heurté mon canot. Mes officiers l'ont reconnu. Donc, c'est vous le maladroit, Monsieur le canotier. Pour moi, mon seul crime est de m'être trouvé sur la route d'un de ces hauts et puissants tyrans britanniques

à qui la maladresse et l'injustice sont à la fois permises. C'était écrit.

**Sir Edgar Vincent (varieux) :** Frappez, frappez plus fort !

**Abou Naddara (brandissant le bras) :** Il est écrit également, Hamouda, que pas une goutte de ton sang ne restera inféconde. Ce n'est pas sur ton dos seulement, c'est sur la dos de tous les patriotes égyptiens que l'on frappe à cette heure. Mais, que voilà bien l'hypocrisie de l'Angleterre dans tout son plein ! Elle se vante, aux yeux de l'Europe, d'avoir supprimé le supplice de la courbache en Egypte, et non seulement elle ne l'y a pas supprimé, mais elle y a introduit le supplice du chat à neuf queues dont elle use et abuse.

Voici la traduction littérale d'une lettre arabe d'un thaleb à Abou Naddara :

Caire, le 20 mai 1888.

Noble enfant de la patrie,

Ton écrit fraternel vient verser un baume salubre sur les plaies de mon cœur.

Oui, vénérable Cheikh, je souffre cruellement de voir notre chère Vallée du Nil gémir sous le joug infâme de ces diables rouges qui nous torturent et nous volent.

Nous n'osons plus invoquer la miséricorde et les bénédictions d'Allah sur nos frères, ni leur dire en les saluant : « Que la paix soit avec vous, ô fidèles croyants. »

La paix ne peut exister là où les Anglais règnent, et la miséricorde d'Allah et ses bénédictions ne descendent jamais sur la tête des enfants d'une contrée où flotte le drapeau maudit de la Grande-Bretagne.

Qui nous arrachera des griffes de nos oppresseurs ?

Qui nous délivrera des morsures de leurs dents éguisées ?

Sa Majesté le Commandeur des fidèles ?

Hélas ! non, Abdul Hamid a, pour nous, le cœur plein de pitié ; mais il a des questions plus graves que la nôtre à défendre, et c'est l'Angleterre qui les fait surgir.

Un grand derviche de Constantinople m'a juré par le Prophète qu'un Pacha *favori* lui a dit que lorsqu'on parle de nos misères au Sultan, il verse des larmes amères.

Mais les larmes hélas ! ne brisent pas de jougs. Il faut des

lances et des cimenteries pour chasser les infidèles qui profanent notre sol par leur impureté et ruinent le pays par leurs déprédations.

Et ils osent dire, ces bombardeurs iniques de villes innocentes, qu'ils vinrent en Egypte pour y établir l'ordre et en civiliser les habitants.

L'ordre peut-il naître du gâchis que les fonctionnaires anglais introduisent habilement dans l'administration d'un pays conquis, pour l'exploiter à leur profit ?

Faut-il te parler, ô mon frère, de leur vol manifeste au port d'Alexandrie et dans nos douanes ?

Si un Egyptien, ou un Européen résidant parmi nous, avait commis de tels méfaits, il serait tombé sous le coup du Code Pénal.

Mais un noble sujet de la vieille Sultane de la Grande-Bretagne est un homme sacré qui dicte la loi aux autres et l'étrangle si elle ose lui demander compte de ses actions.

Ecoute et juge :

M. Ruth, sous-contrôleur du port d'Alexandrie, et M. Donald ingénieur attaché au même service, durant cinq ans, se livrèrent sans crainte, à l'aide de fausses feuilles de paye et de faux mandats, à des fraudes considérables au préjudice de l'Etat.

Eh bien, si Spiro Bacchari, contre-maitre du Mex, ne les avait pas dénoncés publiquement, le gouvernement anglo-égyptien n'aurait jamais ordonné une enquête.

Cette enquête confirma tout ce que le contre-maitre avait

Directeur & Rédacteur en Chef:

J. SANUA ABOU NADDARA

6, Rue Geoffroy-Marie, 6, PARIS.



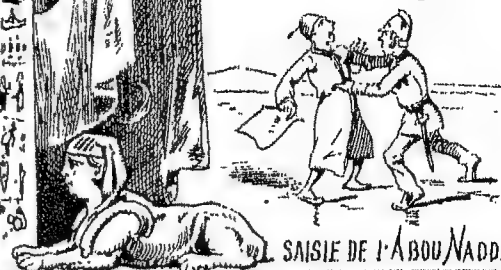
VENTE SECRETE DE L'ABOU NADDARA

12<sup>me</sup> ANNEE N° 7. 14 JUILLET, 1888.

ABOU NADDARA



السنة الثانية عشر  
بإدارة الجريدة ومحرريها ج. سانوا ابونظار  
بمقره روفجفروا ماري  
باريس



SAISIE DE L'ABOU NADDARA.

عدد ٧ باريس ١٢ يوليو ١٨٨٨

## سقوط نوبل

لعبة تيارية ذات فصول ثلاث الواقعة في اسكندرية  
فالفصل الاول والثالث في سرية راس التين والثاني في احد  
مشوارع المدينة

اسماء الاشخاص وبيانهم

الواد الاهيل خديوي مصر  
نوبار الاطروش رئيس مجلس النواب  
ابو منقار ابو شفاير وابوصب وابوقبقاب وابوبرغوث  
نظار مصر القدام  
مستربول المستشار المالي الانكليزي  
ابو نظارة زرقاء  
درغام باشا وشجاع باشا وفالك باشا رؤساء الحزب  
الوطني المصري  
مجدع وعشتر وضرمصريون  
جم غفير من ابناء البلد

## الفصل الاول

ديوان الخديوي

## المسظر الاول

ابو منقار وابوشفاير وابوصب وابوقبقاب وابوبرغوث  
ابو منقار — ماذا عندكم من الاخبار يا اخوان يا نظار  
على اخبارنا الداخلية ونحن هنا نكلم بحرية قبلما يجسر  
المستربول المستشار والواد والاطروش نوبار  
ما تخافون من خديكم جدعان فلو لم كان بعيد عنا الانجلمان  
ابوشفاير اخبار الداخلية فخر القلب وسيبها

الحمر اولاد الكلب. المصالح انهلك وابن البلد انذل ونحن  
يا باشاوات ما بيدنا ربط ولا حل  
ابوصب — نحن الاسم نظار والفعل لغيرنا يا اخواني  
الامر والهي لوكلونا الانكليز ولرئيسنا المصري  
ابوقبقاب — هذا كله يزول يا سادة ومن صبر نال السعادة  
الفرح قريب والمولى كريم

ابوبرغوث — حسن نقطنا بسكانك يا اخي بختيارك  
لا بقيت تقول لي فرح ولا مرح دعنا يا بشارة من كلام ابي  
نظاره

ابو منقار — دي الحالة دي يا جاره تبني بسقوط النظاره  
ابوشفاير — اي نعم منذره بسقوط الارمني اللعين...  
ابوصب — اذا سقط نوبار سقطنا نحن الاخرين...  
ابوقبقاب — كلام ابي نظاره يا نظار راجح يتحقق في هذا  
النهار لان الواد عينه حمرا على نوبار الجار انا كنت عند  
اخذ بنا ليلة البارح ونكلمنا بالتطويل وطهرني من كلامه  
ان قلبه ملثان من الارمني الرزيل اما انا احب ما على تشغل  
الوزاره واخلص من وظيفتي المشومة لان الانكليز خربوا البلاد  
وفسدوا الحكمه

ابوبرغوث — حسن حسن يا باشاوات الانكليزي داخل عليكم  
قوموا يا اخوان اقفوا على رجليكم  
ابو منقار — استقبلوه باحترام  
ابوشفاير — واضربوا له سلام  
ابوصب — وكلنا امركم به يا نظار. قولوا له حاضر يا سار  
ابوقبقاب — (يقول في نفسه) القتلنا يا مولاي ابواب  
المصر وفرحنا بخروج الانكليز من مصر

جميع القطار — ربحطوا امام نوبار وبعد شرب  
السلام يضعون ايديهم على صدورهم امامه ولا يجلسون  
الا حينما يامرهم ويقولون له) ما اسم هذا النهار بمشاهد  
روية رئيسا نوبار باشا ابن الكرام فخر امراةا المقام  
ربنا ما يجرمنا منك يا رئيس يا ناصر الانكليز وقاهر الفرنسيين  
ابناء مصر ليل نهار داعية لك بطول العمر يا نوبار  
نوبار — (يقول في نفسه) ابناء مصر مرادهم يشوفوني  
انا وتوفيق . منصوبين على خوارتي (ثم يقول الى القطار)  
اقد ميزلسا ما نزلش من الحرم الوقت راح واليوم عندنا  
مانند اول في امر عظيم  
المستربول — اربط لسانك بتاع انت نوبار اهوكد يوي  
توثيك يا نطار

## المنظر الرابع

توفيق والمذكورون

المستربول ونوبار (سيستقبلون توفيق من الباب  
ويجلسونه على كرسي الرئاسة ويقولون له) جود مورنج هايينين  
هاو دويودو  
جميع القطار (يقولون في انفسهم) نحن نضع عليه لما يقعدوه  
(ثم يقولون لتوفيق) جود مورنج يا عزيز مصر جود مورنج  
يا فريد العصر جود مورنج يا ناسر لواء الحرية والعدل على  
الديار المصرية جود مورنج يا بطل يا ققام يا منقذ البر  
من الاعداء اللثام  
الواد الاحبل — اجلسوا يا نطار واعرض علينا  
المسائل يا نوبار  
نوبار — ما عندنا شئ مهم وله لزوم سوى مسألة جمال  
قلم واحد للعوائد والرسوم ينتج لنا من هذا التدبير يا اخينا  
وتركيه

توفيق — انا ما نيتش بهيم انا عارف قصدك العظيم  
وهورفت ما نروق الفرسانى ووضع واحد من  
بحاسبك محله اه يا مكار يا حاوى

نوبار — (يقول لتوفيق بكل سفاهة ووقاحة)  
اي نعم هذا قصدى ومرامى ولا بد ان امشى كلامى  
توفيق (بجيبه بكل غيظ وغضب) حقا فشرت  
يا وزير المسيو ما ذوق رجل عاقل وصاحب تدبير

## المنظر الثاني

المستربول المستشار الانكليزى والمذكورون

المستربول — جود مورنج يا شاس

جميع القطار — جود مورنج يا سيد الناس . . . . .  
المستربول (يجلس ويقول للنطار) سيت داوون ايفيو  
بلين

ابو منقار — لسو حطنا ما نفهمش انكليز . . . . .  
المستربول — لازم انتو علمتو ابتاعنا لسان على شان انتو  
اليوم انجلشمان اليوم عند مصر انكلترا كده حكومه سواسوا  
واذا ابو نطاره قتلوا كلام هوزى الهوا لما احنا دخلنا واحد  
بلد موش يخرجتو من هناك

ابو شفاير — كلامك احلى من البرندى والكونياك  
المستربول — (يضعك ضحكه رطلين ووقيه) اول ريت  
برندى كونيكا يا پاشا شاس انا قبل جيتو هنا شربتو خمسة كاس  
ابو منقار بالهنا والشفايا سار

المستربول — اقد وامسترنطار  
جميع القطار (يتننوا ويجلسوا) ويقولون امرلك يا سيدنا  
العزيز  
ابو فتقاب (يقول في نفسه) اسخط يا مولاي حكامنا  
الانكليز

المستربول — انتو مبسوط من انكليز بتاع انتو وكل  
جميع القطار — نعم لادو كلانا الانكليز فلهم جميل بنفسهم  
ماشيه زى الساعة الدواوين وانما لهم الحميده مشكوره  
عند ابناء البلد والملاحين

المستربول — اماكد يوي توثيك هو كبرتو على احنا  
بتاع هو منخار

جميع القطار — لا . لا . اقدينا بجكم وبغركم يا سار  
المستربول — اول ريت جيتو مستر نوبار

## المنظر الثالث

نوبار والمذكورون

نوبار — (يدخل الديوان ويحطته تحت ياطه ويقول  
للخضار) صباح الخير (وهيزيد المستربول ويقول له) جود  
مورنج سير (ثم يجلس)



وعبر ذلك اذارفنة اليوم بجيبي وجع دماغ ولوم وانت  
تصرف من اي جهة التشكي واللامه علينا متوجهه  
نوبار — من ايلي فرسا ومن مختار باشا انا وزير  
ما اخافش منهما ما نيش زيك ولد صغير متى عزمت على  
امر لابد من لجره وكل مصري يضع امرى على راسه بعدما  
يقراه . اختتم على اوامري الشريفه والاستغنى في الحال  
من الوظيفة

الواد الاهل — سكتز بوقجي سرباقي زبال روحه  
بلورجه انا لا احوشك يا دجال ربه ما يرى نوبار خرج  
ووراه المستر بول يقول للطار) خليتكم بما فيه انا طالع  
الحرم اخبر الهاشم بطرد نوبار اللشم (بخرج)  
ابوقتاب — ما قلش لكم يا ابناء الاماره ان  
اليوم يتحقق كلام ابوتظاره وينكسراتق نوبار وتسقط  
الوزاره

## الفصل الثاني

### في احدثاوع الاسكندرية

درغام باشا وشجاع باشا وفانك باشا ومحمد وعنتر  
ونصر وجر عفير من ابناء البلد وابوتظاره  
ابناء البلد يفتنون بصوت خفي دور توفيق الذي  
الفه لهم ابوتظاره منذ عامين وهو

مستر توفيق ابن اسماعيل ماله رفيق في وادي النيل  
الناس ساويه لكونه خان مصر ولوبه حتى السلطان  
باع للاجنبي كل الاصحاب اهل وعبي غشاش كذاب  
الفلوسين واولاد البلد من زرين من ظلم الوالد  
ارحم يا سيد على العباد اللي عبيد باعهم الواد  
في مصر رجال يخلصوهم من الاندال اللي باعوهم  
لا دول بالهم توفيق يسوهم ده وحل مشرم اللي عروهم  
بيتا هلا مال كل العذاب وذل الحال والارتكاب  
راح يفتوي يومكم يا مصريين قوموا من نومكم يا كسله بين  
يا بونظاره ما ندمناش لنا جاره ما نعرفهاش  
قريب بيان شغل الرجال احنا جدها ما احناش اندال  
درغام — يا جدها ان الواد الاهل اظهر حبه شهاده  
في هذا النهار بقى دكم من دوره وغنوا وورنوبار  
لان حسب وعد ابوتظاره النهارده سقطت الوزاره

مجدد — يا اهل تزي اخبرده حقيقت  
درغام — يقينا وحصل منازعه بينه وبين توفيق  
عنتر — انظر وادي الفحال يا مسلمين اللي طردنا  
من المصالح والدواوين دارت الدوائر عليه وانطرد  
بيتا اهل ماجرى عليه  
شجاع — انما احاط نوبار على خازوق الا المسيو الفرنسي  
ما زوق

ابناء البلد — ربنا بنصرك يا مسيو ما زوق وبصر  
فرنستك يا حاطط نوبار على وتك (ثم يفتنون هذا  
الدور الذي الفه لهم ابوتظاره منذ عامين  
مثلك كثير ياسسى نوبار اليوم وزير بكره عطار  
تبيع ينسوت وحبها فلفل كوت لادن لبنان  
سيد الرجال اليوم في مصر بكره حمال في سوق القصر  
محاس تشيل حل ودسوت المحل ثقيل ياخوق لتوت  
يا باشا اليوم الجنيهات عندك بالكوم والمصايف  
مال الحرام عمره ما يدوم بكره الاخصام ياخذ ويبيع  
انذ وابو خوص وابو جمران ناكلوا بيموس من الجدها  
فتبرطمون على اسنبول تبغوا ليهون زيت حار وفول  
يا نوبار اشكي من دى اللحوان يا ابو خوص ليه مع ابو جمران  
ادى اخرتكم يا جمرمين عبر مسيرتكم للظالمين  
نصر — طيب قل لنا يا فانك باشا ما صاح من راح يظلف نوبار اللي مصر  
دم ابن البلد والفلاح

فانك — انما هرتنا من الخراب ان رايض باشا رايح يدخل  
محل نوبار  
ابناء البلد — الخول رايض اللي ظلم علينا فاض رايض ابن  
الوزان اللي عاون الانكليز في التسلط على الاوطان رايض اللي  
كان مراده يعزم عراي واخوانه المصريين ويقطع روسهم  
في سراية عابدين

ابوتظاره — (بهمفه درويش يقول للجميع) اسمعوا  
يا ساءه كلام الدرويش كله مواعظ وحكم ما اطلب  
عليه بخشيش انا دارى مشلكم يا ناس ما فعله رايض تحت  
عباس واختلاسه على ايام شيخ الحاره لاني رايت  
نار محيه تقصيرا في جرائد ابوتظاره لكن لانذكر نوار محيه  
القديمه ونقص النظر عن افعاله الذميه ولنعلم بان من غدر  
وخان يخون ويغدر ثانيا يا خلان فلعله يخون توفيق والاهليز

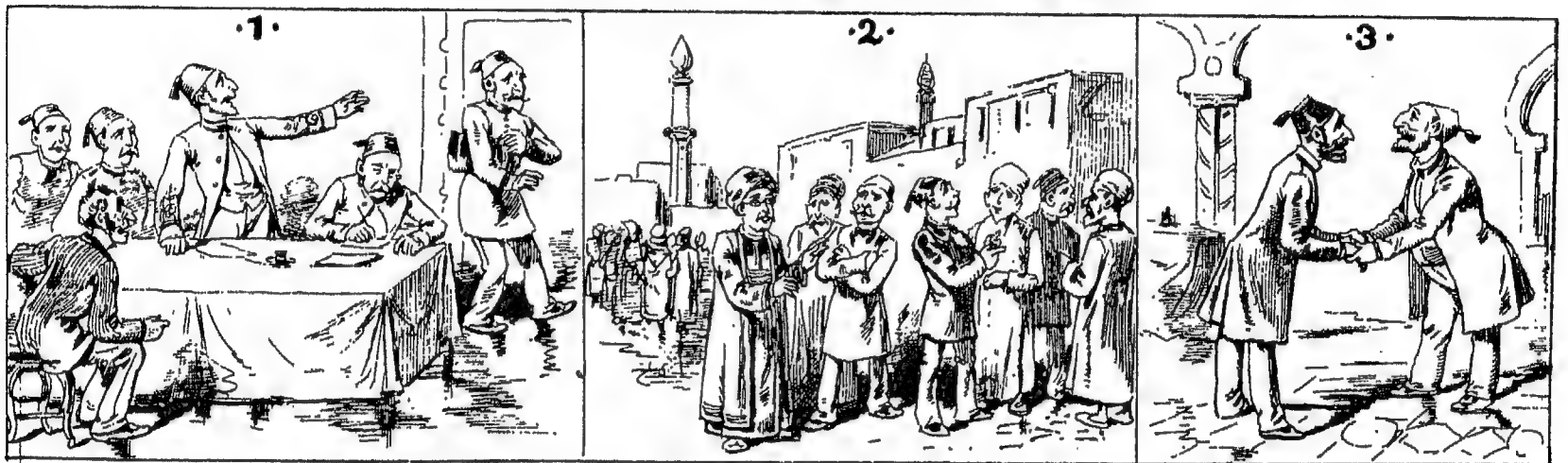
توفيق — على الحكمة الرذلة التي فلته لك يا عمر. كيف خرجت كلمة توفيق سرايا من فمى يا وزير. الحق على يا بابا وذنبي كبير  
نوبار — وأنا الآخر لما روت الدار، نزلت وراسل بالصره  
على دماغ نوبار. وذا جزا افترا عبدك الحقيق. بقوله انك واد صغير  
توفيق — فاذا المست غبنا يا نوبار من قوله بوفيق وفقدك رياسته الطار  
نوبار — لا لاني لمعرف انك انجبرت على رفتي وعن قريب، تنجر على  
مرجوعى يا حبيب. لان رياض لا يحب الزواره البريطانيين. ولا  
شك ان بعد ثلاثة شهور سيقط الزواره الرياضيه. واعود رأس  
مطار وعوض ثلاثة شهور امك ثلاث سنين. ويجلي لنا البربر طمع  
فيه كانشا ونصطنع يا حبيدى للمصريين  
توفيق — نعمانق ونسبناوس يا نوبار  
نوبار — ونسفق ونسحق على طمع رياض المكار

الذى قسم لهم رب العالمين ان يباوهم على علم للمصريين.  
فان فعل ذلك وخلص وطننا العزيز. من رق عبودية  
الانكليز. وطردهم وتوفيق من وادى النيل. نصب له تمثال  
جليل. مثل تمثال ابراهيم وابيه ويمدحه كل شاعر نبيه  
الجميع — ان خلصنا من الانكليز والواد. تنجذب اليه قلوب العباد

### الفصل الثالث

(توفيق ونوبار في خلوة من سلاسل التبريد)  
نوبار — ما اردت اترك اسكندريه. قبل وداع الحضرة الخديويه  
والتشكر لافضلها على نوبار التي عنقته من رياسته الطاره  
والخارجيه والحقيقيه التي ردت كتمانى بحنيه  
توفيق — آه يا مامى دير نوبار لو علمت غنى على ماجرى ذاك النهار  
نوبار — على اى شئ يا قندينا الغم

### بيان هذه الرسومات في ثلثة فصول سقوط نوبار



DESSIN N° 1

### UNE SÉANCE DU CONSEIL DES MINISTRES ÉGYPTIENS AU PALAIS KHÉDIVIAL DE RAS-EL-TIN

Tewfik : Je vous dis, Nubar, que votre projet de fusion des contributions n'a pour but que d'éloigner de l'Egypte le Français Mazuk, afin de faire place à quelque nouveau fonctionnaire anglais.

Nubar (insolamment) : Eh bien ! quand cela serait ?

Tewfik : Je n'y saurais consentir ; d'abord,

parce que M. Mazuk est un administrateur très capable et très probe — ce qui est rare ici, vous le savez bien — et, ensuite, parce que son renvoi me vaudrait des annués et des observations, vous n'ignorez pas de la part de qui.

Nubar (haussant les épaules) : De la part du représentant de la France et du représentant

de la Turquie ? Parbleu ! je m'en doute bien. Altesse, vous n'êtes qu'un enfant. Ce que j'ai décidé est décidé, et il faut que cela soit, que vous le vouliez ou non.

Tewfik (furieux) : Nubar, tu n'es qu'un Bokchi (balayeur des rues, vidangeur), pars je ne te retiens plus.

DESSIN N° 2

### LA CHUTE DE NUBAR

1<sup>er</sup> Arabe : Est-il bien vrai que Nubar ait été renvoyé par le Khédive ?

1<sup>er</sup> Pacha : Rien n'est plus vrai, mon ami.

2<sup>me</sup> Arabe : Ainsi, celui qui a chassé tant de nos pauvres employés indigènes, pour faire place à ses Anglais chéris, est chassé à son tour.

2<sup>me</sup> Pacha : Il est chassé à son tour. Mazouk hattou ala khazouk (Mazuk l'a empalé).

La Foule (crie joyeusement) : Mazouk hattou ala khazouk ! Bravo, le Français qui a tué la sangsue arménienne, qui suçait tout le sang égyptien au profit de l'Anglais. Vive Mazouk ! à bas Nubar !

3<sup>me</sup> Arabe : Et qui remplace Nubar, s'il vous plaît, Excellence ?

3<sup>me</sup> Pacha : Riaz Pacha.

La Foule : Riaz-el-Khaoual (le Danseur prostitué), celui qui tournait le dos à tous les

vice-rois, successivement ; celui qui n'a pas hésité à servir les Anglais au moment le plus critique de leur domination en Egypte, qui s'est fait l'ennemi le plus acharné d'Arabi...

Abou Naddara : Paix ! les enfants, paix ! paix ! voyons venir, et si Riaz, fidèle à son passé, trahit les Anglais à leur tour et purge la patrie de leur séjour détesté, je m'engage, pour mon compte, à vous demander l'érection d'une statue en son honneur.

DESSIN N° 3

### UNE RÉCONCILIATION AU PALAIS DE RAS-EL-TIN

Nubar : Altesse, je n'ai pas voulu quitter Alexandrie sans venir vous remercier de la bonté que vous avez eue de me relever de mes fonctions de Président du Conseil, de Ministre des Affaires étrangères et de la Justice.

Tewfik : Ah ! Nubar, si vous saviez combien j'ai de regret.

Nubar : De quoi, Altesse ?

Tewfik : De vous avoir dit un gros mot

ture qui ne s'applique qu'aux plus humbles portefaix arméniens de Constantinople.

Nubar : Et moi donc, Altesse, combien je déplore de m'être laissé aller jusqu'à vous traiter d'enfant de puppet, comme disent les Anglais !

Tewfik : Ainsi, vous ne m'en voulez pas.

Nubar : Pourquoi vous en voudrais-je ? Vous avez cédé à ce que vous avez cru une nécessité en me renvoyant ; vous céderez à une

autre en me rappelant, et cela ne tardera pas, car je ne crois point que Londres fasse bon ménage avec Riaz pendant plus de trois mois. J'avais pris la place de Riaz, Riaz prend la mienne, je reprendrai celle de Riaz, mais au lieu de trois mois, j'y resterai de nouveau trois ans, et rien ne sera changé dans notre belle Egypte.

Tewfik : Embrassons-nous, Nubar.

Nubar : Embrassons-nous, Altesse.

Directeur & Rédacteur en Chef:

J. SANUA ABOU NADDARRA

6, Rue Geoffroy-Marie, 6, PARIS.

السنة الثانية عشر  
الجريدة ومحررها جيس سانوا ابونظا  
بتمه وجفروا ماري  
باريس



## برج ايفيل

ان مسيو ايفيل الفرنسي اشتهر المهندسين الذين ارتفع  
سيطهم في اوروبا قد شرع منذ عام في بناء برج من جديد  
بوسط ساحة المعرض العمومي الذي سيكون السنة القادمة  
يبلغ ارتفاعه ثلثماية متر صناعا ارتفاع اهرام مصر بلوغه  
الان مائة وخمسين متر فدعى المهندس المذكور ورئيس  
المعرض رئيسا بانظاره وصعد معه الى غاية ما تم من البرج فكيف  
اماها مقالة في ساوية تحت ياله مدح فيها المهندس ووصف  
ما تصور سينشئ بوادي النيل وقد درجت تلك المقالة في  
بعض جرائد باريس وهي مرقومة تحت الرسم موضوعها اراها  
المطلع ثم يرى ايضا برج ايفيل وعلى سطحه بانظاره وكان وادي النيل  
من السودان الى اسكندرية امامه ينظر اليه ويرى من الرسم  
اسود السودان قد اخذوا الانكليز على اسنة رماحهم  
كانهم كتاب من لحم خنزير قد سبيخ في سبيخ مستقي بول الحمار  
وهم على صورة الجراد ووجه الشبه لان الجراد لم ينزل  
بواد الاخرية وقد نزلوا بوادي مصر فحل به القشل  
والحرب هذا وكلما القى السود جملة من تلك الجراد من اسنة  
رياحهم النقف الشياطين الجهميه في تخاخ لحم سيال وطرخوا  
هم في النار لتكون وقد اها وصورة المهدي عليه الرحمة  
والرضون في اعلا درجات الرسم وحوله حور الجنة وترى  
فلاحين المصعيد يحفرون الخجان ويزرعون الغيطان  
وينظرون محصولا لا يجسرون على لسه وترى الفرقل يابدى  
الانكليز يصرون بها من تولى منهم عن الخدمة ومن فاه بشكو  
الجوع او عطش وسخرة زادوه من ذلك اصعافا ومستحدي  
الميرى قد بسطوا ايديهم الى الصدقة حيث لم يجدوا ينفقون

على انفسهم وعيالهم وهؤلاء قد رفقوا ووضع مكانهم  
انكليز من اعيان العزيز ثم ترى مركبين لهما خارجا من  
اسكندرية والاخرى داخله اليها فالحارسة حامله انكليز  
سيان ويحاربهم صناديق ملأه من الذهب وهم الذين قد  
مشبعوا وترفقوا في بلادنا من الهب والاختلاس  
والدفعه حامله انكليز رفيعين يخاف مصر وعين ويحاربهم  
صناديق منفعة وهم الانكليز الجبانين الاتيين من بلادهم  
ليشبعوا ويمتلوا ويسمنوا ويلاوا صناديقهم كاخواتهم  
ثم يرحلوا ويأتى فيهم وهم جرح وترى شبان مصر في ما مية  
من الحقد والغضب وقد رفقوا ايديهم يريدون البطش  
لهم لعلهم انهم ما اتوا الا لتهب مصر وترى بانظاره كانه  
يصبرهم ويقول لهم مهلا يا اخوان فالصبر مفتاح الفرج  
ولا تنقلوا من رحمة المولى فكلما اشتد الكرب هان وكما بعد  
الامردان ولا فرج الا بعد مشقة واعلموا انه قد آن دمار  
الحمر وتشتمهم لآخر الحمر وكانهم يقولون له واليش  
فعلت الوزارة الرياضية هل وقت بما وعدت به البريه  
فيقول ابونظا انهم انما ساعيه في الفلاح والاصلاح  
لكن واسفاه لا يمكنها تنفيذ اغراضها لان توفيق منقاد  
للانكليز ولا يمكنها من فعل شئ يكون مندم

محاوره احببي بين سي لطيف

افندي وشعلان

باشا المتجلز

قد وردت اليها هذه الرسالة اللطيفة من ابن البلد  
الطريف المعلوم عند قراثة راجيا ادراجها بمجروفها  
فلما اطلعت عليها افترج منها صدرا حتى تسينا بها جميع  
همومنا وفهمنا مراد الكاتب منها فاجنباه على ذلك وهي  
محاوره بين شعلون سون باشا وسى لطيف افندى  
قد اتى سى لطيف افندى من وور شعلون باشا فلما اراد  
المعبور قال دستور فقال له شعلون سون كامين  
لطيف — لا يا باشا ما نيتش كمين انا طاهر  
شعلون سون — جود بيم رايح تقلم الانكليزي متى —  
كامين بالانكليزي معناها ادخل بلسانك  
يا فلاح خذ لك كرسى افند

لطيف (بتمنى وبخس) اسعدتم صياحيا شعلون باشا  
شعلون سون — اذا كان واحد غيرك قال لي شعلون عومنا  
عما يقول شعلون سون كنت باى جود كسرت  
ال نور بتاعه بواحد بوكس

لطيف — متشكر لكم سعادتك من حيث ان سعادتك  
تريد انى انعم الانكليزي وانجليز فجميع على  
ممنونا اذا فسرت لي الثلاث كلمات التى  
ظلمهم الى الان وهم باى جود ونور وبوكس  
شعلون سون — باى جود يعنى والله

لطيف (يقول لى سر) حسبي ونعم الوكيل يعنى حتى الحلفاء  
بالمولى يعنى بالانكليزي ثم يقول لشعلون سون

لطيف — طيب يا سعادة الباشا ونور سعادته  
شعلون سون — نور يعنى منظار وبوكس يعنى لكبيه  
لطيف — ممنون يا باشا الذى شفقت على نور عبدك  
ولا زغد توش ببوكسك الانكليزي انما باقى  
لسه كله ما عرفناهاش

شعلون سون — ما هى  
لطيف — اللقطة الى ملزومة في طرف اسم سعادتك  
وهى سون

شعلون سون — سون يعنى ابن فن حيث ان بابا كان من ابو  
كبير واسمه شعلون فبالطبع اسما شعلون  
سون وانت ابوك مثله اسمك ايه  
لطيف — كان اسمه عريان

شعلون سون — بقى من الان ورايح ما بقيتش لطيف

ابدا ولا تسميش نفسك بالاسم ده  
لطيف — ليه يا باشا علمت لسعادتك ايه ما نيتش لطيف  
شعلون سون — لا يعنى بقى اسمك عريان سون افندى  
لطيف — يا باشا عريان سون ايه ابويا ما كانش بيع بيعنسون  
ابويا كان باشا كاتب

شعلون سون — الطاهر انك من الجماعة الى ما يحبوش التمدن لان  
الانكليز ما جوا هنا الا لتمدن القطر وتبب الرحلة  
والامن والثروة لبلادنا

لطيف — اعطيني حملك يا سعادة شعلون سون باشا  
وانا اوضح لك افكار الامة المصرية في الانكليز  
شعلون سون — احكى ما فيش زعل يا بابا

لطيف — شوف يا افندم انا قد رلطف لك عنى وعن  
كل من عرفه ان من يوم ماشقنا الانكليز ما  
شعنا خير ماشقنا غير وقف الحال والى زاد  
الطين بله فشوا الموت وهوتاره من غم العالم  
يلطم المعيشه وتارة من الحرارة الزائدة

شعلون سون (وهو يضحك) شوية تقول ان اخوانا الانكليز  
جاءوا انكم الحر في قلب من الهند

لطيف — يا باشا انت بتمن كلامى هزار اركب عربيتك  
ودور في شوارع مصر وانت ما شمع من كل جهة  
الا صرخ الدالين وهم بنادوا كانوا ياتوا جات  
وشوف يادوب الواحد يشكى يا راسى يا قلبى  
بجيبوا له الحكيم يحسن بنضه ويططق له على  
صدره ويطهره ويخرج يقول لاهله نون  
بونو ويطلع الحكيم من هنا وروحه تطلع  
من هنا

شعلون سون — وذنبا الانكليز ايه في الموت الاخر  
يا افندم الانكليز دينهم ومعبودهم التجاره

لطيف — ومفر وسين نشوشتم في نبيلة الهند وقطن  
مصر ومراكبهم دايما داخله خارجة في ميسنا  
وفيها ركاب ونواصي من الهند عباين ولا يجوا  
بعلوا ارتيتيه لانها تقطع متاجرهم فكدا أصبحت  
جميع الامراض تتسلط على مصر كالهند

شعلون سون — طيب يا عريان سون افندى وشغتش حد من  
الى ما توبساعتين



لطيف نعم يا اقدم كثير حتى شئت فيهم اقرها قبل ما  
اجي هنا

شعلان سون ومسيته بيدك

لطيف ده كان يا اقدم من اعز اصحابي انا اللي رفعت  
من الارض ووضعته في الثابوت

شعلان سون كان يشكي بايه

لطيف براسه وقلبه ثم دارت فيه السخونه ولما مسيته  
كداشما انا ماسك سعادتك حسيت ان انا لي  
اخرقت

شعلان سون وغسلت يدي بعد هاهام لا

لطيف لا يا اقدم ما رحلتش عندنا بيت من هنالك  
على هنا وان سمحت لي اقوم لغسل يدي

شعلان سون تغسل يدي بعد ايه بعد ما مسيت

الميت ومسيته جودم يا بلاد الفول انت

عد بيتي الحقوني بالمستربول حكيمنا لاني

حاسس بالتشويش يا راسي يا قلبي

لطيف لا يا باشا فضك من المستربول لان ما قتل  
صاحبني الا هو وضع له ثلج على راسه وبطنه

علاه شفق طلعت روحه

شعلان سون طيب اعمل ايه

لطيف بلو حكيم بلو طبيب هو ابوك وحيدك لما كانا

في الشرقيه وبلغ عمر الواحد منهم تسعين سنه

كانوا يعرفوا المستربول ولا عمرهم ند هو الحكيم

ابدا حتى

شعلان سون انا ل اعمل انا حاسس بالسخونه من كل

ناحيه

لطيف انزل يا اقدم من الوهم والوساوس واتكل

واستغث بربك وشيل سون من اسمك

وارجع شعلان نص كما كنت واندر ان اذا

شعاك المولى ترجع وطني لحف وتسعي في

صلاح ابناء مصر

شعلان سون نذرت

لطيف (خرج ورجع مجددا ومعه قهوه وقدمها الى

الباشا ولف له سجاره وقال له) شرب القهوه

دي لان فيها الشفاء وحذلك نفس دحان

بنفشك

شعلان لك الحمد يا مولاي انت الشافي انت المعافي

لطيف احمد المولى على سلامتك يا باشا انت كنت يقينا

عيان وان كنت خايف عليك وشوف ازاي

لما سلت عشمك من المستربول وانكملت على

رازق العجول وترعت سون من اسمك ونذرت

بانك تكون وطني ربنا من حمله وفصله

ارسل لك الشفاء

شعلان باي جود انا بسوط

لطيف ده دا احنا يا دوب شميننا نفسنا رايح

ترجع نقول باي جود وبوكص ونوز مرة

ثانيه لاله

شعلان ما تخافش انا الان من غير كلام صرت وطني

وبكره تنفرج يا وليد علي فعل الرجال ان كنت

احلي واحد من الجراد الاحمر في وطيفه من

ديواني يبقى لك الكلام الصير طيب يا عم

يا باشا انت بتقول كدادي الوقت وبكره لما

بجني لك المستربول ويقول لك بوكص نقول

نوز ثينسي كلما كان

شعلان بكره يا لطيف افندي شمع وترى

خطاب المستربول انت

ان المستربول انت الانكليزي المشهور بالحريه والدفاع

عن المظلومين وشهرته ببلاد الشرق موما وبالهند

والقطر المصري خصوصا وكم من مرة تكلمت عليه جريشا

بجبه في الانسانيه حتى انه سبب له من مدافعه عن

اهل ارضه انه سجين شهرين ظما وما صدق ان خرج من

السجن وشتم نفسه حتى اخذته الغيره الانسانيه وكتب

في الييس مقاله طنايه رنايه نعلها عنه اغلب جرايد اوروبا

ولام فيها الحكومة الانكليزيه لعزمها على ارسال تجريده

الى السودان من المسكر المصري والانكليزيه بحجة تخليص

امين باشا من يد المهدي شها فعلوا في مدة غردون باشا

والقصد الوحيد من ذلك امتداد اقامتهم بالقطر المصري

فما قاله المستربول انت الى الانكليز اما كفانا ما حل بنا من

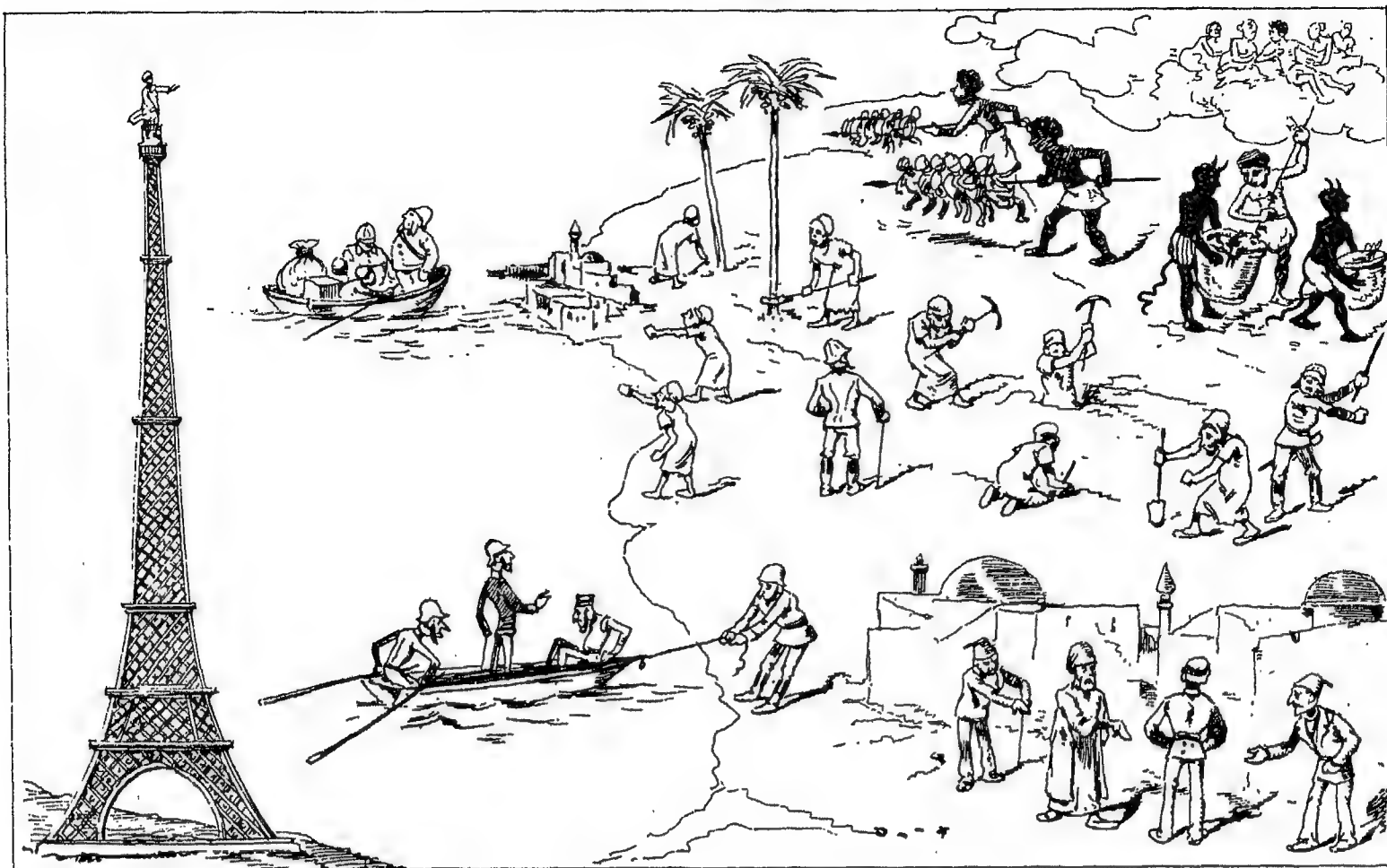
هلاك الجيوش بالسودان وبذل الاموال وكسر الشرف

حتى تعود وامر اخرى (ورياض باشا الاخر سمع كلامهم)

# بيان هذا الرسم موضع بمقالة برج ايفل

LA VALLÉE DU NIL VUE DU HAUT DE LA TOUR EIFFEL

Lire : Vision d'Abou Naddara



## VISION D'ABOU NADDARA

Assalam alek ya cheik Eiffel !  
Salut à toi, ô fils intrépide de la France !  
En extase ravi, j'admire ton œuvre gigantesque dont la tête majestueuse fendra bientôt les nues.  
Grands ingénieurs de la terre, glorifiez Eiffel, créateur de la huitième merveille du monde.  
La gloire n'appartient qu'au héros doué de génie, qui exécute des choses impossibles à tout autre.  
La gloire est donc ton partage, ô Eiffel !  
Soutenu par les anges d'Allah, j'ai atteint le sommet de ta pyramide en fer, d'où je contemple ton pays, cher aux Orientaux.  
Que tu sois béni parmi les grands hommes, ô Eiffel !  
Car grâce à toi, je revois ma malheureuse patrie, dont les tyrans m'ont expulsé pour y avoir prôné la liberté.  
Oui, du haut de ta Tour immense, dans toute son étendue, s'offre à mes yeux ma chère vallée du Nil,

Je soupire après toi, ô mon Egypte bien aimée.  
Comme la colombe soupire après les lieux où s'ébattaient ses douces compagnes.  
Je soupire après vous, ô mes frères ! ô enfants opprimés du Nil ! malgré la distance qui nous sépare.  
Comme l'homme du désert, qui est dévoré de la soif, soupire après l'eau qu'il a rencontrée et dont l'approche lui est défendue par la pointe des lances meurtrières.  
Je te salue, ô terre de mes aïeux ! que la perfide Albion infeste et profane !  
À ta vue inespérée, des larmes, tantôt de joie, tantôt de douleur, jaillissent de mes yeux avides de ta lumière.  
Le spectacle que le Soudan m'offre réjouit mon cœur ; mais celui, hélas ! que l'Egypte me donne, afflige mon âme.

Oh ! bonheur ineffable ! Je vois les Mahdistes, ces lions noirs du désert, qui portent la terreur et la mort dans les bataillons ennemis.  
Enfants d'Egypte, contemplez la mine haute et fière de ces héros ; regardez leurs cicatrices glorieuses, et apprenez à devenir courageux pour attaquer nos envahisseurs et les chasser de notre pays qu'ils désolent.  
Qu'ils succombent ou qu'ils soient vainqueurs, ceux qui combattent pour la patrie, Allah leur donnera une généreuse récompense.  
Où courez-vous, ô ivres soldats de l'égoïste Angleterre ! ô saute-relles rouges, qui ravagez l'Egypte et les Indes ?  
Marchez-vous sur le Soudan pour venger vos quarante mille frères ? Insensés ! le sort fatal de l'élite de vos généraux et de la fleur de l'état-major vous attend.

Comme eux, vous allez être la proie des flammes de l'enfer.  
Ma prophétie se réalise.  
Les vainqueurs des formidables armées de Hicks, de Gordon, de Graham, de Wolseley et de Baker, vous barrent le chemin et vous embrochent par leurs lances.  
Les hideux esclaves de Satan remplissent leurs paniers de vos cadavres immondes pour alimenter les brasiers ardents de l'enfer.  
Vous serez abreuvés d'une eau bouillante qui vous déchirera les entrailles.  
Emirs soudanais, chefs valeureux des derviches, votre triomphe sur les ennemis de nos contrées vous ouvre les portes du séjour des élus.  
Les belles houris du ciel vous préparent la meilleure place au paradis de Mahomet.

Sont-ce les fellahs de la Haute-Egypte que je revois à la corvée ?  
Hélas ! oui, ils creusent des canaux pour arroser les terres dont ils furent dépouillés, et cultivent les champs dont ils ne goûteront pas les fruits.  
Affreuse est la misère de ces paysans.  
Même le pain noir moisi et l'oignon sec, manquent souvent à leurs enfants affamés.  
Malheur à eux s'ils murmurent contre leurs despotes ! Le chat à neuf queues fermera leur bouche.

Qu'aperçois-je dans les villes principales de la Basse-Egypte ?  
Des honnêtes citoyens réduits par la misère à tendre la main !  
Ah ! je vous reconnais, ô mes frères. Le Gouvernement vous a chassés de ses ministères et de ses administrations pour donner vos emplois à des Anglais aussi avides qu'incapables.  
Mais hélas ! l'obole que la charité vous accorde pour donner du pain à vos enfants, ne servira qu'à les ensevelir.  
O Anglais ! tous les fléaux vous accompagnent.  
Après la ruine, la peste des Indes vient décimer les enfants d'Egypte.

Je te revois, ô Alexandrie, gracieuse épouse de la Méditerranée.  
Ta vue rappelle à ma mémoire le triste jour où j'ai quitté ma terre natale.  
Navrant est le spectacle que ton port offre à mes yeux !  
Jadis, le commerce du monde entier l'animait ; aujourd'hui, l'émigration européenne le désole.  
Seuls, les navires britanniques le sillonnent.  
Ceux-ci emmènent les insulaires enrichis.... Ceux-là débarquent leurs compatriotes affamés de nos dépouilles...  
Elle est impuissante votre légitime colère, pauvres Egyptiens désarmés.

Directeur & Rédacteur en Chef:  
**J. SANUA ABOU NADDARA**  
 6, Rue Geoffroy-Marie, 6, PARIS.



VENTE SECRÈTE DE L'ABOU NADDARA

12<sup>ème</sup> ANNÉE - N° 9 - 22 SEPTEMBRE 1888.

LEGYPT  
 AUX  
 EGYPTIENS  
**ABOU NADDARA**



السنة الثانية عشر  
 بدير الجريدة ومحررها جيمس سانوا ابونظا  
 بتمه من جفروا ماري  
 باريس



SAISIE DE L'ABOU NADDARA.

عدد باريس في ٩ سبتمبر سنة ١٨٨٨

وانتفعوا بالنذر يا ايها الاخوان انقوا المولى الذي اعذر بما انذر  
 واجتنب ما نهج وحذركم عد وانقذ في الصدور خفيًا ونفت في  
 الاذان نجيا وايتم المولى لن سلمت من سيف الماحله لا تسلموا من  
 سيف الاجله وانتم لميم العرب والسنام الاعظم فاستحيوا من  
 الاستنامة للعدو فان فيها العار وولوج النار هلك من استنم  
 الى العدو وباعه دينه فهو حيث مال مال اليه قد انجده مته  
 ومعبوده فيا للعار وبالفقيصة اذا كنتم في النهار تبيعون وتشترون  
 وفي الليل على فراشكم تغلبون وتنامون وانتم فيما بين ذلك عن  
 عاقبة امركم غافلون وباعل تسوفون فتمن تفكرون وتقدمون  
 او تمى بامر خلاصكم تهتمون يا ايها الاحبا الىكم تعظون ولا  
 تعظون وكم قد وعظكم الواعظون وحذركم المحذرون  
 وزجركم الزاجرون والى سبيل الفلاح ارشدكم الراشدون  
 واقاموا عليكم الحجية وامنحواكم المحجة فارفعوا اصواتكم  
 بلباتكم واحفظوا حقوقكم ووطنكم المقدس لنا لو اشرفكم  
 الاقدس وسيعلم الذين ظلموا اي سقلب ينقلبون **عليه السلام**  
 من حبيب اقدى الاسكندري

بالاستانة عليه . الى ان نظاره المصري حاد الحربية  
 ايها الاخ العزيز ضراب الواد والانكبيس  
 بعد اهدار سنبلات تركيه وتحيات استنبوليه  
 وتحلية فك بلمينه راحه حلقوم وزجاجين عذري  
 والسؤال عن مزاج شريفك حضر ليري ابدى باي  
 وصلت بالسلامة الى هذا الطرف وها انا اكتبك كما  
 اعلميتك كلمة شرف واقول ان هنا جميع الامراء والاميان  
 رافعين كفت الدعا لولا ان السلطان فاحد بهم  
 جرائلك لسان حال الامة المصرية بركتك وناليفانك

IMP. LEBEYRE, PAR. DU CAIRE - 87, PARIS.

من اعد مكابيتنا الختام بمصر القاهرة .  
 ارجو يا حبر الحرية يا منى الافكار المصرية ان تدرج مقالتي هذه  
 في اول عدد من نظارتك الجليلة ولا تزيد ولا تنقص حرفا لان  
 جميعتنا السرية قد حطت قرارها على نعمتها بعد ما نلت عليها  
 وامنت فيها النظر

والجبر الذي اشتهر سيطه في الشرق والغرب والبحر الذي لا يجرى  
 سوطه في البعد والقرب سوسس الحرية ومثيد اعدتها  
 وناشر لوائها على اعظم ساراتها حضرة ابونظاره لا زالت  
 عين العناية الصمدانية له نظاره

قالها نذير مشفق

يا ابناء الوطن المهضوم اسمعوا اسمعوا وقرع من لم يسمع  
 الداعية وقر قلب من لم تكن له اذن واعيه يا ايها الاخوان اقبلوا  
 النصيحة من نصيحتكم وتلقوها بالطاعة من حملها اليكم واعلموا ان  
 المولى سبحانه لم يمدح من القلوب الا اواعاها اليكم ومن الناس  
 الا اسرعهم الى الحق اجابة وويل لمن ساءته سيرته وجارت  
 ملكته ويحبر واعتدى ويتقنوا بان مانع الان امله وراح  
 الحق عن مستحقه الاكل كافر جاحد ومناقق ملحد ولئن امة المولى  
 الظالم فلن يفرته اخذه وهوله بالمرصاد على مجاز طريقه  
 وموضع الشقاء من مجاز ريقه يا ابناء وادي النيل الذي عثر  
 خلاصه الى متى انتم عاكفون على الحكمات ومضاحك الحكايات  
 ومحال الترهات والى اين تذهب بكم المذاهب وحتى ما تبنت  
 بكم الغيايب وتجدعكم الكواذب هل من خلاص او مناص  
 او مغاز او مجاز او قرار كله فلا تتركوا الى جهلكم ولا تشقادوا  
 الى اهلوانكم فان النار بهذا المنزل على شفا جرف هار واحذروا  
 الجبن فانه عار ومنقصه وانظروا بالغير واعتبروا بالغير

LE GÉRANT, G. LEBEYRE.

الداعية لحب الوطن والحريّة فاستروا منها وثقوا على سميكة الجبل  
في الدفاع بالباع والذراع عن حقوق وادي النيل واخبروني  
بان وزير الباع العالي يشهد والك بحجة الدولة يا انا نظاره  
يا عالي فرايت هنا التقدم والتمدن في اسمى الدرجات وجرأيد  
عليه فآخرة بجميع اللغات والطابع شغالة ليلا مع سفار  
في شركت تركية ثرا وشعرا تهذيب الصغار والكبار  
وقيل لي بان اشهر تاليف علماء الامم الاخرى وفيها  
ترجمت بكل لطافة وبلاغة الى اللغة التركية فحصل لي من  
ذلك انشراح وطلبت للخلافة دوام الثروة والسعادة  
والصلاح ثم درت ونفرت على جلطه وبيره واستبول  
وشواطي البوسفور والسرايات الجليلة الفاخرة التي منظرها  
يدهش العقول ولما انتهت هذه الدورة البهيمة التي  
منظرها يشفي الميل فصدت سراية الخديوي السابق  
اسماعيل ولما دخلها افكرت الجيزة والجزيرة وسراية  
عابدين على ايامه وبوم عيد فتح قنال السويس وملكوك  
وامراء اور ويا امامه قلت يا ما الدنيا غداره راحه جايه  
ترهزه وتغيبك لكل من كان شويده وهكذا تكون او احر  
كل نظام لثيم فتناهل يا اسماعيل يا صاحب الفعل الدميم  
هذا الذل والاحقار يا خائن يا غدار كم من دار عاليه  
هدستها وكم من عاتك شريفة دليتها كانت مصرنا سعيدة  
في عهدك سعيد فصبتها سحوسة يا جبار يا عبيد  
دعنا يا اسناد من هذه الافكار واسمع مني  
ما حصل وصار دخلت سراية اسماعيل قائلتي حذرك  
وقال ان كنت تريد تزور افندينا اكتب له عرضا قلت  
في نفسي سبحان الدائم ناصر المظلوم بعد ما كنت يا اسماعيل  
سكمت سبحت مذلول محكوم قال الشاعر  
ان لا تعجل الامر تدبره

وكن راحا للناس تبلى براحم  
فما من يد الايد المحي فوقها

ولا ظلم الاسم على بطالم  
ثم قلت للخذ منكر انا فلان بن فلان قال هذا امر عالي  
والد خول بدون اذن ليس من الامكان فرجت وكتبت  
لاسماعيل كتاب ادعيت فيه اني ابن فلان باشا  
صديقه بالفاخرة فانا في رد الجواب يدعي للزيارة  
وللمطور وقال انه يحصل له من مقابلتي فرح وسرور

خلعت ذقني الكبيره وسودت شواربي ولبست طربوش  
جديد وستره استبوليه وصرت تمام شببيه  
ابن فلان باشا وقصدت السراية الاسماعيلية انما لم ابلغ مراد  
في ذلك النهار لعدم وجود المعاوين النزل المختصين بالحضور  
والملازمة لزوار اسمعيل مخافة دس الدسائيس والتخالف مع  
الاشرار فقلت في نفسي هكذا يا منابط باشا استبول  
يحق لك وضع بصاص عليه حتى لو راح بول فحقبت الرعدة جاب  
توفيق فيحتمل الان ان يجد له هناك محالف اور فيتي  
فرجعت ثاني يوم ودخلت عليه بحضور المعاوين  
وتيمت الى الارض وقبلته اليدين فامرني بالجلوس وقال  
للمعاوين ان اسئروني واصدق حبيب للدولة العثمانية  
وانه ارسلني الى الاسنانة لانتم اللغة التركية ثم قال لي  
من اين اتيت قلت من باريس الجميلة وحكى له كل رايته  
في الاسنانة الجميلة ومدحت له في الدولة وفي امير المؤمنين  
المحبيب والمحترم عند جميع الشرقيين فاستمر للمعاوين  
من هذا الكلام ثم قمنا وناولنا الطعام وبعد ما حضر  
الشراب المذيذ فشرنا اولاً بحبة في الخليفة المعظم وشرنا  
ثانياً بحبة في ابحاله الكرام وثالثاً في الصدر الاعظم ورابعاً في  
مستقبل آل عثمان وخامساً في وزراء مولانا السلطان  
وسادساً في افندينا اسماعيل وسابعاً في مستقبل  
وادي النيل وسابعاً بحبة في حضرة المعاوين اللطاف  
وانا سابعاً بحبة في شبان استبول الطرف والحاصل قد  
سكرت المعاوين سكرتيني وقعدت لهدايا اسماعيل  
منتهى وتكلمنا على كيفنا والحراس في غفلة يا صاح وهذا  
معي ما قاله لي اسماعيل ادرجه في جرائدك الملاح جرائدك  
المستقلة التي لا تخص باشا ولا امير بل هي للدفاع عن ابناء  
الوطن من كبير وصغير واعلم ان اسماعيل في كلامه في  
طعن في الدولة العلية وقال ان وزراءنا عشوه ولم يفوا  
له بما وعدوه مع انه لم ينخل عليهم بالانعامات من  
نقود ومجوهرات حتى ان المبالغ الجسيمة التي اخذها  
اخيراً من الحكومة المصرية بعزقها في البجاشيش على  
ارباب الدولة الملييه وهذا حضرة الاسناد كله  
حسب كلام اسماعيل الدجال الخديوي السابق الذي كل  
من كان يصر في ان كلامه محال واذا فرضنا على قوله بان  
سيح قلنا ان فعلهم هذا يلع والانهير شل



باقي الاسوال التي سبها من الديار المصرية تقرب في الضناد  
 والاذية وقد اسربت لنا وحدته محبوس في قصره كالغيران  
 وقلبي جدتي بان اخرته احسن في الصبغة من الزفت  
 والقطران وغشيتته مع مكره وشيطانيتها وركبت  
 جوادى ورسحت في غفلته وخليته بصدق بالي ابن فلان  
 باشا ساء له الصديق فكشف لي اسراره وظهر لي كراهته  
 للسلطان وتوفيق انما دعنا من هذا ورجع مرجعنا الكلام  
 اسماعيل شيخ الحارة ارجوك يا اسناد ان تدريه في اول عدد  
 من ابي نظاره وهذه الكتابة حرفا بحرف من دون زياحه  
 ولا نقصان كما سمعنا من فم ذلك الجان بلسان مصرنا الاصطلا  
 "ارة كلام اولاد بلد وارة لسان فلاحى وزخره  
 اسماعيل ببعض الفاظ ولساويه مستعملة بباريس عند  
 الدول والعريجه (فقال لي اسماعيل) انظر يا ولدي الى الاثنين  
 الاقدييه التي ناهين قدامك وكوعهم بيثخنهم جاعلينهم علينا  
 مصابين انما لما سمعوا ان اباك الباشا له محبة في الد وله العثمانيه  
 (والحال انما عرف انه ما يتصورهاش بعينه) وانك جاي تعلم  
 هاتركي هدى سرهم وعمر وادماهم وطلعوا شجرهم  
 في النوم والان يمكنا هذنة الكلام ونشرح في ساحة الحرية  
 نغتنص منها غرلا من المفاسد ولما نصرف بغيري شئنا من الكلام  
 وينتهي المنشور منه والنظام ونخلص الدردشه  
 وتروح يعوقهم الحذابين واذا سألوهم عنك يقولوا هم  
 انك روت ما لا بعد شرب القهوة واكون انا دخلت الحريم  
 وانك لازم تعطيني البارول دونور بتاعك بانك لا تعيد  
 كلامي ده يا مون شير لجنس مخلوق الا ان يكون لايوك لما  
 نقل الى مصر بالسلامه (لان سكرتون دي ديو) اذ بلغ اهل  
 هنا ما قلناه برسوت في داهيه فقلت له ما تفكرش يا اقدينا  
 انما حسوبك وفي القاهرة اساعدنا ولد وعشمتي ان سعيينا  
 بنج ونعمل لك حزب اسماعيل كبر اكبر من الحزب اياه اعلم  
 ان كلامك لي كانه في بير فلفظك على طهرى وشويه كان  
 راجع يمانتي وبيوسني انما بعدت عنه صبغة لطافه لاني اعرفه  
 انه من عباد دين الدبله ثم قال وهو يتسراه يا ولدي لو قعدت  
 في رومه لليوم لكنت غظت الاعدا ورجعت الى مصر والكوشون  
 دول التي عملتهم بشاوات والكناي التي صحتهم اصحاب ملايين  
 وكنت ورهتهم النجوم الظهر الامر لكن فعل ايه ساير بيتي لي  
 البخت الاسود ابني البرنس حسن ما بارول الذي سماه بحسيت

ماكد بش هو الذي خسد لنا العبارة وهو الذي جاني ببط  
 زى بليس وقال لي يا بابا اديني سويت لك الامور في اسنبول  
 بماية الف جنيه ندخل كلنا والحريم في الاسنان والسلطات  
 يا حذلك بالاحضان وبميطني انا واخوتي رتبة مشير وبعدما  
 يعملك حقدار على كريد ومن هناك على مصر فصدفته لحضرتنا  
 هنا ولا ربحنا كريد ولا الشام وصرفنا ثقبنا مليون وادخنا  
 سر بوطين يا ابني من وسطنا زى الشناس ما اذفولاش حتى  
 سروح نشتم هو في الحمامات فقلت له حينئذ كيف هذا يا  
 اقدينا والحال اني اسمع بان مولانا امير المؤمنين بيعزم دولكم  
 مررنا لساو الطعام عنده وراني ذلك مذكورا في جميع  
 الجرائد نجا وبني اسماعيل وقال انت يا ابني يا ابن عديك يا سوشير  
 لست مثل بلادك وهو (فارطب من السقف قال له  
 الفظ يحميك زى قال الفار ابعديني وبجيني كل الخير  
 من زى) هو كذا انا لحيبا على ان صاحبنا ببعديني وهو ما  
 سمعت بدهني الا في وقت الخير لما يحتاج لشوره او  
 نفيجه في المسائل الصعبة فقلت في نفسي يا مانت فشار  
 ومنكبر يا اسماعيل امير المؤمنين اعلم واعقل منك وسوله  
 ورر ااصحاب شورا وقلته فبعد ما سكنت كم دقيقه  
 اخذ ثانيا في الكلام وقاله مانتا بنى من المشورده الاعدمت  
 ابني عن بزي حسن في بلاد اوروپا ما كانش يتجاسر اخوه  
 بيعت من مصر ناس سيموه ما بارول دونور لو كذا قدنا  
 لليوم في رومنا كنا انصرا على توفيق وحطيناه على جنب  
 ده يا ابني ملك ايتاليا وزبرها اعز اصحابى وقالوا لي  
 بانهم مستعدين يكلموا بزمارك وكالوكى وزبر المنسا  
 في امر رجوعى للحذبويه وانت تفران اللورد ساليسبرى  
 ما يجا لفسش كلام الدول الثلاثه وكانوا الاكثير ذابهم بلفوني  
 مرادى انما التي فات مات ولحنا اولاد اليوم بقى قل لولدك  
 اى ما يثمن يايهم وبهم شغل عصب عن الجماعه التي مسرجنيه  
 ولي نفوذ ورجال في قبلى وبحرك حتى في السودان ومخار ورياض  
 وذوات غيرهم كثير اصحاب سلطه واقتدار صبحوا اليوم من  
 جماعتى والحاصل لي حزب معتبر في مصر واترجاك تمنع خواننا  
 العرب والافرنج من ذكر اسمي في الجرائد ولو كان بالدج لان هذا  
 الامر ينتج لي منه ضرر كبير ولما تم كلامه ودعته وخرجته  
 انما لا بد رج كتابي هذا الا في محرم اكون وصلت مصر وسحر  
 لك ضمير توفيق ورياض وكنت لك بالعنوان المعروف ببنسنا

## LA CRUE DU NIL



ABOU NADDARA. — Infâme John Bull! tu as fait payer à ce pauvre fellah tous ses impôts à l'avance en lui laissant croire qu'il aurait l'eau nécessaire à assurer ses récoltes, et pendant ce temps là détournais l'eau de la faible crue du Nil de cette année au profit des terrains dont tu l'as dépouillé.

## ايضاح السر

ايها الاخوان الصربون الذين منوا على مقالاتهم البديعه  
واجبارهم المعينه الرئيه التيس من جبايتكم جميل الاعذار  
في عدم دوح كتبكم هنا لانكم كاترون مقالة جيب افندي  
قد استغرقت مني معظم الصحف وهذا لا يعني من التكرار  
من معنونه كما تفتكم من الاحوال الغير مسره التي اصبحتم فيها  
ولا سيما سئمة السيل هذا العام وصيفو على تلك ما يفتح  
من ذلك من ضرر وحساره للفلاح وانظر رازياده همه  
انهم عشوه حيث دفره مال الطين بجلا واروره بان  
مقياس النيل في غاية من الوفا والحال ان النيل لم يبل له ارضا  
حتى يجيش على طلوع محصولاته اما اراضي الانكليز وارضى  
الظلمة المنهوبة منه فهي ولوان الواعدين يدهم عليها لم يدفعوا  
خمسه قضه من المال فقد احتلوا على زبها وسقيها بالراحة  
ولم شده تكدرى ما بلغتني واشتغال بالى بما هم لا قبنيه  
اهل وطنى قد رايت في مناسي الحالة التي تجد ونهاى الرسم  
الموضوع امامكم وهو انى رايت نفسي كاني بمصر القريسيه  
التي سارال قواى دالماطا رموها وروحي ما رحمت  
منقلقه باذيا لها وقصدت القرى والوديان لاشاهد  
حضر وانها وانلذذ بتسريح ارضها وقد الفتى الصدق  
بين غيطين احدهما شمر وارضه جميعها خضره وزرعه  
عال ورايت به انكليز رجال ونساء واطفال يتزهدون  
ويضحكون ويلعبون وعلا مات السرور كما ذنطق مما هم  
فيه وما عندهم فكره فطوارق الحدقان ولا عذرت الزمان

والتيه الاخرار منه يا بسه لانيات بها ولا زرع ولا ما  
وبه فلا يحون رفيعون رجال ونساء واطفال فالكبار عليهم  
علامه الحكاية والحزن والصغار يتكى وكان الدهر بجيوش  
همومه قد غار عليهم وتفرد لمحاربتهم وابوشاد وف ابوالعيله  
الذي ثروته على اليمن يتحسر على ثغرى من الزمان حيث الان  
لم يري جيبه خمسة يشترى بها ما يسد ثرقه ورمق  
عائلته وهو يقول تبالديا لا يديهم فيمها وكانه مكتوب  
على جيبه النكافه من الاثمان  
وعلى يساري المستربول الانكليزي الذي كان في بلاده سلاح  
رجا مصر سمن من قفا السلاح فشتت على حالة السلاح  
ورحت قافش اودان علك مستربول وصرت املص فيمها  
وانا خاطبه بلسانه واقول له يا قديم يا بلور المنول  
يا اصل حسييس يا سحول كيف ثوري القلاح الهدي  
من الصلال وتشمه بزي اراضيه لاجل دفعه المال  
ثم يتركه على البلاط وتحول جميع المياه على اراضيك  
وتحليه بلحسن الانطاط مع ان هذه المياه هي مياه  
ابيه وجده وانا اقول هذا الكلام ومن وده  
اشده فتيقظت من منامي وانا اصبح من شده غيظي  
واقول يا انكليز من يوم ما شغناكم في مصر ما شغنا جبر  
سنة خرابه وسنة خرابه وسنة شرطه  
وسنة عريق حتى من وشكم الناسف لشف النيل  
وهذا الذي كان ناقصا علينا ابو نظاره  
قد سر راعند مطاعنا مدح الجريده المسميه بالخاضرة  
التونسيه بالجرايل الباريسييه فتدعوا لها بالبحاج والفلاح

Directeur & Rédacteur en Chef:

J. SANUA ABOU NADDARRA

6, Rue Geoffroy-Marie, 6, PARIS.

ABOU NADDARRA

السنة الثانية عشر

دير الجريدة ومحرمها حسن سانوا ابونظارة

بمقره نرو جفروا ماري

باريس

VENTE SECRETE DE L'ABOU NADDARRA

2<sup>ème</sup> ANNEE - N° 10. 20 OCTOBRE 1888

SAISIE DE L'ABOU NADDARRA.

عدد ١٠ باريس في ٢٠ أكتوبر سنة ١٨٨٨

ولما وصل اليها اتخذت له وليمة فاخرة تناول فيها  
الطعام على مائدة الملكة... وبعد الطعام قلده  
مأمورية عالية وامرته بالرجوع الى بر الشام ليلعب الدور  
اخوانه بانها تؤدهم غاية المودة وتفضلهم على باقي  
سكان سورية وقد عقدت عزما على ان تشتملهم  
بجارية ولها المصلحة فليتحدا قلبا وقالبا مع رجالها  
ووكلائها في بر الشام ويسموا في ادلال نفوذ الفرنسيين  
وادلال الموارنة انصارها فصدق بعض من مشايخ  
الدرور وزعمائهم كلامه وقام فيهم حزبان الواحد  
جنبا لطي والآخر اسلافي وايدهما الشيخ نجيب بن عبد  
الملك واقصد حوائله فثمة قتل فيها اثنان وحبر  
كثرون وما زالت الاتيكات قائمة على الساق  
والناس في قلق عظيم من العواقب وقد رفعنا  
اليك هذا الخبر يا شيخنا ابا النظارة الزرقاء لندرجه  
في نشرتك واذا كان عندك من الاخبار تغيد نابه  
لتكون على بصيرة فتفضل به علينا ولك الاحر والتواب  
من رب العباد والسلام معكم داعيكم ملحي

محاوره خير خليل

والى نظارة

ابو خليل السلام على قرة عين مصر  
ابونظاره وعلى محبي الوطن والحزب اركي السلام  
ابو خليل الظاهر انك جاهلني يا استاذ والا  
كنت اخذتني بالاحضان انا اخوك ابو خليل  
ابونظاره اهلا وسهلا (وبعافه ويقبل وجنتيه)

من مكاتبنا المخصوص بسورية

## الانكليز في بر الشام

سرت عدد من الانكليز من بر مصر الى بر الشام ويخشى من اجراء مقلد  
ماثله اسببه شئ بمقتله فتكلم فلا يفتي على من مارس التاريخ  
ان الانكليز من قديم الزمان نفير من نفوذ الفرنسيين في سورية  
وهذه الفير السياسية جعلت الانكليز ان تكون لها حزبا  
من الدرور ولتوارن بهذه الطائفة نفوذ الفرنسيين ولحزبها  
من الطائفة المارونية وهذا الامر كان الباعث على المقتلة  
القطيعة التي تجرت منذ ثمانية وعشرين سنة في دمشق  
وجبل لبنان والان لما رأت الانكليز ان الفرنسيين قد  
سالت الطائفة المارونية وبواسطتها قد جعلت كلهم  
نافذة في بر الشام عارت غير شديدة ولحالت على  
استجاب طائفة الدرور ولحزبها ولذلك انشأت  
لبناء تلك الطائفة مدرسة خاصة بهم دون  
سواهم فلما ادركت الدولة العلية ما كمنته الانكليز  
من الدسائس السياسية امرت بتفعل المدرسة التي  
كانت الانكليز قد انشأوها في الجبل فاعطت الانكليز  
غطيا شديدا وعقدت عزما على الغاء الفتن في  
مملكة الدولة العلية انتقاما منها وعلى ذلك استاجرت  
رجلا من الدرور كان في خدمتها في بر مصر يقال له  
الشيخ عبد القني بن عبد الملك وارسلته الى بر  
الشام ليقدح زناد الفتن بين الدرور والموارنة  
فصار الشيخ المذكور الى الجبل وانشأ ان مملكة الانكليز  
استدعته من بر مصر الى لوندرة بالمشغرف

وانا اكتب لك في كل عدد التي قلت عليه وتُسرفيه كما  
رسمه في الجرنال

ابو خليل لا يا وليد الشرطه موسى قلعي انما بمكيش  
اقم هنا انما لزوم ارجع مسيليا لان لي شغل فيها انما لك  
ان تشرط على باي احيى في كل شهر مرة لاجل اشرفك واجيب لك  
كل المكاتب التي يرسلوها باسمي لك فهمت يا مولانا الشيخ  
كداي كمن مطمئن وميقن بادن الملوك باي على راس كل شهر  
اكون عندك هنا ونفحك سوا يا ريشها جابت منك عشرة  
ما كانتش دارت على مصر الدوير

ابو نظاره فمت يا اخ ربا ما يجر مصر ولا اولادها  
منك ولا من وجودك لكن يا عم ما عليهمش ربك كريم حليم عاود  
تجي البر

ابو خليل العفو يا قديم والله مصر ما هي عاوزه  
غيرك ولك الفضل عليها وتتدفع عنها بالباع والدراع  
يا حج واتي يا استاذ طالع جرنالك

ابو نظاره جرنالي بادنه تعالى يصدر بو مر  
الجمعة المبارك يعني بعد يومين والرسم طالع فاخر  
اهوشوف رقل لي يا ترى يبعبك

ابو خليل ده ده يا اخي انما ما نبش شايف الاكلير  
سكاري سكرطينه في الرسم اللي على الشمال اما الرسم اللي على  
اليمن فيه واحد يشبه رياض اللي يتشكر لنا في وزارته  
والاخر كذا باشا قسري بتي ما في الرسمين وانا اقول لك ان  
كانوا ملاح اولاد

ابو نظاره بقي شوف يا اخ موضوع الرسمين دول  
هو شخه بحر النيل لانها اكبر مصبه حصلت السنه دي  
وشاعرنا الوطني ابو عيش سودا وخدا حمر كتب لي فيها  
قصيدة سالت دموعي لما طاعتها (وقراءها عليه)

ابو خليل اما عظيمه وهي

فيما سني قبل الزمان الكاثر يا مصر كنت حديقة للناظر  
والعز والاقبال عرسك دائما

والسعد زهره في مكان فاخر  
والاهل فيك ممتعون بستره

شمولة فضل المسليك الفادر

والرك من عبق قاصي  
يسعى ليقبض السرور بياكر

نهي انفسنا بسلا منك يا عم والف نهار ابيض وجهه  
مباركه بقدمك وايش جابت يا اخ الى حد دي البسلام  
قعد يا اخ اقص يا ما فرحتني بخبرك هنا يا شيب  
دا انت يا جدد ابن حلال انا كنت في الذكره بس دي الوقت  
وابن الحلال جين ما يذكرك يحضر ويا ما قلت دا تركنا حته واحده  
ولا بقى بيحك مكاتب ولا اخبار لاهو ولا الاخوان

ابو خليل مكاتب الاخوان في عبي اهم يا وليد  
نفضل مجدد والحدق وابو العيين وابو الشكر وابو  
المشجعان كلهم يسلموا عليك يا حج اقرا يا عم واشبع قرايد  
وتخذ منها وامن الرسومات وحط لنا في الرسومات حاجات  
تكيف ونوزن الدماغ وتخلي القاري مبسوط

ابو نظاره (يقراء جميع الجوابات الواردة له من الاخوة)  
مع ابي خليل وثارة يضحك بقلب وثارة يسكي بحرقه  
ثم يقول اه يا ابا خليل يا عرق قلبي كلام الاخوان  
والاصحاب يا ماشاف وقاسي ابن مصر لكن ما باليد  
حيله حسبي ووكلني ثقي الى كان السيب والاصل في العذاب  
ده كله الى ما حد بس عند نخوة الرجال

ابو خليل صدقت يا حج حتى كل الاخوان اولاد  
الحظ الى كانوا على ما يسطوش الشكيت والضحك تلاقيهم قاعدين  
على القهاوي سريين والنيل من كثر حزنه على البلد حنس  
جسمه خالص ما فيش بل الاحبة في قعر التربة الكبيرة  
اما اللزع الصغيره قمرها طين اما الملاح الفلاح يا اخ  
يجند بيشقطين وامراته ثقل الدموع بالحفنه

من كل عيين وعياله يثقوا جراد يا زين يا ما انسطوا من  
من جرنالك الاخير اللي رسمت فيه الاكلير واراضيه  
الريانه والملاح المسكين والهيانه المطشانه ويا ما  
عجب انما الاخوان لما سمعوا الى جاي هنا في باريس جميع  
كلهم عندي وحلفوا ان اقبل وجنالك بمدا السلام  
عليك منهم فردا كل واحد باسمه وترجوني ايضا بان اقول  
لك باسمهم ينطربوا من كلامك الدارج فندرج لهم اكم كلمة

من كلام المصري الدارج وترينه يا اخبارك اللي تشغى العليل  
رغا عن انت الحمر والكل ومقالة واحده مخويه تكفي

ابو نظاره على العين والراس يا عم ما لهم عندي  
الارضاء الخاطر انما يا اخ اشرف عليك والشرط نور  
وهو انك تقعد هنا بباريس وتجي في يوم في بيتي واسنا



والان صرت لكلهم عرضة

حتى وان اكل منك مهاجر  
وعذوبت اقدح في الزمان الجائر  
واقول رفقا بالشباب الزاهر  
وارحم اناسا لما نيتهم  
وانهم بلون غير هذا باهر  
فبدى وقال وى لون ترعب  
اتريد الاحمر قلت مهلا شاكر  
من اين جاءت عندنا تلك المصا -  
- تب ليست الامن جراد احمر

## الرسم الاول

ابو تظاره : الرسم ده اللي على الشمال هو خايرة الكيزية  
من اللي في مصر القاهرة واللي فيها دول اللي يجبسوا كل نفس  
من السجائر الحال بكاس شنبانية هم السار كولين مونكرين  
ناظر ديوان الاستغال في الحقيقة لان الاسم لطوبه والفعل  
لاستشير الاسم لعنا ركي والفعل للسار كولين مونكرين  
والجماعه دول الى حوله دول مهندسين الكيز وادى  
المخاطبة اللي حصلت بينهم

## خايرة المستطيل

قال اول مهندس : يا حاضرة السار كولين الرئيس  
المعظم قد وردت لك اليوم اخبار عن زيادة النيل هل  
يمكنك تحاسر وسالك لحددين وصلت درجة عن النيل  
السار كولين (جواب ويقول في جوابه وهو رافع يده  
بالكاس) يا اعز الاخوان السنة دي النيل ركي هن يقال  
له هن المتقارس دايما لورا موش لتقديم بدى البعت  
كاس شنبانية لبحر النيل كسله اذا شربه يروق  
من راحه ويزيد

وقال المهندس الثاني حقه فلو عين مصر السنة دي  
اذا كان النيل موش رايح يروى اراضيتهم ليسرخوا  
من قروهم يجيبوا الناهيين والغاييين  
قال السار كولين اهم تملى ليسرخوا ليل ونهار  
قال المهندس الثالث الفلاحين دول داهم دايما

وداب الصريح : السنة اللي فانت صورونا بصريجهم  
لما كانت الميه زايده والسنة دي بيصرخوا الفلها  
عاورين ايه

قال المهندس الرابع عاورين متيه بالفاتوث  
قال السار كولين (وهو يضحك) عاورين الميه بالفاتوث  
على راي مويجل وليان المهندس سين الفرسا وية  
اللي كانوا يدعوا لانهم يحزنوا ماء النيل في قرايز  
في سين الفرسا ليصرفوها في سين الشحة اما نحن  
معاشر الانكليز سوا كان في مصر او في الهند ما نقبل شئ  
في قرايز الا الشنبانية والبراندى والكيالك واشاله  
ابو خليل سكران ما يفتش عليه مع ان مويجل  
وليان اللي بيعول عليهم هم اسيا ده ما هاش دول  
الفرسا وية اللي عملوا الشاغل لطر اللي يجربوها في الوقت  
الانكليز بجبالك خليا من كذا وفسر لنا الرسم الثاني

## الرسم الثاني

ابو تظاره : الرسم الثاني في بيت رياض واللي قدومه  
ده ركي باشا وهو انه ياسيدي كان راح المصعيد  
ليشوف حال النيل ولما رجع راح يتقابل رئيس المطار  
طبيب ياعم وجرى ايه يا ترى بعدها

قال ابو تظاره اسمع يا اخ  
قابله رياض باشا وقال له الحمد لله على السلامه يا ركي  
ان شماسه يكون سقره يلج شفت لنا ايه في المصعيد  
يا حجي

قال ركي انا ما شفت شئ ما شفت الا ماردان ولكولس  
ديتفوخ ناظر ديوان اشغال العموم وما وليتوش على باشا  
سبارك اللي يليق لهالينه

قال رياض ما هو على شأن انه يعرف ما عجبت السار كولين  
مونكرين واسمايه وانك انتجوك على شأن ما تعرفش  
طبيب وليه جيت رحلي في مسالة المديرين والاهالي اللي  
عاصين على ولكولس وما سمعوش كلامه

قال ركي الامر واضح على انهم شافوني ما عرفش  
ولا اروح ولا اجمع في الصنعة دي هو انما عمري علمت  
ناظر اشغال عموميه ولا اعرف شئ في الهندسة ولا  
في الزراعة

قال رياض طيب ويقولوا ايه المدير يون والاهالى  
 فى وليكوكس ورفقائه المهندسين الانجليز  
 قال زكى يقولوا انهم حيرتكمين ولاعمرهم يفهموا  
 شئ فى مسألة النيل وبيعزقوا الميه فى غير محاسنها  
 ويجوشوها عن مستحقها وغايته يقولون المصايب  
 الماتجة من قلة النيل يكون سببها غشوشية الانجليز  
 وعلى شان كداما بيسمعوش كلامهم ولايجزقوش وامرهم  
 لان اوامرهم كلها مفسده  
 رياض باشا ( يقول وهو يحكى فى قرعته ) غشنى يا مولاي  
 زكى باشا قال جرى ايه فى الدنيا مالك يا باشا

قال رياض ماشا ليش لا عملت حلة قد دماعى  
 زكى باشا قال سلامة راسك عملت ايه انشاسه يكون  
 رفضت وليكوكس واخوانه المهندسين  
 قال رياض الامر بالعكس يا ابني وبحق فى العلم بشقائين  
 لا لى حد دت كتر اناشم من اثني عشر لاربعة عشر سنة  
 قال زكى بحق لك تندب وتولول وتشفق حتى  
 لكن ما عليهنش سوش انت اول واحد اعنى من افقر بلادده  
 ابو خليل عا فارم يا ابو نظاره بتقن ان الرسيمين دول  
 بعميو امصر بتى خا طرك انا اشغالى دعيا نى فى مارسيليا  
 وباذنه نقالى الشهر الجاي زى اليوم اكون عندك



PREMIER DESSIN

1<sup>er</sup> Ingénieur : Sir Colin, vous avez reçu aujourd'hui des nouvelles de la crue du Nil; sans indiscrétion, peut-on savoir où il en est, ce brave Nil?

Sir Colin, levant son verre : Mes chers amis, le Nil, cette année, tourne au Mançanarez, et j'ai bien envie, comme le fameux romancier français, Alexandre Dumas, de lui envoyer ce verre de champagne, cela lui ferait du bien, peut-être.

2<sup>e</sup> Ingénieur : Mais, alors, les cultivateurs égyptiens doivent pousser des cris de paons réduits aux abois.

Sir Colin : S'ils crient ! mais ils ne font que cela !

3<sup>e</sup> Ingénieur : Du reste, ces animaux-là crient toujours ! Ils s'égoillaient, l'an passé, à nous rompre les oreilles, parce qu'ils avaient trop d'eau ; cette année, ils s'égoillaient parce qu'ils n'en ont pas suffisamment. Que leur faut-il donc ?

4<sup>e</sup> Ingénieur : Assez, mais pas trop d'eau, probablement.

Sir Colin : Ah ! oui, la méthode des ingénieurs français, Mongel et Linant, qui avaient la prétention de mettre le Nil en bouteilles, les années de grandes crues, et de le tenir en réserve pour les années de petites crues. Messieurs et chers collaborateurs, nous autres Anglais, en Egypte comme aux Indes, nous n'accepterons jamais en bouteille que le champagne, le claret, le porto et le whisky !

DEUXIÈME DESSIN

Riaz-Pacha : Eh bien ! mon cher Zeki, vous voilà de retour de votre excursion dans le Soudj; qu'y avez-vous vu ?

Zeki-Pacha : Je n'y ai rien vu, par Allah ! que ce qu'il a plu à Wilkocks de me montrer. Du reste, je n'y entends rien, et j'en suis

*Nous publions cette curieuse lettre que notre Directeur et Rédacteur en chef, le cheikh Abou Naidara, vient de recevoir du Caire; elle montre la terreur que lui et son journal inspirent au gouvernement anglo-égyptien.*

Mon cher maître,

Qu'Allah et tous ses prophètes vous bénissent. Anten ! Grâce aux trois mois de leçons d'arabe, que j'ai prises avec vous, je me passe d'interprète, et je fais des petites conversations avec les indigènes, dont je bourre les poches de votre journal. Pauvres gens; ils sont si heureux d'entendre parler de vous ! N'êtes-vous pas leur apôtre, et le défenseur hardi de leur cause !... Me voici donc dans votre chère patrie. Quel changement depuis mon dernier voyage, en 1880 ! Plus de gaieté, plus d'entrain ! Tout est morne, tout est triste. Il n'y a que les Anglais qui s'amusent, tant civils que militaires; ils puisent à pleines mains dans les finances du pays, et le whisky coulent à flots dans leurs veines ! Quant à leur évacuation, je n'y crois pas. Les fils d'Albion ne sont pas si bêtes d'abandonner une vallée aussi fertile que celle du Nil, où ils s'enrichissent, tout en jouissant du *dulce far niente*. Et puis, si vous pouviez voir avec quel dédain ils traitent les Egyptiens, depuis le pacha jusqu'au fellah ! Cela fait pitié. Ça m'a tellement indigné, que je me suis vengé de ces infâmes !



toujours à me demander, Riaz, pourquoi vous m'avez nommé ministre des travaux publics au lieu et place d'Ali-Pacha Moubarek, qui, lui du moins, a des lunettes spéciales.

Riaz-Pacha : Ah ! mon pauvre Zeki, ce sont précisément ces lunettes spéciales qui ont déplu à sir Colin Moucrieff et à son entourage. J'ai dû me rabattre sur toi, qu'ils acceptaient. Mais laissons cela. Dis-moi donc pourquoi tu as dû invoquer mon intervention personnelle pour vaincre la résistance qu'opposent les moudirs et les populations aux moindres ordres de Wilkocks ?

Zeki-Pacha : C'est bien simple, allez ! Moudirs et populations se sont bien vite aperçus que je ne savais pas le premier mot de mon métier. Quant à Wilkocks et à tous les autres ingénieurs anglais, absents ou présents, ce sont, à leurs yeux, des ânes orgueilleux qui n'ont jamais rien compris, et qui ne comprendront jamais rien au régime du Nil. Ils leur reprochent des gaspillages énormes d'un côté, et des économies criminelles de l'autre; bref, ils les accusent de leur ruine, qui est presque générale. Dame ! dans ces dispositions d'esprit, il est assez naturel, n'est-il pas vrai ? qu'ils ne mettent pas grand empressement à exécuter leurs ordres, qu'ils jugent ridicules et quelquefois même dangereux.

Riaz-Pacha, se grattant la tête : O puissant Allah, ô miséricordieux Mahomet, venez-moi en aide !

Zeki-Pacha : Qu'y a-t-il donc, mon cher président du conseil ?

Riaz-Pacha : Il y a, que je viens précisément d'augmenter Wilkocks et les autres, et signer, avec eux, de nouveaux contrats de douze à quatorze ans.

Zeki-Pacha : Pour un impair, vous venez d'en commettre un de formidable grandeur, c'est incontestable. Mais consolez-vous, Riaz, vous n'êtes pas le premier gouvernant égyptien qui aura enrichi ceux-là mêmes qui appauvrissaient le pays !

acquitté de toutes vos commissions, je suis parti pour le Caire, où j'ai trouvé tout le monde sur pied. On n'entendait, de toute part, que le *Godlem* sonore des policemen anglais, et la question suivante, qu'Européens et indigènes s'adressaient : — « L'avez-vous vu ? » C'était de vous qu'on parlait. Le Khédive, ses ministres, ses hauts fonctionnaires et les Anglais, leurs seigneurs et maîtres, avaient chacun reçu une lettre cachetée, mise au bureau de la poste égyptienne d'Alexandrie, contenant un exemplaire de votre terrible journal, sur la marge duquel on lisait ceci, tracé de votre main, dont on connaît l'écriture : — « Me voici en Egypte, à la barbe de mes persécuteurs. Quand vous recevrez cette feuille, je serai loin. » — On dit que Tewfik était pâle de frayeur, et les Anglais rouges de colère. Plusieurs arrestations et perquisitions, à la sourdine, furent faites au Caire, inutilement. La police est furieuse du fiasco qu'elle a fait.

On demanda par dépêche, à Paris, si vous y étiez. Absent ! fût la réponse qui les désespéra.

Eh bien ! cher professeur, qu'en dites-vous ? Me suis-je bien vengé de ces maudits diables ronges, comme on les appelle ici ? Oui ; c'est moi qui leur ai joué ce tour en imitant votre écriture, et en apportant les lettres à la poste d'Alexandrie. Personne ne connaît la vérité jusqu'à présent. Si vous publiez cette lettre, vous conviendrez de ridicules vos ennemis acharnés, qui sont aussi ceux des Français en Egypte.

Directeur & Rédacteur en Chef:  
**J. SANUA ABOU NADDARA**  
 6, Rue Geoffroy-Marie, 6, PARIS



VENTE SECRÈTE DE L'ABOU NADDARA

EGYPTE  
 AUX  
 EGYPTIENS  
**ABOU NADDARA**



السنة الثانية عشر  
 دير الجريدة ومحرمها جسن سانوا ابونثا  
 بتره نوجفروا ماري  
 باريس



LA SAISIE DE L'ABOU NADDARA.

12<sup>ème</sup> ANNÉE - N° 11. 28 NOVEMBRE 1888.

عدد ١١ باريس في ٢٨ نوفمبر ١٨٨٨

A dater de ce jour, nous commençons une série de portraits des partisans reconnus de notre cause, sans distinction de nationalité. Aujourd'hui nous présentons à nos lecteurs M. Coint-Bavarot, cet ami dévoué et ce défenseur intrépide de l'Egypte et des pays orientaux. Cet éminent compatriote de Soliman Pacha a droit à une place toute spéciale dans notre feuille; car, après tant de marques de sympathie pour notre cause, il s'emploie encore, en ce moment, à organiser une

grande réunion ou meeting à Lyon, où notre directeur et rédacteur en chef, Abou Naddara, doit faire une conférence sur les affaires de l'Egypte et la guerre du Soudan. M. Aimé Vingtrinier, conservateur de la grande bibliothèque de Lyon, sollicité par nous, a bien voulu, de sa plume entraînée et pleine de verve, nous tracer quelques notes biographiques assez succinctes pour le cadre restreint de notre journal.

LA RÉDACTION.

## UN CITOYEN LYONNAIS

COINT-BAVAROT, Economiste

Lyon est au bout du monde; c'est un fait connu. Quelques voyageurs le placent entre Tokio et Tombouctou, mais peu de personnes l'ont vu. La plupart des Parisiens l'ignorent. Un poète, si on peut ajouter foi aux récits de cette espèce de gens, a écrit, en vers, que la Ville est bâtie entre deux ruisseaux, qu'elle a des huttes en tin moellon, des magasins, des palais, des théâtres, des tribunaux, des naturels dont le type va de Maritorne à Vénus, et enfin :

Des fâtes choyés, des cours trahis,  
 Du rire en deuil, du deuil en fête,  
 Et pas mal d'esprits entoués.  
 Non plus qu'ailleurs, dans ce pays,  
 Nul n'est prophète.

Un de ces derniers, un des plus dignes, des plus méritants et des plus méconnus est, en première ligne, notre ami Coint-Bavarot, humble abeille de cette ruche immense, aimable et vaillant travailleur perdu dans la foule dont rien ne le distingue, pas même le petit liséré rouge que tant de gens ont à leur habit. On ne l'a mis, ni de la Chambre de Commerce, ni du Conseil municipal; mais il est de toutes les Sociétés savantes.

Ah ! non, pas de toutes. De même qu'il n'est pas du Conseil municipal, il n'est pas de l'Académie. C'est fâcheux ! Mais il vit quand même.

Il est négociant, cité parmi les plus probes et les plus estimés; il jouit d'une large aisance. Il a été quelque peu poète dans sa jeunesse. On le lui a pardonné, mais il lui en est resté de savoir élégamment écrire en prose.

Il est publiciste, économiste, et la classe ouvrière n'agit pas une question qu'il ne la connaisse à fond.

Il a écrit des articles de premier ordre, dans toutes sortes de journaux, le plus souvent sans les signer. A quoi bon ? Il ne tient qu'à l'estime, pas à la gloire. On lui doit des études importantes sur plusieurs sujets, il a reconnu comme siens les travaux suivants :

*Les Monnaies d'Europe et l'Union monétaire.* Lyon, Pitrat, 1885, in-8 et *Le Régime monétaire actuel et sa réforme.* Lyon, 1886, in-8.

Il est président d'une foule de Sociétés de bienfaisance et, dans Lyon, si sa personnalité n'est jamais en évidence, on sent partout sa présence occulte, son souffle vivifiant, surtout là où on fait le bien.



M. COINT-BAVAROT

المسيو كوين بافارو

Où n'est-il pas allé ? Il a visité toute l'Europe, comme négociant, touriste, observateur, économiste, administrateur. Il est libéral; il aime l'humanité; il voit le monde, hommes et choses, de haut, avec des idées larges et grandes; mais il a des illusions. Il a fait un rêve dont il a de la peine à s'éveiller, malgré les secousses qu'il reçoit et qui devraient lui ouvrir les yeux.

Il rêve la paix universelle, l'union des peuples, la fraternité des gouvernants et des gouvernés, l'association dans l'amour et le travail de la Prusse et de la Russie, de l'Italie et de la France, de l'Egypte et de l'Angleterre. Il est de l'*Union Méditerranéenne* ! utopie sublime, lancée par un autre lyonnais, Marc Gromier, mais utopie au premier chef, qui voudrait souder dans un Zollverein pacifique et cordial, tous les peuples qui entourent la Méditerranée, avec un seul intérêt, une seule monnaie, un seul poids, un seul almanach, une seule douane, en conservant à part la langue et la nationalité; en un mot, une vaste république, fondée sur l'amour.

O mes amis ! Armez vos flottes et fondez des canons ! Je crois qu'il est un homme qui voudrait vous voir vous embrasser !

En attendant, cet homme a fait un grand pas. Il a lancé une autre entreprise qui pourrait bien, plus tard, nous conduire à la première. Il a prôné et fait admettre la *Crédit des Chambres de Commerce françaises, à l'étranger*.

Quel chène immense naitra de ce petit gland qui ne paraissait rien quand on l'a planté, et qui donne déjà de si magnifiques résultats ? Le projet a été présenté. Les statuts en ont été tracés par le maître, mais les a-t-il signés ? Sait-on que c'est à lui qu'on les doit ? Lui en sait-on gré ? J'en doute. Aujourd'hui, cependant, trente-six Chambres de Commerce françaises fonctionnent au loin sous le drapeau de la France, et nos consuls s'emploient avec un zèle ardent à favoriser tout ce qui peut étendre, développer, faire épanouir la richesse, l'influence et la prépondérance de notre cher et beau pays.

M. Coint-Bavarot est né à Lyon, le 23 octobre 1820. Sa famille est ancienne dans la ville natale. Elle y a joui de la plus haute considération. Entre les mains de cet homme de bien, entre les mains de ses fils, cette honorabilité ne sera que grandir et se fortifier, sans souci et même en dehors de toute gloire, de tout bruit, de toute récompense, de toute popularité.

Ah ! si Paris le connaissait !

AIMÉ VINGTRINIER.

Lyon, 8 novembre 1888.

وقد سار له سنون عديدة في المدافعة عن القطر المصري  
 واهله حتى انه ساع في هذه الايام بتأليف محفل بمدينة  
 ليون ليدعونا فيه لالقاء خطبة تبين فيها مقاسات اهل  
 مصر من الانكليز وما هم فيه من الشدة والصيق وتكليم  
 المضار والغاية اننا نوضح فيه جميع الاحوال الحاضرة  
 وكيف معايلهم وعدم الرثول حالهم وستشر هذه الخطبة

لما كانت المهمة قد نبهت بحت ارباب الكلام من مولفها ورويا  
 وخطباءها على المدافعة عن حقوق مصرنا عز سنا ان  
 نرين كل عدد من الان فضاءا من جريدتنا زيادة على  
 مرسومنا السياسية المعناده برسم احد هولاء السادات  
 التي طالما اخذتهم الغيرة البشرية ودافعوا عننا حق الدفاع  
 واستفتحنا هذا العدد بتقديم رسم المسيو كوين بافارو



## صنيوف وطننا

الروس الفخام

لما دارت الاخبار وسرت الاشعة بقدر وم خصرة الفندوق صيرج وقرينته والفندوق بول وحراشيم الفخام بالقطر استبشرت اهل مصر وحصل عندهم سرور خراشد وفرحوا بمصايد يد ماعليه من مزيد لما يملونه فيهم من العداوة الموبدة لاعدائهم الانكليز ثم ان هذه الحالة ألحقت الخديوي ان يتاسى بفعل رعيته وببذل ماعنده من الجهد في القيام ما يليق لهم من ولجبات الضيافة وعمل ما يسرهم من قبله وكان ذلك حتى انهم قد تفرجوا على ما في البر من المباني القديمة فمنها لك قد دقنا لصد الاخوان الموطعين بالمعية الخديوية تفرقا بها في ان الخديوي عازم على عقد مادية حفرة مسية لحولاء الامراء فمندا قد تعلقنا بطيارة الريح وكان الهواء حينئذ يلج فشرت نيا كالبرق اللامع في عصرية والفتنا سربا بوسط الديار المصرية بجنيئة الارزبكية وما كانت المسافة الا ان غمضت عين وفحت عين فشرت بمصريانين ثم اني قد افرغت مكان في الطيارة من الغاز يا استاذ وسر بها في سديل ووضعناها في عبي وبعد ما القيت على راسي طاقية الطلاس فاختلعت عن العيون وصرت امشي لا يراى مال ولا دون ودرت جنيئة الارزبكية برمتها ومها الى عا بدى الى السراية الخديوية صاحبة المكان المعروف وبعد النازل اليها ساعة زمانيه عطفت الى قصر الصنيوف ونامت فيه واذا به ثلوث موائد وعليها من الاطعمه الشهادة ما يكل عن وصفه الوامف اشكال الخفخاف عافا فم عليك يا هم يا طباح اما الاشربة فانها في غاية واقول ان الانسان ليس كقط من القطر اليها والناظر في محاسنها والتفكر في بدع اشكالها وانظامها ورفيع انقائها وصافي ألوانها وكذلك يدعش من غالي الثمنها فمندا انا الاخر وضعت خرجي امامي بجانب من القصر وسجبت منه كرسي مقوس ولها بيزه صناعية وقوطه من الخيش وشوكه ومعلقه من الجريد ووضعت على الترابيزه ما تيسر معي من الاطعمه وهي تباوة يا بيسه وبعضا من المش القديم وجرة ماء من شيل المسنة الماصية وحلبت الكل واشرب وفي انشاء

ذلك اجتهدت حتى رسمت معالم الموائد وما عليها ومن حولها وبالجمله ترقى ما وقع بين الصنيوف من الاحاديث وما دار بينهم من الكلام يراه الفاري مرسوما في العدد بالتفصيل كل ما يدة على حديثها وبابها فيها

## المائدة الاولى

الفندوق صيرج ( يطرق يظهر اصبعه على المائدة ليعلم من اى معدن تكونت ثم يلتفت الى ثروحيته ويقول لها) ارى من رنة هذه الطرابيزه انها مكونة من فضة الفراتند وشيس ايليزبيت (نقول له) لا كلام انهما من فضة نقيه

الفندوق بول (يقول) اعندكم شك في كونها من فضة توفيق (وهو بغض طرفه) العفويا امره هذه بواقى متروكات الوالد المقترة ولو شرفتم في عهده لاجلسكم على مائدة من ذهب صب الا انه لما سافر سفرها معه

الفراتند وشيس ايليزبيت (نقول) ومع ذلك فهذه مائدة من اعظم شئى — جدتي التي اسمها ملكة الانكليز والهند ما وصلت الى هذه الدرجة ولم يوجد عندها الا ان يكون ملاعق وشوك فقط من فضة اما الموائد ذاتها فهي كباقي الموائد من خشب لا غير

## المائدة الثانية

ماد مواريل اوزيرو (حششتاشة الفندوق وشيس نقول الى المسيو كوياندير قنصل جنرال الروس بمصر) انظر انظر يا حضرة القنصل القوط كلها مطرزة بالذهب

ماد مواريل كوزلاينو (الحششتاشة الثانية نقول) كلها مطرزة باللؤلؤ العال الثمين وكيف يعملون عندي ما يريدون غسلها او هي مصنوعة لاستعمالها مرة واحدة فقط

مسيو القنصل كوياندير (يقول لها) يا حضرة الستيتات نعم ان هذه القوط لم تستعمل سوى مرة واحدة لاسيما لشرفكم ولا يصح ان تسها غيركم بعدكم جميع من حضر (في نفس واحد) عظيم قوى

ماد مواريل اوزيرو (نقول الى عبد الرحمن باشا رشدي) يا حضرة الباشا هذه الاشياء التي امامنا هي من الفاخر النفيسة وبعيده عن تصور العقل لها



ماد موانيل كوزلاينور (يقول) هذه تجوز ان تكون واحدة من الف ليلة وليلة وبالتحق قولهم ان مصر قد انشقرت فهو افتراء وبهتان عليها لان مصر لم تنزل ارض الذهب ومحل العجايب

عبد الرحمن باشا نعم يا ستاه الحق بيدك

## المائة الثالثة

الضابط الروسي الاول (يقول الى توينو باشا) ندعي انك شرقي — كيف ناكل بالشوكة الا فريجييه — لا — انا غرضي اكل بشوكة اينما آدم — بيدي — ناولي نخذة الفزال ذي التي ريجتها نفتح كالعنبر (ويضع يده في الصحن ويروح طابوق فيها فيضحك الحاضر ونه)

الضابط الروسي الثاني اذا كنت ما غلظت في العدد فالصحن ده هو ثمة العشرين وكان غرضي ادوق بواقى الاصناف لكن يا حسارة بطني امتلأت — وقل لي يا حضرة التشرعجي هل عندكم كل يوم من العينة ذي

توينو باشا (يقول) نعم يا حضرة الضابط كل يوم من هذا المعدل

الضابط الروسي الثاني (يقول) ان كان الامر كذلك فيحق للعدوي ان يفتخر بمعدة ندوب الحجر وانا كنت اظن المعدى معدة قوية لكن وجدتها بالنسبة لمعدة كمعدة سيدك كانه ورق الضابط الروسي الاول — شئ محجب الذي تسمعه في اوروپا على مصر — نسمع ان اهلها في شدة الضيق والجوع تحت ادارة الانكليز

الضابط الروسي الثاني (يلفت الى ضابط انكليزي قريب منه ويقول له) بقى قل لي هو لا ميتون من الجوع او من كثرة الاكل ماذا تقول يا حضرة البين باشا

الضابط الانكليزي (يقول) رايتك في محلة اهل مصر ميتون من كثرة الاكل ولذلك اتينا يا انكليزي دينا نقصد فسادة محبة والدول الاوروپاوية مالها حق في ملامتها علينا في فسادهم (ثم يمين رده ويقول بعد صنته) وهذا القصد هو صلاح المريض الذي امبونا على معالجته

## المائة الرابعة

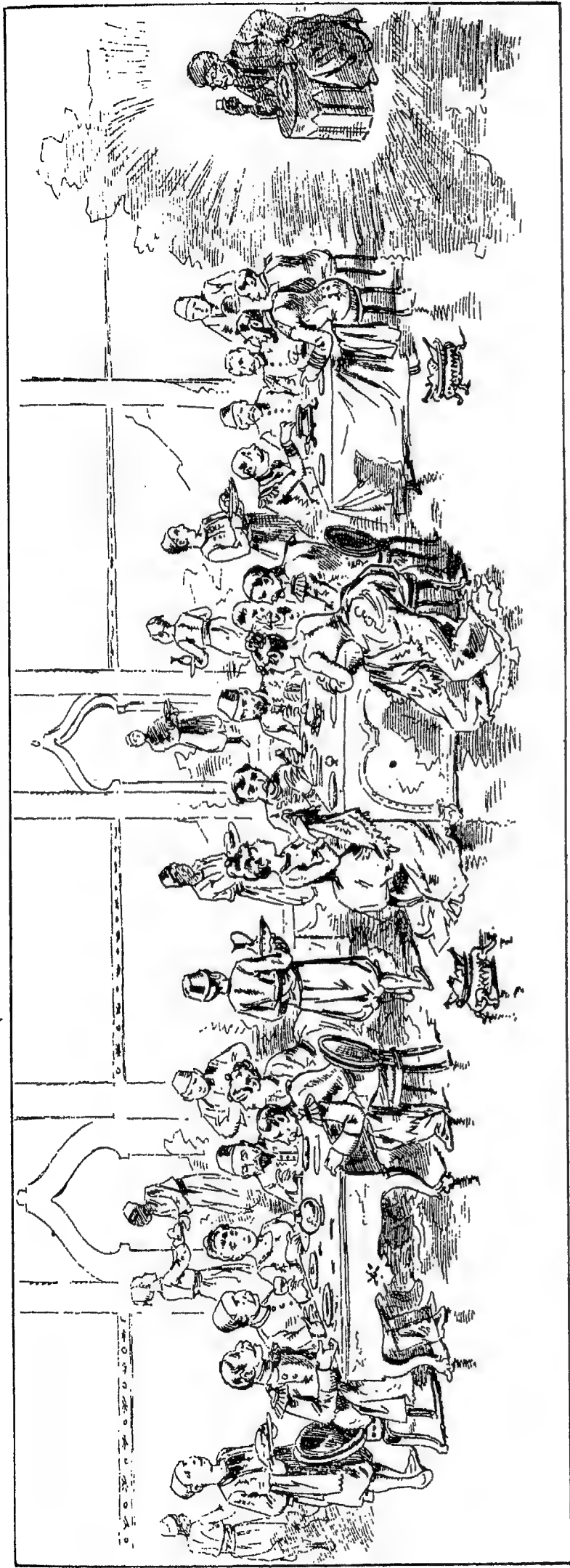
ابوتظاره (يقول في نفسه) لاحول ولا اذى نتيجة زيارة امراء

اوروپا ارضنا ولا عندك شك في محبة حمزة مرؤس الروس والحلفاء لنا الا انهم ليسوا الا عابري سبيل ولا يدرون حقائق احوال مصر لانهم لم ينظروها الا من خلال ستر الفزائم والولائم التي يدعون اليها واراهم قد استعدوا والشرب كاسات الشنبانية محبة في مصر وانا الآخر الوحيد على ما ندق الفريد مجدتي الذي لست تاهرا للبيان مخفيا عن الاعيان انما طمى مشربة في صحتهم وان كانت ليست من شنبانية بل مخمر ماء كدر لكن لا الام على دونهما لاني لا امتلك سواها ولا جود الامن الموجود (ويقول ابوتظاره بصوت عال يسمع حبه ولا يرى شخصه) السلام عليك يا روسيه يا اميره لا يتلذذ ملكك بطعام حتى يرى رعيته قد اكتفت ولا يشرب شرايا مع ضيوفه حتى تكون رعيته قد ارتوت لكن الامر هنا بخلاف والنيل للناسية عشومة الانكليز وسوء تدبيرهم قد غار واصبح الناس ليس عندهم ما ياكلونه سوى البتاو كالذي ثرونه بين يدي ويمسونه من مثل هذا المش القديم الحار وهذا هو مؤنة ابناء القطر

السلام عليك يا اميره يا روسيه فان ملكك المنعم قد سلك طريق والده واتبع اسلوب ابيه واجتهد في تهيم عتق رقاب فلاحيه اما هنا في مصر فالامر بخلاف بل زاد اسير الفلاح ونامر عومنا عن عنقه وقدمه وكثرت اشكال السخر مختلفه الاوصاف واصبح الطاق تحت ادارة الانكليز اسفاف عما كانوا عليه وتسلطن الجور والعدوان حتى وجبتهم ظروف الاحوال الى طلب الموت ولم يجدوه

السلام عليك يا روسيه يا اميره فان ملكك في القرون الخالية لم يمتثل للاجنبى الذي ثقل عليه في الحروب وامره بتقيد جرة اللب اليه وهو اكرم امامه كما كانت العوائد المامنية بل اخذ الهجرة ودشها في راس الذي دعاه للاختصاص امامه اما هنا فالامر بخلاف وتوفيق ضد يوى مصر قد جعل نفسه برضائه خداما للانكليز مع ما سرى منهم من اثارهم على بلاده واستئثار شعبه حتى انه راي ان حالة الركوع لا تكفى فقام لهم على بطنه سبالعة في الاختصاص فبلى ذلك يا روسيه يا اميرهم لا تجيى يوم الخلاص اذا رايتنا عند طرد الانكليز نظرد معهم تنزية المرحوصين توحيد هاتم

قد حصل عندنا من الغم والتكد رما لا يوصف عند ما يلعبا بوفات حضرة الست الموصونه توحيد هاتم رحما المولى واسكنها دار الخلد انه عفو كريم والحق حلال الصبر على اهلها وزوجها منصور باشا وولده شغيق تلميذينا ولا غرابه لذلك لان الموت عارته ياخذ الناس ويتركهم



## LES GRANDS DUOS DE RUSSIE AU PALAIS KHÉDIVIAL

### A LA PREMIÈRE TABLE

**Le grand duc Serge**, le doigt indicateur de la main droite repliée et après avoir interrogé le son de la table : Eh ! ma chère Elisabeth, on dirait que cette table est en argent massif ?

**La grande duchesse Elisabeth** : Il est certain qu'elle ne me paraît pas être du toc.

**Le grand duc Paul** : Pas du toc du tout !

**Tewfik pacha**, baissant modestement les yeux : J'en demande bien pardon à vos Allesses Impériales, mais c'est tout ce qui me reste du luxe paternel. Mon père, Ismail pacha, vous aurait servi sur des tables d'or massif, mais il les a emportées avec lui.

**La grande duchesse Elisabeth** : C'est déjà bien gentil ce que vous avez ! Ma grand-mère, si Impératrice des Indes qu'elle soit, ne pousse pas jusqu'à ce point le confort de sa salle à manger. Ses cuillers, ses fourchettes, ses surtouts et le reste peuvent être en argent, mais ses tables, non point.

### A LA SECONDE TABLE

**Mlle Ozerow**, première demoiselle d'honneur, s'adressant à **M. Koyander**, l'agent diplomatique russe : Mais voyez donc, mon cher consul, les jolies serviettes toutes brodées d'or !

**Mlle Kozianinow**, seconde demoiselle d'honneur : Toutes brodées de perles fines ! Comment s'y prend-on pour les envoyer à la lessive ? Ou bien ne servent-elles qu'une fois ?

**M. Koyander** : Mesdemoiselles, vous pensez bien qu'après vous avoir servi elles ne pourraient servir à d'autres sous peine de déchoir !

**Tous** : Ah ! très joli, très bien !

**Mlle Ozerow**, s'adressant à **Abderahman pacha Rouchdy** : Mais,

Monsieur le grand maître des cérémonies, c'est une véritable féerie qui se déroule devant nous !

**Mlle Kozianinow** : Un véritable conte des Mille et une nuits. Ah ! l'Egypte a été bien calomniée dans ces derniers temps ; on la disait appauvrie, et c'est toujours la terre des richesses et des merveilles !

**Abderahman pacha** : Oui, Mademoiselle !

### A LA TROISIÈME TABLE

**Premier officier russe**, s'adressant à **Tonino pacha** : Vous vous servez de la fourchette européenne, vous, un oriental, ah, fi donc ! Moi, je vais essayer de me servir de la fourchette du père Adam. A moi, ce lambeau de gazelle admirablement cuite à point. (Il plonge la main dans le plat, et l'on rit.)

**Deuxième Officier russe** : Oui ! si j'ai bien compté, nous voici au vingtième plat, et, quelle que soit ma curiosité culinaire, j'en en ai plus. M. le premier maître des cérémonies, est-ce que c'est tous les jours comme cela à la table de votre prince ?

**Tonino pacha** : Oui, M. l'Officier, oh oui, tous les jours.

**Deuxième Officier russe** : Eh bien ! il peut se vanter d'avoir un fameux estomac, votre prince. Je croyais le mien passablement bon, mais il n'est que de papier maché auprès du sien.

**Premier Officier russe** : Et dire qu'en Europe on nous représente constamment l'Egypte comme crevant de faim et misère sous l'administration anglaise.

**Second Officier russe**, s'adressant à l'officier anglais placé à ses côtés : Elle crève plutôt d'indigestion, n'est-ce pas, mon cher Major ?

**L'Officier anglais** : C'est tout à fait mon avis ; aussi, la saignons-nous le plus fréquemment que nous pouvons, saignées hygiéniques, et dont l'Europe a bien tort de se préoccuper, allez ! (Après un soupir) : C'est pour le bien de la malade qui nous a été confiée, ce que nous en faisons.

### A LA QUATRIÈME TABLE

**Abou-Naddara** : Ainsi donc, voilà à quoi aboutissent toutes ces visites princières ! Ces princes russes ne sont pas méchants à notre endroit, je suis même sûr qu'au fond de leur cœur ils nous veulent du bien. Mais quoi ! ce sont des hôtes de passage, des touristes, ne voyant rien qu'à travers les fumées des fêtes incessantes et des banquettes interminables qui leur sont offerts. Altesses Impériales, tout à l'heure, le champagne en main, vous allez boire à la santé de l'Egypte ; moi, d'avance, le proscrire Abou-Naddara, de ma table solitaire et invisible, je vais boire à la vôtre, avec un peu d'eau pourrie dans mon gobelet. Voici mon toast :

Salut à toi, noble Russie ! Ton Czar ne mange somptueusement avec ses hôtes que lorsque son peuple n'a plus faim, et il ne boit avec eux que lorsque son peuple n'a plus soif. Ici, il n'en est pas de même. Le Nil, grâce à l'impéritie des Anglais, manque au peuple, et le peuple, pour tout pain, n'a que cette mince galette que vous apercevez entre mes mains, et qu'il trempe discrètement dans la saumure de quelques poisons pourris. C'est là son suprême régal.

Salut à toi, noble Russie ! Ton Czar, suivant l'illustre tradition paternelle, a achevé l'émancipation de tes paysans. Ici, il n'en est pas de même. L'émancipation de nos fellahs, au lieu d'avancer, a reculé. La corvée, sous des qualifications différentes, il est vrai, a pris, sous la rude et impitoyable main des Anglais, des proportions plus odieuses que précédemment. Sans compter d'autres exactions, dont le chiffre est inouï.

Salut à toi, noble Russie ! Ton Czar, lorsque lui fut infligée, dans les siècles passés, l'invasion de l'étranger, ne céda pas sous cette humiliation, et on le vit briser sur la tête du conquérant mongol, la jatte de lait que ce dernier exigeait que le souverain des Russes lui présentât à genoux. Ici, rien de pareil : notre Khédive s'est mis à la disposition de nos envahisseurs anglais, non pas à genoux mais à plat ventre. Aussi, ne t'étonne pas, ô noble Russie, si, le jour venu de l'émancipation nationale, nous chassons à la fois, et l'étranger et le Khédive qui s'est fait son protégé et son valet

Directeur & Rédacteur en Chef:

J. SANUA ABOU NADDARA

6, Rue Geoffroy-Marie, 6, PARIS.

LE EGYPT  
AUX  
EGYPTIENS  
مصر  
للمصريين  
ABOU NADDARA

السنة الثانية عشر  
للمجريدة ومحرمها خمس سائوا ابونظا  
بمتره هو جفروا ماري  
باريس



VENTE SECRÈTE DE L'ABOU NADDARA

SAISIE DE L'ABOU NADDARA.

12<sup>ème</sup> ANNÉE .. N° 12 .. 22 DÉCEMBRE 1888.

عدد ١٢ باريس ٢٢ ديسمبر ١٨٨٨

## الاحوال الحاضرة

يرتفع اليها لايبيع ولا شراء ولا هدى زيادة عن معاملة  
الانكليز العساكر المصريين والسودانية الذين تحت اوامرهم  
بالقساوة والعدوان ويقتلون على قتل شجعانهم واعظمهم قوة  
سرا الحسابهم بانهم لو خرجوا معهم على العدو وتركوهم وانفجروا  
اليه وفي امل ان عند وصول العساكر المرسولة من  
القاهرة بسبب الحزب العرقي على غرضه ويخرج  
لماومة عثمان دجنه الدفام وپورپا همته البريطانية  
ويحتمل انه يكون كما كرعوا اخوانه الجزار ولسلى  
والجزال باكر والجزال جراهام وغيرهم الذين يطول  
شرح عددهم ويذوق طعم مزارق السودان في ظهوره  
وهو منقهر كما تقهر من قبله من الجزارات الذين حاب  
امالهم وانعكس حالهم بسواكن اما عثمان دجنه  
وقومه لا يخفربا لهم كسل ولا يلحقهم فتور بل يلقون  
كل ليلة اذ اجز الطلام بينهم اما طبعية الانكليز المشهورين  
في ذلك من خوفهم وفرعهم من الاسود السود كلما  
اطلعتوا بمية ارتعشت ايديهم فحجب ولا يصيب منها  
الاماندر وكانوا يحتجبون في عدم قيامهم امام العدو وبانظار  
بجده يمشدون بها طهرهم فيها هي قدانت ووصلت  
اليهم وعثمان ان تكون محتهم انتهت ويتصبون للقتال  
وان كانت امالهم الفاسده متعلقة بما هم شايعينه بان  
امين باشا سائر الى المهدي من الجهة الاخرى بمن معه من  
الاثنى عشر الف مقاتل ليلحقوا المهدي وقومه بين حصار  
فنقول لهم امالكم في امين باشا كما انكم في عردون الذي  
املتم حياته بعد مائة مائة مديده والذو نشور عليه  
بان تنجوا بانفسكم وتعودوا سالمين الى دياركم انتم ومن معه

لكثرة مراسلات الجهات اليها وصديق الجبال لم يكن ذكر جميع  
ما ورد اليها من الاخبار من القاهرة وسواكن ولوندره انما  
درجنا الالم وهو ان في ابتداء هذا الشهر الاخير وقعت  
مذاكره قوية بدار الندوى الانكليزيه بشئون مصر وسواكن  
والتي كثير من النواب خطب في هذا المعنى وقالوا بان لاحق  
للحكومه البريطانية في استملاك القطر المصري والاقامه  
في سواكن ولما سال اللورد راندولف مشارستيل اللورد  
سالسيري عن حاله حصار سواكن قال رئيس الوزارة ان  
تظاره الجهادية قد امرت بارسال جنود لهذا الطرف لاجناد  
العساكر الانكليزيه ومساعدتهم لمقاومة السودانيين  
واخبرنا مكاننا بالقاهرة ان اللى واحد انكليزي وفرقتين عسكر  
مصريه توجهوا الى سواكن اما الجنود الوطنيه فيرتق محالهم  
كل من نظرهم لانهم خرجوا من العاصمة والدموع تسيل من اجفانهم  
كيف لا وقد ذهبوا مكرهين على قتال اخوانهم ومساعدة  
اعداءهم لتشفيتهم منهم مع ان الذين ذهبوا للقتالهم باقوا  
الا لخالوس الاوطان بين الانكليز ثم ورد لنا مكنوب طويل الذيل  
من احد الاسد قوا بسواكن ومعناه ان الانكليز في غاية الكرب  
والضييق وقد قتلهم العطش وعثمان دجنه عنتره زمانه  
معه جيش جزار لاحدله ومقدار من قبائل العرب منتظم  
وبسلح ببنادق ومدافع كاعظم جيوش اورپا ولا يمكن  
لاحد الخروج من سواكن حتى ان مكاتب المجريه الانكليزية المسماة  
بالفرافيلك صعد على سور من الاسوار ليرى ميدان العدو  
فصرب برماية منهم ومات لوقتة وسكان سواكن في حالة

## مصر المحفورة

مخاطبه بين اني نظارة نرفقا قائد ذمام الحريه وبين  
احد سواحى الذوات المصرى مفضل الانكليين ومحب  
الفرنسيين وقت اقامته للثتره بباريس قال  
دايده يا ابانظاره انت صرت فى باريس نواره  
سنتك اليوم يقرب من الخمسين لكن من رأتك لا يقول  
الاسنار بعين عيونك المغمضه فحنت وخذو  
الليومى توردت وسمت يا غم وصيحت طول وعرض  
وبقت دبتك تحرق لارض فيلزمك الاستكثار بغير  
اسماعيل الذى نفاك وحطك فى بلاد النعم وشالك  
من بلاد الهلاك

ابونظاره يا باشا يا ابن الكرام لا نقل هذا الكلام  
الوطن على كله المحالين عزيزين وغرضى اراه ولوفيه  
الانكليين بتاوم مصر يا سيدي عندي الذم من  
شهد الغربة يا جندى وكلما اقعده وحدى والتذكر  
الاولاد وما نقاسيه الخلان والافخوان لنيل  
دموع كسيل الوادى والنوح على تلك البلاد دغواى  
واقول فين ترحوا بها الحكام يا من يعتونا لانك كليل اللثام  
واقول شعر

قال الصديق دى الديار لاهلها  
واطلب بلاد الاكرمين وانت اخر  
تفرميش راغد فى الغربة

فقلت نفعك هذا عندي كنظم در  
حفظت شيئا يا خليل وفالك

اشياء ذا لولم يكن فى العيش مر  
السواح صدقت يا استناد بقولك ان عيش الغربة  
مر خصوصاً اذا ذاقه الوطنى الحر انما انت على كل  
حال متسلى على همومك بكتابة الجرنال وشفى عليك  
وقليل المصريين يجر يدك التى ما برحت طارقة اذات  
الظالمين

ابونظاره دعنا من داكله يا صاح وسمنا اخبارك  
السواح مصر من يوم ما اصبح الحلم عنها غائب كما  
وجالها يجس رياح ودارت بها المصاب وصار

وصار لافرائنا ابناء وادى النيل مدة سنين وهم يرحلون  
الحلم من رب العالمين لكن لا بد ان تجى ساعة من ساعاته  
لخلص ثار المحبين واللى ماتوا

ابونظاره شفى يا باشا المثل قال اسع يا عبد وانا اسع  
معك وان سرقدت يا عبد ما نفعلك اما ابناء مصر  
بدعم واحد يجيب لهم الخلوص والحريه ويقدمهم لهم ككافه  
على صنيه وارعى المستهم ده بعيد وقليل الفرج ان جاء  
للنيل البليد

السواح كلامك مثل كلام صاحبنا كالا لاس والحكيه  
يضعه على العين والراس لكن كيف العمل فيمن سداذنه عن  
النصائح ولم يجش لوم ولا تبايح

ابونظاره ما زلنا نكتبهم فى جرائد دوم ونقول لهم  
يا عالم قوموا بغير من النوم وحسوا على غرضكم اما كما كرم  
السواح اما يا ابانظاره كلامك العقل ده جواره لكن  
شايقه فى المصرين خساره انت لو درست شوارع مصر  
وناديت فيها من الصبح للعصر وقلت يا ناس قطعوا انك  
الجسر ومن حارب الظالم نال النصر فابلنفتوا لك ومن  
خوفهم من الجماعة دول ما يسمعون لك قول وبجازوه  
باللوم ياتروك ومع ذلك ياليتك يا ابانظاره بحليه

تتفرج على اولاد البلد وهم يقررون جرنالك بعد المشويه  
والذوات فى السرايات وجولهم ليه بقلب مشروح  
وعزم وهم لكن داوم على نشر ذا الجرنال لعله يجرى  
مخوة الاندال ويفرجونا همة المصريين الابطال واظن  
ان الامر ده غير مستحيل مادامت محاورات ابانظاره

وانى خليل طارقة فى وادى النيل واهل الغيره يجمال  
دايما يشوفون جرنالك بعين الكمال وتوفيق غير مبسوط  
من تشارك يا عزيز لاهو ولا حكامنا الانكليين والغرابه انه  
يراهن اول ما تجى مصر وتدق قلب قدامه على رايزه القصر  
ويا ما فى بلاد نار جان يوصلون جرنالك الى كل ديوان على كل حال  
ابونظاره ان كان الامر كذلك يا ابا الشجعان بقى مصرنا  
امال فيها جدهان ومادام الرجال فيها فلا بد عن قريب  
الفرج ياتيها انما رج مرجع عنك يا عم الشطار قلى ما ذا  
يكون عندك من الاخبار

السواح اخبار مصر تقبض القلب لانها ما فيش غير بس



ابونظارة بقى لك كم يوم وانت غائب عن الاوطان  
السواح بقى في تمام شهر زمان انما قبل خروجي من المديريه  
عاد توفيق من الاسكندريه ورايته ركب العربيه  
كاحد الحكام وسائر ما احدهم بلفت له ولا يري له سلام  
فقط الانكليز نزلوا له (كوب سيف ذي كوين) عارف  
ذه يا اخ ذه سلام ملكة الملاعين. كانوا يقولون له في  
ضرب النغير ما نساك اشالك اسيرنا يا امير وشف يا اقدم  
هل هذا بليق ان مطبعة بولاق تطلع باها باسر توفيق وتعمل  
الكتب النفيسه للزباين ليجوزها الحمايين والعرض من ذلك  
محو علوم العرب البهيه واظهار علوم فساد الامة الانكليزيه  
اسكت يا استاذ دول اهل مصر داهما يجسبون نهار

مع ليل على من ظلمهم وهدسهم القوه والجمل  
ابونظارة طيب وعنده ايده اخبار كان يا باشا يا اغر الاخوان  
السواح المحر في سواكن يلا قول البحر والسوان اصحاب  
التدبير داهما يجرولهم في خواير ومحاصرهم ياعم  
وقاطعين الماء عليهم وان طلعوا سواكن داسوهم تحت رجليهم  
عفارم عفارم يا سود صدق من سماكم اسود يا ما فنيتم  
من العساكر الانكليزيه الذين جاوا مصر كل بليه  
ابونظارة انا قريت في الجرائد الانكليزيه الغلبانه مقالات  
في الموضوع زانه قالت ان الجنرال غرنيل سردار العساكر  
الانكليزيه اتي الخروج من سواكن لمحاربة الطائفة السودانيه  
واجتمع بان جميع من طلع من اقرانه الاطال مارجع منهم  
من بوصول الجنرال اقرب والاحياء

السواح طيب اذا ما همش وقت الحصار دول اهل سواكن  
يموتوا من العطش صغار وكبار

ابونظارة وراي بعمل ايده في سواكن امال حضرة الجنرال  
السواح بقى رايح يوسر انه باشة الاندال

ابونظارة اهل سواكن حقهم بملونه مثل العرب يا على  
الشان وهو جيتك يا عبد المعين تعينني رايك يا عبد  
المعين تعبان

السواح بقى لك سنين عشرين ولسا فاكرا امثال المصريين  
طيب هاهو انا قد اسمعك حواشي البعيده والقريه  
وانت ما فلت لي شيا من تحاييك الغريه قل في  
ما ورد لكش من الوطن مكاتب من الدواوين اليك في كل

واحد منها حبيب يرسل لك الامور السريه ونفسيها  
لنا نظارتك المحليه بقى هات لنا من نظارتك يا غالي يا اس  
كل مكان وسبح الليالي

ابونظارة اقول لك ايده يا باشا بالتحقيق اكره ما على  
المداهنه والتليق وانا مالي فضل في ذلك ولا جميل  
الا وحب على الدفاع عن وطني وادي النيل وردت  
اليوم مكاتب من مصر بان الحال متعسر وكما اقر  
كتاب منها التحسر كان سابقا محمول اراضي مصر عظيم  
البركات واليوم قل في كل الجهات القمح والذره والقطن  
والقول - محصولهم ماله وجود حتى لبرسيم ياعم البرسيم  
بعد ما طلع اكله الدود بقى يا اخ نقول ايده في المسكين  
الفلاح الذي حافي جيعان باكي نوح

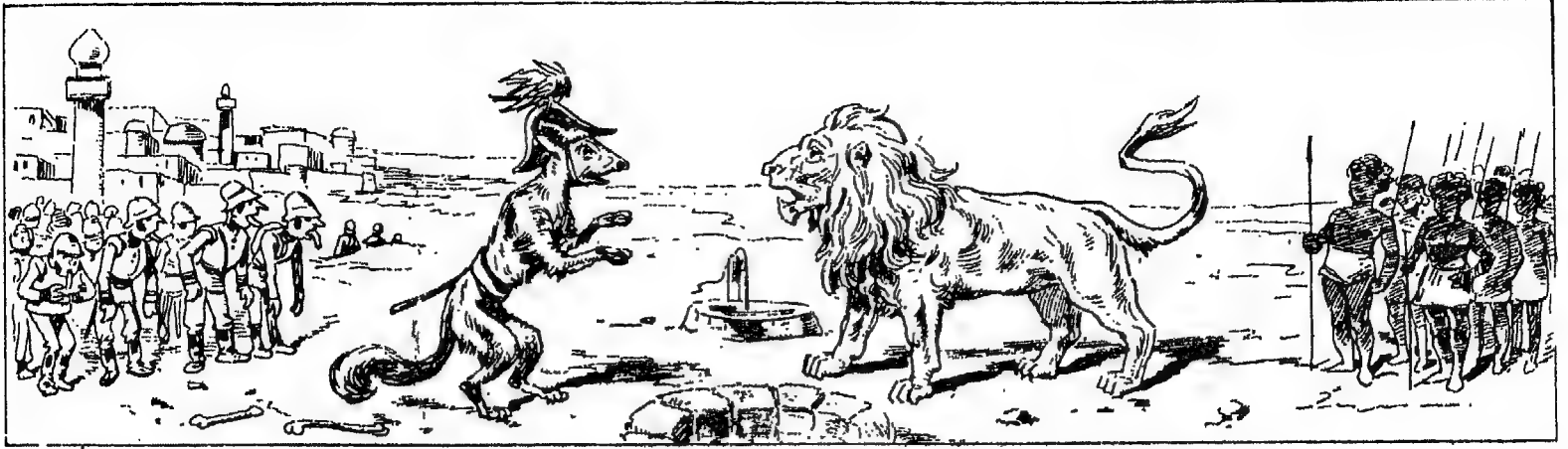
السواح طيب السنه ذي دفعوا الفلاح المال بالنبوت  
ولو ان النيل ما حصل الشطوط وتركوه ناشف وجبه  
خالي من النقود وجيعان قاعد يلود ورايحين يعملون  
ازاي يا مولاي في قبض مال العام الجاي وان ما  
وافتشى الايرادات صند وق الدين تدفع المالبه الكوبه  
من اين

ابونظارة يعملون لهم سلفه جديده مثل السلفه  
الماضيه العديده

السواح اطلعت اليوم على مقالة في جريده باريسيه  
تمدح العساكر السودانيه قال ناشيها ان جنود المهدى  
فرسان وعثمان دجنه قهرمان الزمان وختمها  
بتلغراف للانكليز انرى يذكر فيه ان جنود المهدى  
استولوا على واديه يحميه بن غاري

ابونظارة ده خبر عاقبتة غيره يخرج عساكر  
الانكليز وهم يسبقوا رايه يستحقون المدح يا شو  
لاحاب من سماكم اسود

السواح اخوانا التجار يرسلوا جرائلك للسودان  
واخبروا ان المهدى وعثمان دجنه ببنسبوا  
من جرائلك الاشان لانك ما اناش مايل للحر وفيهم  
وفي قومهم يتقدح ومايل الى السودان وفيهم  
وفي شجعانهم يتمدح وانك رجل جهورجر ونخب  
الحق ونقول له ولو كان من ذلك مايل نحوك كل الطائفة



LE LION ET LE RENARD. — LE GÉNÉRAL ANGLAIS. — Pitié de nous, Ô Roi du désert ! nous manquons d'eau.

LE CHEF SOUDANAIS — Approchez, voici les puits. LE GÉNÉRAL ANGLAIS — Nous avons peur de vous. LE CHEF SOUDANAIS — Tâchez ! crevez de soif donc.

تفسير الرسم العالي  
في المخاطبة الميمنية بلفة مصر الاقياديير

## الاسد والثعلب

مخاطبة بين ورده ام الشعور وسولطيف المدرج  
المشهور

ورده — جزال بين ده الى ماسكه بيدك واراك  
مكفى عليه

لطيف — ده بتاع ابونضاره

ورده — قطيعه هولسا قايم وسيدب في الحمر  
لطيف — على لسانك يا نور عيني — انت بتنكف  
على الجدد وهو غايب ما يبحث ده كان اعراضك  
انت تسبق الدورايه اللي كان عمله لك وهو  
في مصر شوقوا الواد الحلو ده ده حبيب سقى ورده  
ورده — اسناه ازاي — دي كل الحزيمات بيتجيبه  
للبوم انه سيعدا وقالك يا بونضاره

لطيف — وبورنيا عن قريب وجهه ووجه الحبيب  
ورده — كنم يا عيني — بقي وريتي الجزال يا حيلتي  
وفرحتي على الرسم اللي فيه

لطيف — الثوبه دي الرسم عال بيتسبه امثال لقما  
شوني شوني وشبر في عييل يا بيا منه

ورده — يا حلاوه تصاوير عيده بس اوعى يكون  
الرسم ده في حق افندينا ووزيره على شان دول اصحابي  
لطيف — الواد وابور ربيده مالهم ذكره في الرسم  
ده — على قلبك في بطيحه ميني — انت مسعده لانه

التقا ويرده في شخصه بالانكليز

ورده — ان كان كدا يا عيني الفرج وانبط لالح  
ما احبش المسكر الحمر اللي حضرة حنا بك مفرم فيهم مبابه  
لطيف — انظري يا اتوره

ورده — يا باي ده صبح اسد . شوق ازاي  
جاي هامر على الثعلب الفقير اللي يا كيدي واقف قدامه  
ديوان اقل من الثعلب يا حفيظ ودول اللي ورجي  
السبع لازم يكونوا السودان شوق ياخويا ازاي  
ماسكين الحرب ورايحين يجمعوا على الانكليز اللي ورجي  
الثعلب ياد هوني ده لسان الولد منهم طول درعه  
مدل دل من كتر حرهناك وشرب الكيالك بيمالك  
يا سي لطيف فسر لي الرسم ده وانا اديله اللي تحبه

لطيف — شوني يا حيه عيني الثعلب ده هو الجزال  
انفذا الانكليزي واقف على باب سواكن البلد دي اللي شافها  
على شمالك والاسد ده هو عثمان دعبه امير السودان  
ووراه جدعانه فهمت كدا لطيف يا ستي

ورده — ازاي ما افهمش وانت ما فيش تفسير زيك  
لطيف — العفو بقي الثعلب الانكليزي قال للاسد

السوداني ارحم عبيدك يا ملك الصحره وانتم عليهم بئير  
ميه تال الاسد الابيار هي قدامكم قدماوا اشريوا  
مشبعتم قال له الثعلب الانكليزي تخاف منك ومن  
اسودك قال له الاسد تخافوا بقي اندال والاندا  
حساره فيهم ما زى ده زلال موتوا بقي عطشا ان ما  
كنوش تخرجوا للفتال

ورده — اما شى جميل ربنا ما يجر منا من النضاره

## DEUX DISCOURS D'ABOU NADDARA

Pour compléter ce que nous avons dit ci-contre sur la situation actuelle de l'Egypte, nous croyons intéressant de reproduire deux discours du cheikh Abou Naddara, l'un en prose, l'autre en vers, dans lesquels le patriote égyptien raconte les souffrances de sa patrie. Ces documents présentent en outre un attrait spécial, parce qu'ils donnent une idée exacte des procédés de la littérature arabe, avec son coloris puissant, sa verve nerveuse, son extrême sensibilité et quelquefois son enflure surprenante pour notre goût tempéré. Abou Naddara, grâce à l'exhilaration de sa nature orientale, a fait vingt conférences et prononcé cinq discours, tant en France qu'à l'étranger, sans parler des innombrables improvisations qu'il a prodiguées dans les deux cercles fondés et présidés par lui au Caire : le *Cercle des Progressistes* (*Mehel Ettakadum*) et les *Amis de la Science* (*Mohabey-el-ilm*), dans les loges maçonniques égyptiennes, et à l'issue de chaque représentation de son théâtre arabe. On verra que le prosaïste, tout en déplorant les amertumes de l'exil, ne manque jamais d'exprimer sa reconnaissance à la France, qui lui a offert une si cordiale hospitalité.

E. C.

### AU BANQUET DE L'UNION DOUANIÈRE MÉDITERRANÉENNE

O éloquence de mes vénérés maîtres, illustres orateurs arabes, viens à mon secours, afin que ma faible langue puisse clairement exprimer mes pensées et mes sentiments aux fils généreux de ma patrie d'adoption. Et toi, Allah, clément et miséricordieux, veuille accorder à mon âme, en dépit des maux de mon pays natal, un peu de la sérénité afin que mes paroles perdent, pour un instant, leur tristesse, et n'effleurent pas par leurs lamentations mes bienveillants auditeurs.

Au nom du grand maître de l'univers je commence donc et je dis : J'admire ceux de mes semblables qui, par les lumières éclatantes de leur savoir, dissipent les épaisses ténèbres de l'ignorance dans lesquelles les tyrans de la terre plongent les populations pour mieux les exploiter. Je vénère ceux de mes semblables qui, par leurs écrits, sages et intelligents, facilitent le parcours des âpres sentiers de l'honneur et de la vertu qui conduisent les mortels au temple de la vérité.

J'honore ceux de mes semblables qui, par leurs discours pleins d'esprit et de raisonnement, combattent les superstitions populaires, les aversions nationales et le fanatisme religieux qui divisent les humains, et inspirent à leurs auditeurs l'amour du prochain sans distinction de culte ni de race. Je chante les louanges des nations héroïques et magnanimes comme celle dont je suis l'hôte, qui, au premier cri de détresse d'un peuple opprimé, accourent, dépensent leur dernière obole et versent la dernière goutte de leur sang pour briser le joug infâme qui l'accable.

Et j'aime tous ceux de mes semblables qui ont, sincèrement, pour devise, la devise sublime de *Liberté, Egalité, Fraternité*. Vous êtes tous, Messieurs, les soldats vaillants de cette armée d'hommes d'élite qui travaille avec désintéressement au bien de l'humanité. Je vous aime par conséquent et vous prie de me permettre de vous appeler mes amis, ou plutôt mes frères, puisque l'Union Méditerranéenne, que nous faisons ce soir, rapproche l'Orient de l'Occident et permet à l'Egypte de serrer affectueusement la main à la France.

Je vous présente, donc, ô mes amis, au nom de vos frères d'Egypte, notre saint parfumé de sincère amitié, et j'invoque sur vous la paix et les bénédictions d'Allah dont vous guidez les créatures dans la voie du progrès et de la civilisation.

Le Dieu des armées vous fera triompher des ennemis de l'humanité ; il vous donnera la victoire sur les peuples égoïstes qui vous envient et qui ne repensent et ne rêvent que guerre, pillage et invasion.

Vous moissonnez des palmiers et vous semez convuls de laurier ; car votre but est noble : c'est la prospérité de vos semblables.

Oui, mes frères ; c'est là, votre but, autrement mes yeux n'auraient pas eu le charme de vous voir ici.

Car vous n'êtes pas venus ce soir à cette fête, alléchés par le repas somptueux que les Vatel de cet établissement nous ont donné, et auquel nous fines honneur ; mais, vous êtes venus, comme moi, pour réaliser, par votre concours, le rêve de toute la vie de M. Gromier, et couronner de bon succès son œuvre humanitaire.

Oui, son œuvre humanitaire ; car, que veut-il, le fondateur de l'Union Méditerranéenne ?

Son programme, que je vois dans toutes les mains, vous le dit clairement. Il veut allier économiquement les peuples du Sud de l'Europe et du Nord

de l'Asie et de l'Afrique, et par son Union douanière Méditerranéenne faire prospérer leur commerce.

Or, le commerce étant la vie des peuples, l'œuvre de M. Gromier est souverainement humanitaire et mérite la coopération active de tous les patriotes sincères du *Zollverein Méditerranéen*.

Cette œuvre a réussi, ses avantages politiques ; elle sauve la Méditerranée des mains tiques qui veulent la violer et la convertir en lac anglo-germanique.

Au nom du Parti national égyptien, que j'ai l'honneur de représenter, je prie mes chers collègues, les représentants des nations qui habitent les bords de cette mer, tant convoquée par les fils d'Alphonse, d'encourager cette *Union douanière* et d'aider son fondateur à sa réussite ; car de la réussite de cette œuvre dépend le salut de toutes les contrées, menacées actuellement par l'invasion britannique, invasion néfaste qui ruine l'Egypte.

Invasion néfaste qui ruine l'Egypte ! Hélas ! Egypte ! Ma malheureuse patrie ! Rien qu'en le nommant, mon cœur se fend de douleur et mon âme désolée verse par mes yeux des larmes de sang. O ma vallée du Nil, jadis le paradis de l'Afrique, aujourd'hui l'enfer de tes enfants.

Tu es la proie de la perfide Angleterre, dont les fils s'abattirent sur toi comme des vautours.

Ces sauterelles rouges dévastèrent tes champs fertiles et semèrent partout la ruine et la désolation.

Leurs bandes de fonctionnaires, qui se renouvellent sans cesse, envahissent tes administrations publiques, en éloignent les honnêtes Français qui les dirigeaient à la grande satisfaction depuis de longues années, en chassent les pauvres enfants qui y étaient employés, et les voila propageant, imposant et disposant de tes revenus et des plus grands intérêts de ton Etat, ô mon Egypte. Ce spectacle honteux n'émeut pas les puissances d'Europe.

Aucune d'elles ne s'élève contre des agissements aussi tyranniques et aussi dissolvants. On croirait qu'elles assistent à une sorte de liquidation. Il ne s'agit plus, pour les envahisseurs de l'Egypte, que de battre monnaie avec tout ce qui leur tombe sous la main.

Ils vendent tout ce qui appartient à l'Etat. Ils vendent même les biens sur lesquels l'Etat peut faire valoir des droits.

Lorsque l'Europe ouvrira les yeux pour contempler sa terre natale, elle ne verra qu'un cadavre hideux abandonné par les vampires dont elle a par sa tactique complaisante, si longtemps favorisée l'œuvre détestable.

Pleurez, mes yeux, sur les malheurs de notre chère vallée du Nil. Que dis-je ? N'ai-je pas promis à mes auditeurs de ne pas les affliger par mes lamentations ?

Pardonnez-moi, mes frères, pardon.

Mais hélas ! mes compatriotes ne sont pas les seuls opprimés par les Anglais en Egypte ; vos compatriotes, que nous appelons nos frères dans le malheur, le sont aussi.

Les Anglais sont tout pour obliger les Français à quitter le pays ; ils les vexent et gênent leur commerce et leur industrie.

Mais l'affection et la sympathie que les indigènes ont pour eux les font patienter et espérer en un avenir meilleur.

Veillez donc, ô mes amis, permettre à ma muse égyptienne d'offrir à la France l'expression des sentiments des enfants du Nil.

#### SONNET A LA FRANCE

Celui qui n'aime pas la France,  
C'est un homme, pour moi, sans cœur.

On régnera la vertu, l'honneur.  
C'est la terre où la Providence

Favorise l'Agriculteur  
Et donne au peuple l'abondance

La prospérité, le bonheur.  
Je l'aime, et de reconnaissance

A ses fils, je suis débiteur !  
Ils me combient de bienveillance.

Souhaitons que leur bras vainqueur  
Ecrase la triple alliance

Qu'arme contre eux l'envahisseur.

### AU BANQUET DE L'ALLIANCE LATINE

Je désire employer la rime,  
Pour ce discours qui doit mes cent.  
Afin que mes vers jusqu'au sang,  
Rongent l'Anglais qui nous opprime.  
Et vole, vole, vers Paris !

Salut! muse patriotique,  
Consolatrice de mon cœur ;

Je savoure, comme liqueur,  
Ton chant si doux, si pathétique.

Quoi de nouveau m'apportes-tu  
De notre Egypte bien-aimée ?

— « Au Nord, elle est bien opprimée ;  
Mais au Sud, l'Anglais est battu. »

Nos cœurs nourrissent l'espérance  
De voir bientôt l'Anglais sortir ;

Les ombres de plus d'un martyr,  
Au Soudan, ont en leur vengeance.

Car du Malhi le successeur,  
Est un chef vaillant, indomptable ;

Sa grande armée est formidable,  
Dieu! garde-nous ce défenseur.

Notre nouveau Madhi s'avance,  
Suivi des lions soudanais ;

Anglais! vous êtes condamnés  
A périr percés par sa lance.

Il paralyse vos canons  
Et refroidit votre mitraille.

C'est lui qui gagne la bataille,  
Et vous fuyez comme larvins.

Vos crânes parsèment la terre ;  
De votre sang, elle rougit ;

Lorsque le Soudanais rugit,  
Vous tremblez, ô fils d'Angleterre...

En attendant le jugement  
Qu'Allah prononcera, terrible ;

#### YA LEIL (La dernière Nuit du Proscrit)

I.  
Nuit d'amour chaste et de tendresse,  
Par Mahomet, suspendu ton cours.

L'Anglais consent que ma malheureuse  
Me parle encore de nos beaux jours.

Ah! nuit d'adieu! que tu m'es chère!  
Prolonge-toi, ma nuit dernière.

II.  
Oh nuit! Pitié d'un pauvre cœur!  
L'Egypte, hélas! demain je quitte.

N'abrege donc pas mon bonheur,  
Belle nuit, ne cours pas si vite ;

Je ne verrai plus Salama,  
Dont l'œil doux toujours me calma.

III.  
Belle nuit, ne pars pas encore,  
Tes étoiles brillent d'amour.

Mes vœux exauce, je t'implore ;  
Que ta main bénisse mon sort.

#### TOAST DE LA MUSE ÉGYPTIENNE A LA FRANCE

Mon cheikh! pour te toast à la France  
De moi, tu feras toujours content.

Mes fils d'Egypte l'aiment tant!  
Elle est leur unique espérance.

C'est elle qui délivrera  
Notre pays de l'esclavage.

L'Anglais, qui nous tue avec rage,  
C'est elle qui le chassera.

Elle approuve notre devise :  
L'Egypte est aux Egyptiens ;

Eventuellement nous rendent ces chiens,  
La liberté qu'ils nous ont prise.

Cheikh, tu n'es pas un vil flatteur,  
Lorsque tu dis qu'elle est immense.

Notre affection pour la France,  
Et pour ses enfants pleins de cœur.

De l'équitable République,  
Nous voyons le gouvernement,

En frère, quoique musulman,  
Traiter tout son peuple d'Afrique.

Ce Soudanais de coups vous crible,  
C'est le terrestre châtimement.

Elle est ruinée et désolée  
Par votre inique invasion,

Fils de la perfide Alliance,  
Du Nil la riantie vallée.

Mais Allah punit les tyrans  
Des fidèles de son Prophète.

Sa vengeance sera complète ;  
Vous la subirez, mécréants.

Aucun croyant ne désespère,  
De voir la justice d'Allah.

Le nouveau calife Abdoullah  
Est ministre de sa colère.

Les Anglais, sur les bords du Nil,  
Nous traitent comme des esclaves ;

Leurs méfaits sont cent fois plus graves  
Que ceux du Khédive Ismail.

— Console-toi, muse chérie,  
D'Egypte, le bel avenir,

Des malheurs de notre patrie!  
De ta lyre adoucis le son,

Afin que par ses tendres notes,  
Tu touches le cœur de nos hôtes,

Par ton amoureuse chanson.  
Chante l'Ya leil, la nuit dernière

Qu'Allah protège de ses amours ;  
C'est le bouquet de ce discours ;

Qui doit un jour te rendre fière.

IV.  
Tu disparaîs, ô nuit! l'ontendras  
La voix de l'exil qui m'appelle.

Malheur! malheur à nos tyrans!  
Courage, ô ma douce gazelle.

Ton Ahmed, malgré son exil,  
Triomphant, reverra le Nil.

Bravo! Muse! la récompense  
De tes vers charmants, la voilà,

Bois ce jus des vignes qu'Allah  
Planta dans la terre de France.

Mais pour boire de ce nectar,  
Il faut faire un toast magnifique :

A la France! à la République!  
Dont Dieu protège l'étendard.

#### TOAST DE LA MUSE ÉGYPTIENNE A LA FRANCE

Tandis que les Anglais maudits  
Font dépouiller les fils d'Irlande,

Du Nil, des Indes, par la bande  
De leurs larrons, de leurs bandits.

Voici pourquoi mon cœur déteste  
Nos infâmes envahisseurs.

En avant! nos noirs défenseurs,  
Chassez l'Anglais qui nous infecte.

— Ma Muse! calme tes ardeurs!  
Et fais le toast qu'on te demande.

Les fils des Indes et de l'Irlande,  
Ont mille terribles vengeurs.

— « Pardonne-moi, mon cher poète,  
L'involontaire égarement,

Quand je pense au gouvernement  
Britannique, je perds la tête.

Je bois heureuse à la santé  
Des fils généreux de la France ;

A leur succès, triomphe, chance,  
Industrie et prospérité!... »

المسوقان (١) : (٢) محمد (٣) : (٤) عثمان (٥) : (٦) محمد (٧) : (٨) زله (٩) : (١٠) محمد (١١) : (١٢) محمد (١٣) : (١٤) محمد (١٥) : (١٦) محمد (١٧) : (١٨) محمد (١٩) : (٢٠) محمد (٢١) : (٢٢) محمد (٢٣) : (٢٤) محمد (٢٥) : (٢٦) محمد (٢٧) : (٢٨) محمد (٢٩) : (٣٠) محمد (٣١) : (٣٢) محمد (٣٣) : (٣٤) محمد (٣٥) : (٣٦) محمد (٣٧) : (٣٨) محمد (٣٩) : (٤٠) محمد (٤١) : (٤٢) محمد (٤٣) : (٤٤) محمد (٤٥) : (٤٦) محمد (٤٧) : (٤٨) محمد (٤٩) : (٥٠) محمد (٥١) : (٥٢) محمد (٥٣) : (٥٤) محمد (٥٥) : (٥٦) محمد (٥٧) : (٥٨) محمد (٥٩) : (٦٠) محمد (٦١) : (٦٢) محمد (٦٣) : (٦٤) محمد (٦٥) : (٦٦) محمد (٦٧) : (٦٨) محمد (٦٩) : (٧٠) محمد (٧١) : (٧٢) محمد (٧٣) : (٧٤) محمد (٧٥) : (٧٦) محمد (٧٧) : (٧٨) محمد (٧٩) : (٨٠) محمد (٨١) : (٨٢) محمد (٨٣) : (٨٤) محمد (٨٥) : (٨٦) محمد (٨٧) : (٨٨) محمد (٨٩) : (٩٠) محمد (٩١) : (٩٢) محمد (٩٣) : (٩٤) محمد (٩٥) : (٩٦) محمد (٩٧) : (٩٨) محمد (٩٩) : (١٠٠) محمد (١٠١) : (١٠٢) محمد (١٠٣) : (١٠٤) محمد (١٠٥) : (١٠٦) محمد (١٠٧) : (١٠٨) محمد (١٠٩) : (١١٠) محمد (١١١) : (١١٢) محمد (١١٣) : (١١٤) محمد (١١٥) : (١١٦) محمد (١١٧) : (١١٨) محمد (١١٩) : (١٢٠) محمد (١٢١) : (١٢٢) محمد (١٢٣) : (١٢٤) محمد (١٢٥) : (١٢٦) محمد (١٢٧) : (١٢٨) محمد (١٢٩) : (١٣٠) محمد (١٣١) : (١٣٢) محمد (١٣٣) : (١٣٤) محمد (١٣٥) : (١٣٦) محمد (١٣٧) : (١٣٨) محمد (١٣٩) : (١٤٠) محمد (١٤١) : (١٤٢) محمد (١٤٣) : (١٤٤) محمد (١٤٥) : (١٤٦) محمد (١٤٧) : (١٤٨) محمد (١٤٩) : (١٥٠) محمد (١٥١) : (١٥٢) محمد (١٥٣) : (١٥٤) محمد (١٥٥) : (١٥٦) محمد (١٥٧) : (١٥٨) محمد (١٥٩) : (١٦٠) محمد (١٦١) : (١٦٢) محمد (١٦٣) : (١٦٤) محمد (١٦٥) : (١٦٦) محمد (١٦٧) : (١٦٨) محمد (١٦٩) : (١٧٠) محمد (١٧١) : (١٧٢) محمد (١٧٣) : (١٧٤) محمد (١٧٥) : (١٧٦) محمد (١٧٧) : (١٧٨) محمد (١٧٩) : (١٨٠) محمد (١٨١) : (١٨٢) محمد (١٨٣) : (١٨٤) محمد (١٨٥) : (١٨٦) محمد (١٨٧) : (١٨٨) محمد (١٨٩) : (١٩٠) محمد (١٩١) : (١٩٢) محمد (١٩٣) : (١٩٤) محمد (١٩٥) : (١٩٦) محمد (١٩٧) : (١٩٨) محمد (١٩٩) : (٢٠٠) محمد (٢٠١) : (٢٠٢) محمد (٢٠٣) : (٢٠٤) محمد (٢٠٥) : (٢٠٦) محمد (٢٠٧) : (٢٠٨) محمد (٢٠٩) : (٢١٠) محمد (٢١١) : (٢١٢) محمد (٢١٣) : (٢١٤) محمد (٢١٥) : (٢١٦) محمد (٢١٧) : (٢١٨) محمد (٢١٩) : (٢٢٠) محمد (٢٢١) : (٢٢٢) محمد (٢٢٣) : (٢٢٤) محمد (٢٢٥) : (٢٢٦) محمد (٢٢٧) : (٢٢٨) محمد (٢٢٩) : (٢٣٠) محمد (٢٣١) : (٢٣٢) محمد (٢٣٣) : (٢٣٤) محمد (٢٣٥) : (٢٣٦) محمد (٢٣٧) : (٢٣٨) محمد (٢٣٩) : (٢٤٠) محمد (٢٤١) : (٢٤٢) محمد (٢٤٣) : (٢٤٤) محمد (٢٤٥) : (٢٤٦) محمد (٢٤٧) : (٢٤٨) محمد (٢٤٩) : (٢٥٠) محمد (٢٥١) : (٢٥٢) محمد (٢٥٣) : (٢٥٤) محمد (٢٥٥) : (٢٥٦) محمد (٢٥٧) : (٢٥٨) محمد (٢٥٩) : (٢٦٠) محمد (٢٦١) : (٢٦٢) محمد (٢٦٣) : (٢٦٤) محمد (٢٦٥) : (٢٦٦) محمد (٢٦٧) : (٢٦٨) محمد (٢٦٩) : (٢٧٠) محمد (٢٧١) : (٢٧٢) محمد (٢٧٣) : (٢٧٤) محمد (٢٧٥) : (٢٧٦) محمد (٢٧٧) : (٢٧٨) محمد (٢٧٩) : (٢٨٠) محمد (٢٨١) : (٢٨٢) محمد (٢٨٣) : (٢٨٤) محمد (٢٨٥) : (٢٨٦) محمد (٢٨٧) : (٢٨٨) محمد (٢٨٩) : (٢٩٠) محمد (٢٩١) : (٢٩٢) محمد (٢٩٣) : (٢٩٤) محمد (٢٩٥) : (٢٩٦) محمد (٢٩٧) : (٢٩٨) محمد (٢٩٩) : (٣٠٠) محمد (٣٠١) : (٣٠٢) محمد (٣٠٣) : (٣٠٤) محمد (٣٠٥) : (٣٠٦) محمد (٣٠٧) : (٣٠٨) محمد (٣٠٩) : (٣١٠) محمد (٣١١) : (٣١٢) محمد (٣١٣) : (٣١٤) محمد (٣١٥) : (٣١٦) محمد (٣١٧) : (٣١٨) محمد (٣١٩) : (٣٢٠) محمد (٣٢١) : (٣٢٢) محمد (٣٢٣) : (٣٢٤) محمد (٣٢٥) : (٣٢٦) محمد (٣٢٧) : (٣٢٨) محمد (٣٢٩) : (٣٣٠) محمد (٣٣١) : (٣٣٢) محمد (٣٣٣) : (٣٣٤) محمد (٣٣٥) : (٣٣٦) محمد (٣٣٧) : (٣٣٨) محمد (٣٣٩) : (٣٤٠) محمد (٣٤١) : (٣٤٢) محمد (٣٤٣) : (٣٤٤) محمد (٣٤٥) : (٣٤٦) محمد (٣٤٧) : (٣٤٨) محمد (٣٤٩) : (٣٥٠) محمد (٣٥١) : (٣٥٢) محمد (٣٥٣) : (٣٥٤) محمد (٣٥٥) : (٣٥٦) محمد (٣٥٧) : (٣٥٨) محمد (٣٥٩) : (٣٦٠) محمد (٣٦١) : (٣٦٢) محمد (٣٦٣) : (٣٦٤) محمد (٣٦٥) : (٣٦٦) محمد (٣٦٧) : (٣٦٨) محمد (٣٦٩) : (٣٧٠) محمد (٣٧١) : (٣٧٢) محمد (٣٧٣) : (٣٧٤) محمد (٣٧٥) : (٣٧٦) محمد (٣٧٧) : (٣٧٨) محمد (٣٧٩) : (٣٨٠) محمد (٣٨١) : (٣٨٢) محمد (٣٨٣) : (٣٨٤) محمد (٣٨٥) : (٣٨٦) محمد (٣٨٧) : (٣٨٨) محمد (٣٨٩) : (٣٩٠) محمد (٣٩١) : (٣٩٢) محمد (٣٩٣) : (٣٩٤) محمد (٣٩٥) : (٣٩٦) محمد (٣٩٧) : (٣٩٨) محمد (٣٩٩) : (٤٠٠) محمد (٤٠١) : (٤٠٢) محمد (٤٠٣) : (٤٠٤) محمد (٤٠٥) : (٤٠٦) محمد (٤٠٧) : (٤٠٨) محمد (٤٠٩) : (٤١٠) محمد (٤١١) : (٤١٢) محمد (٤١٣) : (٤١٤) محمد (٤١٥) : (٤١٦) محمد (٤١٧) : (٤١٨) محمد (٤١٩) : (٤٢٠) محمد (٤٢١) : (٤٢٢) محمد (٤٢٣) : (٤٢٤) محمد (٤٢٥) : (٤٢٦) محمد (٤٢٧) : (٤٢٨) محمد (٤٢٩) : (٤٣٠) محمد (٤٣١) : (٤٣٢) محمد (٤٣٣) : (٤٣٤) محمد (٤٣٥) : (٤٣٦) محمد (٤٣٧) : (٤٣٨) محمد (٤٣٩) : (٤٤٠) محمد (٤٤١) : (٤٤٢) محمد (٤٤٣) : (٤٤٤) محمد (٤٤٥) : (٤٤٦) محمد (٤٤٧) : (٤٤٨) محمد (٤٤٩) : (٤٥٠) محمد (٤٥١) : (٤٥٢) محمد (٤٥٣) : (٤٥٤) محمد (٤٥٥) : (٤٥٦) محمد (٤٥٧) : (٤٥٨) محمد (٤٥٩) : (٤٦٠) محمد (٤٦١) : (٤٦٢) محمد (٤٦٣) : (٤٦٤) محمد (٤٦٥) : (٤٦٦) محمد (٤٦٧) : (٤٦٨) محمد (٤٦٩) : (٤٧٠) محمد (٤٧١) : (٤٧٢) محمد (٤٧٣) : (٤٧٤) محمد (٤٧٥) : (٤٧٦) محمد (٤٧٧) : (٤٧٨) محمد (٤٧٩) : (٤٨٠) محمد (٤٨١) : (٤٨٢) محمد (٤٨٣) : (٤٨٤) محمد (٤٨٥) : (٤٨٦) محمد (٤٨٧) : (٤٨٨) محمد (٤٨٩) : (٤٩٠) محمد (٤٩١) : (٤٩٢) محمد (٤٩٣) : (٤٩٤) محمد (٤٩٥) : (٤٩٦) محمد (٤٩٧) : (٤٩٨) محمد (٤٩٩) : (٥٠٠) محمد (٥٠١) : (٥٠٢) محمد (٥٠٣) : (٥٠٤) محمد (٥٠٥) : (٥٠٦) محمد (٥٠٧) : (٥٠٨) محمد (٥٠٩) : (٥١٠) محمد (٥١١) : (٥١٢) محمد (٥١٣) : (٥١٤) محمد (٥١٥) : (٥١٦) محمد (٥١٧) : (٥١٨) محمد (٥١٩) : (٥٢٠) محمد (٥٢١) : (٥٢٢) محمد (٥٢٣) : (٥٢٤) محمد (٥٢٥) : (٥٢٦) محمد (٥٢٧) : (٥٢٨) محمد (٥٢٩) : (٥٣٠) محمد (٥٣١) : (٥٣٢) محمد (٥٣٣) : (٥٣٤) محمد (٥٣٥) : (٥٣٦) محمد (٥٣٧) : (٥٣٨) محمد (٥٣٩) : (٥٤٠) محمد (٥٤١) : (٥٤٢) محمد (٥٤٣) : (٥٤٤) محمد (٥٤٥) : (٥٤٦) محمد (٥٤٧) : (٥٤٨) محمد (٥٤٩) : (٥٥٠) محمد (٥٥١) : (٥٥٢) محمد (٥٥٣) : (٥٥٤) محمد (٥٥٥





*Le Paris-Journal Illustré, cette publication si importante et si appréciée à Paris paraitra dans les numéros du 30 décembre 1888 la relation suivante sur la Guerre du Soudan. Nous remercions son aimable Directeur de la large place qu'il a accordée à l'interview et aux dessins d'Abou Naddara, et pour lui en témoignons notre reconnaissance sous reproduction et le tout inaltérablement dans nos colonnes.*

## LA GUERRE AU SOUDAN

Une des surprises que nous réservait l'histoire contemporaine est le siège de Souakim où nous voyons une armée anglaise cornée et paralysée par des bandes de sauvages à demi nus.

Il est intéressant en ce moment critique de jeter un coup d'œil rétrospectif sur cette déplorable campagne du Soudan et de rappeler quelle suite de revers a pu inspirer aux armées anglaises tant de défiance.

Dans le désir de donner à cet égard des renseignements exacts, nous sommes allés interviewer le cheikh Sanna Abou Naddara, proscrit égyptien, réfugié à Paris où il dirige son journal arabe illustré « Abou Naddara », qui est l'organe des patriotes égyptiens, soudanais et indiens.

Egyptien par le sang et par le cœur, Abou Naddara est l'inventeur de la fameuse devise : « L'Egypte aux Egyptiens ». C'est lui qui créa au Caire un théâtre National pour lequel il écrivit trente-deux pièces de tous genres ; puis après, il fonda son journal dont les tendances libérales causèrent son exil ; cette publication, il la continue à Paris, à la grande fureur de MM. les Anglais.

Le proscrit égyptien a voué un culte d'affection à la France qui l'a recueilli, et en témoignage de sa reconnaissance, il fait paraître depuis le mois de janvier 1888 une revue arabe illustrée *Attawallod* destinée à populariser l'influence française en Orient.

Abou Naddara nous a fait un accueil plein de courtoisie ; il nous a montré la collection des douze années de son journal on nous autorisant à y puiser largement. C'est ainsi que nous avons pu choisir les dessins ci-contre qui représentent les principaux épisodes de cette guerre où l'Angleterre a sacrifié 30.000 hommes et 40 millions de livres sterling.

Au milieu des croquis, nous avons placé le portrait du cheikh. A tout cheikh, tout honneur.

Nous allons lui céder la parole pour commenter ses dessins et raconter brièvement la guerre du Soudan : A. HUSTIN

« Depuis sa réunion à l'Egypte par le grand Méhemet Ali, nous dit Abou Naddara, le Soudan vivait en paix et ses riches produits faisaient prospérer le commerce de l'Orient et de l'Occident.

« La vallée du Nil était heureuse alors et s'aventait hardiment dans la voie de la civilisation européenne.

« Allah clément et miséricordieux répandait à pleines mains ses bénédictions sur l'Egypte et le Soudan.

« Mais l'Angleterre, qui depuis le commencement de ce siècle se préparait l'invasion, parvint par ses intrigues et son or corrupteur à arrêter les peuples nilotiques dans leurs progrès et à semer parmi eux la haine et la discorde.

« Le serpent anglais, qui avait nom Gordon, dont le feu Mahdi écrasa la tête immonde, séduisit Ismaïl par les trésors qu'il lui promettait et se fit nommer par ce khédive, avide de richesses et de débauche, gouverneur du Soudan.

« Ce ligre sanguinaire, ce loup affamé, ce rusé renard exaspéra les Soudanais par ses impôts, ses exactions et les crimes de toutes sortes qu'il commit.

« Il tomba avec Ismaïl, à qui il passait une partie des dépouilles de ses victimes du Soudan, retourna à Londres et fut ré-

compensé par le gouvernement de la Reine des services qu'il avait rendus à sa patrie en soulevant adroitement le Soudan contre l'Egypte.

« En effet les Soudanais se révoltaient contre les Egyptiens qui les gouvernaient au nom de ce khédive qui leur avait envoyé Gordon, et le feu Mahdi avant l'invasion anglaise avait déjà battu les troupes égyptiennes, s'était emparé de plusieurs villes et se ralliait les principales tribus du Soudan.

« Mon dessin (n° 1) le représente haranguant ses guerriers avant de livrer bataille aux Anglais.

« Grâce à mes anciens élèves dont quelques-uns se trouvaient autour de lui, j'ai reçu la copie de sa première proclamation. En voici quelques extraits : « Allah promet à Mahomet de conserver sa sainte loi et sa religion divine par des hommes que les délices de la terre n'empêchent pas de se battre pour sa foi.

« Le Prophète même dit à son peuple :

« Il y aura des Mahdis qui dépenseront leurs biens et sacrifieront leur vie pour la défense de l'Islamisme, afin de se présenter devant Allah teints de leur sang versé pour sa sainte cause. »

« Le Mahdi terminait par ces mots :

« Levez haut vos têtes ; lancez-vous comme la foudre sur les envahisseurs de votre patrie, Allah vous fera vainqueurs. Les martyrs ont un paradis aussi vaste que les cioux et la terre. »

« Depuis cette proclamation, le Mahdi a fait son chemin.

« Le monde entier s'est intéressé à cet homme qui a surgi tout à coup et qui a su réunir autour de lui les tribus les plus puissantes de la Nubie et du Soudan, les chefs bédouins les plus intrépides et les officiers égyptiens les plus intelligents.

« Il est mort après avoir délivré sa patrie des griffes de ses ennemis.

« Abdallah Attadychi, son successeur, est aussi influent que lui et inspire autant de confiance au Soudanais.

« Mais retournons au premier Mahdi.

« Voici (n° 2) le tableau de la sanglante bataille du Mahdi près Obeid dans laquelle le général Hicks, ses officiers et tous ses soldats furent cornés, pris ou massacrés par les lions noirs du désert. Informé de ce désastre par quelques officiers d'Arabi réfugiés dans l'état-major soudanais, j'ai publié ce dessin et la nouvelle de la défaite de l'armée anglaise ; tandis que les journaux de Londres s'obstinaient pendant quinze jours à tromper la victoire de leur valeureux général Hicks et l'extermination des Mahdistes (octobre 1883).

« J'ai fait cette gravure (n° 3) pour plaire aux mahdistes qui, en dépit de la persécution anglaise, reçoivent mon journal et se le font lire par les derviches. Ce sont les prisonniers anglais qui dansent devant le Mahdi pour l'amuser.

« Voici le général Gordon (n° 4) qui revient au Soudan, nommé par l'Angleterre gouverneur général de cette contrée où son nom est exécré. Il vient venger Hicks et ses dix mille fils d'Albion. Il croit avoir la même chance à Khartoum que le général Wolesley à Tel-el-Kébir. Pour son malheur, les chefs des tribus arabes du Soudan ne sont pas les chefs bédouins de l'Egypte : l'or britannique ne les corrompt pas. Les cinquante mille guinées que Gordon offre aux alliés du Mahdi ne les tentent pas. Ceci eut lieu en mars 1884.

« Continuons l'histoire de cette guerre

si fatale à la Grande-Bretagne. Le Mahdi, après avoir mis le siège sur Khartoum où Gordon se trouvait, envoya Osman Digma, son invincible premier lieutenant, contre le général Graham qu'il battit et fit fuir. Il le poursuit (n° 5) en lui criant : « Ohé ! Graham, ne cours pas si vite ; je t'apporte ma tête. Où sont les mille guinées de prime ? » Mais Graham se sauva sur le vaisseau de guerre de l'amiral Huvel en lui disant : « Ce sera pour une autre fois ; aujourd'hui je n'ai pas de monnaie sur moi. » Ceci arriva en avril 1884.

« En septembre 1884, l'Angleterre envoya le général Wolesley au Soudan pour sauver Gordon qui, comme vous le voyez (n° 6), est en cage. Wolesley espérait réussir comme à Tel-el-Kébir par les guinées. Mais voici Sultan Pacha, qui lui acheta alors les alliés d'Arabi, qui se leva de sa tombe et lui dit : « Retourne vite chez toi ; autrement toi et ton portoguinées, vous subirez le sort de Palmer. Regardez son cadavre.

« En voyant la perfide Albion partir de nouveau en guerre (n° 7) les puissances européennes s'esclaffaient de rire en s'écriant : « En voilà une vieille qui aime les épines ! Celles d'Egypte ne lui suffisent pas ; elle est allée chercher celles du Soudan. »

« En effet elle y a trouvé des épines qui ont déchiré ses armées, et nous voyons ses ministres à genoux suppliant (n° 8) le grand chancelier allemand et le premier ministre d'Italie, en avril 1885, pour qu'ils sauvent des griffes des Mahdistes et des Cosaques les fils de la perfide Albion qui leur offre un plat de choucroute et un de macaroni préparés de sa main.

« Mais ni Bismark ni Mancini n'allèrent au secours des troupes anglaises dont vous voyez ici (n° 9) la débâcle générale. Les soldats de Victoria se sauvent du Soudan : les uns battent en retraite par la vallée du Nil ; les autres se rembarquent à Souakim talonnés de près par les lions noirs qui les poussent l'épée dans les mollets. Désormais le Soudan est perdu pour l'Egypte.

« Cette évacuation anglaise eut lieu en avril 1886. Mais le nouveau Mahdi et l'intrépide Osman-Digma veulent avoir Souakim et l'assiègent dans ce moment-ci. J'ai des fidèles qui m'informent de tout ce qui s'y passe, et mon dessin, qui parut le 8 décembre courant et que vous m'avez fait l'honneur de choisir (n° 10) comme complément du tableau, indique clairement la situation ; vous n'avez qu'à en reproduire la légende :

### LE LION ET LE RENARD

« Le général Grenfeld, le renard anglais : Pitié ! pitié ! ô roi du désert. Nous manquons d'eau. — Le chef soudanais, le lion du désert : Voici les puits. Approchez. — Le général Grenfeld : Nous avons peur ! — Le chef soudanais : Lâchez ! crevez donc de soif. »

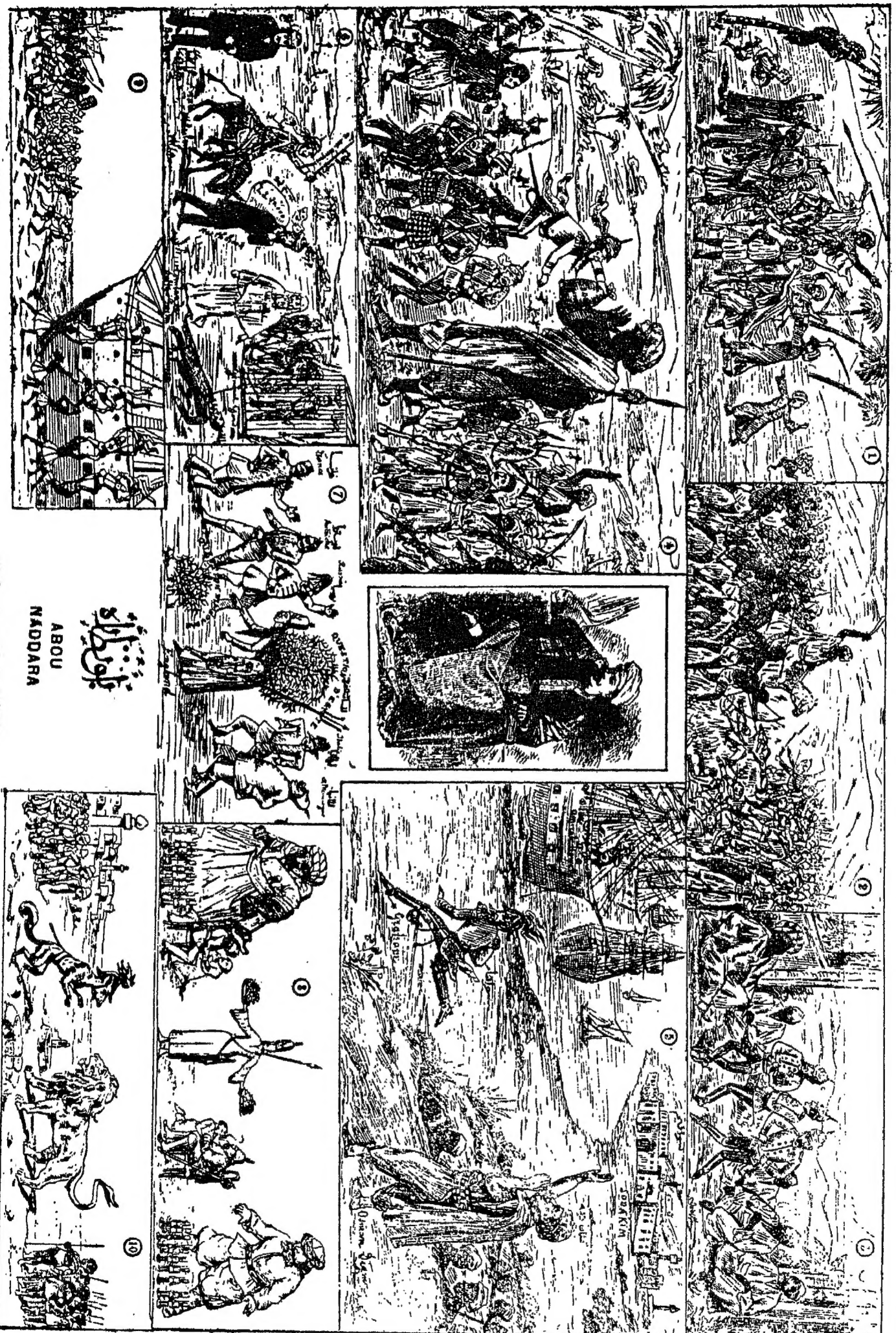
\*\*\*

Le 10 décembre courant, les principaux membres du Parlement anglais recevaient mon journal portant ce dernier dessin. On télégraphia donc à Grenfeld l'ordre de faire une sortie. La sortie fut faite, mais par les deux régiments noirs que le gouvernement de Sa Gracieuse Majesté paie largement du trésor égyptien.

« Ne te glorifie pas, ô Renard, du succès insignifiant de tes mercenaires ; ils n'ont repoussé que l'avant-garde soudanaise. « Cache-toi, car il s'avance le Lion dont les ongles ont déchiré des milliers de tes frères. »

ABOU NADDARA.

# LA GUERRE AU SOUDAN





**Date Due**

All books are subject to recall after two weeks.

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|--|--|



